

Catálogo ilustrado de plantas de Zongozotla, con datos lingüísticos y etnobotánicos¹
(con datos adicionales de Atlequizayán, Cuauhtemoc, Xochitlán, Zoquiapan)
Osbel López Francisco, Jonathan D. Amith², Sebastián López Cano, Isac Pérez Núñez y Kenia Velasco Gutiérrez

En proceso de edición
No citar sin previa autorización
2024-11-16

Véase Agradecimientos al final (p. 694) para las fundaciones que apoyaron la investigación que produjo esta guía

Nota: Hay 3 colectas todavía no identificadas ni a familia: 107392, 107456 y 107457 (de T. Croat, sin fotos ni datos etnográficos).

Acanthaceae

Hasta la fecha se ha colectado 17 especies de Acanthaceae en Zongozotla y pueblos circunvecinos, incluyendo por lo menos una especie nueva para la ciencia, *Justicia alanae* Daniel y una *Ruellia*, que posiblemente también resulte ser nueva especie. La familia se caracteriza por tener hoja opuestas, flores con pétalos unidos (al menos en la base o los pétalos inferiores) y frutos que son cápsulas dehiscentes. Generalmente las plantas de esta familia son hierbas o bejucos, o pequeños arbustos. Las especies más importantes económicamente son las aquellas que se emplean para cercas vivas y, *Justicia spicigera* cuyas propiedades medicinales son ampliamente conocidas.



Acanthaceae

Chileranthemum trifidum Oerst.

Descripción: Planta endémica a algunos estados del centro de México.

Arbusto de 2 m de alto, hojas opuestas y lanceoladas de 6 cm, flor de 6 mm, color lila con garganta blanca.

Colecta: 22324



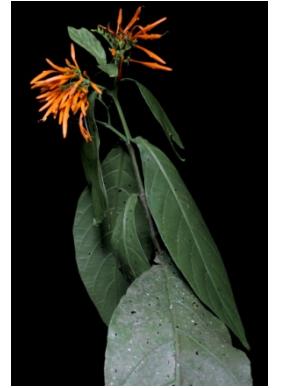




Totonaco de Zongozotla


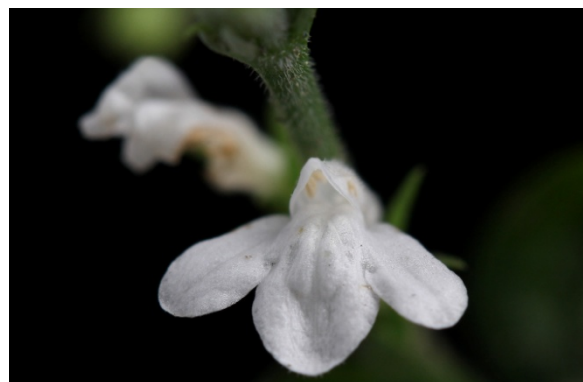




Sin nombre conocido.

Totonaco de Atlequizayán







Sin nombre conocido.

			<p>Acanthaceae <i>Dicliptera sumichrasti</i> Lindau</p> <p>Descripción: Planta herbácea</p> <p>Colecta: 22320, 22297</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>xtata:stukut chuwula'</i> (su.coyuntura.de.pie guajolote')</p> <p>Náhuat de S. Mig. Tzinacapan <i>a:xiwit</i></p> <p>Notas: <i>Dicliptera sumichrasti</i> fue colectada solamente en Atlequizayán y en Cuetzalan. Las hojas se hierven y se revuelven con masa para alimentar a pavipollos chiquitos en lugar de comprar alimento comercial.</p>
		<p>Acanthaceae <i>Hypoestes phyllostachya</i> Baker</p> <p>Descripción:</p> <p>Cols. 22298</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tsipsni tawan</i></p> <p>Nota: Significa 'hierba punteada o salpicada'. Crece en la orilla de los caminos. No se ha reportado uso alguno.</p> <p>Nahuat Zoquiapan <i>chahkwil xiwit</i> Nota: Según el asesor significa 'pintillo'. Como planta viva se emplea sembrada en los jardines como ornamental.</p>	








		<p>Acanthaceae <i>Justicia alanae</i> Daniel (<i>sp. novo</i>)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22328</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Atlequizayán Sin nombre conocido.</p>	
			<p>Acanthaceae <i>Justicia amplifolia</i> T.F. Daniel</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21907</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tsi:s</i></p> <p>Notas: Los asesores comentaron que conocen dos tipos de <i>tsi:s</i>. El otro es de hojas grandes. No hubo un asesor de habla náhuat presente, así que no se sabe si esta especie podría ser clasificada como <i>mowih</i>, <i>J. spicigera</i>.</p>
		<p>Acanthaceae <i>Justicia aurea</i> Schltld.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74170</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kstajan waqne'</i></p> <p>Notas: Significa 'cola de zorra'. Se utiliza para cercas vivas. Tiene el mismo uso entre los pueblos nahuas de Cuetzalan. En S. Miguel Tzinacapan se llama <i>a:kwitaxo:chit</i> o <i>xokotatopo:nkowitz</i> pero en Tacuapan se conoce como <i>sorrhkwitapi:l</i>, con el mismo significado de 'cola de zorra' como en el totonaco de Zongozotla. Véase <i>Justicia carnea</i></p>	

		<p>Acanthaceae <i>Justicia breviflora</i> (Nees) Rusby</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22480 (lila con garganta blanca moteada)</p> <p>74597 (blanco)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin uso reportado.</p>
			
		<p>Acanthaceae <i>Justicia carnea</i> Lindl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74180</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kstajan waqne'</i></p> <p>Notas: Significa 'su cola zorra'. Se usa como ornamental y cerca viva en los jardines.</p> <p>Véase <i>Justicia aurea</i>.</p>

			<p>Acanthaceae <i>Justicia pectoralis</i> Jacq.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22377</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin uso reportado.</p>
		<p>Acanthaceae <i>Justicia spicigera</i> Schltld.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74014</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tsi:s</i> Náhuat de Cuetzalan: <i>mowih</i></p> <p>Notas: En Tzinacapan se reconocen dos tipos de <i>mowih</i>, uno cuyas hojas al dejarse remojar tiñen el agua de un color morado y otro que no tiñe. La primera es medicinal. En Zongozotla distinguen dos tipos de <i>tsi: s</i>, pero solamente éste, <i>J. spicigera</i>, se emplea como remedio. Éste tiñe el agua, primero se machacan las hojas que luego se ponen a remojar para dejar teñida el agua. Ésta luego se usa para bañar bebés para prevenir enfermedades. Los adultos pueden tomar el agua como té para contrarrestar las náuseas o el vómito.</p>	

		<p>Acanthaceae <i>Justicia veracruzana</i> T.F. Daniel</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74568</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tlanka tsi:s</i> (los grandes tsi:s)</p> <p>Notas: Significa 'tsi:s grande'. No tiene uso. A pesar de diferencias notables entre esta especie y <i>J. spicigera</i> se relacionan por el mismo nombre, <i>tsi:s</i>.</p>
		<p>Acanthaceae <i>Odontonema callistachyum</i> (Schltdl. & Cham.) Kuntze</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21772</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kurus xanat</i></p> <p>Usos: Se usa solamene como cerca viva, tal como el <i>kstajan waqne'</i>.</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>te:nkwa:kwalaxo:chit</i> En Tzinacapan aparte de su uso como cerca viva, la savia que sale de los tallos tiernos se usa como cicatrizante para heridas y también se ocupa para cerca viva</p>
		<p>Acanthaceae <i>Ruellia blechum</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74629</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Se desconoce esta planta y si tiene uso alguno.</p>

			<p>Acanthaceae <i>Ruellia jussieuoides</i> Schltld. & Cham.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74541</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Usos: Se maneja como ornamental en los jardines o patios caseros y también en los cafetales se dejan crecer.</p>
		<p>Acanthaceae <i>Ruellia</i> sp. 1 (posible sp. novo)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21903</p> <p><i>Ruellia</i> sp. 1 (1282, 21903, 31275, 72111, 72230)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin uso. Aunque ningún asesor mencionó su uso como ornamental de jardín, quizá también tenga este uso como <i>R. jussieuoides</i>.</p>	
		<p>Acanthaceae <i>Spathacanthus hahnianus</i> Baill.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21923</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Planta no reconocida por los asesores.</p>	

				
			<p>Acanthaceae <i>Stenostephanus haematodes</i> (Schltdl.) T.F. Daniel</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22216, 74426</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido o <i>stonta:y</i></p> <p>Usos: Solamente uno de los tres asesores tuvo un nombre para esta planta: <i>stonta:y</i>. No sabía si tiene algún uso.</p> <p>Nahuat Zoquiapan <i>nakaspi:pilo:l</i></p>
		<p>Acanthaceae <i>Thunbergia alata</i> Bojer ex Sims</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21837, 74670</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Algunos asesores dijeron conocer un tipo de esta planta que crece sobre otras plantas herbáceas y que se emplea como ornamento vivo para jardines. Quizá se referían a <i>Thunbergia fragans</i>. que es parecido pero con flores blancas.</p>	

Actinidiaceae

Actinidiaceae es una pequeña familia de árboles (y a veces arbustos) con tres géneros. Solamente uno de estos tres se encuentra en América tropical: *Saurauia*. En el estado de Puebla se ha documentado seis especies distintas. En el totonaco de Zongozotla se distinguen dos especies por el color de la nervadura de las hojas. Se distingue por hojas gruesas, rasposas y pubescentes, a veces con tinte grisáceo. Las flores se distinguen por sus anteras amarillas.



Actinidiaceae
Saurauia sp.

Descripción:

Colecta: 21472, 74124

Totonaco de Zongozotla
xasnapapa: aqalaman
(blanco *aqalaman*)

Náhuatl de Cuetzalan
istawa:t o istawa:kowit

Notas: Hay dos tipos de este árbol, éste de pubescencia verde y otro que tiene nervadura y pubescencia roja. Las hojas de este árbol, el tipo verde (o blanco) se aprovechan para envolver tamales, exclusivamente de frijol. Los frutos son comestibles ingiriéndose de manera directa. La madera se aprovecha como leña.









Actinidiaceae
Saurauia sp.







Descripción:






Colecta: 74191

Totonaco de Zongozotla
xa tsatsoqo aqalaman
(el rojo *aqalaman*)

Notas: Hay 2 tipos, el otro es de hojas y peciolo verde. Éste tiene pubescencia rojiza. Los frutos de este árbol son comestibles. Se aprovecha como combustible a manera de leña. No se usan las hojas para envolver tamales porque dejan un sabor amargo.






		<p>Adoxaceae <i>Sambucus nigra</i> subsp. <i>canadensis</i> (L.) Bolli</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74053</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tsilili'</i> (sin análisis) Cuetzalan Nahuat <i>xo:me:t</i> o <i>xo:me:t kowit</i></p> <p>Notas: Se reconocen dos tipos por el tamaño de las hojas. Él de hojas pequeñas se usa como medicinal, el de las hojas grandes no tiene valor medicinal solamente se utiliza como cerca viva.</p> <p>De la variedad medicinal, se aprovechan las hojas en forma de baño para bebés, con el único fin de prevenir enfermedades. Otros usos incluyen lavar el cabello con la misma agua de las hojas para fomentar su crecimiento. También se utiliza para las náuseas: se machacan las hojas y se disuelven las hojas así machucadas en agua. Se toma en un vaso como agua al tiempo.</p>
			
		<p>Adoxaceae <i>Viburnum caudatum</i> Greenm.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21708, 21785, 74080</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aski:t</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: Crece en montes conservados y en cafetales. Anteriormente, por la propiedad flexible y resistente que tiene el tallo y ramas de esta planta, se elaboraban cunas rústicas y huacales. Un asesor mencionó el uso de la madera para cabo de azadón.</p>





			
		<p>Adoxaceae <i>Viburnum microcarpum</i> Schtdl. & Cham.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21890</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor de Zongozotla tenía nombre para esta planta ni conocía un uso. Esta especie fue colectada también en el municipio de Zacapoaxtla pero tampoco se reportó ningún nombre ni uso.</p>
		<p>Alstroemeriaceae <i>Bomarea edulis</i> (Tussac) Herb.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74667</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xtanchiwix mi:tsi'</i> (testículos de gato)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan Sin nombre o <i>ta:lka:kampa:nah</i></p> <p>Notas: <i>Xtanchiwix mi:tsi'</i> se interpreta como testículos de gato, <i>tanchiwix</i> testículos y <i>mi:tsi'</i> gato (a). Se conoce solamente un tipo de esta planta. Crece a orilla de caminos, no presenta ningún uso.</p>







		<p>Altingiaceae <i>Liquidambar styraciflua</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21827, 74120</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>qo:ma'</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>okotsokowit</i></p> <p>Notas: Este árbol es aprovechado como leña y como material para la construcción de casas rústicas, particularmente como caballete que va a lo largo de la parte superior donde se juntan las dos aguas del techo.</p>	
			<p>Amaranthaceae <i>Achyranthes aspera</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22323</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco Atlequizayán <i>xtata:stukut chuwlhá'</i></p> <p>Notas: Esta colecta se hizo en Atlequizayán pero con asesores de Zongozotla presentes. Ellos no reconocían la planta pero el asesor de Atlequizayán, Venancio Rodríguez, comentó que crece en cafetales y no tiene uso. Nótese que la clasificó con los <i>xtata:stukut chuwlhá'</i>. Véase nota introductoria de <i>Iresine</i> spp.</p>
<p><i>Amaranthus</i> spp.: qalhtu:ni:t</p>				
<p>El término qalhtu:ni:t se aplica a dos grupos de <i>Amaranthus</i>. El primer grupo, que se divide en 'blanco' y 'rojo' según el color de las hojas, tallo e inflorescencia, es comestible y probablemente sean ambos variantes de <i>Amaranthus hybridus</i>. El segundo grupo es solamente de <i>Amaranthus spinosus</i>. No es comestible. En el náhuat de Cuetzalan también se dividen los <i>Amaranthus</i> entre <i>wa:wkilit</i> (comestible) y <i>witswa:wkilit</i> (literalmente 'wa:wkilit espinoso'). Nótese que el nombre común del español es 'quintonil' quizá derivado del totonaco <i>qalhtu:ni:t</i>.</p>				










			<p>Amaranthaceae <i>Amaranthus hybridus</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74160</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa snapapa: qalhtu:ni:t</i> (el blanco <i>qalhtu:ni:t</i>)</p> <p>Notas: Comestible, del cual se aprovechan únicamente las hojas, primero se hierve agua mezclada con sal caliza y después se echan las hojas al agua hirviendo. Luego, se escurre y se preparan guisadas con manteca, chile picado, cebolla en aros y sal al gusto. O también, se puede quedar en el primer paso de la preparación y servir en forma de caldo. El blanco es más preferido que el rojo (la siguiente especie) y se cosecha primero si hay de los dos.</p>
			<p>Amaranthaceae <i>Amaranthus</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74276</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xatsatsoqo qalhtu:ni:t</i> (rojo <i>qalhtu:ni:t</i>)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>wa:wkilit</i></p> <p>Notas: Tiene el mismo uso (comestible) del anterior.</p>
			<p>Amaranthaceae <i>Amaranthus</i> cf. <i>spinosus</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74111</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalhtakunila n qalhtu:ni:t</i> (espinoso <i>qalhtu:ni:t</i>)</p> <p><i>xalhtakunila n qalhtu:ni:t</i></p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>witswa:wkilit</i></p> <p>Notas: Hay 3 tipos de <i>qalhtu:ni:t</i> (<i>Amaranthus</i> spp.), este que es espinoso y otros dos que son comestibles, de tallos y hojas verdes y rojas, sin espinas. El de espinas no se come.</p>



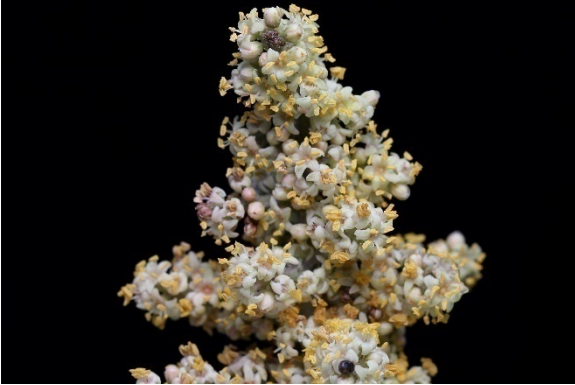




			<p>Amaranthaceae <i>Celosia argentea</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22159</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>mi:tsi xanat</i> (flor de gato)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>pu:yo xanat</i></p> <p>Notas: En temporada de todos santos se cultiva junto con el pasma: xanat (<i>Gomphrena serrata</i> L.) como ornamental y se cortan para dejar como adorno en el panteón. Según dicen en Zongozotla se llama <i>mi:tsi xanat</i> porque al crecer la inflorescencia agarra forma de la pata de un gato. En Atlequizayán el significado es de 'flor de pollo'. También en San Juan Tahitic (náhuatl) se llama 'cresta de gallo'.</p>
			<p>Amaranthaceae <i>Chamissoa altissima</i> (Jacq.) Kunth</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74419, 21771 (<i>Chamissoa</i> sp. todavía),</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xmantah paxni'</i> (su camote de puerco)</p> <p>Notas: Se hicieron dos colectas de <i>Chamissoa</i>. Una fue nombrada <i>xmantah paxni'</i> y la otra no tenía nombre. No se sabe todavía si son la misma especie. No se ha explorado si la colecta 74419, que fue nombrada <i>xmantah paxni'</i>, tiene camote. Aunque tuviera, no es comestible.</p>
			<p>Amaranthaceae <i>Cyathula achyranthoides</i> (Kunth) Moq.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22088</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xcha:lukut chawalhá'</i> (su pie hueso de guajolote)</p> <p>Totonaco Atlequizayán <i>xtata:stukut chuwulhá'</i></p> <p>Notas: El término <i>xcha:lukut</i> se compone del posesivo <i>x-</i>, <i>lukut</i> 'hueso' y <i>cha:-</i> que hace referencia al pie o pierna (cf. <i>cha:spán</i>, 'pierna'). El Atlequizayán <i>tata:stukut</i> refiere a 'coyuntura de dos huesos' probablemente por la forma boluda de las coyunturas de la planta. Crece a orillas de camino. En Zongozotla no tiene uso. En</p>







				Atlequizayán se usa como forraje para aves de corral, se hierve la planta y se mezcla con masa de maíz. Véase nota introductoria de <i>Iresine</i> spp..
<i>lhqehni'</i>				
El término <i>lhqehni'</i> se aplica tanto para el epazote (silvestre y cultivado) y la yerba buena (<i>Metha spicata</i> L., solamente cultivada). En cuanto al <i>lhqehni'</i> que es epazote hay tres tipos. Se conocen tres tipos de esta planta, que crece en sitios abiertos y perturbados. Los otros dos son de tallo verde y pubescente. Los tres tipos son <i>staqa lhqehni'</i> comestible como epazote verde o crudo. Nótese que <i>staqa</i> es 'verde' pero en el sentido de 'crudo' (cf. <i>xtakni'</i> , 'verde [color]'). El segundo tipo se conoce como <i>xaspupuku staqa lhqehni'</i> (epazote verde-crudo de color azul), que también es comestible. Y finalmente el <i>lhqehni ju:ki'</i> (' <i>lhqehni</i> venado') que es una Asteraceae (<i>Erechtites valerianifolia</i>) y no es comestible.. En Cuetzalan también distinguen un <i>epazote zorra</i> , que no ha sido colectado.				
			Amaranthaceae <i>Dysphania ambrosioides</i> (L.) Mosyakin & Clemants Descripción: Colecta: 74121	Totonaco de Zongozotla <i>xa spupuku staqa lhqehni'</i> (el azul verde.inmaduro epazote/hierba.buena) Náhuat de Cuetzalan <i>epaso:t</i> Usos: Planta silvestre. Comestible, se utiliza como uno de los condimentos más codiciados para la elaboración de distintos platillos. Además, es medicinal, se utiliza en forma de té para tratar el dolor de estómago y como desparasitante (10 hojas/1 litro de agua). Nota: Solamente es una planta cultivada. El término <i>lhqehni'</i> : también se aplica a la hierba buena.
		Amaranthaceae <i>Gomphrena globosa</i> L. Descripción: Colecta: 22132	Totonaco de Zongozotla <i>pasma: xanat</i> (olote flor) Totonaco Atlequizayán <i>pasma: xanat</i> Notas: Crece solamente como cultivado en campos de siembra. Se cultiva junto con el <i>mi:tsi xanat</i> (<i>Celosia argentea</i>). Se usa como ornamental en todos santos, llevándose al panteón.	






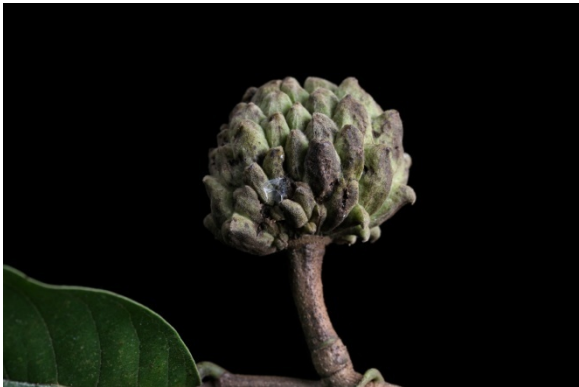
		<p>Amaranthaceae <i>Gomphrena serrata</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22483</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco Atlequizayán <i>múnchulu tawan</i></p> <p>Nota: Esta <i>Gomphrena</i> es silvestre, no cultivado. En Zongozotla no tiene ni nombre ni uso. Pero en Atlequizayán lo conocen como <i>múnchulu tawan</i> ('arroyo hierba') aunque crece en cualquier sitio. No tiene tampoco uso en Atlequizayán</p>
		<p><i>Iresine</i> spp.</p> <p><i>xcha:lukut chawalhá'</i></p> <p>Este nombre se aplica en Zongozotla a la mayoría de las especies de <i>Iresine</i> colectadas aunque todavía no se ha determinado cuantas especies distintas representan. También usan este término para <i>Cyathula achyranthoides</i>. En Atlequizayán se aplica un término cognado a <i>Dicliptera sumichrasti</i> (Acanthaceae) y a otra Amaranthaceae de género distinto (colecta #22323, <i>Achyranthes</i> sp.). Su significado viene de <i>x-</i> (posesivo, 'su'), <i>lukut</i> ('hueso') y el elemento <i>cha:-</i> que significa pierna como en <i>cha:spán</i> ('pierna', de humanos y a veces de algunos animales). En cuanto a las especies de <i>Iresine</i> conocidas como <i>xcha:lukut chawalhá'</i> hay varios tipos que se diferencian por el color de los tallos y hojas. Todos crecen en sitios abiertos y a orilla de caminos. No tienen uso. Destaca que hay una <i>Iresine</i> que se conoce como <i>tsatsoqo tawan</i> ('roja hierba'). En el náhuatl de Cuetzalan se conocen por lo menos algunas <i>Iresine</i> como <i>tankwa:olo</i> ('rótula de rodilla').</p>	


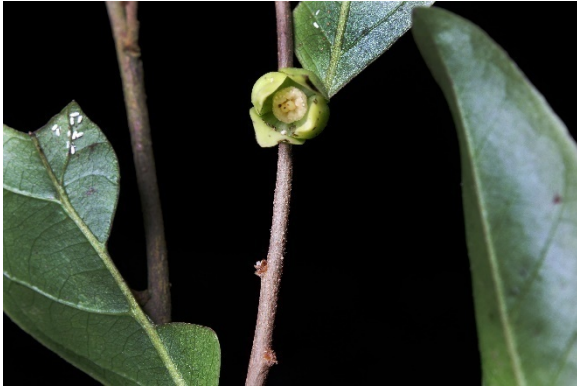




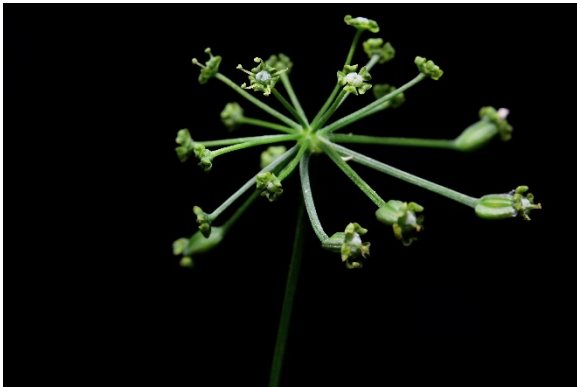
		<p>Amaranthaceae <i>Iresine angustifolia</i> Euphrasén</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74525</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xcha:lukut chawalhá'</i> (su pie.hueso de guajolote)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria a <i>Iresine</i> spp.</p>
		<p>Amaranthaceae <i>Iresine diffusa</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21576, 22114 (todavía simplemente <i>Iresine</i> sp.)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xcha:lukut chawalhá'</i> (su pie.hueso guajolote)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria a <i>Iresine</i> spp.</p>
		<p>Amaranthaceae <i>Iresine diffusa</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74179, 74352, 74458, 107422, 107430</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xcha:lukut chawalhá'</i> (su pie.hueso de guajolote)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>tank^wa:olo</i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria a <i>Iresine</i> spp.</p>







				
			<p>Amaranthaceae <i>Iresine diffusa</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74458</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tsatsoqo tawan</i> (roja hierba)</p> <p>Notas: Medicinal, se aprovecha la planta completa hervida y luego se utiliza el agua para bañar al afectado para controlar la fiebre y para el espanto provocado por eventos traumáticos.</p>
			<p>Amaryllidaceae <i>Zephyranthes</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21932, 74156</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xli:aqchaqan chu:n</i> o <i>ksipu:lax chu:n</i> (su.jabón zopilote o su.cebolla zopilote)</p> <p>Notas: Esta planta tiene dos nombres, ambos referentes al zopilote o buitre. Tiene usos medicinales. Uno es para lavar heridas: se hierve la planta y el jugo se aplica a la herida. O bien el bulbo se utiliza para tratar ronchas provocadas por hongos o por alguna infección. Se parte y se aplica directamente a la zona afectada.</p>








			<p>Anacardiaceae <i>Rhus copallium</i> var. <i>lanceolata</i> (A. Gray) Britton</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74229</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xi:p</i> o sin nombre (sin análisis)</p> <p>Notas: Aunque no ha sido colectado, el nombre para <i>Spondias mombin</i> es <i>xi:p</i>. Esta colecta fue identificada por un asesor como <i>xi:p</i> aunque otro dijo no conocer el árbol.</p>
		<p>Anacardiaceae <i>Rhus terebinthifolia</i> Schltld. & Cham.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21704, 74506</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tasani: miya:k</i> (<i>tasani:</i> bejuco)</p> <p>Notas: Solamente uno de los tres asesores tuvo un nombre para esta planta. No tiene uso. El significado de <i>tasani:</i> no queda claro.</p>	
				







		<p>Anacardiaceae <i>Tapirira mexicana</i> Marchand</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74151</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ásan</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>kakate</i> o <i>kakatekowit</i></p> <p>Usos: El fruto y las semillas de este árbol son comestibles. El fruto se ingiere de manera directa al madurar, las semillas se ponen a secar para después ser consumidas, al quitar la testa, como una almedra.</p>
		<p>Anacardiaceae <i>Toxicodendron radicans</i> (L.) Kuntze</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21898, 74241</p> <p>Creencia: En Zongozotla creen que para evitar que a uno le haga daño hay que convidar a la planta lo que lleva de comer. Se le dice a la planta “No me vayas a hacer daño y te convidó de mis tacos.” Dejas un pedazo de taco al lado de la planta.</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>taxa:k</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>ka:kits</i></p> <p>Notas: En Zongozotla el nombre <i>taxa:k</i> se aplica a <i>T. radicans</i> y también a dos <i>Cissus</i>: <i>C. microcarpa</i> (de inflorescencia roja) y <i>C. verticillata</i> (de inflorescencia verde crema). El <i>taxa:k</i> (<i>T. radicans</i>) es tóxico. EL látex provoca granos en la piel. No tiene uso benéfico.</p>
		<p>Annonaceae <i>Annona cherimola</i> Mill.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21811, 74217</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>akchít kiwi'</i> (<i>akchít</i> árbol)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>kokay</i></p> <p>Notas: Se reconocen 2 tipos de <i>akchít</i>, un nombre genérico para las anonas o guayábanas. El otro <i>akchít</i> es de frutos más pequeños y se llama <i>xakchit kiwi' muxni'</i> ('su <i>akchít</i> de mono'). Las dos formas son silvestres y el fruto de los dos se puede comer aunque se prefiere el de tamaño</p>




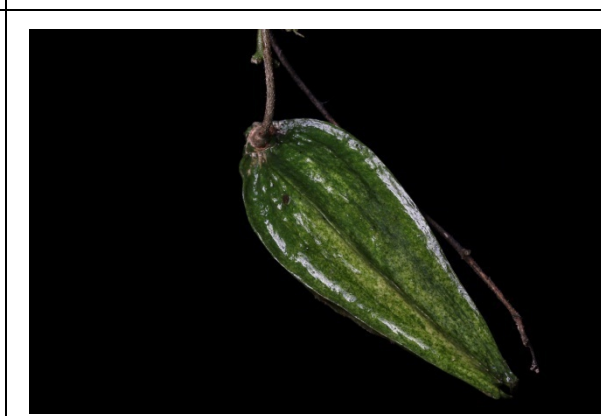

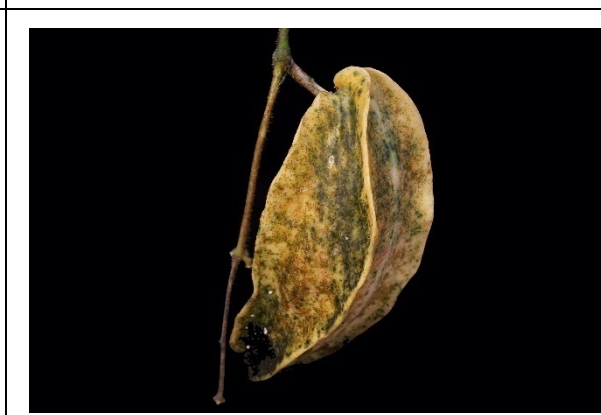
			<p>normal y el fruto del otro es más bien comido por los tejones. No se cultiva ni uno ni otro tipo.</p>
		<p>Annonaceae <i>Annona cherimola</i> Mill.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74249</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xakchít kiwi' muxni'</i> (su. <i>akchít</i> árbol mono)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Se aprovecha solo como leña. Un asesor comentó que ha observado que los tejones se alimentan del fruto de esta planta. Quizá también otros animales se lo comen pero esto no se ha documentado.</p>
		<p>Annonaceae <i>Annona cherimola</i> Mill.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74402</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xakchít kiwi' muxni'</i> (su. <i>akchít</i> de mono)</p> <p>Notas: Véase anterior.</p>




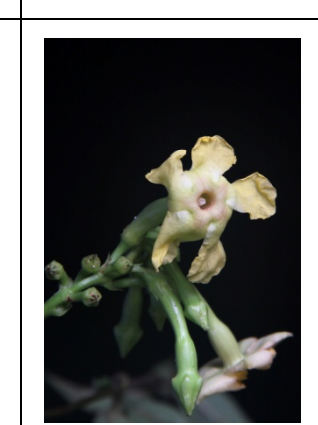



		<p>Annonaceae <i>Tridimeris hahniana</i> Baill.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21925, 22292, 74583</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>pa:stapu kiwi'</i> (riñón árbol)</p> <p>Notas: Solamente uno de tres asesores, Isac Pérez, tuvo un nombre para esta planta. El nombre proviene de la forma del fruto (que mide 10 cm aprox.) que es como riñón. Se aprovecha sólo como leña.</p>	
				
		<p>Apiaceae <i>Arracacia</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22038</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p>	







		<p>Apiaceae <i>Cyclospermum leptophyllum</i> (Pers.) Sprague</p> <p>Colecta: 74051</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xkula:ntoh chu:n</i> (su.cilantro zopilote)</p> <p>Notas: Se conoce solamente un tipo de esta planta, que crece en sitios rocosos y abiertos. Los asesores mencionan que tiene propiedades medicinales pero desconocen para que se utiliza.</p> <p>Nótese que en Cuetzalan el <i>Cyclanthera ribiflora</i>. es <i>tsohp:ilo:kilit</i> (quelite de zopilote).</p>
		<p>Apiaceae <i>Eryngium foetidum</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74157, 74627</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>lhtaku:ni kula:ntoh</i> o <i>stranjero</i> <i>kula:ntoh</i> (espinoso cilantro o extranjero cilantro)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>witskola:ntoh</i></p> <p>Notas: Esta planta es utilizada como condimento, se amarran de cinco a siete hojas (enteras o bien molidas) y con ello se sazonan los frijoles de olla. Además, se amarran cuatro hojas y se echan en caldo blanco de verduras, con papas y chayotes principalmente.</p>
			

			Se amarran las hojas porque son espinosas y así amarradas se pueden sacar del caldo
			<p>Apiaceae <i>Spananthe paniculata</i> Jacq.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21462, 74365, 107443</p> <p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tsuwi japat</i> (los pequeños <i>japat</i>)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>kowa:tapi:ts</i></p> <p>Notas: Solamente uno de tres asesores dio un nombre para esta planta y lo clasificó como un tipo de <i>japat</i>, un término que designa a <i>Schistocarpha bicolor</i>, Asteraceae. El <i>xalak tsuwi japat</i> no tiene uso conocido.</p> <p>El nombre en náhuat, <i>kowa:tapi:ts</i> ('culebra.silbato') se aplica también a <i>Philodendron inaequilaterum</i>, una Araceae (<i>sqat</i> en el totonaco de Zongozotla). Es interesante pero el mismo significado se aplica a <i>P. inaequilaterum</i> en el mixteco de Yoloxóchitl: <i>yu¹ku¹ ká⁴na³ ko¹o⁴</i> ('hoja llama culebra').</p>
			

				<p>Apocynaceae <i>Asclepias curassavica</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21363, 21505, 74054</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xmak^{va} talhuy</i> (que.cura pinto)</p> <p>Cuetzalan Nahuat <i>po:pototsitsi:n</i></p> <p>Notas: Crece en zonas perturbadas, potreros y lugares húmedos. Es medicinal. El látex se utiliza para el tratamiento contra las ronchas provocado por hongos o insolación. Se aplica 2 veces al día por lo menos 4 días consecutivos o, de preferencia, hasta que el daño desaparezca.</p>
Maklhtaka:n					
<p><i>Maklhtaka:n</i> se interpreta como de cuerpo filoso, proviene de las palabras <i>makne'</i> cuerpo y <i>lhtakak</i> filoso. Los asesores no estuvieron de acuerdo sobre cuantos tipos hay de esta planta. Uno dijo que había dos y otro que había tres. Pero no se distinguen en el nombre. Todos son bejucos que crecen sobre árboles y arbustos en zonas abiertas. El fruto de al menos uno es comestible, se desprende la corteza y se pone a hervir endulzando con azúcar al gusto.</p>					
<p>El nombre proviene de la forma del fruto de por lo menos una especie, el cual tiene filos que lo recorren a lo largo. Un asesor lo compara al casco de conquistador. Parece que el comestible, o el principal comestible, es <i>G. pectinatus</i>. Solamente <i>G. chloranthus</i> no fue incluido bajo la clasificación <i>maklhtaka:n</i> quizá por no tener fruto en el momento de colecta y ser menos común.</p>					
				<p>Apocynaceae <i>Gonolobus chloranthus</i> Schldl.</p> <p>Colecta: 21933</p>	<p>Totonaco Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor sabía un nombre ni un uso para esta planta.</p>




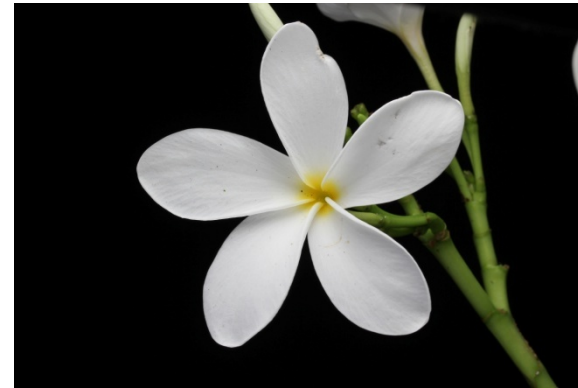


		<p>Apocynaceae <i>Gonolobus fraternus</i> Schltld.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74123</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>makhtaka:n</i> (de cuerpo filoso)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>po:poto</i></p> <p>Notas: El fruto de esta planta es comestible, se desprende la corteza y se pone a hervir endulzando con azúcar al gusto.</p>
		<p>Apocynaceae <i>Gonolobus fraternus</i> Schltld.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74439</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>makhtaka:n</i> (de cuerpo filoso)</p> <p>Notas: Durante la colecta los asesores comentaron que hay 2 tipos de <i>makhtaka:n</i>, el otro es de frutos más grandes (del doble de tamaño). Pero parece que hay por lo menos 3 especies.</p> <p>Usos: Sin uso.</p>
		<p>Apocynaceae <i>Gonolobus</i> sp. (cf. <i>pectinatus</i> Brandegee)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74587</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>makhtaka:n</i> (de cuerpo filoso)</p> <p>Notas: Durante esta colecta se comentó que hay 3 tipos de <i>makhtaka:n</i>, los otros dos son de tallo y hoja lisa, este es pubescente. Aunque durante el trabajo de campo se comentó que esta colecta (74587) no era comestible, parece que este comentario se hizo por lo poco desarrollado del fruto. El fruto del tipo comestible tiene filos, como este, que aparentemente es <i>G. pectinatus</i>.</p>



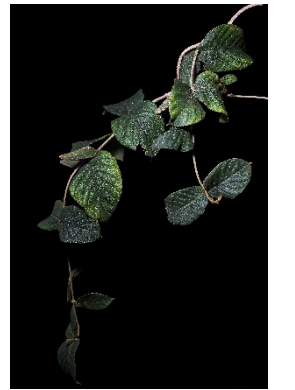

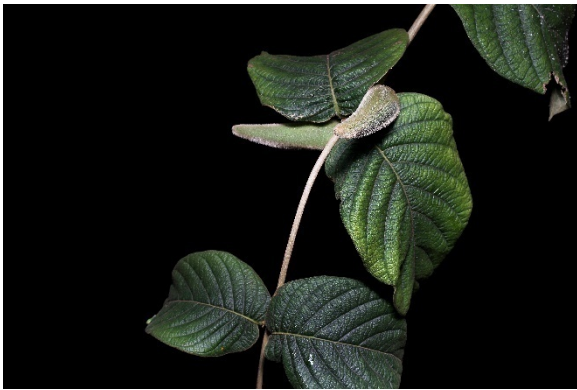
		<p>Apocynaceae <i>Gonolobus xanthotrichus</i> Brandegee</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22358</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>maklhtaka:n</i></p> <p>Totonaco Atlequizayán <i>maya:k</i></p> <p>Notas: Véase comentarios iniciales. Los asesores de Zongozotla comentaron que es comestible, el asesor de Atlequizayán dijo que no lo era.</p>	
			<p>Apocynaceae <i>Mandevilla subsagittata</i> (Ruiz & Pav.) Woodson</p> <p>Colecta: 22002, 74089</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpaluwa tsi:ya'</i> (sus.tripas ratón)</p> <p>Notas: Aunque ninguno de los asesores tuvo un uso para esta planta la conocían por nombre, <i>xpaluwa tsi:ya'</i> que se le aplica por la forma de su fruto, que es como un ejote largo y delgado.</p>
				

		<p>Apocynaceae <i>Marsdenia propinqua</i> Hemsl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74320</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>uyu: miya:k</i> (<i>uyu: bejuco</i>)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>wa:koh</i> (véase abajo)</p> <p>Nota: En Zongozotla los <i>uyu: miya:k</i> no se distinguen aunque refieren a dos especies científicas. El tallo se aprovecha como sustituto de lazo. El nombre <i>wa:koh</i>, generalmente se refiere a <i>Mikania</i>. Quizá se aplicó a <i>Marsdenia</i> por equivocación. Mariano Gorostiza, de S. Miguel Tzinacapan agregó que ahí, <i>wa:koh</i> es medicinal y se emplea para mordedura de serpientes.</p>
		<p>Apocynaceae <i>Marsdenia zimapanica</i> Hemsl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22450</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>uyu: miya:k</i> (<i>uyu: bejuco</i>)</p> <p>Notas: Véase entrada anterior.</p> <p>Véase: <i>Prestonia mexicana</i>.</p>
		<p>Apocynaceae <i>Matelea lanceolata</i> (Decne.) Woodson</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21858</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ninguna de las tres especies de <i>Matelea</i> tuvieron nombre o uso, según asesores de Zongozotla. La <i>M. nigrescens</i> (#22364) fue colectado solamente en Atlequizayán en presencia de asesores de Zongozotla y Atlequizayán.</p>

			<p>Apocynaceae <i>Matelea nigrescens</i> (Schltdl.) Woodson</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22364</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Atlequizayán Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor sabía un nombre ni un uso para esta planta.</p>
		<p>Apocynaceae <i>Matelea velutina</i> (Schltdl.) Woodson</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21934</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véase arriba.</p>	
		<p>Apocynaceae <i>Orthosia kunthii</i> Decne.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22207, 74427</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>miya:k</i></p> <p>Notas: Solamente uno de tres asesores dio un nombre, <i>miya:k</i> ('bejuco') de por sí muy general y descriptivo, a esta planta. Nadie sabía de un uso para esta planta.</p>	

			<p>Apocynaceae <i>Orthosia</i> sp. novo</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21887</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor tuvo un nombre ni conocía algún uso para esta planta.</p>
		<p>Apocynaceae <i>Oxypetalum cordifolium</i> (Vent.) Schltr.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74496</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Un asesor dijo que aunque no tenía un nombre para este bejuco, conocía dos tipos de esta planta, que crece sobre las herbáceas y arbustos a orilla de caminos. El otro asesor dijo que era de frutos con espinas. Podría ser que lo clasificaba con algunas Cucurbitaceae. Ninguno de los otros asesores tuvieron nombre o uso para esta planta.</p>	
<p><i>Plumeria rubra</i> L. : qalhwa:t xanat y tsi:la xanat</p>				
<p>El nombre genérico de <i>Plumeria rubra</i> es <i>qalhwa:t xanat</i>, literalmente 'huevo flor' aparentemente porque las flores en botón parecen a un huevo. Hay cuatro tipos de <i>Plumeria rubra</i>: blanco, amarillo y blanco con amarillo que se nombran <i>qalhwa:t xanat</i>, mientras que el rosita se llama <i>tsi:la xanat</i> (sin etimología obvia). Todos son silvestres y todos se ocupan en los jardines como ornamental. Abajo se presentan tres de los cuatro tipos, faltando el blanco con garganta amarilla. Este árbol se utiliza como cerca viva de manera simple (sin poner alambre ni travesaños) para marcar y delimitar parcelas y terrenos. Además, por las flores vistosas se mantiene vivo en parques y jardines.</p>				

		<p>Apocynaceae <i>Plumeria rubra</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74131</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa sananka n qalhwa:t xanat</i> (el.que amarillo huevo flor)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan Puede ser un tipo de <i>ka:ka:lo:xo:chit</i> aunque no se conoce bien la de flores amarillas.</p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>
		<p>Apocynaceae <i>Plumeria rubra</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74147</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xashapapa: n qalhwa:t xanat</i> (flor de huevo blanco)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>ka:ka:lo:xo:chit</i></p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>
		<p>Apocynaceae <i>Plumeria rubra</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21859, 74163</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tsi:la xanat</i> (falta análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>ka:ka:lo:xo:chit</i></p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>

				
			<p>Apocynaceae <i>Prestonia mexicana</i> A. DC.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22271</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>uyu: miya:k</i></p> <p>Nota: Se clasifica como <i>uyu: miya:k</i> pero a diferencia de las <i>Marsdenia</i> a que se aplica el mismo nombre, este se emplea para huacales o cunas. No se usa para lazo por tener el tallo más rígido que las otras.</p> <p>Véase: <i>Marsdenia</i> spp.</p>







walhtaqa:t
(falta aclarar significado)







El término *walhtaqa:t* no parece tener significado fuera de su uso para designar a las especies de *Tabernaemontana*. Aparentemente la especie prototípica es *Tabernaemontana litoralis* pero se ha extendido el uso a por lo menos otras dos especies del mismo género: *Tabernaemontana alba* Mill. y *Tabernaemontana donnell-smithii* Rose. Pero también puede ser que el término se aplica a todas las *Tabernaemontana* sin distinguir en la estructura interna de la categoría (con una especie más central que otras). El único uso reportado para las tres especies documentadas es para leña. Aunque pueden crecer grandes, p. ej., *T. litoralis*, no crecen rectas por lo que no son muy aptas para madera de construcción de casas.

El mismo término se aplica a varias especies de Rubiaceae. Se han documentado las siguientes:

- *Alibertia edulis* (Rich.) A.Rich. ex DC.
- *Faramea occidentalis* (L.) A.Rich.
- *Palicourea tetragona* (Donn.-Sm.) C. M. Taylor & Lorence (antes *Psychotria chiapensis*, *Psychotria tetragona*)
- *Psychotria tenuifolia* Sw. (este último fue designado como *xalak tsuwi walhtaqa:t* ['los pequeños *walhtaqa:t*'])

Quizá la extensión del término *walhtaqa:t* a dos grupos de plantas bastante diferentes se debe al parecido entre las hojas.

		<p>Apocynaceae <i>Tabernaemontana alba</i> Mill.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22311</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>walhtaqa:t</i></p> <p>Totonaco Atlequizayán <i>walhtaqa:t</i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
			
		<p>Apocynaceae <i>Tabernaemontana donnell-smithii</i> Rose</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22154</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>walhtaqa:t</i></p> <p>Totonaco Atlequizayán <i>walhtaqa:t</i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>

		<p>Apocynaceae <i>Tabernaemontana litoralis</i> Kunth</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22321, 22451</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>walhtaqa:t</i></p> <p>Totonaco Atlequizayán <i>walhtaqa:t</i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
			
		<p>Apocynaceae <i>Vailia anomala</i> (Brandegee) W.D. Stevens (sin. <i>Blepharodon mucronatum</i>. (Schltdl.) Decne.)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74086</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tsiki:t miya:k</i> (leche.materna bejuco)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan M. Gorostiza: Sin nombre. La había visto en zonas calidas (200-300 m) donde la conocen como "watek" y se usa como remedio contra la picadura de serpientes.</p> <p>Nota: Antiguamente los frutos de esta planta se utilizaban como sonaja de juguete para los niños.</p>

			<p>Apocynaceae <i>Vailia anomala</i> (Brandegee) W.D. Stevens</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22001</p>	<p>Totonaco Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor tenía un nombre para esta planta.</p>
		<p>Aquifoliaceae <i>Ilex discolor</i> Hemsl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21889</p>	<p>Totonaco Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor tenía un nombre para ninguna especie de <i>Ilex</i>.</p>	
			<p>Aquifoliaceae <i>Ilex condensata</i> Turcz.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21901</p>	<p>Totonaco Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véase nota anterior.</p>

		<p>Aquifoliaceae <i>Ilex toluicana</i> Hemsl. (sinón. <i>I. discolor</i> var. <i>tolucana</i> (Hemsl.) Edwin ex J.Linares)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22055</p>	<p>Totonaco Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor tenía un nombre para <i>Ilex</i> de cualquier especie.</p>
---	--	--	---

Araceae: *sqat* y otros términos

En las sierras nororiental y norte de Puebla, tanto en pueblos totonacos como nahuas, las especies de Araceae se dividen en varios grupos básicos que corresponden a géneros distintos

- *Anthurium* spp. (generalmente *A. scandens* y, menos común, *A. pentaphyllum* var. *bombacifolium*)
- *Dieffenbachia oerstedii*
- *Monstera* spp.
- *Philodendron* spp.
 - *Philodendron inaequilaterum*
- *Syngonium* spp. (*S. neglectum* y *S. podophyllum*)
- *Xanthosoma* spp.

En Zongozotla *Anthurium scandens* recibe el nombre que se aplica como genérico a muchas hierbas epífitas, un nombre que se traduce como ‘hierba que posa’. Sin embargo una especie, *Anthurium pentaphyllum* var. *bombacifolium* recibe, un nombre particular: *cha:pis*, un término que en todos los demás pueblos totonacos documentados en este proyecto hasta la fecha se asigna a las dos especies de *Syngonium* de mayor distribución regional (*S. neglectum* y *S. podophyllum*). Por lo tanto no hay un nombre específico para *Anthurium* en Zongozotla: o recibe un nombre genérico o se le extiende un nombre que por lo común se utiliza para designar a los *Syngonium*.

En Zihuateutla, Nanacatlán y Ecatlán el nombre de *Anthurium scandens* incluye un término relacionado con el maíz: en Zihuateutla es *ixta’qtza’q spu:n* (su.elote pájaro’); en Nanacatlán es *xvlaqtlá spu:n* (su.elote pájaro); y en Ecatlán es *stran kú’xi’* (‘transparente maíz’). Nótese que en Cuetzalan, en náhuatl, *A. scandens* se llama *ma:sakatao:l*, ‘maíz de *ma:saka*’ (duende).

Dieffenbachia oerstedii en Zongozotla se clasifica como un *sqat*, el término aplicado a *Philodendron* en general. Esta especie no se ha colectado mucho pero en Patla (mpio. Jopala) se designa con un término específico: *helhpixi:x* aunque es posible que este término fuese extendido a *D. oerstedii* ya que en el diccionario del totonaco de “Upper Necaxa” (cuenca alta del río Necaxa) la planta nombrada *helhpixi:x* se describe como con flor blanca y tallo grueso.

Ninguna *Monstera* ha sido colectado en un pueblo totonaco salvo uno por T. Croat pero sin asesor presente. Sin embargo, al ver una foto de *Monstera egregia*, O. López la considera un *sqat* pero con un calificativo que describe la forma de las hojas: *xa lakalhukuni:la sqat* (el.que con.hoyo *sqat*) o *xa tsiliki sqat* (borde.picada *sqat*).

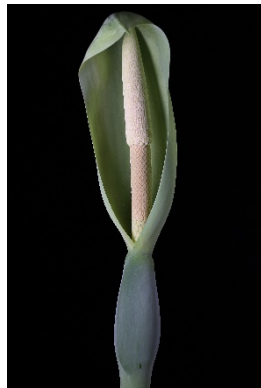
En cuanto a *Philodendron*, todas las especies colectadas en Zongozotla se conocen como *sqat*. En Ecatlán hay una sola colecta de este género, *Philodendron inaequilaterum*, conocido como *sqe:t*, cognado del término de Zongozotla. En Chicontla-Patla se realizaron tres colectas de *Philodendron*: *P. radiatum* se conoce como *tantá:j* que también se aplica a *Monstera deliciosa*. Las hojas de ambas son parecidas y muy llamativas por tener sus bordes profundamente partidos. No es de sorprender que las dos se clasifiquen con el mismo nombre y que este nombre no es el que se aplica a otras especies de *Philadendron*. Otra especie de *Philodendron* conocida en Chicontla-Patla es *P. inaequilaterum*, nombrada *tzu’lhnú:t*. Finalmente, *P. sagittifolium* fue llamada *x’é’ti’*,

probablemente cognado con los términos *sqat* y *sqe:t*, de Zongozotla y Ecatlán, respectivamente.

Finalmente están las especies de *Xanthosoma*:

- *X. robustum*: *xa kilhchawaná: paxni kak* (el.que da.escozós.boca marrano quelite)
- *X. violaceum*: *paxni kak kuxi: pisi:s* (marrano quelite maíz *pisi:s*)
- *Xanthosoma* sp. (quizá *X. sagittifolium*) *paxni kak loq* (marrano quelite *loq*)

En Chicontla y Patla, *X. robustum* se conoce como *ló:he'*. Sus hojas son comestibles. En Nanacatlán, *X. robustum* se conoce como *paxni: kak* ('marrano quelite') y también se considera comestible. En Ixtepec, *X. mafaffa* se conoce como *paxni: kak loq* (el significado de *loq* no se ha determinado). También se considera comestible: El proceso inicia extrayendo las venas principales de las hojas, posteriormente se hierven con hojas de laurel y hojas de *xkutni'* (*Begonia* spp.). Una vez terminada la cocción se le agregan semilla de ajonjolí. Entre octubre y noviembre se extrae el camote de la variante morada, se prepara hervido acompañado con miel o mermelada.



Araceae

Alocasia macrorrhizos (L.) G. Don.

Descripción:

Colecta: 74522

Totonaco de Zongozotla




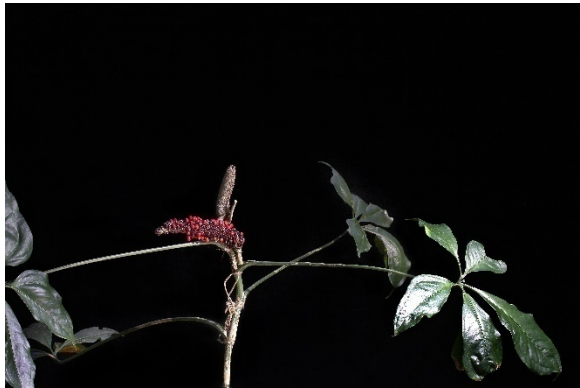



chawaná: paxni kak
(que.da.escozor marrano quelite)
xli:kuchan sakah
(su.veneno tuza)


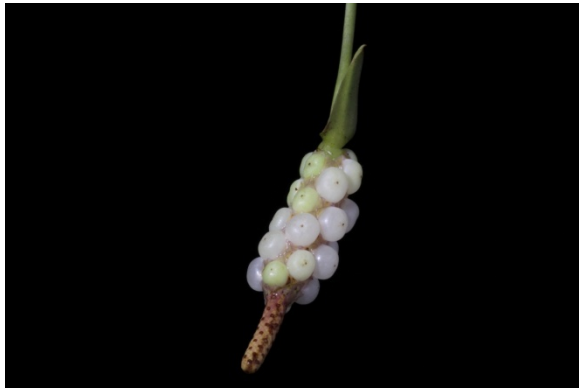


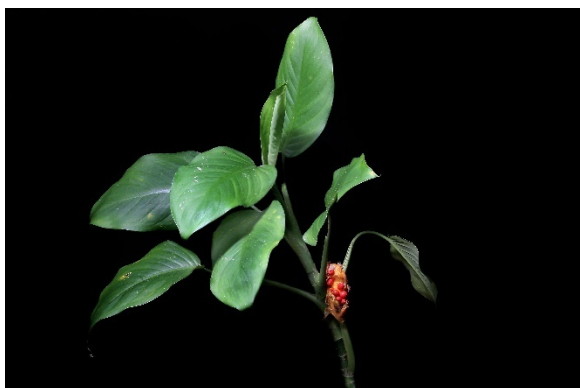

Notas: En la entrevista que se hizo en esta colecta se consideró a *Alocasia* como parte del grupo de *Xanthosoma* y se comentó que hay 5 tipos que se distinguen por el color y tamaño de las hojas.






Bricilia López Cano dijo que conoce a esta planta como *xli:kuchan sakah*, por el uso que se le da de envenenar las tuzas. Se corta el camote en trozos que se colocan frente a las madrigueras. Las tuzas se mueren al comérselos.

Esta especie de *Alocasia* también se aprovecha como ornamento vivo para parques y jardines.

M. Gorostiza agregó que las hojas tiernas se hierven, con el propósito de alimentar crías de pavo.

			<p>Araceae <i>Anthurium pentaphyllum</i> var. <i>bombacifolium</i> (Schott) Madison</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22469, 22486, 22504</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>cha:pis</i></p> <p>Totonaco Atlequizayán <i>cha:pis</i></p> <p>Notas:</p>
				
		<p>Araceae <i>Anthurium scandens</i> (Aubl.) Engl.</p> <p>Colecta: 74635, 21479, 21520 (estos últimos a la fecha <i>Anthurium</i> sp.)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>maq̄tawalhá: tawan</i></p> <p>Notas: <i>Maq̄tawala: tawan</i> significa hierba que posa, proviene de las palabras <i>maq̄tawala'</i> que posa, que se aloja y <i>tawa:n</i> hoja o hierba. Se reconoce un tipo de esta planta, aunque existen muchas más que reciben el mismo nombre, por lo regular casi todas son plantas parásitas. Crece sobre árboles en sitios bajo sombra, no presenta ningún uso.</p> <p>Es interesante que en Zongozotla no</p>	

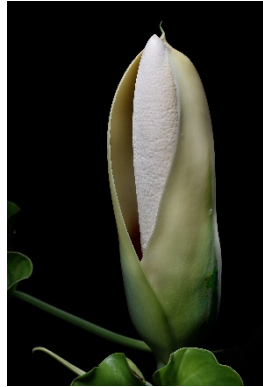
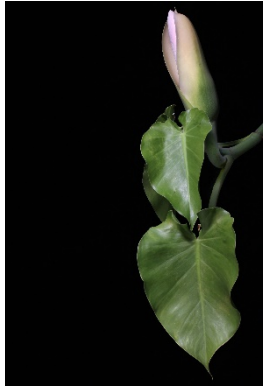
			<p>se conoce esta planta por un nombre específico sino por una designación genérica. Se puede comparar con el nombre de otros pueblos donde el nombre relaciona la planta con el maíz o elote:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zihuateutla: <i>ixta'qtza'q spu:n</i> (su.elote pájaro'); • Nanacatlan es <i>xtlaqtla spu:n</i> (su.elote pájaro); • Ecatlán: <i>stran kú'xi'</i> ('transparente maíz'). • Cuetzalan, en náhuatl, se llama <i>ma:sakatao:l</i>, 'maíz de <i>ma:saka'</i> (duende).
		<p>Araceae <i>Arisaema macrospatum</i> Benth.</p> <p>Colecta: 21716, 74605</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Conocen un solo tipo de esta planta que crece en suelos húmedos bajo sombra, no presenta ningún uso.</p>
		<p>Araceae <i>Dieffenbachia oerstedii</i> Schott</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22494</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>sqat</i></p> <p>Totonaco Atlequizayán <i>sqati'</i></p> <p>Notas: Se conoce como uno de los <i>sqat</i> y se le da el mismo uso como ornamental vivo en los jardines caseros como la mayoría de las Araceae.</p>

	<p>Araceae <i>Monstera egregia</i> Schott</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: T. Croat 107406 (durante la colecta no hubo asesores)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin asesores presentes</p> <p>Notas de <i>Monstera</i> spp. en general: Se corta y se transplanta a los jardines caseros como ornamental. En cuanto a nomenclatura, las especies de <i>Monstera</i> se consideran como variantes de <i>sqat</i> (<i>Philodendron</i>) con agujeros o con el borde ondulado o picado.</p>	
		<p>Araceae: <i>Monstera deliciosa</i> Liebm.</p> <p>No colectada en Zongozotla (fotos de Cuetzalan, colectas: 2801, 21131)</p> <p>Descripción:</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa lakalhukuni</i>: la <i>sqat</i> o <i>xa tsiliki sqat</i> (el. que con. hoyo <i>sqat</i> o borde. picada <i>sqat</i>)</p> <p>Notas: Al ver una foto de esta especie, Isác Pérez Núñez la identificó como <i>xa lakalhukuni</i>: la <i>sqat</i> aunque Osbel López comentó que probablemente le queda también el nombre de <i>xa tsiliki sqat</i>. Tiene el mismo uso ornamental que otras Araceae.</p>
			

Philodendron : sqat

En la Sierra Nororiental y Norte han sido colectadas las siguientes *Philodendron*: *P. advena*, *P. hederaceum*, *P. inaequilaterum*, *P. radiatum*, *P. sagittifolium* y *P. smithii*. Aunque en el náhuat de Cuetzalan se conoce el uso del *P. inaequilaterum* como silbato (su nombre en náhuat es *kowa:tapi:ts* (lit., 'serpiente-silbato') en Zongozotla no se distingue *P. inaequilaterum* de la mayoría de los *Philodendron*. Todos son *sqat*. Ningún asesor conocía el uso de *Philodendron* como silbato. La planta más conocida por su uso como silbato es una especie de *Catopsis* (Bromeliaceae) cuya hoja se usa para producir un sonido de silbato. Se corta, se dobla la hoja y se empuja el aire sobre la hoja doblada.

En cuanto al uso de las hojas de *Philadendron* para envolver carne, al examinar las fotos, Isac Pérez comentó que era *P. sagittifolium* (que tiene las hojas más grandes y alargadas que las demás) la que tenía tal uso. Se mostraron fotos a los asesores, quienes reconocieron los usos ornamentales de *P. seguine* en fiestas escolares y bodas. Nótese que en Cuetzalan este uso es de *P. hedereceum* que se desprende fácilmente del árbol sobre el que ha trepado. Ninguno de los *Philodendron* es comestible, ni hojas ni frutos.



Araceae
Philodendron hederaceum (Jacq.)
Schott

Descripción:

Colecta: 22470







Totonaco de Zongozotla
sqat

Náhuat Zoquiapan
ta:lxikilit

Náhuat de Cuetzalan
tepe:xo:chima:it

Notas: Se usa como adorno y para envolver itacates que se llevan al campo. Véase nota introductoria.



			<p>Araceae <i>Philodendron inaequilaterum</i> Liebm. Descripción: Colecta: 22501</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>sqat</i> Náhuat Zoquiapan <i>ta:lxikilit</i> Náhuat de Cuetzalan <i>kowa:tapi:ts</i> Notas: Véase nota introductoria.</p>
			<p>Araceae: <i>Philodendron radiatum</i> Schott No colectado.</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa tsiliki sqat</i> Notas: Isác Pérez Núñez la reconoció en fotografías como <i>xa tsiliki sqat</i>. Se usa como ornamental en los jardines caseros.</p>
			<p>Araceae <i>Philodendron sagittifolium</i> Liebm.) Colecta: 107408 (fotos de colectas en Cuetzalan)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>sqat</i> Notas: Véase nota introductoria.</p>



Araceae
Philodendron seguine Schott

Descripción:

Colecta: 2847

Totonaco de Zongozotla
sqat

Notas: Se usa para adorno, colgada en ceremonias y fiestas. También se emplea como ornamental en los jardines, para esto se lleva viva y se siembra en los jardines de las casas. Véase nota introductoria.







Araceae
Philodendron sp. (cf. *Philodendron advena* Schott o *Philodendron sagittifolium* Liebm.)

Descripción:

Colecta: 2848

Totonaco de Zongozotla
sqat

Notas: Se usa para envolver los tacos que se llevan al campo. También véase nota introductoria.

Sin registro fotográfico			<p>Araceae <i>Philodendron</i> sp.</p> <p>Colecta: 107405</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>sqat</i></p> <p>Notas: No hubo asesor presente en esta colecta.</p>
			<p>Araceae <i>Spathiphyllum cochlearispathum</i> Schott</p> <p>Colecta: 74654</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Se desconoce esta planta.</p>
			<p>Araceae <i>Syngonium neglectum</i> Schott</p> <p>Descripción: Inflorescencias generalmente 1 pero a veces 2 o 3; 20–40 cm de largo con espádice 6-9 cm de largo y 5-7 cm diámetro</p> <p>Colecta: 74199</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>cha:pis</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>aha:wi</i> o <i>aha:wit</i>, <i>yahya:wi</i>, <i>yahya:wit</i> (<i>< ta:lchawis</i>)</p> <p>Notas: El fruto de esta planta es comestible al madurar. El espádice se come crudo. Cuando está madura adquiere un tono rojizo, se abre y se come el espádice (como elotito) interior, sin cocer. En Zonzogotla se distinguen dos</p>

		<p>Araceae <i>Syngonium podophyllum</i> Schott</p> <p>Descripción: Inflorescencias de 4 a 11, menos de 9 cm de largo al empezar hasta 13 cm con fruto; espádice de 4 a 7 cm de largo, 1.5 a 3 cm diámetro; hojas algo delgadas.</p> <p>Cols. Croat 107407 (sin foto ni asesor presente; fotos de #1443 de Cuetzalan)</p>	<p>tipos de <i>chapis</i>, uno de frutos amarillos y otro de frutos rojizos. Aparentemente esta distinción no corresponde a la distinción entre <i>S. neglectum</i> y <i>S. podophyllum</i>. Finalmente, M. Gorostiza agrega que en Tzinacapan anteriormente se consumían los frutos de esta planta al madurar.</p>		
			<p>Araceae <i>Xanthosoma robustum</i> Schott</p> <p>Colecta: 74595</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa kilhchawaná: paxni kak</i> (el. que da. escocés. boca marrano quelite)</p> <p>Notas: Proviene de <i>kilhni'</i> boca, <i>chawana'</i> que pica o provoca comezón, <i>paxni'</i> puerco, cerdo y <i>kak</i> quelite o planta comestible. Crece entre los cafetales, no presenta usos. No se come.</p>	
				<p>Araceae <i>Xanthosoma violaceum</i> Schott</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74519</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>paxni kak kuxi: pisi:s</i> (marrano quelite maíz <i>pisi:s</i>)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>metsonkilit</i></p> <p>Nota: La hoja entre las venas es comestible. Se va quitando esta parte carnosa de la hoja dejando las nervaduras como esqueleto que se tira. Posteriormente las secciones de las hojas se hierven en una olla de barro; una vez cocidas se sazona el caldo con cacahuete molido, hojas de aguacate (enteras o molidas) y hojas de <i>Arthrostemma primaevum</i> (<i>xkutni' tawan</i>).</p>

Falta coleccionar y fotografiar	<p>Araceae <i>Xanthosoma</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: Falta coleccionar. Quizá sea <i>Xanthosoma sagittifolium</i> (L.) Schott</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>paxni kak loq</i> (marrano quelite <i>loq</i>)</p> <p>Nota: Es comestible, toda la hoja es verde, como el que da comezón. Según Osbel López las hojas del tipo comestible son más grandes que las hojas del <i>xa kilhchawaná: paxni kak</i>. No se ha fijado en otra diferencia.</p>
---------------------------------	--	--

Araliaceae: *Dendropanax arboreus* y *Oreopanax* spp.

La familia Araliaceae se representa en Zongozotla por 2 géneros (*Dendropanax* y *Oreopanax*) y cuatro especies:

- *Dendropanax arboreus* (L.) Decne. & Planch.
- *Oreopanax capitatus* (Jacq.) Decne. & Planch.
- *Oreopanax echinops* (Schltdl. & Cham.) Decne. & Planch.
- *Oreopanax xalapensis* (Kunth) Decne. & Planch.

Los dos géneros se pueden distinguir fácilmente por sus hojas y flores. *Dendropanax* tiene hojas glabras, simples y con márgenes enteros; las hojas juveniles a veces son 3-lobadas. Las hojas de *Oreopanax* tienen la superficie con pelos estrellados o con escamas (indumento). Son poligamodiocas: algunas plantas tienen flores bisexuales y masculinas y otras plantas tienen flores bisexuales y femeninas.

Las especies de *Oreopanax* documentadas en la región son también fáciles de distinguir. *O. capitatus*, a menudo hemiepífito, tiene las hojas simples y enteras, con largos pecíolos. *O. echinops* y *O. xalapensis* tienen hojas compuestas palmadas con diferencias en tamaño e indumento y número de folíolos de las hojas compuestas. También, como se observa en las fotos, se distinguen claramente por sus flores y frutos.

O. echinops

- pecíolos de hasta más de 60 cm.
- 3 a 7 folíolos sésiles
- indumento de pelos largos estrellados y rojizos
- folíolos más grandes

O. xalapensis

- pecíolos de hasta 35 cm.
- 5 a 10 folíolos peciolulados
- indumento principalmente escamoso
- folíolos más pequeños

En Zongozotla utilizan un término, *kapa'*, que se limita a designar a *Dendropanax arboreus*. Según Beck (2011:173) un cognado, *ká'pa'* se emplea en Chicontla-Patla para el mismo árbol (Beck 2011:173) aunque en la colecta #70107 se dio otro término, *li:ma:sta'hé:n*, para la misma especie (Amith col. #70107; Beck (2011:302) da *li:ma:sta'hé:n* como el nombre de *Gilibertia arborea*, un sinónimo de *D. arboreus*.

Las especies de *Oreopanax* reciben otros nombres en Zongozotla. El nombre para *O. capitatus* es *maq̄tawala: kiwi'* (lit., 'árbol que posa'), que refleja claramente su hábitat de epífita. El mismo nombre se aplica a las Loranthaceae y Santalaceae, por ejemplo. Las otras dos *Oreopanax* reciben el nombre de *xkuxi la:qa'* (su.maíz quetzal.ave) en referencia clara a los frutos. En Zongozotla se agrupan dos *Oreopanax* (*O. echinops* y *O. xalapensis*) bajo este nombre.

En en náhuatl de la Sierra Nororiental de Puebla hay un solo término para las especies de Araliaceae: *tamalkowit* (tamal.árbol). En Zoquiapan y Cuauhtemoc este término se aplica a *D. arboreus*.

Pero los de San Miguel Tzinacapan solamente dicen que el *D. arboreus* se parece al *tamalkowit*, un término que utilizan para *O. capitatus*. No hay una clara explicación del porqué de este nombre. En otros pueblos nahuas se utilizan nombres distintos para diferentes especies. Esta discusión se presentará en la guía de Cuetzalan (náhuatl).

En Veracruz el nombre *tamalkowit* es reportado para *Dendropanax arboreus* y *Oreopanax xalapensis* [cita 14]. Además se ha documentado que varias especies de este género se usan para envolver tamales [7]. *O. echinops* tiene este uso en la región de Las Tuxtlas, Sierra de Zongolica y Veracruz central. En esta última región se ha registrado el mismo uso para *O. capitatus* y de *O. flaccidus*. En Chiapas hay también reportes del uso de *Oreopanax* spp. para envolver tamales. Breedlove y Laughlin (1993) mencionan un grupo de árboles llamados *jabnal te'* (hoja árbol) que incluye *O. peltatus* y *O. xalapensis*. Del primero reportan que sus hojas se utilizaban para envolver tamales de frijol en bodas y otras ocasiones ceremoniales. Probablemente en Jalisco, *O. peltatus* y quizá *O. liebmannii* también se usan para envolver tamales de frijol [16, p. 70].

Aunque hay evidencia amplia del uso de las hojas de varias especies de *Oreopanax* para envolver tamales (Chiapas, Veracruz y Jalisco), uso que claramente es el origen del nombre en náhuatl, este uso no se ha registrado en pueblos nahuas o totonacos de las sierras Norte y Nororiental de Puebla. El nombre de 'tamal árbol' sin embargo, se mantiene para varios árboles de la familia Araliaceae.



Araliaceae

Dendropanax arboreus (L.) Decne. & Planch.

Descripción: Árbol de 15m o más con amplia distribución neotropical. Hojas alternas, brillantes, gruesas, sin pelos y con la base redonda; a veces con 3 lóbulos cuando jóvenes. Flores (julio a septiembre) verdosas (< 3 mm); crecen en grupos sostenidos por un eje y se asemejan a sombrillas. Frutos (octubre a diciembre) son drupas (4–7 mm de largo) que cambian de verde a morado al madurar y con surcos una vez que se secan. Los pecíolos son distintivos: las hojas terminales de una rama los tienen cortos pero las hojas inmediatamente abajo los tienen muy largos.

Colecta: 22343, 22496, 74574

Totonaco de Zongozotla

kapa'
(sin análisis)

Tepehua de Pisaflores

k'ápg

Náhuatl de Cuetzalan

Cercano al *tamalkowit* que se aplica a *Oreopanax capitatus*





Náhuatl Zoquiapan y Cuauhtemoc







tamalkowit





Notas: Se aprovecha únicamente como leña. Un asesor reconoció esta especie cuando tenía fruto (2 veces) pero no cuando tenía solamente flor (2 veces). Osbel López había comentado (antes de ver este dato) que era más fácil identificar al *kapa'* cuando estaba con fruto que con flor.

La única colecta de *D. arboreus* en otro pueblo totonaco fue en Chicontla donde se llama *li:ma:sta'hé:n*, un término que hace referencia a su uso. Las ramas con flores (colectadas por los fiscales) se empotran a lo largo del camino donde pasa la procesión de la semana santa.

En Zoquiapan y Cuauhtemoc (mpio. Ayotoxco), *D. arboreus* se llama *tamalkowit*. En Cuetzalan varios asesores indicaron que *D. arboreus* parece al *tamalkowit* (un nombre que aplican a *Oreopanax capitatus*) pero

			<p>que no es. Flora de Veracruz (Fasc. 8, p. 7) reporta el nombre <i>tamalkowit</i> para <i>D. arboreus</i>, y <i>Oreopanax xalapensis</i>.</p>
		<p>Araliaceae Pendiente</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21734</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas:</p>
		<p>Araliaceae <i>Hydrocotyle</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22371</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco Atlequizayán <i>skup tama:n</i></p> <p>Notas: Se colectó en Atlequizayán con asistencia de asesores de Zongozotla quienes no conocían esta planta, pero el asesor de Atlequizayán, Venancio Rodríguez, sí. La palabra <i>tama:n</i> significa postrado en el suelo (sea lo que sea) y <i>skup</i> indica algo como 'totalmente'. Según Osbel López se llama así porque es una planta acuática que cubre totalmente la superficie del agua.</p>

		<p>Araliaceae <i>Oreopanax capitatus</i> (Jacq.) Decne & Planch</p> <p>Descripción: Árbol, raramente arbusto, ocasionalmente hemiepífito, hasta 15 m; distribución desde las costas de Brasil y Perú hasta México oriental (Veracruz). Hojas en verticilos en las puntas de las ramas, simples, enteras, en forma de huevo a elípticas, con 3 a 5 nervios en la base; las de mayor tamaño notablemente onduladas. Flores (principalmente junio a septiembre) diminutas agrupadas en cabezuelas, dispuestas en una panícula de hasta 23 cm de largo; cáliz amarillento, corola blanquecina de hasta 2.5 mm de largo. Frutos (julio a octubre) globosos, blancos a amarillentos, de 3 a 5 mm de diámetro. Llamativo por los peciolo de las hojas de 5–25 cm.</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>maq̄tawala: kiwi'</i> (árbol que posa)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>tamalkowit</i></p> <p>Notas: <i>Maq̄tawala kiwi'</i> significa árbol que posa, proviene de las palabras <i>maq̄tawala'</i> ('que posa' o 'que se aloja') y <i>kiwi''</i> ('árbol'). Se conoce un tipo de este árbol, aunque existen muchas más plantas epífitas que reciben el mismo nombre. Por lo regular todas son plantas que crecen sobre otros árboles. <i>O. capitatus</i> crece parasitando árboles en el monte conservado para luego, al madurar, echar raíces hacia y dentro de la tierra. Se emplea sólo para leña.</p>
		<p>Colecta: 21806, 74293</p>	
		<p>Araliaceae <i>Oreopanax echinops</i> (Schltdl. & Cham.) Decne. & Planch.</p> <p>Descripción: Presente en bosques de niebla, encinares y pinares húmedos (1000–2750 m) desde el centro de México (ambas costas) hasta el norte de Panamá. Árbol o arbusto hasta 10 m de alto. Presenta superficie de pelos largos estrellados y rojizos. Hojas palmadas (hojas juveniles simples) con peciolo de hasta más de 60 cm y con 3 a 7 folíolos sésiles. Flores agrupadas en cabezuelas de subglobosas a cónicas, dispuestas a su vez en un racimo robusto. Cáliz y</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xkuxi la:qa'</i> (su.maíz quetzal)</p> <p>Notas: Unos asesores dijeron que había dos tipos, uno de frutos rojos (éste) y otro de frutos verdes. Pero bien puede ser que la referencia era a la diferencia entre <i>O. echinops</i> y, el más pequeño, <i>O. xalapensis</i>. Ninguno de los dos tiene uso. La madera es blanda.</p> <p>Colecta: 21635, 74457</p>

		<p>corola diminutos, verdosos. Infrutescencia rojiza, cabezuelas hasta de 5 cm de ancho, con frutos ovoides de 1 cm de largo con los estilos aún presentes.</p>	
		<p>Araliaceae <i>Oreopanax xalapensis</i> (Kunth) Decne. & Planch.</p> <p>Descripción: Se distribuye entre los 800 a 3300 m desde desde el centro de México (ambas costas) hasta el norte de Panamá. Árbol o arbusto de hasta hasta 20 m aunque generalmente no rebasa los 12 en esta área. Hojas compuestas, palmadas con peciolos de hasta 35 cm. y con 5 a 10 foliolos peciolulados. Superficie de las hojas principalmente escamosa. Las flores se agrupan en cabezuelas que a su vez conforman racimos robustos de hasta 40 cm de largo y hasta 100 cabezuelas en la inflorescencia estaminada (de flores masculinas). Cáliz y corola diminutos, pétalos blanquecinos. Fruto elipsoide de color violáceo en la madurez.</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tsuwi xkuxi la:qa'</i> (los pequeños su.maíz quetzal)</p> <p>Notas: Este es el segundo tipo de <i>xkuxi la:qa'</i>, el más pequeño. No tiene uso.</p> <p>Aparentemente “el más pequeño” se refiere al tamaño de los foliolos y no la altura del árbol. <i>O. echinops</i> llega a 10 m, y <i>O. xalapensis</i> hasta 20 m. Sin embargo los foliolos de <i>O. echinops</i> son generalmente más grandes que los de <i>O. xalapensis</i>.</p>
		<p>Colecta: 21736, 22251, 74448</p>	

***Chamaedorea* : li:lhtampah**

En todos los pueblos donde se ha documentado *Chamaedorea* los nombres son cognados, con la posible excepción de una colecta de Zihuateutla a la que un asesor de Patla, presente en la colecta, dio el nombre de *litsnpa'*. El mismo asesor en una colecta de su propio pueblo (Patla) pero de otra especie de *Chamaedorea*, le dio el nombre de *li:tampáj* (mismo nombre que fue documentado por un asesor de Chicontla). Otros nombres cognados son *li:lhtampa:n* (Mecatlán) y *le'tumpaj* (Tepetzintla de Galeana).

A diferencia de la categorización de Ernesto Vázquez de San Miguel Tzinacapan (véase la guía ilustrada de Cuetzalan) quien distingue claramente 4 tipos de *Chamaedorea*, los asesores de Zongozotla aparentemente no distinguen mucho entre los varios tipos de este género aunque designan a uno como 'el amarillo' (*Chamaedorea* cf. *pinnatifrons*).

Todas las especies de *Chamaedorea* documentadas son de importancia ornamental. Las hojas se emplean como ornato en eventos y ceremonias culturales y religiosas, como alfombras para altares, mesas donde se ponen ofendas o convidan a gente principal y alrededor de los santos en fiestas religiosas.

En cuanto a las especies documentadas en este estudio de Zongozotla y otros estudios florísticos en la Sierra Nororiental de Puebla se han registrado tres *Chamaedorea* entre las más colectadas:


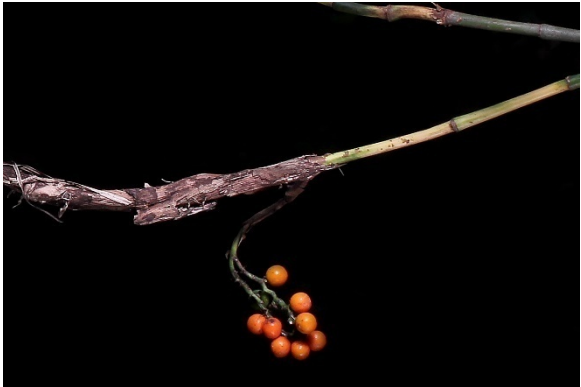


- *Chamaedorea oblongata* Mart.
- *Chamaedorea pinnatifrons* (Jacq.) Oerst
- *Chamaedorea schiedeana* Mart.







También se han colectado otras especies, aparentemente todas de menor abundancia en la región:




- *Chamaedorea microspadix* Burret*
- *Chamaedorea nubium* Standl. & Steyerl.*
- *Chamaedorea oreophila* Mart.
- *Chamaedorea queroana* Hodel*



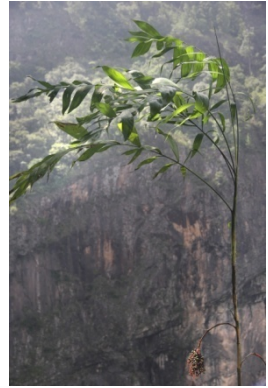




Todas estas especies han sido colectadas en el municipio de Zongozotla a excepción de *C. oblongata* (que es relativamente común y sin lugar a duda también se encuentra en el municipio; se ha colectado en los municipios de Atlequizayán, junto a Zongozotla, y Cuetzalan del Progreso) y *C. microspadix* que solamente ha sido colectado en Zacapoaxtla. Entre los asesores de Zongozotla, aun sabiendo que hay diferencias entre los *li:lhtampah*, al preguntarse sobre tales diferencias, no tienen una clara descripción. El único asesor que parece distinguir bien tanto lexicamente como en su descripción es Ernesto Vázquez Chanico de San Miguel Tzincapan (véase la guía ilustrada de Cuetzalan del Progreso).









* Indica que es un nuevo registro para el estado de Puebla.




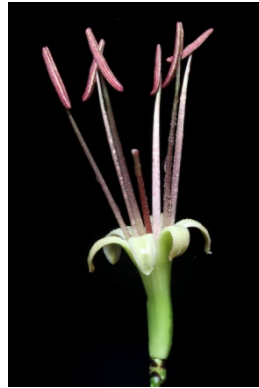



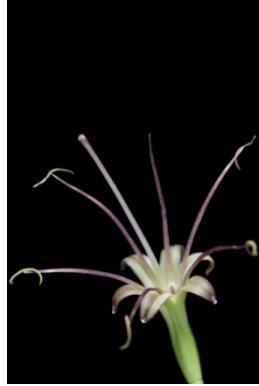

		<p>Arecaceae <i>Chamaedorea nubium</i> Standl. & Steyerl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21733</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>li:lhtampah</i></p> <p>Notas : Véase discusión introductoria.</p>
		<p>Arecaceae <i>Chamaedorea oblongata</i> Mart.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22121</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>li:lhtampah</i></p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>li:lhtampah</i></p> <p>Notas : Véase discusión introductoria.</p>






		<p>Areaceae <i>Chamaedorea oreophila</i> Mart. (hembra, pistilada)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21804, 21805</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>li:lhtampah</i> (falta analizar)</p> <p>Notas : Véase discusión introductoria.</p>
		<p>21804</p> <p>21805</p>	
		<p>Areaceae <i>Chamaedorea oreophila</i> Mart. (macho, estaminado)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21928</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>li:lhtampah</i> (falta analizar)</p> <p>Notas : Véase discusión introductoria.</p>



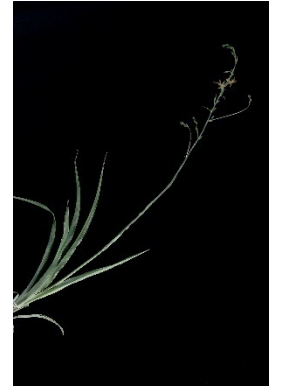
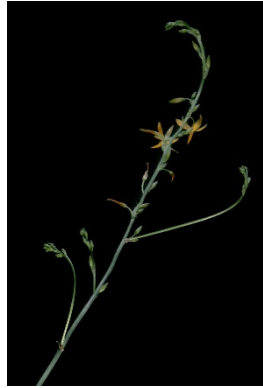



		<p>Areaceae <i>Chameadorea pinnatifrons</i> (Jacq.) Oerst</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa sananka li:lhtampah</i> (el.que amarillo <i>li:lhtampah</i>)</p>
<p>Descripción:</p>		<p>Náhuat de Cuetzalan <i>tepe:xi:lo:t</i></p>	
<p>Colecta: 21463, 22030, 74221</p>		<p>Notas: Hay varios tipos, no enumerados. Las hojas se aprovechan como ornato para ceremonias sociales, además los frutos se aprovechan para rellenar sonajas y para recreación.</p>	
<p>Foto de 21463</p>		<p>22030</p>	
			
		<p>74221</p>	

		<p>Arecaceae <i>Chamaedorea queroana</i> Hodel</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74292</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>li:lhtampah</i> (falta analizar) Náhuat de Cuetzalan Sin nombre conocido.</p> <p>Notas : Véase discusión introductoria.</p>	
			<p>Arecaceae <i>Chamaedorea schiedeana</i> Mart.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74250</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>li:lhtampah</i> (falta analizar)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>tepe:xi:lo:t</i></p> <p>Notas: Hay varios tipos que se distinguen por el tamaño y color del fruto. Las hojas y la planta se utilizan como ornamento para eventos y ceremonias sociales</p>
		<p>Arecaceae <i>Bactris mexicana</i> Liebm. ex Mart.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: No fue colectada.</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>moqo:t</i></p> <p>Notas: Aunque no fue colectado en presencia de un asesor de Zongozotla, parece que forma parte del grupo llamado <i>moqo:t</i>. Como otro <i>moqo:t</i>, <i>Syagrus romanzoffiana</i>, es más común en tierras bajas, no se encuentra en Zongozotla.</p>	






			<p>Areceaceae <i>Syagrus romanzoffiana</i> (Cham.) Glassma</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22439</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>moqo:t</i></p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>pa:lmah koyole:rah</i></p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>kowxiwit</i></p> <p>Notas: Se colectó en Zoquiapan con dos asesores de Zongozotla: Osbel López y su padre Sebastián López. Ninguno dio un uso para esta palma, que prefiere zonas bajas y cálidas. O. López dijo conocer dos tipos de <i>moqo:t</i> y su papá dijo conocer tres (quizá incluía a <i>Cocos nucifera</i> o <i>Sabal mexicana</i>). Según él, las dos palmas más conocidas son <i>S. romanzoffiana</i> y <i>Bactris mexicana</i> que se encuentran en municipios circunvecinos de terrenos más bajos como Zapotitlán de Méndez y Xochitlán.</p>
			<p>Aristolochiaceae <i>Aristolochia</i> cf. <i>variifolia</i> Duch. (sinónimo <i>Aristolochia purpusii</i> Brandege)</p> <p>Colecta: 74677</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tlantaná: tawan (laka tsamá:t)</i> (pateador hierba [cara de muchacha])</p> <p>Notas: Es medicinal, se utiliza como remedio cuando una persona recibe una patada de otra del sexo contrario. Se machaca la planta, una vez triturada se pone en agua y se deja reposar por una noche. La paciente se toma el extracto reposado en ayunas. Esta colecta fue de 'cara de muchacha', esto es, para aliviar a una mujer que ha recibido una patada de un hombre. Hay otra planta que recibe el mismo nombre,</p> <p>Véase <i>Calceolaria mexicana</i> y las notas introductorias.</p>
				


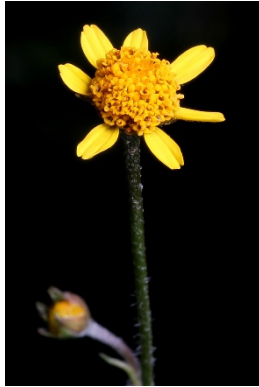





				<p>Asparagaceae <i>Agave</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21567</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Nota: Ningún asesor tuvo un nombre al momento de la colecta en Zongozotla. Aunque uno dijo que tiene uso ornamental parece que no se acostumbra usarlo así.</p>
		<p>Asparagaceae <i>Agave</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74508</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>su:ya:t</i> (falta analizar)</p> <p>Notas: Uno de tres asesores de Zongozotla mencionó un nombre para esta planta. Este asesor, Isac Pérez Núñez, comentó que hay 2 tipos, que crecen en paredes rocosas. Esta colecta es del tipo verde, el otro es de hojas grisáceas.</p> <p>Antiguamente, se extraía fibra de las hojas de esta planta para elaborar lazos.</p> <p>Destaca que <i>su:ya:t</i> no tiene interpretación. Quizá sea una coincidencia pero la palabra totonaca se parece a <i>so:ya:t</i>, un término del náhuatl de Guerrero para palma.</p>		
					









		<p>Asparagaceae <i>Beschorneria yuccoides</i> subsp. <i>dekosteriana</i> (K.Koch) García-Mend.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21891</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Esta planta, colectada en terrenos de Zongozotla, no fue reconocida por los asesores. Crece en tierras altas; en este caso arriba de 2,000 metros.</p>
		<p>Asparagaceae <i>Cordyline fruticosa</i> (L.) A.Chev.</p> <p>Colecta: 21803, 22028, 74077</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>li:pa:lhkan</i> (lindero)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>i:sawatsitsi:n</i></p> <p>Notas: Se utiliza como una guía para delimitar terrenos y parcelas. El nombre mismo de la planta significa 'lindero' o bien algo que se utiliza para dividir terrenos en el campo.</p>
			









		<p>Colecta. 22028</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xatsatsoqo li:pa:lhkan</i> (rojo lindero)</p> <p>Notas: Esta colecta se distingue por ser una variedad de <i>C. fruticosa</i> con hojas rojas. Se utiliza como una guía para delimitar terrenos.</p>	
			<p>Asparagaceae <i>Echeandia</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74274</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xli:qalhxpeqne k"a:yoh</i> (su.silbato caballo)</p> <p>Notas: Sin uso. Si bien su nombre que significa 'silbato/trompeta de caballo', no se utiliza para producir ningún sonido.</p>
				










			<p>Asparagaceae <i>Echeandia</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21353</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xli:qalhxeqne k^wa:yoh</i> (su.silbato caballo)</p> <p>Notas: Véase anterior.</p>
			<p>Asparagaceae <i>Echeandia</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22029</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xli:qalhxeqne k^wa:yoh</i> (su.silbato caballo)</p> <p>Notas: Véase anterior.</p>
Sin registro fotográfico			<p>Asparagaceae <i>Echeandia</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 107423</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xli:qalhxeqne k^wa:yoh</i> (su.silbato caballo)</p> <p>Notas: Véase anterior.</p>






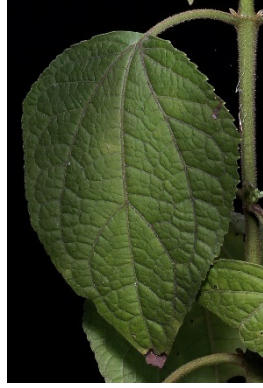

			<p>Asparagaceae <i>Manfreda</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22046</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene ni nombre ni uso local.</p>
<p>La leyenda del Akalukut</p> <p>“Hace muchos años, cuando en el municipio de Zongozotla aún no existían medios de comunicación, y las autoridades necesitaban comunicar o realizar alguna petición al distrito de Tetela de Ocampo, se delegaba a una persona para realizar dicho trabajo. El mensajero tenía que ir a pie hasta el destino, cruzando veredas y lugares solitarios, la travesía duraba un aproximado de siete horas, una vez realizada la entrega del mensaje, el mensajero tenía que regresar por los mismos caminos. Estando a unos cinco kilómetros antes de arribar al municipio, caía la noche y tenía que regresar apoyado de una linterna. Y es en este punto, donde ocurría lo insólito, muchos no culminaban su recorrido. Al no haber regresado a su casa, las esposas reportaban el suceso y todo el pueblo salía a buscarle, dándose cuenta de que el mensajero había sido asesinado. Los pobladores, cansados de que esto sucediera una y otra vez, prepararon una emboscada para saber quién o qué era el responsable de tales actos, eligieron a una persona para que realizara el recorrido completo, y cuando caía la noche los pobladores se encontraban ocultos en el punto en donde ocurrían los siniestros. Cuando el mensajero estaba llegando al lugar, salió una criatura del bosque en forma de hombre pero con gigantescos cuernos, cuando intento arremeter contra el mensajero, todos los pobladores atacaron con machetes y antorchas encendidas, capturando al responsable de los asesinatos, lo arrastraron hasta el centro del municipio en donde lo quemaron vivo, al siguiente día, en el lugar donde cayeron las cenizas apareció por primera vez una planta de hojas lanceoladas aserradas en forma de cuernos (<i>Yucca</i> sp.). Actualmente castigan a este demonio mutado en forma de planta, cultivándolo en el borde de las parcelas, lejos de donde este pueda provocar más daños.”</p>				
		<p>Asparagaceae <i>Yucca</i> sp.</p> <p>Colecta: 74633</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>akalukut</i></p> <p>Notas: <i>Akalukut</i> no tiene un significado como tal, sin embargo, se compone de las palabras <i>aka:n</i> nuca y <i>lukut</i> hueso. La inflorescencia de esta planta es comestible, se hierven únicamente los tépalos, posteriormente se prepara con huevo, carne o en caldo. Además se emplea para delimitar terrenos y parcelas.</p>	








			<p>Asteraceae <i>Acnella repens</i> (Walter) Rich. ex Pers.</p> <p>Colecta: 21366, 74048</p> <p>Descripción: Según los asesores las flores son del mismo color, un verde muy claro o blanco.</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>mú:xi:wa'</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>pitsoa:xiwit</i></p> <p>Notas: Crece a orilla de caminos y milpas. Se aprovecha como forraje para cerdos, conejos y aves de corral.</p>
				
		<p>Asteraceae <i>Ageratina areolaris</i> (DC.) Gage ex B.L.Turner</p> <p>Colecta: 74611</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ka:j</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: <i>Ka:j</i> no tiene interpretación. Se conoce un solo tipo de esta planta, que crece en el monte. El tallo, por su característica hueca, se emplea para transportar agua, usado como una especie de manguera. Se pueden juntar varios tallos, cabo a cabo, para que la "manguera" alcance varios metros de longitud.</p>	






			<p>Asteraceae <i>Ageratina ligustrina</i> (DC.) R.M. King & H. Rob.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21513</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Crece a orillas de camino. No tiene uso.</p>
		<p>Asteraceae <i>Ageratina</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22334</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kas tawan</i> (‘gas’ hierba)</p> <p>Náhuatl Zoquiapan <i>miliktixiwit</i></p> <p>Notas: Se colectó en terrenos de Zoquiapan. En totonaco se llama <i>kas tawan</i>; la <i>kas</i> es la pronunciación local de ‘gas’. Se llama así por el olor a gas (algunos dicen olor a mango) que esta planta desprende. Según O. López la hoja se emplea para aliviar dolores estomacales y abdominales. Las hojas se colocan sobre el estómago del afectado y se amarran en su lugar con una venda.</p>	
			<p>Asteraceae <i>Ageratina</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74398</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>saqa tama:n</i> (blanco postrado.extendido)</p> <p>Notas: Uno de tres asesores conocía el nombre de esta planta. No tiene ninguna utilidad.</p>





			
			<p>Asteraceae <i>Ageratina</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74449</p> <p>Totonaco de Zongozotla <i>ju:ki tawan</i> (venado hierba)</p> <p>Notas: Hay dos tipos, éste que es blanco y otro que es de flores moradas. Se distingue de <i>kas tawan</i> por que las hojas no despiden un olor fuerte.</p> <p>Las dos <i>ju:ki tawan</i> tienen el mismo uso medicinal. Las hojas se dejan reposar en alcohol por dos o tres días, hasta que este se tiñe de un color verde oscuro. Posteriormente se emplea para tratar a las personas con reumas, untando el alcohol teñido de verde sobre la zona afectada.</p>
			<p>Asteraceae <i>Ageratina</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74464</p> <p>Totonaco de Zongozotla <i>ju:ki tawan</i> (venado hierba)</p> <p>Notas: Tiene el mismo uso medicinal como el <i>ju:ki tawan</i> blanco (<i>napap</i>).</p>







			<p>Asteraceae <i>Ageratina</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74478</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xasnapapa: xpunima:k ni:n</i> (blanco su.algodón muerto)</p> <p>Notas: Uno de tres asesores conocía el nombre esta planta. No tiene uso alguno.</p> <p>Véase <i>Ageratum corymbosum</i>.</p>
			<p>Asteraceae <i>Ageratina</i> sp.</p> <p>Colecta: 74610</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Se desconoce esta planta.</p>
			<p>Asteraceae <i>Ageratina</i> sp.</p> <p>Colecta: 21654</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>









		<p>Asteraceae <i>Ageratina</i> sp.</p> <p>Colecta: 22354</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>	
		<p>Asteraceae <i>Ageratum corymbosum</i> Zuccagni</p> <p>Colecta: 74047</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpunima:k ni:n</i> (su.algodón muerto)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>kaba:yoh k'itaxo:chit</i></p> <p>Notas: Se conoce un tipo de esta planta que crece en sitios abiertos y perturbados, no tiene uso. <i>Ageratum corymbosum</i> parece ser la planta prototípica que lleva este nombre totonaco (cf. #74478 que fue llamado <i>xasnapapa: xpunima:k ni:n</i>). De tres colectas de <i>Ageratum</i>, <i>A. corymbosum</i> fue la única que tuvo nombre totonaco.</p>	
			<p>Asteraceae <i>Ageratum</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22381</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Fue colectada en Zoquiapan con presencia de asesores de Zongozotla. Los asesores desconocían nombres y usos de esta planta.</p>

			<p>Asteraceae <i>Ageratum</i> sp.</p> <p>Colecta: 74596</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los asesores presentes desconocían nombres y usos de esta planta. Los animales no se la comen.</p>
		<p>Asteraceae <i>Aldama dentata</i> La Llave</p> <p>Colecta: 74038</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>chixi: tawan</i> (peluda hierba)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>ehkaw</i></p> <p>Usos: El nombre de la planta proviene de <i>chixi:t</i> 'cabello' o 'pelo' (para personas y animales; cf. <i>maq̄xp̄a chixi:t</i>, 'vellos de brazo') obviamente relacionado con la pubescencia de esta especie. Aunque según los asesores solamente se conoce "una planta" con este nombre, es posible que bajo este nombre se agrupen diferentes especies aunque todavía no se ha logrado identificar con claridad cuales son.. Crece principalmente en cultivos de maíz, se aprovechan las hojas (crudas) como forraje para cerdos, mulas, caballos e incluso aves de corral.</p> <p>Véase: <i>Sigesbeckia jorullensis</i> Kunth.</p>	
				






		<p>Asteraceae <i>Alloispermum integrifolium</i> (DC.) H. Rob.</p> <p>Colecta: 21722, 74612 (21722 todavía como <i>Alloispermum</i> sp.)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tlaqtla tawan</i> (elote hierba)</p> <p>Notas: Se conoce un solo tipo de esta planta, crece en la milpa, cafetales y orilla de caminos. La planta prototipo conocida como <i>tlaqtla tawan</i> es <i>Galinsoga parviflora</i> y también se ha extendido a incluir bajo este nombre a <i>Jaegeria hirta</i> (y quizá otras). El nombre se relaciona con el hecho de que crece por lo común entre los cultivos de maíz. Aparentemente la de mayor uso es <i>Galinsoga parviflora</i>, que se aprovecha como forraje para cerdos, caballos y mulas. Se corta y se lleva a la casa para alimentar a estos animales.</p>
		<p>Asteraceae <i>Alloispermum</i> sp.</p> <p>Colecta: 21722</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tlaqtla tawan</i> (elote hierba)</p> <p>Notas: Sin notas de asesores.</p>
			








		<p>Asteraceae <i>Alloispermum</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74349</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xu:na tawan</i> (amarga hierba)</p> <p>Notas: Se utiliza para controlar los niveles de glucosa en diabéticos, para lavar heridas y granos en la piel, para el dolor de estómago y de muelas. Para diabéticos y para dolor de estómago, las hojas se toman en té (3 hojas/1 litro de agua); en el caso de los granos (varicela) se aplica en forma de baño. Finalmente, para el dolor de muelas, se machacan las hojas y se aplica directamente en la muela picada.</p>
<p><i>kú:chaxa</i></p> <p>No está claro el significado del nombre <i>kú:chaxa</i> pero quizá se relaciona con <i>chaxa</i>, que significa ‘el tallo del maíz’ (sea verde o seco). Quizá este nombre se aplica a un grupo de <i>Archibaccharis</i> (aparentemente por lo menos tres especies del género) por tener el interior del tallo algonoso. Parece que ningún animal come cualquiera de los <i>kú:chaxa</i>.</p>			
		<p>Asteraceae <i>Archibaccharis</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21642</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido o (solamente por un asesor) <i>kú:chaxa</i> (falta análisis aunque <i>chaxa</i> se aplica al tallo de maíz)</p> <p>Notas: Se hicieron cuatro colectas de <i>Archibaccharis</i> que por momento no se ha identificado a especie. Hay siete especies de <i>Archibaccharis</i> documentadas en el estado de Puebla. De las cuatro colectas, solo una de ellas fue reconocida por un asesor como <i>kú:chaxa</i>, un término que se aplica a varias especies de los géneros de Asteraceae:</p>








		21644	<p><i>Archibaccharis</i>, <i>Baccharis</i>, <i>Leiboldia</i>. Es probable que <i>kú:chaxa</i> se relaciona con <i>chaxa</i>, que designa el tallo de la planta de maíz ya que los tallos de estas plantas, como el tallo de maíz, tiene una consistencia algodonosa en el interior.</p>
		74523	
		<p>Asteraceae <i>Archibaccharis</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74437</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>lak tsu kú:chaxa'</i> (el pequeño <i>kú:chaxa'</i>)</p> <p>Notas: Se designa esta planta como un pequeño <i>kú:chaxa</i> por su tamaño. Como la mayoría de los <i>kú:chaxa</i> no tiene uso.</p>

				
			<p>Asteraceae <i>Baccharis salicifolia</i> (Ruiz & Pav.) Pers.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74373</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>múntsiya: tawan</i> (arena.de.río hierba)</p> <p>Usos: El nombre de esta planta refiere al hecho de que su habitat principal es en las riberas de los rios donde, particularmente donde hay tierra arenosa.</p>
			<p>Asteraceae <i>Baccharis</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74502</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kú:chaxa'</i> (falta analisis aunque <i>chaxa'</i> se aplica al tallo de maíz)</p> <p>Notas: Esta es una de varias plantas conocidas por este mismo nombre. Este <i>kú:chaxa</i> no tiene uso.</p>

			<p>Asteraceae <i>Baccharis trinervis</i> (Lam.) Pers.</p> <p>Colecta: 74009, 74017</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>li:kuchana: kú:chaxa'</i> (medicina <i>kú:chaxa'</i>)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>ko:nkilit</i></p> <p>Notas: Esta planta se clasifica entre los <i>kú:chaxa</i> por la característica de tener el tallo algodonoso en el interior. Pero a diferencia de las demás hierbas que llevan este nombre, éste es medicinal. Se utilizan las hojas para reventar granos (específicamente espinillas y perrillas). Las hojas se machacan y se aplican directamente sobre el grano, de preferencia en la noche. Se deja así por la noche. Se puede repetir el proceso otra noche más.</p>
		<p>Asteraceae <i>Barkleyanthus salicifolius</i> (Kunth) H. Rob & Brettell</p> <p>Colecta: 74593</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>are:nah tawan</i> (arena hierba)</p> <p>Notas: Solo hay una planta que se conoce con este nombre, <i>are:nah tawan</i>. Crece en sitios húmedos y cerca de cuerpos de agua, de una manera similar al <i>múntsiya: tawan</i>. Es planta medicinal. Se usa para curar la enfermedad conocida como 'mal de ojo'. Esta condición se provoca, en los niños menores de 5 años, cuando a una persona ajena a la familia le gusta el niño, particularmente por su aspecto físico. Esto provoca que el niño (o niña) sufra por un lagrimeo constante y dolor de cabeza. Para tratar este mal</p>	

				<p>se hierven las hojas de <i>are:na tawan</i> y se aplica el agua en forma de baño por todo el cuerpo. Luego, al terminar el baño, se corta una rama con hojas y se acomoda como almohada para que el niño duerma sobre ella.</p>
			<p>Asteraceae <i>Bartlettina karwinskiana</i> (DC.) R.M. King & H. Rob.</p> <p>Colecta: 74606</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los asesores desconocen el nombre pero saben que crece en sitios húmedos o cerca de cuerpos de agua, no presenta ningún uso.</p>
			<p>Asteraceae <i>Bartlettina sordida</i> (Less.) R.M. King & H. Rob.</p> <p>Descripción</p> <p>Colecta: 21779, 74609</p> <p>21779</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:qa:nat chawalhá'</i> (#74609) o sin nombre conocido (#21779) (su.excremento guajolote)</p> <p>Notas: <i>Xpu:qa:nat chawala'</i> se interpreta como excremento (de diarrea) de guajolote, proviene de las palabras <i>pu:qa:nat</i> excremento y <i>chawalhá'</i> guajolote. Se llama así por el olor de las hojas. Conocen un solo tipo de esta planta. Crece a orilla de caminos, no presenta ningún uso.</p>

			74609	
		<p>Asteraceae <i>Bartlettina</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74532</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Un asesor comentó que esta planta se parece a otro que tiene las hojas olorosas (con olor a mango o a gas) y que se llama <i>kas tawan</i>. La presente colecta no tiene uso alguno.</p>	
		<p>Asteraceae <i>Bartlettina</i> sp.</p> <p>Colecta: 22379</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kas tawan</i></p> <p>Notas: <i>Kas tawan</i> significa hierba de gas, proviene de las palabras, <i>kas</i> es una palabra inexistente del totonaco, surge del intento de decir la palabra "gas" y <i>tawan</i> hierba. Se llama así por su olor, que algunos describen como olor a mango. Es una planta medicinal: se emplea para aliviar dolores estomacales, abdominales y cólicos. Las hojas se colocan directamente en la zona de dolor y se sujetan con una venda.</p>	

		74592		
			<p>Asteraceae <i>Bartlettina</i> sp.</p> <p>Colecta: 21730</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Ningún asesor lo considera como un tipo de <i>kas tawan</i> (véase entrada anterior). Para los asesores totonacos, esta colecta no tiene nombre ni uso.</p>
		<p>Asteraceae <i>Bartlettina</i> sp.</p> <p>Colecta: 21737</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Ningún asesor lo considera como un tipo de <i>kas tawan</i> (véase entrada anterior).</p>	

Bidens alba var. *radiata* (Sch. Bip.) R.E. Ballard ex Melchert y *Bidens odorata* Cav.

Estas dos especies son, junto con otras de sus variedades, parte de un complejo de especies de *B. pilosa*. De cuatro variedades de *B. odorata* (var. *calicicola*, var. *chilpangensis*, var. *oaxacensis* y var. *odorata*), solamente la variedad *odorata* se encuentra en la Sierra Nororiental de Puebla. De entre todas las variedades, la variedad *odorata* posee la cabezuela más grande, cercana al tamaño de *B. alba*. Hay dos variedades de *B. alba*: *alba* y *radiata*. Solamente la segunda se encuentra en la región de estudio, la variedad *alba* crece más hacia la costa. *B. alba* var. *radiata* crece más erecta que *B. odorata* var. *odorata*. Las diferencias principales son con respecto a las brácteas, siendo espatuladas en *B. alba* var. *radiata* y más linear a linear-espatuladas en *B. odorata* var. *odorata*. Si las hojas son disecadas se trata de *B. odorata* var. *odorata*. Generalmente las hojas de *B. odorata* son más largas y angostas que las de *B. alba* var. *radiata*. En cuanto a las flores, ambas pueden tener 5 lígulas, pero solamente *B. alba* llega a tener 8. En cuanto a la forma de las lígulas, las de *B. alba* son más de 2 veces más largas que anchas, mientras las de *B. odorata* son menos de 2 veces más largas que anchas, esto es, más “chatas”, mientras que las de *B. alba* son más largas.

En todos los pueblos totonacos estudiados, se conoce tanto a *Bidens alba* var. *radiata* como a *Bidens odorata* con el nombre de *xtiyo'* o un cognado cercano, y a *Bidens reptans* como un tipo de “Bidens” expresado con un modificador a *xtiyo'* o su cognado.



Asteraceae

Bidens alba var. *radiata* (Sch. Bip.)
R.E. Ballard ex Melchert

Colecta: 21355

Totonaco de Zongozotla

xtiyo'
(sin análisis)

Notas: Esta planta, que incluye tanto *B. alba* var. *radiata* y *B. odorata* var. *odorata* se ocupa como forraje para cerdos y aves de corral. También se utilizan para detener la hemorragia de una cortada. Se mastica la hoja y se aplica la pasta que resulte directamente a la herida.



Asteraceae

Bidens cf. *odorata* var. *odorata* Cav.







Colecta: 22134, 74045

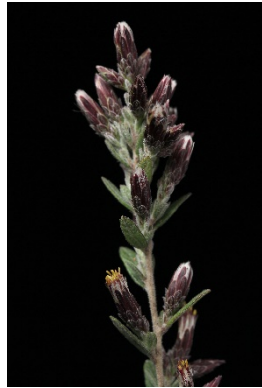

Totonaco de Zongozotla







xtiyo'
(sin análisis)







Náhuat de Cuetzalan
mo:so:t

Notas: Véase anterior.

		<p>Asteraceae <i>Bidens reptans</i> (L.) G. Don Descripción:</p> <p>Colecta: 21448, 74441 (74441 todavía como <i>Bidens</i> sp.)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqlalhná: xtiyo'</i> (pelo.rubio xtiyo')</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>k'omo:so:t</i></p> <p>Notas: Conocen un tipo de esta planta que crece sobre los árboles. Tanto en el náhuat como en el nombre científico se relaciona con el <i>xtiyo'</i> / <i>mo:so:t</i> / <i>Bidens</i>. No presenta ningún uso.</p>
			
		<p>Asteraceae <i>Brickellia</i> sp.</p> <p>Colecta: 21935</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido alguno.</p>

				<p>Asteraceae <i>Brickellia</i> sp.</p> <p>Colecta: 22403</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido alguno.</p>
		<p>Asteraceae <i>Chaptalia nutans</i> (L.) Pol.</p> <p>No colectada reconocido por los asesores en terrenos de Zongozotla.</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Aunque no tiene nombre si tiene uso medicinal. Dos hojas se hierven en un litro de agua y se toma como té en las mañanas para dolor en los riñones.</p>		
		<p>Asteraceae <i>Chaptalia</i> sp.</p> <p>Colecta: 22344</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>		

		<p>Asteraceae <i>Chaptalia</i> sp.</p> <p>Colecta: 21874</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>
		<p>Asteraceae <i>Chromolaena odorata</i> (L.) R.M. King & H. Rob.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74452</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ju:ki tawan</i> (venado hierba)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>ju:ki tawan</i></p> <p>Notas: El término <i>ju:ki tawan</i> también se aplica a una <i>Ageratina</i> pero esta no tiene uso medicinal como <i>Chromolaena odorata</i>, cuyas hojas se dejan reposar en alcohol (antes era en aguardiente) por dos o tres días, hasta que este se tiñe de un color verde oscuro. Posteriormente se emplea para tratar personas con reumas, untándose en la zona afectada.</p>
		<p>Asteraceae <i>Chromolaena</i> sp.</p> <p>Colecta: 22348</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>

		<p>Asteraceae <i>Chromolaena</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22226</p>	<p>Totonaco de Zongozotla sin nombre documentado</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>ju:ki tawan</i></p> <p>Notas: El asesor de Atlequizayán reconoce 2 tipos. Crece a orilla del camino. Es medicinal, se ocupa como desinflamatorio, contra dolores musculares. Se toma en forma de baño o untado mezclandolo con alcohol.</p>
		<p>Asteraceae <i>Cirsium</i> sp.</p> <p>Colecta: 74055</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqtsoqo:wat</i> (sin análisis)</p> <p>Usos: No tiene uso conocido.</p>
		<p>Asteraceae <i>Clibadium arboreum</i> Donn.Sm.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 107444 (fotos de colectas de Cuetzalan)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>



Asteraceae

Critonia morifolia (Miller) R.M.King & H. Rob.

Colecta: 74042






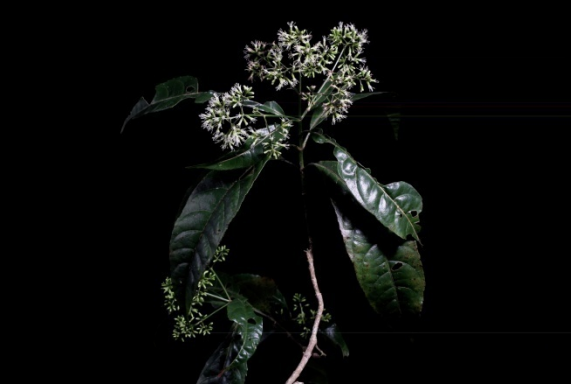

Totonaco de Zongozotla

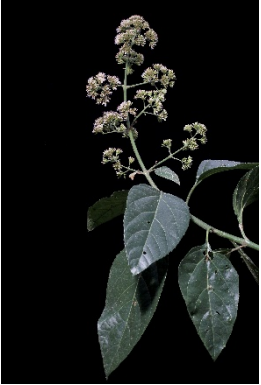







pú:lhuku'
(hueco?)








Náhuatl de Cuetzalan



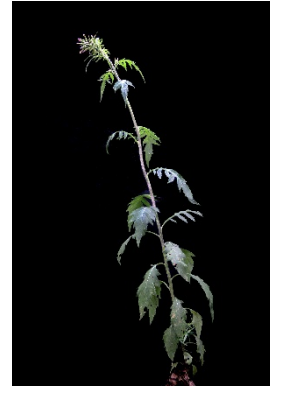
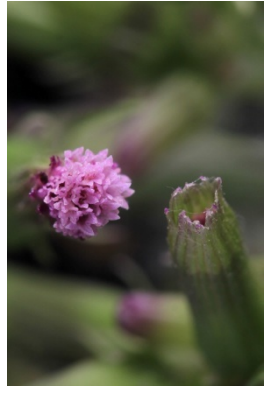



a:ko:kohxiwit







Notas: Aparentemente el nombre *pú:lhuku'* se relaciona con *pu:lhukún*, 'hueco'. Resalta que el nombre náhuatl también sugiere 'hueco' ya que *a:ko:koh* se relaciona con 'garganta'. En Zongozotla esta planta se emplea como remedio para el empacho en niños. A la hoja se le unta manteca de cerdo y bicarbonato de sodio, posteriormente se coloca la hoja en el estómago del niño y se sujeta con una venda. La planta se emplea como cerca viva.



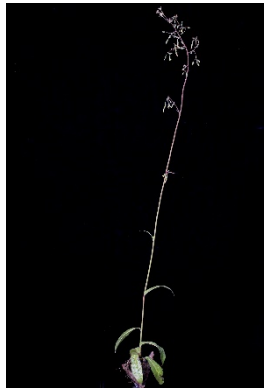


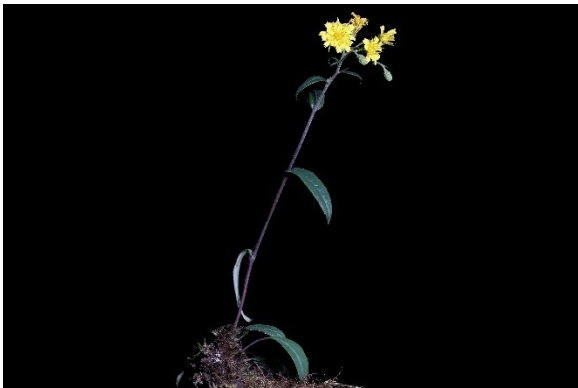

			<p>Asteraceae <i>Critonia</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22421</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>li:su:t</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido. Sin embargo es de notar que los de Zongozotla usan el término <i>li:su:t kiwi'</i> para referirse a <i>Bernardia mexicana</i>, cuya corteza se usa como fibra.</p>
		<p>Asteraceae <i>Critonia</i> sp.</p> <p>Colecta: 22503</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>	
		<p>Asteraceae <i>Critonia</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22342</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>	



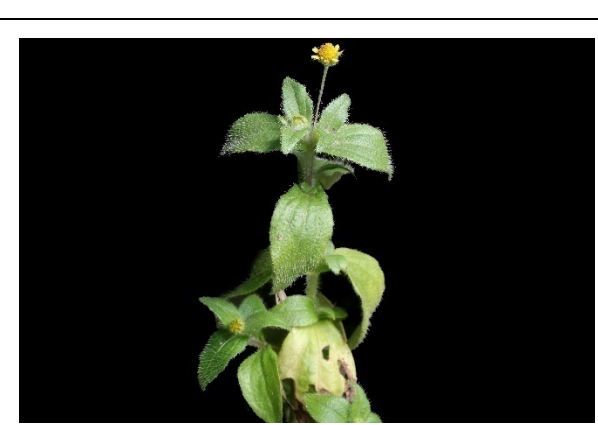

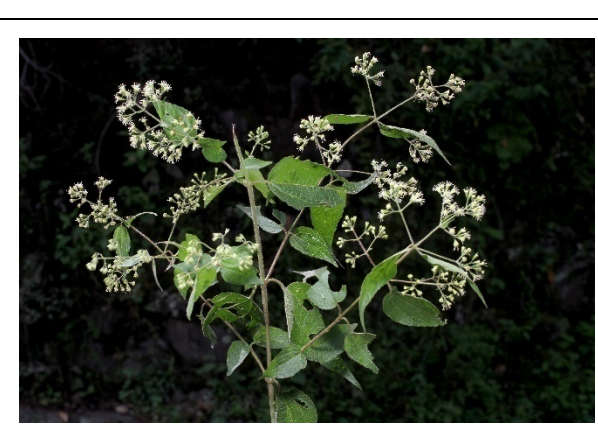

			<p>Asteraceae <i>Critonia</i> sp.</p> <p>Colecta: 21790</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>
		<p>Asteraceae <i>Dahlia</i> sp.</p> <p>Colecta: 21705</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>	
			<p>Asteraceae <i>Eclipta prostrata</i> (L.) L.</p> <p>Colecta: 74628</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>








		<p>Asteraceae <i>Elephantopus mollis</i> Kunth</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22204, 74497</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>li:palhna: tawan</i> (barrer hierba)</p> <p>Náhuat Zoquiapan <i>weyakxiwit</i></p> <p>Notas: El nombre de esta planta refiere a su uso como escoba en los quehaceres domésticos al interior de las casas.</p>	
		<p>Asteraceae <i>Emilia sonchifolia</i> (L.) DC. ex DC.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22285</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>Ihtakát kak</i> (filoso quelite)</p> <p>Notas: Uno de los asesores nombro así esta planta porque se parece a <i>Sonchos oleraceus</i>, planta cuyas hojas son comestibles (véase abajo). Por eso designan <i>kak</i> ('quelite') a <i>Emilia sonchifolia</i>, aunque no es comestible.</p>	
			<p>Asteraceae <i>Erechtites hieraciifolius</i> (L.) Raf. ex DC.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21383, 74354</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>klhqeñni ju:ki'</i> (su.epazote venado)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>Sin nombre conocido.</i> (pero Mariano Gorostiza indica que hay dos tipos, el otro es de flores rosa)</p> <p>Notas: Las dos especies de <i>Erechtites</i> colectadas en Zongozotla (son las únicas dos especies de este género en el Estado) reciben este nombre por la forma de la planta, que se parece mucho al epazote. Sin embargo ninguna de las dos tiene un uso.</p>








		<p>Asteraceae <i>Erechites valerianifolius</i> (Wolf) DC.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21511, 74142</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>klhqeñni ju:ki'</i> (su.epazote venado)</p> <p>Notas: Véase nota anterior.</p>
			
		<p>Asteraceae <i>Erigeron karvinskianus</i> DC.</p> <p>Colecta: 21474, 21795 (todavía como <i>Erigeron</i> sp.), 74074</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xmak'a tali:puwa:n</i> (que.cura tristeza)</p> <p>Notas: Esta planta, muy común y reconocida, tiene uso medicinal que da la razón a su nombre. Se utiliza en forma de té para tratar los malestares provocados por tener que orinar más de lo esperado. Además, es utilizada, también en té, para curar la tristeza ocasionada por adversidades personales y emocionales.</p>








		<p>Asteraceae <i>Galinsoga parviflora</i> Cav.</p> <p>Colecta: 21347, 74049</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tlaqtla tawan</i> (elote hierba)</p> <p>Notas: <i>Galinsoga parviflora</i> es la referencia prototípica del término <i>tlaqtla tawan</i>, que también nombra a otras plantas (p. ej., <i>Alloispermum integrifolium</i>). El nombre refleja que esta planta crece en los terrenos de cultivo. Se aprovecha como forraje para cerdos, caballos y mulas, cortando la planta y llevándola a casa.</p>
			
		<p>Asteraceae <i>Hidalgoa pentamera</i> Sherff</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21807, 21916, 74564</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa:qe:wa luwa'</i> (su. <i>Cyclanthera langaei</i> serpiente)</p> <p>Notas: El nombre hace referencia a la forma de las hojas que se consideran parecidas a la planta llamada <i>a:qe:wa</i> (<i>Cyclanthera langaei</i>, conocida en náhuat como <i>ma:kwi:lkilit</i> 'cinco quelites', por la forma dividida de las hojas). Sin embargo el <i>xa:qe:wa luwa'</i> no es comestible.</p>

			
			<p>Asteraceae <i>Hieracium</i> sp.</p> <p>Colecta: 21728</p> <p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>
		<p>Asteraceae <i>Hieracium</i> sp.</p> <p>Colecta: 21878</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>

		<p>Asteraceae <i>Hymenostephium cordatum</i> (Hook. & Arn) S.F. Blake</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21449, 74333</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tastay</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>mekaehkaw</i></p> <p>Usos: Esta planta no tiene uso, ni los animales se lo comen. Nótese que la misma especie fue colectada en Ecatlán donde la nombran <i>stiliki tastuy</i> ('redondo <i>tastuy</i>').</p>
		<p>Asteraceae <i>Jaegeria hirta</i> (Lag.) Less.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21365</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tlaqtlá tawan</i> (elote hierba)</p> <p>Notas: Se trata de otra hierba con el nombre de <i>tlaqtlá tawan</i>, aparte de <i>Galinsoga parviflora</i> (el prototípico) y <i>Alloispermum integrifolium</i>. El nombre refleja que esta planta crece en los terrenos de cultivo.</p>
		<p>Asteraceae <i>Koanophyllon longifolium</i> (B.L. Rob.) R.M. King & H. Rob.</p> <p>Colecta: 21457</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido alguno.</p>

		<p>Asteraceae <i>Lactuca graminifolia</i> Michx.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21390, 74215</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>klhtakat kaka lawá:n</i> (filoso quelite extranjero)</p> <p>Notas: Esta es una planta comestible, se aprovechan las hojas y los tallos tiernos, se prepara en forma de caldo con sal al gusto o simplemente crudo acompañado de un taco.</p>	
			<p>Foto 74215</p>	
		<p>Asteraceae <i>Lagascea helianthifolia</i> Kunth</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21701, 74510</p> <p>Foto: 74510</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>	

		<p>Foto: 21701</p>		
		<p>Asteraceae <i>Lasiantha</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74515</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>	
			<p>Asteraceae <i>Leiboldia serrata</i> (D. Don) Britton</p> <p>Colecta: 21562, 22062, 74486, 74653,</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido o <i>qontsi:ts</i> o (#22062)</p> <p>Notas: De las cuatro colectas que se hicieron de <i>L. serrata</i> solamente un asesor, Isac Pérez Núñez, lo reconoció como <i>qontsi:ts</i>. Dijo que crece a orilla de ríos, no presenta ningún uso. Osbel López no dio un nombre a las plantas que se colectaron pero después comentó que conoce una planta llamada <i>qontsi:ts</i> pero que tiene las hojas más verdes.</p>

				
			<p>Asteraceae <i>Lepidaploa salzmannii</i> (DC.) H. Rob.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21769, 74546</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xaspupuku kú:chaxa'</i> (azul <i>kú:chaxa'</i>) Náhuat de Cuetzalan Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Es otra especie que se designa como <i>kú:chaxa'</i> por tener un tallo con interior algodonoso, como el interior de la caña de maíz (<i>chaxa'</i>). Aunque Osbel López comentó que solamente el blanco, <i>L. tortuosa</i>, se emplea para arrear mulas y otras bestias de carga, tanto Sebastián López Cano como Isac Pérez Núñez dijeron que el azul, <i>Lepidaploa salzmannii</i> también se usa para tal fin.</p>
		<p>Asteraceae <i>Lepidaploa tortuosa</i> (L.) H. Rob.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21720, 74545</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xasnapapa: ku:chaxa'</i> (blanco <i>kú:chaxa'</i>) Náhuat de Cuetzalan <i>wiwilakani</i></p> <p>Notas: Anteriormente se aprovechaba el tallo de esta planta para arrear bestias de carga y la corteza de esta planta como un lazo para amarrar exclusivamente leña. Según Osbel López solamente el blanco, <i>xasnapapa: ku:chaxa'</i>, tiene este uso y no el azul, <i>xaspupuku kú:chaxa'</i>.</p>	

			<p>Asteraceae <i>Melampodium divaricatum</i> (Rich.) DC.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74369, 22027</p> <p>Foto: 74369</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xtili: tawan</i> (redonda hierba)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>ehkaw</i></p> <p>Notas: <i>Xtili: tawan</i> se interpreta como hierba redonda, proviene de las palabras <i>xtili:lh</i> redondo, circular y <i>tawan</i> hojas o hierba. Conocen dos tipos de esta planta que crece entre los cultivos de maíz, el otro es de flores más grandes. Se aprovecha como forraje para cerdos y aves de corral.</p> <p>La otra planta conocida como <i>xtili: tawan</i> es <i>Sclerocarpus</i> sp. probablemente <i>Sclerocarpus uniserialis</i>.</p>
		<p>Foto: 22027</p>		
			<p>Asteraceae <i>Melanthera nivea</i> (L.) Small.</p> <p>Colecta: 21468, 74063</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>chastu:tati tawan</i> (cuadrado hierba)</p> <p>Notas: La palabra <i>chastu:tati</i> refiere a cosas como tallos de plantas, madera tallada que tiene 4 esquinas, sea cuadrado o rectangular. En este caso refiere al tallo de la <i>M. nivea</i>, que no tiene uso.</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: M. Gorostiza: " Algunas personas dicen que es un tipo de <i>ehkaw</i>."</p>

Wakuh | Mikania spp.

Hasta el momento se han colectado cinco ejemplares de *Mikania* de las cuales dos han sido identificadas a especie: *Mikania cordifolia* (L. f.) Willd. y *Mikania hookeriana* DC. La primera fue identificada por los asesores como *wakuh tawan* y el segundo no. De las tres colectas adicionales de esta especie una no fue llamada *wakuh tawan*, otra si (#21640) y una tercera fue designada como *xalak tlanka wakuh tawan* (los grandes *wakuh* hierba) por sus hojas grandes. Se podrían llevar a cabo investigaciones adicionales para determinar el grado en el cual las especies de *Mikania* reciben el nombre *wakuh tawan*, y si algunos hablantes usan este nombre totonaco más ampliamente que otros. El uso medicinal de algunas *Mikania* se reporta abajo.

Finalmente, en San Miguel Tzinacapan algunos asesores llaman a una *Mikania wa:koh*, nombre al que uno de ellos consideraba como un término español. Puede ser que el nombre en náhuatl proviene del totonaco, quizá después de haber pasado primero por el español regional. Es más probable que el origen sea totonaco antes que náhuatl porque en Zongozotla el nombre *wakuh tawan* es bastante conocido. Sin embargo se puede investigar más la extensión de este término o un cognado para el género *Mikania* presente en pueblos nahuas y totonacos de la Sierra.

**Asteraceae***Mikania cordifolia* (L. f.) Willd.





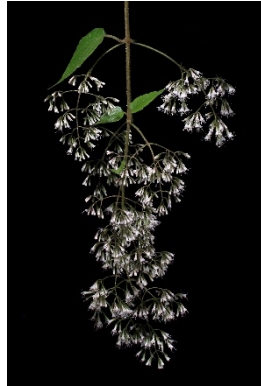



Colecta: 74050








Totonaco de Zongozotla*wakuh tawan*
(sin análisis, hierba)**Náhuatl de Cuetzalanl***wakoh*









Usos: Esta planta tiene uso medicinal. Se hierve la planta completa. La persona afectada se baña con el agua que resulte para tratar las ronchas del cuerpo provocadas por hongos o insolación.





Aparentemente hay dos o más especies de *wakuh tawan*. Esta puede ser la más común y fácil de reconocer aun es estado estéril por las hojas en forma triangular.



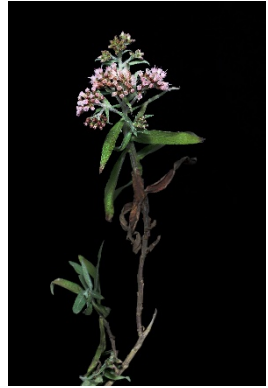




El nombre de esta *Mikania* puede ser un préstamo del náhuatl aunque también es posible que la dirección del préstamo sea del totonaco al náhuatl.








			<p>Asteraceae <i>Mikania</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74549</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tlanka waku h tawan</i> (los grandes <i>waku h</i> hierba)</p> <p>Notas: Otro tipo de <i>waku h tawan</i>. No tiene el uso medicinal conocido de <i>waku h tawan</i> que es <i>Mikania cordifolia</i>.</p>
			<p>Asteraceae <i>Mikania</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21640</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>waku h tawan</i> (<i>waku h</i> hierba)</p> <p>Notas: Aunque se le conoce como un tipo de <i>waku h</i>, no tiene uso conocido.</p>
		<p>Asteraceae <i>Mikania hookeriana</i> DC.</p> <p>Colecta: 22317</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>	





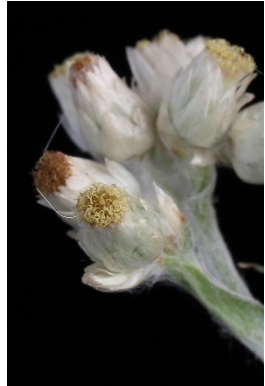




			<p>Asteraceae <i>Mikania</i> sp.</p> <p>Colecta: 21786</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>
		<p>Asteraceae <i>Montanoa</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74408</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xaqaloqot ju:ki'</i> (sus.astas venado)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>K^oernaba:kaxo:chit</i></p> <p>Notas: Hay 2 tipos de esta flor. Éste es de flores sencillas mientras que el otro es de flores boludas consideradas como "dobles". Por ser rasposas, las hojas se utilizan como sustituto de fibra para lavar utensilios de cocina. La planta misma se usa en los solares como cerca viva.</p>	
		<p>Asteraceae <i>Neomirandea araliifolia</i> (Less.) R.M. King & H. Rob.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22365, 74408, 74559</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>maq^tawalhá: kiwi'</i> (que.posa árbol)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>maq^tawalhá: kiwi'</i> (que.posa árbol)</p> <p>Notas: En una colecta de esta planta los asesores de Zongozotla no dieron un nombre. Cuando después se colectó en Atlequizayán el asesor de este pueblo le nombró <i>maq^tawala: kiwi'</i> y uno de los asesores de Zongozotla (que previamente no había dado nombre a esta planta) le</p>	







		<p>74559</p>	<p>dio el mismo nombre. No tiene uso. <i>Maqtawalhá: kiwi'</i> hace referencia al carácter epífita de esta planta y es nombre que se aplica a muchas plantas epífitas que crecen sobre los árboles.</p>	
			<p>Asteraceae <i>Neurolaena</i> sp.</p> <p>Colecta: 21796</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>
			<p>Asteraceae <i>Parthenium hysterophorus</i> L.</p> <p>Colecta: 74659</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>

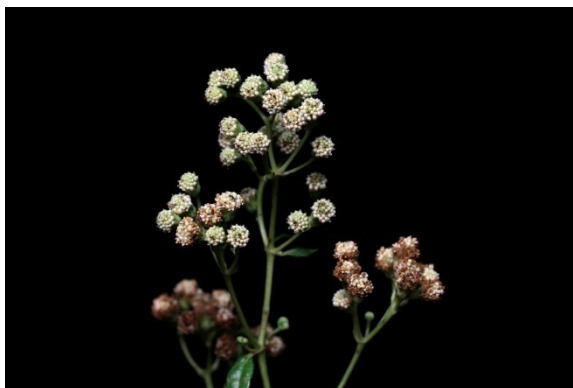
		<p>Asteraceae <i>Perymeniopsis ovalifolia</i> (A.Gray) H. Rob.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74289</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa sananka kú:chaxa'</i> (el amarillo tallo.de.milpa)</p> <p>Náhuatl de San Miguel Tzinacapan <i>xi:keslichikilu:n</i></p> <p>Notas: Para los de Zongozotla el nombre hace referencia a lo algodonoso del interior del tallo, similar a esta característica de los tallos de la milpa. Mariano Gorostiza (Tzinacapan) menciona que crece en el monte sobre sitios rocosos. Anteriormente se usaba como una esponja para lavar jícaras. Aparentemente el nombre que él da es una alternativa, quizá errónea de <i>xi:kalihchikilo:ni</i>, un nombre dado por Ernesto Vázquez.</p>
		<p>Asteraceae <i>Piptothrix areolaris</i> (DC.) R.M. King & H. Rob. (sin. <i>Ageratina areolaris</i> (DC.) Gage ex B.L.Turner)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74479</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>

		<p>Asteraceae <i>Pluchea carolinensis</i> (Jacq.) G. Don in Sweet</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74110</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>paxkat tsikan</i> (humilde mujer.de.carácter.fuerte)</p> <p>Notas: Según los asesores, esta planta que crece en sitios abiertos. Se aprovecha la planta completa, tallo y hojas, para prepara agua y hacer un baño con que se alivia la fiebre y el espanto provocado por eventos traumáticos.</p>	
			<p>Asteraceae <i>Pluchea salicifolia</i> (Mill.) S.F. Blake</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22366</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>
		<p>Asteraceae <i>Podachaenium eminens</i> (Lag.) Sch. Bip.</p> <p>Colecta: 74619</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>	

				
			<p>Asteraceae <i>Pseudelephantopus spicatus</i> (Juss. ex Aubl.) C.F. Baker</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74544</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ksi:maqa:t chachaq</i> (su.lengua sapo)</p> <p>Notas Se conoce solamente un tipo de esta planta que crece a orilla de caminos y cafetales. Es medicinal, se toma en té para las personas que padecen de presión arterial alta (2 plantas enteras/1 litro de agua).</p>
		<p>Asteraceae <i>Pseudognaphalium leucocephalum</i> (A. Gray) Anderb.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21454</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xtonqno: tawan</i> (que.se.estira/resortera hierba)</p> <p>Notas: Se hicieron 3 colectas de plantas con este nombre, todas del género <i>Pseudognaphalium</i>. Hasta el momento no se ha determinado cuantas especies podrían representar.</p> <p>El nombre de la planta hace referencia al caracter de sus hojas que se pueden estirar sin que se revienten fácilmente. Crece en sitios abiertos y perturbados. No presenta ningún uso.</p>	

			<p>Asteraceae <i>Pseudognaphalium</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74443</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xtonqno: tawan</i> (que.se.estira/resortera hierba)</p> <p>Notas: Véase nota anterior.</p>
			<p>Asteraceae <i>Pseudognaphalium</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74445</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xtonqno: tawan</i> (que.se.estira/resortera hierba)</p> <p>Notas: Véase nota anterior.</p>
			<p>Asteraceae <i>Roldana</i> cf. <i>chapalensis</i> (S. Watson) H. Rob. & Brettell</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74485</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre o <i>xji:ni chichi'</i> (su.<i>Piper.auritum</i> perro)</p> <p>Notas: El nombre hace referencia a que es la 'hoja santa' del perro porque, según Isac Pérez, las hojas de esta <i>Roldana</i> se parecen algo a las de <i>Piper auritum</i>. Solamente él, de los tres asesores, tuvo un nombre para esta planta. No tiene uso alguno.</p>

		<p>Asteraceae <i>Roldana</i> sp.</p> <p>Colecta: 21641</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>
		<p>Asteraceae <i>Roldana</i> sp.</p> <p>Colecta: 21732</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>
		<p>Asteraceae <i>Roldana</i> sp.</p> <p>Colecta: 21861</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>



Asteraceae
Salmea scandens (L.) DC.

Colecta: 22454

Totonaco de Zongozotla
Sin nombre conocido.







Notas: No tiene nombre ni uso conocido.











22481



			<p>Asteraceae <i>Schistocarpa bicolor</i> Less.</p> <p>Colecta: 21475, 21458, 74016, 74384, 107412</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>japat</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>ko:nkilit</i></p>
		<p>Notas: Donde se ha colectado esta planta tiene el mismo nombre (o un cognado) ya sea en totonaco o náhuat. En Mecatlán, Veracruz, se llama kapa'. En Ecatlán, mpio. Jonotla, Puebla, se nombra del mismo modo que en Zongozotla: <i>japat</i>.</p> <p>En náhuat se ha documentado el nombre de <i>ko:nkilit</i> (olla.quelite) tanto en el municipio de Cuetzalan como en el de Huitzilán de Serdán (con asesores de Xinacachapan).</p> <p>Según los asesores de Zongozotla hay 2 tipos. El otro (no esta colecta) tiene tallo de apariencia algodonosa, pero es probable que sea una variación dentro de la especie. Esta colecta es un tipo que crece en milpas, cafetales y lugares húmedos o cerca de cuerpos de agua. Se aprovecha como forraje para cerdos, mulas, conejos y aves de corral.</p> <p>Osbel López sugirió que <i>japat</i> proviene de la onomatopeya <i>japa japa'</i>, sonido que se produce por los venados al masticar esta planta.</p>		
		<p>Asteraceae <i>Sclerocarpus uniserialis</i> (Hook.) Benth. & Hook. f. ex Hemsl.</p> <p>Probablemente las 3 colectas pertenecen a <i>Sclerocarpus uniserialis</i></p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74106</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xtili: tawan</i> (redonda hierba)</p> <p>Notas: Crece a orilla de caminos y cafetales, no presenta ningún uso. Hay varias plantas que se llaman de esta manera (cf. <i>Aldama dentata</i>). En Ecatlán, para nombrar a <i>Hymenostephium cordatum</i> se utiliza el término para redondo, y se le llama <i>stiliki tastuy</i>.</p> <p>Hubo una colecta de <i>Sclerocarpus</i> (#22198) a que no se documentó ningún nombre ni uso.</p>	

			
		<p>Asteraceae <i>Sclerocarpus</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22115</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xtili: tawan</i> (redonda hierba)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>lalhna: kiwi'</i> (delgado árbol)</p>
		<p>Asteraceae <i>Sclerocarpus</i> sp.</p> <p>Colecta: 22198</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>

			<p>Asteraceae <i>Senecio</i> sp.</p> <p>Colecta: 21873</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>
			<p>Asteraceae <i>Sigesbeckia jorullensis</i> Kunth</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74566</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>chixi: tawan</i> (peluda hierba)</p> <p>Notas: Se aprovecha como forraje para aves de corral, conejos y cerdos. Esta colecta de <i>Sigesbeckia jorullensis</i>, fue designada con el mismo nombre totonaco que <i>Aldama dentata</i>, por la pubescencia que presentan ambas plantas.</p>
		<p>Asteraceae <i>Sinclairia discolor</i> Hook. & Arn.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74472</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>qantsi: miya:k</i> (<i>Smilax</i> bejuco)</p> <p>Notas: Uno de tres asesores tuvo un nombre para esta planta: <i>qantsi: miya:k</i>. La misma palabra <i>qantsi: miya:k</i> se usa para designar a <i>Smilax subpubescens</i>. Parece que <i>qantsi:</i> se relaciona con <i>qan</i> 'antena' y <i>tsilli:lh</i> 'camarrón' (véase discusión de <i>Smilax</i>). Sebastián López Cano la llamo así porque las brotes de la guía de esta Asteraceae se parecen a los retoños del <i>qantsi:lh</i>.</p>	







		<p>Asteraceae <i>Sinclairia</i> sp. (o quizá <i>Liabum</i> sp.)</p> <p>Colecta: 21778</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>
			
		<p>Asteraceae <i>Smallanthus maculatus</i> (Cav.) H. Rob.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21458, 74043</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tanchichi: tawan</i> o <i>tanchich</i> (nalgas.perro? hierba)</p> <p>Notas: Antiguamente esta planta se usaba para eliminar las pulgas a los perros. Se tendían las plantas formando una cama en el echadero del animal y esto tenía un efecto insecticida. Se le dice <i>tanchich</i>, con la pérdida de la <i> final si no le sigue otra plabra. Crece a la orilla de caminos y cafetales.</p>



Foto 21458

74043 (abajo)











Asteraceae
Sonchus oleraceus (L.) L.

Colecta: 74037

Totonaco de Zongozotla

Ihtakát kak
(filoso quelite)

Notas: Esta es una planta comestible, se aprovechan las hojas y los tallos tiernos. Se prepara en forma de caldo con sal al gusto o simplemente crudo acompañando un taco. Conocen un tipo de esta planta que crece a orilla de caminos y en sitios abiertos. Se llama así por las hojas.

			<p>Asteraceae <i>Stevia</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74436</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>saqsi: taman</i> (dulce postrado)</p> <p>Notas: Hay un tipo de esta planta que crece a orilla de caminos y cafetales, no tiene ningún uso. Destaca que ningún asesor ha probado la hoja de esta planta para saber si es dulce.</p>
		<p>Asteraceae <i>Symphotrichum expansum</i> (Poepp. ex Spreng.) G.L. Nesom</p> <p>Colecta: 22160</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>	
				

qalhpúxam / *Tagetes erecta* L. y *Tagetes patula* L. (que algunos botánicos consideran sinónimo a *T. erecta*)

Una de las flores más conocidas en Mesoamérica y de las más usadas como adorno en los altares, santos e iglesias es *Tagetes erecta*. Las plantas varían por el color y cantidad de sus lígulas (pétalos). En Zongozotla no se distingue lexicamente entre los *qalhpúxam* que son flores dobles (las colectas 22138, 74406, 22135 y 74409 que siguen abajo) y aquellos de flores sencillas (las colectas que siguen estas primeras cuatro). En el pueblo vecino de Atlequizayán a *T. erecta* de lígulas sencillas, se les llama, *xa xpipileq qalhpúxum* (lit., 'la mariposa *qalhpúxum*), aparentemente por que sus flores liguladas se asemejan a las alas de mariposa. En Cuetzalan se distingue al de flores sencillas, como *nakastapal*.

La palabra totonaca *qalhpúxam* proviene de la palabra veinte, *aqpuxám* precedido por el clasificador de humanos, *qalh-* que también se utiliza para flores. Pero 20 personas se expresa mediante la palabra *qalhpuxám*, con acento final, mientras que el término para *T. erecta* es *qalhpúxam*.

En Zongozotla no se cultiva *qalhpúxam* sino que crece solito en sitios abiertos particularmente en las milpas y a veces en los solares. Si brotan no los quitan, pero tampoco los siembran. Se emplea como ornamental específicamente en día de muertos en el panteón, la iglesia y altares caseros. Se hacen arreglos florales amarrados con dos hojas de *Chamaedorea* (particularmente *Chamaedorea schiedeana*)



Asteraceae

Tagetes erecta L.

Descripción:

Colecta: 22138, 74406

Totonaco de Zongozotla

qalhpúxam
(clasificador.personas.veinte)

Totonaco de Atlequizayán

qalhpúxum
(clasificador.personas.veinte)

Náhuat de Cuetzalan

sempowalxo:chit

Notas: Véase texto introductorio a estas flores.



Asteraceae

Tagetes erecta L.

Descripción:

Colecta: 22135, 74409

Totonaco de Zongozotla

qalhpúxam
(clasificador.personas.veinte)

Náhuat de Cuetzalan







sempowalxo:chit







Totonaco de Atlequizayán







qalhpúxum
(clasificador.personas.veinte)








Notas: Véase texto introductorio a estas flores.








			
		<p>Asteraceae <i>Tagetes erecta</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22137, 22140, 74405</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>qalhpúxam</i> (clasificador.personas.veinte)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>sempowalxo:chit / nakastapal</i></p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>xa xpipileqe qalhpúxum</i> (la mariposa <i>qalhpúxum</i>)</p> <p>Notas: Véase texto introductorio a estas flores.</p>
			







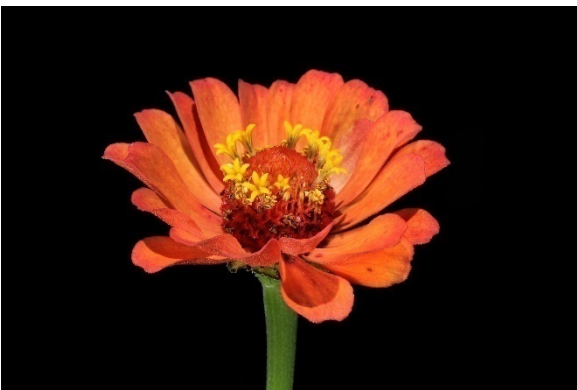
		<p>Asteraceae <i>Tagetes erecta</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22136, 74407</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>qalhpúxam</i> (clasificador.personas.veinte)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>sempowalxo:chit / nakastapal</i></p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>xa xpipileqe qalhpúxum</i> (la mariposa <i>qalhpúxum</i>)</p> <p>Notas: Véase texto introductorio a estas flores.</p>
			
		<p>Asteraceae <i>Tagetes filifolia</i> Lag.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21563, 107445</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>áni:s tawan</i> (anís hierba)</p> <p>Notas: Ocupan las hojas para preparar un té.</p>

		<p>Asteraceae <i>Taraxacum officinale</i> F.H. Wigg.</p> <p>Colecta: 74599</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>
		<p>Asteraceae <i>Telanthophora grandifolia</i> (Less.) H. Rob. & Brettell</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21484, 21800, 74334</p> <p>Foto de 21484</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>qopan</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>po:chne</i></p> <p>Notas: M. Gorostiza comenta que en S.M. Tzinacapan las hojas se aprovechan para inducir la germinación de los granos de maíz antes de la siembra. En Zongozotla no se les da este uso a las hojas, quizá porque la gente no siembra maíz en esta comunidad. Pero un señor de edad avanzada, sabía de este uso, quizá por haber salido a otros pueblos a trabajar.</p>
			

		<p>Asteraceae <i>Tithonia</i> sp.</p> <p>Colecta: 22150, 74082</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xku:la'</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: Este nombre no tiene interpretación semántica; se aplica solamente a plantas del género <i>Tithonia</i>. Esta planta crece a las orillas de los caminos. Aparentemente hay dos tipos que se distinguen por las hojas: partidas con tres lóbulos o enteras (#74094). Las flores del <i>xku:la'</i> se aprovechan para elaborar collares que sirven para dar la bienvenida a personalidades en eventos sociales.</p>
		<p>Asteraceae <i>Tithonia</i> sp.</p> <p>Colecta: 74094</p>	
			

		<p>Asteraceae <i>Tridax procumbens</i> (L.) L.</p> <p>Colecta: 22164</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido . Aparentemente no es común ya que los asesores dijeron que no la habían visto o notado.</p>
		<p>Asteraceae <i>Verbesina pseudovirgata</i> B.L. Turner</p> <p>Colecta: 21517</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>
			<p>Asteraceae <i>Verbesina turbacensis</i> Kunth in HBK.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74383</p> <p>Totonaco de Zongozotla <i>puxtaktay</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>iyakowit</i></p> <p>Notas: Crece entre la milpa y en sitios perturbados. Se aprovechan las hojas como forraje para mulas; se corta y se lleva a la casa para esta finalidad. También se emplea como cerca viva. Cabe mencionar que hay un término en Zongozotla, <i>xtakta:yíy</i> que se aplica a las plantas que</p>

			siempre están verdes durante todo el año. No queda claro si el nombre para <i>V. turbacensis</i> tiene relación con este término.	
			<p>Asteraceae <i>Vernonanthura patens</i> (Kunth) H. Rob.</p> <p>Colecta: 21828, 74064</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tsáhpala'</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>okma</i></p> <p>Usos: Esta planta crece a la orilla de caminos y en cafetales. Es muy común y conocida en la sierra. Las hojas tienen uso medicinal: se hierven y se toma como té para controlar la diarrea y el dolor de estómago (10 hojas/1 litro de agua).</p>
		<p>Asteraceae <i>Vernonanthura</i></p> <p>Colecta: 22353</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>	

		<p>Asteraceae <i>Xanthium strumarium</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74385</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>qalhxtanqala:n</i> (sin interpretación)</p> <p>Notas: Uno de tres asesores, Isac Pérez Núñez, sabía un nombre para esta planta. Comentó que crece a orilla de caminos, no presenta ningún uso.</p>	
			<p>Asteraceae <i>Youngia japonica</i> (L.) DC.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21356, 74340, 107445</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>klhtakat kaka lawá:n</i> (su.<i>Sonchus.oleraceus</i> persona.no.totonaca)</p> <p>Notas: El nombre de esta planta hace referencia a lo que se considera el parecido de esta planta con <i>Sonchus oleraceus</i> aunque a diferencia de <i>S. oleraceus</i> las hojas de <i>Youngia japonica</i> no son comestibles.</p>
		<p>Asteraceae <i>Zinnia elegans</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22139, 74362</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ski:ti: xanat</i> (pez/pescado flor) o <i>xpipile:q xanat</i> (mariposa flor)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>xpipileqe xanat</i> (mariposa flor)</p> <p>Notas: Se dejan crecer donde brotan o bien se propagan esparciendo las semillas en los solares y terrenos de cultivo. Se aprovecha como ornamental. Se llevan y se ponen en floreros para adorno en el panteón o</p>	



Nota adicional: Tom Croat acompañó un día al equipo de colecta en Zongozotla. No hay fotos de sus colectas que están en proceso de determinación. Los números colectados de Asteraceae son: 107370, 107371, 107374, 107414, 107421, 107451 y 107453.

		<p>Basellaceae <i>Anredera cordifolia</i> (Ten.) Steenis</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22127, 74173</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>o:misalh</i></p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>u:misalh</i></p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>omisa:l</i></p> <p>Notas: El nombre totonaco es un préstamo del náhuat <i>omisal</i> (<i>omi-</i> 'hueso' y <i>sal-</i> 'juntar', 'pegar'). Crece sobre otras plantas herbáceas en orillas de las veredas. El <i>o:misalh</i> es medicinal. Se aprovecha para la desinflamación y torceduras, las raíces modificadas en tubérculos se machacan y se aplican en la zona afectada, apoyado con una venda.</p>
--	---	--	--

***xkutni'* / *Begonia* spp.**

El término *xkutni'* se aplica como nombre genérico para todas las begonias. Se relaciona con la palabra *xkut* 'agrio'. Esta asociación entre 'agrio' y begonia es común en varias lenguas mexicanas y se relaciona con el sabor del tallo de estas plantas algunas de las cuales se comen agregándole trozos de la planta al caldo de frijol negro. En Zongozotla la mayoría de las begonias silvestres se comen de esta manera. En Cuetzalan se vende en los mercados un tipo de begonia comercializada y cultivada.

En el náhuat de la Sierra Nororiental el término para begonia es *xokoyo:lin* que se relaciona con la raíz *xoko-* 'agrio' (cf. *xoko:k* 'agrio'; *xokot*, 'naranja');). En el mixteco de Yoloxóchitl también el término para begonia hace referencia a lo agrio de su tallo: *i³ta² i³ya⁴* (lit., 'flor agrio'). En las tres lenguas y culturas también se conoce una especie de Melastomataceae comestible, *Arthrostemma ciliatum*, cuyas hojas y tallos son agrios. En el totonaco de Zongozotla a esta *Arthrostemma* se le llama *xkutni tawan* (begonia hierba). En el náhuat de la Sierra Nororiental la misma Melastomataceae se conoce como *eskina:doh xokoyo:lin* (esquinado begonia) por su tallo cuadrado. Y finalmente, en Yoloxóchitl se llama *ndu³ku² ndu²xa³² i³ya⁴* literalmente

'vara *ndu¹xa³²* agrio' con la palabra *ndu¹xa³²*, un término que se aplica solamente a especies de *Arthrostemma*, modificado también por *i³ya⁴* 'agrio'.

Hasta el momento se ha colectado ocho especies de begonia en Zongozotla y pueblos vecinos. Hay tres colectas por determinar que bien pueden ser repeticiones de lo colectado o bien otras especies no documentadas en este proyecto.

Begonias colectadas en Zongozotla:

- *Begonia fischeri* Schrank
- *Begonia fusca* Liebm.
- *Begonia glabra* Aubl.
- *Begonia glandulosa* A. DC. ex Hook.
- *Begonia heracleifolia* Cham. & Schltldl.
- *Begonia incarnata* Link & Otto
- *Begonia manicata* Brongn. ex F. Cels
- *Begonia nelumbifolia* Cham. & Schltldl.
- *Begonia wallichiana* Lehm.

Begonias probablemente existentes en Zongozotla:

- *Begonia gracilis* Kunth
- *Begonia ludicra* A. DC.
- *Begonia multistaminea* Burt-Utley
- *Begonia oaxacana* A. DC.



Begoniaceae

Begonia fischeri Schrank








Colecta: 74636, 22250









Totonaco de Zongozotla







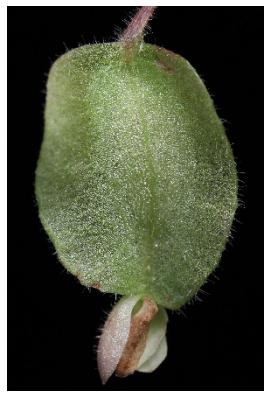

xkutni'
(< agrio)

Notas: Se llama por el nombre genérico solamente. No presenta ningún uso.



		22250		
		<p>Begoniaceae <i>Begonia fusca</i> Liebm.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21929</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa chixixi xkutni'</i> (el peludo begonia)</p> <p>Notas: Las hojas y el tallo son muy pubescentes. No tiene uso alguno.</p>	
			<p>Begoniaceae <i>Begonia fusca</i> Liebm.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74192</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa pumuma: xkutni'</i> (el suave begonia)</p> <p>Notas : El nombre de esta begonia hace referencia a la pubescencia del tallo que es suave al tacto. <i>Pumumah</i> es una palabra que refiere a la textura suave, particularmente en cuanto a la piel de algunos animales. Esta begonia no tiene uso.</p>

			<p>Begoniaceae <i>Begonia glabra</i> Aubl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21715, 74556</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>stalanqa: tawan (laqa qawás)</i> (transparente hierba [cara de niño])</p> <p>Notas: Hay dos tipos, éste y otro de flores con tinte de rosa. Cada variedad tiene la misma aplicación medicinal, pero la de flores blancas es para varones y la de flores con tinte rosado para mujeres. Se aprovechan las hojas para tratar las ronchas provocadas por sol o por hongos. Se machacan y la pasta resultante se aplica directamente en la zona afectada. La gente que padece estas ronchas se aplica la planta cada vez que va al campo y la encuentra.</p>
			<p>Begoniaceae <i>Begonia glabra</i> Aubl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74557</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>stalanqa: tawan (laka tsamá:t)</i> (transparente hierba [cara de niña])</p> <p>Notas: <i>Begonia glabra</i> es de flores con tinte rosita. Tiene la misma aplicación medicinal que la anterior <i>Begonia</i>, solo que esta planta la ocupan las mujeres, no los hombres.</p>
		<p>Begoniaceae <i>Begonia glandulosa</i> A. DC. ex Hook.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22275</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xkutni'</i> (sin análisis)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>xaktsihtsiriki puyu</i> (cresta de gallo)</p>	

		<p>Begoniaceae <i>Begonia wallichiana</i> Lehm.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22104</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xkutni'</i> (se deriva de 'agrio')</p> <p>Notas: Ningún asesor reconoció a esta planta como un tipo de <i>xkutni'</i> al momento de la colecta, aunque después se aclaró que sí, que así se debe designar, sin dar más información.</p>	
				
			<p>Begoniaceae <i>Begonia wallichiana</i> Lehm.</p> <p>Colecta: 1654, 74617</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Se desconoce esta planta.</p>

xkutni' comestibles

En Zongozotla se acostumbra comer los tallos de tres begonias silvestres:

- *Begonia heracleifolia* Cham. & Schltld.
- *Begonia manicata* Brongn. ex F. Cels
- *Begonia nelumbiifolia* Cham. & Schltld.

En todos los casos primero se pela la capa superior del tallo que luego se corta en trozos pequeños de 3–5 cm., después se hierven los trozos en agua mezclada con cal o sal caliza para disminuir el sabor agrio. Una vez hervidos se agregan al caldo de los frijoles enchilados junto con hojas de *kuksasan* (*Peperomia maculosa* y *P. peltolimba*).

Otro *xkutni'* comestible es *Begonia incarnata* pero en este caso, son las hojas las que se agregan como condimento a las salsas cuando están hirviendo.

**Begoniaceae**

Begonia heracleifolia Cham. & Schltld.

Colecta: 21690, 22474, 74040

Totonaco de Zongozotla

xa spili xkutni'
(el pinto begonia)

Náhuat de Cuetzalan:

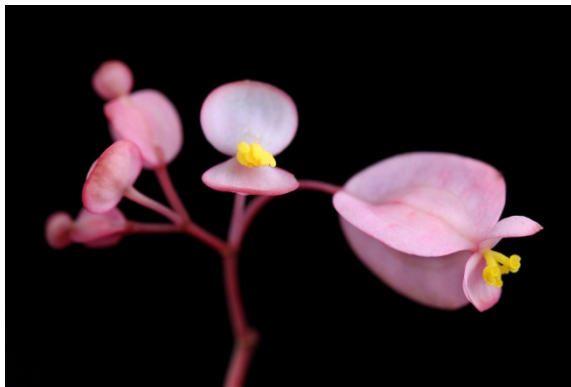
pe:sohxokoyo:lin

Náhuat Zoquiapan

takwa:wak xokoyolin

Notas: El nombre de esta planta se deriva del aspecto "pinto" del tallo. Los tallos son comestibles (véase arriba).

En Zoquiapan también se comen los tallos con frijoles. Pero además utilizan las hojas que se agregan al chilpoonte, una salsa en la que se guisa carne de puerco.

**Begoniaceae**

Begonia manicata Brongn. ex F. Cels

Colecta: 21638, 21691, 74526

Foto: 74526








Totonaco de Zongozotla








pixtsatsoqo xkutni'
(cuello.rojo begonia)








Náhuat de Cuetzalan:







teko:seh





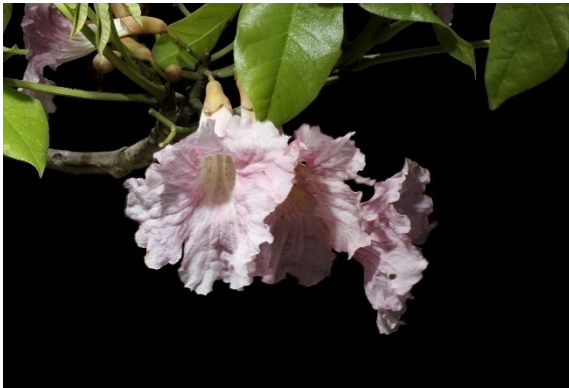


Notas: El nombre totonaco hace referencia al color del tallo. Los tallos son comestibles (véase arriba).


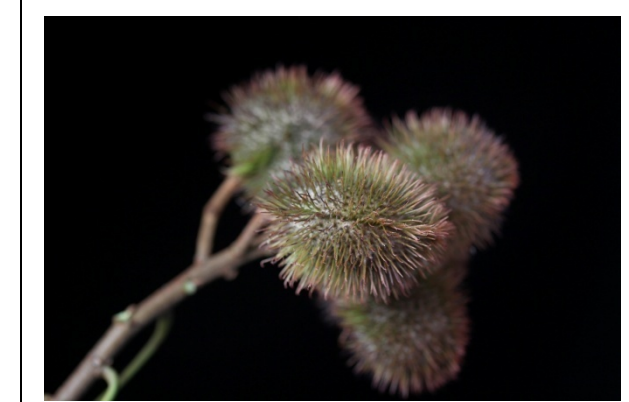




		Foto: 21691		
		Foto: 21638		
			<p>Begoniaceae <i>Begonia multistaminea</i> Burt-Utley</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74143</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalaj ka:kiwi:ni xkutni'</i> (los bosque begonia)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>xokoyo:lin</i></p> <p>Notas: Se llama <i>xalaj ka:kiwi:ni</i> porque se crece principalmente en el monte y no es tan común en lugares cercanos a la comunidad. Así que aunque es de las begonias más codiciadas por sus tallos comestibles se encuentra más lejos del pueblo. Para una discusión de la preparación de sus tallos, véase arriba. Sin duda el mismo nombre se aplica a <i>B. nelumbifolia</i> que no ha sido colectada en Zongozotla pero es muy probable que este presente.</p>







		<p>Begoniaceae <i>Begonia incarnata</i> Link & Otto</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21493, 21571, 21637, 74487</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tsihtsiliki xkutni'</i> (sin interpretación begonia)</p> <p>Notas: La palabra <i>tsiliki'</i> se aplica a hojas partidas o lobuladas en general. Esta planta es comestible pero no se utilizan los tallos ya que son muy delgados. Pero sí se aprovechan las hojas para darle un toque ácido a las salsas de chile, se echan enteras mientras la salsa esta hirviendo.</p>	
		<p>Betulaceae <i>Alnus acuminata</i> Kunth</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21896, 74287</p> <p>Notas: Se documentó un término cognado en Tepetzintla de Galeana (mpio. Huauchinango): <i>'ma:yit</i>. Este árbol habita en zonas altamente perturbadas. Es de las primeras especies en crecer donde se desmonta el terreno. Tiene uso medicinal: la corteza se utiliza para preparar agua que se le aplica en forma de baño para la recuperación de mujeres con recién paridas. Su madera se utiliza para los morillos que van desde la pared al caballete, en casas de cartón actualmente y antes, en las de zacate. La madera también se utiliza en la fabricación de utensilios de cocina y para leña.</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>mi:t</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>i:lit</i></p>	
			<p>Betulaceae <i>Carpinus tropicalis</i> (Donn.Sm.) Lundell subsp. <i>tropicalis</i></p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21784, 74255</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>yoq</i> (sin interpretación)</p> <p>Notas: Crece en zonas conservadas. Antiguamente se desprendía la corteza del árbol, que por ser fibrosa, se utilizaba para crear lazos de distintos calibres, principalmente para amarrar cercas. Esta especie no se ha colectado en otros pueblos totonacos.</p>








		<p>Betulaceae <i>Ostrya virginiana</i> subsp. <i>guatemalensis</i> (H.J.P.Winkl.) A.E.Murray</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21864, 74509</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xwaqpalh</i> (sin análisis)</p> <p>San Juan Tahitic Náhuat <i>tepe:li:t</i></p> <p>Notas: La madera maciza se aprovecha como leña y como morillos en las casas de cartón (y antes en las de zacate). Pero su uso principal, debido a sus ramas delgadas y flexibles, es en la elaboración de los marcos de cunas rústicas y huacales (la palabra regional náhuat para cuna es <i>wakal</i>). El término no tiene análisis aunque el elemento <i>-palh</i> se utiliza en el significado verbal de 'barrer con escoba'. No se ha colectado esta especie en otros pueblos totonacos.</p>	
				
			<p>Bignoniaceae <i>Dolichandra quadrivalvis</i> (Jacq.) L.G. Lohmann</p> <p>Colecta: 74322, 74622</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xmakasiyin wa:yá'</i> (su.garra gavilán)</p> <p>Notas: El tallo de este bejuco se emplea para los marcos que cunas rústicas y para guacales. Hay otro dos bejucos que reciben el mismo nombre:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Celtis iguanaea</i> (Jacq.) Sarg. • <i>Pisonia aculeata</i> L. <p>En el náhuatl de Tacuapan (mpio. Cuetzalan) un calco se aplica a dos plantas: <i>Pisonia aculeata</i> y <i>Machaerium</i> cf. <i>pittieri</i> (Leguminosae), ambas llamadas <i>kwi:xistit</i>, literalmente</p>




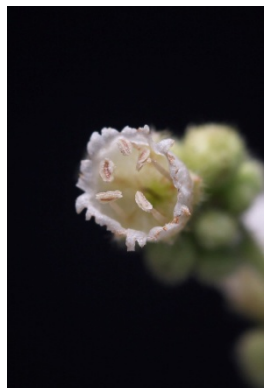


			gavilán.uña.
		<p>Bignoniaceae <i>Dolichandra unguis-cati</i> (L.) L.G.Lohmann</p> <p>Colecta: 22426</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido. Según Osbel López esta colecta no es la planta conocida como <i>xmakasiyin wa:yá'</i> (identificado como <i>D. quadrivalvis</i>) por tener el <i>D. unguis-cati</i> las hojas y flores más pequeñas y ser más afin a lugares rocas, trepando sobre estas. Pero aunque se consideró en el campo distinto de las otras dos colectas resulta ser la misma especie.</p>
		<p>Bignoniaceae <i>Parmentiera aculeata</i> (Kunth) Seem.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74126</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>puxni'</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>kowxi:lo:t</i></p> <p>Notas: El fruto de este árbol es comestible, se puede ingerir crudo cuando ya está completamente deshidratado. El fruto se corta y se deja secar al sol hasta que ya no le quede jugo. Se pone a hervir, en rajas o completo. Algunos le echan azúcar. Así se come. El mismo nombre <i>puxni'</i> se ha</p>




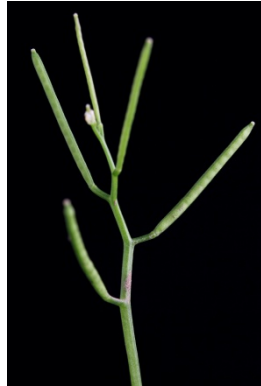

				<p>documentado con colectas en Chicontla (mpio. Jopala) y en Mecatlán, Veracruz.</p>
		<p>Bignoniaceae <i>Tabebuia rosea</i> (Bertol.) Bertero ex A.DC.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22456</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido. No se ha documentado en otro pueblo totonaco.</p>	
		<p>Bignoniaceae <i>Tecoma stans</i> (L.) Juss. ex Kunth</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22116</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido. No se ha documentado en otro pueblo totonaco.</p>	









		<p>Bixaceae <i>Bixa orellana</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74444</p>	<p>Totonaco de Zongozotla á:waw (falta analizar)</p> <p>Totonaco de Ecatlán a:wah kiw o a:wah</p> <p>Náhuat de Cuetzalan ma:chiyo:t</p> <p>Notas: Medicinal, se aprovechan únicamente las semillas, se espera a que el fruto quede completamente seco y posteriormente se les extrae las semillas, estas se echan en alcohol y se dejan reposar unas 8 horas (48 semillas/1 litro de alcohol). Una vez listo se unta en todo el cuerpo para personas que padecen sarampión, entre tres o cuatro veces al día. No se usa con el fin de pintar o colorear.</p>
			
		<p>Boraginaceae <i>Heliotropium angiospermum</i> Murray</p> <p>Colecta: 22109, 22156</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido. No se ha documentado en otro pueblo totonaco.</p>

			
		<p>Boraginaceae <i>Lithospermum</i> sp.</p> <p>Colecta: 22437</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>ma:xaxakachxo:chit</i></p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido. No se ha documentado en otro pueblo totonaco. El nombre náhuat hace referencia (<i>xaxakachtik</i>) a lo rasposo de las hojas pubescentes.</p>
		<p>Boraginaceae <i>Nama</i> cf. <i>linearis</i> D.L. Nash</p> <p>Colecta: 22106</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido. No se ha documentado esta especie en otro pueblo totonaco. Pero si se ha colectado <i>Nama jamaicensis</i> en Mecatlán y Zihuateutla. En este último pueblo se llama <i>xlikuchupix</i> (x-likuchupix; su-medicina-mezquino). Es medicinal y los frutos se usan para tratar los mezquinos.</p>

		<p>Boraginaceae <i>Tournefortia</i> sp.</p> <p>Colecta: 21802</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Se ha colectado cuatro especies de <i>Tournefortia</i> en Zongozotla y pueblos vecinos. En ningún caso se proporciono nombre o uso. Es posible que las colectas de <i>Tournefortia</i> de esta guía pertenezcan a la misma o hasta cuatro especies diferentes:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Tournefortia acutiflora</i> Mart. & Gal. • <i>Tournefortia bicolor</i> Sw. • <i>Tournefortia hirsutissima</i> L. • <i>Tournefortia mutabilis</i> Vent. 	
		<p>Boraginaceae <i>Tournefortia</i> sp.</p> <p>Colecta: 21927</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véase nota anterior.</p>	
			<p>Boraginaceae <i>Tournefortia</i> sp.</p> <p>Colecta: 74623</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véase nota anterior.</p>

		<p>Boraginaceae <i>Tournefortia</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74579</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véase nota anterior.</p>		
<p><i>Varronia spinescens</i> (L.) Borhidi</p> <p>El mismo nombre, <i>qalhni: miya:k</i> ('sangre bejuco'), que se aplica a esta planta en Zongozotla se le da en Tepetzintla de Galeana, pueblo totonaco en el municipio de Huauchinango obviamente por lo llamativo de la savia rojiza de esta planta. Tiene un uso medicinal muy parecido en ambos lugares: sirve como vermífugo para combatir parásitos intestinales. Se toma como agua de tiempo, se prepara en té. Se utiliza para tratar la amebiasis ó disentería (<i>taqalh ni' stintit</i>, 'disentería'). En Patla (mpio. Jopala) se aplica un cognado de este nombre: <i>ha'lhni:ma:yá:k</i>. En este pueblo también se utilizan las hojas para curar la disentería (diarrea). La misma especie se ha colectado en Coahuatlán y Mecatlán, pueblos totonacos de Veracruz, cerca de la frontera con la Sierra Norte/Nororiental de Puebla. En Mecatlán se le llama <i>xliskakni xtila:n</i> (su.instrumento.para.secar). El sustantivo poseído se compone de x- (3a persona poseedor, 'su'), el instrumental <i>li-</i>, el verbo <i>skak</i> ('secar o sanarse [una herida]'). Finalmente <i>xtila:n</i> significa 'gallina'. En muchos pueblos tanto nahuas como totonacos de la sierra una derivación de Castilán se utiliza para designar 'gallina'. El nombre hace referencia a la utilización de esta planta para aliviar o curar, en forma de baño, la varicela entre los niños. El termino para nombrar la varicela, en si tiene relación con los pollos ya que es <i>kxpupunut toqnó'</i> (su.grano clueca) 'grano de clueca'. El nombre con el que se designa a <i>Varronia</i> hace referencia a la gallina como tropo para la varicela. En Coahuatlán se le llama <i>xlitsanqa:n xtila:n</i> (su.intrumento.para.que.se.pierda gallina; el verbo base del sustantivo parece ser un cognado de <i>tsanqá:y</i> 'perderse'). Podría ser que el nombre tenga relación con la varicela ya que parte del nombre es también <i>xtila:n</i>. Pero su uso medicinal es distinto, más relacionado con los usos reportados en otros pueblos: con las hojas se prepara una infusión (virtiendo agua hervida sobre la planta) para producir un té que se usa para tratar la diarrea.</p>					
				<p>Boraginaceae <i>Varronia spinescens</i> (L.) Borhidi</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74133</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>qalhni: miya:k</i> (sangre bejuco)</p> <p>Notas: El nombre se deriva de la savia roja que brota del tallo de este arbusto al hacer un corte. Es medicinal, se aprovechan los tallos y raíces en té, para el tratamiento contra la diarrea o disentería. Se hierven aproximadamente tres trozos de tallo de 10 cm por cada litro de agua.</p>

		<p>Brassicaceae <i>Brassica oleraceae</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22191</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ku:lax</i> (sin análisis pero quizá préstamo del español 'col')</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>ku:lax</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: Es comestible. Las hojas se provechan como condimento para distintos platillos.</p>
			<p>Brassicaceae <i>Brassica rapa</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74516</p> <p>Totonaco de Zongozotla <i>ku:lax</i> (sin análisis pero quizá es préstamo del español 'col')</p> <p>Notas: Comestible, las hojas se provechan como condimento para distintos platillos. En Tepetzintla de Galeana se llama '<i>kulax wan xana</i>', comentó el asesor que se come con tortillas. La palabra <i>ku:lax</i> se aplica a varias especies de Brassicaceae con hojas comestibles que se dice saben a col. Podría ser que la palabra totonaca es un préstamo del español. Véase: <i>Rapistrum rugosum</i> (L.) All.</p>
			<p>Brassicaceae <i>Cardamine occulta</i> Hornem. (sinónimo <i>C. flexuosa</i> With.)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74356, 74358</p> <p>Totonaco de Zongozotla <i>puxqa: tawan</i> (arroyo hierba)</p> <p>Notas: Tiene nombre pero no se documentaron usos. En una colecta los asesores comentaron que hay dos tipos, éste (hablando de la colecta #74358) que es de color verde opaco, y otro de color verde transparente. Podrían ser variaciones dentro de la misma especie.</p>

				
		<p>Brassicaceae <i>Cardamine</i> sp.</p> <p>Colecta: 21502</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>puxqa: tawan</i> (arroyo hierba)</p> <p>Notas: Aunque tiene nombre no tiene uso reportado. Es posible que sea la misma especie, <i>C. occulta</i>, que de las colectas 74356 y 74358.</p>	
			<p>Brassicaceae <i>Lepidium virginicum</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74553</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Usos: No tiene nombre ni uso conocido.</p>

			<p>Brassicaceae <i>Nasturtium officinale</i> W.T. Aiton</p> <p>Colecta: 74640</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>peroh kak</i> (sin análisis quelite)</p> <p>Notas: <i>Peroh</i> no tiene interpretación ni otro significado, solo la referencia a esta planta. Quizá proviene de una palabra en español (¿berro?). Se conoce un tipo de esta planta que crece a orilla de ríos y arroyos. Las hojas son comestibles (por eso se clasifica como un <i>kak</i>, 'quelite'), y se preparan las hojas guisadas o en caldo.</p>
			<p>Brassicaceae <i>Rapistrum rugosum</i> (L.) All.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22443</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ku:lax</i> (sin análisis pero quizá préstamo del español 'col')</p> <p>Totonaco de Atlequizayán Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Es comestible. Como en el caso de <i>Brassica rapa</i>, las hojas se provechan como condimento para distintos platillos. Véase: <i>Brassica rapa</i> L.</p>

Bromeliaceae

Epífitas

Los nombres de la mayoría de las Bromeliaceae epífitas, excluyendo las plantas de la subfamilia *Pitcairnioideae* (que son terrestres y rupícolas), incluyen una referencia a 'su bebedero' (*xpu:qotno*) con el 'poseedor', siendo este uno de dos animales principales:

- lagartija (*slaluk*)
- tejón (*xkut*)

Aparentemente la distinción se basa en el tamaño de la planta, particularmente las hojas: las largartijas "beben" de plantas de menor tamaño que los tejones. Se dice "bebedero" pero es posible que aparte de agua para beber, los animales busquen insectos y otras presas pequeñas entre los huecos donde las hojas se juntan con el tallo principal. Según comentan algunos asesores han visto tejones, largartijas, ardilla y víboras frecuentar estos lugares. También se ha observado que algunos pájaros se bañan ahí.

Un estudio preliminar sugiere que las Bromeliaceae llamadas 'bebedero de lagartija', contemplan principalmente a *Catopsis* sp. (o quizá sea más de una especie) y algunas *Tillandsia* (*Tillandsia filifolia*, *Tillandsia juncea*) que se caracterizan por hojas muy largas y delgadas.

Mientras tanto, las Bromeliaceae clasificadas como 'bebedero de tejón' son de los género *Aechmea*, *Pseudalcantarea* y, particularmente, *Tillandsia*.

Finalmente, un asesor en particular, Sebastián López Cano, utilizaba también el término *xpu:qotno stayi'* ('bebedor de ardilla') para dos *Tillandsia* de hojas delgadas (*Tillandsia limbata* y otra todavía no identificada, #22382). Al dar este nombre comentó que ha visto a las ardillas tomar agua de estas Bromeliaceae.

Terrestre y rupícolas

Se ha hecho seis colectas de Bromeliaceae terrestres y rupícolas, abarcando un total de cuatro especies:

- *Pitcairnia amblyosperma* L.B. Sm.
- *Pitcairnia* cf. *densiflora* Brong. ex Lem.
- *Pitcairnia imbricata* (Brongn.) Regel.
- *Pitcairnia ringens* Link, Klotzsch & Otto

A cuatro de las colectas se les dio el nombre de *xli:xtaq tsank^wan* (su.bastón San.Juan) y es muy probable que este nombre se aplique a todas las *Pitcairnia* y su ausencia en algunas colectas es por falta de rigor en la anotación de datos o bien omisiones de los asesores. Un señor de Zongozotla, Mariano Franciso Hernández comentó que las *Pitcairnia* se llaman *xtso:qot tsank^wan* (su.pene San Juan) por la forma de la planta y su flor (o inflorescencia). En particular se considera que la *Pitcairnia* más común (quizá la prototipo) es *Pitcairnia* cf. *densiflora* y es su inflorescencia que aparentemente tiene parecido a un pene.

Usos: El único uso de las Bromeliaceae en Zongozotla es como ornamental viva en los jardines de las casas. En cuanto a las bromelias pequeñas, si brotan por casualidad o de manera natural, se dejan crecer para embellecer el jardín. Pero también mucha gente cuando va al bosque y encuentran una Bromeliaceae grande y llamativa, como algunas *Tillandsia*, las llevan a sus casas y las colocan sobre un árbol. No se ponen en macetas.









Comparativo:








En Mecatlan y Coahuilán (Veracruz) se hicieron dos colectas de *Pitcairnia amblyosperma*. En Mecatlán el asesor no tenía un nombre para esta planta pero el asesor de Coahuilán comentó que la planta crece en paredes rocosas pero no tiene uso, y dio el nombre de *kihwantalaqaju:y*. Este nombre se aplica más comúnmente a *Sobralia macrantha*, una orquídea muy conocida en la región (y de la que se narra una historia o cuento). Un cognado de este término también fue utilizado en Chicontla para la misma especie, *P. amblyosperma*.

En Tepetzintla de Galaeana se colectó una *Catopsis* que fue llamada *taqoxni xanat* ('trenza flor'). En el español local se llama 'flor de trenza' pero no se sabe si la dirección de préstamo fue del totonaco al español o viceversa. Lo utilizan como adorno en las cruces durante la Semana Santa. Finalmente se colectó una especie de *Tillandsia* en el mismo pueblo. Fue llamada *maqskat xanat*. En Zongozotla un término parecido, *makskat xanat*, se usa para designar a *Bejaria aestuans* (Ericaceae).









Finalmente, en los pueblos de habla náhuatl de las Sierras Norte y Nororiental de Puebla hay poca evidencia de influencia totonaca en la nomenclatura. Pero una posible evidencia es el nombre *ko:nsolkakawat* para una *Tillandsia*. El término contiene las raíces *ko:n-* ('olla') y *-sol* ('viejo') reconociendo así la forma como de recipiente que tiene la planta. Pero no se documentó ninguna creencia u observación acerca de animales que podrían tomar agua de los huecos que se forman donde las hojas se juntan.








xpu:qotno slaluk / bebebero de lagartija






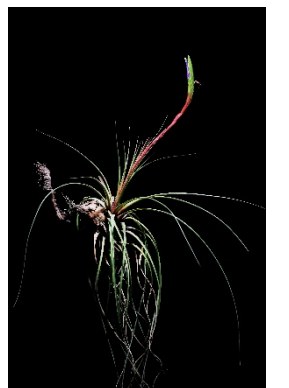


			<p>Bromeliaceae <i>Catopsis nutans</i> (Sw.) Griseb.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22015</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:qotno slaluk</i> (su.bebedero lagartija)</p> <p>Tipos: Hay varios tipos, no elaborado.</p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>
		<p>Bromeliaceae <i>Catopsis sessiliflora</i> (Ruiz & Pav.) Mez (masculino)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21999</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:qotno slaluk</i> (su.bebedero lagartija)</p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>	
			<p>Bromeliaceae <i>Catopsis sessiliflora</i> (Ruiz & Pav.) Mez (masculino)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74218</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:qotno slaluk</i> (su.bebedero lagartija)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>po:po:yoh</i></p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>

			<p>Bromeliaceae <i>Catopsis sessiliflora</i> (Ruiz & Pav.) Mez (feminino)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74220</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:qotno slaluk</i> (su.bebedero lagartija)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>po:po:yoh</i></p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>
		<p>Bromeliaceae <i>Tillandsia filifolia</i> Schldt. & Cham.</p> <p>Colecta: 21852, 74098</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:qotno slaluk</i> (su.bebedero lagartija)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>po:po:yoh</i></p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>	
				

		<p>Bromeliaceae <i>Tillandsia juncea</i> (Ruiz & Pav.) Poir.</p> <p>Colecta: 21824, 74091</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:qotno slaluk</i> (su.bebedero lagartija)</p> <p>Tipos: Hay varios tipos, sin más especificación.</p> <p>Usos: Sin uso.</p>	
			<p>Bromeliaceae <i>Tillandsia</i> sp.</p> <p>Colecta: 22333</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:qotno slaluk</i> (bebedero de lagartija)</p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>
<p><i>xpu:qotno xkut</i> / bebedero de tejón</p>				
		<p>Bromeliaceae <i>Aechmea mexicana</i> Baker</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22241</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:qotno xkut</i> (su.bebedero tejón)</p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>	




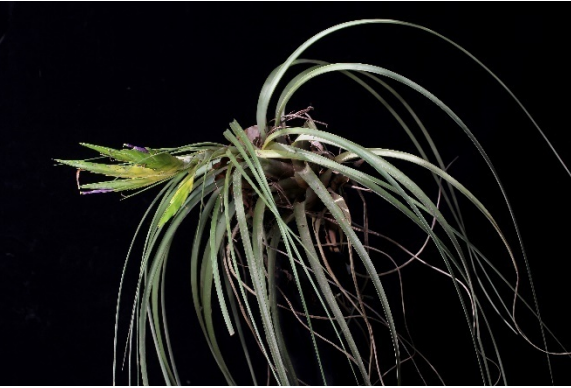




			<p>Bromeliaceae <i>Aechmea nudicaulis</i> (L.) Griseb.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22408</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:qotno xkut</i> (su.bebedero tejón)</p> <p>Usos: Sin aprovechamiento.</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>xpu:qotno xkuti'</i> (su.bebedero tejón)</p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>
			<p>Bromeliaceae <i>Pseudalcantarea grandis</i> (Schltdl.) Pinzón & Barfuss</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21625</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:qotno xkut</i> (su.bebedero tejón)</p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>
		<p>Bromeliaceae <i>Tillandsia gymnobotrya</i> Baker</p> <p>Colecta: 21648</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:qotno xkut</i> (bebedero de tejón)</p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>	





				
		<p>Bromeliaceae <i>Tillandsia leiboldiana</i> Schlttdl. Colecta: 22016</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:qotno xkut</i> (bebedero de tejón)</p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>	
			<p>Bromeliaceae <i>Tillandsia punctulata</i> Schlttdl & Cham. Colecta: 21518</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:qotno xkut</i> (bebedero de tejón)</p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>

			<p>Bromeliaceae <i>Tillandsia schiedeana</i> Steud.</p> <p>Colecta: 21767</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:qotno xkut</i> (bebedero de tejón)</p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>
<p><i>xpu:qotno stayi'</i> / bebedero de ardilla</p>				
			<p>Bromeliaceae <i>Tillandsia cf. limbata</i> Schldl.</p> <p>Colecta: 74102</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:qotno stayi'</i> (su.bebedero ardilla)</p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>
			<p>Bromeliaceae <i>Tillandsia</i> sp.</p> <p>Colecta: 22382</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:qotno stayi'</i> (su.bebedero ardilla)</p> <p>Náhuat de Zoquiapan magueyito (nombre español)</p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>
<p><i>xli:xtoq tsank^wan</i> / bastón de San Juan</p>				

			<p>Bromeliaceae <i>Pitcairnia amblyosperma</i> L.B. Sm.</p> <p>Colecta: 22108</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>
			<p>Bromeliaceae <i>Pitcairnia</i> cf. <i>densiflora</i> Brong. ex Lem.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22007, 74678</p> <p>Foto: 2207</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>
		<p>Foto: 74678</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xli:xtoaq tsank^wan</i> (su.bastón San.Juan)</p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>	

			<p>Bromeliaceae <i>Pitcairnia imbricata</i> (Brongn.) Regel</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74228</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xli:xtoq tsank^wan</i> (su.bastón San.Juan)</p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>
		<p>Bromeliaceae <i>Pitcairnia imbricata</i> (Brongn.) Regel</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21996</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xli:xtoq tsank^wan</i> (su.bastón San.Juan)</p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>	
		<p>Bromeliaceae <i>Pitcairnia ringens</i> Klotzsch ex Link, Klotzsch & Otto</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21791</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xli:xtoq tsank^wan</i> (su.bastón San.Juan)</p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>	
sin nombre				

			<p>Bromeliaceae <i>Tillandsia</i> sp.</p> <p>Colecta: 21844</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>
		<p>Bromeliaceae <i>Tillandsia</i> sp.</p> <p>Colecta: 22019</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véase texto introductorio.</p>	
			<p>Brunelliaceae <i>Brunellia mexicana</i> Standl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22092, 74141, 107399</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>qa:xí: kiwi'</i> (jicara árbol)</p> <p>Totonaco de Nanacatlán <i>qaxi: kiwi'</i> (jicara árbol)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>la:qax kiwi'</i> (quetzal árbol)</p> <p>Notas: Este árbol se utilizaba para la elaboración de bancos y escaleras rústicas, asimismo, se elaboraban bandejas y artesas de amasar con el tallo de este árbol. A una distancia significativa de Zongozotla, en Nexpan y Ahuatepec</p>

				<p>(mpio. Hueyapan), se documentó un calco como nombre de este árbol: <i>kwetsalkowit</i>. Solamente sirve para leña ya que no crece derecho. Nadie mencionó si los pájaros comen las semillas.</p>
		<p>Burmanniaceae <i>Apteria aphylla</i> (Nutt.) Barnhart ex Small</p> <p>Descripción</p> <p>Colecta: 22061 (foto de una colecta en Xochitlán)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>	
		<p>Burseraceae <i>Bursera simaruba</i> (L.) Sarg.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74060</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tasan</i> (sin análisis)</p> <p>Totonaco de Nanacatlán <i>tusun</i> (sin análisis)</p> <p>Cuetzalan <i>chakaykowit</i></p> <p>Notas: En Zongozotla se aprovecha como cerca viva en los potreros. También se puede usar para leña. Nombres cognados para este árbol se han documentado en Chicontla (<i>ta'sú'n</i>) y Mecatlán (<i>tusu:n</i>).</p>	

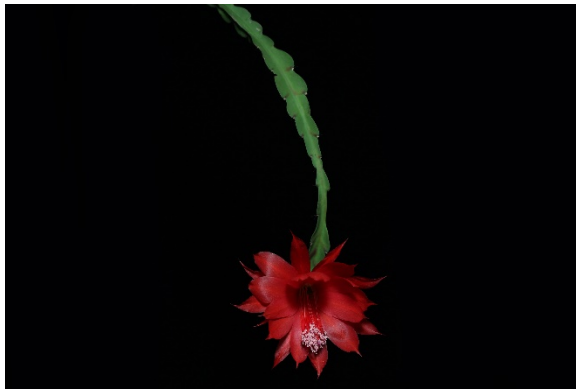
ta:ji xanat ('flor de rayo')*: *Disocactus*, *Epiphyllum* y *Selenicereus (Hylocereus)

En Zongozotla las cactáceas se dividen en tres grupos principales que representan o captan diferencias significativas en la morfología de las especies de la familia Cactaceae:

- *ta:ji xanat* (rayo flor; *Disocactus*, *Epiphyllum* y *Selenicereus [Hylocereus]*)
- *xtasi:n chichin'* ('cuerda del sol'; *Rhipsalis* y *Kimnachia [ex Pseudorhipsalis]*)
- *a:xilh* (los nopales, *Opuntia* spp.)

Además se ha documentado una *Mammillaria*, pero los asesores de Zongozotla desconocen el nombre, quizá porque es una Cactaceae poco común.

El primer grupo se llama *ta:ji xanat* que significa 'flor de rayo', compuesto de las palabras *ta:ji* 'rayo' y *xanatl* 'flor'. Se conocen todas las especies de este grupo por un solo nombre pero los asesores tienen que varían por el color de las flores. Las cuatro especies hasta ahora clasificadas en este grupo son cactáceas epifitas y rupícolas (crecen sobre árboles y rocas). Se caracterizan por flores muy llamativas, muchas de las cuales se abren de noche cerrándose en la madrugada y son polinizadas por murciélagos. Las *ta:ji xanat* son silvestres pero mucha gente las trae a sus casas para colocarlas como adornos vivos. Se puede propagar por esqueje (trozos) que se empotran en la tierra para que echen raíces. Mucha gente las comparte de esta manera. *Selenicereus spinulosus* fue considerada algo periférico a los *ta:ji xanat*, en el momento de la colecta no recibió nombre pero se comentó que se parecía a los *ta:ji xanat* así conocidas. Aparentemente *Selenicereus spinulosus* no es tan común, como *Selenicereus undatus*.



Cactaceae

Disocactus ackermannii (Haw.) Ralf Bauer

Colecta: 21930, 74618









Totonaco de Zongozotla

ta:ji xanat
(rayo flor)

Totonaco de Tonalixco

yixi: xana'
(? flor)

Notas: Véase nota introductoria.

			<p>Cactaceae <i>Disocactus phyllanthoides</i> (DC.) Barthlott</p> <p>Colecta: 21843</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ta:ji xanat</i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
		<p>Cactaceae: <i>Epiphyllum oxypetalum</i> (DC.) Haw.</p> <p>Observado, no colectado</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ta:ji xanat</i></p> <p>Náhuat de Cuetzalan Sin nombre conocido o <i>yowalxo:chit</i> (noche.flor)</p> <p>Notas: El nombre refleja el hecho de que esta flor abre por la noche (cuando se poliniza por murciélagos o polillas).</p>	
			<p>Cactaceae <i>Selenicereus undatus</i> (Haw.) D.R. Hunt. (sinónimo de <i>Hylocereus undatus</i> (Haw.) Britton & Rose)</p> <p>Colecta: 74679</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ta:ji xanat</i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>

				
			<p>Cactaceae <i>Selenicereus spinulosus</i> (DC.) Britton & Rose</p> <p>Colecta: 22462</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido pero se comentó que por la forma de las flores se conoce como <i>ta:ji xanat</i>.</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>tepe:mekat</i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>

***xtasi:n chichini'* ('cuerda del sol'); *Rhipsalis* y *Kimnachia* (ex *Pseudorhipsalis*)**

El segundo grupo de cactáceas en Zongozotla se llama *xtasi:n chichini'* (su.látigo sol). Abarca dos especies, *Kimnachia ramulosa* y *Rhipsalis baccifera* que son bastante parecidas en morfología (véanse fotos). De hecho el género llamado *Kimnachia* es monotípico; incluye solamente el antes llamado *Pseudorhipsalis ramulosa* cuyo nombre de género indica claramente su parecido a *Rhipsalis*. Así, no es de sorprender que las dos especies reciben en mismo nombre en Zongozotla. Aunque las dos especies reciben el mismo nombre, los asesores distinguen a *Kimnachia* por su tallo cuadrado.

Usos: Los tallos machucados alivian enfermedades de la piel. Este uso ha sido reportado en la colecta de *Rhipsalis*. Habría que confirmar si el mismo uso se aplica a *Kimnachia*.







Comparativo: En Zongozotla estas dos especies se llaman *xtasi:n chichini'* ('cuerda del sol'; *Rhipsalis* y *Kimnachia* [ex *Pseudorhipsalis*]). En otros pueblos totonacos también algunos nombres hacen referencia a látigos o colas. En Chicontlan se les llama *i'staján kawa:yúj* (su.cola caballo) mientras que en el pueblo vecino, Zihuateutla, se llaman *staján púru* (su.cola burro). En Ecatlán se llama *xli:tasnokna: tehe:n* (su.látigo rayo). Los asesores comentaron que los niños no deben tocarlo porque les puede caer un rayo. En Patla el nombre de esta cactácea tiene el mismo significado: *i'xli:ta:snó'hnu' ta:'jín*. 'Su látigo' es una traducción general para *xli:tasnokna: / i'xli:ta:snó'hnu'*. El primer elemento es *ix-/x-* que es el posesivo de tercera persona ('su') y el sustantivo se compone del prefijo derivacional instrumental *li:-*, y un nominalizador *-nV*. El verbo principal se compone de dos elementos *tas/ta:s* 'nalgas' y *snok/sno'h* 'dar látigos'. Así, estas cactáceas se consideran el látigo o vara flexible del sol que se emplea (figurativamente) para azotar las nalgas. Finalmente, en Nanacatlan se nombran como *xtlaqtla spu:n* (su.elote pájaro).





En resumen, hay entonces dos (grupos de) nombres principales. El primero refiere a látigos, varas flexibles, mecatés que son de los rayos o del sol. El segundo refiere a colas de bestias (caballos y

burros). En Nanacatlán su nombre hace referencia al fruto, quizá, considerado como maíz. Destaca que el significado ‘el elote del pájaro’ se aplica en Zihuateutla (*ixta’qtza’q spu:n*) y Nanacatlán (*xtlaqtla spu:n*) a *Anthurium scandens*. Es de notar que en Cuetzalan el nombre común para *A. scandens* es *ma:sakatao:l* ‘maíz del duende’ y que un asesor de San Miguel Tzinacapan una vez dió este mismo nombre, *ma:sakatao:l*, para *Rhipsalis baccifera*.




Usos: Los frutos son comestibles y aparentemente en todas las comunidades se consumen. En Ecatlán tienen la creencia de que si un niño toca una de estas plantas, corre el peligro de ser alcanzado por un rayo. Se reportan dos usos medicinales. En Patla se usa como cataplasma para aliviar dolores en la piel. En Zongozotla también se reporta este uso, se aprovechan los tallos para tratar las enfermedades de la piel provocadas por insolación, hongos o por alguna otra causa; se machacan los tallos y se aplica en la piel afectada.

			<p>Cactaceae <i>Kimnachia ramulosa</i> (Salm-Dyck) S. Arias & N. Korotkova</p> <p>Colecta: 22155</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xtasi:n chichini’</i> (cuerda de sol)</p> <p>Usos:</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
		<p>Cactaceae <i>Rhipsalis baccifera</i> (J.S. Mueller) Stearn</p> <p>Colecta: 21573, 74032</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xtasi:n chichini’</i> (cuerda de sol)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>mo:sa:sa:lowa:ni</i> (Tacuapan)</p> <p>Notas: Para el uso medicinal, véase texto introductorio.</p>	

				
<p><i>a:xilh</i> (sin análisis): <i>Opuntia</i> spp.</p>				
<p>El último grupo clasificatorio de cactáceas en Zongozotla son las <i>Opuntia</i>. Las dos especies que se han colectado fueron nombradas como <i>a:xilh</i>. En este proyecto aun no se colectan muchas cactáceas en otros pueblos totonacos, las colectadas corresponden casi todas a una sola especie: <i>Rhipsalis baccifera</i>. Tampoco se ha colectado otras especies de cactáceas en Zongozotla que pudieran ampliar el uso del término <i>a:xilh</i>, a otros géneros que no fueran <i>Opuntia</i>.</p>				
<p>Comparativo: Datos publicados sugieren que el término <i>a:xilh</i> y cognados, son ampliamente usados en lenguas totonacas para referirse a las <i>Opuntia</i> o nopales. En Papantla el término <i>a:xi:t</i> [citas 4, 6] es glosado como ‘nopal’ [cita 5] y en Chicontla-Patla el término <i>a:xi:lh</i> es glosado como <i>Opuntia</i> spp. Dado la gran distancia entre estos pueblos la evidencia sugiere que esta palabra proviene de una proto-lengua de bastante antigüedad. La palabra en Tepehua de Pisaflores para ‘nopal’ es <i>ukxdak’án</i> que sugiere que quizá <i>a:xilh</i> no se reconstruye a proto-Totonaco-Tepehua (es necesario profundizar en el estudio).</p>				
<p>Usos: En Zongozotla se conoce un tipo de esta planta que crece en sitios abiertos y rocosos. Es comestible, se prepara guisado con verduras y carne.</p>				
			<p>Cactaceae <i>Opuntia lasiacantha</i> Pfeiff.</p> <p>Colecta: 21902</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>a:xilh</i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>

		<p>Cactaceae <i>Opuntia cochenillifera</i> (L.) Mill.</p> <p>Colecta: 74594</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>a:xilh</i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
<p><i>Mammillaria</i> spp.</p> <p>Se ha colectado solamente una especie de <i>Mammillaria</i> en la Sierra Nororiental y Norte de Puebla y no hay suficiente evidencia de si existe un nombre para este género. Sería interesante investigar la flora en pueblos totonacos de tierras más cálidas para determinar la nomenclatura y clasificación que podría usarse para <i>Mammillaria</i>.</p>			
		<p>Cactaceae <i>Mammillaria wiesingeri</i> Boed.</p> <p>Colecta: 22302</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>

<p>Calceolariaceae: <i>Calceolaria</i> spp.</p>				
<p>Solamente dos especies de <i>Calceolaria</i> han sido documentadas en el estado de Puebla: <i>Calceolaria mexicana</i> y <i>Calceolaria tripartita</i>. Una tercera especie (<i>Calceolaria chelidonioides</i>) ha sido encontrado en los estados vecinos de Oaxaca, Veracruz y San Luis Potosí y por lo que es posible que se encuentre también en Puebla. Las dos especies tienen flores muy distintivas de las flores de otros género. La manera más fácil de distinguir las es por las hojas. <i>C. mexicana</i> es una planta decumbente que no crece más de 40 cm; <i>C. tripartita</i> es una planta más erecta, de 25 a 150 cm, con hojas muy partidas o divididas en segmentos angostos que hasta parecen hojas compuestas.</p>				
<p><i>Calceolaria mexicana</i> es una de las dos plantas que reciben el nombre de <i>tlantana: tawan</i> (hierba pateadora), la otra es <i>Aristolochia</i> cf. <i>variifolia</i>. Tienen el mismo uso y preparación que se documenta en la entrada de cada una de estas plantas. Cada planta tiene una variante para aliviar a las mujeres pateadas por los hombres y otro para los hombres pateados por mujeres. En las dos especies, la planta con las hojas más verdes se ocupa para tratar a los hombres (por eso se llama <i>laqa qawa:s</i>, 'cara de muchacho'), y la otra con hojas más moradas es para tratar a las mujeres (por eso le dicen <i>llaka tsamá:t</i>, 'cara de muchacha'). El artículo de Landrum y McVaugh [12] específicamente menciona que a veces las hojas de <i>C. mexicana</i> tienen un tinte morado por el envés. Todavía no se tienen datos acerca de si la misma variación de color de las hojas se encuentra en <i>Aristolochia valiifolia</i>.</p>				
			<p>Calceolariaceae <i>Calceolaria mexicana</i> Benth.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21709, 74571</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tlantana: tawan</i> (<i>laqa qawa:s</i>) (pateadora hierba [cara de muchacho])</p> <p>Notas: Es medicinal, se utiliza como remedio cuando una mujer recibe una patada de alto impacto por un hombre. Se machaca la planta y se pone en agua dejandola reposar por una noche. La paciente se toma el extracto reposado en ayunas. Hay otra planta que recibe el mismo nombre; véase <i>Aristolochia</i> cf. <i>variifolia</i>.</p>

		<p>Calceolariaceae <i>Calceolaria tripartita</i> Ruiz & Pav.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21459, 74534</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:xtoq xu:tax</i> (su.bolso judas)</p> <p>Notas: Crece a orilla de caminos y suelos muy húmedos, no presenta ningún uso.</p>
		<p>Campanulaceae <i>Centropogon grandidentatus</i> (Schltdl.) Zahlbr.</p> <p>Colecta: 21875</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>

***Lobelia cardinalis* L. y las hemorragias nasales**

La asociación de *Lobelia cardinalis* con hemorragias nasales es extensa en los pueblos totonacos (por lo menos en el municipio de Cuetzalan) y nahuas de las sierras Norte y Nororiental de Puebla. Siempre que hay un nombre o creencia/uso en común entre pueblos de lenguas no relacionadas surge la pregunta acerca de que lengua/cultura es la original y que lengua/cultura tomó el término o creencia/uso como préstamo. Cuando el intercambio es de una palabra el propio análisis lingüístico generalmente proporciona evidencias sobre una u otra dirección de préstamo. En casos como este, el análisis de orígenes es más complicado. A primera vista parece más probable que la asociación de esta planta con las hemorragias nasales es de origen totonaco. La creencia se reporta en muchos pueblos y el nombre es más compartido. Algo interesante entre los nahuas del municipio de Cuetzalan es que, aunque la creencia se ha comentado entre casi todos los entrevistados acerca de esta planta, que es muy común en terrenos abiertos y perturbados, no parece haber un nombre compartido. Al preguntar acerca de un nombre para *L. cardinalis* los hablantes de náhuatl, o bien no tienen un nombre, o dan un nombre que parece una explicación del efecto de la planta. Así se ha documentado *te:ekaeski:xtia:ni* literalmente 'la que provoca hemorragia nasal a la gente' y nombres cercanos: *te:ekaeski:xtia*, *te:yekatsoleski:xtia* y *yekaeski:sani*.

En todos los pueblos totonacos existe la creencia de que la *L. cardinalis* provoca hemorragia nasal. Los nombres que se han reportado en estos pueblos son los siguientes:

Comunidad

Término

Análisis y significado

Zongozotla	<i>xmaqaxqaqa:nat chichini'</i>	<i>x-ma-qa-xqaqa:nat chichini'</i> su-causativo-?-luz(solar) sol rayos del sol o <i>ma:qanqa-chuwa-tná'</i> causativo-nariz-fluir-nominalizador provoca hemorragia nasal
Ecatlán	<i>lima:qanqa:cha:watna'</i>	<i>li-ma:-qanqa-cha:wa-tna'</i> instrumental-causativo-nariz-fluir-nominalizador lo que provoca hemorragia nasal
Nanacatlán	<i>ma:qanqachawatna'</i>	<i>ma:-qanqa-chawa-tna'</i> causativo-nariz-fluir-nominalizador provoca hemorragia nasal
Coahuatlán	<i>li:qantastajni'</i>	<i>li:-qanta-staj-ni'</i> instrumental-nariz-fluir-nominalizador lo que hace hemorragiar la nariz
Zihuateutla	<i>li:qenqastajkán</i>	<i>li:-qenqa-staj-kán</i> instrumental-nariz-fluir-nominalizador

Finalmente, en Zongozotla existe un remedio para las hemorragias que son periodicas en los niños. Al momento de sacrificar un cerdo, casi siempre en la madrugada, al estarle quitando los pelos y pezuñas con fuego se levanta al niño que padece de hemorragias nasales y se le pone una pezuña de cerdo en la nariz. Este proceso se sigue cada que sacrifican un cerdo hasta que el niño quede totalmente curado.



Campanulaceae
Lobelia cardinalis L.

Descripción:

Colecta: 21375, 74176

Totonaco de Zongozotla
xmaqaxqaqa:nat chichini'
(su.rayo sol)
o
ma:qanqachuwatná'
(caus.nariz.fluir.nomlz)

Náhuat de Cuetzalan:
te:ekaeski:xtia:ni

Notas: Esta planta no tiene uso pero se cree que al tocarla le provoca a uno, particularmente a los niños, una hemorragia. Por eso se les prohíbe a los niños que la jueguen. En los pueblos nahuas del municipio de Cuetzalan se tiene la misma creencia y por eso algunos nombran a *L. cardinalis* como *te:ekaeski:xtia:ni* 'lo que le provoca hemorragia de sangre por la nariz'.



Campanulaceae
Lobelia laxiflora Kunth subsp.
laxiflora

Colecta: 21392, 74000

Descripción:

Totonaco de Zongozotla
laqstah tawan
(gotear hierba)

Notas: El nombre hace referencia al latex de esta planta que sale luego de cortar el tallo. Solamente se aprovecha como forraje para conejos: se corta y se lleva a los conejos domésticos. Nombres cognados han sido documentados en Tonalixco (*laqstan*) y Tepetzintla de Galeana (*laqstaj*). El mismo nombre, *laqstah tawan*, se aplica en Zongozotla a *Euphorbia graminea*.

Lobelia* spp. *xcha:lasa tsikts



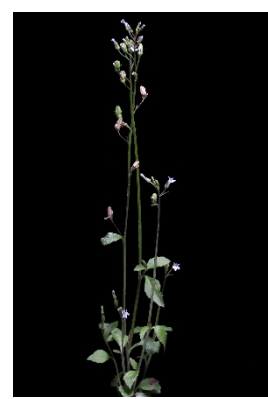
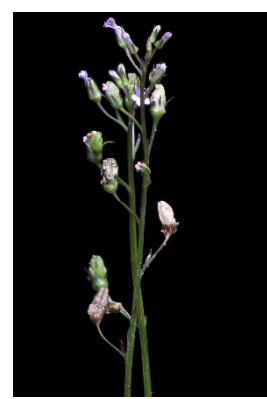
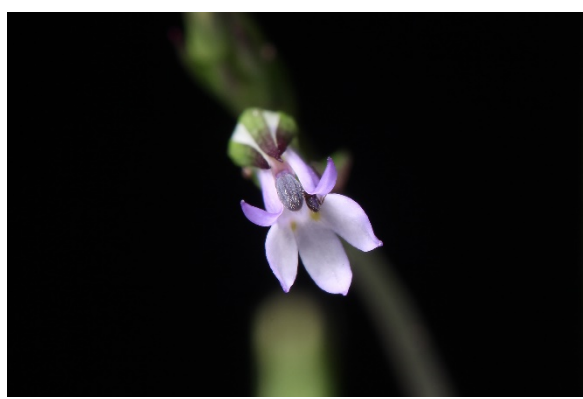
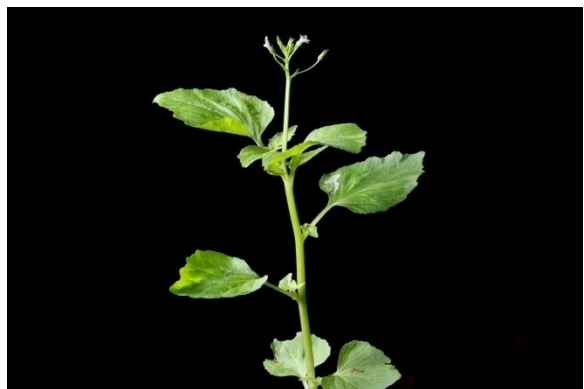

Aparte de las especies de *Lobelia* descritas arriba (*L. cardinalis* y *L. laxiflora*) que son muy distintivas y comunes, se encuentran otras siete especies (de 8 colectas) menos distintivas entre si, por lo menos a primera vista. Algunas reciben el nombre de *xchá:lasa tsikts* ('pata de ave') y otras no han recibido ningún nombre. Durante las colectas 21370, 21703, 21717 y 22203, ningún asesor presente tuvo un nombre para la planta en cuestión (hubo un promedio de 2 asesores en cada colecta).



Para otras colectas los asesores si tuvieron un nombre, y en algunos casos un uso (comestible) para las plantas. El nombre general es *xchá:lasa tsikts* (su.pata pájaro). Una colecta recibió el nombre modificado de *xalak tlanka xcha:lhasa tsikts* con la calificación de *xalak tlanka* ('los grandes') para indicar que esta especie se consideraba una variedad grande de *xcha:lhasa tsikts*.

La siguiente tabla muestra la información obtenida:

# de colecta	nombre dado	asesores que sabían un nombre de la planta	comentarios
21501	<i>xchá:lasa tsikts</i>	1 asesor de 2	Reconoce un tipo. Crece en la orilla del camino y cafetal. Se consumen las hojas en crudo.
21830	<i>xcha:lasa tsikts</i>	2 asesores de 3	Uso no descrito.
74329	<i>xcha:lasa tsikts</i>	3 asesores de 3	Conocen dos tipos de esta planta que crece en sitios abiertos con suelo húmedo, el otro es de flores más grandes. Es comestible, se aprovechan las hojas y los tallos tiernos, se puede preparar en forma de caldo, se hierven las hojas con sal al gusto, también se pueden ingerir las hojas crudas con un taco.
74465	<i>Xalak tlanka</i> <i>xcha:lhasa tsikts</i>	1 asesor de 3	<i>Xalak tlanka xcha:lhasa tsikts</i> se interpreta como patas de pájaro grande, proviene de las palabras, <i>xalak</i> de, los, <i>tlanka'</i> grande, alto, <i>cha:lasa'</i> patas de ave y <i>tsikts</i> pájaro, ave. Conocen dos tipos de esta planta que crece en sitios abiertos con suelo húmedo, el otro es de flores más pequeñas. No presenta ningún uso.

En resumen, no está claro cuales características motivan la clasificación de algunas *Lobelia* como *xchá:lasa tsikts*. Examinando las colectas no es obvio y quizá se debería profundizar con entrevistas más enfocadas a esta pregunta a los asesores principales. Lo que queda claro es cuando se designa a una *Lobelia* como *xchá:lasa tsikts*. En general las *Lobelia* colectadas con asesores de Zongozotla pero en pueblos circunvecinos no recibieron el nombre *xcha:lasa tsikts*, puede ser simplemente porque son especies afines, pero morfológicamente distintas a las que se conocen en el territorio de Zongozotla.

		<p>Campanulaceae <i>Lobelia sartorii</i> Vatke</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21717, 74465</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tlanka xchá:lasa tsikts</i> (los grandes sus.patas ave)</p> <p>Notas: Entre los asesores presentes durante la colecta 74465, solamente uno, Isac Pérez Núñez, tuvo un nombre para esta planta. La llamó <i>xalak tlanka xcha:lhasa tsikts</i> ('la planta pata de pájaro que es grande'). Conoce dos tipos de esta planta que crece en sitios abiertos con suelo húmedo, el otro es de flores más pequeñas. No presenta ningún uso.</p>	
			<p>Campanulaceae <i>Lobelia xalapensis</i> Kunth</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21830</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xchá:lasa tsikts</i> (su.pata ave)</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>
		<p>Campanulaceae <i>Lobelia xalapensis</i> Kunth</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21501, 74329</p> <p>Foto: 21501</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xchá:lasa tsikts</i> (su.pata ave)</p> <p>Notas: Durante la colecta 21501, un asesor comentó que las hojas se comen crudas. Crece en la orilla del camino y en cafetal. Durante la colecta 74329 los asesores volvieron a dar el mismo nombre y comentaron que conocen dos tipos de esta planta que crece en sitios abiertos con suelo húmedo, el otro es de flores más grandes. Es comestible, se aprovechan las hojas y los tallos tiernos, se puede preparar en</p>	

			<p>Foto: 74329</p>	<p>forma de caldo, se hierven las hojas con sal al gusto, también se pueden ingerir las hojas crudas con un taco.</p>
			<p>Campanulaceae <i>Lobelia xalapensis</i> Kunth</p> <p>Colecta: 21370</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>
			<p>Campanulaceae <i>Lobelia cf. obconica</i> E. Wimm.</p> <p>Colecta: 21703</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>

		<p>Campanulaceae <i>Lobelia cf. obconica</i> E. Wimm.</p> <p>Colecta: 21565</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>
		<p>Campanulaceae <i>Lobelia cf. obconica</i> E. Wimm.</p> <p>Colecta: 74680</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>
		<p>Campanulaceae <i>Lobelia tarsophora</i> Seaton ex Greenm.</p> <p>Colecta: 22203</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>selikxiwit</i></p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>

			<p>Campanulaceae <i>Triodanis perfoliata</i> (L.) Nieuwl. subsp. <i>perfoliata</i></p> <p>Colecta: 21829, 74608</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Se desconoce esta planta. No tiene uso conocido.</p>
			<p>Cannabaceae <i>Celtis iguanaea</i> (Jacq.) Sarg.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22112, 22446</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xmakasiyin wa:yá'</i> (su.garra gavilán)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>ksiyán wa:ya'</i> (su.garra gavilán)</p> <p>Notas: Este nombre se aplica a otras dos especies además de <i>Celtis iguanaea</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Dolichandra quadrivalvis</i> • <i>Pisonia aculeata</i> <p>Aunque hace referencia a las púas, <i>Dolichandra quadrivalvis</i> no las tiene. Este nombre, o un calco, en náhuat es común. En Ecatlan <i>xtsiyán wa:ya</i> se aplica a <i>C. iguanaea</i> y a otra planta, no colectada, sin espinas. <i>C. iguanaea</i> se utiliza para hacer los marcos de cunas (llamadas huacales en español local). En Xinacachapan (Nahuat: mpio. Huitzilán de Serdán) <i>C. iguanaea</i> se llama <i>kwi:xwits</i> (gavilán.espina), un calco del término totonaco. En Tacuapan <i>kwi:xwits</i> se aplica tanto a <i>Pisonia aculeata</i> como a <i>Machaerium pittieri</i> (Leguminosae).</p>



Cannabaceae
Lozanella enantiophylla (Donn.
Sm.) Killip & C.V. Morton

Colecta: 21815

Totonaco de Zongozotla
Sin nombre conocido.

Notas: Se desconoce esta planta.

Esta especie también fue colectada en San Juan Tahitic, pueblo de habla náhuatl (mpio. Zacapoaxtla). Ahí, un asesor la nombró *tsi:tsika:s*, un término por lo común asignado a varias especies de Urticaceae (particularmente *Myrocarpa*, *Urera* y *Urtica*).

Cannabaceae: *Trema micrantha* (L.) Blume / *chi:qa:t* y cognados

Trema micrantha es uno de los árboles más comunes de las sierras Nororiental y Norte de Puebla. También es una planta cuya nombre no varía, tanto dentro de los pueblos totonacos como en los de habla náhuatl(l).

Comunidad Totonaca	Término	Uso
Zongozotla	<i>chi:qa:t</i>	Corteza para amarre; troncos para construcción de casas y corrales; leña
Nanacatlán	<i>che:qat</i>	Construcción. El tronco se emplea como material de construcción de viviendas como la viga principal del techado. Labores del hogar. Las ramas, tronco, hojas y demás órganos de la planta son usados como leña.
Ecatlán	<i>cha:qat</i>	Hay un solo tipo de este árbol. Crece en cualquier lado. Es como jonote colorado. Sirve como jonote o majagua (fibras). Sirve para leña. Se usa para armazón de casa, pero se pandea y ya no queda bien. Sirve para amarrar un corral (su jonote). No mancha las manos pero el jonote (<i>Heliocarpus</i>) si mancha.
Tonalixco	<i>xu:nij kiw</i>	Conoce un tipo de este árbol que crece en el monte, se emplea solo para leña.
Mecatlán	<i>cha:qa:t</i>	<i>Cha:kga:t</i> no tiene interpretación. Conocen un tipo de este árbol que crece entre cafetales, de la corteza se extrae la fibra para elaborar lazos de distintos calibres y el tallo se emplea en la construcción de casas rústicas.
Coahuilán	<i>cha:qa:t</i>	<i>Cha:kga:t</i> no tiene interpretación. Conocen dos tipos de este árbol que crece en el monte y cafetal, el otro es de interior blanco, este es el rojo. Se emplea como alfarda en la construcción de cabañas y casas rústicas.
Chicontla	<i>cha'há:na'</i>	La madera es utilizada para construir casas y como leña. La corteza se utiliza como fibra.
Tepetzintla de Galeana	<i>cha:qat</i>	Significa "porque también es jonote". Reconoce 2 tipos; el otro es <i>cha:qat</i> lisa. Esta planta crece en lugares fríos, mientras que el otro tipo crece en zonas más cálidas. En español lo conocen como "chaca". Los pájaros se alimentan de esta planta, ixta' <i>wakat-</i> la fruta.

Comunidad Nahua	Término	Uso
Xinacachapan	<i>to:to:kwawit</i> <i>kwetaxkwawit</i>	Lo considera un tipo de <i>xo:no:t</i> . Un asesor menciona tres tipos de <i>xo:no:t</i> : (<i>Heliocarpus</i> sp. (<i>xo:no:t</i> prototípico); <i>Hibiscus</i> sp. (conocido como <i>wilakaxo:no:t</i>) y <i>kwetaxkwawit</i> (incluido por un asesor como un tipo de <i>xo:no:t</i>).
Nexpan (mpio. Hueyapan)	<i>to:to:kwawit</i>	De acuerdo con todos los asesores sirve para leña y, las ramas redondas y algo gruesas, para alfardas.
Tepetzintla	<i>mo:ras</i>	Los pájaros se comen los frutos.
Cuetzalan	<i>to:to:kowit</i> (algunos conocen el término <i>kwetaxkowit</i>)	Sirve para construcción de casas, leña y su corteza para jonote.
San Juan Tahitic	<i>kwetaxkowit</i>	Se reconocen 2 tipos; el otro tiene el leño rojizo. Crece en la orilla de arroyos y entre el monte. Se utiliza como leña.
Cauhtemoc	<i>to:to:kowit</i>	Crece en chaparrales y sitios abiertos. Se utiliza como leña. Significa pájaro. árbol.

En resumen, es notable que todos los pueblos totonacos, menos Tonalixco, usan el término *cha:qat* o un cognado para *T. micrantha*. En los pueblos nahuas se conocen dos nombres: *to:to:kowit* (pájaro.árbol), quizá porque los pájaros se alimentan mucho de sus frutos, y *kwetaxkowit* (cuero.árbol), probablemente por la característica de su corteza como resistente y algo que se puede estirar. Existe en las dos lenguas y culturas una clara asociación de este árbol con el jonote (fibra de amarre), una palabra que proviene del totonaco *xu:nik* que fue origen del náhuatl *xo:no:t*.

Esta asociación y clasificación de *T. micrantha* con los jonotes (*Heliocarpus* spp.) se manifiesta en el nombre asignado a este árbol en Tonalixco: *xu:nij kiw* ('jonote árbol') en lugar de un cognado de *cha:qat*. En los pueblos nahuas muchos utilizan con corteza para jonote y un asesor de Xinacachapan (mpio. Huitzilán de Serdán) comentó que era uno de tres tipos de jonote (*xo:no:t*) los otros dos son de la familia Malvaceae tanto de árboles (*Heliocarpus appendiculatus*, el prototípico, y *Heliocarpus donnellsmithii*) como de arbustos (los *Hibiscus* y quizá *Malvaviscus*) que también proporcionan jonote. Más evidencia de esta clasificación se muestra en la respuesta de un asesor de Tepetzintla de Galeana a quien se le preguntó el significado de *cha:qat*, respondió que se llama así (*Trema micrantha*) "porque también es jonote", una frase difícil de descifrar pero que sugiere que él considera a *T. micrantha* como un tipo de jonote, sin duda porque produce fibra que se usa para amarres. Además él reconoce dos tipos: el otro es *cha:qat lisa*. Éste (*T. micrantha*) crece en lugares fríos, mientras que el otro tipo crece en zonas más cálidas. En español lo conocen como "chaca". Los pájaros se alimentan de la fruta (*ixta'wakat*) de este árbol.

El comentario anterior aparentemente sugiere que en Tepetzintla de Galeana 'chaca' se usa en español para referirse a *T. micrantha*. Si esto es cierto es probable que este uso proviene de un préstamo del totonaco (*cha:qat* y cognados). Nótese que 'chaca' también es un término común en la costaloriental de México para referirse a *Bursera simaruba*, pero en este caso se ha considerado que proviene del maya. En cuanto al uso de 'chaca' para *T. micrantha* se ha documentado tal nomenclatura en el pueblo otomí San Pablo Pahuatlán donde se usa la fibra para producir papel de corteza (amate). En Pahuatlán el nombre español para *T. micrantha* es tanto 'chaca' como 'jonote', dos palabras de origen totonaco.



Cannabaceae
Trema micrantha (L.) Blume

Descripción:

Colecta: 21508, 74031, 74175,
107400

Totonaco de Zongozotla

chi:qa:t
(sin análisis)

Náhuatl de Cuetzalan:

to:to:kowit (y menos usual pero conocido como otro nombre: *kwetaxkowit*)

Notas: Se aprovecha la corteza como lazo para amarrar cercas. La madera se utiliza como leña.

Cannaceae: *Canna indica* L. y *Canna tuerckheimii* Kraenzl.

A pesar de la similitud entre *C. indica* y *C. tuerckheimii* tanto en los pueblos totonacos como nahuas la gente las distinguen claramente, a menudo lexicamente y aún más el cuanto al aprovechamiento (o falta de, en el caso de *C. indica*). En ambas lenguas *C. tuerckheimii* se considera la más importante y prototípica. Ésta es la especie con hojas más grandes que se emplea para la envoltura de tamales y recibe el nombre principal: *chíkichi* en el totonaco de Zongozotla y *nexkoko:k iswat* en el náhuat de Cuetzalan.

En Zongozotla *C. tuerckheimii* se llama *chíkichi'* (con acento en la primera sílaba, mientras que el nombre de *C. indica* incluye un calificativo de color, *xa sananka* ('el que es amarillo'). Esto sugiere que la especie prototipo es la primera; esta es una interpretación apoyada por el hecho de que solamente las hojas de ésta se utilizan para envolver a tamales. *C. indica* es ornamental. Según Osbel López fue introducida para tal fin, aunque se ha escapado de cultivo y se encuentra en los campos alrededor del pueblo. Según dicen, el nombre proviene del sonido de las sonajas que se llenan de las semillas de esta planta.

Usos: En general ambas *Canna* proporcionan semillas que sirven para llenar las sonajas para los 'bailables' (danzas religiosas), pero en general hay mucha preferencia por las hojas de *C. tuerckheimii* en cuanto a la utilidad de envolver tamales (asesores totonacos en Zongozotla, Nanacatlán, Tepetzintla de Galeana, Patla [donde se llama , *li:ma'hchí:n*], Tonalixco). En Zongozotla también se usa para envolver tortillas para mantenerlas calientes al llevar al campo (el mismo uso fue reportado en el pueblo nahua de San Juan Tahitic). Se colectaron pocos ejemplares de *C. indica* en pueblos totonacos. Pero en Zihuateutla sólo se colectó *C. indica* y la asesora comentó que se utilizaban las hojas para envolver tamales. En Zongozotla fue colectada y sólo se reportó su uso como ornamental, cultivado en los jardines caseros.








En Pueblos nahuas se nota la misma división funcional y lexicosemántico entre *C. indica* y *C. tuerckheimii*. Por ejemplo en Xinacachapan se colectó *C. indica* (llamada *iswatsitsi:n*). Pero los asesores no estuvieron de acuerdo en cuanto a la utilidad de las hojas de esta especie para envolver tamales. Algunos dijeron que eran demasiado pequeñas. Es significativo que Hermelindo Salazar, de San Miguel Tzinacapan, no tuvo nombre para esta colecta: es común en el municipio de Cuetzalan que el nombre *nexkoko:k iswat* se aplica solamente a *C. tuerckheimii* y que para muchos *C. indica* no tiene nombre. Pero en el municipio de Huitzilán de Serdán también se colectó *C. tuerckheimii*, todos los asesores le dieron el nombre *tamalíswat* (lit. 'tamal hoja') y estuvieron de acuerdo que sus hojas se emplean para envolver cualquier tipo de tamal. En Nexpa (mpio. Hueyapan) *C. indica* fue colectada y llamada *pahpata* ('plátano') sin reportar ningún uso. En Tepetzintla se colectó *C. tuerckheimii* que fue llamada *pa:pahltla*. Era de flor roja. Comentaron que hay otra variedad con flores anaranjadas (probablemente una variante de *C. tuerckheimii*). Las dos tienen el mismo uso de envolver tamales, pero solamente los de carne. Finalmente en los varios pueblos nahuas del municipio de Cuetzalan donde se hicieron colectas en general no se documentó ningún uso para *C. indica*. De las 12 veces que un asesor comentó acerca de su nombre, tres veces dijeron no conocerlo (comentando que no era *nexkoko:k iswat*), tres veces dieron el nombre *nexkoko:k iswatl*, y seis veces calificaron el nombre como *ta:lpán nexkoko:k iswat* (*nexkoko:k iswat* chaparrito). En San Juan Tahitic el mismo nombre, *i:tspahpata* (cf. *pahpata*, 'plátano') se emplea para las dos especies de *Canna* pero solamente *C. tuerckheimii* tiene uso: para envolver tamales y para llevar comida al campo (prob. tacos y tortillas).






En cuanto a *C. tuerckheimii*, casi siempre fue reconocida y nombrada en pueblos nahuas. De ocho veces que asesores del municipio participaron en colectas, siete veces dieron el nombre de *nexkoko:k iswat* y cuatro veces mencionaron que se conoce también como *nakatamalíswat* (carne.tamal.hoja-ancha). Sea cual sea el nombre, las hojas se usan para envolver tamales de carne y las semillas para sonajas.

Nombres comparativos totonacos: En Zihuateutla y Chicontla-Patla existe el término *chíkichi'* (con solamente el cambio de acento al *chíkichi'* de Zongozotla). Una asesora de Zihuateutla lo utilizó para designar a *C. indica* cuyas hojas, dijo, se emplean para envolver tamales. El mismo término se encuentra en el diccionario de Chicontla-Patla [cita 1] y aunque no se identifica la planta que designa, es sin duda una *Canna*. En el trabajo de campo un asesor de Chicontla utilizó para *C. tuerckheimii* el término *li:ma'hchí:n* (*li*:- [instrumental], *ma*: ['cuerpo'], *chi*: ['amarrar'], *-n* [nominilizador], que significa 'lo que se usa para envolver'. Así, es posible que utilicen allí *chíkichi'* para *C. indica* y *li:ma'hchí:n* para *C. tuerckheimii*. En Tonalixco el término *che:q* se utiliza para *C. indica* y se comenta que se usa para envolver tamales. Finalmente, en Tepetzintla de Galeana se nombra *paqaseaqna*, probablemente con el significado de 'hoja plátano'. Ahí también las hojas se utilizan para envolver tamales.

Distinción morfológica: En general se considera que la distinción más importante entre las dos especies es el tamaño, tanto en altura como en el tamaño de las hojas, y el habitat, siendo *C. indica* más común en tierras bajas. Pero si hay características distintivas de cada especie [14]. *C. indica* tiene un estaminodio (estambre infértil) recurvado (como se ve a la derecha de la foto grande abajo) y su color tiende a amarilla y roja mientras que *C. tuerckheimii* tiene los estaminodios erectos y las flores de color anaranjado a rojo. El envés de la hoja es glabra en *C. indica*, y lanosa en *C. tuerckheimii*. Pero, como observan los asesores, hay una clara diferencia en tamaño: *C. tuerckheimii* puede crecer más alta (3.5 hasta 5 m de alto) que *C. indica* (3 m máximo). Y las hojas de *C. tuerckheimii* miden 30–100 cm de largo y 15–40 cm de ancho, en comparación a las hojas de *C. indica*: 20–35 cm de largo y 15–25 de ancho.

			<p>Cannaceae <i>Canna indica</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74263</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa sananka chikichi'</i> (el amarillo onomatopeya: sonido.de.sonaja)</p> <p>Totonaco de Nanacatlán <i>xalhak tsu chikichi'</i> (los pequeños <i>chikitchi'</i>)</p> <p>Notas: En Zongozotla esta <i>Canna</i> se emplea solamente como ornamental, cultivada en los jardines caseros. Según Osbel López es de introducción reciente aunque se ha escapado y ya se encuentra en los campos cercanos.</p>
			<p>Cannaceae <i>Canna tuerckheimii</i> Kraenzl.</p> <p>Colecta: 21496, 74012</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>chikichi'</i> (onomatopeya: sonido.de.sonaja)</p> <p>Totonaco de Nanacatlán <i>chikitchi'</i> onomatopeya: sonido.de.sonaja</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>nexkoko:kiswat</i></p> <p>Usos: Se aprovechan las hojas de esta planta para la elaboración de tamales y también para envolver tacos, pues esta hoja los conserva frescos y no permite que el alimento se agrié.</p>

			<p>Capparaceae <i>Capparidastrum mollicellum</i> (Standl.) X. Cornejo & H.H. Iltis</p> <p>Colecta: 22196</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor se acuerda de haber visto esta planta. Por ende queda sin nombre ni uso.</p>
		<p>22447</p>		
				

		<p>Capparaceae <i>Capparidastrum quiriguense</i> (Standl.) Cornejo & Iltis (22010: <i>Capparidastrum quiriguense</i> (Standl.) Cornejo & Iltis ssp. <i>globosum</i> Cornejo & Iltis)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22010, 74578</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor se acuerda de haber visto esta planta. Por ende queda sin nombre ni uso.</p>
			
		<p>Capparaceae <i>Forchhammeria</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74575</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor se acuerda de haber visto esta planta. Por ende queda sin nombre ni uso.</p>

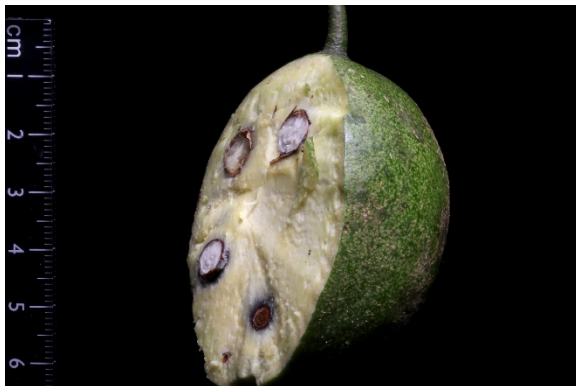


Capparaceae
Morisonia americana L.

Descripción:

Colecta: 21920

Totonaco de Zongozotla
Sin nombre conocido.



Caricaceae

***Carica papaya* L. y *Vasconcellea cauliflora* (Jacq.) A. DC.**

Además de *Jacaratia mexicana* ('bonete' en español) y *Jarilla heterophylla* (hierba) hay dos Caricaceae en Puebla: *Carica papaya* y *Vasconcellea cauliflora*. Aparentemente uno de estos dos se conoce por un nombre indígena: *kochoni* o una variante de este nombre. Dado que hasta ahora las colectas no han sido identificadas a especie, cada grupo de fotos está presentado por separado en las siguientes páginas.

Nota: En Ecatlán hay dos colectas, no fotografiadas

72086 **tutunchich** Significa según etimología local, "tres perros". Hay un solo tipo. Crece en los caminos. Se puede comer pero a veces tiene gusanos. Otro asesor dice que no se come.

72097 **tsiki:t xanat** [éste se le conoce en náhuat como *kochonih*] Se come pero sin comerse las semillas, que son dañinas.

Características distintivas de las especies *Carica papaya* y *Vasconcellea cauliflora*





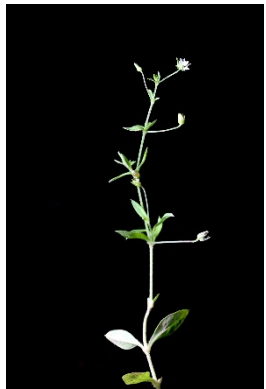


Especie	Hojas	Flor masculina	Flor femenina	Fruto
<i>Carica papaya</i>	7 o mas venas y 7 a 11 lóbulos de la hoja	pedúnculo de inflorescencia hasta 20 cm	hasta 3 flores en la inflorescencia	fruto es una sola cámara interna; frutos





Vasconcellea cauliflora	5 venas principales y 5 lóbulos	pedúnculo de hasta 12 cm	4 a 7 flores en la inflorescencia	de cómo 7 cm diam. fruto de 5 cámaras internas con las semillas separadas por carne. Tamaño de la fruto como 4-5 cm diam
-------------------------	---------------------------------	--------------------------	-----------------------------------	---

Comparación de colectas de Caricaceae en pueblos totonacos

70170	<i>C. papaya</i> (masc.)	<i>slajna: tonchí'</i>	Patla	Sin uso. Probablemente <i>slajna</i> : es una forma nominalizada del verbo intransitivo <i>slaj</i> , 'escurrir' (cf. <i>sta'ja</i> 'escurrir' en Xicotepec). De ahí que significa 'el <i>tonchi</i> ' que escurra'. Véase col. #72097
70074	<i>V. cauliflora</i> (fem.)	<i>to:nchi'chí'</i>	Chicontla	
70009	<i>C. papaya</i> (fem.)	<i>to:nchi'chí'</i>	Chicontla y Patla	
70008	<i>C. papaya</i> (masc.)	<i>to:nchi'chí'</i>	Chicontla y Patla	
76261	<i>V. cauliflora</i> (masc.)	<i>tutunchichi'</i>	Mecatlán	Conocen dos tipos de este árbol que crece entre los cafetales, el otro es de frutos grandes. El fruto maduro es comestible.
		<i>tanchich</i>	Zongozotla	
		<i>papa:yah</i>	Tacuapan, mpio. Cuetzalan (náhuat)	
76322	<i>V. cauliflora</i> (masc.)	<i>turrunchich</i>	Coahuilán	
		<i>tanchich</i>	Zongozotla	
		<i>kowtah pa:payah</i>	S. Mig. Tzinacapan, mpio. Cuetzalan (náhuat)	
74374	<i>V. cauliflora</i> (masc.)	<i>tanchich</i>	Zongozotla	
72086	(falta foto)	<i>tutunchich</i>	Ecatlán	Un asesor dijo que significa "tres perros". Hay un solo tipo, crece en los caminos. Se puede comer pero a veces tiene muchos gusanos. Otro asesor dijo que hay dos tipos, el otro se llama <i>tsiki: xanat</i> (cf. <i>tsiki:t</i> 'leche de pecho [de cualquier mamífero]'). Crece por lo común en cafetales, donde no se chapea. No se come.
		<i>pa:payah simarró:n</i>	S. Mig. Tzinacapan, mpio. Cuetzalan (náhuat)	
72097	falta foto	<i>tsiki:t xanat</i>	Ecatlán	Significa 'lecho flor'. Se come el fruto, sin semilla porque es mala o peligrosa.
		<i>kochonih</i>	S. Mig. Tzinacapan, mpio. Cuetzalan (náhuat)	
----	de diccionario	<i>to:nchi'chi</i>	Xicotepec de Juárez	La glosa es 'papaya cimarrona'

En todos los pueblos parece que no se distingue, por lo menos en nomenclatura, entre *C. papaya* y *V. cauliflora*. Ni entre masculino y femenino. El nombre constante es *tanchich*, sin un significado transparente, o un cognado. En dos casos el nombre hace referencia al abundante latex de las Caricaceae. En Patla un asesor agregó *slajna*: al nombre para *C. papaya* (masc.); en Ecatlán probablemente se hace una distinción entre las dos especies, una se llama *tutunchich* y la otra (prob. *V. cauliflora* [masc]) *tsiki: xanat* con referencia al latex. El nombre náhuat *kochonih* probablemente sea un préstamo del totonaco. Se analiza más profundamente la clasificación náhuat de las especies de Caricaceae en la guía de Cuetzalan.

		<p>Caricaceae <i>Vasconcellea cauliflora</i> (Jacq.) A. DC.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74374</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tanchich</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>kowtah papa:yah</i></p> <p>Notas: El fruto es comestible.</p>	
		<p>Caryophyllaceae <i>Arenaria lanuginosa</i> (Michx.) Rohrb. var. <i>lanuginosa</i></p> <p>Colecta: 21707</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Se desconoce esta planta. No tiene nombre ni uso conocido.</p>	
			<p>Caryophyllaceae <i>Pendiente</i></p> <p>Colecta: 21348</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Se desconoce esta planta. No tiene nombre ni uso conocido.</p>

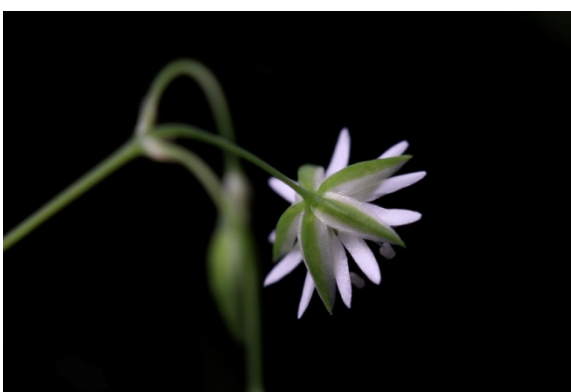
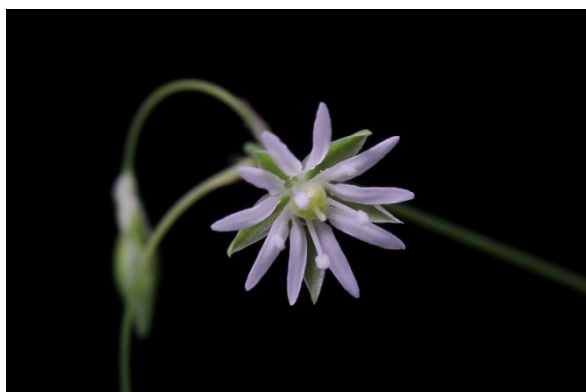
Sin registro fotográfico		<p>Caryophyllaceae <i>Drymaria</i> sp.</p> <p>Colecta: 107438, 107452</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin asesor presente</p>
		<p>Caryophyllaceae <i>Gypsophila elegans</i> M.Bieb.</p> <p>Colecta: 21833</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Se desconoce esta planta. No tiene nombre ni uso conocido.</p>
		<p>Caryophyllaceae Caryophyllaceae: <i>Stellaria prostrata</i> Baldwin ex Elliott (= <i>Stellaria cuspidata</i> Willd. ex Schlecht. subsp. <i>prostrata</i> (Baldwin ex Elliott) J.K. Morton)</p> <p>Descripción: No pubescente, hojas pecioladas con ápice agudo o acuminado. Crece más erecta que los <i>tūsankuāēwat</i>.</p> <p>Colecta: 21351, 74314</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>sq:ma'</i> (cf. <i>sqama'</i>, 'sabroso')</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>pachkilit</i></p> <p>Notas: Es comestible. Se aprovecha la planta entera preparándola en caldo. Primero se hierve agua mezclada con sal caliza. Luego se agregan las plantas, se escurre y se termina de hervir con agua limpia y sal al gusto.</p>

Xmu:xuwa sakah
(su.frente.pie tuza)

El término *xmu:xuwa sakah* comparte su significado con el término náhuat, *tusan k^wa:e:wat*. El nombre en nahuat refiere solamente a la especie *Stellaria ovata*, mientras que se ha documentado en Zongozotla que el vocablo totonaco *xmu:xuwa sakah* se aplica a varias plantas:

- *Dichondra sericea* Sw.
- *Lindernia diffusa* (L.) Wettst.
- *Stemodia verticillata* (Mill.) Hassl.

El hecho de que el calco en náhuat se aplica solamente al *Stellaria ovata* sugiere que el referente central del término totonaco *xmu:xuwa sakah* es esta misma especie. Otro punto importante es que en las colectas de *D. sericea* y *S. verticillata* solamente un asesor de tres mencionó que su nombre era *xmu:xuwa sakah*. Los demás asesores dijeron que no tenían nombre para estas plantas. Finalmente, todos los asesores si aceptaron que *xmu:xuwa sakah* es el nombre de *Lindernia diffusa* algo que sugiere que este taxon también es central en Zongozotla.



Caryophyllaceae
Stellaria ovata Willd. ex Schtdl.

Descripción:

Colecta: 21470, 21491, 74318







Totonaco de Zongozotla
xmu:xuwa sakah
 (su.frente.piel tuza)





Náhuat de Cuetzalan
tusak^wa:e:wat
 (tuza.cabeza.corteza)





Nota: según Sebastián López, Quizá se llama así porque se ha visto que la tuza se lo come. También tapiza el suelo y lo hace muy duro y es difícil de cortar con machete. Cuando limpian un terreno lo arrancan con las manos. No tiene ninguna utilidad y la gente lo considera como maleza.

Véase otras plantas que también se llaman *xmu:xuwa sakah*

- *Dichondra sericea* Sw.
- *Lindernia diffusa* (L.) Wettst.
- *Stemodia verticillata* (Mill.) Hassl.

		<p>Celastraceae <i>Wimmeria concolor</i> Schltl. & Cham.</p> <p>Colecta: 22449, 22499</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>chi:chil tekowit</i></p> <p>Notas: Se desconoce esta planta. No tiene nombre ni uso conocido.</p>
		<p>Celastraceae <i>Zinowiewia integerrima</i> (Turcz.) Turcz.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21788, 74548</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tsasná n kiwi'</i> (sin análisis)</p> <p>Totonaco de Nanacatlán <i>tsisni: kiwi'</i></p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>chechelo:texokowit</i></p> <p>Notas: Solamente uno de tres asesores tuvo un nombre para este árbol. En Zongozotla se registró para leña como único uso. En Nanacatlán los dos asesores comentaron que los troncos se emplean en la construcción</p>
			

			<p>de viviendas como horcones. En Ecatlán se colectó una Celastraceae (prob. <i>Zinowiewia</i> o <i>Quetzalia</i>) llamado <i>tsasní:x kiw</i>.</p>
		<p>Chrysobalanaceae <i>Couepia polyandra</i> (Kunth) J. N. Rose</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74202</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>pj(a)</i> (sin análisis)</p> <p>Nota: Este árbol se encuentra en las zonas más calidas de Zongozotla a altitudes < 1000 m. El fruto es comestible al madurar. Solamente sirve la madera seca.</p> <p>La vocal final que se pierde el Zongozotla cuando se pronuncia aisladamente es <a>: <i>pja</i>. Por ejemplo <i>wama xpja iyma n qawás</i> ('está comiendo su <i>pj</i> este niño')</p> <p>El nombre para <i>C. polyandra</i> documentado en el náhuatl de los municipios de Cuetzalan y Huitzilán es <i>olo:píó</i>: que no tiene significado claro. Es posible que la parte <i>píó</i> proviene del totonaco aunque el mismo nombre, <i>pío</i> se reporta [15] para <i>Couepia dodecandra</i> en Tabasco, Chiapas y Yucatán..</p>

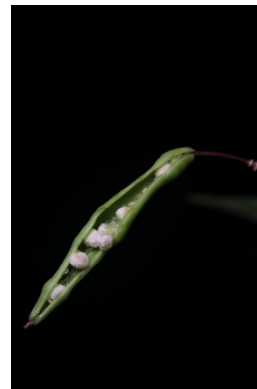
		<p>Chrysobalanaceae <i>Hirtella triandra</i> subsp. <i>media</i> (Standl.) Prance</p> <p>Colecta: 22417</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Se desconoce esta planta. No tiene nombre ni uso conocido.</p>
<p><i>Licania platypus</i> (Hemsl.) Fritsch</p> <p>Notas: El nombre de este árbol es un calco (cabello zapote) que abarca no solamente el totonaco y el náhuatl sino también en español, por lo menos el español local. En Chicontla-Patla se llama <i>ahachixit ja:ka</i> y en San Miguel Tzinacapan y San Juan Tahitic se llama <i>tsontsapot</i> (cabello.zapote), el mismo calco. Se reporta <i>tsontsapotl</i> en la documentación de Hernández [cita] para el náhuatl del siglo XVI. Aunque generalmente se considera que el nombre español es un calco del náhuatl es posible que por su distribución fuera un calco originalmente del totonaco u otra lengua mesoamericana.</p> <p>En las lenguas mayas y su nombre contiene la palabra para ‘murciélago’ probablemente estas culturas tuvieron más oportunidad de observar el papel de este mamífero en la dispersión de las semillas. En un trabajo de campo reciente en San Pedro Amuzgos se observó una Chrysobalanaceae estéril con el término amuzgo para ‘murciélago’ en su nombre.</p>			
		<p>Chrysobalanaceae <i>Licania platypus</i> (Hemsl.) Fritsch</p> <p>Descripción: Las colectas de este proyecto provienen del punto más septentrional del área de distribución de esta especie, que se encuentra en Panamá y algunos puntos de Colombia.</p> <p>Colecta: 22098</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqchixit ja:k</i> (cabello mamey)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>aqchixit ja:ka'</i></p>

Cleomaceae: *Cleoserrata speciosa* (Rafinesque) H.H. Iltis

Cleoserrata speciosa crece a orilla de caminos y en suelos húmedos. Es una hierba muy común y conocida en toda el área de estudio. Solamente en Coahuilán, los asesores que colaboraban en la colecta no tuvieron nombre para esta planta. En otros sitios se conocía el nombre y en casi todos se consideraba como ornamental para poner en floreros y adornar altares caseros.

Mecatlán	<i>qoxqew xanat</i> Manihot.esculenta flor	<i>xqalhchixit la:pani:t</i> su.barbilla.pelo bestia.silvestre	
Ecatlán	<i>tsi:ki xanat</i> aromático?/leche flor	<i>tsi:ki xa sqayanqa</i> aromático?/leche la morada	<i>tsi:ki xa xanat xa tsaqaqa</i> aromático flor la blanca
Nanacatlán	<i>pu:tluwaná xanat</i> lodo flor		
Zongozotla	<i>xa sqawáwa xqaltsasat tintsan</i> (la rosa su.barbilla.canas chivo)	<i>xa snapapa: xqalhtsasat tintsan</i> (la blanca su.barbilla.canas chivo)	santa maría xanat

Varios de los nombres documentados hacen referencia a los estambres muy largos que se consideran como 'barba o bigote de chivo' (Zongozotla) o de 'bestia silvestre' (Mecatlán). En Nanacatlán el nombre sugiere su preferencia de habitat que es de tierras húmedas, y en Mecatlán otro nombre la considera semejante a *Manihot esculenta* (*qoxqew*) por el parecido en la forma de las hojas. Finalmente, otro nombre de Zongozotla hace referencia a su uso como adorno en los altares caseros (a menudo a la Virgen María). Cabe señalar que un nombre común en náhuat es *te:ntsoxo:chit* ('barbilla.pelo.flor')



Cleomaceae
Cleoserrata speciosa (Rafinesque)
H.H. Iltis

Colecta: 21652

Totonaco de Zongozotla
santa maría xanat

Náhuat de Cuetzalan:
te:ntsoxo:chit

Notas: Hay 2 tipos según el color de las flores. La rosita es más común y es la más codiciada para los altares.

Tiene dos nombres locales. Uno, *santa maría xanat*, refiere a su uso religioso en los altares. El otro nombre es común para esta planta porque se asemeja, según dicen, a las barbas de un chivo. Se modifica por *sqawáwa* ('rosa') o *snapapa'* ('blanco') según el color de la flor.



Foto: 74027

Nombres para 74027

xa sqawáwa xqaltsasat tintsan o santa maría xanat
(la rosa su.barbilla.canas chivo)



Cleomaceae







Cleoserrata speciosa (Rafinesque)
H.H. Iltis





Colecta: 74033

Totonaco de Zongozotla

xa snapapa: xqalhtsasat tintsan
(la blanca su.barbilla.canas chivo)

Notas: Se conoce dos tipos de esta planta, la otra es de flores rosas, esta es de flores blancas. Crece en sitios húmedos o cerca de cuerpos de agua. No presenta ningún uso.

			
		<p>Clethraceae <i>Clethra macrophylla</i> M. Martens & Galeotti</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74150</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>li:lpatat</i> (sin análisis)</p> <p>Nanacatlán <i>li:lpatat</i></p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>tamamalwa:skowit</i></p> <p>Notas: Conocen sólo un tipo de este árbol. Se emplea para la construcción de casas rústicas y cabañas. También se aprovecha para leña. Según los asesores de Nanacatlán Los troncos se usan como viga principal en casas de cartón.</p>
		<p>Clethraceae <i>Clethra pringlei</i> S. Watson</p> <p>Colecta: 22508</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>temamalwa:s</i></p> <p>Notas: Los asesores de Zongozotla presentes en la colecta de Zoquiapan no tuvieron nombre para esta especie. No lo asociaron con <i>Clethra mexicana</i> que es muy común y conocida en Zongozotla. Un asesor de habla náhuat de San Miguel Tzinacapan tampoco la reconoció como <i>tamamawa:s</i> (nombre para <i>C. mexicana</i>)</p>

		<p>Clusiaceae <i>Clusia</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74371</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ma:paqlqa:t</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: Se conoce solamente un tipo de este árbol. Es rupícola, creciendo sobre rocas en zonas conservadas. Se aprovecha solo como leña.</p>
			

Características morfológicas que distinguen las especies de Commelinaceae en Zongozotla y tierras cercanas

***Commelina diffusa* y *C. erecta*.** Las especies de *Commelina* se distinguen por las brácteas grandes que envuelven la base de la flor, algo que se ve claro en la tercera foto de *C. erecta*. *C. diffusa* es generalmente rastrera y relativamente postrada con tres pétalos azules del mismo tamaño. *C. erecta* es más propensa a crecer erecta; los dos pétalos azules son redondos y más grandes que el blanco.

***Gibasis oaxacana* y *Gibasis pellucida*:** Las especies de *Gibasis* se reconocen por la inflorescencia cimosa, cuyas flores centrales son las primeras en abrir. Dos de las tres especies de *Gibasis* mexicanas con flores blancas fueron documentadas en Zongozotla y comunidades cercanas: *G. oaxacana* tiene hojas pecioladas y arregladas en espiral sobre el tallo; *G. pellucida* (foto) tiene hojas sésiles (directamente pegadas al tallo) y arregladas paralelamente en dos filas en un solo plano (esto es, no rodeando el tallo). La inflorescencia de *G. oaxacana* tiene más ramificaciones (como se ve en la primera foto) mientras *G. pellucida* tiene la inflorescencia estrictamente con dos tallitos.

***Tradescantia zebrina* :** *T. zebrina* no se confunde con ninguna otra especie de este género por sus hojas de envés púrpura y el haz verde rayado.

Etnobotánica totonaca de Commelinaceae

Hay una consistencia en el nombre para Commelinaceae en los pueblos totonacos donde se ha colectado especies de esta familia. Todas las especies se llaman *aqasmalh* (o un cognado) menos *Tinantia erecta* que recibe su propio nombre, no relacionado etimológicamente con *aqasmal*. Beck [6] analiza el término cognado de Chicontla-Patla, *a'hasmá:lh*, como *a'ha-* 'oreja', -s diminutivo, *ma:lh* 'estar postrado'. En Zongozotla algunos asesores consideran que la etimología de *aqasmalh* es de *aqán* 'parte anterior, extremidad', y *smalhwa'* 'endeble, tierno'.

En seguida se listan los nombres para todas las colectas, además de las ilustradas abajo:

Commelina diffusa

Mecatlán (76219) = *xa tsutsuw aqasmal* ('el *aqasmal* pequeño') | Se emplea como forraje para cerdos y equinos

Chicontla y Patla (70022) = *xa smatá'ha' a'hasmá:lh* ('el *a'hasmá:lh* púpura') | Se utiliza como condimento para los frijoles y tamales

Zihuateutla (86035) = *aqasmá:lh* | Se utiliza para tratar la diarrea

Commelina erecta

Coahuatlán (76159) = *xa saqaqa aqasmalh* ('el *aqasmalh* blanco') | Se emplea como forraje para animales

Ecatlán (72032) = *spupuku qásma:lh* ('el *qásma:lh* azul') | Crece por lo común en cafetales. Cuando entra una impureza en el ojo se usa el tallo: su jugo es baboso y sirve para que se pegue la impureza y salga. Se puede usar cualquier *qásma:lh*. Otro asesor dijo que hay cuatro *qásma:lh* verdes y uno morado. Los verdes se distinguen porque tienen más jugo. Es común en cafetales y si no se chapea el sitio crece como un metro. Se trepa a los cafetos. Puede servir como forraje para caballos.

Ecatlán (72088) = *qásma:lh*

Patla (70020) = *xa smatá'aha a'hasmá:lh* ('el *a'hasmá:lh* púpura') | Sin uso.

Chicontla (70164) = *xa smatá'aha a'hasmá:lh* ('el *a'hasmá:lh* púpura') | Sin comentario sobre uso pero se dijo que quizá hay seis tipos de *a'hasmá:lh*

Patla (70164) = *xa lakatstin a'hasmá:lh* ('el *a'hasmá:lh* pequeño') | Se utiliza como alimento para puercos

Gibasis pellucida

Mecatlán (76275) = *saqaqa aqasmalh* (*aqasmalh* blanco) | Crece en cafetales y milpas. Hay cuatro tipos de esta planta. Se emplea como forraje para cerdos y equinos. Otro asesor de Mecatlán comentó que conoce dos tipos de esta planta: de flor blanca y de flor azul. Mencionó el mismo habitat y uso que el asesor anterior.

Tradescantia zebrina

Nanacatlán (77095) = *aqasmalh* | Es medicinal. Se realiza una infusión de las hojas se que bebe para tratar la hepatitis.

Chicontla-Patla [1] = *xa spi'lili' a'hasmá:lh* (el pinto *a'hasmá:lh*) En un diccionario la definen como "Dayflower" (*Commelina* spp.) ocupada en ceremonias para "apacar a los muertos", pero es mucho más probable, por el nombre y el uso, que la referencia sea a *T. zebrina*.

Tripogandra serrulata

Chicontla (76007) = *xa tzu'tzo'ho' a'hasmá:lh* (el *a'hasmá:lh* rojo) | Sin uso.

Mecatlán (76033) = *aqasmal* | Se conocen dos tipos de esta planta, uno blanco y otro azul. Crece en las orillas de los caminos. Se aprovecha como forraje para cerdos.

Nanacatlán (77166) = *aqasmalh* | Sin uso.

Tepetzintla de Galeana (78078) *ti'j yaqasmalh* matlalin (camino *yaqasmalh* ma:tlalin) | Hay que considerar que el modificador *ti'j* ('camino') sin duda indica el lugar de colecta o el hecho de que estas plantas por lo común se encuentran en sitios abiertos y al lado de caminos. Se la comen los conejos. Nótese también que se incluye el nombre náhuatl (*ma:tlalin*) en el nombre totonaco pero no se sabe por qué. Quizá sea un préstamo. Es posible que su significado sea 'azul' y no una referencia a la familia Commelinaceae.

Sin identificar (72069): rastrera de 3 pétalos blancos). Posiblemente *Callisia multiflora*

Ecatlán = *qásma:l* | Un asesor comentó que esta planta se la comen los pollos. Las flores huelen bien por las mañanas. Destaca que un asesor de Zongozotla en cuanto a una colecta de *Callisia multiflora* comentó que las flores son aromáticas, de ahí que es posible que esta colecta de Ecatlán (72069) sea esta especie. La revisión del ejemplar de respaldo por un taxónomo especialista aclarará la duda.

Tinantia erecta (70177, 72037, 72131, 76276, 77085, 77221)

Esta especie es la única de la familia Commelinaceae que, en la mayoría de los casos registrados, recibe un nombre distinto a las demás especies. Las únicas excepciones son en Chicontla y Patla.

Chicontla y Patla (70177): *xa stalánha' a'hasma:lh* (el *a'hasma:lh* blanco). Este nombre para *T. erecta* la ubica dentro de la clasificación de los demás *a'hasma:lh* (Commelinaceae) algo que no ocurre en los demás pueblos totonacos estudiados. Los asesores de estos dos pueblos comentaron que las hojas se consumen aunque no abundaron más acerca de su preparación.

Mecatlán (76276) = *kilxtak* | Crece entre cafetales y milpas. Las hojas se emplean en la elaboración de tamales. Se despedazan y se mezclan con la masa.

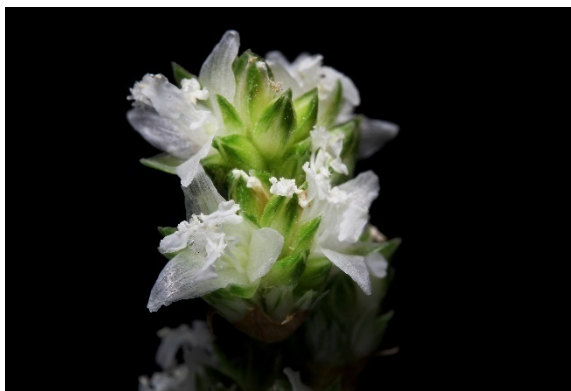
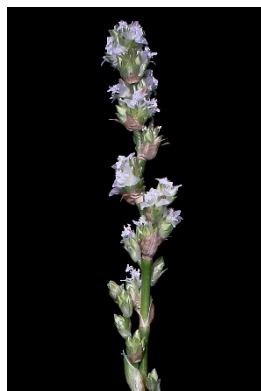
Ecatlán (72037, 72131) = *ki'xtak* | Crece en chilares y cafetales principalmente. Para elaborar tamales se mezcla la hoja picada con masa. Un asesor comentó que se asa en el comal. Otro asesor explicó que se revuelve con suyu: *kaka* (*Ipomoea dumosa*), *tatu:lqát* (*Jaltomata repandidentata*), frutos inmaduros (que no tienen espinas duras) de *cha:wana:káhni'* (*Cnidioscolus multilobus*), masa y algunos usan frijoles. La comida se acompaña con salsa (taxpata) de chiltepín, sin agua, se tuesta y se muele en molcajete.

Nanacatlán (77085) = *kitchkit* (planta) / *akskuna:t* (flor) | Las hojas se consumen hervidas. Las hojas se trituran y luego se mezclan con masa que se prepara en tamales. Las flores se preparan con frijoles. La colecta en Nanacatlán proporcionó el único caso en que hubo nombres distintos para la planta y para la flor.

Resumen: En general las especies de *Commelina* tienen poca utilidad aunque en varios pueblos se reporta su uso como forraje. En una ocasión se comentó que se comen las hojas y en otra que se emplea el jugo del tallo para quitar basura de los ojos. En Zongozotla se considera una maleza, particularmente en su hábitat preferido: cafetales y milpas. Las especies de *Gibasis* (véase abajo) se consumen en Zongozotla pero no hay mucha información de otros pueblos sobre este uso. El consumo de *Tinantia erecta* es general y probablemente explica por qué recibe un nombre distinto. En los pueblos nahuas esta división, que lexicalmente separa a *Gibasis* spp., también se nota. En el municipio de Cuetzalan se nombran *owakilit* (lit., 'caña quelite') mientras que en el municipio de Hueyapan se llama *to:topo*. En San Juan Tahitic (Zacapoaxtla) se llama *a:kaselo:t*.

El nombre *aqasmalh* y sus cognados se extiende a casi todos los pueblos estudiados. Los nombres a menudo incluyen un modificador para distinguir las especies aunque el uso de tales términos puede ser resultado del impacto de la elicitación de nombres y preguntas acerca de las diferencias entre una y otra especie. No parece ser un sistema lexicalizado. Generalmente *aqasmalh* y sus cognados abarcan todas las Commelinaceae, excepto *Tinantia erecta*. Es posible que en Chicontla-Patla el término *a'hasmá:lh* se extiende a otras plantas. En el diccionario de estos pueblos [1] se define como 'cualquier planta que crece como bejuco rastrero y que tiene hojas alternas por lados contrarios del tallo'. La colecta #70168 es *Persicaria* cf. *hydropiperoides* y fue llamado *a'hasmá:lh* por un asesor de Chicontla quien dijo que se usa para curar mal de aire. Como es dudoso que un asesor confundiera *Persicaria* con una Commelinaceae es probable que en este caso el nombre fue extendido fuera de su significado central.

Finalmente, el término *kilhxtik* para *Tinantia erecta* también es común en los pueblos totonacos de la región. No tiene una etimología clara.









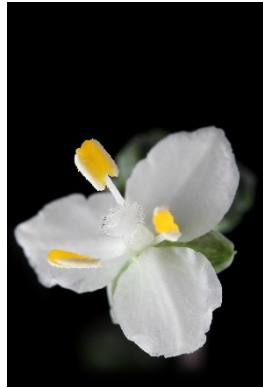

Commelinaceae
Callisia fragrans (Lindl.) Woodson

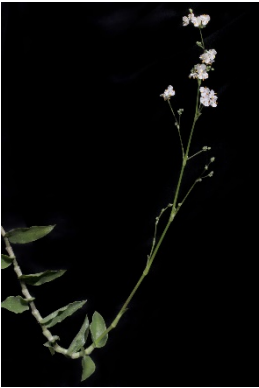
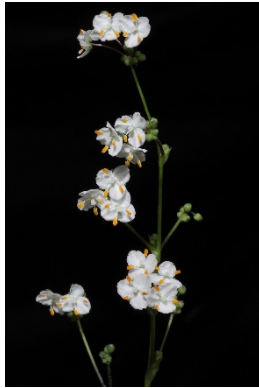


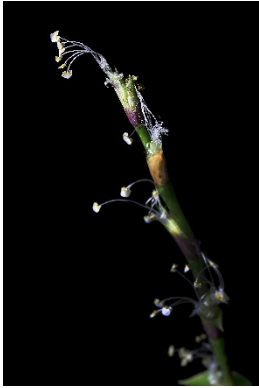
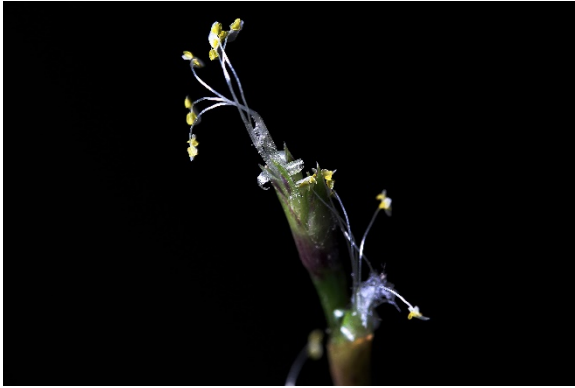


Colecta: 22367







Totonaco de Zongozotla
aqasmalh
(oreja.diminutiva.prostrada)







Totonaco de Atlequizayán
sin nombre conocido







Notas: Ambos asesores de Zongozotla comentaron que hay varios tipos de esta planta, la cual no tiene uso.







			
			<p>Commelinaceae <i>Callisia monandra</i> (Sw.) Schult. & Schult. f. (flor dímera)</p> <p>Colecta: 74586</p> <p>Totonaco de Zongozotla <i>xa stalanqa aqasmalh</i> (el transparente <i>aqasmalh</i>)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>qasmalh</i></p> <p>Notas: Se aprovechan únicamente las hojas, se puede preparar en forma de caldo, se hierve en agua con sal al gusto; también se puede preparar en tamales, se mezclan las hojas crudas con la masa y se envuelven en hojas de plátano; o puede ser mezclada con masa para hacer tortillas gruesas; una última preparación es asada, se envuelven las hojas en hojas de plátano y se ponen a asar en el comal.</p>
			<p>Commelinaceae <i>Callisia multiflora</i> (M.Martens & Galeotti) Standl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74554</p> <p>Totonaco de Zongozotla <i>xa smuklhani aqasmalh</i> (el aromático <i>aqasmalh</i>)</p> <p>Notas: Conocen varios tipos de esta planta que crece en cafetales y en suelos húmedos, no presenta ningún uso. Su nombre se debe a que las flores son aromáticas.</p>







			<p>Commelinaceae <i>Callisia multiflora</i> (M. Martens & Galeotti) Standl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22322</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqasmalh</i> (oreja.diminutiva.prostrada)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>qasmalh</i></p> <p>Tipos: Hay cinco tipos, se diferencian por el color de las flores. Usos: Sin uso.</p>
			<p>Commelinaceae <i>Callisia repens</i> (Jacq.) L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22280</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqasmalh</i> (oreja.diminutiva.prostrada)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>qasmalh</i></p> <p>Notas: Crece en sitios abiertos, perturbados y en cultivos. No tiene uso.</p>
		<p>Commelinaceae <i>Commelina diffusa</i> Burm f.</p> <p>Colecta: 21377, 74035</p> <p>Totonaco de Zongozotla <i>aqasmalh</i> o <i>xa spupuku aqasmalh</i> (el azul <i>aqasmalh</i>)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>ma:talin</i></p> <p>Notas: Se diferencian varios tipos por el tallo, hojas y flor. Crece en cafetales, maizales y lugares cercanos a cuerpos de agua. Se considera una maleza.</p>		







		<p>Commelinaceae <i>Commelina erecta</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74212, 74359</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqasmalh/xtaqe:n tsi:ya'</i> (oreja.diminutiva.prostrada / su.oreja ratón)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>ma:talin</i></p> <p>Notas: Se diferencian por los rasgos particulares de cada planta. No tiene ningún aprovechamiento. El nombre alternativo dado para <i>C. erecta</i> en la colecta 74539, 'orejas de ratón', probablemente proviene de la apariencia muy marcada presentada por los dos grande pétalos azules. No se ha registrado este nombre para ninguna otra Commelinaceae.</p>
			
		<p>Commelinaceae <i>Commelina rufipes</i> var. <i>glabrata</i> (D.R. Hunt) Faden & D.R.Hunt</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22415</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqasmalh</i> (oreja.diminutiva.prostrada)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán sin nombre reconocido</p> <p>Notas: Aunque esta colecta es de una planta con frutos, los asesores de Zongozotla no tuvieron dificultad ninguna para asignarle nombre. Sin embargo, el único asesor de Atlequizayán, no dio nombre a pesar de tener un cogado de <i>aqasmalh</i> para designar a las Commelinaceae.</p>

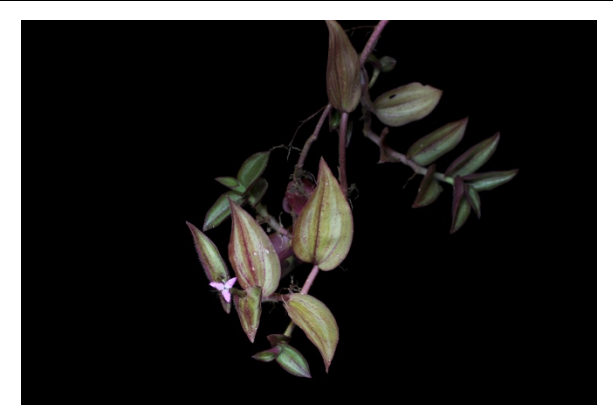
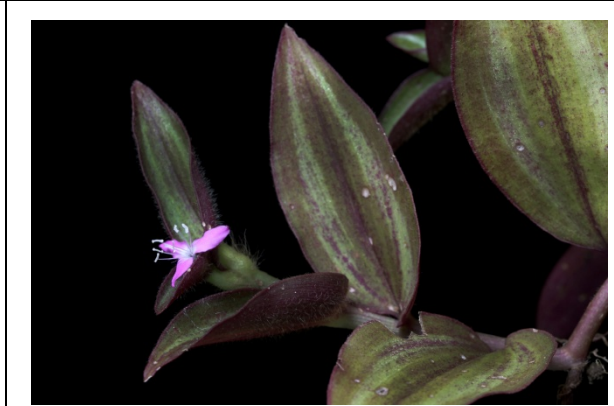

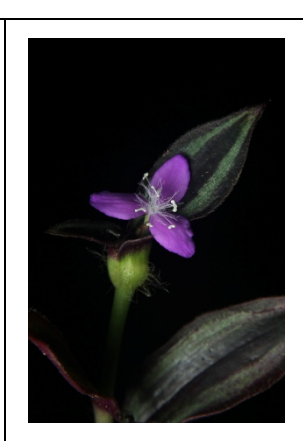




		<p>Commelinaceae <i>Gibasis oaxacana</i> D.R. Hunt</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21712</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqasmalh</i> (oreja.diminutiva.prostrada)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>qasmalh</i></p> <p>Tipos: Hay cinco tipos, se diferencian por el color de las flores. No tiene uso.</p>
		<p>Commelinaceae <i>Gibasis oaxacana</i> D.R.Hunt</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74573</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa stalanqa aqasmalh</i> (el transparente <i>aqasmal</i>)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Es comestible, se aprovechan únicamente las hojas, se puede preparar en forma de caldo de frijol. Se hierve en agua con sal al gusto. Se puede echar directamente a una olla de frijol hirviendo y se mezcla con el caldo para que se impregne el sabor de la planta.</p> <p>También se puede preparar en tamales, se mezclan las hojas crudas con la masa y se envuelven en hojas de plátano; o puede ser mezclada con masa y hacer tortillas gruesas; una última preparación es asada, se envuelven las hojas en hojas de plátano y se ponen a asar en el comal.</p> <p>Crece principalmente en cafetales y lugares de alta humedad.</p>
			







		<p>Commelinaceae <i>Gibasis pellucida</i> (M.Martens & Galeotti) D.R.Hunt</p> <p>Colecta: 21378, 21483, 74039</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa snapapah aqasmalh</i> (el blanco <i>aqasmal</i>)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>ma:talin</i></p>
		<p>Commelinaceae <i>Tinantia erecta</i> (Jacq.) Fenzl</p> <p>Col. 21504</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kihxtik</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: Se reconocen dos tipos, el otro es de flores moradas. Crece en sitios abiertos. Es comestible, se consume la planta completa, se puede preparar en caldo ó guisado, se hierven las hojas con sal caliza.</p>
			

		<p>Commelinaceae <i>Tinantia erecta</i> (Jacq.) Fenzl</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21653, 22262, 74174, 74377, 107426</p> <p>Foto: 21653</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kilhxtik</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>owakilit</i></p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>kilxtak</i> (para la planta entera) / <i>akskuna:t</i> (para la flor)</p> <p>Notas: Crece en sitios abiertos, a orilla de camino y entre los cultivos, particularmente en suelos húmedos. Es comestible, las hojas se consumen en tamales y tortillas. También se prepara en caldo o guisado. Se hierven las hojas con sal caliza.</p>
		<p>Foto (izquierdo): 21653 Foto (derecho): 22262</p>	
		<p>Foto: 74174</p>	<p>Notas: Crece en cafetales y suelos húmedos. Esta planta es comestible, se aprovechan las hojas y los tallos tiernos, se puede preparar en forma de caldo, se hierven en agua con sal al gusto, también se hacen tamales, se prepara la masa y se le agregan las hojas a la mezcla, posteriormente se envuelven en hojas de plátano.</p>

		<p>Commelinaceae <i>Tinantia erecta</i> (Jacq.) Fenzl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74377</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kilhxtik</i></p> <p>Notas: Comestible, se aprovechan las hojas y los tallos tiernos, se puede preparar en forma de caldo, se hierven en agua con sal al gusto, también se hacen en tamales, se prepara la masa y se le agregan las hojas a la mezcla, posteriormente se envuelven en hojas de plátano.</p>
		<p>Commelinaceae <i>Tradescantia commelinoides</i> Schult. & Schult.f.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22043</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqasmalh</i> (oreja.diminutiva.prostrada)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>qasmalh</i></p> <p>Tipos: Aunque se clasificó a esta hierba como <i>aqasmalh</i>, todos los asesores de Zongozotla dijeron que no conocen ésta en particular.</p>
		<p>Commelinaceae <i>Tradescantia poelliae</i> D.R. Hunt</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22319, 74543</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqasmalh</i> (oreja.diminuta.prostrada)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>ma:talin</i></p> <p>Notas: Crece en cafetales, sitios abierto y en suelos húmedos. No presenta ningún uso; más bien se considera maleza.</p>

		<p>Foto: 74543</p>	
		<p>Commelinaceae <i>Tradescantia zanonía</i> (L.) Sw. Descripción: Colecta: 21572, 21713</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqasmalh</i> (oreja.diminutiva.prostrada) Notas: Crece en cafetales y por las orillas de caminos. No tiene uso.</p>
			

		<p>Commelinaceae <i>Tradescantia zebrina</i> Heynh. ex Bosse</p> <p>Colecta: 22193, 74030</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa smantahwa aqasmalh</i> (el morado <i>aqasmalh</i>)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>kilxtak</i></p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>ma:talín</i></p> <p>Notas: Esta planta es medicinal, las hojas son preparadas en forma de té, para aliviar el malestar en los riñones. (15 hojas/1 litro de agua).</p>
			
		<p>Commelinaceae <i>Tripogandra purpurascens</i> (S. Schauer) Handlos</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74325</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqasmalh</i> (oreja.diminutiva.prostrada)</p> <p>Notas: Conocen varios tipos de esta planta que crece en cafetales y en suelos húmedos, no presenta ningún uso, se considera maleza.</p>

		<p>Foto: 20194 (de San Juan Tahitic)</p>	
		<p>Commelinaceae <i>Tripogandra purpurascens</i> (S. Schauer) Handlos (de flor blanca)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22435</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>ma:talin</i></p> <p>Notas:</p>
		<p>Commelinaceae <i>Tripogandra serrulata</i> (Vahl) Handlos</p> <p>Col. 21385</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqasmalh</i> (oreja.diminutiva.prostrada)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>ma:talin</i></p> <p>Notas: Se mencionan tres tipos de <i>aqasmalh</i> diferenciados por el tallo y las flores. Se desarrolla en cafetales y maizales. Es planta comestible, se prepara con frijoles de olla y con masa en tamales.</p>



Commelinaceae
Tripogandra serrulata (Vahl)
Handlos

Colecta: 21554, 21823, 74041

Foto: 21554

Foto (file abajo): 21823

Totonaco de Zongozotla
xa chaspupuku aqasmalh
(el pie.azúl *aqasmalh*)







Náhuat de Cuetzalan:
ma:talín






Notas (21554 y 21823): Crece en cafetales y en suelos húmedos. No presenta ningún uso; es considerado maleza.



Foto: 74041

Notas: Significa su nombre *aqasmalh* de tallo azul, proviene de *chaxpán* 'pierna, pata, corteza, exterior', + *spupúk* 'azul'. Conocen varios tipos de esta planta que crece en cafetales y en suelos húmedos. No presenta ningún uso sino más bien es considerada maleza.

			
		<p>Convolvulaceae <i>Cuscuta</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21632, 74404</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqlalhna:wat</i> (cabeza. rubio. semblante. nomlzador)</p> <p>Totonaco de Nanacatlán <i>aqlalhna:wat</i></p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>sakapal</i></p> <p>Notas : Según asesores de Zongozotla crece sobre arbustos y hierbas en sitios abiertos. Se aprovecha la planta completa en forma de baño para prevenir enfermedades en bebés y para el espanto provocado por eventos traumáticos. Se emplea como té para contrarrestar el vómito.</p>
			<p>En Nanacatlán la planta tiene el mismo nombre. Ahí el tallo se dobla o se enrolla y se usa como estropajo para tallar el cuerpo de los niños durante el baño. La planta entera se hierve y se aplica como baño para prevenir enfermedades infecciosas en niños. El baño también sirve para contrarrestar la inflamación en las piernas. Finalmente, se prepara una infusión con la planta, para el tratamiento de la diabetes.</p>

			En Tonalixco se llama <i>yikmunka:la'</i> (sin análisis). Una asesora comentó que se hierve la planta entera y con el agua se lavan los mezquinos. Después de varias aplicaciones estos se caen. Otra asesora agregó que se emplea para baño, contra la hinchazón y el cansancio en cualquier zona del cuerpo.	
		<p>Convolvulaceae <i>Dichondra sericea</i> Sw.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74347</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xmu:xuwa sakah</i> (su.frente. piel tuza)</p> <p>Notas: De acuerdo a un asesor, se conoce un solo tipo de esta planta. Crece en cualquier sitio. No tiene uso. Uno de tres asesores dió este nombre.</p> <p>Véase otras plantas que se llaman <i>xmu:xuwa sakah</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Stellaria ovata</i> Willd. ex Schldl. • <i>Lindernia diffusa</i> (L.) Wettst. • <i>Stemodia verticillata</i> (Mill.) Hassl. 	
			<p>Convolvulaceae <i>Evolvulus alsinoides</i> (L.) L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74417</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>munchalo: tawan</i> (pantano hierba)</p> <p>Notas: Uno de tres asesores tuvo un nombre para esta planta. Crece en sitios inundados o pantanosos. No presenta ningún uso.</p>

***Ipomoea* spp.**

El género *Ipomoea* es abundante en las sierras Norte y Nororiental de Puebla, fácilmente se reconocen por ser bejuco y sus flores son acampanadas, de varios colores y tamaños. Existen varios conceptos que se aplican en los nombres totonacos, conceptos que permiten la clasificación en cinco grupos principales.

1. Los siyu'

Los *siyu'* (incluyendo varios cognados) prototípicamente designan a *Ipomoea dumosa*, *Ipomoea* común y la única cuyas hojas se comen, casi sin excepción, en las comunidades totonacas y nahuas de las sierras. Los términos que se usan para designar a *I. dumosa* incluyen *siyu'*, *siyu: kaka'* (*siyu:* quelite) y *siyu: maya:k* (*siyu:* bejuco). *I. dumosa* es la única especie de este género designado como *kak(a)*, 'quelite' y, aparentemente, la única especie cuyas hojas se comen (crudas o hervidas con frijoles negros). Aparentemente si se usa el término *siyu:* solo, siempre refiere a *I. dumosa* aunque en combinación con *maya:k* (y cognados, 'bejuco') designa a otras especies de *Ipomoea*. Finalmente, el término *siyu: kak(a)* ha sido incorporado al náhuat (por lo menos del municipio de Cuetzalan) como *soyokilit*, *tsoyokilit* y otros términos parecidos para designar a *I. dumosa* y no a otras especies del género. Todo esto sugiere que la especie prototípica de *siyu:* es *I. dumosa*.

En algunos casos el nombre de otras especies incluye el término *siyu'*, pero siempre modificado. En Zongozotla *I. aristolochiifolia* se llama *xalak tsuwi siyu'* (los pequeños *siyu'*) y *I. batatoides* se

llama *xa sqawawa siyu' miya:k* (la rosa *siyu'* bejuco). Pero aunque *I. aristolochiifolia* no presenta ningún uso (no es comestible) *I. batatoides* tiene hojas comestibles en caldo o con frijoles, tal como *I. dumosa*.

Siyu' (o un cognado) ha sido mencionado solamente una vez en otro pueblo como parte del nombre en referencia a *I. batatas*. En Nanacatlán (#77086) se le llamó *siyo maya:k*, pero no se comentó que fuera comestible, solamente que el tallo se usaba para hacer amarres rústicos e improvisados en el campo. Una colecta de *I. batatas* en Ecatlán fue llamada también *suyu: maya:k*, no hubo comentarios sobre su uso.

2. ma:ntah

Ma:ntah es la palabra utilizada para la variedad de *I. batatas* cultivada por su camote y con el camote mismo. Tanto en totonaco de Zongozotla como náhuat se distingue lexicalmente la variedad domesticada de la silvestre. En Zongozotla y otros pueblos de la región, tanto nahuas como totonacos, se clasifica la *I. batatas* silvestre con la cultivada, que tiene hojas partidas y cinco lóbulos (véase apartado abajo sobre *I. batatas*).

3. Las 'trompeta de hormiga'

Por sus formas tan distintivas, *Ipomoea cholulensis* e *Ipomoea hastigera* tienen su propia designación. Aunque no se ha colectado en pueblos totonacos (por ser más común en tierras bajas), indudablemente *I. hederifolia* se incluirá en este grupo, que en Zongozotla se llama *xli:sqolh cha:n* (su.trompeta hormiga). Nótese que en una colecta de Zongozotla, *I. cholulensis* fue llamada simplemente *miya:k* ('bejuco, *Ipomoea* en general'). *I. hastigera* fue colectada en Atlequizayán pero fue llamado solamente *máya:k*.



en
no

4. Rompleplatos:

Los 'rompeplatos' o 'quiebraplatos'. A través de pueblos mesoamericanos y documentado desde la época colonial, la asociación de las especies de *Ipomoea* (particularmente aquellas con flores de diámetro amplio) con la creencia de que a los niños que tocan la flor se les van a romper sus platos y ollas (al fabricarlas, lavarlas, etc.). Esta creencia fue documentada en referencia a *I. indica* e *I. batatas* en Tonalixco. Aunque no articularon esta creencia, los nombres de estas dos especies in Tepetzintla de Galeana claramente la revelan (véase apartado sobre *I. batatas* abajo).





5. Las maya:k

Finalmente se encuentran las *Ipomoea* designadas simplemente con el término *miya:k*, *máya:k* y otros cognados. *Maya:k* significa 'bejuco' pero también se utiliza para designar a las especies de *Ipomoea*. En cuanto a los *siyu'* a veces se le agrega *maya:k*, a veces *kak(a)* y a veces se utiliza *siyu'* solo para referenciar a *I. dumosa*. Es muy común además que varias *Ipomoea* se nombran al modificar la palabra *maya:k* con un determinante, más un color. Se ha documentado *xa snapapa: miya:k* (el *miya:k* blanco) para *I. batatas*, *xa sqawawa siyu: miya:k* (el *siyu: miya:k* rosa) para *I. batatoides*, *xa spupuku miya:k* (el *miya:k* azul) para *I. indica*, *xa smantahwa siyu: maya:k* (el morado *siyu: maya:k*) para *I. dumosa* (aunque el color viene sobrando en este caso quizá).

Existen varias creencias acerca de las *Ipomoea*, particularmente las de flores grandes. En Tonalixco los asesores comentaron acerca de varias creencias: (1) si las niñas juegan con las flores romperán los platos al momento de lavarlos; (2) si se coloca la flor en la nariz provocará una hemorragia nasal que se cura colocando sobre la nariz, la pezuña de un cerdo sacrificado; y (3) si los niños juegan con las flores se orinarán en la cama durante la noche. Estas creencias se asocian por lo menos con *I. indica* e *I. batatas*.

En Zongozotla existe la creencia sobre los platos y sobre provocar que un niño se orine en la cama durante la noche. Pero estas creencias se asocian solamente con *I. indica* (o quizá otras especies de flor grande, pero no con *I. dumosa* ni *I. batatas*).

En otros pueblos no hay notas sobre estas creencias pero es probable existan algunas. En algunos pueblos el mismo nombre para las *Ipomoea* sugiere la existencia de estas creencias. Por ejemplo el nombre para *I. indica* en Tepetzintla de Galeana es *li:makapa'qlhwatna* que significa algo como 'el [agente] que rompe con las manos'. En Ecatlán aunque algunos llaman a *I. indica* simplemente *maya:k*, un señor lo llamó *li:tsuluta:maká:n* un instrumental con las raíces *tsulu* 'orinar' y *tamaká:n* 'acostarse'.



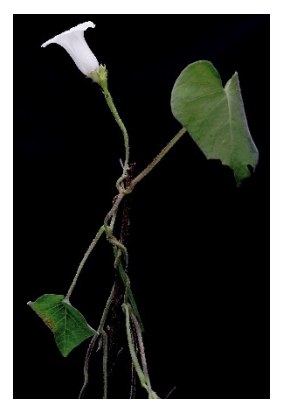




		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea aristolochiifolia</i> G. Don</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74403</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tsuwi siyu'</i> (los pequeños <i>siyu'</i>)</p> <p>Notas: Por el nombre que dieron los tres asesores es claro que se clasifica como un tipo de <i>siyu'</i>, término cuyo referente principal es <i>Ipomoea dumosa</i>. Conocen un tipo de esta planta que crece sobre las hierbas a orillas de caminos. No presenta ningún uso.</p>
			







***Ipomoea batatas* L.**

Ipomoea batatas es una especie morfológicamente variable, en particular sus hojas. Las flores no llegan al tamaño de muchas otras *Ipomoea*. Son tubulares, con sus márgenes blancas, generalmente de gargantas moradas aunque a veces hay flores completamente blancas. Las hojas son muy variables. A veces son cordadas (con forma de corazón), como en la mayoría de las plantas silvestres, y a veces son profundamente partidas con cinco lóbulos, en la variedad cultivada.

Comunidad Totonaca	Término	Uso
Zongozotla #21389	<i>xa snapapa: miya:k</i> el blanco bejuco	Hay dos tipos que se diferencian por el color de la flor. Crece en lugares perturbados como caminos, parcelas, cultivos, etc. No presenta ningún uso.
#21522	<i>xa snapapa: miya:k</i> el blanco bejuco	Su tallo se aprovecha para amarrar.
#22161	<i>ma:ntah</i> camote	Significa 'camote morado'. Se reconocen dos tipos. Se cultiva entre cafetales. El camote es comestible. Nota: Generalmente se reconoce la cultivada por sus hojas con cinco lóbulos, pero esta colecta de <i>I. batatas</i> silvestre fue llamada por el nombre del de camote, quizá por el color rojizo de su tallo, un color que se asocia con la variedad cultivada.
#74002	<i>xa snapapa: miya:k</i> el blanco bejuco	Los asesores conocen cuatro tipos de esta planta que se diferencian por los colores, esta es blanca con lila. Crece a orilla de caminos. Se aprovecha como forraje para puercos, mulas y conejos. En general destaca que la palabra <i>miya:k</i> ('bejuco') se aplica

		tal cual a la mayoría, si no es que a todas las <i>Ipomoea</i> .
#74361	<i>xa snapapa: miya:k</i> el blanco bejuco	Conocen varios tipos de esta planta que crece sobre hierbas y arbustos en sitios abiertos, no presenta ningún uso.
Ecatlán #72081	<i>suyu: maya:k</i> suyu: bejuco	Hay varios tipos de esta planta: flores azules, flores blancas, hojas grandes (este último llamado <i>Itanka: maya:k</i>). Solamente uno de dos asesores dió un nombre para esta planta.
Nanacatlán #77086	<i>siyo maya:k</i> suyu: bejuco	El tallo se emplea para hacer amarres rústicos e improvisados en el campo.
Mecatlán #76072	<i>naqa:y</i> o <i>xa saqaqa naqa:y</i> el blanco <i>naqa:y</i>	El asesor conoce tres tipos de esta planta que crece a orilla de caminos. Esta es blanca, los otros dos son de flores amarillas (quizá <i>Merremia</i> sp.) y flores azules (quizá <i>I. indica</i>). Se emplea como forraje para cerdos. Nota: Este nombre quizá no tiene interpretación o análisis etimológico. Un cognado ha sido registrado en Xicotepec [4]: <i>naqa'ya'</i> [en el diccionario, <k> se usa para lo que en general se considera el sonido de <q>: 'celeste gloria azul de la mañana' que viene siendo una <i>Ipomoea</i> de flor grande, como <i>I. purpurascens</i> o <i>I. indica</i> .
Coahuilán #76115	<i>meqempenqswa:t</i> [análisis pendiente]	Conocen tres tipos, los otros son de color violeta y azul, crece a orilla de camino, no presenta ningún uso. [Nota: No se ha podido interpretar o analizar el término <i>meqempenqswa:t</i>]
Tonalixco #84206	<i>maqasmantah</i> retoño.de.guía.diminutivo.camote	Conoce dos tipos de esta planta, la otra es de flor azul, esta es la morada. Una asesora comenta que si las niñas juegan con las flores se les romperán los platos al momento de lavarlos. O, si se coloca la flor en la nariz, provocará una hemorragia, para remediarlo se coloca la pezuña del cerdo en la nariz. Además, el bejuco y las hojas sirven como forraje para chivos y borregos. Otra asesora comentó que existe la creencia que si los niños juegan con las flores se orinarán durante la noche. Nota: Del término <i>maqasmantah</i> , todavía queda por revisar el significado de <i>maqas</i> pero es posible que indique 'parecido a'. En este caso sería porque <i>I. batatas</i> silvestre (como esta) se parece a la cultivada por su camote. El cognado <i>meqesmantah</i> se utiliza para una especie de <i>Ipomoea</i> no identificada en Filomeno Mata (Devon Moore, com. pers.)
Chicontla #70094	<i>pu:kutu: mayá:k</i> contenedor.arriba bejuco [1]	Tiene uso medicinal, que no fue especificado. Nota: Tenia tallo rojo que a veces se toma como característica de <i>I. batatas</i> cultivada.
Chicontla y Patla #70225	<i>pu:stapu:mayá:k</i> olla(para.frijoles).bejuco	No tiene utilidad. Es de notar que dos nombres distintos fueron ofrecidos para la misma especie, <i>I. batatas</i> , de las colectas 70094 y 70225. Aunque se distingue en muchas comunidades entre la <i>I. batatas</i> silvestre y la cultivada, en este caso las dos colectas fueron de plantas silvestres. 'Quebracazuela' y 'quebraplatos' es un nombre común para las <i>Ipomoea</i> en español y parece una traducción de alguna lengua indígena (como náhuatl: <i>kaxtapa:n</i> 'plato hondo quebrado'). Pero más probable es que el uso de <i>pu:kutu:</i> y <i>pu:stapu:</i> se debe a la forma de la flor, como contenedor u olla.
Tepetzintla de Galeana #78012	<i>li:makapa'qlhwátna'</i> (xa stalánga)	En Tepetzintla de Galeana el término : <i>li:makapa'qlhwátna'</i> se aplica, con modificadores distintos, a <i>I. batatas</i> (que se considera <i>xa stalánga</i> , 'el que es blanquito'), a <i>I. indica</i> (que es <i>xa momonco</i> , 'el que es púrpura') y a otra(s) <i>Ipomoea</i> no colectadas (<i>xalhkuya: tzu'tzo'qo'</i> , 'los rojos'). Los asesores simplemente comentaron que las plantas no tienen uso, y son venenosos. No mencionaron nada acerca del efecto 'rompeplatos'. Pero el término significa este efecto: <i>li:-</i> instrumental <i>maka-</i> mano <i>pa'qlh</i> romper (verbo transitivo) <i>-wa</i> semblante ? <i>-tna'</i> nominalizador

		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea batatas</i> L.</p> <p>Colecta: 21389, 21522, 22261, 74002, 74361</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa snapapa: miya:k</i> (el blanco bejuco)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>ka:xtapa:n</i></p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>tapacho:lkamoh</i></p> <p>Tipos: Hay cuatro tipos, diferenciados por los colores de la flor.</p> <p>Usos: Esta planta es aprovechada como forraje para puercos, mulas y conejos.</p>
			
		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea batatoides</i> Choisy</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74288</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa sqawawa siyu: miya:k</i> (rosa siyu:bejuco)</p> <p>Tipos: Hay dos tipos, este rosa y otro de flor morada.</p> <p>Usos: Comestible, se aprovechan únicamente las hojas, la planta se consume en forma de caldo, se hierven las hojas en agua con bicarbonato de sodio o sal caliza. También se puede preparar con frijoles, después de que se hierva con bicarbonato o sal caliza, se escurren y se le agrega a los frijoles.</p>

			
		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea cholulensis</i> (HBK) G. Don.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21492, 74299</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xli:sqolh cha:n</i> o <i>miya:k</i> (trompeta de hormiga)</p> <p>Usos: Sin aprovechamiento, se considera maleza.</p>
			

***Ipomoea dumosa* (Benth) L.O. Williams**

El nombre totonaco para todas las colectas de *I. dumosa* en pueblos totonacos incluye el término *suyu* (o un cognado). En el primer apartado de *Ipomoea* se presenta el caso donde el vocablo *suyu* tiene como referente principal a esta *Ipomoea* cuyas hojas se consumen en todos los pueblos donde ha sido encontrada.

Chicontla	#70111	<i>súyu'</i>	Las hojas se comen con verdolaga.
	#70144	<i>suyu maya:k</i>	Las hojas se comen.
Mecatlán	#76024	<i>siyu:kaka</i>	<i>Kaka</i> es quelite o planta comestible. Conocen un tipo de esta planta que crece sobre arbustos a orilla de caminos. Esta planta es comestible. Se aprovechan únicamente las hojas mezcladas con frijoles. Además es empleado como forraje para conejos.
Coahuatlán	#76092	<i>siyu:maya:k</i>	Conocen dos tipos de esta planta que crece a orilla de caminos, el otro es de color azul. Las hojas son comestibles.
Ecatlán	#72034	<i>suyu: maya:k</i>	El <i>maya:k</i> , es aparentemente otra <i>Ipomoea</i> no comestible, como <i>I. indica</i> , es rasposa; <i>suyu:maya:k</i> es lisa y se come. Crece por lo común en los caminos. Se prepara con <i>xkulum</i> (<i>Cyclanthera ribiflora</i>), guía de calabaza, hojas tiernas de gasparitos, masa, frijol negro (se cuece aparte y después se agrega el resto). Otro asesor comentó que se come con frijol, hojas tiernas de gasparitos, <i>skulum</i> , flores de <i>chawana: qhani'</i> (<i>Cnidoscolus multilobus</i>), <i>kichtak</i> (<i>Tinantia erecta</i>) y <i>tatu:lhqat</i> (<i>Jaltomata repandidentata</i>).
		<i>suyu:kaka'</i>	Otro asesor la llamó <i>suyu:kaka'</i> . Dijo que se mezclan <i>suyu:kaka'</i> , guía de calabaza, flores de mala mujer (<i>Cnidoscolus multilobus</i>), hoja y flor tierna de gasparito y frijol.
Atlequizayán	#22413	<i>se:yo'</i>	Se reconocen dos tipos. El otro es morado. Crece a orillas de camino. Es comestible. Las hojas se comen crudas. [Nota: Fue el único comentario acerca de que las hojas se comen crudas, quizá un error.]
	#22493	<i>se:yo kaka'</i>	Reconoce un tipo. Crece en la orilla de caminos y de la milpa. Se puede comer con frijoles.

Las recetas y usos de *I. dumosa* en Zongozotla se presentan continuación, junto a las fotos de cada una de las tres colectas.



Convolvulaceae
Ipomoea dumosa (Benth) L. O. Williams







Colecta: 22413, 22493, 74001

Totonaco de Zongozotla
xa smantahwa siyu: maya:k
(el morado siyu: bejuco)





Náhuat de Cuetzalan:
so:yo:kilit

Totonaco de Atlequizayán
suyu: kaka'

Usos: Comestible, se aprovechan únicamente las hojas, la planta se consume en forma de caldo, se hierven las hojas con bicarbonato o sal caliza. También se puede preparar con frijoles.

			
		<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea indica</i> (Burm. f.) Merr.</p> <p>Colecta: 74026; 21506 (como <i>Ipomoea</i> sp. ya que fue identificado por foto y el cáliz no es visible)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa spupuku miya:k</i> (el azul bejuco)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>kaxtapa:n</i></p> <p>Notas: Esta planta es aprovechada como forraje para puercos, mulas y conejos.</p>
			

			<p>Convolvulaceae <i>Ipomoea hastigera</i> Kunth</p> <p>Colecta: 22130</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xli:sqolh cha:n</i> (su.flauta hormiga)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>maya:k</i></p> <p>Notas: No tiene uso.</p>
			<p>Convolvulaceae <i>Jacquemontia tamnifolia</i> (L.) Griseb.</p> <p>Colecta: 22283</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>miya:k</i> (bejuco)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán Sin nombre conocido.</p> <p>Nota: El nombre <i>miya:k</i> puede ser simplemente una referencia a su forma biológica, un bejuco. O bien puede ser que se clasifica con las <i>Ipomoea</i>. No tiene uso.</p>
		<p>Convolvulaceae <i>Merremia tuberosa</i> (L.) Rendle</p> <p>Colecta: 22228</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>a:qa:wa'</i></p> <p>Notas: En Zongozotla esta planta no tiene nombre ni uso. En Atlequizayán su nombre es el mismo que en Zongozotla se aplica al 'macuilquelite' (<i>Cyclanthera langaei</i>), <i>a:qe:wa'</i>. Quizá se extendió el nombre a esta especie por lo parecido de sus hojas o bien el asesor se confundió.</p>	

			<p>En Mecatlán un asesor comentó en una colecta de <i>I. batatas</i> que había tres colores de <i>naqa:y</i>: blanco (<i>I. batatas</i>), azul (prob. <i>I. indica</i>) y amarillo. Este último color sugiere que el asesor incluía a <i>Merremia sp.</i> dentro de los <i>naqa:y</i>, aunque no fue colectado.</p>
		<p>Cornaceae <i>Cornus excelsa</i> Kunth</p> <p>Colecta: 22044</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido. No se ha documentado esta especie en otro pueblo totonaco.</p>

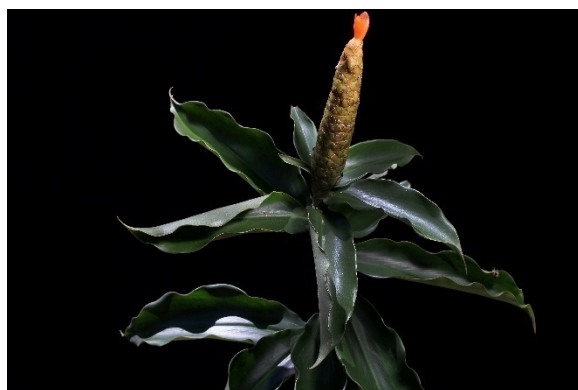
Costus spp.

En todos pueblos donde ha sido documentada alguna especie de este género, no varía su nombre totonaco. Tampoco se ha registrado una discriminación de especies entre una verde y otra morada (aunque en el náhuatl de Cuetzalan si se distingue un *masa:owat* ('caña de venado'). El nombre compartido entre los pueblos totonacos significa 'caña de puerco' quizá porque se cree que los jabalís comen esta planta. No se ha documentado que animal silvestre podría comer esta planta.

De uso medicinal, se utiliza para tratar los malestares de los riñones como dolor en el costado y sangrado al orinar, se pueden preparar las hojas en forma de té (2 hojas/1 litro de agua), también se aprovechan los tallos. Sin embargo estos no requieren preparación, se pueden masticar crudos. Un asesor comentó que los tallos se toman en té para tratar los malestares provocadas por el mal funcionamiento de los riñones (3 trozos de tallo de 5 cm para un litro de agua).

Crece en lugares húmedos y cerca de cuerpos de agua.

76138	Coahuilán	<i>xchankat pax</i>	<i>Costus</i> aff. 'Tico Sunrise'	Conocen un solo tipo de esta planta que crece entre el cafetal, el tallo se mastica para tratar a los pacientes con diabetes.
76207	Mecatlán	<i>xchankat paxni'</i>	<i>Costus</i> aff. 'Tico Sunrise'	Conocen un tipo de esta planta que crece entre cafetales. Es medicinal, se utiliza para tratar los malestares provocado por el mal funcionamiento de los riñones, puede ser en té o pueden masticase los tallos más tiernos.
70048, 70152 70155	Chicontla y Patla	<i>i'xcha'nkát pá'xni'</i>	<i>Costus scaber</i> Ruiz & Pav. (#70048, #70155) y <i>Costus pictus</i> D. Don (#70152)	Como medicinal, se pela el tallo y se puede masticar como si fuera caña. Se pela y se hierve la caña, se toma como agua de tiempo. También se utiliza para el mal de orín. Otro asesor agregó que se usa para lavar los riñones. En la colecta de #70152 se comentó que el tallo se usa para tratar la próstata. Nótese que en la colecta de 70155 se dijo que no hay uso para esta planta a pesar de los datos documentados en otras colectas de estos pueblos.
78100	Tepetzintla de Galeana	<i>ixchankat paxni</i>	<i>Costus scaber</i> Ruiz & Pav.	Crece en el monte, también se siembra. Es medicinal, se utiliza para el dolor de cadera y de espalda.



Costaceae
Costus aff. 'Belize Yellow'









Descripción:

Colecta: 22087







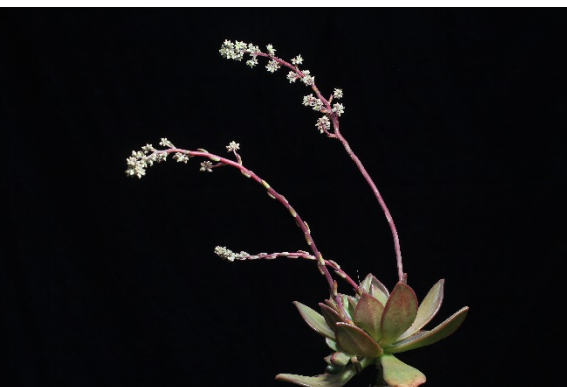

Totonaco de Zongozotla
xchankat paxni'
(su.caña cerdo)





Totonaco de Atlequizayán
xchankat paxni'
(su.caña cerdo)

Notas: Véase nota introductoria.

		<p>Costaceae <i>Costus scaber</i> Ruiz & Pav.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21992</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xchankat paxni'</i> (su.caña de cerdo)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>	
			<p>Costaceae <i>Costus scaber</i> Ruiz & Pav.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74203</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xchankat paxni'</i> (su caña cerdo)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>masa:owat</i></p>
			<p>Crassulaceae <i>Echeveria rosea</i> Lindl.</p> <p>Colecta: 21700</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido. No se ha documentado esta especie en otro pueblo totonaco.</p>

			<p>Crassulaceae <i>Kalanchoe delagoensis</i> Eckl. & Zeyh.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74498</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Ikuya:t xanat (fuego flor)</p> <p>Notas: Los asesores comentaron que había dos tipos, el otro es de hojas anchas (prob. <i>K. pinnata</i>). Ambos <i>Ikuya:t xanat</i> se aprovechan como ornamental en jardines.</p>
			<p>Crassulaceae <i>Kalanchoe pinnata</i> (Lam.) Pers.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21696, 74542</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>Ikuya:t xanat</i> (fuego flor)</p> <p>Totonaco de Nanacatlán <i>Ikuya:t xanat</i></p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>sese:kpahxiwit</i></p> <p>Nota: Es probable que el prototipo del <i>Ikuya:t xanat</i> es éste, <i>K. pinnata</i>, que es más común. Ambas especies de <i>Kalanchoe</i> se designan con el mismo nombre y tienen el mismo uso ornamental, cultivado en los jardines.</p> <p>En Nanacatlán esta planta recibe el mismo nombre que en Zongozotla: <i>Ikuya:t xanat</i>. La flor, por ser muy grande y vistosa, sirve de decoración en diversos espacios. Un asesor comentó que los niños juegan con esta planta, debido al sonido explosivo que producen las flores al reventar.</p> <p>En Ecatlán el término es un cognado: <i>Ikuya:t tawa' (tawa' es 'hierba')</i>. Un asesor comentó que se puede aplicar la hoja fresca sobre la erisipela (infección cutánea).</p> <p>En Chicontla esta especie se llama <i>ma'hachulhchúlh</i>.</p> <p>Finalmente, M. Gorostiza comenta que en S.M. Tzinacapan tiene uso medicinal para curar la fiebre. No indicó como.</p>

			<p>Crassulaceae <i>Sedum hultenii</i> Fröd.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22360, 21697</p> <p>Fotos: 22360</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kiltsitsi: tawan</i> (boca.grano hierba)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Para las dos colectas de <i>Sedum</i> no hubo mucha información ya que los asesores o no tenían un nombre o le dieron el nombre indicado arriba pero al mismo tiempo dijeron que no conoce la planta. Dijeron que no tiene utilidad.</p> <p>No estuvo presente Isac Pérez Núñez quien conoce la planta y el valor medicinal del que proviene el nombre. Esta planta se usa para curar granos en los ojos, y en el interior de la boca, la lengua y los labios. La preparación es sencilla. Solamente se cortan las hojas suculentas y se exprimen. El jugo que sale se aplica directamente sobre el ojo (u otra parte del área bucal) con el grano.</p>
			<p>Fotos : 21697</p>	<p>En Tonalixco se colectó un <i>Sedum</i> en estado estéril (imposible de identificar a especie) que los de Tonalixco llamaron <i>se:sebah</i> (del español 'sebo'. Sirve para tratar la calentura en los niños. Se ponen las hojas en una cubeta de agua fría y ahí se restriegan. Con el agua se baña, para bajarle la fiebre.</p>
		<p>Crassulaceae <i>Sedum orbatum</i> Moran & J. Meyrán</p> <p>Colecta: 21698</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido alguno.</p> <p>No se ha documentado esta especie en otro pueblo totonaco.</p>	

		<p>Cucurbitaceae <i>Cucurbita okeechobeensis</i> subsp. <i>martinezii</i> (L.H. Bailey) Walters & Deck.-Walt.</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>a:sasa:t</i> (sin análisis)</p>
		<p>Descripción:</p>	<p>Totonaco de Atlequizayán <i>a:sat</i></p>
<p>Colecta: 22093, 74316</p>		<p>Náhuat de Cuetzalan <i>mohchi</i></p>	
<p>Notas: El fruto seco se utiliza para sonajas para los danzantes en la danza de los Quetzales. Al fruto seco se le hace una abertura para retirar el interior. Luego se rellena con semillas de <i>Canna tuerckkeimii</i>. También, se usa el fruto para elaborar juguetes artesanales, conocidos como trompos chifladores. Al fruto seco se le hacen cuatro orificios circulares y se le encaja una vara como eje principal. Con apoyo de una cuerda enrollada se genera la fuerza para girar el objeto. La entrada de aire sobre los orificios produce un sonido peculiar.</p>			
<p>En Coahuilán se colectó la misma especie, llamada localmente <i>a:susa:t</i> y también su fruto es utilizado para las sonajas en la danza de Quetzales. En Chicontla-Patla se colectó <i>Benincasa hispida</i>, que fue nombrada con un cognado, <i>a'sa'sá:t</i> o <i>a'su'sá:t</i> [1]. Se reporta el mismo uso como sonaja.</p>			

Cucurbitaceae
Cucurbita* spp. / *nipxi'

El término *nipxi'* es antiguo ya que se encuentra en el tepehua de Pisaflores [3], y las lenguas totonacas que se han consultado: Zapotitlan de Méndez: *ni'pxi'*; Xicotepec: *nipxi'*; Chicontla-Patla: *nípxi'*; Papantla: *nipxi*, entre otras.

Clasificación e información acerca de calabazas cultivadas, Zongozotla, Puebla

Maqa nipxi' (punta de la guía.calabaza) es la guía de la calabaza. Se tiene la creencia de que las guías se deben hacer en tamales para que la planta de muchos frutos. Se mezclan las guías hervidas con la masa, con chiles martajados y sal al gusto.

Clasificaciones

Según la forma de los frutos		
<i>xa lhtililhi nipxi'</i>	el redondo calabaza	es la calabaza redonda de color naranja (como el "pumpkin" de Halloween en los Estados Unidos)

<i>xa luhtoqo nipxi'</i>	el alargado calabaza	es una calabaza muy grande y larga, sobre pasa el metro de longitud
<i>xa lhqotilhi nipxi'</i>	el torcido calabaza	es una calabaza alargada pero recurvada, no es erecta como <i>xa luhtoqo nipxi'</i>
Clasificación de los frutos según la consistencia de su corteza		
<i>qahma</i>	sin interpretación	es una calabaza de corteza muy dura y rígida
<i>xa wanchalo nipxi'</i>	el aguado/no.dura calabaza	es una calabaza de corteza muy delgada, incluso la corteza se puede consumir
Clasificación de los frutos según su sabor y textura interna		
<i>xa smantahwa nipxi'</i>	el "camote [l. batatas]" calabaza	llamada así o por su color morado, o bien por su consistencia suave como de la <i>mantah</i> (camote)
<i>xa sqawiwi nipxi'</i>	el frio calabaza	<i>sqawiwi</i> en cuanto a sabores, hace referencia a algo insípido

Cyclanthera spp.

Se colectaron tres especies de *Cyclanthera* con asesores de Zongozotla que se agruparon bajo dos nombres:

- *xkulu:n* para *Cyclanthera gracillima* y *Cyclanthera ribiflora*
- *a:qe:wa'* para *Cyclanthera langaei*

Esta clasificación en dos grupos se refleja también en los nombres nahuas:







- *tsohpikilit* para *Cyclanthera ribiflora*
- *ma:kwi:lkilit* para *Cyclanthera langaei*


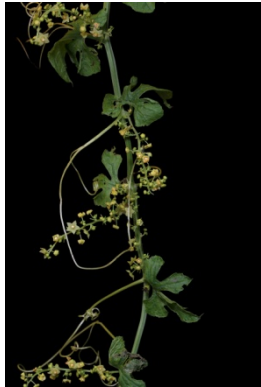




Dada esta situación y lo raro de *C. gracillima* (GBIF reporta solamente 14 colectas en México y 6 en países vecinos aunque aparentemente es sinónimo de *C. dissecta*, más común en GBIF) es muy probable que las especies prototípicas sean *C. ribiflora* y *C. langaei* para *xkulu:n* y *a:qe:wa'*, respectivamente. La segunda se conoce ampliamente en la sierra por la hispanización de su nombre en náhuat: 'macuilquelite', que significa 'quelite de cinco hojas'. No se ha encontrado significado o etimología de ningún nombre totonaco para las especies de *Cyclanthera*.

Xkulu:n | Los asesores difieren, entre una y otra colecta de esta especie (de un total de ocho), en cuanto a si existen dos o tres tipos. Hablando de tres tipos, los distinguían por el color de las flores: blanco, amarillo y verde. Cuando mencionan solamente dos tipos, no comentan sobre los colores de la flor. Hasta el momento se ha documentado que según la planta, *C. ribiflora* se considera tanto de flor verde como de flor amarilla (véase 74411, 74412 y 74237, abajo). En las demás colectas (cinco) no hubo distinción en el color de la flor. Destaca que si bien, *Cyclanthera tamnoides* no ha sido colectada en esta región de Zongozotla, pero si en Mecatlán (Veracruz), es posible que se clasifique como *xkulu:n* amarillo ya que las hojas son algo parecido a las de *C. ribiflora*.

A:qe:wa' | En una colecta se mencionaron tres tipos de *a:qe:wa'*, según el color de la flor: verde, amarilla, blanca. Pero parece que esta diferenciación es solo dentro de una sola especie: *Cyclanthera langaei*.









Usos: En cuanto a *xkulu:n* y *a:qe:wa'*, las hojas y guías tiernas son comestibles. Se pueden preparar en caldo o bien se pueden consumir crudas acompañado de tortillas.



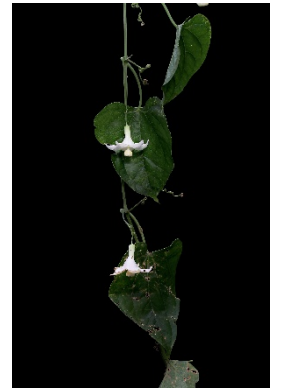




		<p>Cucurbitaceae <i>Cyclanthera gracillima</i> Cogn.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21551</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xkulu:n</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria acerca de los <i>Cyclanthera</i>.</p>
		<p>Cucurbitaceae <i>Cyclanthera langaei</i> Cogn.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22349, 74300, 74555</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>a:qe:wa'</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuatl de Cuetzalan <i>ma:kʷi:lkilit</i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria acerca de los <i>Cyclanthera</i>.</p>
			





			<p>Cucurbitaceae <i>Cyclanthera ribiflora</i> (Schltdl.) Cogn.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21577, 21656, 22192, 22195, 22277, 74411, 74412, 74137</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xkulu:n</i> (falta anlaizar)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>tsohpikilit</i></p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>xkulu:n</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria acerca de los <i>Cyclanthera</i>.</p>
				

Dos "colores" de *xkulu:n* : (1) Primera fila, colecta #74411, verde; (2) Segunda y tercera fila, colectas #74412 y 74137, amarilla.



		
		
		<p>Cucurbitaceae <i>Echinopepon racemosus</i> (Steud.) C. Jeffrey</p> <p>Totonaco de Zongozotla <i>xpupa tsi:ya'</i> (su.cabalaza ratón)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74432</p> <p>Notas: El nombre de esta planta incluye el término <i>pupa</i> que es un término general aplicado a los frutos de las Cucurbitaceae silvestres. Esta planta no tiene uso, ni las guías, hojas ni los frutos.</p>

			
			<p>Cucurbitaceae <i>Hanburia mexicana</i> Seem.</p> <p>Colecta: 22060, 22220</p> <p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>chichi:k witssti</i></p> <p>Notas: No tiene nombre ni utilidad en Zongozotla. En Zoquiapan se considera un chayote (<i>Sechium edule</i>) amargo. En Cuetzalan hay dos nombres para esta planta: <i>kowchayoh</i> y <i>witschayoh</i>, no tiene uso aunque un asesor observó que el fruto lo comen ardillas y tejones.</p>
		<p>Cucurbitaceae <i>Lagenaria siceraria</i> (Mol.) Standl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74306</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>akchukut</i> (cabeza.cortada)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>xikal</i> (jícara)</p> <p>Notas: El nombre en Zongozotla más bien refiere al calabazo con la parte superior cortada para meter tortillas que se usa para mantenerlas calientes durante la comida. Al madurar el fruto se corta y se le hace una abertura en el extremo pegado al pedúnculo, se le agrega agua y se deja reposar hasta</p>


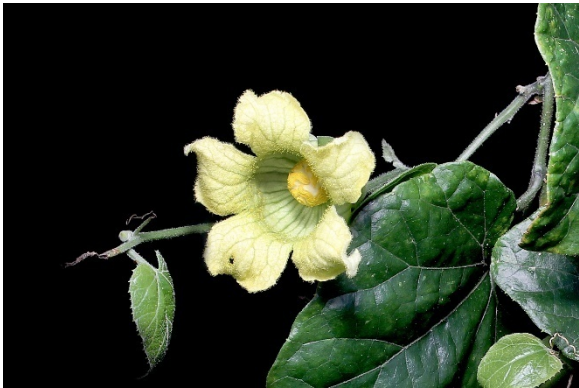




			<p>que todo el interior del fruto se pudra, posteriormente se lava y se pone a secar al sol. Se corta para terminar el proceso.</p>
			<p>Cucurbitaceae <i>Melothria pendula</i> L.</p> <p>Colecta: 21456, 74078</p> <p>Mecatlan <i>Ksandia spu:n</i> se interpreta como sandía de pájaro, <i>spu:n</i> es ave, pájaro. Conocen un tipo de esta planta que crece sobre las plantas de café, no presenta ningún uso.</p> <p>Totonaco de Zongozotla <i>xqaya tsikts</i> (su.chilacayote pájaro)</p> <p>Náhuatl de Cuetzalan <i>xa:xantiah</i></p> <p>Notas: Conoce dos tipos de esta planta, otra es de flores blancas (quizá <i>M. scabra</i>); ésta es amarilla. Crece entre cafetales. El fruto maduro es comestible, y han observado que las aves también lo consumen.</p> <p>En Mecatlán se llama <i>ksandia spu:n</i> (la sandía de pájaro). Nótese que el nombre en Cuetzalan también hace referencia a su apariencia como sandía. M. Gorostiza no menciona que es comestible.</p>


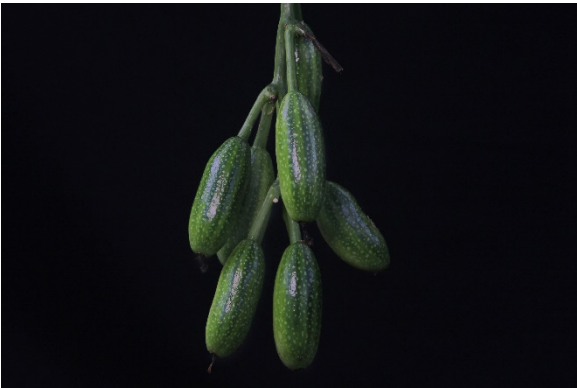


***Peponopsis adhaerens* Naudin**

Se realizaron dos colectas de *Peponopsis adhaerens*. La primera, con flor, fue en presencia de un asesor de Zongozotla quien no tuvo nombre para la planta colectada, comentó que nunca había visto esta planta y desconoce su uso. Un asesor de Atlequizayán comentó que reconocía la planta aunque no sabía su nombre. Mencionó que hay dos tipos, este de flor amarilla y otro de flor morada. Crece sobre los arboles, en el monte. No tiene utilidad.

La segunda colecta contaba con fruto, dos de los tres asesores tuvieron un nombre: *xu:na pup*, 'el "pup" amargo.' El término *pupa* se aplica en general a los frutos de las Cucurbitaceae silvestres. En esta ocasión comentaron sobre el uso medicinal de esta planta. Se utiliza para limpiar heridas, ronchas provocadas por hongos o por infección bacteriana. Se ponen a hervir los frutos y el extracto se aplica sobre la zona afectada.

Mariano Gorostiza, colector y asesor de San Miguel Tzinacapan (mpio. de Cuetzalan) estuvo presente en la segunda colecta y dio el nombre de *mohchi*, nombre generalmente aplicado a *Cucurbita okeechobeensis* subsp. *martinezii*, planta muy común en la región y cuyos frutos se utilizan para sonajas en la danza de los Quetales. Gorostiza comentó que había dos tipos de *mohchi*. El otro (*C. okeechobeensis*) es de hojas y tallo pubescente [checar].

		<p>Cucurbitaceae <i>Peponopsis adhaerens</i> Naudin</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22295</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Atlequizayán Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véase parte introductoria.</p>
		<p>Cucurbitaceae <i>Peponopsis adhaerens</i> Naudin</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74577</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xuna:pup</i> (amargo calabaza)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>mohchi</i></p> <p>Notas: Véase parte introductoria.</p>
			







		<p>Cucurbitaceae <i>Psiguria triphylla</i> (Miq.) C. Jeffrey</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:xalo:qwat xkut</i> (su.granada[<i>Passiflora.sp</i>] tejón)</p>
		<p>Descripción:</p>	<p>Notas: Conocen un solo tipo de esta planta que crece sobre árboles en zonas conservadas, si bien existen otras plantas que reciben el mismo nombre, el fruto maduro es comestible</p>
<p>Colecta: 74291</p>			








***Sechium edule* (Jacq.) Sw. / chayote**

En Zongozotla el nombre de esta planta significa 'cuerpo espinoso' y se compone de *makne'* ('cuerpo') y *Itaku:n* ('espina')

Makltaku:n se interpreta de cuerpo espinoso, proviene de las palabras, *makne'* cuerpo y *Itaku:n* espina. Conocen varios tipos de esta planta cultivada, se diferencian por las características particulares de los frutos. El fruto es comestible, los brotes tiernos se consumen en caldo, se hierva primeramente con sal caliza y después con sal refinada al gusto. El nombre es un calco del nombre en el náhuatl de San Miguel Tzinacapan, *witsti* ('espina'). El término *pupa*, en Zongozotla, se utiliza para los frutos de las Cucurbitaceae en general.

En otros pueblos totonacos el nombre de esta planta varía. En Zapotitlán de Méndez se utilizan dos nombres: *makltuku:'n* (cognado del término utilizado en Zongozotla) y *pu:pa*, este último el nombre general en totonaco para frutos, generalmente silvestres, de muchas Cucurbitaceae. Ambos nombres se documentan en El Tajín, Veracruz. En Xicotepec se llama *pu:pa*. Es posible, por lo tanto, que el nombre *makltuku:'n* en Zongozotla (que significa 'espinoso') y uno de los nombres en Zapotitlán de Méndez, sea un calco que viene del término náhuatl de Cuetzalan *witsti* (que significa 'espina'). En Chicontla-Patla [1] se utiliza el término *tachá'ni'* que aparte de 'chayote' significa 'planta cultivada'.

		<p>Cucurbitaceae <i>Sechium edule</i> (Jacq.) Sw.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74366</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>maktaku:n</i> (espinoso)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>witsti</i></p> <p>Notas: Hay varios, se diferencian por las características de los frutos. Este es cultivado. El fruto es comestible y comercializado. Los brotes tiernos de las guías se consumen en caldo, se hierve primeramente con sal caliza y después con sal refinada al gusto.</p>
		<p>Cucurbitaceae <i>Sicydium</i> cf. <i>schiedeanum</i> Schtdl.</p> <p>Colecta: 22039</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor conocía nombres o usos para esta planta.</p>
		<p>Cucurbitaceae <i>Sicydium</i> cf. <i>schiedeanum</i> Schtdl.</p> <p>Colecta: 22346</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>

			<p>Cucurbitaceae <i>Sicydium</i> sp.</p> <p>Colecta: 22452</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor conocía nombres o usos para esta planta.</p>
		<p>Cucurbitaceae <i>Sicyos microphyllus</i> HBK.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74547</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpupa tsi:ya'</i> (su.calabaza ratón)</p> <p>Tipos: Crece sobre hierbas en sitios abiertos, no presenta ningún uso.</p>	
				

			<p>Cupressaceae <i>Cupressus benthamii</i> Endl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21884</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>paxni kiwi'</i> (árbol puerco)</p> <p>Notas: No se explica la razón del nombre. Este árbol es aprovechado como madera, particularmente para tablas que luego se emplean en la elaboración de muebles. También se puede utilizar para leña.</p>
		<p>Cupressaceae <i>Cupressus lusitanica</i> Mill.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74195</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>paxni kiwi'</i> (árbol puerco)</p> <p>Náhuatl de Cuetzalan Sin nombre conocido. M. Gorostiza menciona que lo ha visto en tierras frías pero que no tiene un nombre para este árbol.</p> <p>Notas: Este árbol es aprovechado como madera, particularmente para tablas que luego se emplean en la elaboración de muebles. También se puede utilizar para leña.</p>	

Cyperaceae

En Zongozotla las Cyperaceae (juncias) se designan mediante cuatro términos en general. En ocasiones los términos para Poaceae (zacates) y Cyperaceae se mezclan, tanto en Zongozotla como en otros pueblos. Son familias superficialmente parecidas a veces el parecido es tanto que a un pasto se aplica un nombre cuyo prototipo es una juncia y a una juncia se aplica un nombre cuyo prototipo es un pasto.

1.

choqo:tno | Término común en Zongozotla del que se registró su uso para designar a tres colectas de *Cyperus* (incluyendo *C. hermaphroditus* y *C. hortensis*), dos de *Scleria* (incluyendo *S. gaertneri*), una de *Carex* y una de *Rhynchospora* (*R. polyphylla*, quizá por error). En cinco de las siete colectas el nombre *choqo:tno* se modifica por el término *cha:stutatu* (pie/tallo tres) que hace referencia al tallo triangular de muchas especies de Cyperaceae. Una *Scleria* no recibe modificación y el *Rhynchospora polyphylla* se designa como *xalak tsuwi n choqo:tno'* ('los pequeños *choqo:tno'*)

El significado de *choqo:tno'* no es claro pero quizá se relaciona con el verbo 'cortar' y hacer referencia a los tallos cortantes de muchas Cyperaceae. Pero existen cognados en otras lenguas totonacas: *choqo:xni* (Ecatlán; para *Cyperus laxus* y otra especie de *Cyperus* pendiente de identificación) y *cho'hó:x* (Chicontla-Patla; para *Scleria sororia* y *Cyperus odoratus*). En Coahuilán dos asesores usaron *choqotno* para *Scleria bracteata* y *xa tutsuna: choqotno'* (el bajo *choqotno'*) para *Cyperus thyrsoiflorus*.

2.

xnoqonqo:t | Este término se utilizó para las dos especies de *Eleocharis* que se colectaron, una más grande que la otra (este segundo fue designado *lak tsu: xnoqonqo:t* ('los pequeños *xnoqonqo:t*'). Solamente en Ecatlán se ha documentado un término para *Eleocharis*, específicamente para *Eleocharis elegans: snu:kúku:t* o *snukúku:t*, un cognado del término en Zongozotla.

3.

saqat | Una situación interesante en el totonaco de Zongozotla y, de hecho, en las demás lenguas totonacas, es que la palabra para muchos pastos (familia Poaceae) y, a veces (Zongozotla, Tonalixco) algunas Cyperaceae, es *saqat* con la oclusión sorda uvular. Aparentemente es un préstamo del náhuatl al totonaco y un préstamo bastante antiguo ya que está difundido en la mayoría de las lenguas totonacas desde Misantla (*sáqat* o *sáqet*) hasta Papantla (*saqat*) y Zihuateutla (*seqet*). Este préstamo no existe en Tepehua donde quizá la palabra original para pasto se conserva, *'ats'in* (Huehuetla) y *hats':n* (Huehuetla). Es posible que los términos *a:ti:yá:h* (Chicontla, para un carrizo) y *aqatsasni*: (Zongozotla, para una Iridaceae con forma de pasto) estén relacionados. El término *sa:ka:t* ha sido documentado en Tonalixco y Zongozotla. En Tonalixco *sa:ka:t* designa un *Andropogon*, probablemente *Andropogon* cf. *bicornis*. En Zongozotla *sa:ka:t* también ha sido documentado en referencia a una Poaceae, *Andropogon* sp. o quizá *Bouteloua* sp. (pendiente identificación final).

En Tonalixco *saqe'* fue utilizado para nombrar una especie de *Cyperus*, en Ecatlán *saqat* fue usado como nombre alternativo de *Rhynchospora ciliata*, y en Tepetzintla de Galeana se designa *chukunulh sa'kat* a un *Cyperus*. Probablemente significa 'zacate que corta'.

4.

aqatsasni: saqat | Este término fue utilizado solamente con una Cyperaceae, *Fimbristylis dichotoma* f. *annua*.









Comparativo




li:tampihlí | Este término fue documentado en cuatro especies de Zihuateutla (*Cyperus hortensis*; *Cyperus thyrsiflorus*; *Cyperus mutisii*; *Rhynchospora radicans* subsp. *radicans*). Solamente *Cyperus thyrsiflorus* tuvo un uso: para curar los granos. El nombre quizá se compone de *li:-* instrumental, *tampilh* 'persona envidiosa o mezquina', e *-i* verbalizador. No hay mucha información pero para unos de los tres *Cyperus*, *C. thyrsiflorus*, la asesora de Zihuateutla comentó que sirve para curar los granos (o quizá también los mezquinos, un tipo de grano). También se encuentra el mismo término en Chicontla-Patla (*li:tampi'lhí:n*) para *Cyperus ochraceus* y *Rhynchospora* sp. Finalmente, en Tepetzintla de Galeana el asesor comentó que aparte del *chukunulh sa'kat* ('zacate que corta') había otro que llamó *tampilhini*, un cognado de los términos en Zihuateutla y Chicontla-Patla.





li:sqóqni' | Este término ha sido documentado en Tepetzintla de Galeana y al igual que el término *li:tampihli* hace referencia al uso de la planta, para hacer sombrillas de juguete. Las dos especies con este nombre son *Rhynchospora radicans* subsp. *radicans* y *Cyperus hermaphroditus*. Estas especies, según el asesor, se usan para hacer sombrillas de juguete. El nombre se analiza como *li:-* instrumental, *sqoq* 'sombra' y *-na* nominalizador. Este término, y el uso de la planta, ha sido documentado solamente en Tepetzintla de Galeana.

li:ma:kankáti:n / li:ma:kankatí:na | Es el término en Ecatlán para *Rhynchospora radicans* subsp. *radicans*. Mencionaron que se usa con los hombres que son violentos con las mujeres para que se vuelvan menos violentos. (No se explicó como se usa). El término se compone de *li:-* instrumental, *ma:-* causativo, *kanka-* 'nariz', *-ti* 'bajar hacia el suelo', *-na* nominalizador.

= sti:maki:nkat | Un término encontrado en Coahuilán que se aplica a *Rhynchospora radicans* subsp. *radicans*.

			<p>Cyperaceae <i>Carex</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74420</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>saqat</i> (préstamo del náhuatl)</p> <p>Náhuatl de Cuetzalan <i>sakat</i></p> <p>Notas: Crece en sitios húmedos. No presenta ningún uso.</p>
		<p>Cyperaceae <i>Carex</i> sp. (no corresponde a ninguna especie en US o JSTOR)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74504</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>chastu:tatu choqo:tno'</i> (pie/tallo.de.tres choqo:tno')</p> <p>Notas: Conocen varios tipos de esta planta que crece en sitios húmedos o cerca de cuerpos de agua. No presenta ningún uso.</p>	
			<p>Cyperaceae <i>Cyperus hermaphroditus</i> (Jacq.) Standley</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74135</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>chastu:tatu choqo:tno'</i> (pie/tallo.de.tres choqo:tno')</p> <p>Notas: Conocen un tipo de esta planta que crece a orilla de arroyos y cuerpos de agua, no presenta ningún uso.</p>

			<p>Cyperaceae <i>Cyperus hortensis</i> (Salzm.) Dorr</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74422, 107390, 107439</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>chastu:tatu choqo:tno'</i> (pie/tallo.de.tres choqo:tno')</p> <p>Notas: Conocen varios tipos de esta planta que crece en sitios húmedos o cerca de cuerpos de agua. No presenta ningún uso.</p>
sin foto			<p>Cyperaceae <i>Cyperus thrysiflorus</i> Jungh.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 107440</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin asesor presente</p>
sin foto			<p>Cyperaceae <i>Cyperus virens</i> Michx.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 107441</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin asesor presente</p>

			<p>Cyperaceae <i>Eleocharis elegans</i> (Kunth) Roem. & Schult.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74360</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xnoqonqo:t</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>a:lilisto:n</i></p> <p>Notas: Se utilizaba con fines recreativos, al aplastar la estructura del tallo genera un sonido atractivo.</p>
		<p>Cyperaceae <i>Eleocharis montana</i> (Kunth) Roem. & Schult.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74421</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>lak tsu: xnoqonqo:t</i></p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>a:li:li:ston</i></p> <p>Notas: Hay dos tipos, el otro (#74360, 1.3 m de alto) es una planta más grande, más del doble de tamaño que esta (de 70 cm).</p>	
			<p>Cyperaceae <i>Fimbristylis dichotoma</i> f. <i>annua</i> (All.) Ohwi</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74418</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqatsasni: saqat</i> o sin nombre (<i>aqatsasni: Cyperaceae</i>)</p> <p>Notas: El nombre incluye el término <i>aqatsasni'</i>, que es una Iridaceae parecida en algunos aspectos a un pasto. En cuanto al <i>aqatsasni: saqat</i>, se conoce solamente un tipo de esta planta que crece en sitios abiertos y húmedos, no presenta ningún uso. El nombre <i>aqatsasni</i> sin el término <i>saqat</i> que le sigue se usa para designar el cebollín, probablemente <i>Allium schoenoprasum</i> cuyas hojas se usan como condimento.</p>

			<p>Cyperaceae <i>Rhynchospora polyphylla</i> Vahl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74491, 107384, 107418</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tsuwi choqo:tno'</i> (los pequeños <i>choqo:tno'</i>)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan Sin nombre conocido.</p> <p>San Juan Tahitic Náhuat <i>sakat</i></p> <p>Usos: Sin uso.</p>
		<p>Cyperaceae <i>Scleria setulosociata</i> Boeckeler</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74416</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>chastu:tatu choqo:tno'</i> (pie/tallo.de.tres <i>choqo:tno'</i>)</p> <p>Notas: Esta planta comparte el nombre común o generalizador para un grupo de Cyperaceae y también el modificador que referencia el tallo esquinado con 3 superficies (triangular).</p>	
			<p>Cyperaceae <i>Scleria bracteata</i> Cav.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74492</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>choqo:tno'</i> (<i>choqo:tno'</i>)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan Sin nombre conocido.</p> <p>San Juan Tahitic Náhuat <i>sakat</i></p> <p>Notas: Los asesores al dar el nombre de esta planta usaron el nombre general para los Cyperaceae cortantes, pero no emplearon en modificador <i>chastu:tatu</i> en referencia al tallo.</p>

Nota: El botánico Tomás Croat hizo 7 colectas de Cyperaceae que no se acompañan ni de fotos ni de información etnográfica: *Carex* sp. (#107391); *Cyperus hortensis* (Salzm. ex Steud.) Dorr (#107390, #107439); *Cyperus thyrsoiflorus* Jungh. (#107440); *Cyperus virens* Michx. (#107441); *Rhynchospora polyphylla* (Vahl) Vahl (#107384, #107418)

Dioscoraceae

Con la excepción de *Dioscorea bulbifera*, todas las Dioscoraceae (*Dioscorea* spp.) colectadas en Zongozotla recibieron el mismo nombre: *li:chaqana: miya:k*. El segundo vocablo es el termino ya conocido para 'bejuco', mientras el primero es un sustantivo desverbalizado que significa 'jabón'. Su etimología es *li:-* instrumental, *chaqa* 'limpiar' y *-na* nominalizador. Literalmente significa 'lo que limpia' y se aplica a jabón. La razón de este nombre es que los tubérculos se aprovechaban como sustituto de jabón para lavar la ropa. En Zongozotla se reconocen dos "tipos" de *li:chaqana: miya:k*, uno con hojas pequeñas (probablemente *D. convolvulaceae*) y otro con hojas grandes (*D. nelsonii* y *D. remotiflora*). Ampliando el esfuerzo de colecta se podría encontrar otras especies que cabrían en uno u otro grupo.



Dioscorea bulbifera es una planta bien conocida en las sierras Norte y Nororiental de Puebla a menudo llamado 'papas' por sus frutos comestibles (véase foto abajo) que se cuecen como papas, hervidos o asados. El nombre 'papas' se ha documentado en pueblos nahuas (véase guía de Cuetzaan del Progreso) y totonacos (e.g. *pápa* y *xa simarrón pápas* en Patla y Chicontla, respectivamente) aunque los datos de la colecta en estos últimos pueblos no reportan que los frutos se comen.

Aparte de *D. bulbifera*, solamente otras dos *Dioscorea* se han colectado en pueblos totonacos además de Zongozotla. En Chicontla-Patla una *Dioscorea* (por identificar) se designó *xa smukú'hu'maní* ('el amarillo/anaranjado camote') y en Tonalixco se colectó otra (pendiente de identificación) llamada *yoqspalk* que comal. En Zongozotla el cognado de Tonalixco *yoqs-* es aparentemente *oqs-* un elemento que ocurre en el nombre de *Ficus petusa*, *oqstlimink* 'parece significar parecido a olla' (cf. *tlimink*, 'olla'; véase foto del fruto de *F. petusa*, a la izquierda). Si este es el caso, el nombre de la *Dioscorea* colectada en Tonalixco probablemente hace referencia a la forma de sus hojas (anchas, redondas, cordadas)

que aparentemente se consideran parecido a comal.

Usos: En Zongozotla se considera que los tuberculos de las *Dioscorea* tienen la propiedad de un jabón, en el pasado se usaban para lavar ropa cuando no había jabón comercial disponible.



Dioscoreaceae

Dioscorea convolvulacea Schlttdl. & Cham.

Descripción:

Colecta: 22102, 22118, 22120, 22172, 22227

Totonaco de Zongozotla







li:chaqana: miya:k
(jabón bejuco)





Totonaco de Atlequizayán



maya:k

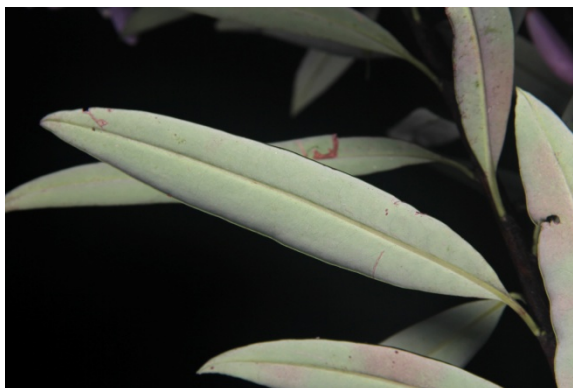
Notas: Véase nota introductoria.

		<p>Dioscoreaceae <i>Dioscorea convolvulacea</i> Schlttdl. & Cham.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74400</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>li:chaqana: miya:k</i> (jabón bejuco)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria. Esta es una de dos tipos, de hojas más pequeñas.</p>	
			<p>Dioscoreaceae <i>Dioscorea fasciculocongesta</i> (Sosa & B.G.Schub.) O.Téllez</p> <p>Colecta: 74666</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>li:chaqana: miya:k</i> (jabón bejuco)</p>

			<p>Dioscoreaceae <i>Dioscorea nelsonii</i> Uline ex R. Knuth</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22189</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>li:chaqana: miya:k</i> (bejuco de jabón)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>maya:k</i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
		<p>Dioscoreaceae <i>Dioscorea remotiflora</i> Uline ex Kunth</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22131, 22345</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>li:chaqana: miya:k</i> (jabón bejuco)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>maya:k</i></p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>ta:Imekat</i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>	
	<p>Dioscoreaceae <i>Dioscorea bulbifera</i> L.f.</p> <p>Colecta: No colectado.</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>potroh</i> (del español, potro)</p> <p>Notas:</p>		

		<p>Dipentodonaceae <i>Perrottetia longistylis</i> Rose</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21489, 74270</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tsawa: kiwi'</i> (pequeño? árbol)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>wa:kwowit</i></p> <p>Notaa: <i>Tsawá: kiwi'</i> se interpreta como árbol pequeño, proviene de las palabras, <i>tsawa'</i> un sinónimo de <i>aktsú:w</i> 'pequeño' o 'chico'. Se conoce un tipo de este árbol, crece en zonas conservadas y cafetales, se aprovecha solamente para leña.</p> <p>La misma especie se colectó en Mecatlan donde se le llamó de la misma manera, <i>tsawa: kiwi'</i>. Crece en el monte y cafetales. Se aprovecha como leña y los frutos son consumidos por las aves.</p> <p>Finalmente, según O. López es posible que <i>tsawa:</i> es un término antiguo que significaba 'pequeño' pero que ya no se usa, conservándose solamente en varios nombres de plantas (los siguientes dos nombres faltan por coleccionar)</p> <p>tsawa: kak Prob. Amaranthaceae tsawa: paqlhch Tipo de tomatillo pequeños, quizá <i>Solanum</i> o <i>Physalis</i>.</p>
		<p>Ebenaceae <i>Diospyros nigra</i> (J.F. Gmel.) Perr. (syn. <i>D. digyna</i> Jacq.)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74128</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>swa:lh</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>ti:ltspot</i></p> <p>Notas: Fruto comestible, además, cuando el fruto aún es inmaduro, se muele para la pesca. Los frutos machacados se echaban a las pozas y provocaba la muerte de todos los organismos que allí habitan. Actualmente esta práctica pesquera está prohibida.</p> <p>Cognados se encuentra en otros pueblos totonacos. Xicotepec [2]: <i>suwa:lh</i>; Papantla: <i>xawa:lh</i> [4] o Zapotitlán de Méndez: <i>sua:'lh</i>; UNT: <i>suwá:lh</i>.</p>

<p style="text-align: center;">Agregar foto</p>	<p style="text-align: center;">Agregar foto</p>	<p>Ericaceae <i>Equisetum myriochaetum</i> Schldl. & Cham.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74285</p>	<p>Totonaco de Zongozotla kstajan kwa:yoh (su.cola caballo)</p> <p>Notas: Conocen un solo tipo de esta planta que crece en sitios húmedos y cuerpos de agua. Medicinal, se utiliza para tratar los malestares provocados por los riñones, como el dolor en el costado, se prepara en forma de té (50 cm del tallo/1 litro de agua).</p>
<p>Ericaceae</p> <p>Una de las plantas más llamativas de las sierras Norte y Nororiental de Puebla es <i>Bejaria aestuans</i>, llamada <i>makskat xanat</i> en Zongozotla, nombre por ahora sin análisis etimológico, y <i>koyo:po:lxo:chit</i> en el náhuatl de Cuetzalan. Aparte de este hay otro término, <i>sqotná n kiwi</i> que se compone de <i>sqotná</i> 'agridulce' (cf. <i>sqot</i> ['sabor agridulce', distinto de <i>xkut</i>, 'agrio', p. ej., <i>xkutni</i>, <i>Begonia</i> spp.). Hasta ahora se ha colectado tres especies distintas con este nombre de <i>sqotná n kiwi</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Agarista sleumeri</i> Judd • <i>Vaccinium leucanthum</i> Schldl. • <i>Lyonia squamulosa</i> M. Martens & Galeotti <p>La razón del nombre no está clara ya que no es comestible. También es interesante que el término abarca a tres géneros y que aunque un <i>Vaccinium</i> recibe este nombre (<i>Vaccinium leucanthum</i>) otro no está incluido: <i>Vaccinium confertum</i>. En la colecta de <i>V. leucanthum</i> los tres asesores presentes dieron el mismo nombre. Pero en la colecta de <i>Agarista sleumeri</i> solamente uno de los tres asesores dieron un nombre al arbusto y en la colecta de <i>Lyonia squamulosa</i> solamente un asesor de dos la reconfirma. Es posible que el referente prototípico de este nombre es <i>Vaccinium leucanthum</i> pero requiere investigar más.</p>			
		<p>Ericaceae <i>Agarista sleumeri</i> Judd</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74258</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>sqotná n kiwi</i> (agridulce árbol)</p> <p>Notas: Uno de tres asesores presentes en la colecta tenía un nombre para este arbusto. Dijo que crece en bosques conservados, aunque existe otro con el mismo nombre, pero sus hojas son más pequeñas. Se emplea únicamente para leña.</p>



Ericaceae

Bejaria aestuans L.

Colecta: 74061, 74062

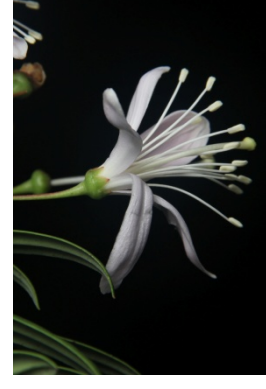
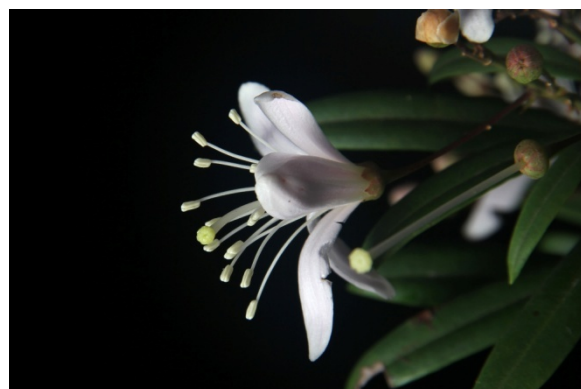
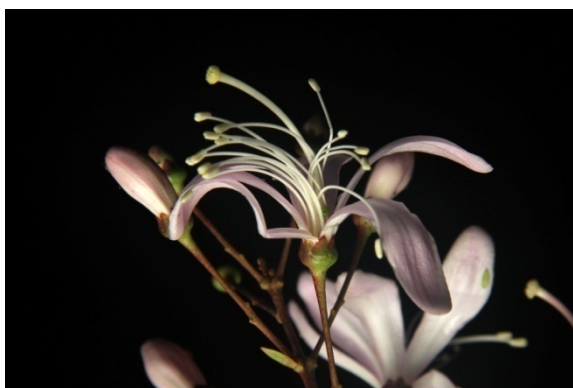
Totonaco de Zongozotla







maskat xanat
(sin.análisis flor)








Cuetzalan

koyo:po:lxo:chit

Notas: Según los asesores hay dos tipos, uno de flores rosas y el otro de flores blancas. Es un árbol que se usa como ornamental, se aprovechan las flores como adorno para mesas. El tallo y raíces se utilizan para la elaboración de baleros artesanales. Los baleros son juguetes donde el jugador hacer volar una madera en forma de tubo y un cilindro hueco que se debe tratar de hacer caer sobre un palo que se sostiene en la mano. El balero se amarra al palo con un mecate que hace que se pueda jugar.



		<p>Ericaceae <i>Gaultheria erecta</i> Vent.</p> <p>Colecta: 21866</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>
		<p>Ericaceae <i>Gaultheria erecta</i> Vent.</p> <p>Colecta: 21877</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>
		<p>Ericaceae <i>Gaultheria erecta</i> Vent.</p> <p>Colecta: 21869</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido en Zongozotla. Sin embargo se colectó una especie de <i>Gaultheria</i> en Tonalixco, es un árbol que crece en el monte. Su uso es artesanal, las flores se emplean como rama para los danzantes autóctonos. Se nombre es <i>qoloma</i>: <i>kiw.Ham</i></p>

		<p>Ericaceae <i>Lyonia squamulosa</i> M. Martens & Galeotti</p> <p>Colecta: 21699</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>sqotná n kiwi'</i> (árbol agridulce)</p> <p>Notas: Solamente 1 de los 2 asesores presentes sabía un nombre para este arbusto. Dijo que el tallo es aprovechado para la elaboración de baleros artesanales (juguete) y como combustible en forma de leña.</p>	
			<p>Ericaceae <i>Monotropa coccinea</i> Zucc.</p> <p>Colecta: 22306</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>
		<p>Ericaceae <i>Vaccinium leucanthum</i> Schltldl.</p> <p>Colecta: 74071</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>sqotná n kiwi'</i> (árbol agridulce)</p> <p>Notas: El tallo es aprovechado para la elaboración de baleros artesanales y como combustible en forma de leña. Los tres asesores presentes en esta colecta tenían nombre para este arbusto. Dijeron que conocen un solo tipo de este árbol que crece en bosques conservados.</p>	



Ericaceae
Vaccinium confertum Kunth

Colecta: 21871

Totonaco de Zongozotla
Sin nombre conocido.

Notas: No tiene nombre ni uso conocido.

Acalypha spp. (Euphorbiaceae)

Hay dos grupos generales para las especies de *Acalypha* en la región, por lo menos los comunes.

- *Acalypha arvensis* Poepp. & Endl. (y quizá otras especies con inflorescencias parecidas)
- *Acalypha schlechtendahlia* Müll. Arg.

El nombre totonaco para el *A. arvensis* hace referencia a cierto tipo de gusanos, las larvas de mariposas. Se les llama así por su apariencia que a menudo se considera que son semejantes a un "borreguillo", larva de la familia Megalopygidae. El segundo nombre totonaco es para *A. schlechtendahlia* y sin excepción contiene el vocablo (o cognado) *li:naq* (Zongozotla) de instrumental + 'soplar' por el uso que le dan a esta planta como abanico en los temazcales.








A. arvensis o especies cercanas:




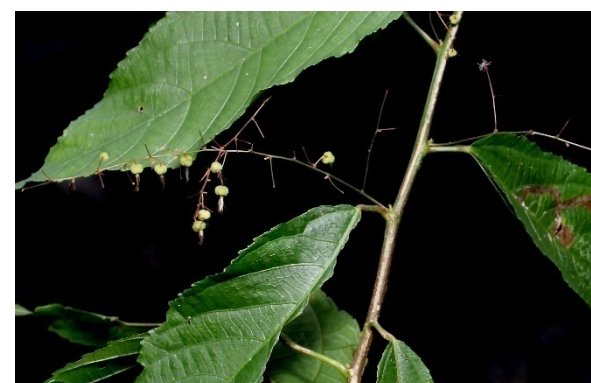



- *tújuma: tawa'* ('larva. de. lepidópteros. de. familia. Megalopygidae hierba') colecta 72052, 72109 de Ecatlán
- *chixixi palhm* ('peludo yerba') colecta 84219





Acalypha schlechtendahlia Müll. Arg. o especies cercanas







<i>xqapat li:naqe'</i>	Mecatlán (#76058)	Conocen un tipo de esta planta que crece en el monte, no presenta ningún uso. [Nota: Puede que la <i>deba ser larga.</i>]
<i>xqapat li:naqe'</i>	Coahuatlán (#76109)	Conocen un tipo de esta planta que crece en el monte, se emplea para generar vapor en el temascal.
<i>tza'wama:ki'wi</i>	Chicontla (#70176)	En Patla no tuvieron nombre para esta planta. En Chicontla tiene nombre pero no uso. <i>Tza'wama(:)</i> es el nombre local para la larva de Megalopygidae y <i>ki'wi</i> es 'árbol' aunque la planta es una hierba
<i>yaqastopot li:naqe</i>	Tepetzintla de Galeana (#76110)	Reconocen dos tipos; el otro se llama <i>tankskili naqeqan</i> . Crece en el monte. Se usa en el temascal para atraer el calor hacia el que se baña. [Nota que se tiene un significado de <i>yaqastopot</i> por ahora.]
<i>pulaq xqapat li:naq</i>	Nanacatlán (#77074, #77147)	Medicinal. Las ramas con las hojas se usan como abanico para soplar el aire caliente en los temazcales.



El término *xqapat* significa pinole, una mezcla de maíz tostado y panela molida muy fina. Quizá el nombre proviene de las flores diminutas de la inflorescencia. El término *pulaq* (Nanacatlán) significa 'en el interior', por ejemplo, se dice *pulaq liway* ('en. el. interior carne') para describir o nombrar a los tamales con carne adentro. Para un tamal relleno con frijol sería *pulaq stap*.





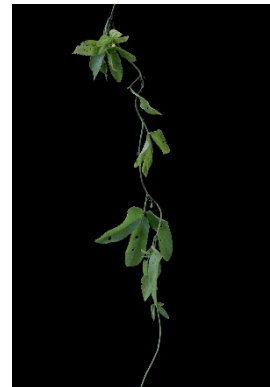


			<p>Euphorbiaceae <i>Acalypha arvensis</i> Poepp. & Endl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21836, 74219</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa xtakni qántsapu: xanat</i> (el verde gusano flor)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>si:sipotsitsi:n</i></p> <p>Notas: Esta planta se utiliza para el tratamiento contra la próstata. Se prepara el forma de té, haciendo una infusión con aproximadamente 3 ramas de 20 cm de largo, hervidas en 1 litro de agua.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Acalypha rhombifolia</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74125</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa tsatsoqo n qantsapu: xanat</i> (el rojo gusano flor)</p> <p>Notas: Hay dos tipos, el otro es de inflorescencia verde. Esta planta es medicinal, se utiliza para el tratamiento contra la próstata, se prepara el forma de té, haciendo una infusión con cantidades aproximadas de (3 ramas de 20 cm/1 litro de agua).</p>	
		<p>Euphorbiaceae <i>Acalypha</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22011</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa tsatsoqo qantsapu: xanat</i> (el rojo gusano flor)</p> <p>Tipos: Hay 2 tipos, el otro es de inflorescencia verde. Esta planta es medicinal, se utiliza para el tratamiento contra la próstata, se prepara el forma de té, haciendo una infusión con cantidades aproximadas de (3 ramas de 20 cm/1 litro de agua).</p>	

		<p>Euphorbiaceae <i>Acalypha schlechtendaliana</i> Müll. Arg.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21460, 21781, 22498</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>li:naq</i> o sin nombre conocido</p> <p>Náhuatl de Zoquiapan <i>ti:ltako:t</i></p> <p>Notas: A pesar de que el nombre para <i>A. schlechtendaliana</i>, <i>li:naq</i> o un cognado, es muy común en varios pueblos totonacos, en la mayoría de las colectas de esta especie en presencia de asesores de Zongozotla éste no fue proporcionado. De hecho solamente un asesor en una de las tres colectas ofreció el nombre <i>li:naq</i>.</p>	
				
			<p>Euphorbiaceae <i>Acalypha setosa</i> A.Rich.</p> <p>Colecta: 22410</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>








		<p>Euphorbiaceae <i>Alchornea latifolia</i> Sw.</p> <p>Colecta: 21801, 74021</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tu:xkatat</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>xi:kalkowit</i></p> <p>Notas: En una de las dos colectas los asesores mencionaron que hay dos tipos, el otro tipo es de frutos morados (quizá sean de la misma especie con variación intraespecífica). Se aprovecha únicamente para leña. En Mecatlán utilizan el mismo nombre, <i>tu:xkatat</i>, en Nanacatlán es <i>tawaxkatat</i> y en Ecatlán <i>tantu:xkitit</i>. Pero en Chicontla se conoce como <i>talhtzi:ki'wi'ta</i> ('semilla árbol'). Ahí las semillas se comen, tostadas en comal.</p>
	<p style="text-align: center;">Agregar fotos</p>	<p>Euphorbiaceae <i>Astraea lobata</i> (L.) Klotzsch</p> <p>Colecta: 22095</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Se comenta que nunca había visto esta planta y no sabe nada de su uso.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Bernardia mexicana</i> (Hook. & Arn.) Müll. Arg.</p> <p>Colecta: 22000</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Aunque en otras colectas de esta especie los asesores de Zongozotla tuvieron un nombre, en esta colecta los dos asesores dijeron no conocer el árbol.</p>



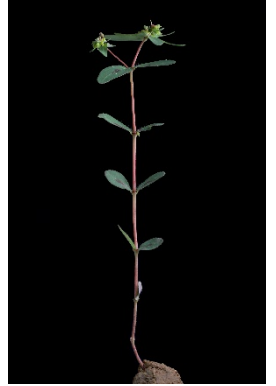


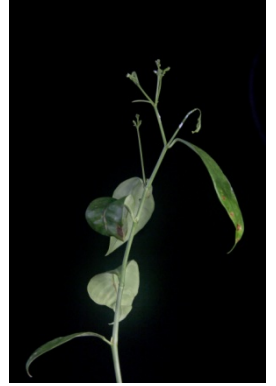


		<p>Euphorbiaceae <i>Bernardia mexicana</i> (Hook. & Arn.) Müll. Arg.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22033, 74319, 74321 (22033 todavía está como <i>Bernardia</i> sp.)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>li:su:t kiwi'</i> (instrumental.pelar árbol)</p> <p>Notas: En las tres colectas de <i>B. mexicana</i> los asesores fueron muy consistentes en su nombre (<i>li:su:t kiwi'</i>) y en su uso, que se limita a leña. En Nanacatlán también se conoce como <i>li:sut kiwi'</i> y los asesores comentaron que el tronco y ramas sirven para leña. Y también fue colectado en Coahuilán donde se le da el nombre de <i>lisu:t</i> y tiene el mismo uso para leña. Según Isác Pérez de Zongozotla el nombre <i>li:su:t</i> se basa en la apariencia de <i>B. mexicana</i>, que se considera semejante a los <i>Heliocarpus</i> (<i>xu:nik</i>) cuya corteza se pela, aunque la corteza de <i>B. mexicana</i> no se usa.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Cnidoscolus</i> sp. (cf. <i>multilobus</i> (Pax) I. M. Johnst.)</p> <p>Colecta: 22363</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>qahni'</i> (sin análisis)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>qa:ne'</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: Crece a orilla de caminos. Las flores son comestibles, se consumen hervidas con frijoles. En Tonalixco se conoce como <i>qah</i>; no se reportó uso alguno. Ecatlán usa <i>chawa:ná qahni'</i> (que.se.pica <i>qahni'</i>) para distinguirlo aparentemente, del otro <i>qahni'</i> (<i>Ricinus communis</i>). Se comen las flores y el latex sirve para tratar infecciones cutáneas. En Papantla es <i>qahni</i> [4] y <i>qahni'</i> en</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Cnidoscolus</i> sp. (cf. <i>multilobus</i> (Pax) I. M. Johnst.)</p> <p>Colecta: 22363</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>qahni'</i> (sin análisis)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>qa:ne'</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: Crece a orilla de caminos. Las flores son comestibles, se consumen hervidas con frijoles. En Tonalixco se conoce como <i>qah</i>; no se reportó uso alguno. Ecatlán usa <i>chawa:ná qahni'</i> (que.se.pica <i>qahni'</i>) para distinguirlo aparentemente, del otro <i>qahni'</i> (<i>Ricinus communis</i>). Se comen las flores y el latex sirve para tratar infecciones cutáneas. En Papantla es <i>qahni</i> [4] y <i>qahni'</i> en</p>





			Zapotitlan de Méndez [3].
		<p>Euphorbiaceae <i>Croton draco</i> Schlttdl. & Cham. Colecta: 74022</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>puklhná n kiwi'</i> (nublado árbol)</p> <p>Náhuatl de Cuetzalan: <i>eskowit</i></p> <p>Notas: En la antigüedad al no existir dentistas, se aprovechaba el látex de este árbol para controlar el dolor y extraer los dientes dañados. Se aplicaba una o dos gotas de látex en el diente dañado. Éste provocaba que el diente se destruyera por completo.</p> <p>En Nanacatlán <i>po:klhnán kiw</i>. Se extrae el látex por medio de una rajadura en la corteza y se utiliza como cicatrizante para cortadas, como reacción provoca un ardor insoportable. La madera se utiliza como leña. En Ecatlán se llama <i>po:klhnan kiw</i>. En Mecatlán es <i>puklni'</i>. En Papantla se le llama <i>qa'lhni ki'wi</i> o <i>poklhnún ki'wi</i>. El nombre hace referencia a lo grisáceo de las hojas.</p>





		<p>Euphorbiaceae <i>Croton stipulaceus</i> Kunth</p> <p>Colecta: 22042</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Dalechampia heteromorpha</i> Pax & Hoffmann</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74348</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>akswa: tawan</i> (tosferina hierba)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>temekat</i></p> <p>Notas: Se utiliza para tratar la tosferina. Se hierve el bejuco y se toma en forma de té (10 hojas/1 litro de agua). El nombre <i>akswa: tawan</i> incluye la palabra <i>akswa</i> que entra en el lema <i>akswa kuju:nat</i> (<i>akswa</i> tos) que significa 'tosferina'. En otras lenguas totonacas cognados de <i>akswa</i> significan 'ahogarse'. Obviamente el nombre se relaciona con el uso de esta planta.</p>
			






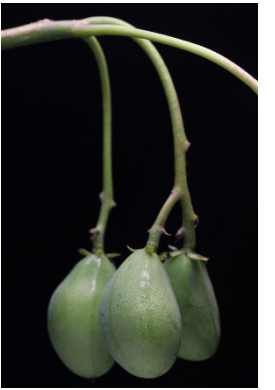

		<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia cyathophora</i> Murr.</p> <p>Colecta: 21467, 21853</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido.</p>	
			<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia cyathophora</i> Murr.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74540</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tampu:nu: xanat</i> (de.fondo flor)</p> <p>o <i>xalak tsuwi palthoh xanat</i> (los pequeños noche.buena flores)</p> <p>Notas: Los dos nombres hacen referencia a la apariencia de esta planta. Se llama 'flor de fondo' porque la sección colorida de las hojas superiores se manifiesta solamente hacia la base, dando a las bases de las hojas la ilusión de una flor. El otro nombre, <i>xalak tsuwi palthoh xanat</i>, refleja la clasificación de <i>E. cyathophora</i> con <i>E. pulcherrima</i>.</p>
			<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia graminea</i> Jacq.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21469, 74431, 107436, 107443</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>laqstah tawan</i> o <i>laqaspitah tawan</i> (que.gotea hierba) o (volteada hierba)</p> <p>Notas: Hay un solo tipo aunque existe otra planta con el mismo nombre de <i>laqstah tawan</i> (<i>Lobelia laxiflora</i>). No tiene uso alguno.</p> <p>Asesores en Chicontla y Patla no tuvieron un nombre para esta planta cuando se colectó en estos pueblos. Pero en Tonalixco al colectarla los asesores dieron el nombre <i>xtsiki:t chachaq</i> (su.lecha.materna sapo) diciendo que se emplea como alimento para borregos.</p>







			<p>El nombre <i>laqstah tawan</i> es una referencia obvia al abundante látex que sale cuando se quiebra un tallo de esta planta.</p> <p>El nombre <i>laqaspitah tawan</i> literalmente significa 'hierba volteada' y se usa en referencia a la estructura de hojas opuestas de esta planta, que se nota en la primera foto (izquierda superior).</p>	
			<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia graminea</i> Jacq.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21507</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Aunque en otras colectas de esta especie los asesores de Zongozotla proporcionaron un nombre totonaco, en esta colecta dijeron no reconocer la planta.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia heterophylla</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22086</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tampu:nu: xanat</i> (de.fondo flor)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>xalak tsu pa:lhtu xanat</i></p> <p>Notas: Crece en la orilla de los caminos y lugares húmedos. No tiene uso.</p> <p>En Ecatlán se llama <i>xpalhtu xanat cha:n</i> que se traduce como 'flor de nochebuena hormiga', que sería otra manera de decir 'pequeño', en comparación con el arbusto <i>E. pulcherrima</i>.</p>	

		<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia hirta</i> L. (sinónimo <i>Chamaesyce hirta</i> (L.) Millsp.)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22490, 107435</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso conocido. En Zihuateutla se llama <i>tatu:skana:pál'hma</i> (? hierba, sin interpretación clara de <i>tatu:skana:</i>) y se usa el latex para curar pies partidos por la resequedad. En Chicontla se conoce como <i>tapi:s'a:na:' pa'lhma'</i> (o simplemente <i>tapi:s'a:n</i>) con el mismo uso. En el diccionario [1] se menciona el uso de esta planta para tratar heridas y esta relacionada con <i>pi:</i> ('pecho') y <i>s'a:</i> ('partir').</p>	
			<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia hyssopifolia</i> L., (o quizá <i>E. nutans</i> Lag.)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74346</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>laqaspih tawan</i> (hierba volteada)</p> <p>Notas: Solamente uno de tres asesores articularon este nombre. Esta planta no tiene ningún uso. Véase la explicación del nombre bajo la entrada para <i>Euphorbia gramínea</i>.</p>
			<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia lancifolia</i> Schldl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74271</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>puxqa: tawan</i> (arroyo hierba)</p> <p>Nota: Según los asesores crece cerca de cuerpos de agua y zonas húmedas. Se utiliza para tratar la Hepatitis B, se administra en forma de té, se hierven las plantas con una bráctea de mazorca morada (12 hojas + 1 bráctea de maíz/1 litro de agua).</p>

Sin foto	Sin foto	<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia nutans</i> Lag.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 107398</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin asesor presente</p> <p>Nota: No hubo asesor presente en esta colecta de Tom Croat.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Euphorbia pulcherrima</i> Willd. ex Klotzsch</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74518</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>palhtoh xanat</i> (sin.análisis flor)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>k^we:k^wetaxo:chit</i></p> <p>Notas: Se aprovecha como ornamento y como cerca viva para delimitar terrenos. En Nanacatlán se llama <i>paltu xanat</i>. Se utiliza también como ornato vivo en fiestas decembrinas. También se cultiva como cerca viva.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Gymnanthes riparia</i> (Schltdl.) Klotzsch</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21995</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>lhkutapiks</i></p> <p>Notas: Al colectar este árbol los dos asesores comentaron que conocen dos tipos, el otro es de frutos más grandes. Crece entre el monte y cafetales. Sólo se usa para leña. Destaca que en Nanacatlán se llama <i>Ikutapiks</i>. También se utiliza solamente para leña.</p>

		<p>Euphorbiaceae <i>Gymnanthes riparia</i> (Schltdl.) Klotzsch</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22448, 74561</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>Ihkutapiks</i> (quemarse hacer. "piks")</p> <p>Notas: El ejemplar #22448 no fue reconocido por ningún asesor al momento de la colecta, pero en el caso de 74561 y 74095 todos estuvieron de acuerdo en que se llamaba <i>Ihkutapiks</i> que significa 'que suena al quemarse'. Proviene de las palabras <i>Ihkuy</i> 'que se quema, inflamable' y <i>piks</i> onomatopeya pronunciada cuando algunas cosas producen pequeñas chispas mientras se queman, es frecuente en la leña de ciertos árboles. Cabe resaltar que los asesores esta vez dijeron conocer solamente un tipo de <i>Ihkutapiks</i> (cf. comentarios con #21995) que según ellos crece principalmente en sitios conservados. Se aprovecha solamente para leña.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Gymnanthes riparia</i> (Schltdl.) Klotzsch</p> <p>Colecta: 74095</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>Ihkutapiks</i></p> <p>Notas: Se aprovecha únicamente como leña. <i>Ihkutapiks</i> se interpreta como: que 'suena al quemarse'. Conocen un tipo de este árbol que crece principalmente en sitios conservados; se aprovecha para leña.</p>

			
		<p>Euphorbiaceae <i>Gymnanthes riparia</i> (Schltdl.) Klotzsch</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21792</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: como en el caso de #22248, los dos asesores de Zongozotla no dieron nombre a este árbol.</p>
			<p>Euphorbiaceae <i>Jatropha curcas</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74201</p> <p>Totonaco de Zongozotla <i>chu:t</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>kowach</i></p> <p>Nota: De esta planta se aprovechan las semillas para la elaboración de distintos platillos. La misma palabra o un cognado se emplea en Nanacatlán (<i>chu:t</i>) Coahuilán (<i>chu:t</i>), Mecatlán (<i>chu:ta'</i>), Zihuateutla (<i>chú:ta'</i>), Chicontla (<i>chu:'tá'</i>). En Tzinacapan (náhuat) se conoce a <i>Ricinus communis</i> con el mismo nombre. Esta asociación de <i>J. curcas</i> con <i>R. communis</i> no ocurre en totonaco.</p>

		<p>Euphorbiaceae <i>Manihot esculenta</i> Crantz</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74324</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tasani: qóxqawi'</i> (<i>Bursera simaruba qóxqawi'</i>)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>kowkamoh</i></p> <p>Notas: En Zongozotla reconocen dos tipos de <i>qóxqawi'</i>, aparentemente variaciones de la misma especie, <i>M. esculenta</i>. Uno se llama <i>tasani: qóxqawi'</i> y el otro <i>xa snapapa: n qóxqawi'</i>). El primero, que lleva el nombre del término para <i>Bursera simaruba</i>, se llama así por el color café de su tubérculo. El segundo tiene el tubérculo de color blanco. Los dos son comestibles. Se aprovechan únicamente las raíces, primero se retira la corteza de los tubérculos, se troza y por último se pone a hervir con azúcar o panela al gusto.</p>
		<p>Euphorbiaceae <i>Ricinus communis</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74116</p> <p>Nanacatlán <i>kaxtalan qahni'</i> Ecatlan <i>qaxtalhan qahni</i></p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa tsatsoqo qahni'</i> (el rojo <i>Cnidoscolus multilobus</i>)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>kowach</i> (resalta que el mismo nombre se aplica a <i>Jatropha curcas</i> L.)</p> <p>Notas: Mientras que en Zongozotla <i>R. communis</i> se clasifica con <i>Cnidoscolus multilobus</i>, en Cuetzalan se considera un "tipo" de <i>Jatropha curcas</i>. En Zongozotla anteriormente se compraban los frutos de esta planta para la extracción de aceites. En Nanacatlán (<i>kaxtalan qahni'</i>) y Ecatlán (<i>qaxtalhan qahni'</i>) igualmente se asocia con <i>C. multilobus</i>, pero ahí el modificador proviene de Castilla. Otros</p>
			

			nombres para esta planta son <i>skula'</i> (Mecatlán), <i>qalxtilanqa:t</i> (Coahuatlán), <i>azetehj</i> (Zihuateutla) y <i>ase:iteh</i> (Tonalixco), <i>si:tij</i> (Tepetzintla de Galeana), todos del español 'aceite').
--	--	--	--

Fagaceae: *Quercus* spp.

En general hay tres grupos grandes de encinos reconocidos en la clasificación de *Quercus* en Zongozotla

kukut

Ihpúpoqo kukut (kukut azul-grisáceo)

oqsmiya:k

ma:tankah

Otro pueblo donde se han notado distinciones clasificatorias entre los encinos es en Tonalixco, un pueblo totonaco con un encinar cercano. Algunos *Quercus* han sido colectados en Chicontla-Patla y Zihuateutla, pero son pueblos con pocos encinos porque se encuentran en elevaciones bajas. En seguida se presenta la clasificación en Zonzotla.

Kukut

Todas las colectas de las siguientes especies fueron llamadas *kukut* por los asesores de Zongozotla (para una colecta de *Q. sapotifolia* estaba un asesor de Atlequizayán quien también lo llamó *kukut*):

- *Quercus corrugata* Hook
- *Quercus cortesii* Liebm.
- *Quercus hirtifolia* S. Valencia Nixon & Kelly (por error, probablemente, en las notas, probablemente por error, se registró "sin nombre" pero al ver las fotos se reconoció claramente como un *kukut*)
- *Quercus* aff. *obtusata* Bonpl.
- *Quercus polymorpha* Schltdl. & Cham.
- *Quercus sapotifolia* Liebm.

Las siguientes especies fueron designadas *Ihpúpoqo kukut (kukut azul-grisáceo)* por el aspecto glauco de las hojas)

- *Quercus germana* Schltdl. & Cham.
- *Quercus rugosa* (Masam.) J.C. Liao o *Q. laeta* Liebm.

Oqsmiya:k

El vocablo se compone de *oqs* ('parecido a') y *miya:k* ('bejuco'). Se llama así porque los brotes o retoños de las ramitas (varas y hojas) se parecen a un bejuco o la guía de un bejuco. Todas las colectas de *Quercus xalapensis* (y otra especie no identificada) fueron llamadas *oqsmiya:k*, sin embargo la mitad de los registros acerca de *Q. sartorii* también lo llaman *oqsmiya:k* y la otra mitad lo llama simplemente *kukut*. *Q. xalapensis* es el prototipo. Susana Valencia (com. pers.) comentó que *Q. sartorii* es muy parecido a *Q. xalapensis* pero el primero tiene frutos en las últimas ramillas y el segundo en las penúltimas.

- *Quercus xalapensis* Bonpl.
- *Quercus sartorii* Liebm.
- *Quercus* sp. (estéril, no se ha podido identificar)

Ma:tankah

Es un término sin interpretación ni análisis. En Zongozotla se aplica tanto a *Quercus oleoides* como a la leguminosa *Diphysa americana*, aunque esta última se tiende a distinguir como *xalak tsuwi*

ma:tankah (los pequeños *ma:tankah*). Parece que en otros pueblos altitudinalmente más bajos solamente se conoce a *Diphysa americana* como *ma:tankah*. Aparentemente en Zongozotla el *ma:tankah* prototipo es *Q. oleioides* y se extiende a *D. americana* por compartir que su uso principal es como horcón en la construcción de casas. Estos dos árboles son los que se buscan en primera instancia. En Atlequizayán *Q. oleioides* fue llamado *xalak lanka ma:tanka'* ('los grandes *ma:tankah*') y aunque *D. americana* no fue colectada, al pasar por un árbol de esta especie, el asesor comentó que lo conocía con el nombre *xalak tsuwi ma:tanka'* ('los pequeños *ma:tanka'*'). En Ecatlán se colectó *D. americana* (pero ningún *Quercus*) y también fue llamado *ma:tankah*. Lo mismo en Chicontla donde *D. americana* se llama *ma:tankaj*. Es interesante que *Q. oleioides* fue colectado en Chicontla-Patla y Zihuateutla, y en los dos lugares no se reconoció un nombre: no se consideró un tipo de *kuká't*. Finalmente es de notar que en el náhuat de Cuetzlan el término *ma:tankah* se aplica a *D. americana*. Por ello puede ser más bien que el referente prototípico de *ma:tankah* es *D. americana* y no *Q. oleioides*.

Quercus spp. en Tonalixco

En Tonalixco, un pueblo con una amplia región de encinar, se distingue ampliamente entre los *Quercus*. Hay cinco términos básicos (*kuka'*, *qonchulh*, *yoqsmiya:k*, *tsili:k*, y *xilaqé kiw*) y un término, *kuka'*, a menudo se modifica por un término descriptivo. Todavía queda mucho por investigar, incluyendo que tan lexicalizados son los modificadores a los *kuka'*. La lista que sigue es una primera aproximación de la clasificación de los *Quercus* en Tonalixco. Lo interesante es que aparte de *kuka'* se reportan nombres que no se comparten con Zongozotla (a excepción de *yoqsmiya:k*).

La frase 'x de y referencias' significa que de 'y' veces que un asesor dio un nombre a un *Quercus*, 'x' veces fue del término indicado. Por ejemplo, si se colectó *Q. polymorpha* 3 veces con la presencia de 3, 3 y 2 asesores se considera que hay 8 referencias. Si solamente un asesor en dos colectas dio el nombre *xa stlanaque kuka'* se indica que 2 de 8 referencias sugieren este nombre.

kuka' (sin modificación)

- *Quercus calophylla* Schltdl. & Cham. (2 de 4 referencias)
- *Quercus castanae* Née (2 de 2 referencias)
- *Quercus grahamii* Benth. (2 de 2 referencias)
- *Quercus polymorpha* Schltdl. & Cham. (4 de 8 referencias)
- *Quercus sartorii* Liebm. (2 de 2 referencias)
- *Quercus* sp. (4 de 4 referencias)

xu:nik kuka' (kukat de jonote [Heliocarpus spp.])

- *Quercus polymorpha* Schltdl. & Cham. (2 de 8 referencias)

xa stalanqa kuka' (el transparente kuka')

- *Quercus polymorpha* Schltdl. & Cham. (2 de 8 referencias)

qonchulh (sin análisis)

- *Quercus calophylla* Schltdl. & Cham. (2 de 4 referencias)
- *Quercus candicans* Née (1 de 1 referencia)

tsili:k (sin análisis)

- *Quercus affinis* Scheidw. (1 de 1 referencia)
- *Quercus laurina* Humb. et Bonpl. (2 de 2 referencias)

yoqsmiya:k ('parecido a bejuco')

- *Quercus lancifolia* Schltdl. & Cham. (1 de 1 referencia)


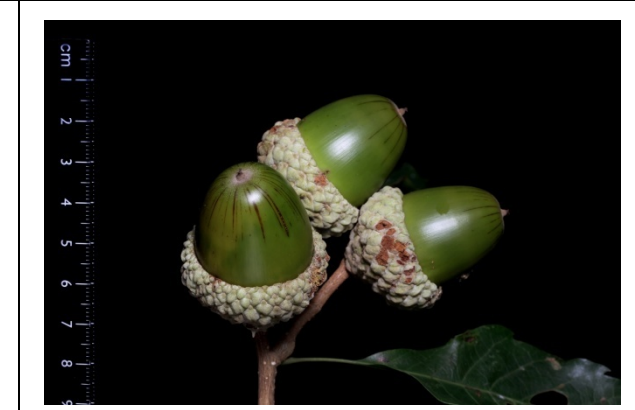
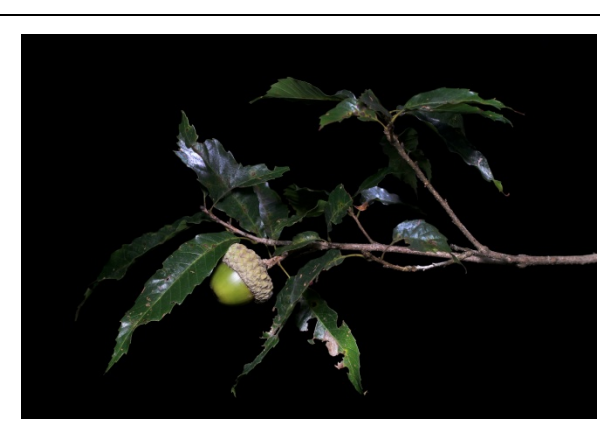

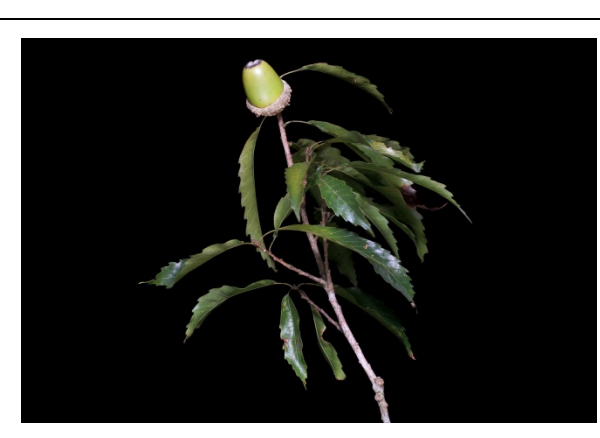


xilaqé kiw ('? árbol')








Quercus xalapensis Bonpl. (solamente una colecta con 1 asesor)



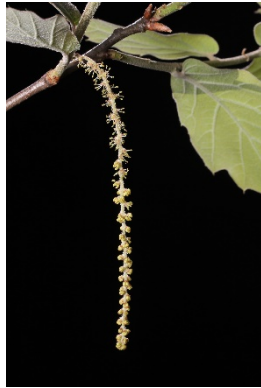




Usos de Quercus spp. en Zongozotla







Todos los encinos son codiciados por su leña dada la característica de que su madera tarda mucho en quemarse. En otros pueblos se emplea para hacer carbón, pero en Zongozotla no. El único







encino que se ocupa para construcción es el *ma:tankah* (*Quercus oleoides*, véase discusión arriba).







		<p>Fagaceae <i>Quercus corrugata</i> Hook</p> <p>Colecta: 22199, 22211, 22212, 22213, 22214</p> <p>< 22199</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kukut</i></p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>kostik a:wa:t</i> (amarillo encino)</p>
		<p>< 22211</p> <p>22213 (abajo)</p>	
			









		<p>Fagaceae <i>Quercus cortesii</i> Liebm.</p> <p>Colecta: 22200</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kukut</i></p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>kostik a:wa:t</i> (amarillo encino)</p>
		<p>Fagaceae <i>Quercus germana</i> Schltl. & Cham.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74317</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>lhpúpoqo kukut</i> (azúl-grisáceo encino)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>a:wa:t</i></p> <p>Notas: Se aprovecha como leña.</p>
			

			<p>Fagaceae <i>Quercus hirtifolia</i> S. Valencia, Nixon & Kelly</p> <p>Colecta: 21895</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kukut</i></p> <p>Notas: Crece en el monte. Se aprovecha como leña y para hacer cabos de herramientas.</p>
			<p>Fagaceae <i>Quercus obtusata</i> Bonpl.</p> <p>Colecta: 22059</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kukut</i></p> <p>Notas: Reconoce varios tipos. Crece en zonas conservadas. Se aprovecha como leña.</p>
			<p>Fagaceae <i>Quercus oleoides</i> Schldl. et Champ.</p> <p>Colectas: 22080, 22178, 74310</p> <p>< 22080</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ma:tankah</i> (sin análisis; véase introducción)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>a:wa:t</i></p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>ma:tankah</i></p> <p>Notas: El tallo se emplea como columna en la elaboración de cabañas y casas rústicas. Según M. Gorostiza en Cuetzalan se aprovecha para leña. No menciona construcción.</p>

		<p>< 22178</p>	
			
		<p>74310</p>	

			
		<p>Fagaceae <i>Quercus polymorpha</i> Schlttdl. & Cham.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22051, 74481</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kukut</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: Conocen un solo tipo de este encino que crece en la paredes rocosas, se aprovecha para leña.</p>
			

			
			
		<p>Fagaceae <i>Quercus rugosa</i> (Masam.) J.C. Liao o <i>Quercus laeta</i> Liebm.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74223</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>lhpupoqo kukut</i> (azúl-grisáceo encino)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>a:wa:t</i> o <i>a:wa:kowit</i></p> <p>Notas: En cuanto a la identificación a especie, S. Valencia (7 June 2020) comentó, "No estoy segura, no son muy claros los caracteres, parece <i>Q. rugosa</i>, o <i>Q. laeta</i>".</p>

				
				
			<p>Fagaceae <i>Quercus sapotifolia</i> Liebm.</p> <p>Colecta: 22058, 22079</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kukat</i></p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>kukat</i></p>



Fagaceae
Quercus sartorii Liebm.

Descripción:







Colecta: 22057, 22201, 74224








< 22201









Totonaco de Zongozotla
oqsmiya:k
(parecido.a.bejuco)



Náhuat de Cuetzalan
a:wa:t o *a:wa:kowit*








Náhuat de Zoquiapan
ista:k a:wat
(blanco encino)

		<p>< 74224</p>	
			
			

			<p>Fagaceae <i>Quercus</i> sp. (no identificado)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74222</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>oqsmiya:k</i> (parecido.a bejuco)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>a:wa:t</i> o <i>a:wa:kowit</i></p>
				
		<p>Gelsemiaceae <i>Gelsemium sempervirens</i> (L.) J. St.-Hil.</p> <p>Colecta: 22281</p>	<p>Totonaco de Zongozoytla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Todos los asesores, tanto de Zongozotla como de Atlequizayán, comentaron que nunca habían visto esta planta.</p>	

			<p>Gentianaceae <i>Gentiana ovatiloba</i> Kusn. subsp. <i>ovatiloba</i></p> <p>Colecta: 21893</p>	<p>Totonaco deZongozoytla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los asesores presentes en la colecta aseguraron no conocer la planta.</p>
		<p>Gentianaceae <i>Lisianthus nigrescens</i> Schtdl. & Cham. var. <i>nigrescens</i></p> <p>Colecta: 22442</p>	<p>Totonaco deZongozoytla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Los asesores presentes en la colecta aseguraron no conocer la planta.</p>	
			<p>Gentianaceae <i>Zeltnera</i> cf. <i>stricta</i> (Schiede) G. Mans.</p> <p>Colecta: 21849</p>	<p>Totonaco deZongozoytla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Los asesores presentes en la colecta aseguraron no conocer la planta.</p>

		<p>Geraniaceae <i>Geranium seemannii</i> Peyr.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21639, 74565</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Dos de los tres asesores presentes en una de las dos colectas dijeron que conocen un tipo de esta planta que crece entre los cafetales pero que no tiene ningún uso.</p>
			

			<p>Gesneriaceae <i>Achimenes grandiflora</i> (Schltdl.) DC.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74207</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>maqatsoqostah xanat</i> (hincada flor)</p> <p>Notas: Se conoce un tipo de esta planta que crece en sitios húmedos o cerca de cuerpos de agua. No presenta ningún uso.</p>
		<p>Gesneriaceae <i>Columnnea schiedeana</i> Schltdl.</p> <p>Colecta: 74099, 74100</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xaqxaqa lu:wa'</i> (su.cabeza culebra)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>chikoa:mpah</i></p> <p>Notas: Hay dos tipos, de flor amarilla y de flor con manchas color marron. El nombre <i>xaqxaqa lhuwa'</i> hace referencia a la cabeza de una serpiente. El amarillo se conoce como <i>xa sananka xaqxaqa lhuwa'</i> (lit. 'el amarillo su.cabeza serpiente'). El 'pinto' se conoce como '<i>xa spilili xaqxaqa lhuwa'</i>' 'el pinto su.cabeza serpiente'. Las fotos a la izquierda son del tipo amarillo (primera fila) y el pinto (segunda fila). Los dos crecen sobre árboles y arbustos. No presentan ningún uso.</p> <p>En Mecatlán, pueblo totonaco de Veracruz, se colectó una especie similar a <i>C. schiedeana</i>: <i>Columnnea flava</i> Martens & Galeotti. Los asesores de Mecatlán desconocían el nombre de ambas.</p> <p><i>C. schiedeana</i> fue colectada en Ecatlán donde fue llamada <i>tatlhaqe:tawila'</i> (ta-tlhaqe:-tawila' / reflexivo-fracturar-sentado). En Ecatlán se comen los frutos.</p> <p>También se colectó en Nanacatlán donde se llama <i>xtlaqtla spu:n</i> (<i>x-tlaqtla spu:n</i> 'su.elote pájaro').</p>	
				







xpu:xtoq xkapa'
(*su.bolsa garrapata*)




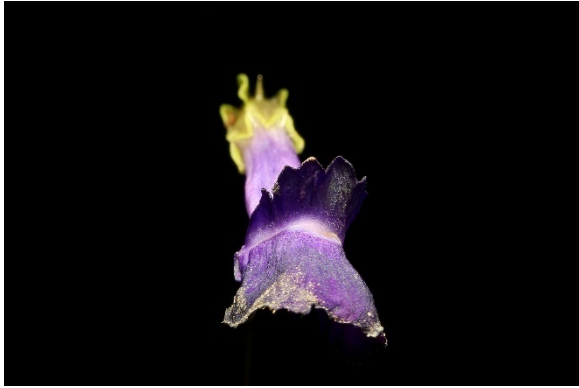


En Zongozotla este término se aplica a cuatro especies de Gesneriaceae pertenecientes a tres géneros:





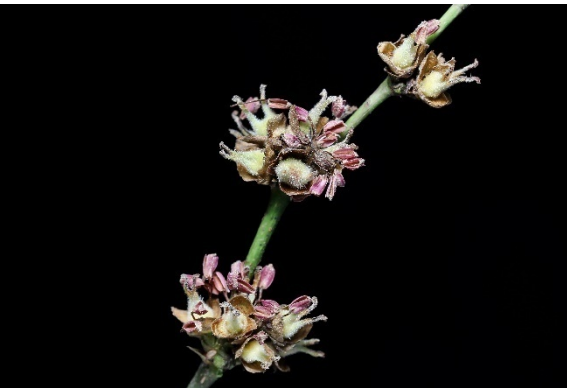

- *Kohleria spicata* (Kunth) Oerst.
- *Moussonia deppeana* (Schltdl. & Cham.) Hanst.
- *Moussonia* sp. novo ined. 22391, 22438
- *Smithiantha zebrina* (Regel) Kuntze

Se colectó *Moussonia elegans* en Mecatlán (un pueblo totonaco de Veracruz) pero ningún asesor supo como nombrarla. *Moussonia deppeana*, fue colectada en Tepetzintla de Galeana (mpio. Huauchinango) donde se llama *ixputa'qen xkapa*, un cognado del término en Zongozotla. El asesor de Tepetzintla de Galeana, Juan Crescencio Nicolás Torre, mencionó que significa "donde se guardan las garrapatas". Nótese que con esta traducción se aclara que el significado de 'su bolso garrapata' no es que sea el bolso de la garrapata, sino que es el bolso donde se guardan las garrapatas. Mencionó que solamente se usa como adorno. Nótese que en Zongozotla no tiene ninguna utilidad.

			<p>Gesneriaceae <i>Kohleria spicata</i> (Kunth) Oerst.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21335, 22238, 74511</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:xtoq xkapa'</i> (su.bolso garrapata)</p> <p>Nota: Hay varios tipos que se diferencian por el color y forma de la flor. Ninguno tiene uso.</p>
			<p>Gesneriaceae <i>Moussonia deppeana</i> (Schltdl. & Cham.) Hanst.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21393, 74447, 107387, 107449</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:xtoq xkapa'</i> (su.bolso garrapata)</p> <p>Notas: En esta colecta se comentó que hay dos tipos, el otro es una planta más pequeña.</p>

		<p>Gesneriaceae <i>Moussonia</i> sp. novo ined.</p> <p>Colecta: 22391</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:xtoq xkapa'</i> (su.bolso garrapata)</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>trompe:tah</i></p> <p>Notas: No tiene ningún uso.</p>
		<p>Gesneriaceae <i>Moussonia</i> sp. novo ined.</p> <p>Colecta: 22438</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:xtoq xkapa'</i> (su.bolso garrapata)</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>trompeti:yah</i></p> <p>Usos: Sin aprovechamiento.</p>
			

		<p>Gesneriaceae <i>Rhynchosyris azurea</i> (Schldtl.) B.L. Burt</p> <p>Colecta: 22004, 22202</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuatl de Zoquiapan <i>seli:k xiwit</i></p> <p>Notas: Esta planta no tiene nombre ni uso.</p>
			
		<p>Gesneriaceae <i>Smithiantha zebrina</i> (Regel) Kuntze</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21334, 22190, 74397</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:xtoq xkapa'</i> (su.bolso garrapata)</p> <p>Notas: Solamente uno de tres asesores tuvo un nombre para esta planta. No tiene uso alguno.</p>

			
		<p>Hamamelidaceae <i>Matudaea trinervia</i> Lundell var. <i>trinervia</i></p> <p>Colecta: 22374</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>ahkokowit</i> (alto árbol)</p> <p>Notas: El único asesor de Zongozotla presente en esta colecta desconocía el nombre. Esta planta es muy conocida en los pueblos nahuas del municipio de Cuetzalan.</p>
			

xa tsatsoqo li:wa:pan y xa sananka li:wa:pan

Heliconia bourgaeana las hay de brácteas rojas (*xa tsatsoqo*, 'el rojo') y de brácteas amarillas (*xa sananka*, 'el amarillo'), su uso no es solamente ornamental (tanto sembrado, como en adornos de ceremonias y fiestas religiosas) sino también se utiliza en Zongozotla para representar las macanas en una danza religiosa donde se personifican a los aztecas. El nombre *li:wa:pan* no tiene interpretación o análisis obvio pero quizá el primer elemento es el instrumental *li:-*. Pero *wa:pan* no tiene significado en el totonaco de Zongozotla. En Chicontla-Patla, *wá:pa:* 'significa' machete de lámina ancha' (aparte de un tipo de pez, Chichlidae; en otros diccionarios se considera que significa mojarra, que es de otra familia, Gerreidae) que es un adaptación de guaparra, un término español para machete largo. No se ha reportado es uso de *H. bourgaeana* como macana en otros pueblos totonacos. Sin embargo, en Mecatlán se ha reportado el nombre *li:wa:pan* además de otro nombre, *xqate:y*.

En Mecatlán y Coahuilán, esta misma especie de *Heliconia* se llama *xqate:y* y *xqetya:w*, respectivamente (aunque como se menciona en el párrafo anterior en Mecatlán también se conoce como *li:wa:pan*. Tiene uso ornamental, particularmente durante las posadas. Los cognados para estos términos existen en Chicontla-Patla (*x'a'ti:yá:lh*) y en Zapotitlan de Méndez (*šqetya:w*; Devin Moore, comunic. personal). Moore sugiere que el nombre representa una nominalización del término *xqa'ta* 'poner calce o cuna para estabilizar un objeto tambaleante' y la referencia es a las brácteas algo triangulares, como las cuñas que se usan para calzar.

Finalmente, en Patla y Chicontla se han documentado los términos *lhtakatsé:hnu'* y *lhtakatsé:hná*, respectivamente (la especie fue identificada por D. Beck como *H. bihai*. Las hojas se utilizan para envolver tamales. El nombre se compone de *lhtakat* (sin duda de igual significado que la misma palabra en Zongozotla: 'filoso') y *sé:hná* (que se emplea también para plátano). En general es común asociar *H. schiedeana* con el plátano y por las características de las brácteas de este especie tiene más sentido describirla como 'filosa'. Pero la colecta #70247 es claramente *H. bourgaeana*

Heliconia schiedeana Klotzsch fue colectado en Zongozotla donde se conoce como (filoso plátano) *lhtakat seqna'* (como se indica en los párrafos anteriores, un cognado de este nombre se aplica a *H. bourgaeana* en Chicontla y Patla). En Tonalixco, *H. schiedeana* se designa *seqna che:q* ('plátano *che:q*', este último término sin interpretación por el momento aunque quizá se relaciona con el término para 'partir'). En Tonalixco las hojas de *H. schiedeana* se emplean para envolver los tamales, también sirven para mantener frescos los tacos que se llevan al campo. En Coahuilán se conoce como *seqna: palhma'* ('plátano hoja'). Conocen un tipo de esta planta que crece a orilla de caminos, las hojas se emplean para envolver tamales. En Mecatlán se distingue por el color de las brácteas, por ejemplo, *xa smukuku seqna: palma'* ('el amarillo plátano hoja'). Conocen tres tipos de esta planta que crece a orilla de caminos, los otros dos son de brácteas rojas y grandes, las hojas se emplean para envolver tamales. Finalmente, en Patla se ha documentado esta misma especie como *tzo'lhtzo'lh* (por el momento sin interpretación). Ahí usan las brácteas como silbato.








Resumen:

Hay tres términos básicos para los *Heliconia*

- *li:wa:pan* (y cognados)
- *xqetya:w* (y cognados)
- *seqna: palma'* (y cognados)

En general se distingue fácilmente *H. schiedeana* de *H. bourgaeana* y *H. bihai* para las brácteas delgadas y alargadas del primero. Es posible que *xqetya:w* y *li:wa:pan* sirvan para una isoglosa que distingue pueblos que usan uno u otro término.

			<p>Heliconiaceae <i>Heliconia bourgaeana</i> Petersen</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22500, 74129</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa tsatsoqo li:wa:pan</i> (el rojo <i>li:wa:pan</i>)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>chamakih</i> o <i>kowtahchamakih</i></p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>chamakih</i></p> <p>Nota: M. Gorostiza agregó que en S.M. Tzinacapan se usa como ornamental, para altares en ceremonias religiosas.</p>
			<p>Heliconiaceae <i>Heliconia schiedeana</i> Klotzsch</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21658, 74305</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>lhtakat seqna'</i> (filoso plátano)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>noktaiswat</i></p> <p>Notas: El nombre se basa en el hecho de que las hojas se parecen a las de plátano. En Zongozotla se emplean para envolver tamales el mismo uso, según M. Gorostiza, en da en San Miguel Tzinacapan.</p>
			<p>Heliconiaceae <i>Heliconia</i> sp.</p> <p>Colecta: 22472, 74669</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa sananka li:wa:pan</i> (el amarillo <i>li:wa:pan</i>)</p> <p>Náhuat de zoquiapan <i>chamakih</i></p> <p>Notas: Véase introducción.</p>

				
		<p>Hypericaceae <i>Hypericum hypericoides</i> (L.) Crantz subsp. <i>hypericoides</i></p> <p>Colecta: 21380, 107446 (sin foto y todavía como <i>Hypericum</i> sp.)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los asesores de Zongozotla presentes en la colecta 21380 dijeron que no conocen esta planta.</p>	
		<p>Hypericaceae <i>Vismia baccifera</i> (L.) Triana & Planchon subsp. <i>baccifera</i></p> <p>Colecta: 22101, 74664</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido o <i>saqsi n kiwi'</i></p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>ju:ki kiwi'</i></p> <p>Notas: Una vez de dos, un asesor de Zongozotla lo nombró <i>saqsi n kiwi'</i>, que comúnmente se aplica a <i>Miconia</i>. En Atlequizayán es llamado <i>ju:ki kiwi'</i>; crece a orillas de camino y se emplea para leña. Este nombre también se documenta en Coahuilán. Ahí el asesor dijo que crece entre el cafetal, el tallo se emplea como alfarda en construcción de casas rústicas y como leña. En Ecatlán también se llama <i>ju:ki kiw</i>. Ahí se emplea para cabo de hacha.</p>	

Hypoxis spp.

Es poco probable que las especies de *Hypoxis* se distingan morfológica o léxicamente. La más común en la región es, aparentemente, *H. decumbens*. Es posible, sin embargo, que la colecta #74480 sea *Hypoxis* cf. *mexicana*. En el fascículo de Hypoxidaceae para Veracruz, en cuanto a *Hypoxis* (solamente dos especies se encuentran en ese estado) Adolfo Espejo Serna y Ana Rosa López Ferrari (com. pers.) comentan que “La determinación del material del género es bastante difícil, ya que tanto a nivel vegetativo como a nivel floral las especies son bastante similares y se confunden, especialmente en material herborizado.”

En cada una de las tres colectas de *Hypoxis* con asesores de Zongozotla se proporcionó un nombre distinto. Los asesores siempre estuvieron de acuerdo, lo que sugiere que: (1) los tres nombres son aceptables; (2) hubo una influencia de grupo en la designación del nombre.

- 74161 los 3 asesores dieron *tu:xama: xanat*
- 74480 los 2 asesores dieron *xtáqala saqat*
- 21352 los 2 asesores *aqatsasni saqat*
-

En la colecta 76295 en Mecatlán, estuvo presente Osbel López de Zongozotla quien la designó como *tu:xama: xanat*

El término *tu:xama: xanat* se aplica solamente a *Hypoxis* por la creencia de que solamente se abre la flor cada tercer día. El segundo nombre, *xtáqala saqat*, hace referencia a las hojas planas típicas de muchas monocotiledoneas. El mismo nombre se aplica a varias Iridaceae que comparten esta misma característica. Finalmente, el nombre *aqatsasni saqat* contiene el término *aqatsasni* que se aplica a los cebollines (probablemente *Allium schoenoprasum*). Modificado con *saqat* se ha documentado que cubre tanto a una especie de *Hypoxis* (21352) como a una Cyperaceae, *Fimbristylis dichotoma* f. *annua*.

**Hypoxidaceae**

Hypoxis sp. (cf. *decumbens* L.)

Descripción:

Colecta: 74161








Totonaco de Zongozotla

tu:xama: xanat

(cada.terce.día flor)

Notas: *Tu:xama:* significa ‘cada tercer día’ que es ‘cada otro día (un día sí, otro día no)’. También significa ‘pasado mañana’ (en otros diccionarios). Esta planta crece en sitios abiertos, no presenta ningún uso.

En nombre quizá hace referencia a la poca duración de la flor y/o la rapidez en que vuelve a brotar otra flor.

		<p>Hypoxidaceae <i>Hypoxis</i> sp. (cf. <i>decumbens</i> L.)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21352</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqatsasni: saqat</i> (cabollino zacate)</p> <p>Usos: Se conocen tres tipos, diferenciándose por la longitud de las hojas. Crece en casi todos los ambientes. Ninguno de estos tiene uso.</p> <p>El mismo nombre, <i>aqatsasni saqat</i> se utilizó para designar una Cyperaceae, <i>Fimbristylis dichotoma</i> f. <i>annua</i></p> <p>El nombre, tanto para <i>Hypoxis</i> como para <i>Fimbristylis</i> sin duda hace referencia al bulbo “como cebollino”, de estas plantas.</p>	
			<p>Hypoxidaceae <i>Hypoxis</i> sp. (cf. <i>mexicana</i> Scult. & Schult. f.)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74480</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xtáqala: saqat</i> (aplestado zacate)</p> <p>Notas: Se aplicó este nombre no solamente a la colecta 74480 (<i>Hypoxis</i> sp.) sino a un buen número de Iridaceae (véase a continuación). Aparentemente ninguno presenta uso.</p> <p>El nombre refiere a la forma de las hojas, como zacate aplastado.</p>
		<p>Icacinaceae <i>Calatola mollis</i> Standl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74251</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>maqaxát kiwi'</i> (mugroso árbol)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>ka:la:tsapot</i></p> <p>Notas: El nombre hace referencia a la apariencia “sucia” de este árbol por el tipo de corteza que tiene. Se conoce solamente un tipo de este árbol que crece en zonas conservadas. Las semillas se utilizan para elaborar juguetes artesanales, un tipo de trompo que se hace girar sobre un palito.</p>	



En Zongozotla el mismo nombre se aplica a *Juglans pyriformis* (sin. de *Juglans olanchana* Standl. & L.O.Williams) por la apariencia de la corteza también.

Este árbol no se ha colectado en otros pueblos totonacos.

tasqo:yo:t xanat

Dos especies de Iridaceae, *Crocsmia x crocosmiiflora* y *Gladiolus dalenii*, se conocen como *tasqo:yo:t xanat* (además del nombre *spada xanat*). El término *tasqo:yo:t* refiere a los duendes, unos seres que hacen maldades de todo tipo en perjuicio de los humanos, aparecen en la oscuridad. Se consideran que estas flores se relacionan con estos seres. También se considera que la especie *Crocsmia x crocosmiiflora* se convierte en *Gladiolus dalenii*.



Iridaceae

Crocsmia x crocosmiiflora
(Lemoine) N.E. Br.

Colecta: 74096

Totonaco de Zongozotla






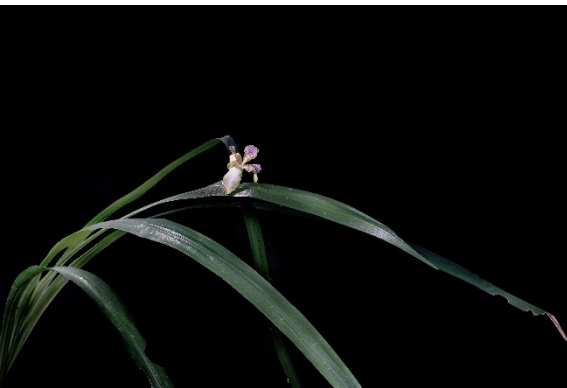

spada xanat o *tasqo:yo:t xanat*
(espada flor) o (duende flor)



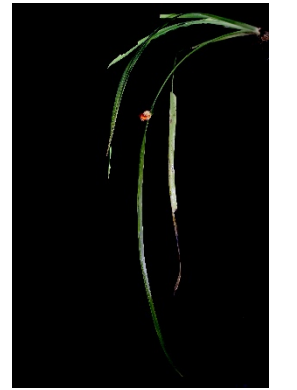
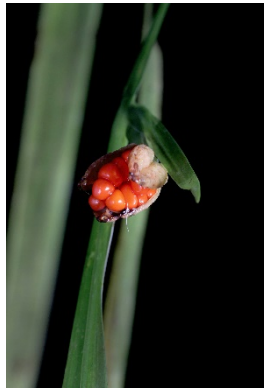




Náhuat de Cuetzalan


sakatsitsi:n



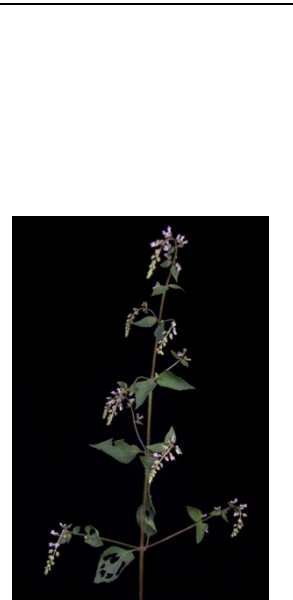
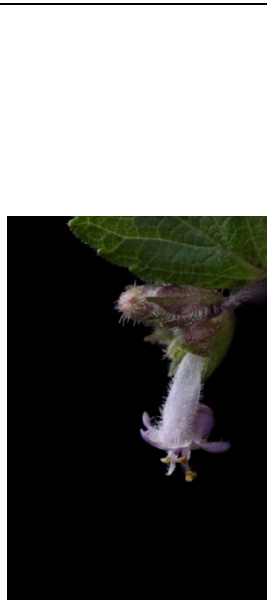
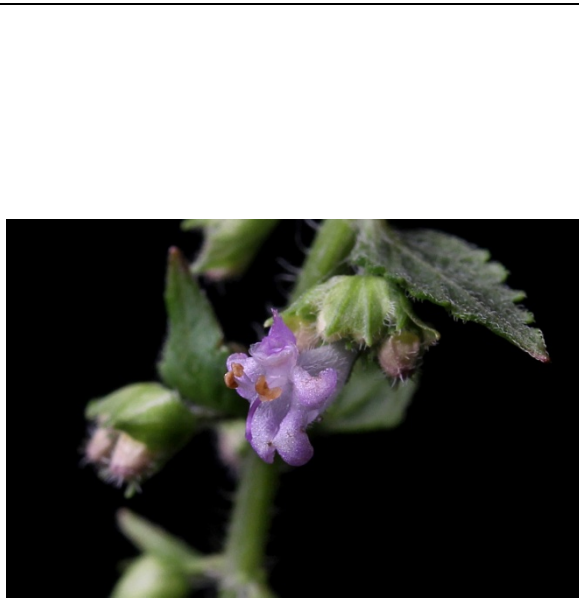
Notas: Se tiene la creencia que esta planta se transforma y se convierte en una gladiola, específicamente *Gladiolus dalenii*.




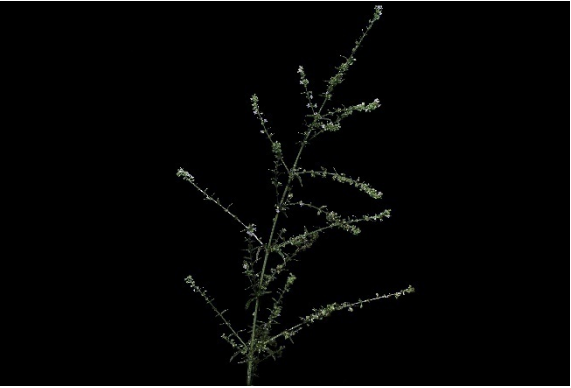




Esta especie fue colectada en Teptetzintla de Galeana con el nombre *xanat kinpaxkatsikan* ('flor nuestra-venerable-anciana') Crece en el monte. Es la flor de la santísima virgen. El asesor comentó que fue la primera flor que conocieron los ancianos y la utilizaban para adornar la Virgen.





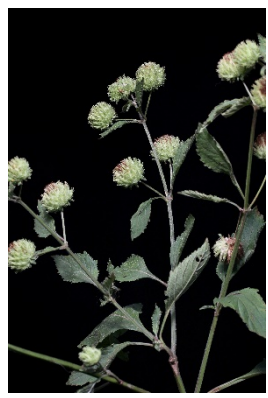


			<p>Iridaceae <i>Eleutherine latifolia</i> (Standl. & L.O.Williams) Ravenna</p> <p>Colecta: 22491</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Atlequizayán Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor de los dos pueblos anteriores conocía esta planta.</p>
		<p>Iridaceae <i>Gladiolus dalenii</i> Van Geel</p> <p>Colecta: 21775, 74076</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>spada xanat</i> o <i>tasqo:yo:t xanat</i> (espada flor) o (duende flor)</p> <p>Notas: Algunas personas también lo llaman <i>tasqo:yo:t xanat</i> se interpreta como flor duende. <i>Tasqo:yo:t</i> es duende y al parecer hay una leyenda de esta flor que la asocia con los duendes. No presenta ningún uso.</p> <p>Hasta el momento hay dos especies de Iridaceae que llevan el nombre de <i>spada xanat</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Crocsmia x crocosmiiflora</i> (Lemoine) N.E. Br. • <i>Gladiolus dalenii</i> Van Geel 	
		<p>Iridaceae <i>Neomarica variegata</i> (M.Martens & Galeotti) Henrich & Goldblatt</p> <p>Colecta: 22476</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Atlequizayán Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor de estos dos pueblos conocía esta planta.</p>	



				
			<p>Iridaceae <i>Neomarica</i> sp. (quizá <i>N. variegata</i> (M. Martens & Galeotti) Henrich & Goldblatt)</p> <p>Colecta: 22234</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor de Zongozotla se acuerda de haber visto esta planta.</p>
			<p>Iridaceae <i>Sisyrinchium micranthum</i> Cav.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21822, 74328</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xtáqala: saqat</i> (aplastado zacate)</p> <p>Usos: Sin uso.</p>

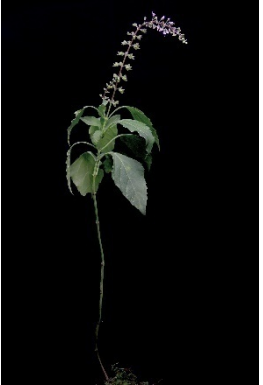





		<p>Iridaceae <i>Sisyrrinchium tinctorium</i> Kunth</p> <p>Colecta: 74620</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xtáqala: saqat</i></p> <p>Notas: <i>Xtaqala saqat</i> significa zacate aplastado, proviene de las palabras <i>xtaqala'</i> aplastado y <i>saqat</i> zacate. Conocen varios tipos de esta planta que crece a orilla de caminos, no presenta ningún uso.</p> <p>Las dos especies de <i>Sisyrrinchium</i> colectadas fueron designadas como <i>xtáqala: saqat</i>. Las especies de <i>Hypoxis</i> También recibieron el mismo nombre (véase introducción a este género).</p>
		<p>Juglandaceae <i>Juglans pyriformis</i> Liebm. (sinon. de <i>Juglans olanchana</i> Standl. & L.O.Williams)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74210</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>maqaxát kiwi'</i> (mugroso árbol)</p> <p>Notas: El nombre hace referencia a la apariencia "sucia" de este árbol por el tipo de corteza que tiene. Se aprovecha como combustible en forma de leña.</p> <p>En Zongozotla el mismo nombre se aplica a <i>Calatola mollis</i> (Icacinaceae).</p> <p>En Tonalixco se llama <i>kaka:w kiw</i>, un nombre que proviene del náhuatl de Tepetzintla y Tlaquimpa y que hace referencia a la corteza, <i>kakawat</i> en náhuatl. Se utiliza para fabricar violines, para mesas, para casas. No se tiene que pintar si es mesa ya que la madera tiene su propio color, amarillo o café. Sirve también para pintar lana de borrego: tres cucharadas en 15 litros de agua. Se muele primero el fruto. Se hierve el agua, se pone lo que se va a teñir, se echan las 3 cucharadas y se deja como 10 minutos, la prenda sale teñida. No tiene uso medicinal.</p>

		<p>Lacistemataceae <i>Lacistema aggregatum</i> (P.J. Bergius) Rusby</p> <p>Colecta: 22384</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>tao:lkowit</i></p> <p>Notas: Este árbol es más común en tierras bajas; quizá por eso no lo conocen bien en Zongozotla. En Zoquiapan (náhuat) se conoce como <i>tao:lkowit</i> (maíz-árbol). El mismo nombre es muy conocido en los pueblos de habla náhuat del municipio de Cuetzalan, pero se aplica a <i>Pleuranthodendron lindenii</i> (familia Salicaceae).</p>
			<p>Lamiaceae <i>Cantinoa mutabilis</i> (Rich.) Harley & J. F. B. Pastore (ex <i>Hyptis</i>)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21367, 74269, 107397, 107409</p> <p>Totonaco de Zongozotla <i>xqalxxtajat xtaki'</i> (su.baba saltamontes)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>tsi:nich</i></p> <p>Notas: El nombre para <i>C. mutabilis</i> es muy conocido y aplicado con consistencia. No se ha encontrado una buena explicación del porqué del nombre. No presenta uso alguno. En Nanacatlán se aplica el mismo nombre y en Ecatlán un cognado: <i>xqatxtajat xtuki'</i>. En Mecatlán se conoce <i>xaqao palhma'</i> ('xaqao hierba'). Finalmente, en Chicontla se conoce como <i>li:ma'haponhswá</i> (el asesor le dio el significado de 'tronador'). Comentó que su uso es medicinal, se hierven las hojas tiernas, se ponen en las nalgas de los niños para que caminen bien y tengan espalda fuerte. En el diccionario de Beck [1] se considera como planta medicinal "para bañar a los recién nacidos en un temazcal y para amortiguar dolores musculares". Según M. Gorostiza, en S.M. Tzinacapan se usa como medicinal, para tratar el salpullido.</p>

			<p>Lamiaceae <i>Clerodendrum bungei</i> Steud.</p> <p>Colecta: 74626</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Se desconoce esta planta.</p>
		<p>Lamiaceae <i>Condea verticillata</i> (Jacq.) Harley & J.F.B. Pastore</p> <p>Colecta: 22165</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>	
			<p>Lamiaceae <i>Cornutia pyramidata</i> L.</p> <p>Colecta: 74658</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>a:xkút kiwi'</i></p> <p>Notas: <i>A:xkút kiwi'</i> se interpreta como 'árbol tabaco' ya que <i>a:xkut</i> se usa para designar a <i>Nicotiana tabacum</i> (y extendido a <i>Nicotiana plumbaginifolia</i>). Conocen un tipo de este árbol, aunque hay otras plantas que reciben el mismo nombre (<i>Lippia myriocephala</i> y probablemente <i>Lippia umbellata</i>, se les llama de la misma manera por la similitud de las hojas).</p>

		<p>Lamiaceae <i>Hyptis atrorubens</i> Poit.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21374</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xli:wat ma:qantsi:s</i> (su.comida <i>Bombus</i> spp.)</p> <p>Notas: Probablemente recibe este nombre por ser polinizada por abejorros (<i>Bombus</i> spp. o <i>Xylocopa</i> spp.)</p>	
		<p>Lamiaceae <i>Hyptis atrorubens</i> Poit.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74393</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>lhqehni: tawan</i> (yerbabuena hierba) (uno de tres asesores tuvo un nombre para esta planta)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>tsotsokapahxiwit</i></p> <p>Nota: Un asesor la llamó así aparentemente por su parecido a otra menta, la yerbabuena. M. Gorostiza agrega que es medicinal, para quitar mezquinos. Pero aparentemente lo confundió con <i>Coccocypselum hirsutum</i> que es la planta conocida comúnmente como <i>tsotsokapahxiwit</i>.</p>	
			<p>Lamiaceae <i>Hyptis capitata</i> Jacq.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22409, 74391</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>paxtoqno: tawan</i> (encontrarse-nominalizador hierba)</p> <p>Notas: Solamente uno de tres asesores tuvo un nombre para esta planta que localmente se conoce como 'hierba tapacamino'. Las plantas más comúnmente llamadas con este nombre, <i>paxtoqno:</i>, son <i>Spermacoce remota</i> (fam. Rubiaceae). Véase nota antes de <i>Spermacoce alata</i>.</p>

Falta coleccionar y fotografiar	Falta coleccionar y fotografiar	<p>Lamiaceae <i>Hyptis</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>No coleccionada</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>lhqehni</i>: (hierba.buena)</p> <p>Nota: Es una planta cultivada. El término <i>lhqehni</i>: también se aplica al epazote</p>
		<p>Lamiaceae <i>Leonurus japonicus</i> Houtt.</p> <p>Colecta: 22296</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuatl de Zoquiapan <i>tsohya:kxiwit</i> (apestosa-hierba)</p> <p>Notas: Según el asesor de Zoquiapan, crece en la orilla de los caminos. Se usa para tratar las reumas, se fermenta y se aplica en la parte afectada.</p>
<p style="text-align: center;"><i>xu:nama:qachulhno'</i> <i>Ocimum carnosum</i> Link & Otto</p> <p>El nombre de esta planta presenta dificultades de interpretación. Zongozotla es el único pueblo con un modificador <i>xu:na-</i> 'amargo', en referencia al sabor de la planta. En Tonalixco se llama <i>xa klhqe:na kawa:yoh</i> ('el que es su yerbabuena/epazote caballo'). Pero en los demás pueblos documentados el término es un cognado:</p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>[a]qachú:lhna:t</i> (Ecatlán) • <i>ma:qachulhnut</i> (Nanacatlán) • <i>aqachu:lhnu:t</i> (Coahuatlán) • <i>ma'qa chulh'nut</i> (Tepetzintla de Galeana) <p>Esta planta es medicinal. En Zongozotla, se aplica en forma de baño para prevenir posibles enfermedades en bebés. En Coahuatlán las hojas se emplean en forma de té para tratar la fiebre. Y en Tepetzintla de Galeana se utiliza para el empacho. Cuando los niños tienen diarrea, se prepara un té.</p>			

			<p>Lamiaceae <i>Ocimum carnosum</i> Link & Otto ex Benth.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74209, 107402</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xu:nama:qachulhno'</i> <i>xu:na-ma:qa-chulh-no'</i> (amargo-<i>ma:qachulhno'</i>)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>teposihya:k</i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
			<p>Lamiaceae <i>Plectranthus scutellarioides</i> (L.) R.Br.</p> <p>Colecta: 74641</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Conocen un tipo de esta planta que crece en sitios abiertos, no tiene ningún uso.</p>

xli:wat ma:qantsi:s* y *ma:chiya:na'
(su. comida *Bombus* spp.) y (causativo-rabioso-nominalizador)








En Zongozotla los dos nombres se aplican por lo general a las *Salvia*, por razones distintas. El primer nombre refleja la observación de que a menudo las abejas (*Bombus* spp. aunque quizá también *Xylocopa* spp.) se encuentran cerca de las flores de estas plantas que polinizan. El otro nombre refiere a la asociación de las *Salvia*, particularmente *Salvia longispicata* y *Salvia lasiocephala* como remedio contra la rabia provocada por la mordedura de perros infectados, anteriormente se utilizaba para tratar este mal. Se puede hervir la planta y con el agua lavar en el lugar de la mordida o simplemente machacar las hojas y aplicar lo que resulta en la zona afectada.







El prototipo (o los prototipos) de *ma:chiya:na'* aparentemente es *Salvia longispicata* (y probablemente *Salvia lasiocephala*). Es probablemente que se extiende a otras especies de *Salvia* con algo de irregularidad. Por ejemplo, solo uno de tres asesores de Zongozotla identificaron a *Salvia mocinoi* (sin. *Salvia rubiginosa* Benth.) como *ma:chiya:na'*.





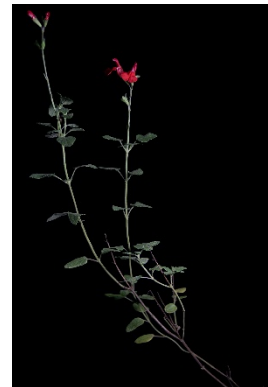


Aunque entre la gente de habla náhuat del municipio de Cuetzalan del Progreso no se conoce la propiedad curativa de las *Salvia* contra la rabia, si reconocen esta propiedad con dos especies de otro género de Rubiaceae. Tanto *Clerodendrum chinense* como *Clerodendrum bungei*, se conocen como *rra:biahxiwit*.



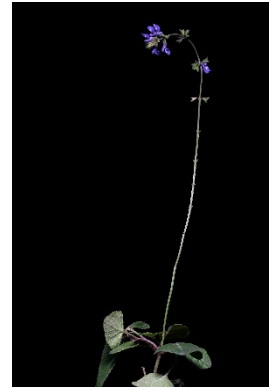





Finalmente, algunas *Salvia* también se llaman *xli:wat ma:qantsi:s*, literalmente 'su comida de *Bombus* spp.' En este caso el nombre se extiende a por lo menos una *Hyptis* y una *Stachys*. Se incluye









también a dos *Salvia* (#21451 y #21559). Hay bastante evidencia que las *Salvia* son polinizadas por *Bombus* spp., pero es necesario investigar si lo mismo pasa con *Hyptis* que también es polinizado por abejas.




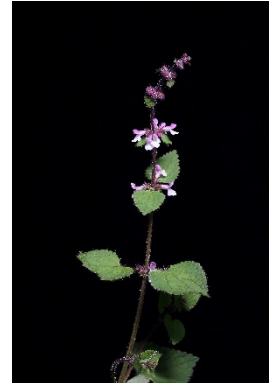

		<p>Lamiaceae <i>Salvia</i> sp.</p> <p>Colecta: 21451</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xli:wat ma:qantsi:s</i></p> <p>Notas: Véase texto introductorio a esta sección.</p>	
			<p>Lamiaceae <i>Salvia</i> sp.</p> <p>Colecta: 21559</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xli:wat ma:qantsi:s</i></p> <p>Notas: Véase texto introductorio a esta sección.</p>
		<p>Lamiaceae <i>Salvia</i> sp.</p> <p>Colecta: 21387</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xqalhxtajat xtaki'</i> (su.baja langosta)</p> <p>Notas: Quizá el nombre se deriva del hecho que las semillas remojadas sueltan un tipo de líquido viscoso.</p>	

			<p>Lamiaceae <i>Salvia</i> sp.</p> <p>Colecta: 22005</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véase texto introductorio a esta sección.</p>
<p>Sin registro de foto</p>	<p>Sin registro de foto</p>	<p>Lamiaceae <i>Salvia lasiocephala</i> Hook & Arn.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 107420</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin asesor presente.</p> <p>Notas: Ésta era una colecta de T. Croat sin presencia de asesor.</p>	
			<p>Lamiaceae <i>Salvia longispicata</i> M. Martens & Galeotti</p> <p>Colecta: 74052</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ma:chiyana tawan</i></p> <p>Cuetzalan Nahuat <i>chanampilo:l</i> [?]</p>

		<p>Lamiaceae <i>Salvia longispicata</i> M. Martens & Galeotti</p> <p>Colecta: 22006</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véase texto introductorio a esta sección.</p>
		<p>Lamiaceae <i>Salvia lasiocephala</i> Hook. & Arn.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74389, 107420</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>lak tsu ma:chiyana'</i></p> <p>(uno de tres asesores tuvo un nombre para esta planta)</p> <p>Notas: Véase texto introductorio a esta sección.</p>
			<p>Lamiaceae <i>Salvia microphylla</i> Kunth</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74178</p> <p>Totonaco de Zongozotla <i>xu:nama:kamanah</i> <i>xu:na-ma:-kamanah</i> (amargo-causativo-muchachos)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>mi:rtoh</i></p> <p>Notas: Medicinal, se toma en té para las mujeres que no pueden concebir (o han dejado de concebir) tengan hijos. También se mezclaba con masa de maíz, para darle a las gallinas. Esto inducía a una maduración más rápida de los huevos y que las gallinas tuvieran mayor producción. El nombre de esta planta hace referencia a 'los niños' que resultan de un embarazo, pero no está claro si el</p>

				análisis es completamente correcto.
			<p>Lamiaceae <i>Salvia mocinoi</i> Benth. (sin. <i>Salvia rubiginosa</i> Benth.)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74388</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ma:chiya:na'</i> (solamente uno de tres asesores tuvo un nombre para esta planta)</p> <p>Notas: Véase texto introductorio a esta sección. En esta colecta un asesor comentó que hay dos tipos de <i>ma:chiya:na'</i>, el otro es una planta más pequeña que esta.</p>
			<p>Lamiaceae <i>Salvia prunelloides</i> Kunth</p> <p>Colecta: 22045</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véase texto introductorio a esta sección.</p>
			<p>Lamiaceae <i>Scutellaria seleriana</i> Loes.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74227</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xu:nama:kamanah</i> <i>xu:na-ma:-kamanah</i> (amargo-causativo-muchachos)</p> <p>Notas: Véase entrada anterior. El <i>xu:nama:kamanah</i> prototípico es <i>Salvia microphylla</i> y aparentemente se hizo extensivo a esta <i>Scutellaria</i>.</p>

			<p>Lamiaceae <i>Stachys agraria</i> Schltld. & Cham.</p> <p>Colecta: 21564</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xli:wat ma:qantsi:s</i></p> <p>Notas: Véase texto introductorio a esta sección.</p>
		<p>Lamiaceae <i>Stachys agraria</i> Schltld. & Cham.</p> <p>Colecta: 21358</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor tuvo un nombre ni un uso para esta planta.</p>	
			<p>Lamiaceae <i>Stachys agraria</i> Schltld. & Cham.</p> <p>Colecta: 21857</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor tuvo un nombre ni un uso para esta planta.</p>

		<p>Lamiaceae <i>Stachys agraria</i> Schltld. & Cham.</p> <p>Colecta: 74069</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>chastu:tati tawan</i> (esquinado hierba)</p> <p>Notas: Los asesores solamente notaron que hay varios tipos de esta planta. El nombre es descriptivo del tallo, que en las Lamiaceae típicamente es cuadrado o esquinado. Esta planta no presenta uso alguno.</p>
		<p>Lamiaceae <i>Stachys</i> sp.</p> <p>Colecta: 21523</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor tuvo un nombre ni un uso para esta planta.</p>
			<p>Lamiaceae <i>Stachys</i> sp.</p> <p>Colecta: 22337</p> <p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>tanka:la:t</i></p> <p>Notas: Los asesores no tuvieron un nombre ni un uso para esta planta.</p>

Lauraceae

La clasificación de las Lauraceae en el totonaco de Zongozotla se complica tanto por lo difícil de la identificación de las colectas a especie, como por la variación en la nomenclatura *totonaca* (y del náhuat dada la variación en los frutos, aun de una sola especie. A continuación se presenta una primera aproximación:

Beilschmiedia | Se ha colectado dos especies de *Beilschmiedia*: *B. mexicana* (Mez) Kostermans y *B. anay* (S.F. Blake) Kostermans.

- ***Beilschmiedia anay*** fue colectada en varias ocasiones en presencia de asesores de Ecatlán y Zongozotla de los pueblos totonacos, y de San Juan Tahitic y Zoquiapan de los pueblos de habla náhuat. En todos, excepto en Zongozotla, se llama *anay* (o, en Zoquiapan, *anay kowitz* 'anay árbol'). En Zongozotla se le dio el nombre de *janía* y se conoce como 'aguacate dulce'. Los frutos, que pueden alcanzar hasta 20 cm, son comestibles y muy dulces. No suena como un nombre totonaco; quizá sea un préstamo o hasta incluso una corrupción del término 'anay'.
- ***Beilschmiedia mexicana*** Fue colectado en Nanacatlán donde se llama *jayát kiwi'*, un cognado del término *jayit kiwi'* que se usa y es muy conocido, en Zongozotla. El fruto no es comestible.
- ***Beilschmiedia* sp. o *Persea* sp. (#74651)** Este árbol no tenía nombre en el totonaco de Zongozotla en cuyos terrenos fue colectado. Solo se realizó una colecta, siendo material insuficiente para una mejor determinación.

***Cinnamomum verum* J. Presl** | Tanto en pueblos de habla náhuat (San Juan Tahitic, Zoquiapan) como en los de habla totonaco (Nanacatlán, Zongozotla) se le designó con el nombre en español: *kane:lah*. Las hojas y corteza se usan para preparar té y como condimento en distintos platillos. La corteza se extrae, se corta en pequeños trozos y se pone a secar.

***Damburneya salicifolia* (Kunth) Trofimov & Rohwer** | Fue colectada solamente una vez, en Zongozotla. Ninguno de los tres asesores presentes la reconocieron. Antes esta especie se consideraba dentro del género *Nectandra*: *N. salicifolia* (Kunth) Nees.

***Licaria capitata* (Schltdl. & Cham.) Kostermans** | Fue colectada solamente una vez, en Ecatlán. Es escaso. En la construcción de casas de teja sirve para cualquier pieza. Se llama *ka:láksi't*. Nótese que la palabra para horcón de casa es *kalixit* (lit., 'casa pie')

***Litsea glaucescens* Kunth** | Conocen un tipo de este árbol que crece en sitios rocosos. Las hojas se aprovechan como especia en la elaboración de distintos platillos. Su nombre es *kú:nan tawan*. Esta especie fue colectada una vez, en Tonalixco, donde se le dio el nombre *xkukuta tsi:y* (*x.kukuta tsi:y*, su aguacate ratón). El nombre en Zongozotla no tiene análisis, el de Tonalixco alude al pequeño tamaño y la falta de utilidad de su fruto. En Tonalixco el mismo nombre fue usado para un árbol que no es Lauraceae pero aun no ha sido determinado. Finalmente, un nombre con el mismo significado, *xkukutah tsi:ya'* fue utilizado en Zongozotla para una *Persea* con frutos diminutos, *Persea* cf. *pallescens*.

Ocotea | Hay 14 colectas de *Ocotea* en el proyecto de Zongozotla. A nivel de especie sólo e han identificado siete: *O. macrophylla* (3 colectas), *O. psychotrioides* (3 colectas) y *O. puberula* (1 colecta). Además dos colectas fueron examinadas por un experto sin llegar a reconocí: #22389, #74236. Finalmente, cinco colectas adicionales fueron identificadas, por foto, solamente hasta género. Fuera del área de Zongozotla hubo dos colectas de *Ocotea*: *O. psychotrioides* (en Nanacatlán llamada *qasqa'*) y *Ocotea* sp. (en Chicontla llamada *pi'ni: kí'wi'*)

- ***Ocotea macrophylla* Kunth** En las tres colectas siempre los asesores de Zongozotla le dieron el mismo nombre: *taxtine:q*. En una colecta estaba presente un asesor de Atlequizayán quien lo llamó *xu:laqxuh* que por el momento no tiene análisis. Parece distinto a todos los demás nombres que se han documentado para el taxa de la familia Lauraceae.
- ***Ocotea psychotrioides* Kunth** También en Zongozotla hubo tres colectas de esta especie de Lauraceae. Siempre fue llamado *qesqe'*. Un asesor de Atlequizayán que estuvo presente en una de las colectas, la llamó *xalak tsu qe:sqe'* (los pequeños *qe:sqe'*). En Nanacatlán se documentó un nombre cognado, *qasqa'*.
- ***Ocotea puberula* (Rich.) Nees** Fue colectada una vez en tierras de Atlequizayán pero con asistencia de asesores de Zongozotla quienes no reconocieron el árbol. El asesor de Atlequizayán lo llamó *xqoyút kiwi'* ('carbón árbol'). Existe este nombre en Zongozotla pero se aplica a otra Lauraceae todavía no colectada.
- ***Ocotea* sp. (#22389)** El ejemplar fue examinado por el taxónomo especialista quien comentó que era una especie distinta, no reconocida. Los dos asesores presentes en esta colecta no le dieron nombre pero el de habla náhuat de Zoquiapan le llamó *tepe:a:wa:kat* (aguacate de cerro). Reconoce un solo tipo que crece en peñas, sobre rocas. Se utiliza solamente como leña.
- ***Ocotea* sp. (#74236)** Identificado a género por foto. Después de que el taxónomo especialista examinó el ejemplar comentó que era una especie distinta, no reconocida.
- ***Ocotea* sp. (#21624)** Identificado a género por foto. Dos de los tres asesores de Zongozotla la nombraron *jayit kiwi'*, nombre más comúnmente asignado a *Beilschmiedia mexicana*. Un asesor de San Miguel Tzinacapan (náhuat) no conocía el nombre a este árbol.
- ***Ocotea* sp. (#21783)** Identificado a género por foto. Ninguno de los dos asesores de Zongozotla ni él de San Juan Tahitic (náhuat) dió nombre a este árbol.

- **Ocotea sp. (#22312)** Identificado a género por foto. Ninguno de los dos asesores de Zongozotla ni él de Atlequizayán dió nombre a este árbol.
- **Ocotea sp. (#22340)** Identificado a género por foto. Ninguno de los dos asesores de Zongozotla ni él de San Miguel Tzinacapan dió nombre a este árbol. Solamente un asesor de Zoquiapan proporcionó un nombre: *awakatsitsi:n* (aguacatillo).
- **Ocotea sp. (#22356)** Identificado a género por foto. Un asesor de Zongozotla lo designó como *qesqe'*; el otro no supo el nombre.
- **Ocotea sp. (#70132)** Después de que el taxónomo especialista examinó el ejemplar comentó que probablemente era una *Ocotea* pero no estaba seguro. Fue nombrada por un asesor de Chicontla como *pi'ni:ki'wi'* ('chile árbol', por el aspecto de su fruto).

Persea | La mayoría de las colectas de este género en las sierras Nororiental y Norte de Puebla son de *P. americana* (16 total) y *P. schiedeana* (siete total). En general *P. schiedeana* corresponde a *lhpuh* (o un cognado) en totonaco y *pa:wa* en náhuat. Y en general *P. americana* corresponde a *kukutah* (o un cognado) en totonaco y *awakat* en náhuat. En cada lengua cada grupo o término se puede modificar, generalmente por un color en referencia al fruto. Son variaciones internas a una especie. También se colectaron otras tres especies de *Persea* pero solamente una en un pueblo totonaco. *Persea* cf. *pallescens* fue colectada una vez en Zongozotla. También se colectaron dos especies adicionales en pueblos de habla náhuat: (1) *Persea chamissonis* Mez (una colecta en Totutla, mpio. Huitzilán de Serdán; sin nombre en náhuat) y *Persea cinerascens* Blake (dos colectas, una en San Miguel Tzinacapan, con nombre *xi:kalawakat* entre los de Tzinacapan, mpio. Cuetzalan del Progreso; y una en Cuauhtémoc, mpio. Ayototxco, sin nombre en náhuat).

- ***Persea americana* Mill.** (74499): *kukutah xa tsití:n* ('aguacate el negro') *Tsití:n* es sinónimo de *tsitsáq*. Es uno de los dos modificadores de los *kukutah*. El otro es *xtakch* ('verde'). Es árbol silvestre. Los frutos de los dos colores son comestibles y ambos se pueden comercializar. Crece entre cafetales donde se les da mantenimiento (fertilizándolos o podándolos).
- ***Persea americana* Mill.** (74607): *kukutah xtakch* ('aguacate verde') Véase nota anterior.
- ***Persea* cf. *pallescens* (Mez) Loreano-Hern.** (74676): *xkukutah tsi:ya'* ('su aguacate ratón') Conocen un tipo de este árbol de frutos verdes diminutos, crece en el monte y cafetales. Su nombre se debe a que los ratones de campo consumen sus frutos. Se emplea como leña pero aunque los frutos son muy pequeños algunas personas los consumen al madurar ya que tienen un sabor similar al aguacate comercial.
- ***Persea americana* Mill.** (74232): *klhpuh chichí'* ('su *pahua* perro') Aunque es *P. americana* (la identificación a especie será corroborada) lleva el nombre *lhpuh* que generalmente se aplica a *Persea schiedeana*. Al igual que los *kukutah*, los *lhpuh* se diferencian por el color de los frutos: negro (*tsití:n*) y verde (*xtakch*). Además hay uno que se designa como 'del perro' porque tiene el hueso grande y poca carne alrededor. Por eso dicen que se lo comen los perros.
- ***Persea schiedeana* Nees** (74500): *lhpuh xa tsití:n* ('*pahua* el negro'): Este es uno de los dos "colores" de los *pahuas* de la sierra: el negro. Los frutos maduros de los *pahua* independientemente del color (*tsití:n* y *xtakch*) se comen y se comercializan. Este árbol, tal como *P. americana*, crece en los cafetales donde también son cuidados.

Cognados Se colectaron cuatro ejemplares de *Persea americana* en otros pueblos totonacos donde reciben un nombre que es cognado del término en Zongozotla:

- **Tonalixco** (84205): *kukutah*. También conocen dos tipos de este árbol, uno de frutos negros (esta colecta) y otro de frutos verdes. Los dos son comestibles y comerciables. *Litsea glaucescens* se relaciona con los *kukutah* al llamarse *xkukuta tsi:y* ('su aguacate ratón'). Nótese que este mismo término se utilizó para nombrar a un árbol que aún no se ha identificado a especie.
- **Nanacatlán** (77182) *kukutah*. Las hojas son usadas como condimento y también, hervidas, se toman en té como remedio para aliviar el empacho. Los frutos son comestibles.
- **Mecatlán** (76184): *kukati:lh*. Se conocen dos tipos de este árbol que crece entre los potreros y cafetales, el otro es de frutos más pequeños. Los frutos de ambos son comestibles. Es de notar que Osbel López (presente en esta colecta) no le daba nombre porque nunca había visto este variante de fruto. Ceferino Salgado (hablante del náhuat de Tacuapan, mpio. Cuetzalan del Progreso, también estaba presente y no empleó el término esperado (*awakat*) sino uso el término *xi:kalawakat* que otros hablantes habían utilizado en referencia a *Persea cinerascens*. Agregó que conoce dos tipos de este árbol que crece entre el monte y milpa. El otro es de frutos dulces, el fruto maduro es comestible.
- **Chicontla** (70135): *kuka'lhsi'* El fruto es comestible. No se dio más información.

Persea schiedeana sólo fue colectada en un pueblo totonaco:

- **Zongozotla** (74500) *lhpuh xa tsití:n* ('lhpuh el negro') Se conocen dos tipos de este árbol, este que es de frutos negros y otro que es de frutos verdes. Una vez maduros los dos tipos de frutos se comen y se comercializan.








Finalmente, la colecta de *Persea americana* de Mecatlán (#76062), a quienes todos los asesores presentes la nombraron con el término para los *pahua*.




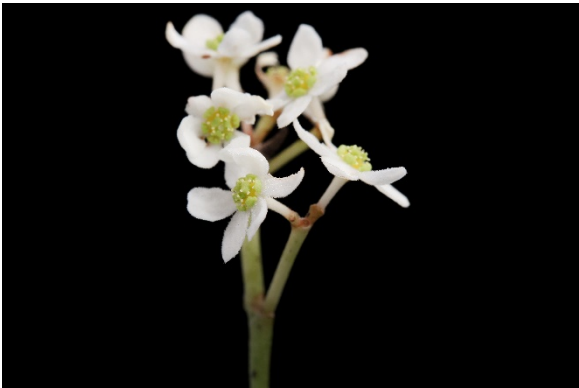


- **Mecatlán** : *lhpuw* Se conocen dos tipos de este árbol que crece entre cafetales. El otro es de frutos más grandes. Los frutos de los dos ya madurados, se comen.
- **Zongozotla**: *lhpu xtakch* ('*pahua* verde') El asesor conoce dos tipos de este árbol que crece entre cafetales. El otro es de frutos negros. Los frutos de ambos colores se comen y se comercializan.





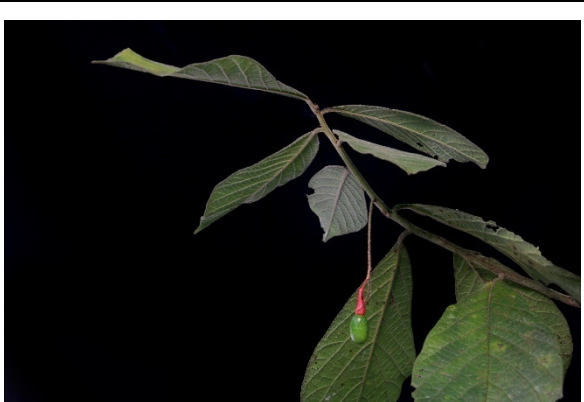
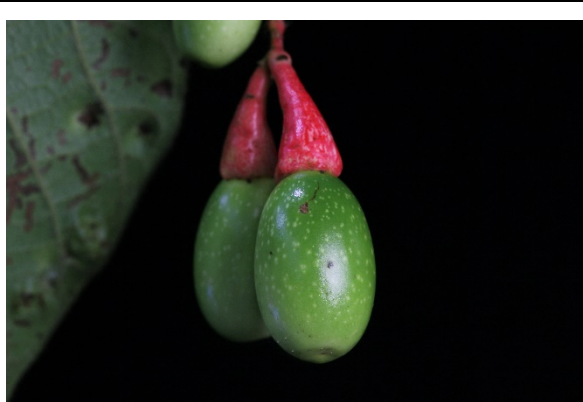
- **Tacuapan: *itskwinpa:wa*** El asesor conoce como cuatro tipos de este árbol que crece entre milpas y cafetales, no presenta ningún uso.








Resumen



	Zongozotla	Nanacatlán	Atlequizayán	Ecatlan	Tonalixco	Mecatlan	Chicontla	Tacuapan (náhuatl)
<i>Persea americana</i> Mill. #1	<i>kukutah xa tsití:n</i> (negro)	<i>kukutah</i>			<i>kukutah</i>	<i>kukati:lh.</i>	<i>kuka'li:'</i>	
<i>Persea americana</i> Mill. #2	<i>kukutah xtakch</i> (verde)							
<i>Persea americana</i> Mill. #3	<i>lhpu xtakch</i> (verde)					<i>lh paw</i>		<i>itskwinpa:wa</i>
<i>Persea americana</i> Mill. #4	<i>klhpuh chichi'</i>							
<i>Persea cf. pallescens</i> (Mez) Loreano-Hern.	<i>xkukutah tsi:ya'</i>							
<i>Persea schiedeana</i> Nees	<i>lhpuh xa tsití:n</i>							
<i>Beilschmiedia anay</i> (S.F. Blake) Kostermans	<i>janía</i>			<i>anay</i>				
<i>Beilschmiedia mexicana</i> (Mez) Kostermans	<i>jayít kiwi'</i>	<i>jayát kiwi'</i>						
<i>Cinnamomum verum</i> Presl	<i>kane:lah</i>	<i>kane:lah</i>						
<i>Damburneya salicifolia</i> (Kunth) Trofimov & Rohwer	sin nombre conocido							
<i>Licaria capitata</i> (Schltdl. & Cham.) Kostermans	sin datos/colecta			<i>ka:láksi't</i>				
<i>Litsea glaucescens</i> Kunth	<i>ku:nan tawan</i>				<i>xkukutah tsi:y</i>			
<i>Ocotea macrophylla</i> Kunth	<i>taxtine:q</i>		<i>xu:laqxuh</i>					
<i>Ocotea psychotrioides</i> Kunth	<i>qesqe'</i>	<i>qasqa'</i>	<i>xalak tsu qe:sqe'</i>					
<i>Ocotea puberula</i> (Rich.) Nees			<i>xqoyút kiwi'</i>					
<i>Ocotea</i> sp. ? (no colectado)	<i>xqoyút kiwi'</i>							
<i>Ocotea</i> sp. (#70132) (prob. <i>Ocotea</i>)							<i>pi'ni:ki'wi'</i>	
<i>Ocotea</i> sp. (74236)	<i>jayít kiwi'</i>							








			<p>Lauraceae <i>Beilschmiedia mexicana</i> (Mez) Kostermans</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74474</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>jayit kiwi'</i> (falta analizar)</p> <p>Tipos: Hay dos tipos, el otro es de frutos más pequeños y tiene el cáliz rojo.</p> <p>Usos: Anteriormente, el tallo se utilizaba en la elaboración de casas rústicas, además de que se utiliza como leña.</p>
		<p>Lauraceae <i>Beilschmiedia</i> sp. o <i>Persea</i> sp.</p> <p>Colecta: 74651 (solamente un ejemplar fue colectado)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véase sección introductoria. Se desconoce esta planta.</p>	
				







		<p>Lauraceae <i>Cinnamomum verum</i> Presl</p> <p>Colecta: 22383</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kane:lah</i></p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>kane:lah</i></p> <p>Notas: Véase sección introductoria.</p>
		<p>Lauraceae <i>Damburneya salicifolia</i> (Kunth) Trofimov & Rohwer</p> <p>Colecta: 22352</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véase sección introductoria.</p>
		<p>Lauraceae <i>Litsea glaucescens</i> Kunth</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74591</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ku:nan tawan</i></p> <p>Notas: Las hojas se aprovechan como especia para la elaboración de distintos platillos. Véase sección introductoria.</p>


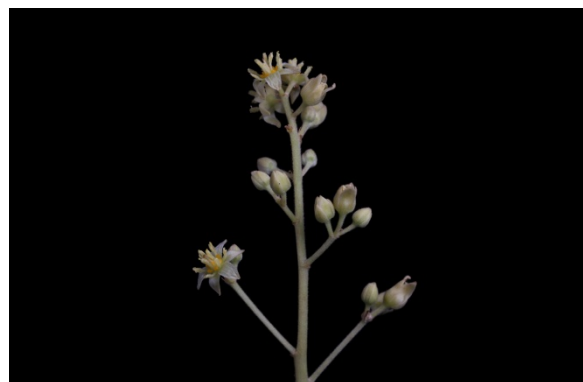
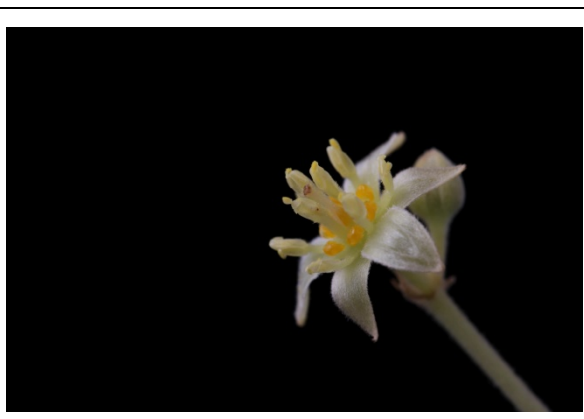



		<p>Lauraceae <i>Ocotea cf. macrophylla</i> Kunth</p> <p>Colecta: 21624</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véase sección introductoria.</p>
		<p>Lauraceae <i>Ocotea macrophylla</i> Kunth</p> <p>Colecta: 21624, 21812, 22457, 74290,</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>taxtine:q</i></p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>xu:laqxu'</i></p> <p>Notas: Véase sección introductoria.</p>
			







		<p>Lauraceae <i>Ocotea psychotrioides</i> Kunth</p> <p>Colecta: 22003, 22052, 22313</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>qesqe'</i></p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>xalak tsu qesqe'</i></p> <p>Notas: Véase sección introductoria.</p>	
				
			<p>Lauraceae <i>Ocotea puberula</i> (Rich.) Nees</p> <p>Colecta: 22453</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>xqoyit kiwi'</i></p> <p>Notas: Véase sección introductoria. En Zongozotla se conoce una Laureaceae por este nombre pero hace falta colectarlo.</p>

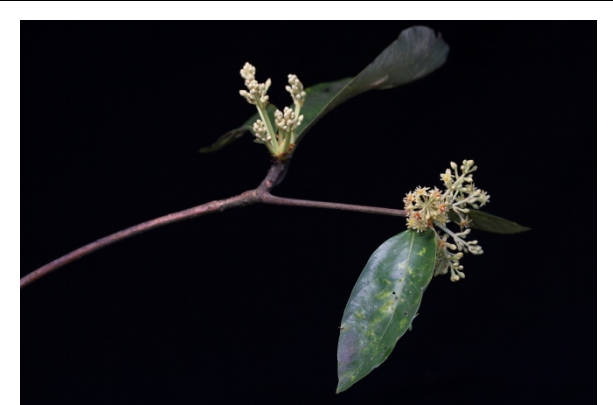


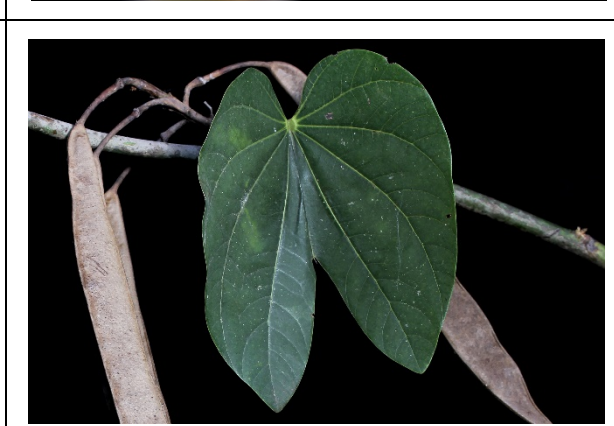

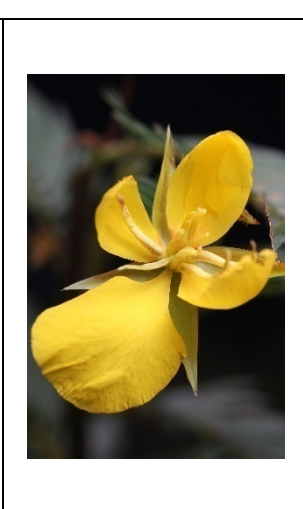

		<p>Lauraceae <i>Ocotea</i> sp.</p> <p>Colecta: 22356</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>qesqe'</i></p> <p>Notas: Véase sección introductoria.</p>
		<p>Lauraceae <i>Ocotea</i> sp.</p> <p>Colecta: 21783</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véase sección introductoria.</p>
		<p>Lauraceae <i>Ocotea</i> sp.</p> <p>Colecta: 22340</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>awakatsi:tsin</i></p> <p>Notas: Véase sección introductoria.</p>



				
		<p>Lauraceae <i>Ocotea</i> sp.</p> <p>Colecta: 22312</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véase sección introductoria.</p>	
			<p>Lauraceae <i>Ocotea</i> sp. (no reconocido al comparar el espécimen con material de herbario)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74236</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>jayit kiwi'</i></p> <p>Notas: Anteriormente, el tallo se utilizaba en la elaboración de casas rústicas, además de que se utiliza como leña. Véase sección introductoria.</p>







		<p>Lauraceae <i>Ocotea</i> sp. (especie distinta, no se puede vincular con otra especie conocida)</p> <p>Colecta: 22389</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuatl de Zoquiapan <i>awakatsi:tsin</i></p> <p>Notas: Véase sección introductoria.</p>
		<p>Lauraceae Pendiente</p> <p>Colecta: 21636</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Pendiente determinar, por lo menos a género.</p>
		<p>Lauraceae Pendiente</p> <p>Colecta: 21645</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Pendiente determinar, por lo menos a género.</p>

		<p>Lauraceae <i>Persea americana</i> Mill.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74499</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kukutah</i> (<i>xatsiti:n</i>) (aguacate negro)</p> <p>Notas: Hay 2 tipos, el otro es de frutos verdes, este es de fruto negro. El fruto maduro es comestible y es empleado para la elaboración de distintos platillos. Véase sección introductoria.</p>
			
		<p>Lauraceae <i>Persea americana</i> Mill.</p> <p>Colecta: 74607</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kukutah</i> (<i>xtakch</i>)</p> <p>Notas: <i>Kukutah</i> (<i>xtakch</i>) se interpreta como aguacate verde, proviene de las palabras <i>kukutah</i>, aguacate y <i>xtakne'</i>, verde. Conocen dos tipos de este árbol, el otro es de frutos negros. Crece principalmente en cafetales. El fruto maduro es comestible.</p>

		<p>Lauraceae <i>Persea americana</i> Mill.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74232</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>klhpuh chichi'</i> (su.pahua perro)</p> <p>Usos: El fruto es comestible.</p>
		<p>Lauraceae <i>Persea</i> cf. <i>pallescens</i> (Mez) Lorea-Hern.</p> <p>Colecta: 74676</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xkukutah tsi:ya'</i></p> <p>Notas: <i>Xkukutah tsi:ya'</i> se interpreta como aguacate de ratón, proviene de las palabras <i>kukutah</i> aguacate y <i>tsi:ya'</i> ratón. Conocen un tipo de este árbol de frutos verdes diminutos, crece en el monte y cafetales, su nombre se debe a que los ratones de campo consumen sus frutos. Se emplea como leña y, algunas personas lo consumen al madurar ya que tiene un sabor similar al aguacate comercial.</p>
			

		<p>Lauraceae <i>Persea schiedeana</i> Nees</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22301, 74500</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>lhpuh (xatsiti:n)</i> (pahua negro)</p> <p>Tipos: Hay varios tipos, se diferencian por las características particulares de los frutos.</p> <p>Usos: El fruto maduro es comestible.</p>
		<p>Leguminosae: Caesalpinioideae <i>Bauhinia unguolata</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22110</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xmaqachupi ju:ki'</i> (su.pezuña venado)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>xmaqachupi ju:ki'</i> (su.pezuña venado)</p> <p>Notas: El término náhuatl en Cuetzalan es <i>chochohpi</i>, un préstamo del totonaco.</p>
			<p>Leguminosae: Caesalpinioideae <i>Chamaecrista chamaecristoides</i> (Collad.) Greene</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74188</p> <p>Totonaco de Zongozotla sin nombre o <i>oqslile:q</i> (<i>oqs-lile:q</i>) (parecido a <i>Leucaena</i>. spp)</p> <p>Notas: Solamente en una de las tres colectas, #74188, se dio un nombre para plantas del género <i>Chamaecrista</i>. Esta colecta fue la única sin fruto (vaina) y la única colectada en presencia de Isac Pérez Núñez. Como se explicó en una conversación este nombre, con significado de 'parecido a <i>Leucaena</i>' se emplea como término general para Leguminosae cuyas hojas se parecen a las de <i>Leucaena</i>, como en este caso. No parece ser un término lexicalizado para <i>Chamaecrista</i> sino un término</p>

				<p>aplicado pero sin consistencia a un grupo de Leguminosae con un cierto tipo de hojas compuestas. Una colecta de <i>Senna</i> en Tonalixco fue llamado <i>xa xana lile:q</i> (la flor <i>Leucaena</i>) por la razón de su similitud.</p>
		<p>Leguminosae: Caesalpinioideae <i>Chamaecrista chamaecristoides</i> (Collad.) Greene</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21361</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin uso. Para más explicación véase notas con #74188.</p>	
<p style="text-align: center;"><i>Senna</i> sp. <i>xmaqaxat ni:n</i> (<i>x-maqaxat ni:n</i>) (<i>su-mugre muerto</i>)</p> <p>Las tres colectas de <i>Senna</i> recibieron el mismo nombre que hace referencia a la mugre de muerto. Según la discusión esto se debe a que los tallos de estas plantas tienen varios tonos de verde, que le dan una apariencia de un tallo sucio o contaminado de hongos. Por la misma referencia al tallo (pero en estos casos a la corteza de un árbol) se ha documentado el uso de <i>maqaxát</i> ('mugre', 'mugroso') para <i>Juglans pyriformis</i> y <i>Calatola mollis</i>, por que su tallo tiene esas características.</p> <p>Además es de notar que el nombre en el náhuatl de Cuetzalan del Progreso para las especies de <i>Senna</i> en general (aunque a veces limitado a las especies pequeñas) es <i>mike:mahpal</i> ('muerto-dedo') que también hace referencia a la muerte. En ningún caso se hizo referencia al olor de esta planta.</p> <p>Conocen un tipo de esta planta que crece entre los cafetales y orilla de caminos, no presenta ningún aprovechamiento.</p>				

		<p>Leguminosae: Caesalpinioideae <i>Senna cobanensis</i> H.S. Irwin et Barneby</p> <p>Colecta: 22091</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xmaqaxat ni:n</i> (<i>x.maqaxat ni:n</i>) (su.mugre muerto)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>kstapu luwa'</i> (<i>k-stapu luwa'</i>) (su-frijol serpiente)</p> <p>Notas: Véase notas introductorias.</p>
		<p>Leguminosae: Caesalpinioideae <i>Senna cobanensis</i> H.S. Irwin et Barneby</p> <p>Colecta: 22175</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xmaqaxat ni:n</i> (<i>x.maqaxat ni:n</i>) (su.mugre muerto)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>kstapu luwa'</i> (<i>k-stapu luwa'</i>) (su-frijol serpiente)</p> <p>Notas: Véase notas introductorias.</p>
		<p>Leguminosae: Caesalpinioideae <i>Senna occidentalis</i> (L.) Link</p> <p>Colecta: 74083</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xmaqaxat ni:n</i> (<i>x.maqaxat ni:n</i>) (su.mugre muerto)</p> <p>Náhuat de Cuetzalanl <i>mike:mahpil</i> (dedo de muerto)</p> <p>Notas: Véase notas introductorias. Según M. Gorostiza en S. M. Tzinacapan esta planta se utiliza para tratar el salpullido.</p>

li:ma:katli:n

Li:ma:katli:n tiene como significado etimológico li:-instrumental/ma:-causativo/katli:-madurar/n-nominalizador, derivado de su uso como fermentador. Este árbol es empleado para preparar una bebida conocida como *talhqoma'* (mezclado), bebida fermentada que se prepara asando las raíces a las brasas con el fin de que la corteza se pueda desprender. Una vez cocidas se machacan con rocas o palos y se colocan en una vasija de barro con agua, 1/2 kg de raíz en 20 litros de agua, se endulza con 2 kg de panela y se deja reposar durante 4 días. Al parecer *li:ma:katli:n* puede incluir varias especies que son usadas con este fin. A pesar de que las especies de *li:ma:katli:n* y *lile:q* son muy semejantes se pueden diferenciar fácilmente por el olor de las hojas, *lile:q* tiene el olor característico de las semillas y *li:ma:katli:n* no tiene olor particular, además de que el tamaño de las legumbres de *lile:q* son del más de doble de longitud.

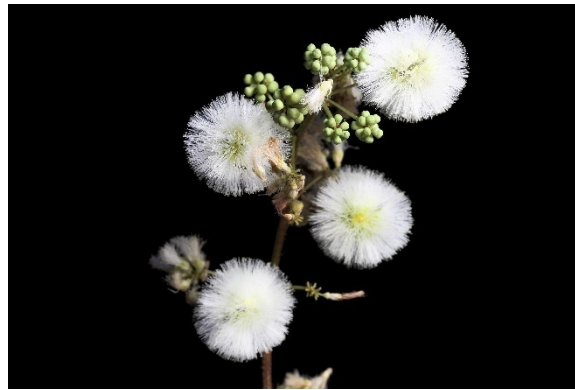


Leguminosae: Mimosoideae
Acacia sp. (o quizá *Acaciella*)
Descripción:

Colecta: 74189

Totonaco de Zongozotla
li:ma:katli:n
(*li:-ma:ka-tli:n*)
(instrumental-hacer-fermentar)

Notas: El nombre de esta planta aludea su uso ya que se aprovechan las raíces para elaborar tepache. Se extraen las raíces, se asan a las brasas para poder desprender la corteza, se machaca y se ponen en una vasija de barro (0.5 q de raíz/20 litros de agua). Se endulza con 2 kg de panela y se deja reposar por 4 días.



Leguminosae: Mimosoideae
Acacia sp. (o quizá *Acaciella*)

Descripción:

Colecta: 22151







Totonaco de Zongozotla
li:ma:katli:n
(*li:-ma:ka-tli:n*)
(instrumental-hacer-fermentar)

Totonaco de Atlequizayán
tsutsun

Usos: Las semillas del fruto son comestibles, también las hojas tiernas y brotes se consumen crudas.

neqsi:s

Neqsi:s (sin interpretación) es un árbol que no tiene un uso particular, únicamente para leña. Podría ser fácilmente confundido en su fase joven con *li:ma:katli:n*, ya que presenta muchas características similares pero esta llega a ser un árbol muy grande incluso sobrepasando los 15 m de altura y *li:ma:katli:n* es un árbol de baja talla alcanzado aproximadamente 5 m.

		<p>Leguminosae: Mimosoideae <i>Albizia tomentosa</i> (M. Micheli) Standl. var. <i>purpusii</i> (Britton & Rose) L. Rico & S. Gale</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74311</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>neqsi:s</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Se conoce sólo un tipo de <i>neqsi:s</i>, un nombre que ha sido utilizado solamente en esta colecta. Se aprovecha como leña.</p>
		<p>Leguminosae: Mimosoideae <i>Albizia tomentosa</i> (M. Micheli) Standl. var. <i>purpusii</i> (Britton & Rose) L. Rico & S. Gale</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22113</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido o <i>stapu n kiwi'</i> (s-tapu n kiwi') (su.frijol epen. árbol)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>stapu n kiwi'</i></p> <p>Notas: Crece en cafetales. Sirve solamente para leña. Se repite el registro de <i>A. tomentosa</i> porque los asesores le dieron nombre distinto en cada colecta: 74311 (que probablemente sea el más correcto) y 22113.</p>
			

***Calliandra* spp. y *Zapoteca* spp.**

La separación de los géneros *Zapoteca* y *Calliandra* es relativamente reciente, en 1986. En todos los pueblos totonacos el término para *Calliandra* spp. es una sola palabra, compartida por ser cognados, entre los pueblos donde se ha colectado plantas de este género:

	Zongozotla	Nanacatlán	Atlequizayán	Ecatlán	Mecatlán	Coahuilán	Chicontla	Patla	Tonalixco
<i>Calliandra</i> spp.	<i>tsatsan</i>	<i>tsutsun</i>			<i>tsutsúm</i>	<i>tsutsúm</i>	<i>tsu'tsú'ni'</i> o <i>tsu'tsú'ni' ki'wi'</i>	<i>tsu'tsú'ni' ki'wi'</i>	
<i>Zapoteca</i> spp.	<i>oqslile:q</i>		<i>le:qotut tsutsun</i>	<i>xqalhchixit qo:lho'</i>					<i>xliile:q luw</i>
<i>Acaciella</i> sp.	<i>li:ma:katli:n</i>	<i>tsutsun</i>							

Hasta la fecha solamente en Zongozotla se ha colectado una especie de *Calliandra* y una especie de *Zapoteca*. En este pueblo el término general para *Calliandra*, *tsatsan*, no se aplica a la especies de *Zapoteca* colectadas: *Zapoteca portoricensis* subsp. *portoricensis* (74438) y *Zapoteca tetragona* (22147). Para estas dos *Zapoteca* se usa el término *oqslile:q* (parecido a *Leucaena*). El término para *Zapoteca* cf. *tetragona*, la otra *Zapoteca* (muy parecida a *Z. portoricensis*) que se encuentra en la región, significa 'su barba de viejo' (*x-qalh-chixit qo:lho'*). El término en Tonalixco para las dos colectas de *Zapoteca* (ambas *Z. portoricensis*) es *xli:leq luw*, significa 'su.*Leucaena*.serpiente'. Es el segundo término que hace referencia a su parecido con *Leucaena*. Finalmente, el término para *Zapoteca* en Atlequizayán reproduce el término no analizable *tsutsun* (*Calliandra* spp.) modificado por *le:qotut*, palabra cuyo significado todavía no se descifra.

Es de notar que en Nanacatlán se colectaron dos *Leucaena*. Una probablemente pertenece a *Leucaena leucocephala* (Lam.) de Wit. Fue llamado *kiwi' lile:q* siendo *lile:q* un término muy común para esta especie de *Leucaena*. La otra *Leucaena*, aún no identificada a especie, fue llamada *tsutsun*, término generalmente utilizado para *Calliandra*.

El único uso para *Calliandra* y *Zapoteca* es para leña.



Leguminosae: Mimosoideae
Calliandra houstoniana (Mill.)
Standl.

Descripción:

Colecta: 21447, 74104, 107431

Totonaco de Zongozotla

tsatsan
(sin análisis)







Náhuatl de Cuetzalan:

tsonto:toya

Notas: El nombre para esta planta (para el género) es común entre lenguas y variantes de totonaco. No tiene interpretación ni análisis y parece ocuparse solamente en referencia a especies de este género. El único uso reportado es para leña.

En la colecta 74104 se comentó que se conocen dos tipos de este arbusto,

			<p>uno de color rojo (74104) y el otro es de flores rosas. Crece a orilla de caminos y se aprovecha como leña.</p>
		<p>Leguminosae: Mimosoideae <i>Calliandra tergemina</i> (L.) Benth.</p> <p>Colecta: 74668</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tsatsan</i></p> <p>Notas: <i>Tsatsan</i> no tiene una interpretación. Conocen dos tipos de este arbusto, el otro es de flores rojas, este es de color rosa con blanco. Crece a orilla de caminos y se aprovecha como leña.</p>
		<p>Leguminosae: Mimosoideae <i>Calliandra trinervia</i> var. <i>arborea</i> (Standl.) Barneby</p> <p>Colecta: 22008</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido o <i>tsatsan</i></p> <p>Notas: Sin uso.</p>

		<p>Leguminosae: Mimosoideae <i>Zapoteca portoricensis</i> (Jacq.) H. Hern. subsp. <i>portoricensis</i></p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74438</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>oqslile:q</i> (oqs-lile:q) (parecido.a-<i>Leucaena</i>)</p> <p>Notas: Aunque los asesores reconocen un solo tipo de esta planta, hay otra planta (otra especie) con el mismo nombre.</p> <p>Usos: Sin uso.</p>
			
		<p>Leguminosae: Mimosoideae <i>Zapoteca tetragona</i> (Willd.) H.M. Hern.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22147</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>oqslile:q</i> (oqs-lile:q) (parecido.a-<i>Leucaena</i>)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>le:qoqot tsutsun</i></p> <p>Usos: Las semillas del fruto son comestibles, también las hojas tiernas y brotes se consumen crudos.</p>

			<p>Leguminosae: Mimosoideae <i>Cajoba arborea</i> (L.) Britton et Rose</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22482</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>stapu n kiwi'</i></p> <p>Notas: Fue colectado en terrenos de Atlequizayán. Un asesor comentó que parecía un <i>neqsi:s</i> (74311) pero con frutos muy distintos. El asesor de Atlequizayán le nombró como 'frijol árbol' y mencionó que se usa para leña.</p> <p>En Patla se conoce como <i>la:laki'wi'</i> y en Chicontla como <i>stapu n ki'wi'</i> (que en el diccionario de D. Beck (2011) se menciona como el guamúchil (<i>Pithecellobium arboreum</i> (L.) Urban).</p>
---	---	--	--	---

Inga spp.

El género *Inga* se divide en dos groups generales

- *kálama*
 - *paqlha:t kálama*
 - *tasiwi kálama'*
- *talaxqa'*

Los dos grupos principales son *kálama* y *talaxqa'*. Ninguno de estos términos tienen significado aparte de la referencia que hacen a los dos grupos principales de *Inga*.

Kálama' refiere al grupo que tienen frutos en forma tetragonales y se subdivide en dos formas principales:

- *paqlha:t kálama* refiere a los *Inga* que tienen vainas aplanadas. Su significado es '*ataúd kálama*'. La gente comenta que los frutos asemejan a la forma de los ataúdes
- *tasiwi kálama* refiere a los *Inga* que tienen vainas cilíndricas, a menudo acanaladas y a veces torcidas (en términos botánicos se refiere a estos como 'acordonadas')

El segundo término general es *tala:xqa'*. Las *Inga* de este grupo se caracterizan por presentar vainas coriáceas a leñosas de formas semicurvadas. A pesar de la particularidad de los frutos y de la talla alta del árbol, en estado juvenil son fácilmente confundidos con algunas especies de *paqlha:t kálama* ya que comparten características como hojas lisas y los raquis no alados.

Todas las especies de *Inga* comparten los mismos usos. El arilo (tejido endocárpico que recubre las semillas) de las semillas se consume. En el caso de los *kálama'* y variaciones, se consumen localmente mientras que los del grupo *talaxqa'* se comercializan, incluso a nivel nacional. La planta en general se emplea especialmente en las plantaciones agroforestales de café. Las especies de *Inga* son empleadas para dar sombra a las plantas de café y para fijar el nitrógeno atmosférico al suelo con el fin de cubrir las demandas que las plantaciones requieren.

Flores/Floración	Vainas	Raquis	Glándulas interfoliares (nectarias)
Flores capituliformes o umbeliformes <ul style="list-style-type: none"> • <i>Inga jinicuil</i> 	Legumbres aplanadas a tetragonales <ul style="list-style-type: none"> • <i>Inga punctata</i> • <i>Inga sapindiodes (l. pavoniana)</i> 	Terete <ul style="list-style-type: none"> • <i>Inga jinicuil</i> • <i>Inga punctata</i> 	Redondas
Flores racemosas o espigadas <ul style="list-style-type: none"> • <i>Inga oerstediana (l. tuerckheimii)</i> • <i>Inga punctata</i> • <i>Inga sapindiodes (l. pavoniana)</i> • <i>Inga vera (l. edulis)</i> 	Legumbres subteretes, acordonadas <ul style="list-style-type: none"> • <i>Inga oerstediana (l. tuerckheimii)</i> • <i>Inga vera (l. edulis)</i> 	Alado <ul style="list-style-type: none"> • <i>Inga oerstediana (l. tuerckheimii)</i> • <i>Inga sapindiodes (l. pavoniana)</i> • <i>Inga vera (l. edulis)</i> 	Ovoides <i>Inga oerstediana (l. tuerckheimii)</i>

Especie provisional	#	Zongozotla	Atlequizayán	Nanacatlán	Ecatlán	Chicontla	Patla	Mecatlán	Coahuatlán	Comentarios
<i>Inga jinicuil</i> Schltld.	74108	<i>tala:xqa'</i>								
<i>Inga jinicuil</i> Schltld.	74243	<i>tala:xqa'</i>								
<i>Inga latibracteata</i> Harms	74093	<i>kálama'</i>								
<i>Inga cf. punctata</i> Willd.	22077	<i>paqlha:t kálama'</i>	<i>xalak tsu kálama'</i>							
<i>Inga cf. punctata</i> Willd.	74273	<i>paqlha:t kálama'</i>								
<i>Inga jinicuil</i> Schltld.	70134					<i>pa'hla:t ka'lá'ma'</i>				
<i>Inga sapindoides</i> Willd.	70202					<i>talá:x'a'</i>	<i>ixpariente talá:x'a'</i>			
<i>Inga punctata</i> Willd.	70211					<i>pa'hla:t kála'ma'</i>	<i>pa'hla:t kála'mu'</i>			
<i>Inga oerstediana</i> Benth. ex Seem	70275					<i>tasiwi:kalá'mu'</i>	<i>tasiwi:kalá'mu'</i>			

<i>Inga oerstediana</i> Benth. ex Seem	76043							<i>xalak tsu kala:m</i> <i>lak tsu: kala:m</i>		Significa 'los pequeños chalawi
<i>Inga latibracteata</i> Harms	76046	<i>kálama'</i>						<i>chiki: kala:m</i> <i>kala:m</i>		<i>Chiki:</i> significa 'casa' por la cosumbre
<i>Inga paterno</i> Harms	76065	<i>tala:xqa'</i>						<i>tala:xqa'</i>		En el náhuat de Tacuapan se llama <i>tepe:chalawih</i> ('chalawih del monte')
<i>Inga punctata</i> Willd.	76089	<i>paqlha:t kálama'</i>						<i>paqlha:t kala:m</i>		
<i>Inga paterno</i> Harms	76105								<i>tasiwi: kala:m</i>	
<i>Inga jinicuil</i> Schltl.	76214	<i>tala:xqa'</i>							<i>tala:xqa'</i>	
<i>Inga punctata</i> Willd.	76236	<i>paqlha:t kálama'</i>							<i>paqlha:t kala:m</i>	
<i>Inga punctata</i> Willd.	72145						<i>paqlha:t</i>			
<i>Inga</i> sp.	72210						<i>kala:m</i>			
<i>Inga</i> cf. <i>oerstediana</i> Benth. ex Seem	77041									<i>tanqospi</i> <i>kala:ma'</i>







Resumen:







Del cuadro anterior resalta la consistencia en los términos aplicados a las *Inga* en varios pueblos totonacos donde se realizaron colectas. Por su parte el diccionario de Aschmann (1973) para Papantla incluye *k'álam* ('el chalahuitillo') y *tasiwi: k'álam* ('el chalahuitillo de vaina peluda') plantas que quizá pertenezcan a *I. oerstediana*. Además incluye *t'ala:xqa'* traducido como 'el chalahuite'. En el tepehua de Pisaflores se registra en escritura fonética [dɛ̃lɛɛʃʔɔ] algo que sería como *te'le:x'a'*, cognado de Zongozotla *tala:xqa'*. Esto evidencia la existencia del término de por lo menos un grupo de *Inga* desde el Tepehua-Totonaco.

En cuanto a *kálama'* (y sus cognados) también están documentados en casi todas las lenguas totonacas de donde hay evidencia. También parece que las especies del género *Inga* se dividen en dos grupos designados por uno de los dos modificadores que siguen:

- *tasiwi* (cordón o entrelazado)
- *paqlha:t* (ataúd)

En pocos casos se utiliza *kálama'* sin modificador y en otros casos se modifican con otros términos: *xalak tsu* ('los pequeños') y *chiki:* ('casa'). Queda por investigador que significa *tanqospi*, utilizando en Nanacatlán.

		<p>Leguminosae: Mimosoideae <i>Inga jinicuil</i> Schltdl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74108, 74243</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tala:xqa'</i> (sin análisis) Náhuat de Cuetzalan <i>xonek^{wil}</i></p> <p>Tipos: Hay dos tipos, el otro es de vainas aplastadas</p> <p>Usos: Las semillas de esta planta son comestibles; se utilizan para proporcionar sombra a los cultivos de café y para filtrar el nitrógeno atmosférico al subsuelo, esto les permite a las plantas de café tener mayor producción</p>
			
		<p>Leguminosae: Mimosoideae <i>Inga</i> sp.</p> <p>Colecta: 74093</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kálama'</i> (sin análisis) Náhuat de Cuetzalan <i>chalawih</i></p> <p>Tipos: Hay dos tipos, el otro es de tallo rojo en el interior.</p> <p>Usos: Las semillas de esta planta son comestibles y se utiliza para sombra en los cultivos de café y para filtrar el nitrógeno atmosférico al subsuelo, esto les permite a las plantas de café tener mayor producción.</p> <p>Nota: M. Gorostiza, señala que en el municipio de Cuetzalan se usa para dar</p>

			sombra al café y para leña.
		<p>Leguminosae: Mimosoideae <i>Inga cf. punctata</i> Willd.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22077</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>paqlha:t kálama'</i></p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>xalak tsuw kalama'</i></p>
		<p>Leguminosae: Mimosoideae <i>Inga cf. punctata</i> Willd.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74273</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>paqlha:t kálama'</i> (falta analizar)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>chalawih</i></p> <p>Usos: Fruto comestible, el recubrimiento de las semillas se consume, además se aprovecha para proporcionar sombra al cultivo de café.</p>

***Leucaena* spp.**

Hasta la fecha se ha colectado solamente dos especies de *Leucaena* en tierras de Zongozotla y pueblos vecinos:

- *Leucaena diversifolia* (Schltdl.) Benth.
- *Leucaena leucocephala* (Lam.) de Wit subsp. *glabrata* (Rose) S. Zarate

Son especies cercanas genéticamente y cuando crecen juntas pueden producir híbridos con semillas fértiles. Se distinguen fácilmente por que *L. diversifolia* tiene los folíolos pequeños, de 1 a 2 mm de ancho. La diferencia más significativa entre las dos especies es que *L. diversifolia* es fértil y se propaga como maleza. Casi sin excepción *L. leucocephala* subsp. *glabrata* ocurre solamente como cultivada y aunque en algunos lugares (cerca de Acapulco) ha sido naturalizada, no se ha encontrado poblaciones definitivamente silvestres. Se propaga por estacas. Se emplea en patios, sobre las orillas de calles y cultivado para consumo de sus semillas. *L. leucocephala* subsp. *leucocephala*, se naturaliza más fácilmente y se extiende a vegetación secundaria. A continuación se presenta una tabla con las diferencias más notables entre *L. diversifolia* y *L. leucocephala* subsp. *glabrata* para distinguirlos en el campo.

Especie	Hojas	Flores	Folíolos	Vaina	Racimos de vainas	Semillas
<i>Leucaena diversifolia</i> (Schltdl.) Benth.	(17-) 19-24(-28) cm long (6-) 8-11 (-13) cm wide	45-90 flores por cabeza	(2.9-)4-5.5(-7) mm de largo	(7-)10-13(15.5) largo; (11-)13-16(-17) mm ancho	1-6(-7) por cabeza	6-20 por vaina; 2.7-3.4 mm largo; 4.3-5.5 mm ancho
<i>Leucaena leucocephala</i> (Lam.) de Wit subsp. <i>glabrata</i> (Rose) S. Zarate	> 19 cm largo < 12 cm ancho	> 120 flores por cabeza	(11-)16-21 mm de largo	12-19 cm largo; 13-18 mm ancho	(3-)5-20(-45) por cada flor	6.7-9.6 mm largo; 4-6.3 mm ancho

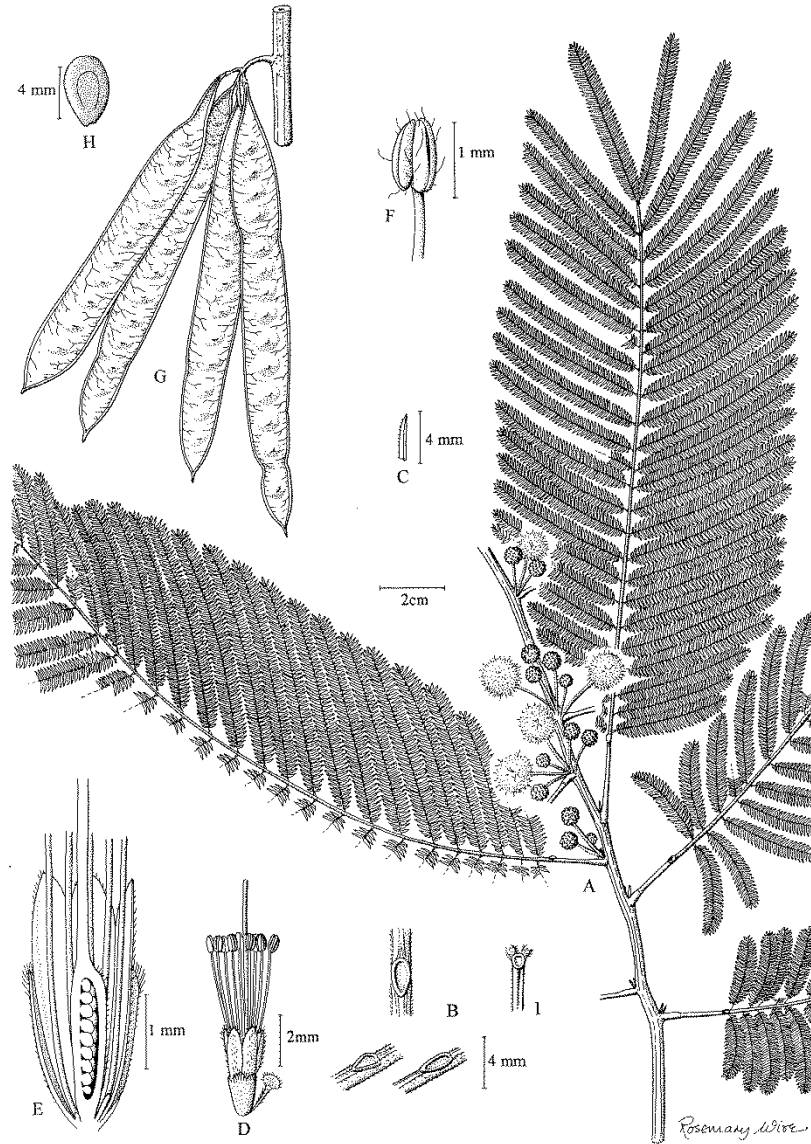
En resumen es relativamente fácil distinguir las dos especies en el campo aunque lexicalmente en totonaco no se distinguen, al menos no en las discusiones hasta la fecha, en observaciones o clarificaciones acerca de diferencias entre los *lile:q*. Finalmente, se presenta una lista de los nombres totonacos documentados:

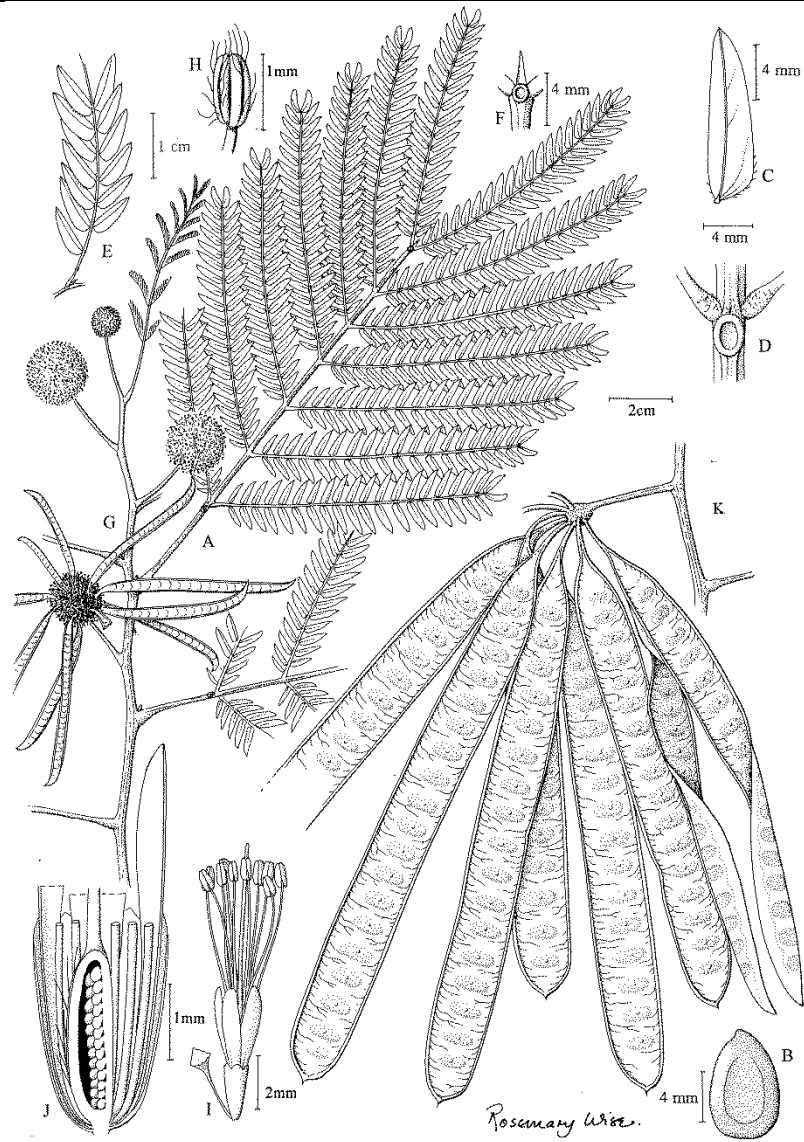
Zongozotla	Nanacatlán	Ecatlán	Mecatlán	Coahuatlán	Zihuateutla	Chicontla	Tonalixco	Tepetzintla de Galeana
<i>lile:q</i>	<i>kiwi lile:q</i>	no documentado	<i>lala:q</i>	<i>xa tsutsoqo lala:q</i> (el rojo <i>lala:q</i>) <i>xa tsutsoqo slala:q</i> (el rojo diminutivo <i>lala:q</i>)	no documentado	<i>lalá:k</i> <i>*ma:tanka'jki'iwí'</i> <i>lala:ki'wi'</i>	no documentado	no documentado








Es probable que este término fue mal empleado para *Leucaena* cf. *diversifolia* (70137) ya que *ma:tanka'j*, generalmente (por lo menos por evidencia de cognados en otras comunidades totonacas) se aplica a *Diphysa americana*.

Al parecer el término *lile:q* puede incluir a las especies *Leucaena leucocephala* subsp. *glabrata* y *L. diversifolia*. El uso principal de estas especies son las semillas comestibles, estas se pueden consumir crudas o preparadas en algún platillo. Las semillas crudas se pueden comer como botanas o como acompañamiento durante las comidas. La preparación de las semillas se da principalmente en salsas, estas son martajadas y mezcladas con chiles y tomates asados. El *lile:q* es tan popular que se llega a comercializar a nivel regional durante los meses de abril a junio (temporada de fructificación). Entre otros usos importantes, el tallo principal se emplea como horcón en la construcción de casas, aunque pocas personas optan por este material ya que es muy pesado y el costo por transportarlo puede ser alto.

Fig. 1 *Leucaena diversifolia* (Schltdl.) Benth. / Fig. 2 *Leucaena leucocephala* (Lam.) de Wit subsp. *glabrata* (Rose) S. Zarate (ilustraciones cortesía de Rosemay Wise)





			<p>Leguminosae: Mimosoideae <i>Leucaena cf. diversifolia</i> (Schlecht.) Benth.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22149</p>	
		<p>Leguminosae: Mimosoideae <i>Leucaena leucocephala</i> (Lam.) de Wit</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74114</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>lile:q</i> (sin interpretación) Náhuat de Cuetzalan <i>wa:xin</i> Totonaco de Atlequizayán <i>lele:q</i></p> <p>Usos: Las semillas del fruto son comestibles, también las hojas tiernas y brotes se consumen crudos.</p>	
				



***Mimosa* spp.**

En Zongozotla se ha colectado tres especies principales del género *Mimosa*:

- *Mimosa albida* H. & B. ex Willd.
- *Mimosa somnians* Humb. & Bonpl. ex Willd.

Otra especie común en la región, *Mimosa pudica* L., no ha sido colectada pero sin duda existe en los terrenos de esta comunidad.

Mimosa albida

Se ha documentado tres nombres distintos para esta planta que, como *M. pudica* L., rápidamente cierra sus hojas al ser tocadas. Solamente en Nanacatlán se reportó un uso: las hojas se hierven y se aplican en forma de baño para aliviar el dolor de las piernas. En náhuatl de la Sierra Nororiental de Puebla se conoce como *pi:na:wits*, 'vergüenza espina'. Así que el término totonaco y náhuatl son calcos.

Zongozotla	Mecatlán		Tepetzintla de Galeana	Nanacatlán	Ecatlán
<i>ma:xana: tawan</i>	<i>tama:xani lhtakun</i>	<i>ma:xana: lhtakun</i>	<i>maxa'na lhtuku:n</i>	<i>tan-chuwa:t</i>	<i>tanchawa:t</i>
penosa hierba	pena espina	penosa espina	penosa espina	parte.inferior-que.pica-nominalizador	parte.inferior-que.pica-nominalizador

Mimosa pudica





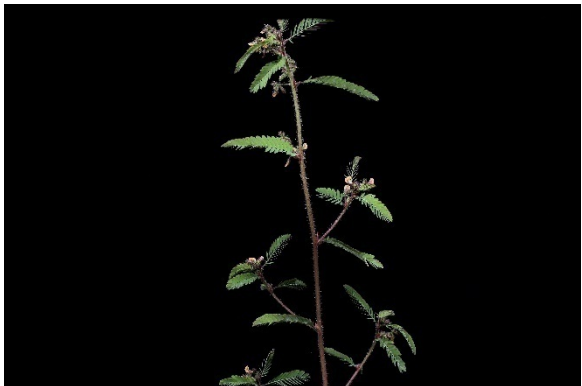

Se ha documentado nombres distintos para *M. pudica* que, como *Mimosa albida*, rápidamente cierran sus hojas al ser tocadas. No se le reportó ningún uso.







Zongozotla	Mecatlán		Coahuilán
<i>ma:xana: tawan</i>	<i>lak tsu tama:xani lhtakun</i>	<i>ma:xana: palhma'</i>	<i>maxa'na lhtuku:n</i>
penosa hierba	los pequeños pena espinas	penosa hoja	penosa espina

Mimosa somnians

Se ha documentado nombres distintos para esta planta que, como *Mimosa albida*, rápidamente cierra sus hojas al ser tocadas. No se reportó ningún uso.

Zongozotla	Nanacatlán	Coahuilán
<i>tsiji:tni'</i>	<i>tsiji:t</i>	<i>tsiji:t</i>
Sin análisis	Sin análisis	Sin análisis

		<p>Leguminosae: Mimosoideae <i>Mimosa albida</i> H. & B. ex Willd.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21452, 74382, 107427</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ma:xana: tawan</i> (penosa hierba)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>pi:na:wits</i></p> <p>Notas: De esta planta se aprovechan las raíces para elaborar tepache. El asesor desconoce las cantidades necesarias para la elaboración de la bebida.</p>
		<p>Leguminosae: Mimosoideae <i>Mimosa somnians</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74282</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tsji:tni'</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>sie:rrahwits</i></p> <p>Usos: Sin uso. Se considera maleza.</p>
		<p>Leguminosae: Caesalpinioideae <i>Aeschynomene sensitiva</i> Sw.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22222</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor, ni de Zongozotla ni Zoquiapan y San Juan Tahitic (los últimos dos son pueblos nahuat) tenía un nombre o uso para esta planta.</p>

Sin registro fotográfico			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Aeschynomene</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 107365</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin datos de registro.</p>
			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Amicia zygomeris</i> DC.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74253</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpipile:q tawan</i> (mariposa hierba)</p> <p>Notas: El nombre hace referencia a la forma de las hojas. Crece a orillas del camino. En Zongozotla no tiene ninguna utilidad, aunque en Tonalixco, donde se llama <i>xpapale:q</i> (con el mismo significado), se utiliza como forraje para los marranos.</p>
			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Amphicarpaea bracteata</i> (L.) Fernald</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22221</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tsilili: stap</i> (<i>Sambucus nigra</i> frijol)</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>ta:let</i></p> <p>Notas: El nombre en náhuat, que significa 'tierra frijol' hace referencia a que, aparte de los frijoles de la vaina, produce frijoles subterráneos que son comestibles. En Zongozotla no utilizan estos frijoles. No se explica porque el nombre de este frijol incluye el término <i>tsilili'</i> que designa <i>Sambucus nigra</i> subsp. <i>canadensis</i>.</p>

			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Cajanus cajan</i> (L.) Huth</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74414</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kiwi: stap</i> (árbol frijol)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>kowet</i></p> <p>Notas: Los frutos se hierven con todo y vaina, se comen solamente las semillas (frijoles) sacándolas de las vainas. Según M. Gorostiza (S. Miguel Tzinacapan) hay dos tipos, el otro es de flores anaranjadas. Para los asesores de Zongozotla hay un solo tipo.</p>
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Calopogonium caeruleum</i> (Benth.) C. Wright</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22412</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>	

***Ta:xwiki xanat* y *xta:xwiki tsikits*
(molleja flor y su.molleja pájaro)**

El nombre de la gran mayoría de las colectas de los siguientes géneros contiene la palabra *ta:xwiki* ('molleja') en varias formas:

- *Canavalia*
- *Centrosema*
- *Clitoria*
- *Cologania*
- *Vigna* (s.s.)

Todavía no se han identificado todas las colectas de este grupo y por eso en muchos casos se indica solamente el género y el número de colecta. Según los asesores hay varios tipos que se distinguen por el color y tamaño de las flores. Ninguno de los *ta:xwiki: xanat* o *xta:xwiki tsikits* tiene uso alguno.

Ta:xwiki xanat

- ***Canavalia* spp.:** colectas 21726, 22041, 22240, 22405, 74245
- ***Centrosema plumieri* (Turp. ex Pers.) Benth.:** (22162) se conoce como *xa snapapa: ta:xwiki* ('el blanco molleja') mientras que *Centrosema* cf. *pubescens* (74242) se conoce simplemente

como *ta:xwiki: xanat*; *Centrosema macrocarpum* fue colectado dos veces, pero sin asistencia de un asesor hablante. Sin embargo, sin duda sería también *ta:xwiki xanat*.

- ***Clitoria spp.***: colectas 22049, 74386
- ***Vigna spp.***: colectas 22210, 74430

Xta:xwiki tsikts

- ***Vigna vexillata (L.) A. Rich.***: colectas 22477, 22509
- ***Vigna sp.***: colecta 74503
- ***Cologania sp.***: colecta 74301

Otros nombres para especies de estos géneros

- ***Canavalia sp.***: 74650 *stapu: miya:k* (frijol bejuco): Crece sobre árboles en zonas conservadas. En el pasado el tallo se aprovechaba en la elaboración de casas rústicas, como lazo para realizar los amarres en cada esquina.
- ***Vigna luteola (Jacq.) Benth.***: 22300 sin nombre
- ***Vigna sp.***: 74433 *xu:yimit:t* (sin análisis) Las semillas se comen.
- ***Vigna sp.***: 74307 *aqaloqót stap* ('frijol con cuernos') las semillas se comen

Resumen y análisis comparativo:

En este proyecto no se ha colectado mucho de los géneros de la lista que antecede, y pocos han sido identificados hasta el momento. Pero se pueden ofrecer observaciones preliminares:

Canavalia

- *xa kstapu luwa'* | Tonalixco (84081) 'el frijol de la serpiente'
- *xtakna maya:k* | Nanacatlán (77077) 'verde bejuco'

Centrosema

- *stapu lhu'* | Ecatlán (72064, 72235, 72236) 'su frijol serpiente'






Vigna s.s.







- *lukut stapu'* | Ecatán (72174) 'hueso frijol'
- *lak tsu kuyum* | Atlequizayán (22477) 'los pequeños *kuyum*' (jícama, *Pachyrhizus erosus* (L.) Urb.)







Es notable que el uso metafórico del término *ta:xwiki* no se extiende a otras comunidades. En cuanto a los otros nombres es posible que *xu:yimit* se relacione con otro término para 'frijol' (cf. *ekimit* en náhuat para *Erythrina* spp.). El motivo del nombre *aqaloqót stap* ('frijol con cuernos') todavía no es claro.



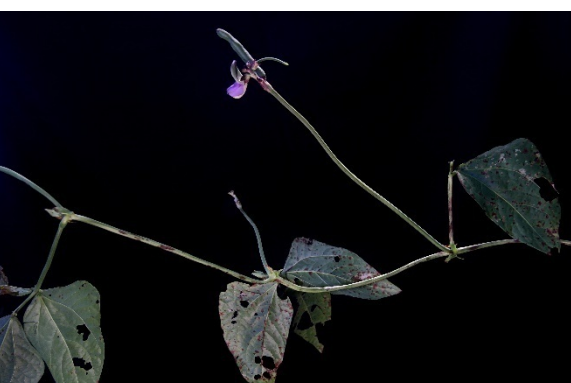


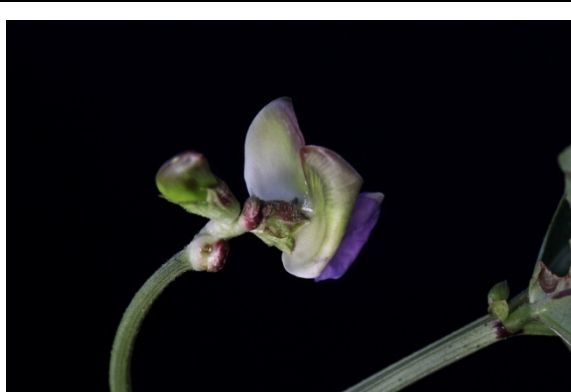
			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Canavalia</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21726</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ta:xwiki: xanat</i> (molleja flor)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Canavalia</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22041</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ta:xwiki: xanat</i> (molleja flor)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>	
			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Canavalia</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22240</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ta:xwiki: xanat</i> (molleja flor)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>






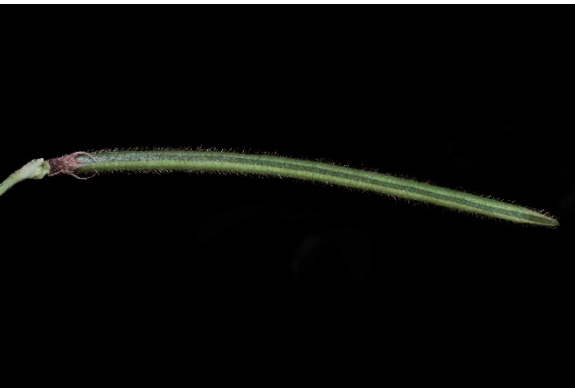
			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Canavalia</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22405</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ta:xwiki: xanat</i> (molleja flor)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>	
				<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Canavalia</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74245</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ta:xwiki: xanat</i> (molleja flor)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
				<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Canavalia</i> sp.</p> <p>Colecta: 74650</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>stapu: miya:k</i> (frijol bejuco)</p> <p>Notas: Conocen un tipo de esta planta que crece sobre árboles en zonas conservadas. En la antigüedad, el tallo se aprovechaba en la elaboración de casas rústicas como lazo para realizar los amarres en cada esquina.</p>



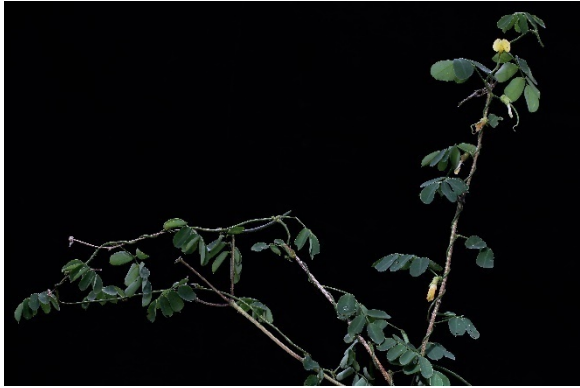



			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Centrosema plumieri</i> (Turp. ex Pers.) Benth.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22162</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ta:xwiki: xanat</i> (molleja flor)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Centrosema cf. pubescens</i> Benth.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74242</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ta:xwiki: xanat</i> (molleja flor)</p> <p>Náhuatl de Cuetzalan <i>ma:tapa:nxiwit</i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria. M. Gorostiza comenta que en Tzinacapan se cree que si se juega o manipula la planta, a las niñas se les tenderán a romper los trastes y a los niños sus herramientas de trabajo. Es posible, sin embargo, que confunda esta <i>Centrosema</i> con las Convolvulaceae que generalmente se asocian a esta creencia.</p>	
<p>Sin registro fotográfico</p>		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Centrosema macrocarpum</i> Benth.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 107380</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin datos de registro.</p>	

		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Clitoria</i> cf. <i>mexicana</i> Link</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22049</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ta:xwiki: xanat</i> (molleja flor)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
			
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Clitoria</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74386</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ta:xwiki: xanat</i> (molleja flor)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>

		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Vigna luteola</i> (Jacq.) Benth.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22300</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Helicotropis</i> cf. <i>linearis</i> (Kunth) A. Delgado</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22210</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ta:xwiki xanat</i> (molleja flor)</p> <p>Náhuatl de Zoquiapan <i>exo:mekat</i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Helicotropis</i> cf. <i>spectabilis</i> (Standl.) A. Delgado</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74430</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ta:xwiki'</i> (molleja)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>

			
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Vigna cf. unguiculata</i> (L.) Walp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74307</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqaloqót stap</i> (frijol cornudo)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>chichimekoh et</i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria. Las semillas de esta planta se consumen.</p>
			

		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Vigna cf. luteola</i> (Jacq.) Benth.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74503</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xta:xwiki tsikts</i> (su.molleja pájaro)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Vigna vexillata</i> (L.) A. Rich.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22477, 22509</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xta:xwiki tsikts</i> (su.molleja pájaro)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>laktsu kuyuk</i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
			

		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Cologania</i> cf. <i>biloba</i> (Lindl.) G. Nicholson</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74301</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xta:xwiki: tsikts</i> (su.molleja pájaro)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Nissolia brasiliensis</i> T.M. Moura & Fort.-Perez (sin. <i>Chaetocalyx</i> cf. <i>brasiliensis</i> (Vogel) Benth.)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22219</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>chichi:k et</i></p>
			
<p><i>kstapu ní:n y makatsikilh</i> (<i>k-stapu ní:n y makatsikilh</i>)</p>			

(su-frijol muerto y sonaja)

Hay dos términos que se aplican a las especies *Crotalaria*, si bien no se documentaron en todas las colectas:

- *kstapu ní:n*, que significa 'frijol de muerto'
- *makatsikilih*, que significa 'sonaja'

Makatsikilih se emplea principalmente cuando la vaina está seca y las semillas se pueden agitar dentro de la cáscara produciendo así un sonido como de sonaja.

La única excepción al uso de estos dos nombres se notó en la colecta 74090, una *Crotalaria* cuyo tallo anteriormente se utilizaba para elaborar trampas en forma de jaula para la cacería de codornices. Una especie de *Zornia*, la única de este género colectado en Zongozotla, también se conoce como *puyoh xanat*, pero al colectarla ningún asesor supo proporcionar un uso. Aparentemente el nombre refleja la similaridad entre este *Zornia* y la *Crotalaria* llamada por el mismo nombre. Pero solamente dicha *Crotalaria* se usa en las trampas; *Zornia* sp. es de fibras débiles.

Utilidad de *Crotalaria*

El único uso que se ha documentado es para los niños que mojan la cama al dormir. En la antigüedad, para remediar esta situación se les daban de comer los frutillos de esta planta cada vez que se toparan con ella en el campo, hasta que el niño quedara totalmente curado. Se ha reportado el mismo uso en las comunidades náhuas del municipio de Cuetzalan del Progreso. En ninguna región se ha reportado el consumo de las hojas hervidas de *Crotalaria*, como quelite.

Notas comparativas

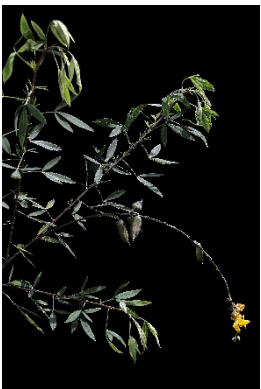
Chicontla y Patla: Hubo dos colectas de *Crotalaria*, en una ningún asesor proporcionó un nombre y en la otra un asesor de Chicontla y otro de Patla la llamó *ma'hachu'lhchúlh xli:kúchní*, quizá significando algo como 'sonaja su medicina' aunque *ma'hachu'lhchúlh* no es la palabra dada para 'sonaja'. Es medicinal. Las semillas se les dan de comer a los niños para que no mojen la cama.

Coahuilán: Se colectó un ejemplar pero los dos asesores no dieron un nombre.

Ecatlán: En la única colecta de *Crotalaria* se reportaron dos nombres: *xli:makatsikilhna sqata* ('su sonaja niño') y *pa:ihu lhu'* ('intestinos? serpiente'). Solamente un asesor mencionó su uso: dijo se cortan los frutos pero no sabía para que fin. Es interesante la falta de mención del uso medicinal, dado que esta muy difundido este uso en las sierras Nororiental y Norte tanto entre los náhuat como entre los totonacos.

Tepetzintla de Galeana: En las cuatro colectas de *Crotalaria* se dio el nombre de *xmaqaxat' ni:n* ('su-sonaja muerto'). Crece en la loma, en donde se ha quemado. Es medicinal, se utiliza para el mal del orín. Se les da de comer a los niños cuando se orinan en la cama. Para eso se comen las semillas. En una colecta agregaron al nombre *xaq' palhman* y en otra le agregaron las palabras *ixlaqilh maytux*. Todas las plantas se parecen entre sí y todas se usan para el mismo fin.

Zihuateutla: La única colecta de *Crotalaria* se llamó *tzi'lh tzi'lh* ('sonaja'). Las semillas se secan y se utilizan como sonajero.




Leguminosae: Papilionoideae
Crotalaria acapulcensis Hook. & Arn.

Colecta: 22258

Totonaco de Zongozotla
kstapu ní:n
(*k-stapu ní:n*)
(su-frijol muerto)

Notas: Véase comentarios introductorios.

		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Crotalaria acapulcensis</i> Hook & Arn.</p> <p>Colecta: 74090</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>puyoh xanat</i> (pollo flor)</p> <p>Notas: Anteriormente se utilizaba el tallo de esta planta para elaborar trampas en forma de jaulas para la cacería de codornices.</p>	
			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Crotalaria acapulcensis</i> Hook & Arn.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74451</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kstapu ni:n</i> o <i>makatsikilh</i> (su-frijol muerto o sonaja)</p> <p>Notas: Originalmente solo existe una planta con este nombre (<i>Crotalaria pumila</i>), sin embargo, las personas reconocen a esta con el mismo nombre, debido a las similitudes que tiene con respecto a la original.</p>
			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Crotalaria bupleurifolia</i> Schtdl. & Cham. var. <i>bupleurifolia</i></p> <p>Colecta: 21357</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kstapu ni:n</i> (<i>k-stapu ni:n</i>) (su-frijol muerto)</p> <p>Notas: Véase comentarios introductorios.</p>

			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Crotalaria rotundifolia</i> var. <i>vulgaris</i> Windler</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kstapu ni:n</i> <i>(k-stapu ní:n)</i> (su-frijol muerto)</p>
			<p>Descripción:</p>	<p>Náhuat de Cuetzalanl <i>ihchayakani</i></p>
			<p>Colecta: 74107, 107429</p>	<p>Notas: Véase comentarios introductorios.</p>
			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Crotalaria sagittalis</i> L.</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kstapu ni:n</i> <i>(k-stapu ní:n)</i> (su-frijol muerto)</p>
<p>Colecta: 21552</p>			<p>Notas: Véase comentarios introductorios.</p>	

			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Crotalaria schiedeana</i> Steud var. <i>schiedeana</i></p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74453</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kstapu ni:n</i> o <i>makatsikilh</i> (su-frijol muerto o sonaja)</p> <p>Nota: Los asesores consideran esta planta y el ejemplar 74451, como la misma especie. Originalmente sólo se había documentado una planta con este nombre (<i>Crotalaria pumila</i>). Sin embargo, luego al coleccionar #74453 los asesores le asignaron el mismo nombre, debido a las similitudes que tiene con respecto a la original. No tiene uso alguno.</p>
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Crotalaria schiedeana</i> Steud var. <i>schiedeana</i></p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74454, 107381</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kstapu ni:n</i> o <i>makatsikilh</i> (su-frijol muerto o sonaja)</p>	

xtamanqa:t* y *snoqta:y
(lo que es pegajoso y *snoqta:y*)

Hay dos términos en Zongozotla que se usan para referirse a las especies de *Desmodium*: *xtamanqa:t* y *snoqta:y*.

El primer término se relaciona con la palabra *Ihtamanqa'* 'pegajoso' mediante una nominalización. Como se nota a continuación, en la sección de notas comparativas, este término o un cognado se ha documentado para *Desmodium* en Ecatlán, Mecatlán, Coahuilán, Chicontla, Patla y Tepetzintla de Galeana. El nombre hace referencia a la característica pegajosa de las vainas de plantas de este género. Aunque un asesor de Ecatlán relacionó a *Desmodium* con *Triumfetta* (plantas con frutos muy pegajosos; familia Malvaceae) tanto en Ecatlán como en otros pueblos Totonacos documentados hasta la fecha el nombre para *Triumfetta* es *skāta kawāyoh*

El segundo término documentado es *snoqta:y* que se puede analizar como *snoq*, 'azotar, dar látigos, chicotear' y *ta:y* 'parado'. La primer raíz refiere a la función de las varas de las especies de *Desmodium* que crecen altas, como *Desmodium distortum* (Aubl.) J.F. Macbr. (colecta de 2.5 m de alto), *Desmodium plicatum* Schldt. & Cham. (colectas de 2 y 2.5 m de alto), *Desmodium nicaraguense* Oerst. (nombrado *snoqta:ya'* en Atlequizayán, de 2 m de alto) y otro *Desmodium* no identificado a especie (de 1.2 m de alto). En Zongozotla estos *Desmodium* llamados *snoqta:y* se emplean para arrear bestias en los caminos. Pero se reconocen como *xtamanqa:t* y pueden recibir los dos nombres.

La división de *Desmodium* en hierbas rastreras y varas paradas no se limita a Zongozotla. En el municipio de Huitzilán de Serdán los asesores de habla náhuat de Xinachapan nombraron a un

Desmodium de 3 m de alto, *kowa:witekilo:ni* (*kowa*:- 'serpiente'; *wi:teki* 'azotar' y *-lo:ni* instrumental) 'látigo para serpientes' y se usa en el campo para azotar serpientes y víboras hasta matarlas. Las especies de *Desmodium* rastreras se llaman *ta:la:mat* (*ta:l*-'suelo' y *a:mat* '*Ficus* spp.). El mismo término se utiliza en Cuetzalan de Progreso para la misma categoría de plantas. Algunos, pero no todos, lo extienden a las *Desmodium* en forma de vara.

Notas comparativas

En otros pueblos totonacos solamente se ha documentado el término *xtamanqa:t* y cognados para *Desmodium*. No se ha documentado ningún término relacionado a *snoqta:y*, el cual sólo se ha registrado en Zongozotla y Atlequizayán.

Ecatlán *xtamanqá:t*

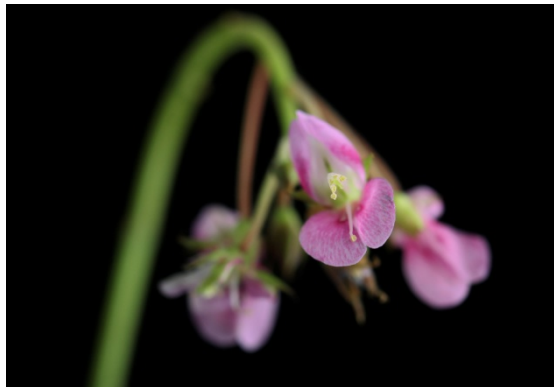
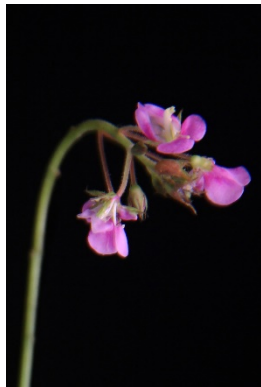
Crece por los caminos. No tiene ningún uso. El nombre refleja la característica pegajosa de las vainas que se pegan fácilmente en la ropa. Un asesor comentó que había escuchado que tiene uso medicinal pero no sabe para que. Quizá sirve para detener un aborto. Asocia a *xtamanqá:t* con otra planta de frutos pegajosos llamado *ska:takawa:yoh* (*Triumfetta* spp.). Aunque las colectas de Ecatlán no han sido identificadas parece que una de ellas (72087) se trata de *Desmodium distortum* (Aubl.) J.F. Macbr. y se llama *xtamanqá:t xalak lanka* (los *xtamanqá:t* grandes)

Mecatlán *xlimanqa:t*

Coahuatlán *xtimanqa:t*

Chicontla y Patla *xastalanha' xtimanhá:h* (el *xtimanhá:h* blanco, color plata, transparente)

Tepetzintla de Galeana *xatsútuku xtiman'qat* y *xa sli'mimi xtiman'qat* y De estos dos nombres el asesor dijo que son "hermanas". El primer término significa 'el pachón' por lo menos con la evidencia de un cognado posible en Zongozotla: *chutúk[u]* 'pachón' (personas y animales con mucho pelo o vellos, pero no cabello) y el diminutivo *tsutúk[u]*. En Zongozotla este término no se aplica a las plantas pubescentes (cf. *chixí:x*, 'pubescente'). El segundo término *sli'mimi* quizá se relaciona con *slimama'* ('pegajoso'), un término que se utiliza en Zongozotla y Papantla, por lo menos.



Leguminosae: Papilionoideae
Desmodium adscendens (Sw.) DC

Descripción:

Colecta: 74326

Totonaco de Zongozotla

xtamanqa:t
(pegajoso)

Náhuat de Cuetzalan

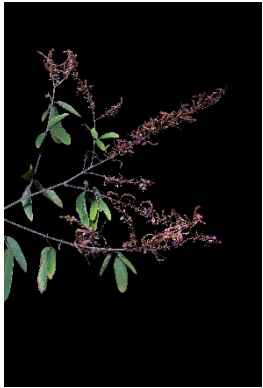






Sin nombre conocido. (Nota: M. Gorostiza no lo considera un tipo de *ta:la:mat*)

Tipos: Hay varios tipos, pero no se especifican.







Usos: Sin aprovechamiento.

			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Desmodium caripense</i> Kunth</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21509, 74237</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xtamanqa:t</i> (pagajoso)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>ta:la:mat</i></p> <p>Usos: Ésta planta no presenta ningún aprovechamiento.</p>
			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Desmodium distortum</i> (Aubl.) J.F. Macbr.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22143</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xtamanqa:t</i> (pagajoso)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>snoqtaya'</i></p> <p>Usos: Ésta no presenta ningún aprovechamiento.</p>
			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Desmodium incanum</i> (Sw.) DC.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74327</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xtamanqa:t</i> (pegajoso)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan Sin nombre conocido. (Nota: M. Gorostiza no lo considera un tipo de <i>ta:la:mat</i>)</p> <p>Tipos: Hay varios tipos, pero no se especifican.</p> <p>Usos: Sin aprovechamiento.</p>

		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Desmodium intortum</i> (Mill.) Urb.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74588</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xtamanqa:t</i> (pegajoso)</p> <p>Notas: Hay varios tipos que no se especifican. Sin uso.</p>	
			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Desmodium jaliscanum</i> S. Watson</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74466</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>snoqta:y</i> (falta analizar)</p> <p>Notas: Hay tres tipos, uno de ellos es una planta más pequeña que esta y el otro tipo, del doble de tamaño. Sin uso.</p>
			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Desmodium</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74425</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>snoqta:y</i> (falta analizar)</p> <p>Notas: Las personas creen que este ejemplar y el #74337 son la misma. Sin uso.</p>

			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Desmodium nicaraguense</i> Oerst.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22142</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xtamanqa:t</i> (pagajoso)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>snoqtaya'</i></p> <p>Usos: Ésta no presenta ningún aprovechamiento.</p>
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Desmodium plicatum</i> Schltld. & Cham.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21702</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xtamanqa:t</i> (pagajoso)</p>	
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Desmodium plicatum</i> Schltld. & Cham.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74529</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>snoqta:y</i> (falta analizar)</p> <p>Tipos: Hay varios tipos que no se especifican.</p> <p>Usos: Sin uso.</p>	

			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Desmodium strobilaceum</i> Schtdl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74337</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>snoqta:y</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: Sin aprovechamiento.</p>
			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Macropsychnanthus comosus</i> (G. Mey.) L.P. Queiroz & Snak.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74576</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>stapu: miya:k</i> (bejuco frijol)</p> <p>Notas: Hay un solo tipo. En la antigüedad, el tallo se aprovechaba en la elaboración de casas rústicas como lazo para realizar los amarres en cada esquina.</p>
<p>ma:tankah <i>Diphysa americana</i> (Mill.) M. Sousa</p>				
<p>El nombre <i>ma:tankah</i> ha sido documentado directamente en Zongozotla y otras tres comunidades totonacas, con el se nombra el árbol <i>Diphysa americana</i>:</p>				
<ul style="list-style-type: none"> • Ecatlán • Nanacatlán • Chicontla 				
<p>En Zongozotla se califica como <i>xalak tsuwi ma:tankah</i> ('los pequeños <i>ma:tankah</i>') para distinguirlo de otro árbol llamado <i>ma:tankah</i>, <i>Quercus oleoides</i>, el único <i>Quercus</i> (aparentemente) que recibe este nombre también. Aunque no se ha documentado directamente este nombre para <i>D. americana</i>, en presencia de un asesor de Atlequizayán se colectó un ejemplar de <i>Q. oleoides</i> que él llamó <i>xalak lanka: ma:tanka'</i> e hizo el comentario de que "conoce dos tipos, el otro es de hojas mas pequeñas. Crece entre el encinar. El tallo se usa para hacer casas rústicas, también se usa para leña".</p>				

		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Diphysa thurberi</i> (A. Gray) Rydb.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74244</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tsuwi ma:tankah</i> (los pequeños <i>ma:tankah</i>)</p> <p>Usos: Se utiliza como cerca viva.</p>
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Dussia mexicana</i> (Standl.) Harms</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22440</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>simarró:n</i></p>
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Eriosema diffusum</i> (Kunth) G. Don</p> <p>Colecta: 74101</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kstapu tsikts</i> (su.frijol pájaro)</p> <p>Notas: No tiene uso reportado.</p>



lahne'* y *laqátalo'
***Erythrina* spp.**

Las palabras *lahne'* y *laqátalo'* son empleados para nombrar a las especies del género *Erythrina* según la clasificación de los pueblos totonacos. El término *lahne'* se le atribuye a aquellas especies que se consideran tienen inflorescencias comestibles, y *laqátalo'* para las que no tienen flores comestibles. A pesar de las similitudes morfológicas de las especies, las personas pueden diferenciarlas claramente.

lahne'

- *Erythrina americana* Mill.
- *Erythrina coralloides* DC.
- *Erythrina* aff. *lanata* Rose

laqátalo'

- *Erythrina berenices* Krukoff et Barneby
- *Erythrina folkersii* Krukoff & Moldenke
- *Erythrina salviflora* Krukoff et Barbeby

Entre las especies prototípicas se encuentran *E. americana* (*lahne'*) y *E. berenices* (*laqátalo'*). *Lahne'* es el término con más variaciones, tales como *xa tsatsoqo lhalhne'* (el rojo *lahne'*) para *E. americana*, *xa sqawawa lhalhne'* (el rosa *lahne'*) para *E. aff. coralloides*, y *xa snapapa: lahne'* (el blanco *lahne'*) para *E. aff. lanata*. En todos los casos el calificativo hace referencia al color de la flor. En Nanacatlán se ha colectado dos ejemplares de *E. americana*, ambas colectas fueron nombradas *lahni'*.

Entre los usos de *lahne'* se encuentran la preparación de distintos platillos con las inflorescencias. Se pueden preparar hervidas con frijoles enchilados o refritos, o también capeadas con huevo y en tortas. El árbol es muy usado como lindero para delimitar terrenos y como cercas vivas ya que enterrando una rama, echa raíces y crece. Se tiene la creencia de que este árbol nunca se debe emplear para leña, ya que provocará que una de las gallinas de la casa se quede ciega. También se dice que si a los duendes se les alumbró con alguna lámpara estos se convierten en trozos del tronco de este árbol, por ello traer leña de estos árboles puede no ser recomendable. Estas creencias se aplican solamente a los *lahne'*.

Notas comparativas: En Nanacatlán se dice que para los niños pequeños que no pueden dormir en su cuna o huacal durante el día, se corta un trozo del tronco de *E. americana* de aproximadamente 50 cm de longitud y se coloca a un lado del bebé. Se tiene la creencia de que el tronco ayudará al niño a conciliar el sueño y se sentirá acompañado mientras duerme.

Notas comparativas: Fuera de las dos colectas de *E. americana* en Nanacatlán (llamadas *lahni'*) y la otra colecta (77060) del mismo pueblo, llamado *laqátali'* hubo otra colecta (#77060) en

Nanacatlán queo O. López la identificó en el campo como *Erythrina berenices*. Pero los de Nanacatlán dijeron que sus flores eran comestibles, que de acuerdo a la clasificación de Zongozotla los *laqátalo'* no lo son. Todavía queda por verificar la identificación de #77060 como *E. berenices*.

La única otra *Erythrina* colectada en un pueblo totonaco aparte de Zongozotla es #70040 colectada en Patla. Asesores de Chicontla y de Patla la nombraron *a'hati:lá'h* y dijeron que se utiliza para postear, como lindero. La flor se come. Con la madera de esta planta se hacen los arcos de los penachos de los quetzales. Un asesor dijo que reconoce dos tipos pero no abundó más. Fue colectado estéril y por lo que no es probable que se llegue a identificar hasta especie.








Notas finales: En general la identificación científica y la clasificación indígena de las *Erythrina* requiere más investigación. Por lo regular es difícil encontrar ejemplares de este género con hojas y flores a la vez. También se requieren claves taxonómicas para la identificación de ejemplares que presentan ya sea flor o fruto (y quizá corteza ya que algunos tienen espinas). Solamente algunas especies tienen aguijones en la corteza, generalmente cerca de la base del tallo. Entre las especies colectadas que presentan aguijones están *Erythrina mexicana* y *E. folkersii*.







Breve tabla de descripciones básicas por Ramiro Cruz

Especie	Flor	Fruto	Hojas	Corteza
<i>Erythrina americana</i> Mill.			Los folíolos tan largos como ancho	verdosa
<i>Erythrina berenices</i> Krukoff et Barneby	Inflorescencias sobre pedúnculos cortos, flores apiñadas hacia el ápice, cáliz globoso, rojizo	Legumbre moniliforme	Los folíolos tan largo como anchos	
<i>Erythrina coralloides</i> DC.			Los folíolos tan largos como anchos	rojiza
<i>Erythrina folkersii</i> Krukoff & Moldenke	Inflorescencias sobre pedúnculos largo, flores apiñadas hacia el ápice, las flores reflejas	Legumbre moniliforme		
<i>Erythrina herbacea</i> L. subsp. <i>nigrorosea</i> Krukoff & Barneby (= <i>Erythrina nigrorosea</i> (Krukoff & Barneby) Nesom)	Inflorescencias con entrenudos largos, flores color rosa, en disposición horizontal, en verticilos		Folíolos más largos que anchos, con la base lobulada	
<i>Erythrina lanata</i> Rose	Flor rosa, con pubescencia blanca. Las flores reflejas en la inflorescencia			
<i>Erythrina leptorhiza</i> DC. (NOTA: No documentado en pueblos totonacos solamente en Zautla)	Inflorescencias sobre pedúnculos largos, flores anaranjadas ascendentes hacia el ápice de la inflorescencia	Presentan aculeos	Folíolos ovados con acuelos en el envés	
<i>Erythrina mexicana</i> Krukoff (NOTA: No documentado en pueblos totonacos solamente en Cuetzalan del Progreso; no ilustrado)			El folíolo terminal más largo que ancho	
<i>Erythrina salviflora</i> Krukoff et Barbeby	Cáliz tubular, estandarte muy largo y angosto		Folíolo terminal más largo que ancho	

lalhne'

Erythrina americana Mill., *Erythrina chiapasana* Krukoff, *Erythrina coralloides* DC., *Erythrina* aff. *lanata* Rose

		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Erythrina americana</i> Mill.</p> <p>Colecta: 21768, 77107 y 77190 (últimas dos de Nanacatlán con identificación provisional)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa tsatsoqo lalhne'</i> (sin análisis)</p> <p>Tipos: Hay siete tipos que se diferencian por el color de la inflorescencia.</p> <p>Usos: De esta planta se aprovechan las inflorescencias para preparar distintos platillos, se preparan con frijoles enchilados o refritos, además se pueden preparar capeados con huevo. Además, esta planta se utiliza como cerca viva para delimitar terrenos.</p>
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Erythrina chiapasana</i> Krukoff</p> <p>Colecta: 74025</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa tsatsoqo lalhne'</i> (el rojo <i>Erythrina</i>. spp)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>ekimit</i> o <i>ekimikowit</i></p> <p>Tipos: Hay siete tipos, se diferencian por el color de la inflorescencia.</p> <p>Usos: De esta planta se aprovechan las inflorescencias para preparar distintos platillos, se preparan con frijoles enchilados o refritos, además se pueden preparar capeados con huevo. Esta planta también se utiliza como cerca viva para delimitar terrenos.</p>
			

		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Erythrina chiapasana</i> Krukoff</p> <p>Colecta: 74535</p>	<p><i>xa sqawawa lalhne'</i> (el rosita <i>Erythrina</i>. spp)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan Sin nombre conocido. Notas: Comestible, se aprovechan las flores para preparar distintos platillos, se preparan con frijoles enchilados o refritos, además se pueden preparar capeados con huevo. También se utiliza como cerca viva para delimitar terrenos.</p>
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Erythrina</i> aff. <i>coralloides</i> DC.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21770</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa sqawawa lalhne'</i> (el rosita <i>Erythrina</i>. spp)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan Sin nombre conocido. Notas: Comestible, se aprovechan las flores para preparar distintos platillos, se preparan con frijoles enchilados o refritos, además se pueden preparar capeados con huevo. Además, esta planta se utiliza como cerca viva para delimitar terrenos.</p>
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Erythrina</i> aff. <i>coralloides</i> DC.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74536</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xasnapapa lalhne'</i> (falta analizar)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan Sin nombre conocido. (nota que M. Gorostiza no lo clasifica con las <i>Erythrina</i>).</p> <p>Usos: Comestible (véase entrada anterior).</p>

laqátalo'

Erythrina berenices Krukoff & Barneby, *Erythrina folkersii* Krukoff & Moldenke, *Erythrina salviiflora* Krukoff & Barneby



Leguminosae: Papilionoideae
Erythrina chiapasana Krukoff

Descripción:

Colecta: 74505

Totonaco de Zongozotla
laqátalo'
(falta analizar)

Usos: Existe la creencia de que si se llega a utilizar el tallo de este árbol como leña, el que lo queme provocará que su gallina quede ciega de por vida. Se aprovecha como cerca viva para delimitar parcelas.





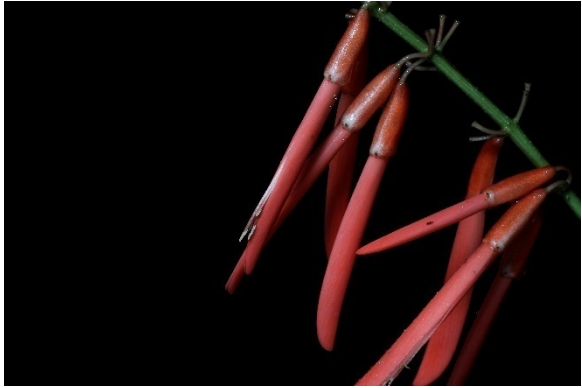



Leguminosae: Papilionoideae
Erythrina berenices Krukoff et Barneby








Colecta: 21657







Totonaco de Zongozotla
laqátalo'
(sin análisis)





Tipos: Hay 7 tipos, se diferencian por el color de la inflorescencia.

Usos:

		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Erythrina salviiflora</i> Krukoff & Barbeby</p> <p>Colecta: 22232</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>laqátalo'</i> (sin análisis)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>laqátli'</i></p>
			
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Erythrina leptorhiza</i> DC.</p> <p>Colectas: 30712</p>	<p>Totonaco de Zongozotla No documentado en un pueblo totonaco.</p> <p>NOTA: No documentado en pueblo totonaco sino solamente en Zautla donde ningún asesor le tuvo un nombre.</p>







				
			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Erythrina mexicana</i> Krukoff</p> <p>Colectas: 1339</p>	<p>Totonaco de Zongozotla No documentado en un pueblo totonaco.</p> <p>NOTA: Solamente se documentó en Cuetzalan del Progreso donde fue llamado <i>ekimit tein se: kikwa</i> (el <i>ekimit</i> comestible)</p>
				

		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Flemingia</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21834, 22169</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>
			
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Flemingia</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74520</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xli:tampa:chi mu:xni'</i> (su.faja mono)</p> <p>Notas: Se conoce un tipo de esta liana que crece entre los cafetales, no presenta ningún uso.</p>

			
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Galactia</i> sp. (o posiblemente <i>Teramnus</i> sp.)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22299</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido. `1</p>

***Gliricidia sepium* (Jacq.) Kunth ex Walp.**

Aunque es muy común, o por lo menos conocida en algunos lugares, esta especie no ha sido colectada en Zongozotla. En pueblos totonacos fue colectada solamente una vez, específicamente en Mecatlán donde los asesores le dieron el nombre de *pupút kiw*. Se conoce un solo tipo de este árbol que crece principalmente en potreros, se aprovecha para cercas potreros y delimitar terrenos. O. López y C. Salgado hicieron la colecta en Mecatlán. Para *G. sepium* López no dio un nombre mientras que Salgado lo llamó *kwakwi:teh*, un término náhuatl común en Cuetzalan para esta especie.

		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Indigofera suffruticosa</i> Mill.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22158, 74363</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kstapu luwa'</i> (su.frijol víbora/serpiente)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>kstapu luwa'</i></p> <p>Totonaco de Ecatlán xalak tsuw ma:tanka ma:tanka xalak tsuw</p> <p>Notas: No se reportó ningún uso para esta planta.</p>
			
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Lonchocarpus hidalgensis</i> Lundell</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74396</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kinsih</i> (es un intento de decir "quince")</p> <p>Totonaco de Ecatlán <i>kinks</i></p> <p>Totonaco de Nanacatlán <i>sa:kins</i></p> <p>Usos: Se aprovecha como leña en Zongozotla y Nanacatlán. En Ecatlán se comentó que se usa para horcón de casa, poste para cerca de potrero. Es como <i>ma:tanka</i>, es duro, retoña. Eleuterio Gorostiza, de San Miguel Tzinacapan lo nombró miskit, que es el nombre para <i>Lonchocarpus hidalgensis</i> Lundell</p>

		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Lupinus billineatus</i> Benth.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22229</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los dos asesores de Zongozotla comentaron que nunca habían visto esta planta y no saben nada de su uso.</p>	
			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Melilotus albus</i> Medik.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22492</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas:</p>

qolompi:p

El género *Mucuna* se distingue por sus semillas redondas y la inflorescencia colgante. En general se clasifica en dos grupos:

Primer grupo

- *Mucuna argyrophylla* Standl.
- *Mucuna jarocho* T.M. Moura, Mansano, Gereau & A.M.G. Azevedo

Segundo grupo

- *Mucuna pruriens* var. *utilis* (Wall. ex Wight) Baker ex Burck
- *Mucuna pruriens* (L.) DC. var. *pruriens*

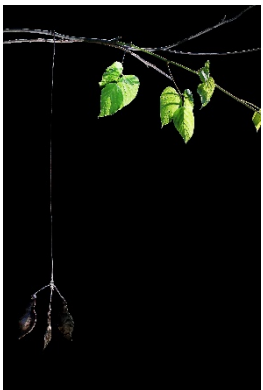
Tanto *M. argyrophylla* como *M. jarocho* se conocen con el nombre de *qolompi:p* (Zongozotla) o por un cognado (*qolómpipi'* o *qolómpipit*). Estos dos últimos nombres son de Mecatlán la única otra comunidad totonaca en donde se ha documentado un nombre para *M. argyrophylla* o *M. jarocho*. No sería de sorpresa que cuando se colecten en otros pueblos de habla totonaca el nombre fuera un cognado de *qolómpipi:p*. Aparentemente la etimología del nombre se puede analizar como *qolólh* 'redondo' y *pi:p[i]* 'semilla de algunos frutos de la familia Cucurbitaceae, particularmente el chayote.

Las otras *Mucuna* muy comunes en la región son dos variedades de *Mucuna pruriens*: (1) var. *utilis* y (2) var. *pruriens*. La primera variedad es muy común en la región y en México en general. Las semillas se utilizan para preparar una bebida que se emplea como sustituto del café. El nombre común en muchas lenguas indígenas es *neskaféh* o algo muy parecido, un término que aparentemente viene de "no es café" (com. pers. Alfonso Delgado). Se ha documentado *neskapéh* en Zongozotla y *neskaféh* en Atlequizayán y Ecatlán, aunque aparentemente en Nanacatlán es *neskafé*, sin aspiración final. Entre la gente de habla náhuat del municipio de Cuetzalan del Progreso también se pronuncia como *neskaféh*.

La otra variedad, *M. pruriens* var. *pruriens*, es una planta muy nociva y hasta peligrosa es muy temida por la gente por su pubescencia irritante. Solamente se ha colectado en un pueblo totonaco (Chicontla). En Zongozotla no se conoce ya que prefiere tierras bajas y calientes. En Chicontla fue colectado (a 482 m) solamente una vez y un hablante de Chicontepec lo nombró *pika-pika* (del español). El mismo nombre fue proporcionado por un hablante del náhuat en Cuauhtemoc (mpio. Ayotoxco; colecta a 162 m). Él comentó que la cáscara del fruto está provisto de pequeños pelitos o escamas que se desprenden por la acción del viento y causan mucha comezón sobre la piel del ser humano.

Extensión del término *qolhmpi:p* al náhuat y a otra especie de Leguminosae: *Entada gigas* (L.) Fawc. & Rendle

El término náhuat en San Miguel Tzinacapan y en Cuauhtemoc (mpio. Ayotoxco) para *M. argyrophylla* es *alampepe*, obviamente un préstamo del término totonaco. También es de notar que se ha hecho cuatro colectas de *Entada gigas*, todas estas colectas con asesores de habla náhuat de Tacuapan y San Miguel Tzinacapan (municipio de Cuetzalan del Progreso) y de Cuauhtémoc (municipio de Ayotoxco). No hay muchas colectas de esta especie en el estado de Puebla (un total de tres en MEXU, el herbario nacional de México) y realizadas en elevaciones bajas. El nombre que todos los asesores de habla náhuat dieron a *E. gigas* es *alampepe*, el mismo término para las dos especies de *Mucuna* ya mencionadas. Es posible que en pueblos totonacos de tierras bajas apliquen *qolhmpi:p* (o un cognado) a *E. gigas* pero no hay documentación de esto hasta la fecha.



Leguminosae: Papilionoideae
Mucuna argyrophylla Standl.




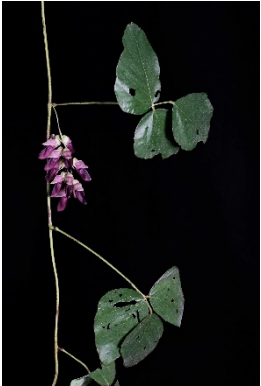




Descripción:

Colecta: 22347

Totonaco de Zongozotla
qolhmpi:p
(redondo.semiila-de-chayote)

Tipos: Hay dos tipos, el otro es de frutos más grandes. Nótese que M. Gorostiza dijo que lo había visto en zonas cálidas (véase nota introductoria). Las semillas se utilizan como juguetes o para elaborar artesanías.

			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Mucuna jarocho</i> T.M. Moura, Mansano, Gereau & A.M.G. Azevedo</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>qolompi:p</i> (redondo.semiila-de-chayote)</p>	
				<p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22069, 74649</p>	<p>Náhuat de Cuetzalan <i>alampepe</i></p> <p>Tipos: Hay dos tipos, el otro es de frutos más grandes. Nótese que M. Gorostiza dijo que lo había visto en zonas cálidas (véase nota introductoria). Las semillas se utilizan como juguetes o para elaborar artesanías.</p>
		<p>74197 <i>Mucuna jarocho</i> T.M. Moura, Mansano, Gereau & A.M.G. Azevedo</p>			

			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Mucuna pruriens</i> (L.) DC. var. <i>utilis</i> (Wight) Burck</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22148, 74415</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>neskapeh</i> (préstamo < 'no es café)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>neskafé</i></p> <p>Usos: Las semillas se aprovechan como sustituto de café, estas se tuestan y muelen hasta formar un polvo para preparar infusión. M. Gorostiza comenta que se siembra con maíz con el fin de fijar nitrógeno.</p>
			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Mucuna pruriens</i> (L.) DC. var. <i>utilis</i> (Wight) Burck</p> <p>Colecta: 22161</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>neskafé</i></p> <p>Notas: Según el asesor de Zongozotla, no lo reconoció como <i>qolompi:p</i> por que tiene flores moradas, color que no había visto en un <i>qolompi:p</i>.</p>
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Pachyrhizus erosus</i> (L.) Urb.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22114, 74231</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>uyím</i> (jícama)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>xoqe kuyúm</i></p> <p>Notas: El rizoma es comestible. Se han documentado cognados en Ecatlán (<i>xoqe kuyem</i>) y en Atlequizayán (<i>xoqe:kúyum</i>). En los diccionarios publicados destaca que en Papantla es <i>kuyí:m</i>, en Xicotepec es <i>kuye:m</i>, en Zapotitlan de Méndez es <i>kuyí:m</i> y en Necaxa es <i>ku:yé:m</i> o <i>ki'wi:ku:yé:m</i> ('silvestre jícama') que tiene el fruto más duro. Náhuatl de S.M. Tzinacapan <i>kahtso:t</i>.</p>	

***Phaseolus* spp.**

Se ha colectado cuatro especies de *Phaseolus* en pueblos totonacos de la región del norte de Puebla:

- *Phaseolus coccineus* L. (no colectado en los terrenos pero común en esta región)
- *Phaseolus* cf. *lunatus* var. *sylvester* Baudet
- *Phaseolus glabellus* Piper
- *Phaseolus pedicellatus* Benth.
- *Phaseolus vulgaris* L.

***Phaseolus coccineus* L.**

Hay dos variedades de esta especie, una cultivada conocida en Zongozotla con varios nombres según el uso, y otra silvestre. La variedad silvestre se conoce como *kstapu lu:wa'* (su.frijol serpiente). La silvestre no se ha colectado en un pueblo totonaco fuera de Zongozotla. Crece generalmente en zonas perturbadas, trepando a los árboles y arbustos. La diferencia principal con la cultivada aparte de que crece en el campo, es que las hojas, flores y frutos son más pequeños.

La variedad cultivada recibe varios nombres según su uso o fenología (estado de madurez). Se le nombra *aqxanat* en referencia a la flor. En Tonalixco el cognado es *yoqxanat* o *yoqanant*. Se analiza el nombre como *aq* 'parte superior' y *xanat* 'flor' aparentemente en referencia al hecho de florece en lo alto, ya que trepa como enredadera sobre árboles o arbustos. La guía y hojas tiernas se llaman *chiya:kak* (incluyendo el término *kak* 'quelite' y quizá *chiyáh* 'rabia' o 'rabioso'). Los frutos y semillas se conocen como *tlanka:stap* (grande.frijol), tanto en Zongozotla como en Tonalixco. Las semillas se comen de dos maneras. Se pueden hervir en sus vainas y se van extrayendo conforme se comen. O bien se quitan las semillas (frijoles) antes de hervir y se hierven como cualquier frijol. Las hojas se consumen hervidas en caldo con sal al gusto. Finalmente las raíces, conocidas en Zongozotla con el nombre de *tsat*, se consumen una vez hervidas durante un día entero y endulzadas con azúcar. Esta misma forma de preparación se conoce en Tonalixco. Se cree que si no se hierven durante un día entero puede provocar envenamiento.

***Phaseolus* cf. *lunatus* var. *sylvester* Baudet**

Colectado una vez en Zongozotla y es conocido por dos de los tres asesores presentes como *stranjeru:stap*.

***Phaseolus glabellus* Piper**

Colectado una vez en el pueblo de Totocuatlá (Mpio. Cuauhtempan) con dos asesores totonacos y uno de habla náhuatl de San Juan Tahitic. Los primeros le dieron el nombre de *kstapu lu:wa'* (su.frijol serpiente). Reconocen dos tipos, uno de flores rojas (el colectado) y el otro de flores anaranjadas. Crece a orilla del camino. No tiene uso. No lo utiliza. En Tahitic recibe el nombre de *kowtah takwa:waket*, que sería como '*P. coccineus* de bosque'.





***Phaseolus pedicellatus* Benth.**






El asesor que tuvo un nombre para este frijol dijo que reconoce tres tipos, todos crecen sobre la hierba a orillas de caminos. No tiene uso. Lo nombró *tsilili:stap*. La palabra *tsilili'* es el nombre de *Sambucus nigra* subsp. *canadensis*. pero no está claro porque recibe este nombre.








***Phaseolus vulgaris* L.**







Se colectó solamente una vez con un asesor de Zongozotla presente, en tierras de un pueblo náhuatl vecino, Zoquiapan. Fue nombrado *tsilili:stap*. y se comentó que se reconocen dos tipos que crecen entre cultivos de maíz. Los frutos son comestibles.







En Ecatlán esta especie se colectó dos veces. La primera fue en un barranco. Fue llamado *tsilhi: stapu'* y los dos asesores comentaron que se comen sus semillas tostadas. La segunda colecta fue de una planta cultivada. Uno de los dos asesores, aunque reconoció la planta no sabía el nombre. El segundo le dio el nombre de *maqyam*, un término que no se ha documentado en otro pueblo. Los dos indicaron que se reconocen dos tipos, uno de frutos grandes y otro de frutos pequeños. Un asesor agregó que que no las puede diferenciar en flor. Son cultivadas y sus semillas son comestibles. Se preparan en tamales.







		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Phaseolus coccineus</i> L. (cultivado)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74298</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqxanat</i> (parte.superior flor)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>tak'a:waket</i></p>
<p>Usos:</p> <p>Comestible, de esta planta se consumen las hojas, flores, frutos y raíces. Las hojas se preparan en caldo, se hierven en agua con sal caliza y/o bicarbonato de sodio y sal al gusto. Las hojas tiernas de <i>P. coccineus</i> (sean crudas o cocidas) reciben el nombre de "Chiya: kak". Las flores se consumen en caldo, se hierven en agua con sal caliza y/o bicarbonato de sodio y sal al gusto, además se utiliza como relleno para tamales. Las raíces se consumen endulzadas, primero se hierven, después se le retira la corteza y se machacan los tubérculos, posteriormente se vuelven a hervir con azúcar o panela al gusto. Este recibe el nombre de "Tsat". Los frutos se consumen hervidos, o las semillas en caldo o en tamales "tlanka: stap".</p>			
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Phaseolus coccineus</i> L. (silvestre)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74332</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kstapu lu:wa'</i> (frijol de víbora/serpiente)</p> <p>Nota: A la especie silvestre se le conoce con este nombre.</p>

		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Phaseolus glabellus</i> Piper</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22230</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kstapu lu:wa'</i> (su.frijol serpiente)</p> <p>Notas: Sin uno alguno.</p>
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Phaseolus</i> cf. <i>lunatus</i> var. <i>sylvester</i> Baudet</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74423</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>stranjeru stap</i> o sin nombre conocido (extranjero frijol)</p> <p>Notas: Tres asesores estuvieron presentes en esta colecta. Uno no conocía el nombre y los otros lo llamaron simplemente <i>stranjeru stap</i>. Las semillas se consumen en tamales.</p>
			

				
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Phaseolus pedicellatus</i> Benth.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22231</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tsilili</i>: <i>stap</i> o sin nombre conocido</p> <p>Notas: Solamente uno de los dos asesores de Zongozotla presentes en la colecta lo nombró. Sin uso.</p>	
			<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Phaseolus vulgaris</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22218</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tsilili</i>: <i>stap</i></p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>pixnet</i></p>

		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Phaseolus cf. vulgaris</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74433</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xu:yimi:t</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria. Las semillas de esta planta se consumen.</p>
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Rhynchosia longeracemosa</i> M. Martens et Galeotti</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74280</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xli:tampa:chi mu:xni'</i> (su.faja mono)</p> <p>Notas: Conocen varios tipos de esta planta que crece sobre árboles y arbustos, no presenta ningún uso.</p>
			

		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Rhynchosia precatória</i> DC.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21834</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xli:tampa:chi mu:xni'</i> (su.faja mono)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>k^wetaxkolmekat</i></p> <p>Notas: Se tiene la creencia que las semillas de esta planta atraen el amor, el hombre o mujer que desee conseguir una pareja, debe cargar doce semillas en el bolso todos los días hasta que la persona indicada llegue. Se hizo el comentario acerca de este uso solamente en la colecta #74590 pero es probable que se aplique a todas las especies de <i>Rhynchosia</i>, que no se distinguen lexicalmente en totonaco (al parecer no se considera que haya especies o formas distintas).</p>
			
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Stylosanthes</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74394</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xtamanqa:tama:n</i> (pegajoso.extendido)</p> <p>Notas: El nombre se aplica más comúnmente a <i>Desmodium</i> y hace referencia a aspecto pubescente y pegajoso de sus vainas. En el caso de <i>Stylosanthes</i> la parte pegajosa son las hojas y tallos. <i>Xtamanqa'</i> significa pegajoso, se le da este término debido a que la planta genera una mucosidad entre las hojas y tallos muy pagajosa al tacto. <i>Tama:n</i> significa extendido, por la razón de que esta planta forma colonias muy</p>

			grandes, al ser una planta reptante que se extienden cubriendo grandes extensiones de tierra.
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Tephrosia</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74357</p>	<p>Totonaco de Zongozotla sin nombre conocido o <i>pulhkunta:y</i></p> <p>Notas: Solamente uno de tres asesores tuvo un nombre para esta planta. Ninguno de los tres dio un uso.</p>
		<p>Leguminosae: Papilionoideae <i>Trifolium repens</i> L.</p> <p>Colecta: 74067</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>paqtatu tawan</i> (extremidad.tres hierba)</p> <p>Notas: El nombre hace referencia a lo trifoliado de las hojas. <i>Paq</i> significa 'extremidad' (brazo o pierna en los animales, ramas y hojas en las plantas). Crece a orillas de caminos; no presenta uso alguno.</p>



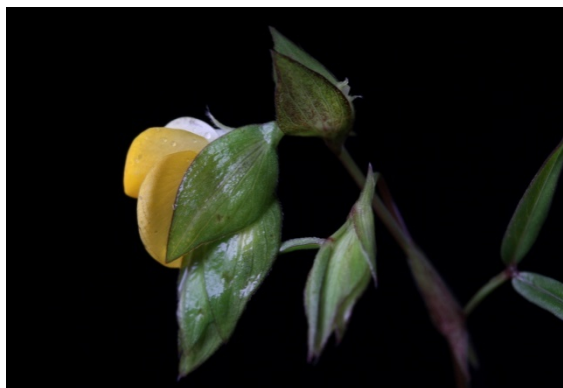
Leguminosae: Papilionoideae
Zornia sp.

Descripción:

Colecta: 74390

Totonaco de Zongozotla
pu:yoxanat
(pollo.flor)

Nota: Los asesores dijeron que solamente hay un tipo. Pero el mismo nombre se aplica a por lo menos una especie de *Crotalaria*. Esta *Zornia* no tiene uso alguno, aunque los frutos de *Crotalaria* si tienen uso medicinal, para evitar que los bebés se orinen en la cama.



talhu:ya:xanat
(*Pinguicula* spp.)

El nombre *talhu:ya:xanat* incluye el término *talhu:ya'* que es una condición de manchas en la cara de color más claro que la piel (mal de pinto). Esta planta se usa para tratarla. Se machacan las hojas y se aplica como emplasto directamente sobre el lugar afectado por la mancha. Se deja unos minutos y se lava. En el pueblo de Zongozotla se han colectado dos especies, *P. emarginata* y *P. moranensis*, pero en Zacapoaxtla se colectó lo que aparentemente es un híbrido, *Pinguicula moranensis* x *emarginata*. Sin duda éste también se consideraría por los asesores como *talhu:ya:xanat*. Un asesor comentó que hay tres tipos que se distinguen por el color de la flor (véase fotos en continuación).



Lentibulariaceae
Pinguicula emarginata Zamudio & Rzed.

Descripción:

Colecta: 22388

Totonaco de Zongozotla
talhu:ya xanat
(roncha flor)

Náhuat de Zoquiapan
nochipa yo:ltok




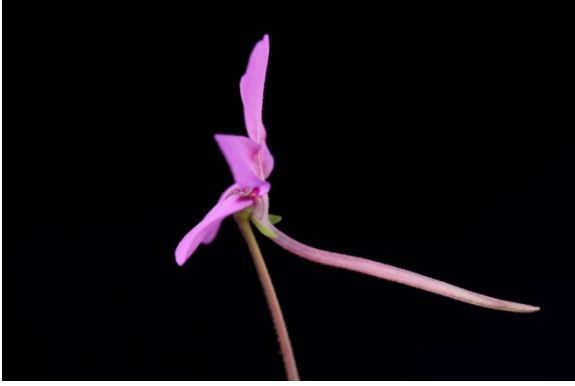




Lentibulariaceae
Pinguicula moranensis Kunth







Descripción:

Colecta: 74342

Totonaco de Zongozotla
talhu:ya xanat
(roncha flor)

Notas: Véase sección introductoria.

			
		<p>Lentibulariaceae <i>Pinguicula moranensis</i> Kunth</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21879</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>talhu:ya xanat</i> (roncha flor)</p> <p>Notas: Véase sección introductoria.</p>
			

		<p>Linderniaceae <i>Lindernia crustacea</i> (L.) F. Muell.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74168</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>pik^wa: tawan</i> (espanto hierba)</p> <p>Náhuatl de Cuetzalan: M. Gorostiza comenta que en algunos lugares lo conocen como <i>ma:ltantsi:n</i>. [Notas: aparentemente se le llama así por parecerse al <i>ma:ltantsi:n</i>, que probablemente es <i>Satureja brownei</i> (Swartz) Briq.]</p> <p>Notas: Esta planta es medicinal, se hierve la planta y se aplica en forma de baño o se prepara con alcohol y se unta para remedio del espanto, provocado por algún evento traumático.</p>
		<p>Linderniaceae <i>Lindernia diffusa</i> (L.) Wettst.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21384, 74330</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xmu:xuwa sakah</i> (su.frente.piel tuza)</p> <p>Nota:</p> <p>Veáse también otras plantas que se han llamado <i>xmu:xuwah sakah</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Stellaria ovata</i> Willd. ex Schldl. • <i>Dichondra sericea</i> Sw. • <i>Stemodia verticillata</i> (Mill.) Hassl. <p>Aparentemente el prototipo <i>xmu:xuwa sakah</i> es la Caryophyllaceae, <i>Stellaria ovata</i>. No solamente es la especie más consistentemente llamada así, sino que el nombre en el náhuatl de Cuetzalan para <i>S. ovata</i> es <i>tu:sankwa:e:wat</i>, literalmente <i>tuza.cabeza.capa</i></p>
			

sman*(Mentzelia sp. y Eucnide sp.)*

El nombre *sman* aparentemente se relaciona con *smani*;y que significa 'hallarse (en un lugar), acostumbrarse (a un lugar, a compañía)'. Este nombre hace referencia al uso principal de plantas con este nombre. En Zongozota se dividen los *sman* en dos grupos, el primero utilizado para atraer a mujeres y el segundo para que perros adoptados ya grandes se acostumbren a su nuevo hogar. En cuanto al primer grupo, se tiene la creencia de que las hojas se emplean por los hombres para atraer a la mujer deseada para esposa. Primeramente, se busca una planta *sman* para cortarle un par de hojas, las hojas se preparan hirviéndolas y posteriormente se mezclan con la masa nixtamalizada. El producto final es una tortilla con pequeños trozos de la hoja de esta planta. El procedimiento más complicado es dar a comer esta tortilla a la mujer deseada. En caso de que esto se llegue a lograr será inminente el casamiento con esta mujer. El segundo tipo de *sman* tiene la hoja más pequeña y se llama *ksman chichi'* (su.*sman* perro). Se usa para hacer que un perro que se compra a una edad adulta se acostumbre a su nuevo hogar. El procedimiento comienza trozando las hojas de esta *sman* para mezclarla con masa nixtamalizada. El producto final es una tortilla que se le da a comer al perro. Esto provocará que el perro no intente escapar y se acostumbre a su nuevo hogar en menos tiempo.

Notas comparativas



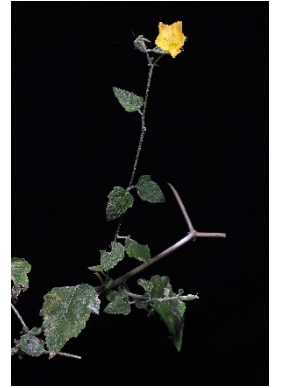




En Atlequizayan se tiene la creencia de que la planta llamada *sman* se usa para atraer a la mujer deseada como esposa. Se busca la planta, se le corta una hoja y de manera muy discreta se le coloca la hoja en alguna parte de la prenda de vestir. Mientras esto se lleva a cabo se repiten en la cabeza estas palabras: "Kilá wix, kilá wix, kilá wix" ('Eres mía, eres mía, eres mía'). Lo más importante es que la mujer no se dé cuenta que se le ha pegado una de estas hojas a la ropa. Al llegar a su casa, la familia comenzará a regañar a la hija por descuidada, al no percatarse de la hoja que se le colocó en la ropa ya que significa que, en poco tiempo la señorita se tendrá que casar con aquel que le colocó la hoja. No mencionaron el uso para hacer que un perro se halle un nuevo hogar.






Consideraciones acerca de la identificación a especie

En el estado de Puebla se han documentado cinco especies de Loasaceae, incluyendo las colectas de este proyecto. E. hirta no había sido documentada antes.

<i>Eucnide grandiflora</i> (Groenl.) Rose	<i>Gronovia scandens</i> L.	<i>Mentzelia aspera</i> L.
<i>Eucnide hirta</i> (G.Don) H.J.Thompson & W.R.Ernst		<i>Mentzelia hispida</i> Willd.
<i>Eucnide lobata</i> (Hook.) A. Gray		

Hasta la fecha se han colectado solamente tres Loasaceae: dos especies de *Mentzelia* y una *Eucnide*, todas en terrenos de Atlequizayán pero con presencia de asesores de Zongozotla. En las dos colectas de *Mentzelia*, que son ambas de *Mentzelia hispida*, se comentaron que se usa para atraer a mujeres y que había otro *sman* de hojas más grandes. Cuando se colectó *Eucnide hirta* los asesores comentaron que era para que un perro adulto se hallara en su nueva casa. Mencionaron que había otro tipo de *sman* para atraer a mujeres, no comentaron si tenía las hojas más grande o más pequeñas que la Loasaceae para perros. Esta información se confirmó después: hay dos tipos de *sman*, uno que se relaciona con desposar a mujeres y otro (de hojas más grandes) para adaptar a los perros a un nuevo hogar. Es necesario corroborar si las especies de *Eucnide* tienen las hojas más grandes o más pequeñas que las de *Mentzelia*.

		<p>Loasaceae <i>Mentzelia hispida</i> Willd.</p> <p>Colecta: 22264</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>sman</i></p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>sman</i></p>	
			<p>Loasaceae <i>Mentzelia hispida</i> Willd.</p> <p>Colecta: 22326</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>sman</i></p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>sman</i></p>
				

	<p>Loasaceae <i>Eucnide hirta</i></p> <p>Colecta: 22107</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>sman</i></p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>sman</i></p>
		
		<p>Loganiaceae <i>Spigelia humboldtiana</i> Cham. & Schltl.</p> <p>Colecta: 21991, 22209</p>
<p>Plantas parásitas del orden <i>Santalales</i>: Familias Loranthaceae y Santalaceae (a veces se incluye Viscaceae como una tercera familia)</p>		

En la región de Zongozotla se han colectados tres géneros de Santalales:

- Familia Loranthaceae: *Psittacanthus* (una especie) y *Struthanthus* (dos especies)
- Familia Santalalaceae (Viscaceae): *Phoradendron* (cinco especies)

<i>Species</i>	<i>Zongozotla</i>	<i>Nanacatlán</i>	<i>Atlequizayán</i>
<i>Psittacanthus schiedeanus</i> (Schltdl. & Cham.) G. Don	<i>muwe:s xanat</i> (planta adulta) <i>stimá:waka'</i> (la plántula)	<i>mu:wis</i>	
<i>Struthanthus crassipes</i> (Oliv.) y <i>Struthanthus deppeanus</i> (Schltdl. & Cham.) G. Don.	<i>li:watawanqa'</i>	<i>mu:wis</i> (<i>S. deppeanus</i>)	
<i>Phoradendron falcifer</i> Kuijt	<i>maq̄tawalá: tawan</i>		
<i>Phoradendron hexastichum</i> (DC.) Griseb.	<i>maq̄tawalá: tawan</i>		
<i>Phoradendron pedicellatum</i> (Tiegh.) Kuijt	<i>maq̄tawalá: tawan</i>		<i>xa qo:lu: muwe:s</i>
<i>Phoradendron quadrangulare</i> (Kunth) Griseb.	<i>maq̄tawalá: tawan</i>		<i>xa qo:lu: muwe:s</i>
<i>Phoradendron undulatum</i> (Pohl ex DC.) Eichler	<i>maq̄tawalá: tawan</i>		

Datos comparativos adicionales:

Ecatlán

<i>Psittacanthus schiedeanus</i> (Schltdl. & Cham.) G. Don	<i>lawi:s xanat ja:ká:w</i>	Hay dos tipos de esta planta, una de flores rojas y otro de flores anaranjadas. Crece sobre árboles, en totonaco se dice <i>maq̄tawi:liwi</i> . Se hacen manojos y con estos se adorna los altares. Antes se usaba en la fiesta patronal (25 de julio) y en la fiesta del 15 de agosto. Se colocaba dentro de la iglesia en floreros.
<i>Phoradendron pedicellatum</i> (Tieg.) Kuijt	<i>lawi:s kiw</i>	Hay 2 tipos de esta planta. Por lo común crece sobre chalahuites (<i>Inga</i> spp.)
<i>Struthanthus crassipes</i> (Oliv.) Eichler	<i>chimpúyem</i>	No tiene uso alguno.

Tonalixco

<i>Psittacanthus schiedeanus</i> (Schltdl. & Cham.) G. Don	<i>maska:kana'</i>	Se conoce un tipo de esta planta que crece sobre los árboles. Es medicinal, se toma en té todos los días como método anticonceptivo.
--	--------------------	--

Otros pueblos totonacos

<i>Especie</i>	<i>Coahuilán</i>	<i>Mecatlán</i>	<i>Chicontla-Patla</i>	<i>Zihuateutla</i>	<i>Teptetzintla de Galeana</i>
<i>Psittacanthus schiedeanus</i> (Schltdl. & Cham.) G. Don	<i>wayento:k</i>	<i>maq̄tawalá: xanat</i>	<i>wa'yantawá'ha'</i>	sin nombre conocido	<i>wayin tawakat</i> y <i>lima'jona takxiyuj</i>
<i>Struthanthus crassipes</i> (Oliv.) Eichler				<i>sluyu:wa'ka'</i>	
<i>Struthanthus deppeanus</i> (Schltdl. & Cham.) G. Don.				<i>sluyu:wa'ka'</i>	
<i>Struthanthus quercicola</i> (Schltdl. & Cham.) Blume		<i>slimawaka'</i>			<i>xa'kuku wayin tawakat</i>
<i>Phoradendron quadrangulare</i> (Kunth) Griseb.			<i>ma:htawilana: xanat</i>		

Nomenclatura

Zongozotla

muwe:s | Esta palabra no tiene, al menos por el momento, análisis etimológico. En Zongozotla se utiliza solamente para *Psittacanthus schiedeanus*, una planta muy llamativa. En Nanacatlán se ha documentado no solo para *P. schiedeanus* sino también para *Struthanthus deppeanus*, es recomendable seguir investigando en este pueblo si *muwe:s* también se emplea para *P. schiedeanus* (que es probable). En los demás pueblos donde se ha colectado *P. schiedeanus*, utilizan otro nombre (descriptivo). Finalmente, en Atlequizayán se han documentado dos colectas de Santalaceae, ambas *Phoradendron*, con el nombre de *xa qo:lu: muwe:s* (lit. el macho *muwe:s*) sugiriendo así que se considera la forma varonil de *muwe:s* (no se ha determinado si en este pueblo *muwe:s* se aplica a *P. schiedeanus*).

stimá:waka' | Se aplica a la plántula de *Psittacanthus schiedeanus*. Se compone, aparentemente, *stima'* 'defecar' y *waka'* 'estar colgado' o 'estar arriba'. Se llama así porque según se entiende por la gente las aves se comen los frutos y defecan las semillas sobre los árboles donde germina.

li:watawanqa' | La etimología de este nombre es *li:wat* de *li:-* instrumental y *wat* 'ingerir'; *tawanqa'* 'el que sube'. El nombre hace referencia a que esta planta parásita sube y en lo alto se alimenta.

maq̄tawalá: tawan | La etimología de este nombre es *maq-* 'cuerpo', *tawalá:* 'hospedarse, alojarse'; *tawan* 'hierba', siendo el significado de traducción libre como 'la hierba que se hospeda sobre un cuerpo (del árbol)'. Un cognado de esta palabra compuesta (*maq̄tawalá: xanat*) se ha documentado en Mecatlán para *Psittacanthus schiedeanus* y otro cognado en Chicontla (ma:htawilana: *xanat*) para *Phoradendron quadrangulare*.

Otros pueblos totonacos

Ecatlán

lawi:s xanat ja:ká:w y lawi:s kiw | El término *lawi:s* no ha sido documentado en otro pueblo totonaco. Pero los dos calificativos son analizables. *Xanat ja:ká:w* significa 'flor color de mamey' (el mamey, *Pouteria sapota*, es *ja:k* y *kiw* es 'árbol'. La referencia de 'color de mamey' se aplica a *P. schiedeanus* por razones obvias.

chimpúyem | No se ha podido analizar por el momento. Dos asesores usaron este nombre para *Struthanthus crassipes*.







Tonalixco







maska:kana' | Este nombre proviene de un causativo, *ma-*, a una raíz verbal *ska:ka*, secarse y el nomilizador *-na*. Esto es, el nombre refiere al efecto que esta planta parásita tiene, de secar los árboles a los que se sube.

Otros nombres:


wayán (y cognados) | El término *wayán* y cognados significa 'comer'. En Coahuilán se usa *wayento:k* pero el significado de *-to:k* queda por determinar. El término en Chicontla y Patla 'comer' es *wa'yán* y el nombre de la planta, *wa'yantawá'ha'* incluye también *tawa'ha* 'subir hasta arriba colgado' (cf. *tawaká* en Chicontla-Patla 'subir y colgarse' (p. ej., un bejuco). En Tepetzintla de Galeana se utiliza *wayin tawakat* con el mismo significado de 'comer arriba colgado'. El calificativo *xa kuku* refiere al encino, *kuku*. Se usa para *Struthanthus quercicola* cuyo nombre científico refiere a *Quercus*, el género de los encinos (es decir, es un 'Struthanthus de los encinos').







slimawaka' y sluyu:wa'ka' | En Mecatlán y Zihuateutla se han documentado estos términos para varias especies de *Struthanthus*. Ambos contienen el vocablo *waka'* que significa 'colgado arriba'. El término *slima* de Mecatlán significa 'pegar' o 'pegado' (o algo con un significado relacionado). Podría ser que *sluyu:* en Zihuateutla se acerca al mismo significado.





		<p>Loranthaceae <i>Psittacanthus schiedeanus</i> (Schltdl. & Cham.) G. Don</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21382, 74200</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>muwe:s xanat</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>tepalkat</i></p> <p>Notas: Se aprovecha como ornamento para ceremonias sociales. Véase notas introductorias.</p>
		<p>Loranthaceae <i>Struthanthus crassipes</i> (Oliv.) Eichler</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74489</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>li:watawanqa'</i></p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>tepalkat</i></p> <p>Notas: Según los asesores hay solamente un tipo. Es medicinal, las hojas se utilizan para el tratamiento contra la gastritis y esofagitis, se prepara en forma de té (5 hojas/1 litro de agua). Véase notas introductorias.</p>
		<p>Loranthaceae <i>Struthanthus deppeanus</i> (Schltdl. & Cham.) G. Don</p> <p>Colecta: 74643</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>li:watawanqa'</i></p> <p>Notas: Se conoce un tipo de esta planta parásita de árboles. No presenta ningún uso. Véase notas introductorias.</p>







		<p>Lythraceae <i>Cuphea calaminthifolia</i> Schlttdl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21711, 74572</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqaspapala:xanat</i> (extremidad.extendida.flor)</p> <p>Notas: En una colecta los asesores comentaron que se reconocen tres variedades de esta planta según el color de la flor: blanco-morado (a la izquierda), rosa y roja. Crecen en el monte y a orillas de camino. No se ha reportado uso alguno.</p> <p>Se considera <i>aqaspapala'</i> como significado 'orejón' ya que se le aplica a las personas y animales con orejas grandes. Se le llama así a la planta por los dos pétalos superiores, sus "orejones".</p>
			
		<p>Lythraceae <i>Cuphea carthagenensis</i> (Jacq.) J.F. Macbr.</p> <p>Colecta: 21359, 21832, 21854</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>

			<p>Lythraceae <i>Cuphea cyanea</i> Moc. & Sessé ex DC.</p> <p>Colecta: 21557</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqaspapala:xanat</i></p> <p>Notas: Véase notas de <i>C. calaminthifolia</i>. En esta colecta de <i>C. cyanea</i> se consideraba que solamente hay dos colores de <i>aqaspapala:xanat</i></p>
			<p>Lythraceae <i>Cuphea hookeriana</i> Walp.</p> <p>Colecta: 21521</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>
<p><i>makastaka:t</i></p>				
<p>El nombre <i>makastaka:t</i> ha sido documentado en cuatro colectas</p>				
<ul style="list-style-type: none"> • <i>Cuphea hyssopifolia</i> Kunth • <i>Galianthe brasiliensis</i> (Spreng.) E.L. Cabral & Bacigalupo subsp. <i>angulata</i> (Benth.) E.L. Cabral & Bacigalupo • <i>Salix humboldtiana</i> Willd. • <i>Salix microphylla</i> Schlttdl. & Cham. 				
<p>Es posible que la aplicación o extensión de <i>makastaka:t</i> a las dos <i>Salix</i> (<i>S. humboldtiana</i> es un árbol, <i>S. microphylla</i> un arbusto). Aparentemente el prototipo <i>makastaka:t</i> es <i>G. brasiliensis</i> (Rubiaceae)</p>				
<p>En todos los casos la planta es leñosa y algo erguida; la estructura general de la <i>Cuphea</i> y la <i>Galianthe</i> son algo parecidas.</p>				
<p>En el caso de la <i>Cuphea</i>, se aprovecha como ornamento vivo para jardines.</p>				

		<p>Lythraceae <i>Cuphea hyssopifolia</i> Kunth</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74275</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>makastaka:t</i> (postrado)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>a:te:nochpa:wa:s</i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>	
			<p>Lythraceae <i>Heimia salicifolia</i> (Kunth) Link</p> <p>Colecta: 74625</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Se desconoce esta planta.</p>
		<p>Malpighiaceae <i>Bunchosia biocellata</i> Schldl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21848, 74149</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tahch</i></p> <p>Náhuat de San Miguel Tzinacapan <i>tetsapot</i></p> <p>Notas: En Tonalixco se conoce también como <i>tahch</i>, en Tepetzintla de Galeana como <i>stahch</i> y en Ecatlán como <i>tahchu'</i>. No existe una etimología obvia para este término. La misma especie se ha colectado en otros dos pueblos totonacos: Chicontla: <i>li:tanho'nú:tnu'</i> Coahuilán: <i>li:qonu:t</i>. En los dos casos el término es un</p>	

			<p>instrumental (li-, instrumental) e incluye la raíz <i>qon</i> 'engordarse' y una terminación nominalizadora (-t y -nu). En Chicontla también incluye el elemento <i>tan-</i> 'nalgas'. Quizá hace referencia a la forma 'nalgona' del fruto o bien a su efecto de engordar.</p> <p>El fruto de este árbol es comestible. Se ingiere directamente al madurar. Además, la madera se aprovecha como leña.</p>
		<p>Malpighiaceae <i>Byrsonima crassifolia</i> (L.) Kunth</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22076, 74154</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tlanka tahch</i> (los grandes <i>tahch</i>)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>lamtsi:n</i></p> <p>Náhuatl de Cuetzalan M. Gorostiza desconoce nombre, pero en otros lugares lo conocen por <i>na:ntsi:nkowitz</i>.</p> <p>Notas: En Zongozotla se considera como un tipo de <i>tahch</i>, esto es, que relaciona con <i>Bunchosia biocellata</i>. El nombre en Atlequizayán quizá se relaciona con el término español <i>nanche</i>, derivador del náhuatl <i>na:na:ntsi:n</i>.</p> <p>El fruto maduro es comestible, además se aprovecha como leña.</p>
			

		<p>Malpighiaceae <i>Heteropterys brachiata</i> (L.) DC.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22050, 74230</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>latu:t</i> (arrastrarse.nominizador)</p> <p>Notas: Sin aprovechamiento. En cuanto al nombre, se deriva del verbo <i>latu'</i> que hace referencia a la acción de arrastrarse, aplicado en particular a las plantas que se van metiendo entre otras y a las culebras por la forma en que se mueven entre la vegetación. Véase <i>Tetrapteryx schiedeana</i> la cual se nombra con el mismo término <i>latu:t</i>. Se realizó una colecta de <i>H. brachiata</i> en Mecatlán pero ningún asesor tuvo un nombre para ella. Sin embargo, uno comentó que conoce dos tipos de esta planta. Ambos crecen en el monte, uno es de flores azules.</p>
		<p>Malpighiaceae <i>Malpighia glabra</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74323</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>lasnán kiwi'</i> (? árbol)</p> <p>Notas: Sin uso documentado.</p>

		<p>Malpigiaceae <i>Mascagnia vacciniifolia</i> Nied.</p> <p>Colecta: 21819, 22458, 74019</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>miya:k xanat</i> (bejuco flor)</p> <p>Notas: Sin uso documentado. Fue colectado en Atlequizayán pero el asesor de este pueblo no tuvo un nombre para esta planta.</p>
			
		<p>Malpigiaceae <i>Tetrapterys schiedeana</i> Schltl. & Cham. (sinónimo <i>T. mexicana</i> Hook. & Arn.)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74551</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>latu:t</i> (falta analizar)</p> <p>Notas: Sin uso documentado. El mismo nombre <i>latu:t</i> se ha aplicado a <i>Heteropterys brachiata</i> que se nombra con el mismo término <i>latu:t</i>.</p>





***Anoda cristata* (L.) Schltld.**





En Zongozotla hay dos nombres de esta planta, uno que hace referencia a la forma del fruto y el otro que simplemente describe su forma de crecer.

li:ma:makanun
li:-ma:-makanu-n
 instr-caus-meter-nomlz
 'botton'

paqlhtawalá'
paqlh-tawalá'
 florecer-sentado

El primer nombre hace referencia a la forma de su fruto, que se asemeja a un botón de ropa (llamado *li:ma:makanun*) mientras que el segundo simplemente hace referencia a la forma de crecer y florecer de esta planta. Cognados de este segundo nombre se han documentado en varios pueblos totonacos aunque a primera vista parece un nombre descriptivo y quizá idiosincrático.

Nanacatlán	Ecatlán	Mecatlán	Coahuatlán
tapaqlhtawilá'	<i>tapaqlhtama</i>	<i>tapaqlhtawalane'</i> o sin nombre	<i>mantah palhma'</i> color.morado hierba
		<p>Malvaceae <i>Anoda cristata</i> (L.) Schltld.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21349, 22105, 74341</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>li:ma:makánu:n</i> o <i>paqlhtawala'</i></p> <p>Notas: No tiene uso documentado.</p>
		<p>Malvaceae <i>Callianthe purpusii</i> (Standl.) Donnell</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74531</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa sananka tánychachu'</i> (el amarillo <i>Hibiscus uncinellus</i>)</p> <p>Notas: La corteza del tallo de esta planta se aprovecha como lazo para amarres. El nombre la relaciona con <i>H. uncinellus</i> probablemente por el uso común para amarrar.</p>

		<p>Malvaceae <i>Gossypium hirsutum</i> L.</p> <p>Colecta: 22331</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>punima:k</i> (algodón)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>pamama:k</i></p> <p>Notas: las fibras de las semillas, se usan (se usaban), una vez despepitadas, para sacar hilo.</p>
			







Hampea nutricia Fryxell








En Zongozotla hay dos nombres de esta planta, uno que hace referencia a la forma de su fruto y el otro que simplemente describe la manera de crecer.

El primer nombre hace referencia a la forma de su fruto, que se asemeja a un botón de ropa (llamado *li:ma:makanun*) mientras que el segundo simplemente hace referencia a la forma de crecer y florecer de esta planta. Cognados de este segundo nombre se han documentado en varios pueblos totonacos aunque a primera vista parece un nombre descriptivo y quizá idiosincrático.

Atlequizayán	Coahuilán	Mecatlán	Chicontla
<i>tso:qo xu:nik</i>	<i>panama:k xu:nuk</i>	<i>panama:k xu:nik</i>	má'hxu' o má:hxa'
Piper.spp jonote[Heliocarpus.spp]	algodón jonote	algodón jonote	má'hxu' ('pelar', p. ej., la cáscara de plátano o mango)

En Chicontla-Patla se utiliza el término *xu:nú:k* para *Heliocarpus spp.* pero no se aplica a *H. nutricia*, como ocurre en otros pueblos totonacos donde se han documentado los jonotes. De cualquier forma el nombre local *má'hxu'* hace referencia a su uso de la fibra para amarrar, al pelar la corteza. El mismo nombre, *má'hxu'* se utiliza para *Malvaviscus arboreus*.

		<p>Malvaceae <i>Hampea nutricia</i> Fryxell</p> <p>Colecta: 22099</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véase nota introductoria para los nombres de Coahuilán, Mecatlán y Chicontla-Patla.</p>
		<p>Malvaceae <i>Helicteres baruensis</i> Jacq.</p> <p>Colecta: 22411</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: No tiene uso documentado.</p>
		<p>Malvaceae <i>Helicteres guazumifolia</i> Kunth</p> <p>Colecta: 22485</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Aunque los frutos de <i>Helicteres</i> son muy llamativos, ninguna de las dos especies recibe un nombre en el totonaco de Zongozotla. Fue colectado una vez en Chicontla donde un asesor le dio el nombre de <i>wile'hsk'i'wi'</i> (cf. <i>wilé'hs</i>, 'torcido') en clara referencia a la forma espiralada de sus frutos).</p>

			
		<p>Malvaceae <i>Herissantia crisa</i> (L.) Briz.</p> <p>Colecta: 22124, 22329</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: No tiene uso documentado.</p>
			

Malvaceae
***Heliocarpus* spp.**

Heliocarpus appendiculatus es un árbol más grande que *H. donnellsmithii*, por eso en el totonaco de Zongozotla el primero se llama *ka:na xu:nik* ('legítimo jonote'). Es el que más se emplea, o más bien se empleaba, por su corteza. Antiguamente se desprendía la corteza del árbol, se ponía a secar y, por su atributo fibroso, se creaban distintos calibres de lazos. Además, cuando ocurre una urgencia por algún tipo de cortadura, se raspa la corteza y se aplica directamente en la herida para controlar la hemorragia. Cuando el árbol muere, se convierte en el mejor proveedor de hongos seta: *pawa:k*.

Comparativo: En Nanacatlán se nombró simplemente como *xu:nik* y los asesores comentaron que "en la antigüedad a este árbol se le extraía la corteza, posteriormente se fabricaba una fosa con agua en donde se depositaba la fibra con el fin de eliminar el tejido blando, después del proceso de putrefacción se le extraía la fibra para fabricar cuerdas de distinto calibre".

El segundo jonote es *H. donnellsmithii*. Crece a menor altura y en Zongozotla se conoce como *aqmúntsiya: xu:nik* (*aq-múntsiya: xu:nik* o parte.superior arena.de.río jonote). Aparentemente así se llama por lo arenoso de sus ramas. Este árbol se utiliza menos para amarres por la calidad inferior de su jonote y su menor tamaño en general.

Notas comparativas:

Ecatlán: *Heliocarpus donnellsmithii* Rose | Los tres asesores dieron nombres ligeramente distintos: *xu:nik xa smukuku* ('jonote el amarillo') y *xu:nik kiw xalak smukuku* ('jonote árbol los amarillos') y *xu:nik kiw saqaqa* ('jonote árbol blanco'). Se comentó que éste es el *xu:nik* más pequeño y que su fibra no tiene utilidad por ser un árbol de poca altura.

Nanacatlán: *Heliocarpus appendiculatus* Turcz. | Los asesores lo llamaron simplemente *xu:nik*. En la antigüedad a este árbol se le extraía la corteza, posteriormente se fabricaba una fosa con agua en donde se depositaba la fibra con el fin de eliminar el tejido blando, después del proceso de putrefacción se le extraía la fibra para fabricar cuerdas de distinto calibre.

Mecatlán: *Heliocarpus appendiculatus* Turcz. | Todos los asesores lo conocen como *xu:nik*. Dijeron que hay dos tipos de este árbol que crece en los cafetales y sitios de sucesión secundaria, el otro es de flores blancas. De la corteza se extrae fibra con el fin de elaborar lasos de distintos calibres, para realizar tareas del campo y hogareñas.

Resumen: Aparentemente este nombre, *xu:nik* o un cognado, esta difundido entre los pueblos totonacos y se aplica generalmente a los dos *Heliocarpus* más comunes. El más grande, *H. appendiculatus* es el que se utiliza por su fibra. En los pueblos donde se ha colectado *Trichospermum galeottii*, también se considera como un tipo de *xu:nik*, de color rojo (véase abajo). En el náhuatl del norte de Puebla *xu:nik* se ha incorporado en la lengua como *xo:no:t* y también se aplica a los mismos tres árboles. En algunos pueblos de hablantes de totonaco y náhuatl se extiende el término *xo:no:tl* también a *Trema micrantha*. Por ejemplo en el totonaco de Tonalixco este último árbol se llama *xu:nij kiw*.



Malvaceae
Heliocarpus appendiculatus Turcz.

Descripción:







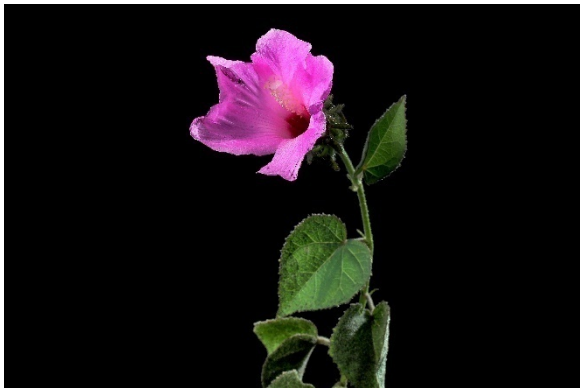

Colecta: 21694, 21695, 74007, 74008







Totonaco de Zongozotla
ka:na xu:nik o simplemente *xu:nik*
(falta analizar)

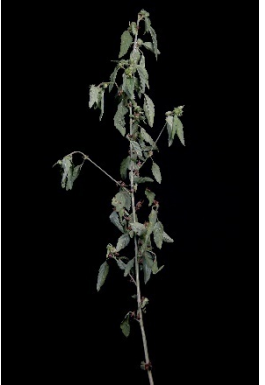






San Juan Tahitic Náhuat
xo:no:t





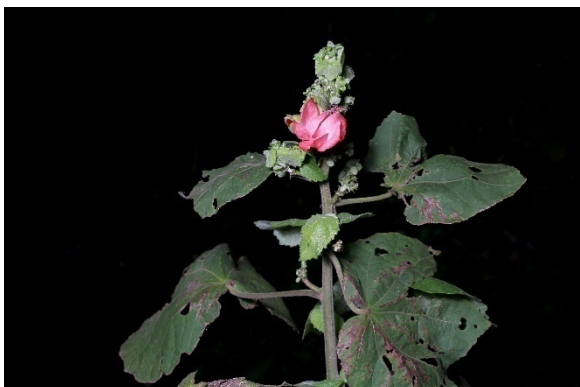

Náhuat de Cuetzalan:
xo:no:kowit

Notas: Hay cuatro tipos, se diferencian por el color de las flores.

			
		<p>Malvaceae <i>Heliocarpus donnellsmithii</i> Rose</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74507</p>	<p>Malvaceae aqmúntsiya: xu:nik aq-múntsiya: xu:nik (parte.superior arena.de.río jonote)</p> <p>Ecatlan: <i>xu:nik xa smukuku</i> o <i>xu:nik kiw xalak mukuku</i> jonote el.amarillo</p>
		<p>Malvaceae <i>Hibiscus costatus</i> A. Rich.</p> <p>Colecta: 22276</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: No tiene uso documentado.</p>

		<p>Malvaceae <i>Hibiscus syriacus</i> L. (cultivada)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74164</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa smantahwa larete xanat</i> (el morado arete flor)</p> <p>Notas: Aunque solamente se ha colectado un <i>Hibiscus</i> cultivado el nombre <i>xa smantahwa larete xanat</i> es general para estas plantas, cambiando solamente el término para el color. Estos <i>Hibiscus</i> se aprovechan como plantas de ornato en jardines.</p>
		<p>Malvaceae <i>Hibiscus uncinellus</i> DC.</p> <p>Colecta: 21503, 74004</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tánchachu'</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: Hay otros dos tipos de <i>tánchachu'</i>.</p> <p><i>Callianthe purpusii</i> (Standl.) Donnell (considerado <i>xa sananka tánchachu'</i>) <i>Malvaviscus arboreus</i> Cav. (considerado como <i>punima:k tánchachu'</i>). En este género la flor no abre completamente.</p> <p>Nanacatlán: <i>Ihtaku:ni' tánchuchu'</i> (espinoso <i>tánchuchu'</i>, quizá para distinguirlo de otro no colectado).</p>
			

			<p>Malvaceae <i>Malvastrum coromandelianum</i> (L.) Garcke</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74162</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xu:nik li:palhna'</i> <i>xu:nik li:-palhna'</i> (jonote instr-barrer-nomlizr)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>ochpa:wa:s</i></p> <p>Notas: En totonaco se reconoce un tipo. M. Gorostiza, hablante de náhuat de Tzinacapan, reconoce dos.</p> <p>Usos: Antiguamente, se utilizaba como escoba, para hacer la limpieza del hogar.</p>
		<p>Malvaceae <i>Malvaviscus arboreus</i> Cav.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22225 (ahorita todavía como <i>Malvaviscus</i> sp.), 22327, 74252</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>punima:k tánychachu'</i></p> <p>Tipos: Hay dos tipos, el otro abre completamente la flor.</p> <p>Notas: Antiguamente se extraía la corteza y se utilizaba como lazo para hacer los amarres de áticos o zarzos principalmente, esta era la planta más buscada para ello, ya que está provista de menos espinas, facilitando el trabajo.</p> <p>Nombres comparativos Atlequizayán: <i>xu:nik xanat</i> Coahuatlán: <i>li:qaranqswat</i> Patla <i>má'hxu'</i> Tonalixco: <i>tanchuch</i> y <i>xu:nik xana'</i></p>	
		<p>Malvaceae <i>Pavonia</i> cf. <i>paniculata</i> Cav.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74517</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>li:palhna: tawan</i> (instr-barrer-noml hierba)</p> <p>Notas: Esta planta se utiliza como escoba para realizar la limpieza del hogar.</p>	

		<p>Malvaceae <i>Pavonia schiedeana</i> Steud.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21909, 74112</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kixi: tawan</i> (de.muchos.dientes.hierba)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>te:mpa:wa</i></p> <p>Notas: El nombre <i>kixi</i>: ('dentado') hace referencia a la orilla de las hojas de esta planta, la cual no tiene uso.</p> <p>Coahuilán: ma:tankilhki:xi:t (ma:-tankilh-ki:xi:-t [caus-borde-dentado-Nmxl]. Conocen un tipo de esta planta que crece a orilla de caminos, no presenta ningún uso.</p> <p>Chicontla-Patla <i>xtimana:n</i>. Significa 'pegajoso' y el nombre es el mismo que se le aplica a las especies de <i>Demodium</i>. No tiene uso.</p> <p>Ecatlán <i>tankilhki:xi:t</i> (chechar ortografía) No tiene uso. Tiene las misma etimología que el cognado de Coahuilán.</p> <p>Mecatlán <i>tankilhki:xi:t</i> : Vease nota anterior. <i>tankilhki:xi:t</i>. Crece a orilla de caminos, no presenta ningún aprovechamiento.</p> <p>Tepetzintla de Galeana <i>Ihtuku'ni: palhma</i> Significa "espinosa hierna". La planta es de tierra caliente. La fruta tiene espinas.</p>
			
		<p>Malvaceae <i>Phymosia</i> sp.</p> <p>Colecta: 21476</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>



Malvaceae
Pseudobombax ellipticum (Kunth)
Dugand

Colecta: 74023

Totonaco de Zongozotla
tampo:qo'
(sin análisis)

Totonaco de Nanacatlán
tampo:qo'

Totonaco de Chicontla
xiwi'hxa'ná:
(jilote.flor)

Náhuat de Cuetzalan:
xi:lo:xo:chit

Notas: Esta planta tiene uso ornamental, se utiliza para adornar parques y jardines. Se reproduce con solamente una estaca enterrada. El nombre en Chicontla es un calco del náhuatl *xi:lo:xo:chit* (cf. *xi:lo:-* 'jilote'; *xo:chitl* 'flor').

li:palhna: tawan

El término *li:palhna'* (cuando le sigue un término como *tawan*, 'hierba', se alarga la vocal final) significa 'escoba'. Se analiza como *li:-* (instrumental) más el verbo *palh* ('barrer') y un nominalizador *-na:*. En muchos pueblos este término se aplica a varias *Sida* (la mayoría de colectas de este género todavía no han sido identificadas a especie).

Sida spp.

Pueblo	Nombre	Uso	Especie	# col.
Coahuilán	<i>li:makpalhna'</i>	Conocen un tipo de este arbusto que crece a orilla de los caminos, la planta completa se emplea como sustituto de escoba para realizar el aseo del hogar.	<i>Sida</i> sp.	76103
Nanacatlán	<i>xu:nik li:palhna'</i>	Labores del hogar. En la antigüedad se utilizaba como escoba para la limpieza del hogar.	<i>Sida rhombifolia</i> L.	77215
Patla	<i>xu:nu:'kli:pálhna'</i>	No lo utiliza.		70028
Zihuateutla	<i>lutaq:li:pálhna'</i>	Reconoce tres tipos. Las ramas se cortan y se utilizan para hacer escobas.	<i>Sida rhombifolia</i> L.	86001
Zihuateutla	<i>kana:li:palhna'</i>	Reconoce tres tipos. Se utiliza para hacer escobas.	<i>Sida rhombifolia</i> L.	86003

Todos estos nombres contienen el término *li:palhna'* (o un cognado) que sería 'escoba' u otro instrumento para barrer. El término *li:makpalhna'* de Coahuilán quizá contiene el elemento *mak-* 'cuerpo'.




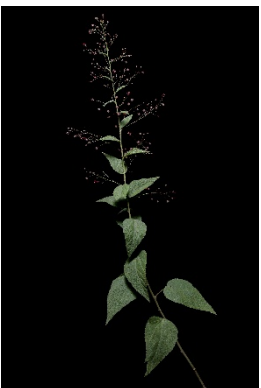
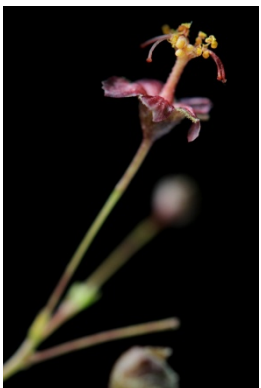

Una colecta, 107368 (de T. Croat), es una especie de *Sida* pero no se realizó en compañía de algún asesor.





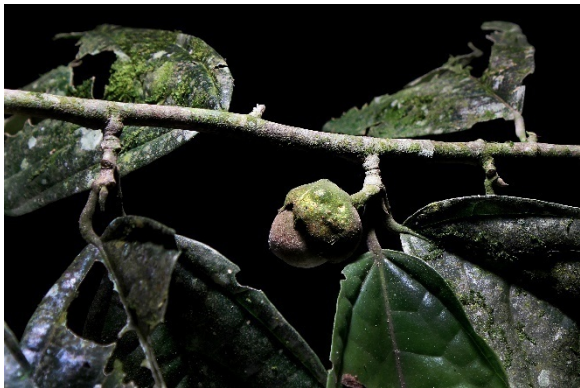

Plantas que no son del género *Sida* pero son *li:palhna'*





Asteraceae	<i>Elephantopus mollis</i> Kunth	<i>ku:lix li:palhna'</i>	Medicinal. Las hojas hervidas se toman en té y sirven como tratamiento para pacientes con presión arterial inestable.	Nanacatlán	77199
		<i>li:palhna: tawan</i> (1 de 3 asesores)	El asesor conoce un tipo de esta planta que crece a orilla de caminos. La planta se emplea para realizar las labores de limpieza en el hogar (como escoba).	Zongozotla	

Lamiaceae	<i>Cantinoa cf. mutabilis</i> (Rich.) Harley & J. F. B. Pastore	<i>xqahna li:palhna'</i>	Medicinal. El polvo, elaborado a partir de las hojas tostadas en el comal, forma parte de una mezcla que incluye el polvo de las hojas de otras plantas. Este polvo es mezclado en aceite y colocado sobre el estómago. Empleado para aliviar el dolor de estómago.	Nanacatlán	77025
	<i>Condea verticillata</i> (Jacq.) Harley & J.F.B. Pastore	<i>xqehna: li:palhna'</i>	Conocen un tipo de esta planta que crece a orilla de caminos, la planta entera se emplea como sustituto de escoba.	Coahuatlán	76231
		<i>che'he:li:pálhna'</i> (cf. <i>che'hé: 'lavar'</i>)	Se usaba para hacer escobas. Cuando sacan a un muerto, se usa para barrer para que no regrese.	Patla	70169
		<i>xqexet li:pálhma'</i>	Se utiliza en baños para cuando se tienen granos o verrugas.	Zihuateutla	86015
Malvaceae	<i>Melochia pyramidata</i> L.	<i>li:palhna'</i>	Se conoce un tipo de esta planta que crece entre el potrero, existen más plantas con el mismo nombre, se emplea como escoba, para realizar el aseo del hogar.	Mecatlán	76176
Myrtaceae	<i>Eugenia cf. capuli</i> (Schltdl. & Cham.) Hook & Arn.	<i>li:kxkit li:palhna'</i> (<i>li:kxkit</i> = 'peine')	Las hojas se usan en forma de confeti en la celebración de la semana santa, especialmente en la procesión del sábado de gloria, los niños suben a las plantas altas de las casas y van arrojando las hojas hacia las personas. Combustible: se utiliza como leña.	Nanacatlán	77121
Poaceae	<i>Andropogon bicornis</i> L.	<i>li:palhna saqat</i> (<i>saqat</i> = Poaceae)	Zacate para barrer. El asesor conoce un tipo. Crece casi en cualquier sitio, es muy común en las orillas de caminos. No la utiliza.	Ecatlán	72233
	<i>Setaria</i> sp.	<i>kuxilih li:palhna'</i> o sin nombre (cf. <i>kuxi'</i> 'mata de maíz')	Sin uso documentado.	Zihuateutla	86073
	? <i>Seteria</i> sp.	<i>ku'xi:li:pálhna</i> (<i>kuxi'</i> = 'mata de maíz')	Se utiliza para hacer escobas.	Zihuateutla	86055
Rubiaceae	<i>Galianthe brasiliensis</i> (Spreng.) E.L. Cabral & Bacigalupo subsp. <i>angulata</i> (Benth.) E.L. Cabral & Bacigalupo	<i>kwini li:pálhna'</i>	Reconocen tres tipos. Se utiliza para hacer escobas.	Zihuateutla	86002

Todos estos términos contienen el elemento para 'escoba', esto es *li:palhna'* o algo similar. Pero lo que varían son los calificativos. En algunos casos el significado es obvio cf. *kuxi'* que sugiere una forma parecida a la mata de maíz. En otros casos falta por determinar el significado de los modificadores. Es notable la variedad de especies incluidas como tipos de *li:palhna'*.

			<p>Malvaceae <i>Sida glabra</i> Mill.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21338</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: No tiene uso documentado.</p>
<p>Sin registro fotográfico</p>			<p>Malvaceae <i>Sida</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 107368</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin asesor presente.</p> <p>Notas: Sin notas de uso.</p>
			<p>Malvaceae <i>Sidastrum paniculatum</i> (L.) Fryxell</p> <p>Colecta: 74598</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso reportado.</p>

			
		<p>Malvaceae <i>Quararibea</i> sp.</p> <p>Colecta: 22390</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuatl de Zoquiapan <i>tepe:ala:wakkowit</i></p> <p><i>Notas:</i> En Zoquiapan (Náhuatl) significa "Monte silvestre-resbaloso-árbol". Se reconoce un tipo. Crece en zonas rocosas. Se utiliza como leña y horcones de casas rústicas.</p>
			

		<p>Malvaceae <i>Trichospermum galeottii</i> (Turcz.) Kosterm.</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tsátsoqo xu:nik</i> (rojo jonote)</p>
<p>XU</p> 		<p>Descripción:</p>	<p>Totonaco de Coahuilán <i>aqacha:qa:t</i></p>
		<p>Colecta: 21568, 74247</p>	<p>Totonaco de Mecatlán <i>tsútsoqo xu:nik</i></p>
			<p>Totonaco de Patla <i>a'haxu:nut</i></p>
			<p>Náhuatl de Cuetzalan <i>tepe:xo:no:t</i></p>
			<p>Notas: En cuanto al nombre de <i>T. galeottii</i>, en todos los pueblos se relaciona con un árbol cuya fibra se usa para amarrar. Dos nombres totonacos para este árbol contienen el término <i>xu:nik</i> cuyo referente prototípico es <i>Heliocarpus</i> spp. El nombre utilizado en Coahuilán contiene el elemento <i>cha:qa:t</i> cuyo referente prototípico es <i>Trema micrantha</i> (fam. Cannabaceae) que también se utiliza por su fibra (jonote). En nombre en Mecatlán es equivalente del término en Zongozotla (rojo jonote), mientras que en Chicontla y Patla contiene el elemento <i>aqa-</i> 'extremidad' que en referencia a un árbol significa 'rama'. En Zongozotla y Coahuilán se aprovecha únicamente como leña. En Mecatlán se emplea como alfarda.</p>

Triumfetta spp.

En Zongozotla designan a dos tipos de *Triumfetta*: *xalak tlanka kska:ta kwayoh* para la variedad grande (cf. *xalak tlanka* 'los grandes', *Triumfetta grandiflora*) y simplemente *kska:ta kwayoh* para la variedad pequeña, probablemente *T. semilobata* Jacq. La planta no tiene más uso que como juguete para los niños que a veces juegan aventando los frutos secos al cabello de sus compañeros donde se quedan pegados.

Notas comparativas: En todos los pueblos donde se han documentado *Triumfetta* spp., lo nombres en totonaco son paralelos al nombre utilizado en Zongozotla:

Coahuilan	Nanacatlán	Tepetzintla de Galeana	Tonalixco
<i>kskata kawayoh</i> (su.piojo caballo) ¹	<i>kskata kawayoh</i> (su.piojo caballo) ¹	<i>xáqskit tzi:ya'</i> (su.pulga ratón)	<i>xakksa:ta ni:h</i> (su.piojo el.muerto)

Destaca que en el náhuatl de Cuetzalan el nombre de *Triumfetta*, *tsonsasal* (cf. *tson-* 'cabello' y *sasal* 'pegajoso') hace referencia a la misma característica de sus frutos.

¹Habría que checar la cantidad vocalica de la palabra *skata* aunque por el momento no hay grabaciones de esta planta.



Malvaceae
Triumfetta grandiflora Vahl

Descripción:

Colecta: 21525, 74435



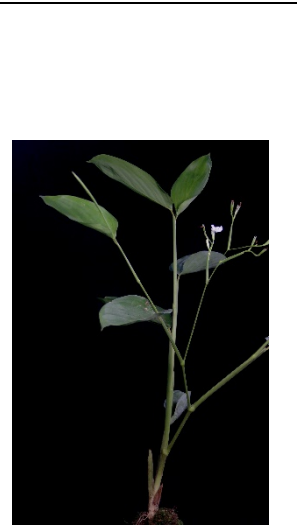
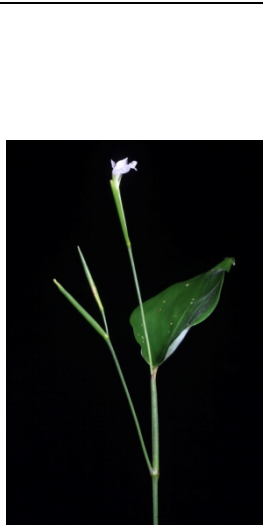
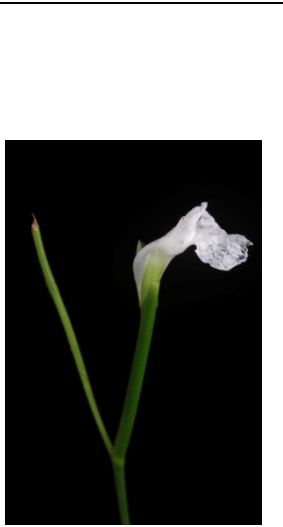
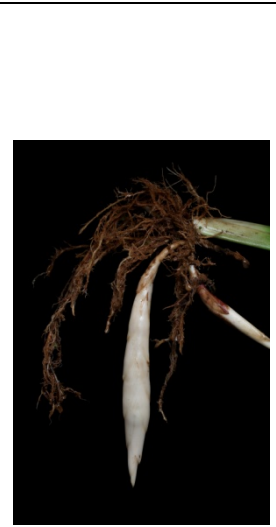
Totonaco de Zongozotla
xalak tlanka kska:ta k^wayoh






(los grandes su.piojo caballo)

Notas: Véase nota introductoria.



			<p>Malvaceae <i>Triumfetta</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21450, 74115, 107372 (sin foto, quizá son especies distintas)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kska:ta k''ayoh</i> (su.piojo caballo)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>tsonasal</i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
			<p>Marantaceae <i>Goeppertia misantlensis</i> (Lascur.) Borchs. & S. Suárez</p> <p>Colecta: 22473</p>	<p>Totonaco de Zongozotla. Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>a:yo:to:chiswat</i></p> <p>Notas: Se observa que el nombre en náhuat de Zoquiapan es el mismo término <i>a:yo:to:chiswat</i> (armadillo hojas.grandes) que se aplica en Cuetzalan a <i>Hedychium coronarium</i>.</p>
<p><i>Maranta arundinacea</i> L.</p>				
<p>Puede recibir el nombre de <i>matso:q</i> (sin análisis) y <i>xmatso:q paxni'</i> (su-? cerdo) de acuerdo con las característica de su rizoma. Se le llama <i>matso:q</i> cuando la planta desarrolla rizomas engrosados en forma de camotes que se pueden consumir hervidos, esta variedad con tales características es seleccionada, cultivada y propagada para su aprovechamiento. Cuando los rizomas de la planta son muy delgados se le considera <i>xmatso:q paxni'</i>, debido a que este no se puede aprovechar como camote. Probablemente se trate de variedades de la especie <i>Maranta arundinacea</i>, o alguna condicionante fisiológica o de nutrición de la planta ya que es lejana la posibilidad de que se trate de la especie <i>M. divaricata</i> Roscoe por su distribución.</p>				

		<p>Maranthaceae <i>Maranta arundinacea</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74211, 74671</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>matso:q</i> <i>xmatso:q paxni'</i> (su. <i>Maranta cerdo</i>)</p> <p>Notas: Posiblemente son dos especies que reciben dos nombres totonacos distintos: (1) <i>matso:q</i> y (2) <i>xmatso:q paxni'</i> [su-<i>matso:q cerdo</i>] según las características de su rizoma. El <i>matso:q</i> desarrolla rizomas engrosados en forma de camotes que se pueden consumir hervidos. Esta variedad es seleccionada, cultivada y propagada para su aprovechamiento. El <i>xmatso:q paxni'</i> es el nombre aplicado cuando los rizomas son muy delgados y sin aprovechamiento. Es posible que la primera se trate de <i>Maranta arundinacea</i> cuya descripción (M. Lascurain Rangel [falta cita]) menciona "rizomas especializados con reservas de almidón" y que la segunda, <i>xmatso:q paxni'</i>, sea <i>M. gibba</i>, cuya descripción menciona "rizomas carentes de almidón". La primera tiene las hojas pubescentes por el haz y glabras por el envés. La segunda tiene hojas glabras por el haz y glabras a hirsutas por el envés con más tendencia a hirsuta cerca del nervio central.</p>		
					<p>Notas comparativas: Fue colectada en Mecatlán y Coahuilán pero se desconocía el nombre. En Nanacatlán tiene el mismo nombre que en Zongozotla, <i>matso:q</i>. En Ecatlán fue colectada y llamada <i>lí:xki:n tawa:n</i> (peine hierba) sin una motivación clara.</p>







		<p>Marcgraviaceae <i>Marcgravia mexicana</i> Gilg</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22468</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin ningún uso reportado</p>	
			<p>Marcgraviaceae <i>Souroubea exauriculata</i> Delp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22024, 74185</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tankunu: xanat</i> (sin.análisis flor)</p> <p>Totonaco de Coahuilán <i>tankunu: xanat</i></p> <p>Totonaco de Ecatlán <i>tanku:nu xanat</i></p> <p>Notas: Aunque este bejuco no es muy común hay un nombre que se comparte entre pueblos ubicados a una distancia significativa uno de otro. Un asesor de Ecatlán comentó que hay dos tipos, de flores amarillas y de flores rojas. Pero quizá es una variación que depende de su estado de floración (se va tornando más rojizo con el tiempo). El asesor agregó que crece en los cerros. Tarda en secarse o marchitarse y huele bien. Sirve como adorno, para ponerle al santo (Ecatlán) o para colocarse en los patios. En Coahuilán comentaron que no tiene uso alguno.</p>

Arthrostemma ciliatum* Pav. ex D. Don y *Arthrostemma primaevum* Almeda**Heterocentron axillare* Naudin y *Heterocentron elegans* (Schltdl.) Kuntze**

Hasta la fecha del género *Arthrostemma* solamente se a colectado *A. ciliatum* en Zongozotla, pero es probable que las dos especies crezcan en esta región y reciban el mismo nombre: *xkutni: tawan* (literalmente *Begonia*, de una nominalización de *xkut* 'agrio'). En el comentario de una colecta, O. López mencionó que conoce dos tipos de planta con el nombre de *xkytni'*. Los dos crecen en sitios húmedos o cerca de cuerpos de agua. Solamente las especies de *Arthrostemma* son comestibles. Las hojas se pueden comer crudas acompañadas de una tortilla, además de que se utilizan para sazonar salsas. La otra *xkytni'* (*Heterocentron* spp.) es de flores más pequeñas y no es comestible.

Arthrostemma y *Heterocentron* han sido colectados en los pueblos que se listan a continuación, seguidos por la especie, el nombre vernaculo y comentarios sobre uso.

Ecatlán	<i>A. ciliatum</i>	<i>sta:tih xkytni'</i>	Literalmente 'esquinado <i>Begonia</i> ' llamado así por su tallo cuadrado y el sabor agrio de este, que es comestible. Resalta que este nombre y el nombre en náhuatl de pueblos vecinos, hace referencia a lo cuadrado del tallo. En Cuetzalan se le llama <i>esquinado xokoyo:lin</i> . Los asesores que le dieron este nombre comentaron que hay solamente un tipo de esta planta, los demás son begonias. Esta planta crece por los caminos. Sirve como condimento para chilposonte de res y también para agregarle a las dos mafafas (<i>Xanthosoma</i>), blanca y morada.
		<i>lhtakat xkytni'</i>	Literalmente 'filosa <i>Begonia</i> ' quizá por las hojas delgadas y algo duras en comparación con las hojas de las Begonias. Es uno de dos nombres documentados en Ecatlán. El asesor que dio este nombre comentó que significa algo como 'necio, silvestre' con <i>xkutni</i> (<i>xokoyo:lin</i> , <i>Begonia</i>). Hay otro tipo de begonia que se come con frijoles. Esta planta crece en campos abandonados. El otro (la begonia?), el que se come con frijoles, crece en pedregales y cafetales. Esta Melastomataceae es comestible. Se usa para agriar el caldo o chilposonte de pollo o res. Se le pone un poco de jitomate para dar color al chilposonte.
Nanacatlán	<i>Arthrostemma</i> sp.	<i>maya:k xkytni'</i>	Las hojas se hierven y se consumen en caldo.
Coahuilán	<i>A. ciliatum</i>	<i>xku:t</i>	Conocen un solo tipo de esta planta que crece a orilla de caminos, las hojas se emplean para elaborar salsas.
Mecatlán	<i>A. ciliatum</i>	<i>xkutna'</i>	Conoce un tipo de esta planta que crece a orilla de caminos, las hojas tiernas se utilizan para sazonar salsas.
Chicontla	<i>A. ciliatum</i>	<i>xkú'tni'</i>	Se reconocen dos tipos. Es comestible, usado en lugar de tomates. El tallo es comestible y agrio.
Tepetzintla de Galeana	<i>A. primaevum</i>	<i>xhú'tnan</i>	El tallo es comestible.
	<i>H. axillare</i>	<i>xhú'tnan</i>	Se comen sus tallos crudos o en salsa como tomate de hoja.
Tonalixco	<i>Heterocentron</i> sp.	<i>xkutna: kiw</i>	Las hojas se pueden comer crudas
Zihuateutla	<i>H. axillare</i>	<i>xkú'tni'</i>	El tallo es comestible.
Zongozotla	<i>H. axillare</i>	<i>xa tsatsoqo</i> <i>xkytni: tawan</i>	Significa 'el rojo <i>Begonia</i> hierba'. El tallo no es comestible. Crece a orillas de caminos y carretera. No tiene uso. Según algunos asesores se conoce dos tipos de esta planta que crece en sitios abiertos y perturbados, el otro es de tallo y hojas verdes, este es rojizo. No presenta ningún aprovechamiento.
Zongozotla	<i>H. elegans</i>	Sin nombre	No tiene uso.

		<p>Melastomataceae <i>Arthrostemma ciliatum</i> Pav. ex D. Don</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21494, 74213</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xkutni: tawan</i> (<i>Begonia</i> hierba) Náhuat de Cuetzalan <i>xo:xokoyo:lin</i></p> <p>Notas: Comestible, se aprovechan únicamente las hojas y tallos tiernos, se utilizan para dar un sabor ácido a las salsas, con el mismo fin es utilizado para los platillos hechos a base de <i>Paxni kak</i> y también se pueden comer crudas acompañadas de tortillas.</p>
		<p>Melastomataceae <i>Blakea laevigata</i> D. Don</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21860, 74264</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>suj</i> (sin análisis)</p> <p>Totonaco de Nanacatlán <i>sqatí: kiwi'</i> (<i>Anthurium</i>. spp árbol)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>na:ntsi:nkowitz</i></p> <p>Notas: En Zongozotla solamente uno de los tres asesores presentes en la colecta conocían el nombre <i>suj</i> para este árbol. Se aprovecha solamente como leña tanto en Zongozotla como en Nanacatlán.</p>
			<p>Nótese que en Nanacatlán se le da un nombre que significa 'árbol de <i>Anthurium</i> (tipo de Araceae)', quizá por ser las dos plantas epífitas.</p> <p>Finalmente, es notable que en otros pueblos se emplean cognados de <i>suj</i> para designar a dos especies de <i>Ficus</i>: <i>F. pertusa</i> Atlequizayán <i>suja'</i> Nanacatlán <i>suj</i> <i>F. rzedowskiana</i> Chicontla y Patla <i>su:k</i></p>

En pueblos totonacos se han colectado tres especies de *Clidemia* aunque solamente dos en Zongozotla: *Clidemia hirta* y *Clidemia petiolaris*. En los pueblos totonacos *Clidemia dentata* solamente se ha colectado Mecatlán y Coahuilán.

***Clidemia dentata* Pav. ex D. Don**

Fue colectado solamente tres veces, una vez en Mecatlán y dos veces en Coahuilán. En Mecatlán no tenían un nombre mientras que en Coahuilán le llaman *xtampusne taq* (*x-tampusne taq* | su.ombligo anciana). No tiene uso algunos.

***Clidemia hirta* (L.) D. Don**

Fue colectado una vez en Atlequizayán y dos veces en Chicontla-Patla. En el primero se llamó *xlaqastapu ski:te'* ('su ojo pez'). No tiene uso. En Chicontla y Patla, el único asesor dio un nombre distinto en cada colecta: *wa'tzi:'ya' tzi:'ya'* (*Conostegia.xalapensis* ratón) y *i'xlahastapún tzi:'ya'* (su.ojo ratón). *Wa'tzi:'ya'* es uno de los dos nombres comunes para *Conostegia xalapensis*. El otro, que se usa en Zongozotla, es *muju:t*. El segundo nombre hace referencia a la apariencia de la flor, como 'ojo' de un animal, una referencia parecida al motivo del nombre en Atlequizayán.

***Clidemia petiolaris* (Schltdl. & Cham.) Schltdl. ex Triana**

Fue colectado dos veces en Zongozotla y los dos asesores presentes en cada colecta lo llamaron *muju:t*, cuya referencia prototípica es *Conostegia xalapensis*.



Melastomataceae
Clidemia hirta (L.) D. Don

Colecta: 22078

Totonaco de Zongozotla
Sin nombre conocido.

Totonaco de Atlequizayán
xlaqastapu ski:ti'



Melastomataceae
Clidemia cf. *petiolaris* (Schltdl. & Cham.) Schltdl. ex Triana

Colecta: 21477, 21481

Totonaco de Zongozotla
muju:t
(sin análisis)

Conostegia spp.

Hay cinco especies de *Conostegia* documentadas en el estado de Puebla de las cuales tres han sido colectadas en este proyecto: *Conostegia arborea* Schltld. ex Steud., *Conostegia icosandra* (Sw. in Wikstr.) Urban y *Conostegia xalapensis* (Bonpl.) D. Don ex DC. Probablemente *Conostegia volcanalis* Standl. & Steyererm. Se encuentra en los alrededores de Tonalixco y Chicontla/Palta ya que ha sido colectado en la región de Xicotepec. Una quinta especie, *Conostegia caelestis* Standl., se registra en Hueytamalco según ejemplares depositados en el Herbario Nacional.

Conostegia arborea ha sido colectado solamente dos veces, ambas en Zongozotla. Ningún asesor presente le conocía un nombre.

Conostegia xalapensis ha sido colectado en ocho pueblos que se dividen en dos grupos según el nombre.

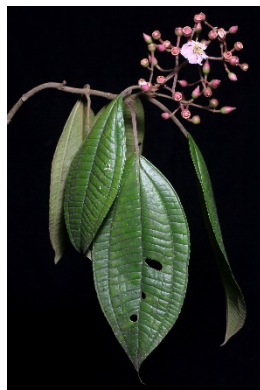
- *Muju:t* (o, en Ecatlán, *mu:ju:t*) ha sido colectado en Zongozotla, Ecatlán y Nanacatlán. Es buena leña, con madera dura. Los frutos se comen tanto por humanos como pájaros. Pintan mucho los labios cuando se comen. Generalmente crece en potreros y lugares abiertos.
- *Wa:tsí:ya'* (y cognados). Este nombre fue documentado, en cinco comunidades, con ortografía variada (quizá por la falta de familiarización en el totonaco de estas comunidades)
 - Mecatlán: *watsiyá:kiw* | Crece en potreros y orilla de caminos. Se aprovecha el tallo para leña
 - Coahuatlán: *watsiyá:kiwi'* | Crece a orilla de camino y cafetales, el fruto maduro es comestible
 - Patla: *wa:tsí:ya'* | El fruto es comestible
 - Chicontla *ka:na: wa:tsí:ya'* | Lit. 'legítimo *wa:tsí:ya'* El fruto es comestible
 - Tepetzintla de Galeana *wa'tsiya* | Según el asesor significa 'alimento ratón' Las frutas se pueden comer, algunos lo preparan en agua

El nombre de este árbol puede servir como una isoglosa para demarcar dos regiones culturales/lingüísticas. Es un árbol común siendo fácil obtener su nombre local en casi cualquier comunidad.

Conostegia icosandra ha sido colectado tres veces en Zongozotla y una vez en Mecatlán, Coahuatlán, Patla y Zihuateutla. En Zongozotla los asesores han comentado que hay dos o tres tipos de este árbol siendo *muju:t* (*C. xalapensis*) otro que consideran relacionado.

- Zongozotla: *aqswili:wat* | Crece en potreros, orillas de camino y cafetales. Su fruto es comestible. Se asocia con el *muju:t*, como su 'hermano'. El nombre de este árbol probablemente proviene de la acción denominada *aqswili:wáy* ('agarrar algo y aventarlo a la boca'), quizá por la manera de comer sus frutos.
- Mecatlán: *taqestili:t* | Probablemente el nombre hace referencia a lo circular de la base de los frutos (véase el nombre en Patla), que se comen maduros.
- Coahuatlán: *tanqastili:t* | Misma referencia del nombre mencionada para Mecatlán
- Patla: *tampu:stili'* | La etimología es más clara ya que incluye *tampu* 'base o parte inferior' y *stili'* 'redondo', haciendo referencia a los restos de cáliz que se observan en la parte "superior" de los frutos, la cual se considera como su base.
- Zihuateutla: *chulú:n* | La etimología de este término no está clara.







Resumen: es notable la diferencia en el patrón de los nombres de las dos *Conostegia*. Para *C. icosandra* los nombres parecen más idiosincráticos con variación significativa entre un pueblo y otro.









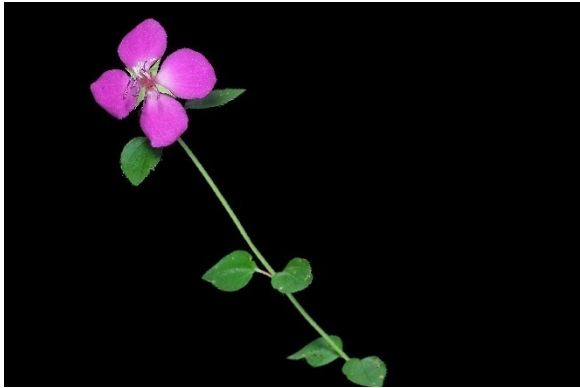





Melastomataceae
Conostegia arborea Schltld. ex Steud.

Colecta: 21914, 21915

Totonaco de Zongozotla
Sin nombre conocido.

			
		<p>Melastomataceae <i>Conostegia icosandra</i> (Sw. in Wikstr.) Urban</p> <p>Colecta: 21631, 21826, 74024</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqswili:wat</i> (véase nota introductoria)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>to:toli:xkapolin</i> (guajolote-ojo-capulín)</p> <p>Tipos: Hay dos tipos, la otra es de flores rosas (<i>C. xalapensis</i>)</p> <p>Notas: El fruto de esta planta es comestible, se consumen directamente del árbol cuando están maduros.</p>
			

		<p>Melastomataceae <i>Conostegia xalapensis</i> (Bonpl.) D. Don ex DC.</p> <p>Colecta: 21466, 74046, 107424</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>muju:t</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>xa:lkapolin</i></p> <p>Tipos: Hay dos tipos, la otra es de flores blancas (esto es, el <i>toto:li:xkapolin</i>, <i>C. icosandra</i>)</p> <p>Notas: El fruto maduro de esta planta es comestible. Para los nombres totonacos en comunidades distintas, véase nota introductoria.</p>
			
		<p>Melastomataceae <i>Heterocentron axillare</i> Naudin</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21574, 74204</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa tsatsoqo xkutni: tawan</i> (el rojo <i>Begonia</i> [o <i>Arthrostemma</i>] hierba)</p> <p>Notas: Hay dos tipos, la otra es de hojas y tallo verde. Ninguno tiene uso.</p>

		<p>Melastomataceae <i>Heterocentron elegans</i> (Schldtl.) Kuntze</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22378</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>
			
		<p>Melastomataceae <i>Heterocentron</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21446</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>

Miconia spp.

Como se ve en la tabla siguiente la clasificación de las especies de *Miconia* se dividen en tres grupos generales con nombres distintos:

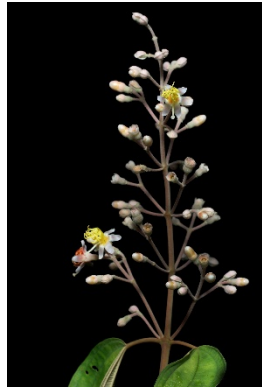
- **los saqsi n kiwi (o cognados). Literalmente 'dulce árbol'**. Este término se emplea en Zongozotla, Nanacatlán, Atlequizayán y Ecatlán. Quizá se llama dulce por sus frutos. Puede ser que este término tiene su punto de origen en Zongozotla y se ha difundido a otros pueblos de alrededor (Nanacatlán, Atlequizayán y Ecatlán). Abarca las siguientes especies:
 - *Miconia affinis* DC.
 - *Miconia glaberrima* (Schltdl.) Naudin
 - *Miconia minutiflora* (Bonpl.) DC.
 - *Miconia sylvatica* (Schltdl.) Naudin.
 - *Miconia trinervia* (Sw.) D. Don ex Loud

- **los qaxtaj kiwi (o cognados). Literalmente 'cal árbol'**. Este término se encuentra en Tepetzintla de Galeana, Chicontla, Mecatlán, Ecatlán y Nanacatlán. El nombre proviene de las flores blancas que dan a las especies de *Miconia* un aspecto como de cubierto de cal. Solamente en dos pueblos se han registrado los dos términos (*saqsi n kiwi* y *qaxtah kiwi'*): Nanacatlán y Ecatlán. En estos dos pueblos habría que preguntar como distinguen entre árboles nombrados *saqsi n kiwi'* y los nombrados *qaxtaj kiwi'*. Los *qaxtaj kiwi'* abarcan las siguientes especies:
 - *Miconia glaberrima* (Schltdl.) Naudin
 - *Miconia sylvatica* (Schltdl.) Naudin.
 - *Miconia trinervia* (Sw.) D. Don ex Loud

- **las especies de *Miconia* que se consideran como un tipo de *Conostegia***. En los párrafos anteriores se mencionó que entre los pueblos totonacos hay dos nombres para *Conostegia*: *muju:t* y *watsi:'ya*. Estos dos nombres forman la base de los nombres para *Miconia* que son considerados como tipos de *Conostegia*
 - Zongozotla y Atlequizayán: *xalak tlanka muju:k* ('los grandes muju:t'), *xalaj ka:kiwini muju:t* ('los muju:t de monte'), *xalak tsu:wi muju:t* ('los pequeños muju:t') para *M. dodecandra*, *M. mexicana* y *M. moorei*, respectivamente
 - Chicontla y Patla: *watsi:'ya ni:n* (*Conostegia* de muerto) para *M. affinis* (Chicontla) y *Miconia* sp. (Patla)

Especie	Zongozotla	Nanacatlán	Ecatlán	Atlequizayán	Mecatlán	Chicontla	Patla	Zihuateutla	Tepetzintla de Galeana
<i>Miconia affinis</i> DC.			<i>saqsi n kiw</i>			<i>watsi:'ya ni:n</i>			
<i>Miconia dodecandra</i> Cogn.	<i>xalak tlanka muju:t</i>			<i>xalak tlanka muju:t</i>					
<i>Miconia glaberrima</i> (Schltdl.) Naudin	<i>xalak tlanka saqsi n kiwi'</i>								<i>qaxtaj kiwi</i>
<i>Miconia mexicana</i> (Bonpl.) Naudin	<i>xalaj ka:kiwini muju:t</i>								
<i>Miconia minutiflora</i> (Bonpl.) DC.	<i>saqsi n kiwi'</i>	<i>saqsi n kiwi'</i>							
<i>Miconia moorei</i> Wurdack	<i>xalak tsuwi muju:t</i>						Sin nombre conocido	Sin nombre conocido	
<i>Miconia sylvatica</i> (Schltdl.) Naudin.	<i>xalak tlanka saqsi n kiwi'</i>	<i>qaxtah kiwi'</i>		<i>saqsi n kiwe'</i>					

<i>Miconia trinervia</i> (Sw.) D. Don ex Loud	<i>xalak tlanka</i> <i>saqsi n kiwi'</i>	<i>qaxtah kiwi'</i>	<i>qaxtáh kiw</i> o sin nombre	.	<i>qaxtáh kiw</i>	<i>hextajki'wi'</i>			
<i>Miconia</i> sp.							<i>i'xwa'tzi:'ya'</i> <i>ni:n</i>		



Melastomataceae
Miconia dodecandra Cogn.




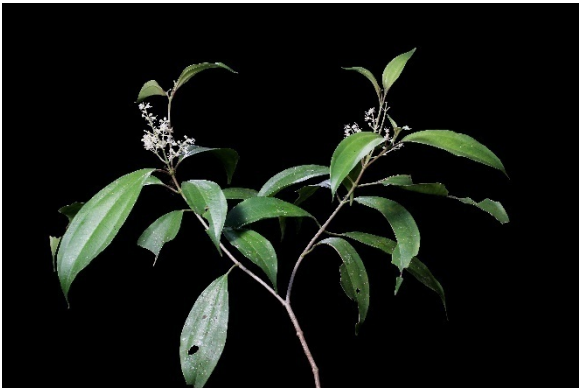


Descripción:




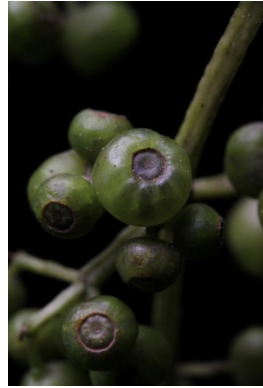




Colecta: 22188





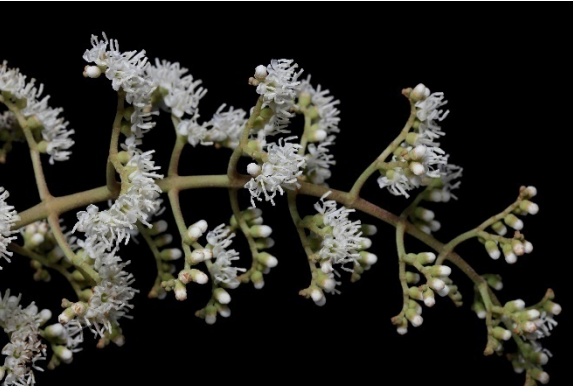


Totonaco de Zongozotla
xalak tlanka muju:t
(‘los grandes muju:t’)







Totonaco de Atlequizayán
xalak tlanka muju:t

Notas: Se ocupa para leña y las estacas se usan para las cercas improvisadas. También sirven para ‘soleras’ en la construcción de casa. Se conoce como solera la madera que va inclinada desde el caballete (donde se juntan las dos aguas) hasta el muro.

			
		<p>Melastomataceae <i>Miconia glaberrima</i> (Schltdl.) Naudin</p> <p>Colecta: 21634, 22380, 74072</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tlanka saqsi n kiwi'</i> (los grandes dulce árbol)</p> <p>Notas: Hay dos tipos, el otro es de flores amarillas. Se aprovecha como combustible para leña. Nótese que esta especie es dioica así que puede ser que los dos tipos hacen referencia al macho y a la hembra, distinguiéndose los dos.</p>
			

		<p>Melastomataceae <i>Miconia mexicana</i> (Bonpl.) Naudin</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21480, 74468, 107369</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalaj ka:kiwini muju:t</i> (los de monte <i>Conostegia</i>)</p> <p>Cuetzalan Nahuat <i>teswat</i></p> <p>Nota: El fruto maduro es comestible (aunque M. Gorostiza, de Tzinacapan, no mencionó esta cualidad). Prefiere las zonas conservadas.</p>	
			<p>Melastomataceae <i>Miconia minutiflora</i> (Bonpl.) DC.</p> <p>Colecta: 74006</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>saqsi n kiwi'</i> (dulce árbol)</p> <p>Notas: Debido a que este es un árbol muy duro, resistente y sobre todo crece sin ramificaciones, se aprovecha el tallo como polín y trabe en la construcción de casas rusticas. Además por su resistencia este árbol es aprovechado como combustible para leña en los hogares.</p>
			<p>Melastomataceae <i>Miconia moorei</i> Wurdack</p> <p>Colecta: 74092</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tsuwi muju:t</i> (los pequeños <i>Conostegia</i>)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan Tal vez sea un tipo de <i>teswat</i></p> <p>Notas: El fruto de esta planta es comestible y por ello su nombre lo asocia a <i>Conostegia</i>. Es un arbusto bajo de ahí el calificativo <i>xalak tsuwi</i> ('los pequeños').</p>

			<p>Melastomataceae <i>Miconia sylvatica</i> (Schltdl.) Naudin</p> <p>Colecta: 21851, 22423, 74088</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tlanka saqsí n kiwi'</i> (‘los grandes dulce árboles)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan Sin nombre conocido. (quizá un tipo de <i>teswat</i>)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>saqsí n kiwi'</i></p> <p>Notas: Solamente se ocupa para leña.</p>
			<p>Melastomataceae <i>Miconia trinervia</i> (Sw.) D. Don ex Loud</p> <p>Colecta: 22335</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tlanka saqsín kiwi'</i> (‘los grandes dulce árboles)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan Sin nombre conocido. (quizá un tipo de <i>teswat</i>)</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>tenexkowit</i></p> <p>Notas: Crece en el monte. El tronco se utiliza para puntales u horcones.</p>
			<p>Melastomataceae <i>Monochaetum pulchrum</i> Decne</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74467</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa snapapah laqsipih tawan</i> (el blanco <i>laqsipih</i> hierba)</p> <p>Notas: Hay dos tipos, el otro es de flores moradas, las de este son blancas. Antiguamente, se tenía la creencia, de que si los niños juegan con las flores de esta planta, provocaría irritación en los ojos, por ello se les prohibía tocar la planta.</p>

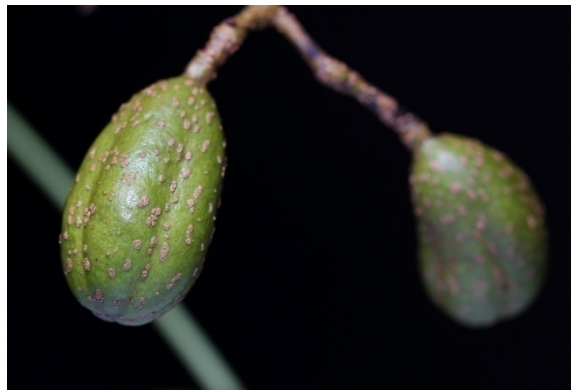
			
		<p>Melastomataceae <i>Tibouchina tortuosa</i> (Bonpl.) Almeda</p> <p>Colecta: 74044</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa smantahwa laqsihip tawan</i> (el morado <i>laqsihip</i> hierba)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>ko:ko:ntsi:n</i></p> <p>Notas: Hay dos tipos, el otro es de flores rosas. Se tiene la creencia que si los niños juegan con esta planta, les provocara irritación en los ojos.</p>
		<p>Melastomataceae <i>Triolena scorpioides</i> Naudin</p> <p>Colecta: 22215</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>a:xiwit</i></p>

Cedrela odorata L.

Cedrela odorata es de los árboles más conocidos en la región tanto por su tamaño como por su utilidad maderable. En todos los pueblos para tumbar un árbol de esta especie se necesita sacar permiso municipal. En el náhuatl se le conoce como *tio:kowit*, de *tio:-* la raíz para 'divino'. En los pueblos totonacos donde se ha documentado se conoce como *puks + ni* 'oloroso' + nominizador, significando algo como 'el oloroso'. Los nombres que se han documentado son los siguientes:

Ecatlán
Mecatlán
Patla
Papantla
Xicotepec de Juárez

puksná n kiw
puksná n kiw
pú'ksni'
puksnú n ki'wi
pu'kni'



Meliaceae
Cedrela odorata L.

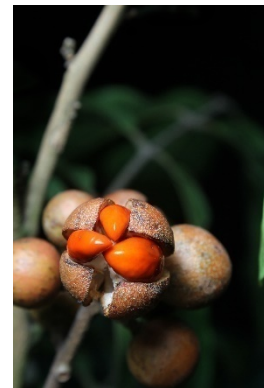
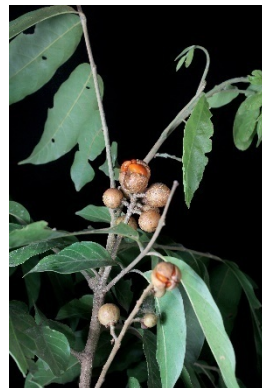
Descripción:

Colecta: 74490

Totonaco de Zongozotla
puksna n kiwi'
(oloroso.nominizador árbol)

Náhuatl de Cuetzalan
tio:kowit

Notas: El tallo se aprovecha para la elaboración de muebles, debido a que es considerado una madera preciosa. Se le puede sacar tablas, también.






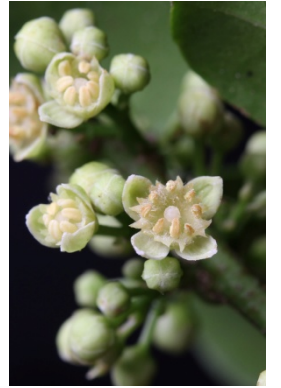
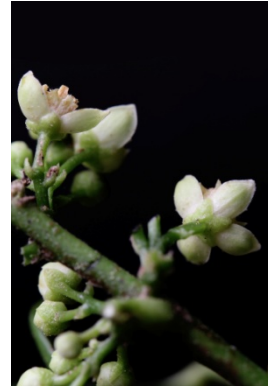


Meliaceae
Guarea glabra Vahl subsp.
tuerckheimii (C.DC.) T.D. Penn.

Colecta: 22463

Totonaco de Zongozotla
Sin nombre conocido.

Náhuatl de Zoquiapan
wahkalkowit

		<p>Meliaceae <i>Melia azederach</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22441</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>piochah</i></p>
		<p>Meliaceae <i>Trichilia americana</i> (Sesse & Moc.) T.D. Penn.</p> <p>Colecta: 21793</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>
			<p>Meliaceae <i>Trichilia havanensis</i> Jacq.</p> <p>Colecta: 74029, 74560</p> <p>Totonaco de Zongozotla <i>si:náx kiwi'</i> (lluvioso árbol)</p> <p>Ecatlán <i>si:náx kiw</i></p> <p>Chicontla kí:xni'</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>xopilkowit</i></p> <p>Notas: Los frutos de este árbol son de gran importancia en el cultivo de maíz, ya que en el periodo de siembra,</p>













algunos mamíferos y aves recurren al saqueo de las semillas como un alimento fácil de conseguir. Por ello, los frutos de este árbol se machacan y se mezclan con las semillas de maíz antes de sembrarlas, el sabor que adquieren las semillas provoca que no sea comestible para los depredadores y el porcentaje de germinación sea mayor.

***Cissampelos pareira* L.**

Esta planta se colectó en compañía de los asesores de Atlequizayán, Ecatlán, Mecatlán, Chicontla y Patla, Tepetzintla de Galeana y Zongozotla. En Atlequizayán y Mecatlán además de no tener nombre, tampoco se reporta un uso. Solamente en Ecatlán y en Chicontla-Patla tiene un uso que en los tres pueblos es el mismo: curar la diarrea con sangre o disentería. En el primer pueblo se hace un té con sus hojas, con las de guayaba (*Psidium guajava* L.) y con las de una planta llamada *xpile:q tawan* ('mariposa hierba') que quizá sea *Amicia zygomeris* u otra planta con hojas como de mariposa (p. ej. *Bauhinia* sp.). En Chicontla y Patla se toma en té para curar la disentería, aparentemente sin combinarla con otra planta. En Tepetzintla de Galeana no se menciona un uso, solamente que los pájaros se comen los frutos. El asesor menciona que hay otra planta con el mismo nombre, no tan delicada (probablemente sea otra especie).

En cuanto a su nombre, en varios pueblos hacen referencia a las hojas redondas. En Zongozotla es *stíliki miya:k* ('redondo bejuco'), en Tepetzintla de Galeana es *xti'li:t pá'lhma* ('redonda hierba'), en Ecatlán es *chow patni'* ('tortilla?'; *patni'* queda por el momento sin descifrar pero quizá incluye el nominizador *-ni'*). En Chicontla se registra como *xalak sti'lilín pá'hlma'* ('las redondas hierbas') siguiendo el patrón de relacionar el nombre con la forma de sus hojas. Sin embargo, en Patla se ha documentado el nombre *i'xku:xki'wi' skauj* ('su otate conejo').

		<p>Menispermaceae <i>Cissampelos pareira</i> L.</p> <p>Colecta: 21780, 22487, 22290, 74066</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>stiliki miya:k</i> (redondo bejuco)</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>temekat</i></p>
		<p>Moraceae <i>Brosimum alicastrum</i> Sw.</p> <p>Colecta: 22459</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>kukxapu'</i></p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>ohoxi:n</i></p> <p>Notas: Solamente fue colectado una vez en todos los pueblos totonacos y solo un asesor de Atlequizayán, le dió un nombre. En Zongozotla no se conoce.</p>
			

		<p>Moraceae <i>Dorstenia contrajerva</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21912, 22182, 74429</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>akaskulh tawan</i> (tipo.de.larva hierba)</p> <p>Ecatlán <i>xaqchi:hchiri:ki puyoh</i> (cresta pollo)</p> <p>Coahuatlán <i>pa:lulu: palhma'</i> (? hierba)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>k^w:a:k^wa:nakatsitsi:n</i></p>
			<p>Notas: El nombre en Zongozotla hace referencia a <i>akaskulh</i>, un tipo de larva no identificada que come las hojas de varias plantas. Esta larva se parece a la inflorescencia de <i>Dorstenia</i> por ser de forma algo aplastada; tiene pelos pequeños y rígidos que son urticantes.</p> <p>En ningún pueblo se reporta un uso para esta planta salvo en Ecatlán donde se comentó que se usa como juguete, las inflorescencias se juegan como si fueran crestas.</p>

***Ficus* spp.**

En general hay dos nombres principales para los *Ficus*: ***aqalhpuh*** (y cognados) y ***suj*** (y cognados). Según O. López en los pueblos donde se tienen los dos nombres los *Ficus* se distinguen entre uno y otro nombre por el tamaño de sus hojas teniendo los *suj* de hojas más pequeñas.

Etimología de nombres de *Ficus*

Aqalhpuh proviene de *aq-* 'extremidad'(de plantas y según el contexto puede ser la rama o las hojas) y *lhpuh* (*Persea schiedeana*, conocido localmente como *pawa*).

Suj y sus cognados no parecen tener una etimología obvia. Un asesor de Ecatlán comentó que *sují:kiw* significa 'avispa árbol'. En Zongozotla el término para avispa es *sak* y en otros pueblos varia.

Oqstlimink se usa nada más en Zongozotla y para *F. pertusa* solamente. Se analiza como *oqs* + *tlimink* 'parecido + olla.de.barro')

***aqalhpuh* y cognados**

En Zongozotla *aqalhpuh* para

F. americana, *F. tuerckheimii* (sin. *F. aurea*), *F. turrialbana*, *F. velutina* y quizá otra especie (#76258) identificado por ahora solamente a género.

F. crocata (*xalak tsuwi aqalhpuh*)

En Atlequizayán *qalhpuh* y *xalak tsu:* (o *tsuwi*) *qalhpuh* para

F. turrialbana, *F. velutina* (*qalhpuh*)

F. americana, y *F. crocata* (*xalak tsu:/tsuwi qalhpuh*; 'los pequeños *qalhpuh*)

En Chicontla y Patla *a'halhpauj* para

F. crocata

En Mecatlán *aqalhpaw* (#76258) para

F. maxima

su*j* y cognados

Atlequizayán *suja'* para

F. petusa

Ecatlán *suji: kiw* para

Ficus sp.

Nanacatlán se ha documentado *su*j** para

F. pertusa

Patla y Chicontepec se ha documentado *su:k* para

F. rzedowskiana

Nótese que en Zongozotla se ocupa el término *su*j** para *Blakea laevigata* (otro Melastomataceae). Para *F. petusa*, comúnmente llamado *su*j** o *suja'* en otros pueblos, se utiliza *oqstlimink* término que describe la forma del fruto de esta especie (*oqs-* 'parecido a', *tlimink* 'olla de barro').

xu:pali: kíwi

Finalmente, se ha documentado el nombre *xu:pali: kíwi*, literalmente 'Jopala árbol' para *Ficus insipida*. *Xu:pali:* es el nombre del pueblo de Jopala, la cabecera municipal de Chicontla y Patla que está ubicada a 17 km aproximadamente hacia el sureste. Quizá es porque esta especie abunda alrededor de Jopala pero se requiere preguntar la razón del nombre en una visita al pueblo.







Usos




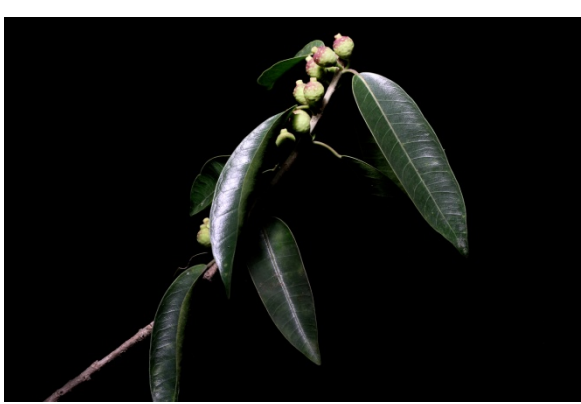

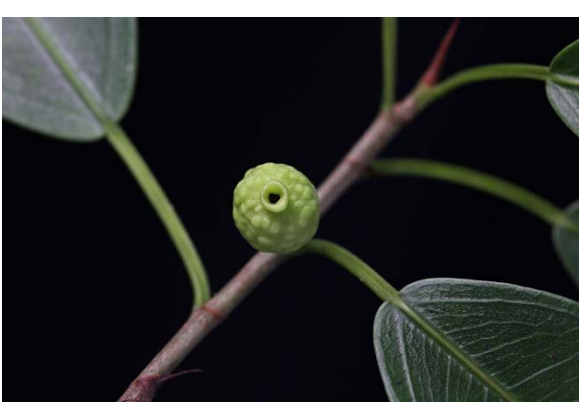
Aunque no se documentó en todas las colectas, probablemente por no haber elicitado usos de manera consistente, parece que todos los *Ficus* tienen dos usos generales en la mayoría pero no en todos los casos: (1) para leña y (2) como forraje, ya que los frutos son comidos por los tejones y quizá, los mapaches y martas entre otros animales. En particular el *F. petusa* no se ocupa mucho para leña tal vez por ser hemiepífita. Un asesor de Atlequizayán agregó que *Ficus turrialbana* se utiliza en las cercas vivas. O. López dijo no conocer acerca de este uso de los *Ficus*.







En Ecatlán para la colecta #72013 (identificado como *Ficus* sp., sin foto) un asesor comentó dio el nombre de *suji:kiw*, que significa 'significa "panal-árbol'. Agregaron que hay 2 tipos de *suji:kiw*, uno curativo y otro no. Crece en peñas. El que crece en peñas es curativo, si no está en peña no es curativo. Sirve para el dolor de huesos. Se unta. No especificó que parte de la planta se emplea para el tratamiento medicinal.







Creencias

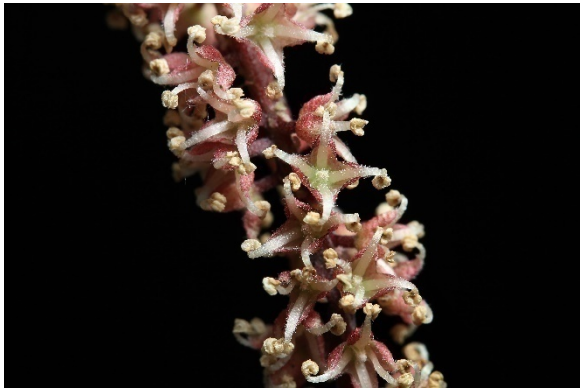






En Nanacatlán hay una creencia acerca de las plantas que crecen sobre árboles. Según Amador Luna Ramos, en el pasado, cuando el viento tocó por primera vez la superficie terrestre, su fuerza era de tan gran magnitud que arrasó y levantó a todos los seres humanos de aquella época. Algunos sobrevivientes quedaron atrapados en los grandes árboles. Pasado el tiempo las personas se transformaron en plantas, las personas adultas se convirtieron en epífitas leñosas (p. ej., *Ficus*, *Blakea*, *Oreopanax*, *Struthanthus* [Loranthaceae]) y los niños en epífitas herbáceas (Orchidaceae, Bromeliaceae, algunos Araceae y *Psitachanthus* [Loranthaceae]). Todavía hay que investigar acerca de la categorización de los *Phoradendron* [Santalaceae]. Actualmente la gente respecta a las epífitas como ancestros venerables.

		<p>Moraceae <i>Ficus tecolutensis</i> (Liebm.) Miq.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22373</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqalpuh</i> (hoja <i>Persea.schiedeana</i>)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>qalpuh</i></p>
		<p>Moraceae <i>Ficus tuerckheimii</i> Standl. (sin. <i>Ficus aurea</i> Nutt.)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22286</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqalpuh</i> (hoja <i>Persea.schiedeana</i>)</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>a:makwowit</i></p>
		<p>Moraceae <i>Ficus crocata</i> (Miq.) Miq.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74380</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tsuwi aqalpuh</i> (los pequeños <i>Persea.schiedeana</i>)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>a:makowit</i></p> <p>Notas: Los asesores de Zongolica comentaron que hay dos tipos, el otro es de frutos más grandes, aproximadamente el doble de tamaño. Se aprovecha como leña.</p>

		<p>Moraceae <i>Ficus pertusa</i> L. f.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22090, 22273, 74428</p> <p>Foto: 22273</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>oqstlimink</i> (parecido olla.de.barro)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>suja'</i></p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>a:makowit</i></p>
		<p>Foto: 22090</p>	
		<p>Foto: 74428</p>	

			
		<p>Moraceae <i>Ficus turrialbana</i> W.C. Burger</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22103</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqalpuh</i> (hoja <i>Persea.schiedeana</i>)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>qalpuh</i></p>
		<p>Moraceae <i>Ficus velutina</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21846, 22315, 74187</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqalpuh</i> (hoja <i>Persea.schiedeana</i>)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>qalpuh</i></p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>a:makowit</i></p> <p>Notas: Indican que solamente hay un tipo. Se aprovecha únicamente como leña.</p>

			
		Foto: 74187	
		<p>Moraceae <i>Trophis mexicana</i> (Liebm.) Bureau</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21808, 22304</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Fue colectado varias veces en presencia de asesores de Zongozotla pero siempre decían que no conocían la planta. Una vez un asesor de Atlequizayán estuvo presente pero tampoco le tenía un nombre.</p>

				
		<p>Moraceae <i>Trophis racemosa</i> (L.) Urb.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22368</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Coahuilán <i>tankuxa:lh</i> (sin análisis)</p> <p>Totonaco de Chicontla y Patla <i>ma:lhtankuxán</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: Tanto en Coahuilán como en Chicontla-Patla se reporta el uso de las hojas como forraje para equinos. Un asesor de Chicontla agregó que las hojas se emplean en el temazcal.</p>	
			<p>Musaceae <i>Musa ornata</i> Roxb.</p> <p>Colecta: 74003</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>talhtsih seqna'</i> (semilla plátano)</p> <p>Totonaco de Chicontla-Patla <i>tuna:sé:'hna'</i> (tuna plátano)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>i:tspahpa:tah</i></p> <p>Notas: Los asesores conocen un solo tipo de planta, que crece en lugares de alta humedad y cerca de cuerpos de agua. De la planta se aprovechan las hojas para envolver tamales y para tacos caseros. Aparentemente se llama 'plátano semilla' por la gran cantidad de semillas en el fruto.</p>

				<p>El fruto (plátano) tiene muchas semillas, y es la razón del nombre en Zongozotla y en Chicontla-Patla el cual hace referencia a la tuna, el fruto de los cactus.</p>
		<p>Myricaceae <i>Morella cerifera</i> (L.) Small</p> <p>Colecta: 21721, 21731, 21729 (no encontrado pero es <i>Morella</i> sp.)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No ha sido colectado en ningún pueblo totonaco. Pero asesores de Zongozotla estuvieron presentes cuando fue colectado en pueblos náhuat circunvecinos y ninguno le conocía un nombre.</p>	

Myrtaceae
***Eugenia* spp.**







Se colectaron seis ejemplares de *Eugenia* en presencia de asesores de Zonzogotla. Para tres tuvieron un nombre, siempre *chiwix kiw* ('roca árbol'), pero para las otras tres colectas nunca se dio un nombre. Uno de los tres que tuvo nombre en Zongozotla fue identificado como *Eugenia* cf. *oerstediana* los otros dos están pendientes de revisión por un experto. El nombre de 'roca árbol' hace referencia a la dureza de la madera que por esta razón se emplea como cabo de herramientas.







En otros tres pueblos Totonacos también se colectaron ejemplares de *Eugenia*.






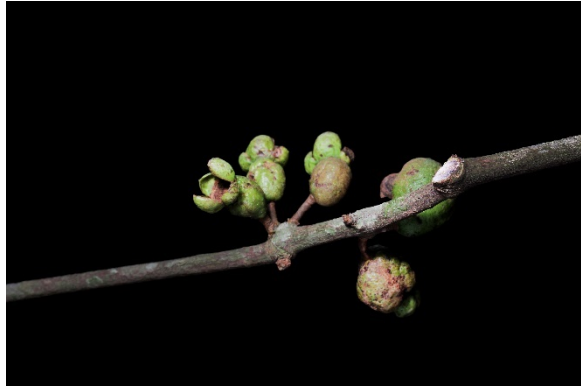
En Nanacatlán fue colectada *Eugenia* cf. *capulí*, llamado *li:kxkit lí:palhna'* ('peine escoba') y los dos asesores presentes comentaron que las hojas se usan en forma de confeti en la celebración de la semana santa, especialmente en la procesión del sábado de gloria, los niños suben a las plantas altas de las casas y van arrojando las hojas hacia las personas. Se usa como combustible para leña. Quizá en el pasado la ocupaban como escoba pero en la actualidad no tiene tal uso.





En Atlequizayán se colectó una *Eugenia* que fue dejada sin nombre por un asesor de Zongozotla pero llamado *kuyú: kiwe'* por un asesor de Atlequizayán. Comentó que el tallo se aprovecha para elaborar cabos para herramientas, y los frutos maduros son comestibles.




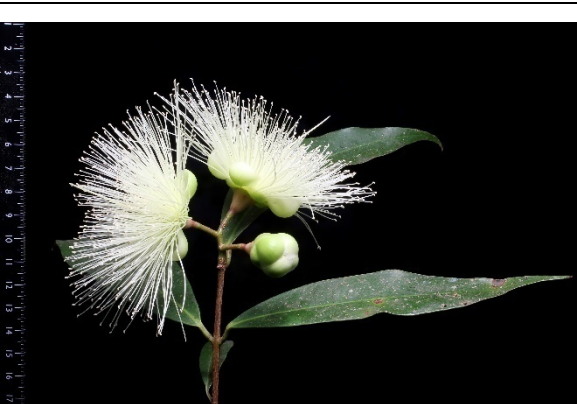


Finalmente en Chicontla y Patla se colectó también un ejemplar de *Eugenia* y un asesor de Chicontla lo llamó *wa'tu'wá:s* (sin análisis) comentando solamente que los frutos eran comestibles.





		<p>Myrtaceae <i>Calyptranthes tenuipes</i> McVaugh</p> <p>Colecta: 22247</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>chi:chi:l tekowit</i></p>
			
		<p>Myrtaceae <i>Eugenia calpuli</i> (Schltdl. & Cham.) Hook & Arn.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22350</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>chiwix kiwi'</i> (roca árbol)</p> <p>Notas: El tallo de todos los <i>chiwix kiwi'</i> se utiliza para la elaboración de cabos de herramientas como: hachas, martillos, marros, azadones, etc.</p>







		<p>Myrtaceae <i>Eugenia cf. capuli</i> (Schltdl. & Cham.) Hook & Arn.</p> <p>Colecta: 22270</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>kuyú: kiwe'</i> (armadillo árbol)</p> <p>Notas: Un asesor de Zongozotla presente no le supo un nombre y comentó que no conocía la planta. En Atlequizayán comentaron que significa 'árbol de armadillo'. Reconoce un tipo. Crece entre el cafetal. El tallo se aprovecha para elaborar cabos para herramientas, y los frutos maduros son comestibles.</p>
		<p>Myrtaceae <i>Eugenia macrocarpa</i> Schtdl. & Cham.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74257</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>chiwix kiwi'</i> (roca árbol)</p> <p>Notas: El tallo se utiliza para la elaboración de cabos de herramientas como: hachas, martillos, marros, azadones, etc.</p>
		<p>Myrtaceae <i>Eugenia macrocarpa</i> Schtdl. & Cham.</p> <p>Colecta: 22461</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>chiwix kiwi'</i> (roca árbol)</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>chi:chi:ltekowit</i></p>







		<p>Myrtaceae <i>Eugenia</i> sp.</p> <p>Colecta: 21646</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>
		<p>Myrtaceae <i>Eugenia</i> sp.</p> <p>Colecta: 22259</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>chi:chi:l tekowit</i></p>
		<p>Myrtaceae <i>Eugenia</i> sp.</p> <p>Colecta: 22291</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>chi:chi:l tekowit</i></p>









		<p>Myrtaceae <i>Pimenta dioica</i> (L.) Merr.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74272</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ukum</i> (sin analizar)</p> <p>Totonaco de Nanacatán <i>ukum</i></p> <p>Totonaco de Ecatlán <i>u:kum</i></p> <p>Totonaco de Chicontla <i>u:'ká:m</i></p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>pimie:ntah</i> o <i>mimie:ntah</i></p> <p>Notas: Un asesor comentó que es un árbol cultivado pero que se halla más en tierras cálidas. Otro asesor agregó que conoce dos tipos, uno da fruto y el otro no (por ser dioca). El fruto maduro, seco y molido, se aprovecha como condimento en la gastronomía en todos los pueblos donde ha sido documentado. También las hojas se usan para condimentar varios guisados.</p>
		<p>Myrtaceae <i>Psidium guajava</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74277, 74331</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>a:siwi:t</i> y <i>a:siwi:t (pu:laqchite:qlh)</i> (a:siwi:t es sin análisis) (pu:- interior, locativo <i>laqchite:qlh</i> aplastado (como un fruto pisoteado)</p> <p>Totonaco de Chicontla <i>a:siwit</i></p> <p>Notas de pueblos Totonacos: En Zongozotla comentan que el fruto es comestible y las hojas se aprovechan en forma de té para controlar la diarrea (8 hojas/ 1 litro de agua). Las hojas se hierven con el fin de lavar</p>

			<p>heridas.</p> <p>Notas de Cuetzalan: En el náhuatl de Cuetzalan el de fruto con interior color rosa, recibe el nombre de <i>xa:lxokot tein tsina:ka</i> (arena.fruto-agrio lo.que.es murciélagu). El fruto maduro de los dos es comestible y las hojas se emplean en forma de té para el dolor estomacal.</p>
		<p>Myrtaceae <i>Syzygium jambos</i> (L.) Alston</p> <p>Colecta: 21689</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>pu:morro:sah</i></p> <p>Notas: Es una especie cultivada. Los frutos son comestibles pero no se comercializan.</p>
		<p>Nyctaginaceae <i>Boerhavia coccinea</i> Miller</p> <p>Colecta: 22122</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>

			
		<p>Nyctaginaceae <i>Mirabilis jalapa</i> L.</p> <p>Colecta: 22224</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Tonalixco <i>laka ma:xana: xana'</i> (cara/rostro causativo.pena flor)</p> <p>Notas: En Tonalixco comentaron que conocen un tipo de esta planta que crece a orilla de caminos. Creencia: si los niños juegan con las flores, se orinan en la cama durante la noche. En Zongozotla no hay nombre ni uso documentado.</p> <p>En Tepetzintla, pueblo Nahuatl en el mismo municipio de Tonalixco comentaron que los niños que no duermen durante el día, se le da de golpes al guacal donde duermen con las ramas de esta planta y, posteriormente se mete al bebé, así logrará dormir durante el día y por largo tiempo.</p>

		<p>Nyctaginaceae Pendiente</p> <p>Colecta: 21569</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin nombre ni uso documentado.</p>
		<p>Nyctaginaceae <i>Pisonia aculeata</i> L.</p> <p>Colecta: 22445</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xmakasiyin wa:ya'</i> (su.mano.uña[garra] gavilán)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>ksiyán wa:ya'</i> [su.uña gavilán]</p> <p>Notas: No tiene uso en ninguno de los dos pueblos.</p>
		<p>Ochnaceae <i>Sauvagesia erecta</i> L. var. <i>erecta</i></p> <p>Colecta: 22181</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Totonaco de Atlequizayán Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Tanto el asesor de Zongozotla como el de Atlequizayán comentaron que nunca habían visto esta planta y desconocen sus usos.</p>

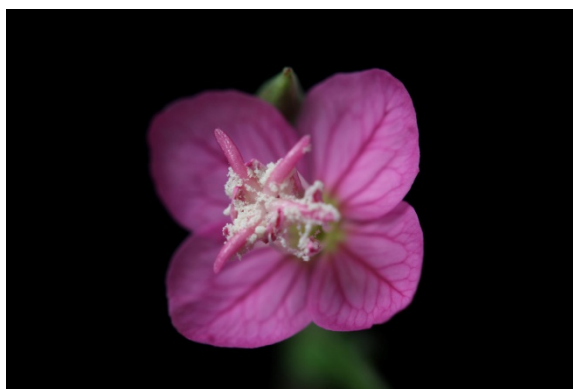
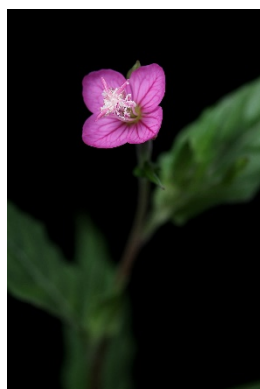
		<p>Onagraceae <i>Fuchsia arborescens</i> Sims</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74582</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Planta no conocida por los asesores, sin uso documentado. La única otra <i>Fuchsia</i> colectada en Tepetzintla de Galeana fue un híbrido cultivado. Se llama <i>yaq'sliwit xanat</i> (nombre todavía no interpretado). El asesor comentó que significa "flor de arete". Es una planta rara, se encuentra solo en algunas partes del cerro. Se utiliza para decorar en las fiestas patronales del 25 de julio y 12 de diciembre, quince años y bodas. En español lo conocen como "arete".</p>
		<p>Onagraceae <i>Fuchsia</i> sp</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21490</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Planta no conocida por los asesores, sin uso documentado.</p>
			

		<p>Onagraceae <i>Lopezia racemosa</i> Cav.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21473, 74392, 107428</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ma:lakachihchih tawan</i> (sin análisis hierba)</p> <p>Ecatlán <i>ma:lakatsiktsi'</i></p> <p>Nanacatlán <i>ma:lakachikchi tuwan</i></p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>ahwachma:mani</i></p> <p>Notas: Anteriormente se consumía en caldo. Mariano Gorostiza (Tzinacapan) comentó que sirve de forraje para aves de corral y conejos. En Ecatlán no se reportó ningún uso. En Nanacatlán los asesores comentaron que se usa como alimento para cerdos y aves de corral.</p>		
					
				<p>Onagraceae <i>Ludwigia octovalvis</i> (Jacq.) P. H. Raven</p> <p>Colecta: 74081</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>paqta:ti: xanat</i> (flor de cuatro pétalos)</p> <p>Totonaco de Ecatlán <i>xtampin kawayoh</i> (su.ano caballo)</p> <p>Totonaco de Nanacatlán puxqa tuwan (arroyo hierba)</p> <p>Totonaco de Mecatlán sin nombre conocido</p> <p>Totonaco de Coahuilán xpipile:q xanat (mariposa flor)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>chia:wxiwit</i></p> <p>Notas: En ningún pueblo tiene uso.</p>

Oenothera rosea L'Hér. ex Ait.

Pueblo	Nombre	Significado	Uso
Zongozotla	<i>qo:tanuya: xanat</i>	'atardecer flor'	Medicinal, se hierve la planta entera y se aplica en forma de baño, para tratar la inflamación muscular.
Patla	<i>i'xmákwa' tama'hawaxká:n</i>	'su.remedio caída'	Se prepara en té y se utiliza para curar el espanto.
Zihuateutla	<i>laktilkí:n</i>	sin interpretación	Se hierve y se bebe. En el español local se llama 'hierba del golpe'.
Tonalixco	<i>palhma xla talaqxu:ta'</i>	'hierba para golpes'	Se aplica en forma de baño para combatir la inflamación provocada por golpes o torceduras.
Tepetzintla de Galeana	<i>pa'lhma:</i>	hierba	Reconoce otros tipos. Crecen en el camino. Es medicinal, se hierve la planta y se toma para cuando duelen los huesos y la espalda. En español lo conocen como "hierba del golpe".
Mecatlán	sin nombre conocido	n.a.	No se ha documentado ningún uso.

Nota: Mariano Gorostiza (Tzinacapan, Náhuat) agregó que es medicinal, las hojas se usan (solas o mezcladas con aguardiente) para desinflamar músculos.



Onagraceae <i>Oenothera rosea</i> L'Hér. ex Ait.	Totonaco de Zongozotla <i>qo:tanuya: xanat</i> (flor de atardecer)
Descripción:	Náhuat de Cuetzalanl <i>nexokoli:lpah</i>
Colecta: 21706, 74521	Usos: Medicinal, se hierve la planta entera y se aplica en forma de baño, para tratar la inflamación muscular. Nota: M. Gorostiza agregó que es medicinal, las hojas se usan (solas o mezcladas con hojas de aguardiente) para desinflamar músculos.

Orchidaceae

Después de Asteraceae (173), el grupo con mayor número de ejemplares colectados son las orquídeas, con 135 colectas representando hasta la fecha 83 especies (véase a continuación). Además, Osbel López F. colectó otros 85 especímenes que abarcan otras 5 especies no colectadas como parte del proyecto florístico de las sierras Norte y Nororiental de Puebla:

- *Catasetum integerrimum* Hook.
- *Jacquinella* sp. (del cual hay 3 especies reportadas en Puebla)
- *Maxillaria meleagris* Lindl.
- *Maxillaria tenuifolia* Lindl.
- *Rhynchostele* sp. (del cual hay 5 especies reportadas en Puebla)

El total de especies de orquídeas colectadas, entonces es de 88.

De estas especies solamente 21 tienen nombre en totonaco. La tabla que sigue resume esta información nomenclatural:

Nombre científico	Nombre totonaco	Análisis morfológico	Significado
<i>Acianthera breedlovei</i>	<i>xkapa: xanat</i>	<i>xkapa: xanat</i>	garrapata flor

<i>Acianthera circumplexa</i>	<i>xkapa: xanat</i>	<i>xkapa: xanat</i>	garrapata flor
<i>Cranichis cochleata</i>	<i>palo:max xanat</i>	<i>palo:max xanat</i>	paloma flor
<i>Dichaea intermedia</i>	<i>cha:maqa:x tawan</i>	<i>cha:-maqa:x tawan</i>	pie-mucho flor
<i>Dichaea muricatoides</i>	<i>cha:maqa:x tawan</i>	<i>cha:-maqa:x tawan</i>	pie-mucho flor
<i>Elleanthus cynarocephalus</i>	<i>xaqawasa qalhwantalaqajuy</i>	<i>qalh-wan-talaqajuy (xa qawás)</i>	boca-dice-mira.hacia.abajo (el joven)
<i>Encyclia candollei</i>	<i>xqoni:wa xanat</i>	<i>xqoni:wa xanat</i>	quemada flor
<i>Epidendrum polyanthum</i>	<i>juni: xanat</i>	<i>juni: xanat</i>	colibrí flor
<i>Laelia anceps</i>	<i>xalak tsuwi n qalhwantalaqajuy</i>	<i>xalak tsuwi n qalh-wan-talaqajuy</i>	los pequeños epéntesis boca-dice-
<i>Lycaste aromatica</i>	<i>xasnápapah xka:ki xanat</i>	<i>xa snapapa: xka:ki xanat</i>	el blanco tamal.de.elote flor
<i>Lycaste consobrina</i>	<i>xka:ki xanat</i>	<i>tamal.de.elote flor</i>	tamal.de.elote flor
<i>Lycaste deppei</i>	<i>xasnápapah xka:ki xanat</i>	<i>xa snapapa: xka:ki xanat</i>	el blanco tamal.de.elote flor
<i>Maxillaria variabilis</i>	<i>xasananka maqapa:noqx</i>	<i>xa sananka maqa-pa:-noqx xanat</i>	el amarillo mano-quieto-junto flor
<i>Oncidium sphacelatum</i>	<i>ma:yoh xanat</i>	<i>ma:yoh xanat</i>	mayo flor
<i>Prosthechea cochleata</i>	<i>tantu: kitsis xanat</i>	<i>tantu:-kitsis xanat</i>	pie-cinco flor
<i>Prosthechea pygmaea</i>	<i>stuku: xanat</i>	<i>stuku: xanat</i>	estrella flor
<i>Prosthechea rhynchophora</i>	<i>stuku: xanat</i>	<i>stuku: xanat</i>	estrella flor
<i>Prosthechea varicosa</i>	<i>aksu tsama:t xanat</i>	<i>aksu tsama:t xanat</i>	pequeña señorita flor
<i>Sobralia macrantha</i>	<i>qalhwantalaqajuy (xatsama:t)</i>	<i>qalh-wan-talaqajuy (xa tsamá:t)</i>	boca-dice-mira.hacia.abajo (la señorita)
<i>Stanhopea dodsoniana</i>	<i>tsinkulo pa:tax</i>	<i>tsinkulo pa:tax</i>	en.posición.fetal pato
<i>Stanhopea tigrina</i>	<i>tsinkulo pa:tax</i>	<i>tsinkulo pa:tax</i>	en.posición.fetal pato

Usos

Casi todas, si no todas, las orquídeas se pueden llevar a los jardines caseros como ornamentales, pégandolas a los árboles que allí se encuentran. Algunas orquídeas tienen mayor uso ornamental que otras. En las zonas urbanas principales (Cuetzalan del Progreso y Zacapoaxtla), en los días de mercado, algunas personas de pueblos cercanos se llevan orquídeas para venta a turistas. Un asesor de Atlequizayán comentó que el bulbo del *Bletia purpurea* (llamado *xtánchiwix qo:ló'*; 'su testículo de viejo') se ocupa para sacar pegamento. Este uso de los bulbos de *Bletia* spp. está bien documentado en México. En Yoloxóchitl, un pueblo de hablantes mixtecos en la Costa Chica de Guerrero, los bulbos de *Bletia coccinea* Llave & Lex., tienen el mismo uso. Esta orquídea se llama *i³ta²nda¹ka¹* (lit., 'flor pegamento'). Constantino Teodoro Bautista, el único de los asesores de este pueblo presentes que tuvo nombre para esta orquídea, comentó que no sabía porque se llama *nda¹ka¹*, que es un término que los viejos usaban para el pegamento usado en la fabricación de monturas, fustes. Se usaba para pegar madera con madera. Nótese que se conserva la palabra antigua de pegamento aunque la planta ya no se usa para extraer el líquido por el que se nombra.

Notas: El asesor de Atlequizayán, Venancio Rodríguez, comentó que el bulbo se corta y se usa para pegamento.

La leyenda de las orquídeas que lloran asomándose hacia una cañada (*Sobralia macrantha* Lindl. y *Elleanthus cynarocephalus* (Rchb.f.) Rchb.f.)

Contado por Isac Pérez Núñez (archivo: Zongo_Creer_IPN389_Leyenda-de-las-orquideas_2018-07-27-b.wav)

Había una vez una mujer sin marido que tenía dos hijos (niña y niño). En un momento decidió volverse a casar con una nueva pareja. Pasado el tiempo la mujer contrajo una fuerte enfermedad que la llevó a su muerte. Quedando los niños con su padrastro. El padrastro no quería a los niños, los despreciaba, así que busco la manera de deshacerse de ellos. Un día el padrastro llevó a los niños a caminar en lo más profundo del monte, con el único fin de deshacerse de ellos. Subió con ellos en lo más alto de un peñasco. Luego él se apresuró a descender de aquella cúspide y corrió sin detenerse de regreso a la aldea. Los niños al ver que su padrastro se había ido de aquel lugar, comenzaron a llorar inconsolablemente, buscando la manera de poder bajar. Al ver que sus esfuerzos eran en vano, llorando se abrazaron y se sentaron mirando hacia la cañada desde aquella gran elevación. Después de poco tiempo los niños murieron y de sus cuerpos nacieron dos hermosas plantas. La niña se convirtió en *Sobralia macrantha* y el niño en *Elleanthus cynarocephalus*. Hasta la fecha estos dos niños, ahora en forma de bellas flores, siguen llorando, mirando desde los peñascos. A menudo se les puede encontrar siempre una a lado de la otra. En la actualidad las personas del pueblo al ver la floración de estas dos plantas, en un gesto de cariño y solidaridad hacia los niños cortan las flores y lo llevan a sus hogares como ornamento como un símbolo de adopción. El asesor comenta que *S. macranta* la cual representa a la niña, es una única flor que cortan y se

llevan a la casa porque dicen, que el niño (*E. cyranocephalus*) se puede cuidar solo en el monte.

Contado por Sebastián López Cano (archivo: Zongo_Creer_SLC388_Leyenda-de-las-orquideas_2018-07-27-c.wav)

Había una vez una mujer sin marido que tenía dos hijos (niña y niño). Llegó un momento en que la mujer se casó con una nueva pareja. Pasado el tiempo la mujer contrajo una fuerte enfermedad que la llevó a su muerte, quedando los niños con su padrastro. El padrastro no quería a los niños y los despreciaba. Así que busco la manera de deshacerse de ellos. Un día el padrastro llevó a los niños a caminar en lo más profundo del monte, con el único fin de deshacerse de ellos. Subió con ellos en lo más alto de un peñasco, posteriormente él se apresuró a descender de aquella cúspide y corrió sin detenerse de regreso a la aldea. Los niños, al ver que su padrastro se había ido de aquel lugar, comenzaron a llorar inconsolablemente, buscando la manera de poder bajar. Al ver que sus esfuerzos eran en vano, llorando se abrazaron y se sentaron mirando hacia la cañada desde las partes altas del bosque. Después de poco tiempo los niños murieron y de sus cuerpos nacieron dos hermosas plantas. La niña se convirtió en *Sobralia macrantha* y el niño en *Elleanthus cynarocephalus*. Hasta la fecha estos dos niños ahora en forma de bellas flores, siguen llorando mirando desde los peñascos. A menudo se pueden encontrar siempre una al lado de la otra. En la actualidad las personas del pueblo al ver la floración de estas dos orquídeas, en un gesto de cariño y solidaridad hacia los niños, cortan las flores y las llevan a sus hogares como ornamento y como un símbolo de adopción.

Nombres comparativos en otros pueblos totonacos

Las dos orquídeas más sobresalientes en Zongozotla, por su asociación con la leyenda de las orquídeas son *Sobralia macrantha* y *Elleanthus cynarocephalus*. *S. macrantha* fue colectada solamente en Tonalixco donde un asesor le dio el nombre de *má:raqaju xanat* pero no mencionó ninguna asociación con una leyenda. Sin embargo el nombre de esta orquídeas significa 'estar mirando hacia abajo' (*ma:-* causativo [?]; *raqa-* 'rostro' *ju* 'hacia abajo'). *E. cynarocephalus* fue colectado tres veces, pero solamente en Nanacatlán lo asesores sabían un nombre: *qalhwantalaqaju:n* o *qalhwantalaqaju:nat* (*qalh-* 'boca'; *wan-* 'decir'; *ta-* 'llorar'; *laqa-* 'rostro', *ju:* 'hacia abajo'; *-nat* 'nominilizador'). En este caso también el nombre sugiere la misma leyenda documentada en Zongozotla.

Nanacatlán: El nombre para *Oncidium sphacelatum* es *ma:yoh xanat*, el mismo nombre utilizado en Zongozota. Y el nombre para *Stanhopea dodsoniana* es también lo mismo que en Zongozotla: *tsinkulo pa:tux*. Para *Prosthechea ochracea* se usa el nombre *aqastujut xanat* ('literalmente arrete flor'). Esta especie no ha sido colectado en Zongozotla.

Mecatlán: Aquí también fue colectado *Oncidium sphacelatum* pero se llama *santa krus xanat* quizá porque florece en tiempo de las ofrendas a las cruces a principios de mayo.

Chicontla y Patla: Fueron colectadas cuatro orquídeas:

* *Epidendrum cardiochilum* L.O.Williams

Epidendrum diffusum Sw.

Epidendrum melistangum Hágsater







* *Prosthechea radiata* (Lindl.) W.E. Higgins







Las especies sin asterisco no tienen nombre. Las otras dos se llaman *l'xa'há:h lú:wa'* (lit., 'su cabeza de víbora'). En Zongozotla el cognado de este nombre, *xaqxaqa lu:wa'*, se aplica a *Columnea schiedeana*. Es probable que en Chicontla y Patla sea *l'xa'há:h lú:wa'* (lit., 'su.cabeza serpiente').

Tepetzintla de Galeana: Solamente se colectó *Prosthechea vitellina* con el nombre *ixli'tsakat xta:n* (lit., 'su chicle del tacuache'; *ix-* poseesor, *li'*- instrumental, *tsaka* 'masticar', *-t* *nominilizador*).






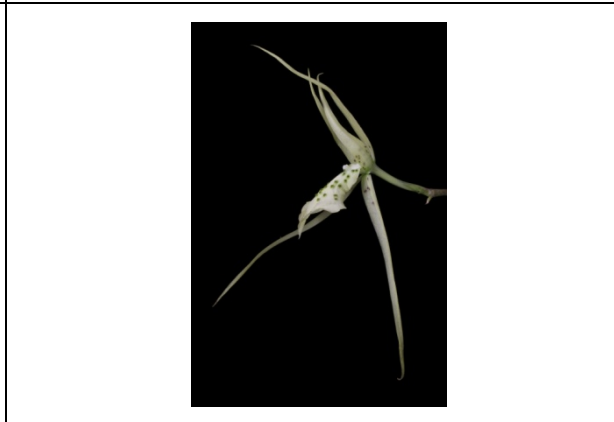
Tonalixco: Aparte de la *Sobralia macrantha* mencionada arriba se colectó un *Epidendrum* sp. que recibió dos nombres: *yare:nah palhm* (lit., 'arena hierba') y *snapapa xanat* (lit., una descripci[on, 'blanca flor').

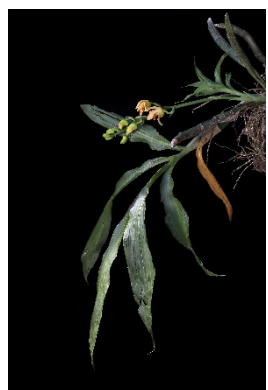
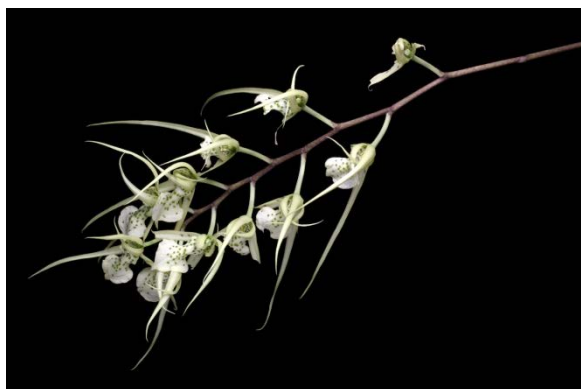
Ecatlán: Finalmente, en Ecatlán se colectó una orquídea no identificada por el momento (no se tomó una fotografía). Un asesor comentó que se llamaba *po:troh* y agregó que así se llama porque el tubérculo es como testículo de potro. Pero otro asesor, Carlos Orozco, dijo que no se llama así, que lo que él conoce como *po:troh* no es la planta de esta colecta sino otra de flores blancas que se da en cafetos. Es escaso, tiene un bulbo grueso en forma de pene. Al parecer sirve para cuando se le inflama el pene a un hombre. (Nota: En Zongozotla hay una planta conocida como *po:troh*, pero se trata de *Dioscorea bulbifera*)

		<p>Orchidaceae <i>Acianthera breedlovei</i> Soto Arenas, Solano & Salaza</p> <p>Colecta: 22014</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xkapa: xanat</i> (su.garrapata flor)</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Acianthera circumplexa</i> (Lindl.) Pridgeon & M.W. Chase</p> <p>Colecta: 21514</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xkapa: xanat</i> (su.garrapata flor)</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
			

			<p>Orchidaceae <i>Arpophyllum laxiflorum</i> Pfitzer</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21797</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Aulosepalum pyramidale</i> (Lindl.) M.A.Dix & M.W.Dix</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21839</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>	
				

			<p>Orchidaceae <i>Beloglottis costaricensis</i> (Rchb.f.) Schltr.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21847, 22436</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Bletia neglecta</i> Sosa</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21561, 74469</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Totonaco de Atlequizayán Sin nombre conocido</p>	

		<p>Orchidaceae <i>Bletia purpurea</i> (Lam.) A. DC.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22372</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>xtánchiwix qo:ló'</i> (su.testículo viejo)</p> <p>Notas: El asesor de Atlequizayán, Venancio Rodríguez, comentó que el bulbo se corta y se usa para pegamento.</p>
			
		<p>Orchidaceae <i>Brassia verrucosa</i> Bateman ex Lindl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74637</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>



Orchidaceae
Chysis laevis Lindl.

Colecta: 22471

Totonaco de Zongozotla
Sin nombre conocido.

Náhuat de Zoquiapan
chi:lxo:chit




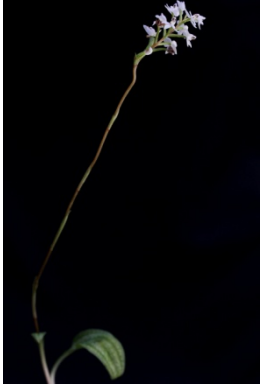






Orchidaceae
Coelia triptera (Sm.) G. Don ex Steud.









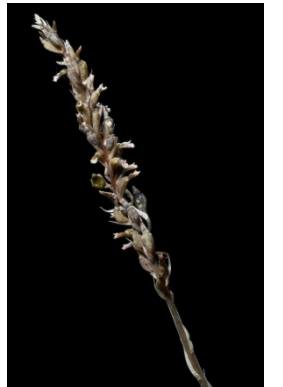

Descripción:









Colecta: 21814



Totonaco de Zongozotla
Sin nombre conocido







Notas: Sin uso conocido.




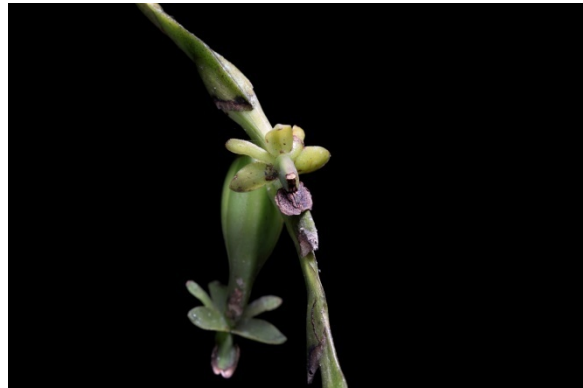
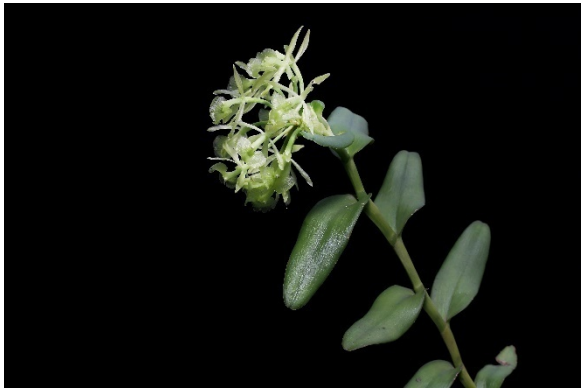

			<p>Orchidaceae <i>Cranichis cochleata</i> Dressler</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21455, 74527, 74530</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>palo: max xanat</i> (flor paloma) (solo uno de tres asesores tuvo un nombre para esta planta)</p>
		<p>Orchidaceae <i>Cyclopogon comosus</i> (Rchb. f.) Burns-Bal. & E.W. Greenw.</p> <p>Colecta: 22432</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>	
				

			<p>Orchidaceae <i>Cyclopogon cranichoides</i> (Griseb.) Schltr.</p> <p>Colecta: 22419</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>	
			<p>Orchidaceae <i>Cyclopogon luteo-albus</i> (A.Rich. & Galeotti) Schltr.</p> <p>Colecta: 21626</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>	
				<p>Orchidaceae <i>Cyclopogon violaceus</i> (A. Rich & Galeotti) Schltr.</p> <p>Colecta: 21810, 21838, 21842, 22430, 22434, 22464, 22465, 22466, 22467</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>

			
		<p>Orchidaceae <i>Dichaea glauca</i> (Sw.) Lindl.</p> <p>Colecta: 74642</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Conocen un tipo de esta planta que crece sobre árboles en sitios conservados, se emplea como ornamento vivo para jardines.</p>
			







		<p>Orchidaceae <i>Dichaea intermedia</i> Ames & Correll</p> <p>Colecta: 22511</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>cha:maqa:x tawan</i></p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>tepe:toroh</i></p>	
			<p>Orchidaceae <i>Dichaea muricatoides</i> Hamer & Garay</p> <p>Colecta: 22082</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>cha:maqa:x tawan</i></p>
		<p>Orchidaceae <i>Dinema polybulbon</i> (Sw.) Lindl.</p> <p>Colecta: 21556</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>	







		<p>Orchidaceae <i>Elleanthus cynarocephalus</i> (Rchb.f.) Rchb.f.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22013, 74183</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xaqawasa qalhwantalaqajuy</i> (que llora mirando hacia abajo [niño]) Náhuat de Cuetzalan: <i>tatemala: n cho:kani</i></p> <p>Notas: Hay un solo tipo de esta. Véase nota introductoria acerca de la leyenda de las orquídeas</p>
		<p>Orchidaceae <i>Encyclia candollei</i> (Lindl.) Schltr.</p> <p>Colecta: 21821, 21863, 74085</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xqoni:wa xanat</i> (flor parda)</p> <p>Notas: Se aprovecha como ornato vivo en jardines y para adornar salones en eventos sociales.</p>
			



		<p>Orchidaceae <i>Epidendrum cardiophorum</i> Schltr.</p> <p>Colecta: 22173, 74663</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
		<p>Foto: 22173</p>	
		<p>Orchidaceae <i>Epidendrum chlorocorymbos</i> Schltr.</p> <p>Colecta: 22094, 22128</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>








			
			<p>Orchidaceae <i>Epidendrum ciliare</i> L.</p> <p>Colecta: 22235</p> <p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Epidendrum cristatum</i> Ruiz & Pav.</p> <p>Colecta: 21906</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>



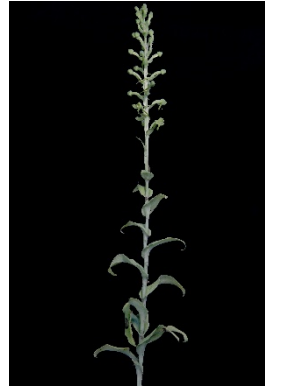


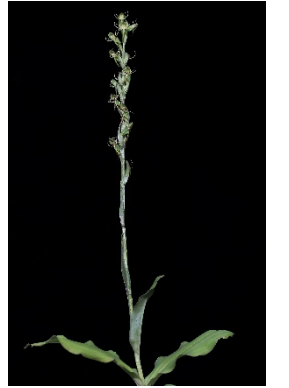
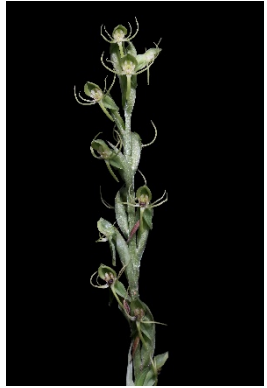

		<p>Orchidaceae <i>Epidendrum diffusum</i> Sw.</p> <p>Colecta: 22083, 22089, 74674</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Epidendrum eustirum</i> Ames, F.T. Hubb. & C. Schweinf.</p> <p>Colecta: 21333</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
			

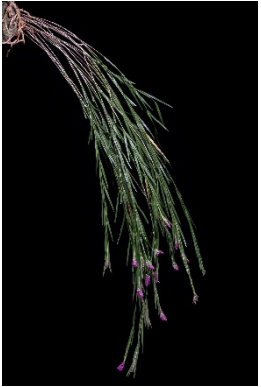






		<p>Orchidaceae <i>Epidendrum isomerum</i> Schltr</p> <p>Colecta: 22170</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
			
		<p>Orchidaceae <i>Epidendrum longipetalum</i> A. Rich. & Galeotti</p> <p>Colecta: 21868</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>







		<p>Orchidaceae <i>Epidendrum melistangum</i> Hágsater</p> <p>Colecta: 74665</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Epidendrum polyanthum</i> Lindl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74194</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>juni: xanat</i> (flor colibrí)</p> <p>Notas: Se aprovecha como ornato vivo para jardines.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Epidendrum propinquum</i> A.Rich. & Galeotti</p> <p>Colecta: 22265</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>


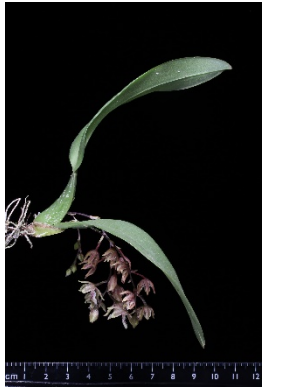

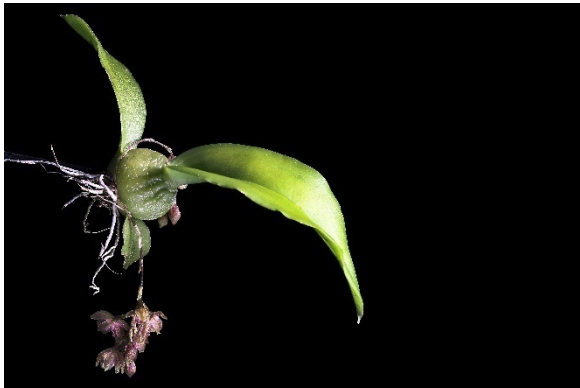





		<p>Orchidaceae <i>Epidendrum ramosum</i> Jacq.</p> <p>Colecta: 22171</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Epidendrum veroscriptum</i> Hágsater</p> <p>Colecta: 22152, 22359, 74483</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
			







				
			<p>Orchidaceae <i>Gongora galeata</i> (Lindl.) Rchb.f. Colecta: 74657, 74675</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
				






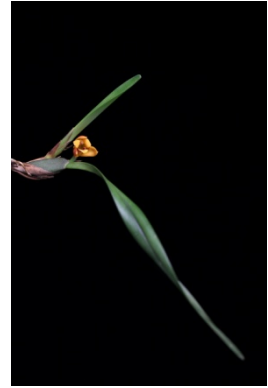


		<p>Orchidaceae <i>Govenia mutica</i> Rchb. f.</p> <p>Colecta: 21337</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>	
			<p>Orchidaceae <i>Habenaria odontopetala</i> Rchb. f.</p> <p>Colecta: 22279, 22282, 74446</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
			<p>Orchidaceae <i>Habenaria tuerckheimii</i> Schltr.</p> <p>Colecta: 22081</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>






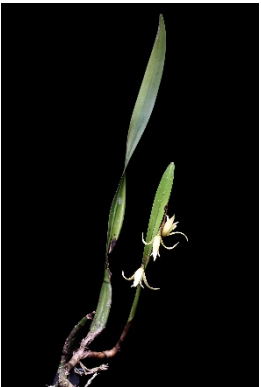


			<p>Orchidaceae <i>Isochilus latibracteatus</i> A. Rich. & Galeotti</p> <p>Colecta: 74660</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Isochilus major</i> Schltld. & Cham.</p> <p>Colecta: 21899</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>	
				







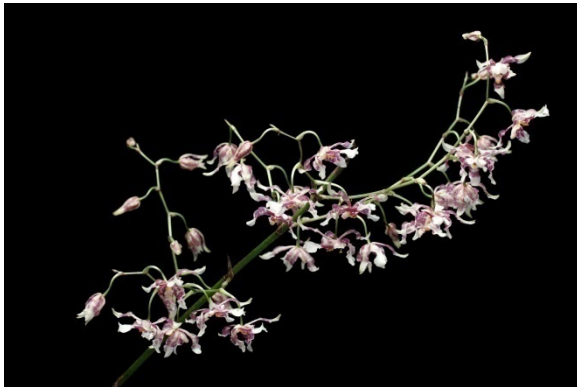
		<p>Orchidaceae <i>Laelia anceps</i> Lindl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74381</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tsuwi qalhwantalaqajuy</i> (que llora mirando hacia abajo pequeño)</p> <p>Tipos: Hay un solo tipo. Usos: Se aprovecha como ornato vivo para jardines.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Leochilus carinatus</i> (Knowles & Westc.) Lindl.</p> <p>Colecta: 74647</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
			







			<p>Orchidaceae <i>Leochilus oncidoides</i> Knowles & Westc.</p> <p>Colecta: 21555, 22267, 22278</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
			<p>Orchidaceae <i>Lycaste aromatica</i> (Graham) Lindl.</p> <p>Colecta: 22018</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xasnapapah xka:ki xanat</i></p>
				




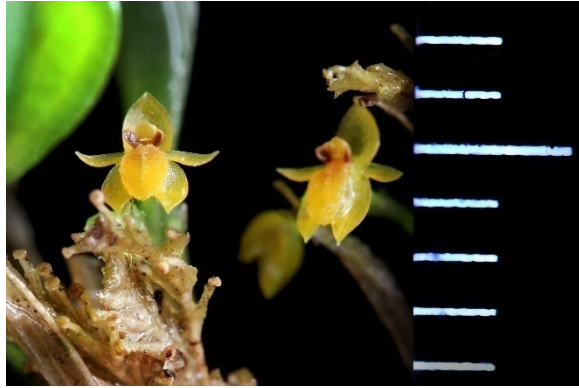


		<p>Orchidaceae <i>Lycaste consobrina</i> Rchb. f.</p> <p>Colecta: 74059</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xka:ki xanat</i> (flor de elotamal)</p> <p>Usos: Esta planta se aprovecha como ornato vivo para jardines.</p>	
		<p>Orchidaceae <i>Lycaste deppei</i> (Lodd. ex Lindl.) Lindl.</p> <p>Colecta: 22017, 22507</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xasnapanah xka:ki xanat</i></p>	
			<p>Orchidaceae <i>Malaxis</i> sp. novo (cf. <i>M. histionantha</i> (Link) Garay & Dunst.</p> <p>Colecta: 74655</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>







		<p>Orchidaceae <i>Maxillaria cucullata</i> Lindl.</p> <p>Colecta: 21516, 21560</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>	
			<p>Orchidaceae <i>Maxillaria densa</i> Lindl.</p> <p>Colecta: 21619</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
			<p>Orchidaceae <i>Maxillaria variabilis</i> Bateman ex Lindl.</p> <p>Colecta: 21620, 21845, 22274, 74616</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xasananka maqapa: noqx xanat</i></p> <p>Notas: <i>Xasananka maqapa: noqx xanat</i> se interpreta como flor de manos cruzadas amarilla, proviene de las palabras <i>sananka'</i> amarillo, <i>maqapa: noqx</i> de manos cruzados y <i>xanat</i> flor. Conocen varios tipos de esta planta que crece sobre árboles y rocas en zonas conservadas, se aprovecha como ornamento vivo para jardines.</p>







				
		<p>Orchidaceae <i>Nidema boothii</i> (Lindl.) Schltr.</p> <p>Colecta: 21692</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>	
				








			<p>Orchidaceae <i>Notylia barkeri</i> Lindl.</p> <p>Colecta: 21816, 21865, 74615</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Oncidium incurvum</i> Barker ex Lindl.</p> <p>Colecta: 74652</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>	
				

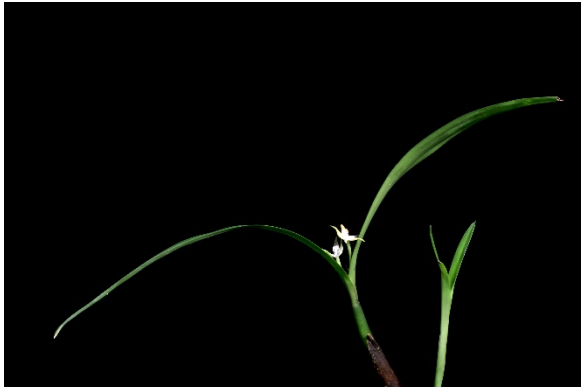





		<p>Orchidaceae <i>Oncidium sphacelatum</i> Lindl.</p> <p>Colecta: 21936, 22460, 74631</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>mayoh xanat</i></p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>mayoh xanat</i></p>
			
		<p>Orchidaceae <i>Ornithocephalus inflexus</i> Lindl.</p> <p>Colecta: 74646</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>





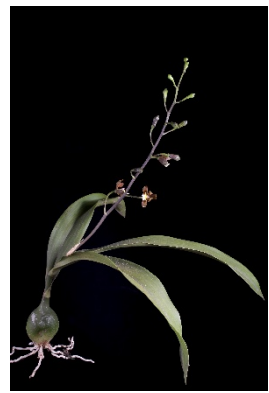



		<p>Orchidaceae <i>Platystele stenostachya</i> (Rchb. f.) Garay</p> <p>Colecta: 22166, 22242</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
			
		<p>Orchidaceae <i>Platythelys</i> cf. <i>maculata</i> (Hook.) Garay</p> <p>Colecta: 22067, 22097</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>







		<p>Orchidaceae <i>Pleurothallis cardiothallis</i> Rchb. f.</p> <p>Colecta: 21841, 22243, 22245, 22246</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
			
		<p>Orchidaceae <i>Prescottia stachyodes</i> (Sw.) Lindl.</p> <p>Colecta: 22256, 22416</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>



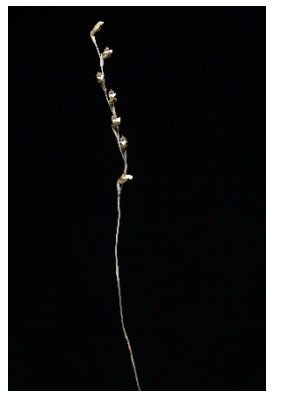

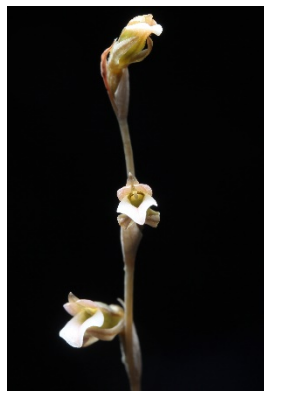


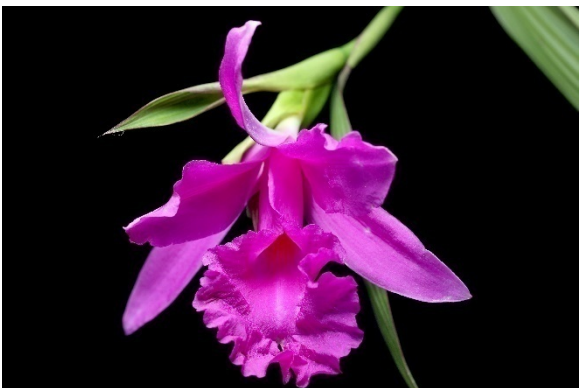
			
		<p>Orchidaceae <i>Prosthechea cochleata</i> (L.) W.E.Higgins</p> <p>Colecta: 21622, 22479, 74073</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tantu: kitsis xanat</i> (flora de cinco patas)</p> <p>Usos: Se aprovecha como ornato vivo para jardines.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Prosthechea glauca</i> Knowles & Westc.</p> <p>Colecta: 74644</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p>



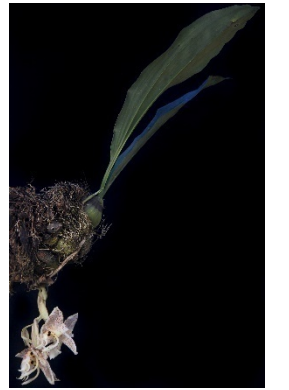


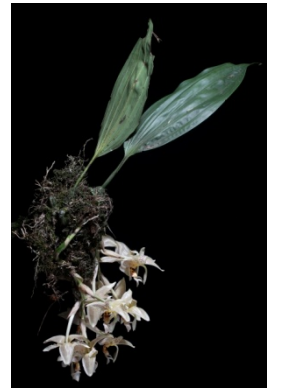


			<p>Orchidaceae <i>Prosthechea michuacana</i> (Lex.) W.E.Higgins</p> <p>Colecta: 21862, 74630</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Prosthechea ochracea</i> (Lindl.) W.E.Higgins</p> <p>Colecta: 21621</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>	
				





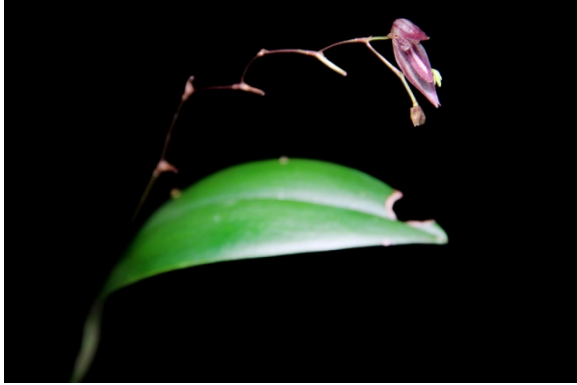

		<p>Orchidaceae <i>Prosthechea pseudopygmaea</i> (Finet) W.E.Higgins</p> <p>Colecta: 21388</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Prosthechea pygmaea</i> (Hook.) W. E. Higgins</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22184, 22253, 74344 (el último como <i>Prosthechea</i>. cf. <i>pygmaea</i>)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>stuku</i>: <i>xanat</i> (flor estrella)</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>kwowra</i>: <i>banoh</i></p>
		<p>Orchidaceae <i>Prosthechea radiata</i> (Lindl.) W.E. Higgins</p> <p>Colecta: 74645</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>






			<p>Orchidaceae <i>Prosthechea rhynchophora</i> (A. Rich. & Galeotti) W.E. Higgins</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74190</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>stuku: xanat</i> (flor estrella)</p> <p>Tipos: Hay varios tipos, se diferencian por el color y tamaño de la flor</p> <p>Usos: Sin uso.</p>
			<p>Orchidaceae <i>Prosthechea varicosa</i> (Bateman ex Lindl.) W.E. Higgins</p> <p>Colecta: 21817, 21818, 21872, 74614</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aktsu tsama:t xanat</i></p> <p>Notas: <i>Aktsu tsama:t xanat</i> significa flor niña, proviene de las palabras, <i>aktsu:w</i> pequeño, chico, <i>tsama:t</i> niña, mujer joven y <i>xanat</i> flor. Conocen un tipo de esta planta que crece en paredes rocosas en zonas conservadas, se emplea como ornato vivo para jardines.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Prosthechea vitellina</i> (Lindl.) W. E. Higgins</p> <p>Colecta: No colectado, solamente observado durante una colecta en Zongozotla. Foto de otra colecta.</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>	








		<p>Orchidaceae <i>Restrepiella ophioccephala</i> (Lindl.) Garay & Dunst.</p> <p>Colecta: 22307</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>	
				
			<p>Orchidaceae <i>Sarcoglottis sceptrodes</i> (Rchb.f.) Schltr.</p> <p>Colecta: 22404</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>

		<p>Orchidaceae <i>Scaphyglottis fasciculata</i> Hook.</p> <p>Colecta: 21650, 22308, 22310</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>		
				<p>Orchidaceae <i>Schiedeella transversalis</i> (A.Rich. & Galeotti) Schltr.</p> <p>Colecta: 21892</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Sobralia macrantha</i> Lindl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21993 21994, 74182, 74184</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>qalhwantalaqajuy (xatsama:t)</i> (que llora mirando hacia abajo [niña]) Náhuat de Cuetzalan: El asesor mencionó que parece una <i>tatempa:n cho:kani</i>, pero que no lo había visto en este color. Usos: Véase nota arriba sobre la leyenda.</p>		

				
			<p>Orchidaceae <i>Stanhopea dodsoniana</i> Salazar & Soto Arenas</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22056, 74376, 74662</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tsinkulo pa:tax</i> (patito agachado) Náhuat de Cuetzalan <i>tekontsi:n</i></p> <p>Notas: <i>Tsinkulo pa:tax</i> se interpreta como patito agachado, proviene de las palabras <i>tsinkilahwa'</i> agachado, encogido y <i>pa:tax</i> surge del intento de pronunciar pato. Conocen un tipo de esta planta que crece sobre árboles en sitios conservados, se aprovecha como ornato vivo para jardines.</p>
				

			<p>Orchidaceae <i>Stanhopea tigrina</i> Bateman</p> <p>Colecta: 74661</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tsinkulo pa:tax</i> <i>talaqán</i> Notas: <i>Tsinkulo pa:tax</i> se interpreta como patito agachado, proviene de las palabras <i>tsinkilahwa'</i> agachado, encogido y <i>pa:tax</i> surge del intento de pronunciar pato. También, gran parte de la gente lo llama <i>talaqán</i>, que significa máscara, el nombre lo recibe debido a que la flor presenta una apariencia similar a esta.</p>
		<p>Orchidaceae <i>Stelis pachyglossa</i> (Lindl.) Pridgeon & M.W. Chase</p> <p>Colecta: 22244</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>	
				

		<p>Orchidaceae <i>Stelis platystylis</i> (Schltr.) Solano & Soto Arenas</p> <p>Colecta: 21515</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>
			
		<p>Orchidaceae <i>Stelis veracruzensis</i> Solano</p> <p>Colecta: 22065</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>

		<p>Orchidaceae <i>Trichosalpinx ciliaris</i> (Lindl.) Luer</p> <p>Colecta: 22303</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>	
				
			<p>Orobanchaceae <i>Agalinis</i> cf. <i>peduncularis</i> (Benth.) Pennell</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74308</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>lasa:t tawan</i> (delgada hierba)</p> <p>Notas: Durante todo el proyecto esta especie fue colectada solamente una vez. Los tres asesores de Zongozotla dieron la misma información: conocen un solo tipo de esta planta que crece a orilla de camino, no presenta ningún uso. El nombre es descriptivo y puede no ser compartido con otros hablantes. El nombre <i>lasa:t tawan</i> de por sí se aplica o se puede aplicar a muchas hierbas con la característica de ser frágiles o delgadas.</p>

***Castilleja arvensis* Schtdl. & Cham.**

Aunque parece que no hay nombre para esta planta entre los habitantes de Zongozotla (por lo menos en la actualidad) en dos pueblos totonacos se colectaron ejemplares de esta especie y los nombres dados fueron cognados: *tanchapaná'* (Nanacatlán) y *tanchu'na'* (Tonalixco). La etimología de este término es *tan + chapa + na* (base/nalgas + agarrar + nominalizador) algo como 'lo que agarra la base' (en referencia a la base de la milpa). O. López se acuerda que su abuelo le platicó de una planta llamada *tanchapaná'* que evitaba que la milpa se desarrollara de manera correcta. Pero fue una plática sin tener la planta a la vista. Quizá su abuelo hacía referencia a *C. arvensis*.

Creencias: En Nanacatlán los asesores comentaron que esta planta evita el crecimiento de la planta de maíz cuando llega a crecer junto a él. En Tonalixco comentaron que si crece cerca de la base de la milpa, seca la milpa, que ya no da elote aunque si crece. Si se ve en la milpa se arranca.

En el pueblo náhuatl de Xinachapan un asesor nombró a *C. arvensis*, *kitsakwilia e:lo:t* ('le estorba o le ataja el camino a los elotes'). Agregó que no lo deja crecer, sale la espiga del elote pero no sale el elote, lo bloquea. Donde nace la milpa, allá sale esta planta.

Otras lenguas: En el náhuatl de San Agustín Oapan se le llama a esta planta *ikwitlapi:l koyo:tl* ('cola de coyote') y en el mixteco de Yoloxóchitl es *i³ta² su¹ma⁴ ndi³ka¹³a³* ('flor cola tigre'y distinguen dos tipos según el color (*kwa⁴a¹* ['rojo'] y *kwa⁴an²* ['amarillo'])



Orobanchaceae

Castilleja arvensis Schtdl. & Cham.

Colecta: 21727

Totonaco de Zongozotla

Sin nombre conocido.

Totonaco de Nanacatlán

tanchapaná'

Totonaco de Tonalixco

tanchu'na'

Notas: Véase notas introductorias.



Orobanchaceae

Lamourouxia multifida Kunth

Colecta: 21558

Totonaco de Zongozotla

Sin nombre conocido.

Notas: Sin uso conocido.

Oxalis* spp.*Nombre**

En todos los pueblos totonacos el término para *Oxalis* se manifiesta en una de dos formas y significados:

1. *sqaqot* (Zongozotla), *sqaqat* (Atlequizayán), *sqaqo:t* (Ecatlán), *s'o'htáma* (Chicontla). Proviene el nombre del término de 'salado' (p. ej., *sqaq[o]* en Zongozotla, y *s'o'ho'* en Chicontla/Patla). El -t final en Zongozotla es el nominalizador. A veces se agregan calificativos a este término para indicar el tamaño de la planta.
2. *xkutna* (o un cognado) que es el mismo término que se emplea para la mayoría de las *Begonia* spp. Este nombre ha sido documentado en Mecatlán (*xkutna: palhma'*), Patla (*xka'tnán*), Zihuateutla (*a'qsku'tnán*). El elemento *a'q-* significa 'parte superior'; *s-* diminutivo, *ku't* 'agrio' y *-nan* nominalizador. Es posible que las modificaciones *a'qs-* se utilizan para distinguir la planta de las begonias que probablemente son *ku'tnán* en Zongozotla.

Es de notar que no solamente en totonaco sino que en náhuatl y en mixteco *Oxalis* se asocia con las *Begonia*. En el mixteco de Yoloxóchitl *i³ta² i³ya⁴* ('flor agrio') se aplica a los dos géneros. En el náhuatl también se usa *xokoyo:lin* para los dos (cf. *xoko:k* 'agrio').

También en todas estas lenguas se manifiesta una asociación de 'agrio' (de begonias y *Oxalis*) con *Arthrostemma* (las dos especies colectadas son *Arthrostemma ciliatum* y *Arthrostemma primaevum*). Así, en el mixteco de Yoloxóchitl *A. ciliatum* se llama *ndu³ku² ndu¹xa³² i³ya⁴* ('vara *Arthrostemma* agrio'). En el náhuatl de Cuetzalan los *Arthrostemma* se llaman *'eskina:doh xokoyo:lin* ('esquinado *Begonia*') y en totonaco de Zongozotla se llaman *xku'tni: tawan* ('*Begonia* hierba')

UsosTonalixco.

sqaqa' | Conoce un tipo de esta planta que crece a orilla de caminos y en la milpa. Las hojas tiernas se pueden comer crudas acompañados de un taco. Se come con salsa de chile verde. Se muele, a veces usando licuadora o a veces en molcajete, y sale como si fuera tomate verde, es algo agrio.

Ecatlan

sqaqo:t | El nombre significa "salado". Se puede comer el tubérculo; es agridulce.

Chicontla y Patla

s'o:htáma | Según el asesor de Chicontla, las hojas y bulbo se comen.







xka'tnán | Según el asesor de Patla, no tiene uso



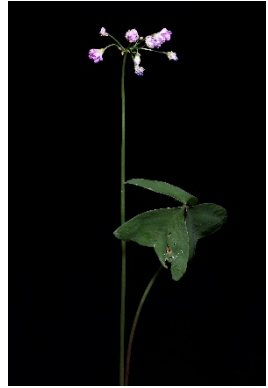





Mecatlán



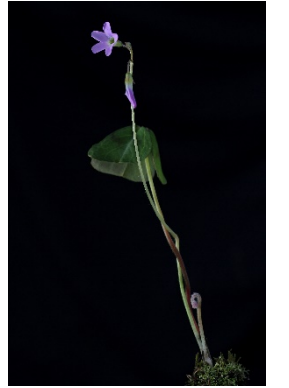


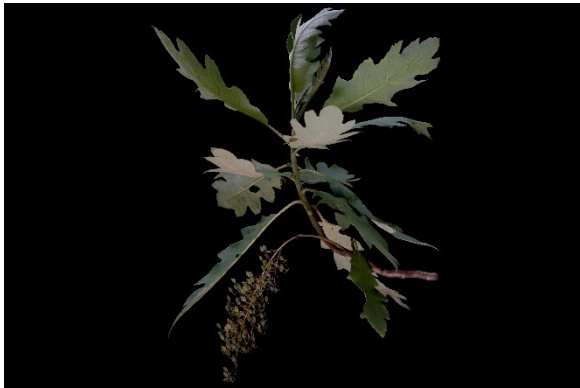

xkutna: palhma' | No diferencian entre las especies. Comentaron que crece entre los cafetales en suelos húmedos. Las hojas son comestibles.

Zihuateutla

a'qsku'tnán | Las hojas se comen crudas con sal y tortilla.

		<p>Oxalidaceae <i>Oxalis corniculata</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21855</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tsuwi sqoqot</i> (las pequeñas salado.nominalizador)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>xa:xakoyo:lin</i></p> <p>Notas: Hay dos tipos de <i>sqoqot</i>, el otro es de flores morados. En Zongozotla esta <i>Oxalis</i> no se come.</p>
		<p>Oxalidaceae <i>Oxalis latifolia</i> Kunth o <i>Oxalis alpina</i> (Rose) Rose ex R. Knuth</p> <p>Colecta: 22111</p>	<p>Totonaco de Zongozotla sin nombre o <i>sqoqot</i> (salado.nominalizador)</p> <p>Totonaco de Atequizayán sin nombre</p> <p>Notas: En Zongozotla esta <i>Oxalis</i> no se come.</p>
		<p>Oxalidaceae <i>Oxalis</i> sp.</p> <p>Colecta: 21369</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>sqoqot</i> (salado.nominalizador)</p> <p>Notas: En Zongozotla este <i>Oxalis</i> no se come.</p>

		<p>Oxalidaceae <i>Oxalis</i> sp.</p> <p>Colecta: 21371</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>sqama o sqoqat</i> (hierba.sabrosa o salado.nominalizador)</p> <p>Notas: Crece en lugares de alta humedad. Es una planta comestible, se ingiere el tallo y las hojas de forma cruda, acompañada del alimento.</p>	
			<p>Oxalidaceae <i>Oxalis</i> sp.</p> <p>Colecta: 22177</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>sqoqat</i> (salado.nominalizador)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>sqoqat</i></p> <p>Notas: Se reconoce varios tipos. Crecen en sitios húmedos. Esta colecta es de las comestibles. Las hojas se comen crudas, acompañadas de tortillas.</p>
			<p>Oxalidaceae <i>Oxalis</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74198</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tlanka sqoqat</i> (los grandes salado.nominalizador)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>xa:xokoyo:lin</i></p> <p>Notas: Hay dos tipos, el otro es de flores amarillas. Esta es una planta comestible. Las hojas se consumen crudas acompañadas de tortillas, de la misma manera se consumen las raíces de esta planta. Véase nota introductoria.</p>

		<p>Oxalidaceae <i>Oxalis</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74216</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tsuwi sqoqot</i> (los pequeños salado.nominalizador)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>xa:xokoyo:lin</i></p> <p>Notas: Se conocen dos tipos de esta planta que crece en suelos húmedos o cerca de cuerpos de agua, el otro es de flores moradas, esta es amarilla. No presenta ningún aprovechamiento.</p>	
			<p>Oxalidaceae <i>Oxalis</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74350</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>sqoqot</i> (salado.nominalizador)</p> <p>Notas: Durante esta colecta se comentó que hay tres tipos, los otros dos son de flores moradas y amarillas, este es rosa. Esta Oxalis no tiene aprovechamiento.</p>
		<p>Papaveraceae <i>Bocconia frutescens</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21488, 74193</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>qalhku:chichile:qx</i> (análisis no claro)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>ma:nehnnextikxiwit</i></p> <p>Nota: Conocen un tipo que crece en zonas conservadas bajo sombra. Es medicinal, las raíces se preparan en té para las personas que padecen diabetes. Controla los niveles de glucosa en la sangre (1 hoja tierna/1 litro de agua). M. Gorostiza agrega que en Tzinacapan se usa para tratar la bronquitis.</p>	

***Passiflora* spp.**

El análisis de la nomenclatura y clasificación de *Passiflora* entre pueblos totonacos arroja tres grupos principales:

- Las que se nombran por la forma de sus hojas
 - 'ala de murciélago'
 - 'pata de pato'
- Las que se nombran por el tipo de fruto, *pu:xalo:qwat* (o algún cognado), 'granada'
- La especie no nativa a la región, *P. edulis* cuyo nombre proviene del término usado en el español regional, *maracuyá*

Ala de murciélago

Las especies más común que reciben este nombre son *P. biflora* y *P. sexocellata*

xpalhma xkit ('su.hierba murciélago') | Coahuilán | *P. sexocellata* | Sin utilidad

i'xpe'hén xki'ta' ('su.ala murciélago') | Chicontla | *P. biflora* | Un asesor no reportó uso, otro dijo que se usa en té para enfermedades de riñones

xpaqan xkit ('su.ala murciélago') | Zongozotla | *P. biflora* | Sin utilidad

Pata de pato

tantu: pa:tax ('patas pato') | Zongozotla | *P. helleri* | Sin utilidad

tantu: pa:tax ('patas pato') | Zongozotla | *P. sexiflora* | Sin utilidad

Granada

En general las especies *P. biflora*, *P. sexocellata* y *P. helleri* se nombran por la forma de sus hojas. Varias otras especies se consideran en Zongozotla como *pu:xalo:qwat*, que se ha traducido como 'granada'. En Zapotitlan de Méndez se emplea la misma palabra *pu:xulo:quat* (Aschmann) pero por Xicotepec se usa el préstamo *granada*. En otros pueblos totonacos no se han colectado las especies de *Passiflora* que se consideran como 'granadas' sino solamente las especies designadas con el término en totonaco que se traduce como 'ala de murciélago'. Pero en Zongozotla se ha documentado lo siguiente:

Passiflora alata | *pu:xalo:qwat*

Passiflora guatemalensis | *xpu:xalo:qwat xkut* (su.granada tejón; probablemente por el tamaño diminuto de su fruta)

Passiflora rugosissima | *xpu:xalo:qwat stayi* (su.granada ardilla) en referencia al fruto; *laka mi:tsi'* (rostro gato) en referencia a la forma de la hoja

Maracuyá

Tanto en comunidades totonacas como de habla náhuatl *P. edulis*, cultivada y no nativa, se conoce como *marrakuyáh* (del vocablo guaraní *mburukuja*) aunque el fruto a veces también se conoce como *pu:xalo:qwat*.

**Passifloraceae**

Passiflora alata Curtis














Descripción:




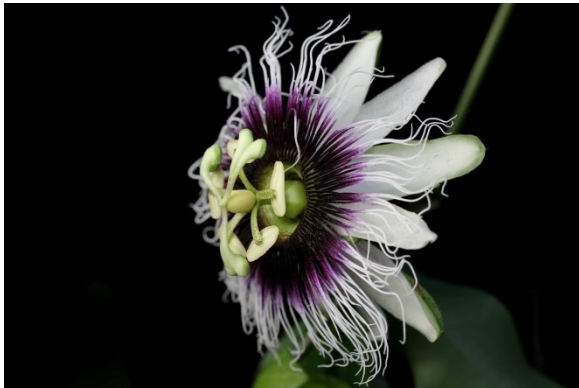
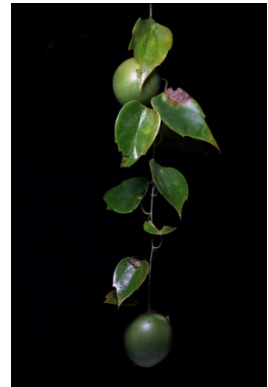
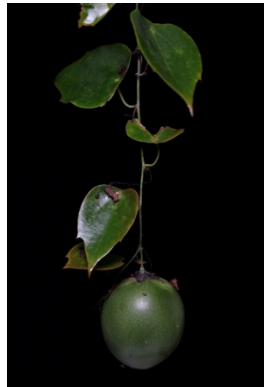
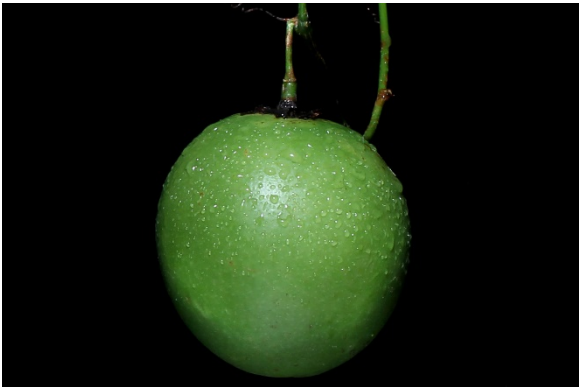
Colecta: 22054, 74367








Totonaco de Zongozotla








pu:xalo:qwat
(granada)







Notas: Su fruto es comestible.

			<p>Passifloraceae <i>Passiflora biflora</i> Lam.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: No colectada en Zongozotla pero ampliamente conocida.</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpaqan xkit</i> (su.ala murciélagu)</p> <p>Notas: Su fruto, también llamado <i>pu:xalo:qwat</i>, es comestible.</p>
				
				

		<p>Passifloraceae <i>Passiflora edulis</i> Sims f.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74368</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>pu:xalo:qwat/marrakuyah</i> (granada)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>maracuyá</i></p> <p>Notas: El fruto es comestible. Se comercializa.</p>	
				
			<p>Passifloraceae <i>Passiflora guatemalensis</i> S. Watson</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21774, 74463</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:xalo:qwat xkut</i> (su.granada tejón)</p> <p>Notas: Hay varios tipos pero no se especificaron. El fruto maduro es comestible.</p>

			<p>Passifloraceae <i>Passiflora helleri</i> Peyr.</p> <p>Colecta: 21693, 22339, 74005</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:xalo:qwat stayi'</i> (<i>tantu: pa:tax</i>) (su.granada ardilla [pata de pato])</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>tsina:kamekat</i></p> <p>Notas: En la colecta del ejemplar 74005 se mencionó que había cuatro tipos de granada que se diferencian por la forma de la hoja. Los frutos de <i>P. helleri</i> no son comestibles.</p>
		<p>Passifloraceae <i>Passiflora rugosissima</i> Killip</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21526, 21655, 74584</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpu:xalo:qwat stayi'</i> (<i>Laka mi:tsi'</i>) (su.granada ardilla [cara de gato])</p> <p>Notas: Hay varios tipos pero no se especifican. La planta de esta colecta no tiene uso; su fruto no es comestible.</p>	
				

			
			<p>Passifloraceae <i>Passiflora sexflora</i> Juss.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74335</p> <p>Totonaco de Zongozotla <i>tantu: pa:tax</i> (patas pato)</p> <p>Notas: Sin aprovechamiento.</p>
		<p>Phymaceae <i>Erythranthe glabrata</i> (Kunth) G.L. Nesom</p> <p>Colecta: 22269</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin uso reportado.</p>

			<p>Phymaceae <i>Leucocarpus perfoliatus</i> (Kunth) Benth.</p> <p>Colecta: 21487</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin uso reportado.</p>
			<p>Phyllanthaceae <i>Phyllanthus nuriri</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74138, 74139</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>lile:q tawan</i> (<i>Leucaena</i>.spp hierba)</p> <p>Notas: Crece en sitios abiertos. No presenta ningún aprovechamiento. Probablemente recibe el nombre <i>lile:q</i> por lo parecido de sus hojas a las de los <i>Leucaena</i>.</p>

Phytolaccaceae

La familia Phytolaccaceae tiene poca representación en el estado de Puebla con solamente ocho especies documentadas. En los pueblos de habla totonaca las colectas se clasifican en tres grupos:

- *Trichostigma octandrum* (L.) H. Walter | Colectado solamente en el pueblo de Zongozotla donde no recibió ningún nombre en totonaco
- *Phytolacca* spp. (véase abajo)
 - *Phytolacca americana* L.
 - *Phytolacca rivinoides* Kunth & C.D. Bouché
- *Rivina humilis* L. (véase abajo)

***Phytolacca* spp.**

Las dos especies de este género, *Phytolacca americana* y *Phytolacca rivinoides* han sido colectadas en Zongozotla y reciben el mismo nombre básico, *watlaklh*, aunque se distinguen entre las dos por el color de las hojas y tallo. *P. americana* se designa *xa snapapa: watlaklh* ('el blanco') y *P. rivinoides* se designa *xa tsoqoqo: watlaklh* ('el rojo'). Las hojas tiernas de ambas especies se consumen generalmente en guisado: frito con con chile, cebolla, jitomate y sal al gusto. La blanca, *P. americana*, es más codiciada. En algunos pueblos se conoce en el español local como 'calzón de novia'.

Información comparativa de *Phytolacca* spp.
(*kaka'* y cognado significa 'quelite' por ser comestibles las hojas)






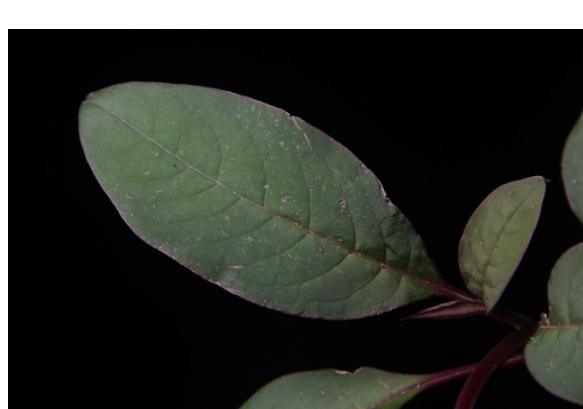
Mecatlán	<i>P. americana</i>	<i>qoqlh kaka'</i>	Conocen un tipo de esta planta que crece entre el cafetal y la milpa, las hojas se consumen guisadas con manteca de cerdo, chile, jitomate, cebolla y sal al gusto.
Zihuateutla	<i>P. americana</i>	<i>juklhká'</i>	Las hojas jóvenes se fríen con huevo y ajonjolí.
Tepetzintla de Galeana	<i>P. americana</i>	<i>juklh'ka [xurl'ra]</i>	El asesor dijo reconocer tres tipos. Éste es el blanco con hojas brillantes. Se utiliza como alimento, se puede comer picadito con salsa, cebolla frita y chilitos. El nombre en el español local es "quelite de calzón".
Tonalixco	<i>P. americana</i>	<i>yuklh kak</i>	Se conocen dos tipos de esta planta, el otro es el blanco, este es el rojo [quizá este es un error y es la otra, <i>P. rivinoides</i> , que se considera roja. Pero es notable la división en dos 'colores']. Las hojas se pueden comer en forma de caldo o guisado combinado con chile, cebolla, jitomate y sal al gusto.
Chicontla y Patla	<i>P. rivinoides</i>	<i>kúklhka'</i>	Las hojas se fríen y se consumen.
Ecatlán	<i>P. rivinoides</i>	<i>sin nombre</i>	Nota: Es raro que ningún asesor dio un nombre, dado lo común del género en la región y que en todos los demás pueblos se consumen las hojas.








***Rivina humilis* L.**

En Zongozotla se conoce con el nombre de *laqpin tawan*. *Tawan* significa 'hierba' pero el significado de *laqpin* no es completamente manifiesto. Incluye el vocablo *pin[i]* 'chile'; el significado de *laq* no está claro en este contexto. Se conoce un tipo de esta planta que crece a orilla de los caminos. Se utiliza en forma de baño para combatir la fiebre e inflamación. Se hierven las hojas y se aplican sobre la parte inflamada del cuerpo.

Información comparativa de *Rivina humilis*

Nanacatlán	<i>laqpin</i>	'?.chile'	Se pone a hervir con otras hierbas (<i>Piper auritum</i> , <i>Cuscuta corymbosa</i> , carrizo y hojas de calabaza) para remediar la hinchazón de las piernas. Con el líquido que resulta de haber hervido estas plantas se lavan las piernas cada noche hasta notar mejoría.
Mecatlán	<i>piní: palhma'</i>	'chile hierba'	Conocen un tipo de esta planta que crece a orilla de caminos. Planta medicinal, se toma en té para las personas que no tienen apetito.
Ecatlán	<i>xpu:tampi kawayoh</i>	'su.interior.ano caballo'	A una de las dos colectas ningún asesor le asignó un nombre. En la otra colecta, dieron el nombre <i>xpu:tampi kawayoh</i> y dijeron que significa 'donde orina el caballo'. Solamente hay un tipo, éste crece en cualquier sitio. No se sabe si tiene uso.
Chicontla y Patla	<i>chili:kwákwa</i>	'chile masticar?'	En una colecta el asesor de Chicontla (el único presente) no le dió un nombre. En una segunda colecta tanto él como otro asesor de Patla dieron el nombre de <i>chili:kwákwa</i> . El asesor de Patla dijo no conocer un uso pero el de Chicontla comentó que se utiliza para baños, para curar el espanto.

		<p>Phytolaccaceae <i>Phytolacca rivinoides</i> Kunth & C.D. Bouché</p> <p>Colecta: 21495, 74075</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa snapapa: watlaklh</i> (el blanco <i>watlaklh</i>)</p> <p>Tonalixo <i>yuklh kak</i> (<i>yuklh</i> quelite)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>almo:lkilit</i></p> <p>Notas: Hay dos tipos, el otro es de hojas color rojo. Ésta [la blanca] es la que más se prefiere, porque tiene hojas más grandes y frondosas. Es comestible se aprovechan únicamente las hojas. Primero se hierve agua mezclada con sal caliza y después se echan las hojas al agua hirviendo, posteriormente se preparan guisadas con manteca, chile picado, cebolla en aros y sal al gusto.</p>
			
		<p>Phytolaccaceae xxx <i>Phytolacca rivinoides</i> Kunth & C.D. Bouché</p> <p>Colecta: 74015</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa tsatoqo: watlaklh</i> (el rojo <i>watlaklh</i>)</p> <p>Totonaco de Ecatlán sin nombre</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>almo:lkilit</i></p> <p>Notas: Es una planta comestible, de la que sólo se aprovechan las hojas, primero se hierve agua mezclada con sal caliza y después se echan las hojas al agua hirviendo, posteriormente se preparan guisadas con manteca, chile picado, cebolla en aros y sal al gusto.</p>

		<p>Phytolaccaceae <i>Rivina humilis</i> L. .</p> <p>Colecta: 21461, 21908, 74013</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>laqpin tawan</i> (<i>laq.chile</i> hierba)</p> <p>Notas: Esta planta es medicinal, se utiliza en forma de baño para combatir la fiebre y la inflamación. También se aplican las hojas hervidas sobre la parte del cuerpo inflamado.</p>	
		<p>Phytolaccaceae <i>Trichostigma octandrum</i> (L.) H. Walter</p> <p>Colecta: 22012, 22428, 74624</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Se desconoce esta planta. Una vez un asesor la llamó simplemente <i>miya:k</i> (bejuco) un término que se utiliza a menudo para muchas especies de <i>Ipomoea</i>.</p>	
			<p>Phytolaccaceae <i>Trichostigma octandrum</i> (L.) H. Walter</p> <p>Colecta: 22427</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Se desconoce esta planta.</p>



Picramnia spp.

Se tienen cinco colectas de *Picramnia* spp. de los pueblos totonacos, tres en Zongozotla, uno en Nanacatlán y uno en Chicontla-Patla. En estos dos últimos pueblos los nombres son cognados. En Nanacatlán se conoce a *Picramnia* sp. como *xipa li:naq* y en Chicontla (donde la colecta se ha identificado como *Picramnia* cf. *antidesma* Sw.) se llama *xi:pa:li:né'he'*. En ambos nombres se incluye el término *xi:pa'*, que es el nombre para *Spondias mombin* (puede ser por la similitud en la forma de las hojas entre las dos especies), y *li:naq* / *li:né'he'* que consiste en el instrumental *li:-* y el verbo *naq/né'he'* que significa 'soplar'. El asesor de Chicontla que comentó sobre el uso de este árbol mencionó que se utiliza en el temazcal como abanico. Pero en Nanacatlán, a pesar de su nombre, el uso conocido de este arbolito es medicinal. Las hojas se machacan y se aplican directamente sobre las manchas en la cara provocadas por hongos.

En Zongozotla aparte del término *xtila: kiwi'*, dado por un asesor en una de las tres colectas de *Picramnia*, también se ha documentado el término *kulú: kiwi'* ('*kulú:* árbol') para una o dos especies de *Picramnia*.




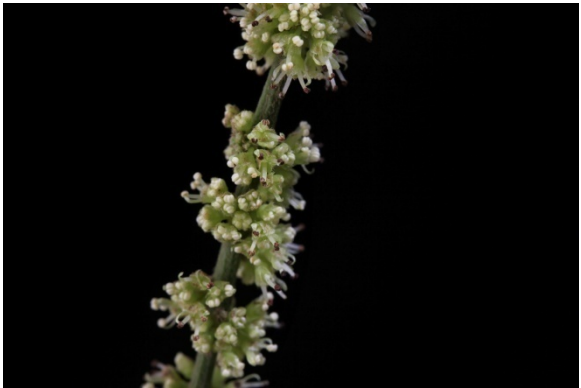


Picramniaceae
Picramnia sp.

Descripción:

Colecta: 74339

Totonaco de Zongozotla
xtila: kiwi'
(tipo.de.Coleoptera árbol)

Notas: Solo uno de tres asesores conocía un nombre para esta planta. Este nombre puede ser idiosincrático y descriptivo. El *xtilah* es un escarabajo pequeño y redondo de color verde metálico y brillante. Tiene un olor muy particular y desagradable. Parece que el olor de este árbol es similar. No se comentó ningún uso.

		<p>Picramniaceae <i>Picramnia</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74378</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kulú: kiwi'</i> (<i>kulú: árbol</i>) (Uno de tres asesores conocía un nombre para este árbol)</p> <p>Notas: Probablemente el primer elemento, <i>kulú:</i>, puede relacionarse con la palabra <i>kulú:klh</i> que significa 'amargo'. Solo se aprovecha para leña.</p>
		<p>Picramniaceae <i>Picramnia</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74379</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kulu: kiwi'</i> (solo uno de tres asesores conocía un nombre para este árbol) (falta analizar)</p> <p>Notas: Véase los comentarios asociados a la colecta 74378.</p>

Diferencias entre *akxwat* y *xkija:t* (*Pinus* spp., Pinaceae)

<i>akxwat</i>	<i>xkija:t</i>
Hojas cortas	Hojas largas
Madera suave y maleable. Se emplea para la fabricación de muebles y casas.	Madera dura y quebradiza. Al usarla como tablas o vigas con el tiempo se llegan a pandear.
Los estróbilos son alargados.	Los estróbilos son cónicos.
Tiene poca resina.	Es extremadamente resinoso. Como uso principal es la extracción de su resina.
Corteza delgada.	Corteza gruesa.
Son árboles más altos.	Son árboles de menor tamaño.
Los árboles presentan un ápice agudo.	Los árboles presentan un ápice redondeado.
<i>Pinus strobus</i> var. <i>chiapensis</i> Martínez <i>Pinus greggii</i> Engelm ex Parl.	<i>Pinus douglasiana</i> Martínez <i>Pinus oocarpa</i> var. <i>oocarpa</i> Schiede ex Schltdl. <i>Pinus</i> cf. <i>patula</i> Schiede ex Schltdl. & Cham. [74602]

akxwat

Entre las personas de mayor edad (>40 años) existen dos pronunciaciones distintas—*akxwat* y *akxwa:t*— refiriéndose al mismo grupo de árboles. Entre personas más jóvenes existe una tercera pronunciación *akxu:t*,

Especies documentadas con este nombre: *P. strobus* var. *chiapensis* Martínez; *Pinus* sp. (#74196)

xkija:t

Para este término *xkija:t* existe una pronunciación alternativa de *xkija:k*.

Especies documentadas con este nombre: *P. oocarpa* Schiede ex Schltdl. var. *oocarpa*; *P. patula* Schiede ex Schltdl. & Cham.; *P. douglasiana* Martínez; *Pinus* sp. (#84169)

**Pinaceae**

Pinus douglasiana Martínez

Colecta: 22375

Totonaco de Zongozotla

xkija:t

Náhuat de Zoquiapan
chichi:k okot

Náhuat de Cuetzalan
okot

**Pinaceae**

Pinus greggii Engelm ex Parl.

Descripción:

Colecta: 74196








Totonaco de Zongozotla

akxwat
(sin análisis)

Náhuat de Cuetzalan
okot o okokowit

Tipos: Se desconoce cuántos tipos hay.

Usos: Este árbol es aprovechado para extracción de madera y la elaboración de muebles.

		<p>Pinaceae <i>Pinus strobus</i> var. <i>chiapensis</i> Martínez</p> <p>Colecta: 74601</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>akxwat</i></p> <p>Notas: <i>Akxwat</i> no tiene interpretación. Conocen un solo tipo de este árbol, sin embargo, son varias especies las que se consideran con el mismo nombre, pensando que se trata del mismo tipo de planta. Crece en sitios conservados y cafetales. El tallo se emplea principalmente para la elaboración de muebles.</p>	
		<p>Pinaceae <i>Pinus oocarpa</i> var. <i>oocarpa</i> Schiede ex Schltl.</p> <p>Colecta: 22025, 22026</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xkija:k</i></p>	
			<p>Pinaceae <i>Pinus patula</i> Schiede ex Schltl. & Cham.</p> <p>Colecta: 74602</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xkija:k</i></p> <p>Notas: <i>Xkija:k</i> no tiene interpretación. Conocen un solo tipo de este árbol, sin embargo, son varias las especies las que se consideran con el mismo nombre, pensando que se trata del mismo tipo de árbol. Es aprovechado para extracción de material para construcción y resina, las hojas se utilizan como ornato para eventos sociales.</p>

Peperomia spp.

En general y con pocas excepciones, las *Peperomia* no reciben nombre en los pueblos totonacos, ni en los de habla náhuatl, en la región de las Sierras Norte y Nororiental de Puebla. Las principales excepciones son dos especies de *Peperomia* comestibles, uso que se comparte en casi todos los pueblos de ambas culturas:

- *Peperomia maculosa* (L.) Hook.
- *Peperomia peltolimba* C.DC. ex Trel.

En Zongozotla estas dos *Peperomia* se conocen como *kuksasan*, sus nombres agregan un calificativo, de grande o pequeño

- *Peperomia maculosa* (L.) Hook. *xalak tlanka n kuksasan* ('los grandes *kuksasan*')
- *Peperomia peltolimba* C.DC. ex Trel. *xalak tsuwi n kuksasan* ('los pequeños *kuksasan*')

En en náhuatl de Cuetzalan también estos dos *Peperomia* son los más conocidos pero hay nombres distintos para cada uno:

- *Peperomia maculosa* (L.) Hook. *te:kwa:nenepi:l* ('tigre lengua')
- *Peperomia peltolimba* C.DC. ex Trel. *nakastekilit* o *tekilit* ('oreja piedra quelite' o 'piedra quelite')

Notas comparativas en pueblos totonacos

Estas dos especies han sido colectadas solamente en Ecatlán y en Nanacatlán.

En Ecatlán se ha registrado *P. maculosa* con el mismo nombre que en Zongozotla: *xalak lanka kuksasan* en referencia a su tamaño 'grande' (*lanka*). Los asesores comentaron que hay dos tipos de esta planta, ambas llamadas *kuksasan* (y en español 'tequelite', del náhuatl). Esta planta crecen en lugares pedregosos. El asesor dijo que él no se lo come aunque lo sembró en su jardín (por el gusto de verla). Pero agregó que algunos se lo comen con frijoles, *oronqot* y chile. Otro asesor mencionó que solamente se come el *kuksasan* chico, *P. peltolimba* (no colectado en Ecatlán).

En Nanacatlán solo se colectó *P. maculosa* (2 colectas) y siempre con el mismo nombre de *kuksasan*. Se comentó que la hoja se tritura y se añade a los frijoles como condimento. Este mismo nombre (deletreado *cucsasan*, que equivale a lo que aquí se escribe *kuksasan*) es reportado por Aschmann para Zapotitlán de Méndez en su diccionario.

Ni en los diccionarios y libros de Papantla, ni de Xicotepec de Juárez, se reporta un cognado, pero en el diccionario de Upper Necaxa (Beck) se halla *kuksa'sán* y se menciona su uso como condimento con sabor a cilantro para los tamales de frijol.

Nomenclatura

En Zongozotla y Nanacatlán se usa el término *kuksasan* para las dos especies; en Chicontla-Patla el cognado documentado es *kuksa'sán*. En Zongozotla proporcionan una etimología propia de *kuksasan* como *xkak sasan* (su.quelite zorrillo); traducen el nombre como 'quelite de zorrillo'. Aunque es indudable que el nombre incluye *sasan* ('zorrillo'), probablemente en referencia al fuerte pero no desagradable olor de esta planta, la etimología de *xkak* 'su quelite' para lo que se pronuncia como *kuk* parece dudosa, si bien la clasificación de estas especies como quelites no está en duda. Beck (2011:192) presenta la etimología como *kuk-* 'cabeza' y *sa'san* 'zorrillo'. Sin embargo el término *kuk-* no está registrado como 'cabeza' en Zongozotla ni en otros pueblos cuyos diccionarios se han consultado. En todos estos se emplea la palabra *aqxak* para 'cabeza'. En Chicontla y Patla existe un cognado del *aqxak* que es *a'hxá:h*, glosado como 'la cabeza de uno'. Nótese que Beck considera la raíz *kuk-* como parte de la palabra compuesta *a'hxá:h*.

Usos

Las dos especies de *Peperomia* presentan el mismo uso como condimento para guisados de frijol (y en el caso de Chicontla y Patla, para tamales de frijol). Solamente se aprovechan las hojas trituradas. En Zongozotla se menciona específicamente que también se usan tallos de *Begonia* (*xkutní*) en los mismos guisados para dar un sabor agrio.

Otras especies de *Peperomia* nombradas o usadas en los pueblos de la Sierra Norte y Nororiental de Puebla (y comunidades colindantes de Veracruz)

Fuera de Zongozotla se han colectado pocas especies de *Peperomia*. En Coahuilán una colecta de *Peperomia pseudoalpina* recibió el nombre de *xtsaqtsa spu:n* (su.chicle pájaro). Los asesores dijeron que el fruto maduro es comestible. *Peperomia botterii* colectada en Tepetzintla de Galeana recibió el nombre de '*cha:lapn*'. El asesor la asoció con el papalo, *puks'nun kaka* y dijo que es bueno para comer con tortillas, hervido o crudo.

En pueblos de habla náhuatl, aparte de *P. maculosa* y *P. peltolimba* solo dos especies más han recibido un nombre. En Cuetzalan se conoce a *P. mexicana* como *yo:lpoliwka:xiwit*, que se emplea para mejorar las facultades mentales; un asesor mencionó su uso para tratar la epilepsia. En Tlaquimpa *Peperomia donaguiana* fue nombrado *masa:xiwit* ('venado.hierba') agregando el comentario de que los temazates se lo comen. El nombre de 'quelite de venado' está reportado en otras fuentes. Martínez Alfaro et al. (2001:196) solo menciona que el "nombre local" de *P. donaguiana* es 'quelite de venado', sin dar mayor explicación. El mismo dato es citado por Lourdes Mateos-Maces (2016) [cita proporcionada por Richard Tan]. Si esta especie en particular es comido por venados,

no está comprobado, pero es interesante que los tres reportes del nombre de 'quelite de venado' se asocian con *P. donaguiana*.

Otras especies de *Peperomia* nombradas o usadas en Zongozotla

La colecta #74286, aun no identificado a especie y que bien podría ser una especie nueva (Guido Mathieu, com. personal), fue llamado *xkuksasan lawá:n* ('su.kuksasan extranjero') por su similaridad a los *kuksasan*. No presenta ningún uso.

Los *li:kawí:n* en Zongozotla

Son varias las especies que se conocen como *li:kawí:n*

- *Peperomia granulosa* Trel.
- *Peperomia obtusifolia* (L.) A.Dietr.
- *Peperomia pseudoalpina* (Sw.) A.Dietr. (conocido como *li:kawí:n* y *xa tsatsoqo li:kawí:n* [el rojo *li:kawí:n*])

El vocablo *li:kawí:n* se compone de *li:-* instrumental y *-n* nominalizador, con la raíz *kaw(i)* 'ir'. Se interpreta como 'lo que encamina (a las personas al otro mundo)' por su empleo en la brujería. Con estas plantas se realizan conjuros malignos contra persona antagónicas. El que hace el conjuro envía maldiciones a la persona de interés. Hay varios tipos de *li:kawí:n*, se distinguen por el color de los tallo y hojas. *P. pseudoalpina* es de tallo rojizo y hojas verdes por eso el calificativo *xa tsatsoqo* ('el rojo'). Se dice que las personas acuden a los brujos para solicitar una maldición en contra de alguien, entre las peticiones más comunes se encuentra el deseo de afectar a alguien con alguna enfermedad, pobreza, disfunción familiar o la muerte.

El ritual comienza encerrando un conejo (que representa la persona a maldecir) en una jaula sin agua y comida por uno o dos días, seguido de rituales desconocidos, propios de los practicantes de esta "magia oscura". Pasado este tiempo se le da de comer al conejo hojas y tallos de *li:kawí:n*. A pesar de no ser un alimento que un conejo comería por gusto, al no haber comido por días provoca que el éste lo ingiera ocasionándole algún tipo de intoxicación o envenenamiento y provocando su muerte. Ocasionar la muerte del conejo significa que la maldición realizada se cumplirá con éxito.

Falta tratar de determinar 107386, colección de Croat sin foto.




Piperaceae


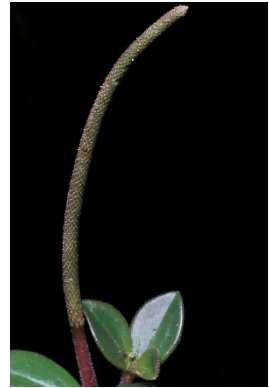



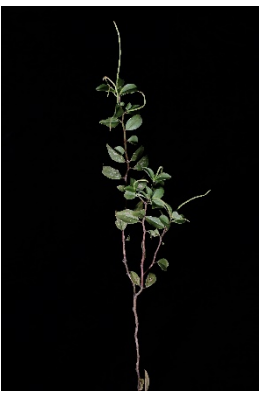
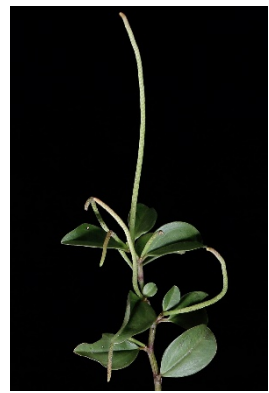

Peperomia barbinodis Trel.


Colecta: 21499, 21578, 21579







Totonaco de Zongozotla

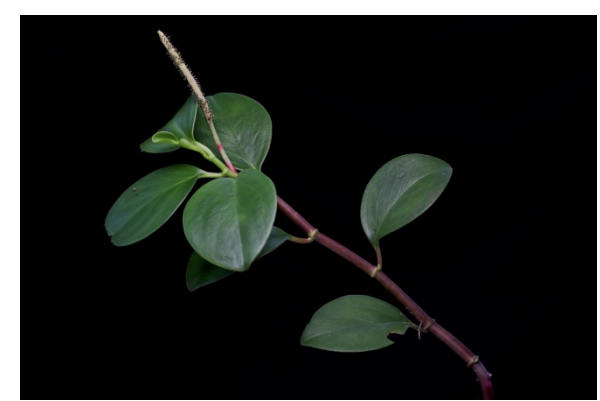





Sin nombre conocido.



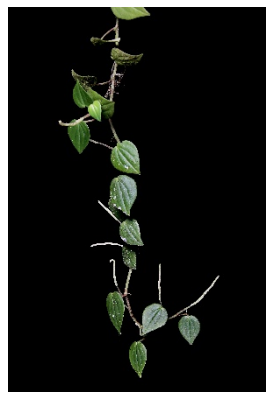
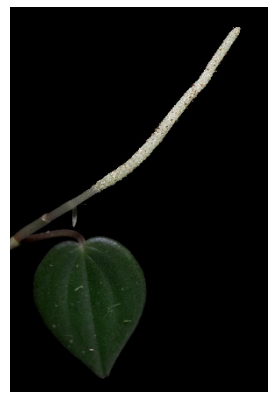

		<p>Piperaceae <i>Peperomia berlandieri</i> Miq.</p> <p>Colecta: 22387</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>pachti</i></p>
		<p>Piperaceae <i>Peperomia</i> cf. <i>botterii</i> C. DC.</p> <p>Colecta: 22341</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>selikxiwit</i></p>
		<p>Piperaceae <i>Peperomia bracteata</i> A.W. Hill</p> <p>Colecta: 22048</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>

			<p>Piperaceae <i>Peperomia consoquitlana</i> C. DC.</p> <p>Colecta: 21478</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>
		<p>Piperaceae <i>Peperomia epidendron</i> C. DC.</p> <p>Colecta: 21510</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>	
			<p>Piperaceae <i>Peperomia glabella</i> (Sw.) A. Dietr.</p> <p>Colecta: 21549, 22336</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>

		<p>Piperaceae <i>Peperomia glabella</i> (Sw.) A.Dietr. o <i>Peperomia nigropunctata</i> Miq.</p> <p>Colecta: 21566</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>
		<p>Piperaceae <i>Peperomia granulosa</i> Trel.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21524, 74395</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>li:kawi:n</i> (véase nota introductoria)</p>
		<p>Piperaceae <i>Peperomia maculosa</i> (L.) Hook.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21500, 21651, 74113</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tlanka kuksasan</i> (quelite de zorrillo grande)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>te:kwa:nenepi:l</i></p> <p>Notas: Esta planta es comestible, solo se aprovechan las hojas, constituye uno de los ingredientes principales de la comida tradicional del municipio de Zongozotla, se prepara con frijoles enchilados y tallos de <i>xkutni'</i> (<i>Begonia</i> spp.).</p>

		<p>Piperaceae <i>Peperomia mexicana</i> (Miq.) Miq.</p> <p>Colecta: 21776</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuatl de San Miguel Tzinacapan yo:lpoliwka:xiwit</p>
		<p>Piperaceae <i>Peperomia obtusifolia</i> (L.) A.Dietr.</p> <p>Colecta: 21498</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>li:kawi:n</i> (véase nota introductoria)</p>
		<p>Piperaceae <i>Peperomia peltolimba</i> C.DC. ex Trel.</p> <p>Colecta: 21799, 74648</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tsuwi kuksasan</i> (los pequeños <i>kuksasan</i>)</p> <p>Notas: Esta planta es comestible, solo se aprovechan las hojas, constituye uno de los ingredientes principales de la comida tradicional del municipio de Zongozotla, se prepara con frijoles enchilados y tallos de distintas especies de <i>Xkutni'</i> (<i>Begonia</i> spp.).</p>

		<p>Piperaceae <i>Peperomia pseudoalpinia</i> Trel.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74355</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa tsatsoqo li:kawí:n</i> (el.rojo li:kawí:n)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
		<p>Piperaceae <i>Peperomia rotundifolia</i> (L.) Kunth</p> <p>Colecta: 22362</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>
		<p>Piperaceae <i>Peperomia</i> sp. (sp. novo?)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74286</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xkuksasan lawa:n</i> (su.quelitede.zorrillo de extranjero)</p> <p>Notas: Sin uso.</p>

		<p>Piperaceae <i>Peperomia tetraphylla</i> Hook & Arn.</p> <p>Colecta: 21519</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>	
			<p>Piperaceae <i>Peperomia urocarpoides</i> C. DC.</p> <p>Colecta: 22252</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>

Piper spp.

En general entre los pueblos totonacos de las Sierras Norte y Nororiental de Puebla, y regiones cercanas de Veracruz tales como los municipios de Mecatlán y Coahuilán, el género *Piper* se divide en tres grandes grupos

- *Piper auritum* Kunth
- *Piper umbellatum* L.
- Los demás *Piper*

Nombres

Especie	Zongozotla	Chicontla-Patla	Coahuilán	Ecatlán	Mecatlán	Nanacatlán	Tepetzintla de Galeana	Tonalixco	Zihuateutla
<i>P. auritum</i> Kunth	ji:ni'	ji:náni'	ji:nan	ji:nat	ji:na:na'	ji:nan	ji:nan 'jacoy	ji:nah / ji:na	ji:náni'
<i>P. umbellatum</i> L.	qántsapu: tawan	ho:ntzápa'	qontsap	qá ntsapa: tawá:	xa snapapa: jí:nana' o sin nombre	qántsapu tuwan	ixkinan chichi	sin datos	qo:ntzá'pu'

Se observa que el término para *P. auritum* es constante en las lenguas totonacas documentadas. Su origen antiguo se confirma por el cognado presente en Tepehua de Pisaflores, que se indica como *hiináan* [com. personal Carolyn MacKay y Frank Trechsel].

Comunidad	Uso de <i>P. auritum</i>
Zongozotla	Conocen un solo tipo de esta planta, de hojas verdes, aunque uno de los asesores menciona haber visto uno de hojas guindas. Crece principalmente en sitios húmedos o cerca de cuerpos de agua. Planta comestible y medicinal, se aprovechan las hojas para preparar tamales y salsas. Planta medicinal, se emplea para tratar la fiebre y para prevenir enfermedades en niños y recién nacidos (hombres), con las hojas se prepara un baño.
Chicontla-Patla	sin datos
Coahuilán	Conocen un solo tipo de esta planta que crece a orilla de caminos. La planta entera se emplea en forma de baño para bebés recién nacidos.
Ecatlán	Hay un solo tipo de esta planta. Se usa para tratar envarados o dolores de huesos, se hierva y se bañan con eso.
Mecatlán	Conocen dos tipos de esta planta que crece a orilla de caminos, el otro es el blanco. Se emplean las hojas hervidas y se aplican en forma de baño, para prevenir posibles enfermedades futuras en bebés.
Nanacatlán	La hoja se usa como estropajo para bañar a los niños. Uso medicinal: las hojas se hierven para aplicar en forma de baño para los bebés recién nacidos.
Tepetzintla de Galeana	La siembran, pero también se encuentra en el monte. Es medicinal, sirve para los baños en el temazcal. También se utiliza cuando las mujeres tienen el estómago hinchado. Se come. Se usa para bañar a los recién nacidos y las mamás; con la hoja y la flor se hace el agua para baño.
Tonalixco	Dicen que es bueno para el empacho, se pone a hervir la hoja en agua y se toma como té. Los asesores de Tonalixco vieron en Papantla que éste se come en tamales con frijoles negros de mata, pero dicen que en Tonalixco no se come.
Zihuateutla	Se utiliza para hacer baños a la mamá y al bebé, después del nacimiento. La planta se hierva y se bebe, para bajar la inflamación después del nacimiento.

Comunidad	Uso de <i>P. umbellatum</i>
Zongozotla	Conocen varios tipos de este arbusto que crece principalmente en sitios conservados, no presenta ningún uso.
Chicontla-Patla	Se utiliza en forma de cataplasma. La ponen caliente sobre las piernas de los niños. Cuando los bebés que no pueden caminar, para hacer más fuertes sus piernas.
Coahuilán	Conoce varios tipos de este arbusto que crece principalmente en sitios conservados, no presenta ningún uso.
Ecatlán	Crece en caminos y cafetales. Sirve para sustituir papel higiénico. Tiene un olor propio.
Mecatlán	Conoce dos tipos de esta planta, el otro es una planta rojiza, crece en cafetales. Medicinal: la hoja se recubre con manteca de cerdo y se aplica directamente en los granos de la piel.
Nanacatlán	Medicinal: el polvo, elaborado a partir de las hojas tostadas en el comal, forma parte de una mezcla junto con el polvo de las hojas de otras plantas. El polvo es mezclado en aceite y colocado sobre el estómago. Las hojas también pueden prepararse en una infusión que se ingiere. Empleado para aliviar el dolor de estómago.

Tepetzintla de Galeana	Significa "la cola de perro". Crece en terrenos fértiles y húmedos. Se utiliza para bañar a las mujeres que son alejadas de la familia por cuarentena. En esta región las embarazadas tienen un reposo de 40 días, en los que se tienen que hacer baños con esas plantas. La planta también es curativa cuando se come.
Tonalixco	Sin datos
Zihuateutla	Se utiliza para bajar la fiebre

Zongozotla: Otras especies de *Piper*

Otras nueve especies de éste género han sido documentadas en Zongozotla. Todas reciben el mismo nombre: *tso:qó:t kiw* ('*Piper*.spp árbol'). En general los asesores dijeron no saber ningún uso para estas plantas aunque ocasionalmente algunos asesores mencionaron que sirven para leña. Si por lo menos un asesor comentó sobre este uso, el nombre abajo está marcado con *. Es posible que este uso fue comentado solamente cuando la planta tenía tallo leñoso, ya que algunas veces al encontrar la misma especie en dos, tres y hasta cinco ocasiones, no siempre se mencionó el uso para leña.

* <i>Piper aequale</i> Vahl	<i>Piper amalago</i> L.	<i>Piper commutatum</i> Steud.
<i>Piper jacquemontianum</i> Kunth	* <i>Piper lapathifolium</i> (Kunth) Steud.	<i>Piper melastomoides</i> Schltdl. & Cham.
* <i>Piper pseudofulgineum</i> C. DC.	* <i>Piper schiedeanaum</i> Steud.	<i>Piper schlechtendahlianum</i> C. DC.

Pueblos totonacos adicionales: Otras especies de *Piper*

<i>Piper aduncum</i> L.	Chicontla/Patla, Coahuilán, Ecatlán, Mecatlán, Nanacatlán	<i>Piper amalago</i> L.	Atlequizayán, Chicontla/Patla
<i>Piper chamissonis</i> (Miq.) Steud. ex C. DC.	Chicontla/Patla, Ecatlán	<i>Piper commutatum</i> Steud.	Mecatlán
<i>Piper jacquemontianum</i> Kunth	Ecatlán, Mecatlán	<i>Piper lapathifolium</i> (Kunth) Steud.	Tonalixco
<i>Piper melastomoides</i> Schltdl. & Cham.	Atlequizayán, Tepetzintla de Galeana	<i>Piper pseudofulgineum</i> C. DC.	Atlequizayán, Ecatlán

Nomenclatura y uso de los *Piper* spp. en los pueblos totonacos

En casi todos los pueblos totonacos visitados el término común para la mayoría de las especies de *Piper* es *tso:qó:t* (o un cognado, p.e., *tzo:hó:h* en Chicontla y Patla). De hecho, para todas las colectas (19 en total, pertenecientes a nueve especies) en Zongozotla se dio el mismo nombre: *tso:qó:t kiw*.

Panqa- en Coahuilán (*P. aduncum*), Mecatlán (*P. aduncum*), Chicontla y Patla (se usó el cognado *panha:tzo:hó:h* para *P. chamissonis*) se combina con *panqa* (*panha* en Chicontla y Patla). Esta palabra existe en Zongozotla y en Chicontla-Patla, significa 'estallar' o 'explotar'. Quizá refleja el hecho de que los tallos de *Piper* al quemarse van tronando mientras se consumen. Pero existe otra posibilidad relacionada con empacho. El diccionario de Xicotepec de Juárez tiene *panqa* como verbo intransitivo 'tiene indigestión'. Puede ser que el nombre *panqa tso:qo:t* se relaciona con este significado y no con el homófono que significa 'estallar' o 'explotar'. En varios pueblos se menciona el uso de *Piper* para aliviar dolores estomacales. En Coahuilán las hojas de *P. aduncum* se emplean para preparar una infusión para tratar la diarrea. En Mecatlán se comentó que las hojas también sirven para tratar el empacho: se asan al comal, una vez listas se exprimen y el jugo se administra al enfermo. En Patla también *P. aduncum* se utiliza para el empacho. Se toma en té, mezclado con tequezquite (un bicarbonato natural). En Nanacatlán un *Piper* aún no identificado a especie que se llama *chiwix tso:qó:t* ('piedra *Piper*') tiene un uso similar. Allí los tallos se cortan en trozos y se hace una infusión que se ingiere para tratar la inflamación del estómago. Finalmente, en Chicontla y en Patla se menciona que *P. chamissonis* se les da a tomar a los niños cuando tienen empacho.

Taxwákni' es el término en Chicontla para *Piper amalago* y uno de los pocos casos donde no se emplea *tso:qó:t* para una especie de *Piper*. Posiblemente el nombre se relaciona con su uso para estimular la lactancia. Para surtir el efecto mencionado las raíces se preparan en té (véase *poqchi tawan*). En el diccionario de Upper Necaxa, hay una entrada con este término para una planta no conocida pero con el mismo uso de estimular la lactancia. Beck lo analiza como *ta-* dstransitivizador, *xwak* 'aplanar' y *-ni* nominalizador). En Zongozotla *takwákni'* significa 'tabla', madera aplanada; *xwakná'* es 'carpintero'. No está muy claro la relación de este significado con el uso de estimular la lactancia.

Poqchi tawan ('horcón hierba') es un término utilizado en Ecatlán para *Piper schiedeanaum*. Su propiedad medicinal también se relaciona con las mamas (como el *P. amalago* en Chicontla) ya que una mujer comentó que sirve para curar el tumor de mama. La tierra que saca la tuza se pone en la hoja, se calienta y se aplica en las mamas. La razón del nombre no está claro; no tiene nada que ver con el uso medicinal. Quizá este *Piper* se emplea en la construcción de casas rústicas o probablemente en corrales como horcón, pero no se ha conseguido ningún dato que verifique esto.

Kaka' tso:qo:t (lit., 'quelite *tso:qo:t*) es un término de Ecatlán para *Piper chamissonis*. Esta planta sirve para sembrar yuca (*Manihot esculenta*) con el fin de al cocerse la yuca, queda con buena consistencia. Nótese que cuando una planta se come como quelite el término *kaka* le sigue al nombre de la planta (p. ej., *chawaná: paxni kak* 'que.provoca.escozor marrano quelite' para *Alocasia*

macrorrhizos)

chiwix tso:qo:t (lit., 'piedra *tso:qo:t*) este término se ha documentado en Nanacatlán para una especie de *Piper* (#77030, pendiente de identificar) y en Atlequizayán para *P. pseudofuligineum*. En ninguno de los dos pueblos se reporta uso para esta planta ni una explicación para el nombre. En cuanto a las plantas el término *chiwix* se emplea para indicar que la madera es dura pero esta característica no es muy aplicable a *Piper*. Tampoco se da el caso de que las especies de *Piper* sean particularmente propensas a crecer en suelo rocoso (si se considerara el significado literal de *chiwix*).

spili: tso:qo:t (lit., 'pinto *tso:qo:t*) el término *spili* se ha utilizado en Mecatán para *Piper jacquemontianum*, que se aprovecha para leña. El tallo de esta especie comúnmente tiene una apariencia rayada, pinta, o meca; en el náhuatl de Cuetzalan esta misma especie a menudo se llama *takwa:kwi:kwi:l* (rodilla.meco/pinto). Finalmente, durante la colecta de *Piper* en Ecatlán, un asesor mencionó que había otra especies que describió como *spili* (con el tallo pinto). Es posible, pero no confirmado, que este *Piper* pinto es también *P. jacquemontianum*. Su inflorescencia se usa como vela de juguete para los niños.

xli:wat xkit (lit., 'su.alimento murciélago' [x- 'su'; li:- instrumental; wa 'comer'; -t nominalizador]) Este nombre se documentó en Mecatán para *P. commutatum*, el cual según los asesores se puede usar para leña según. Así mismo, el termino pone en evidencia el conocimiento local, acerca de que los murciélagos son polinizadores de *Piper*, porque toman la inflorescencia o infrutescencia y dispersan las semillas. Hay un número significativo de estudios acerca de la relación entre murciélagos y *Piper*.

jináni palhma (lit., '*Piper auritum* hierba') en Tepetzinta de Galeana el uso de este nombre para *Piper melastomoides* es una clara indicación de la asociación clasificatoria entre la categoría "monotípica" de *ji:na'* (*P. auritum*) y otros *Piper*.

xa tu:tlanka ji:na (lit., 'el grueso/ancho/amplio *Piper auritum*) Este nombre fue empleado en Tonalixco para *Piper lapathifolium* (84210).

Nota

tsátsoqo xana' (lit., 'roja flor'), término mencionado en Tonalixco para nombrar a un *Piper* aún no identificado a especie (#84162). Quizá hubo un error en apuntar este nombre para un *Piper* ya que el mismo nombre está documentado en Tonalixco para *Spigelia longiflora* que tiene flores rojas, fuertes y llamativas.









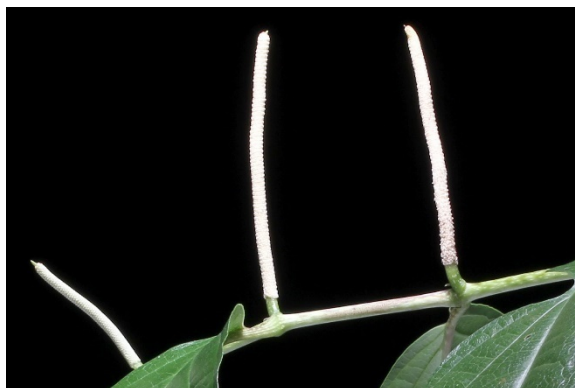
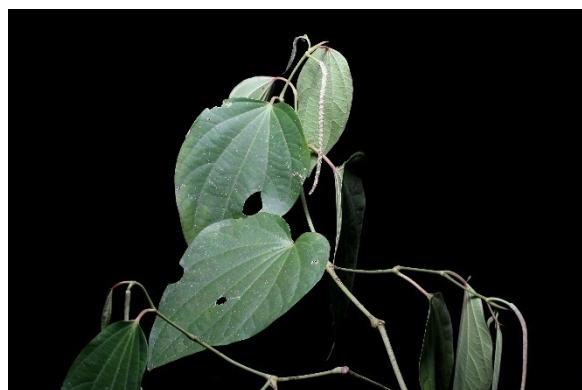
Piperaceae
Piper aequale Vahl

Colecta: 22502

Totonaco de Zongozotla
tso:qo:t kiwi'
(*tso:qo:t* árbol)

Notas: Véase discusión introductoria.

		<p>Piperaceae <i>Piper amalago</i> L.</p> <p>Colecta: 22036</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tso:qo:t kiwi'</i> (<i>tso:qo:t</i> árbol)</p> <p>Notas: Véase discusión introductoria.</p>
		<p>Piperaceae <i>Piper amalago</i> L.</p> <p>Colecta: 22488</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tso:qo:t kiwi'</i> (<i>tso:qo:t</i> árbol)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>chiwix tso:qo:t</i></p> <p>Notas: Véase discusión introductoria.</p>
		<p>Piperaceae <i>Piper auritum</i> Kunth</p> <p>Colecta: 74018</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ji:ni'</i> (sin interpretación)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>omikilit</i></p> <p>Notas: Planta comestible y medicinal. Se consumen las hojas en tamales y salsas. Como planta medicinal sirve para la fiebre y para prevenir enfermedades en niños y recién nacidos (varones), se preparan las hojas para el baño. Véase también discusión introductoria.</p>



Piperaceae
Piper commutatum Steud.

Colecta: 21773

Totonaco de Zongozotla
Sin nombre conocido.






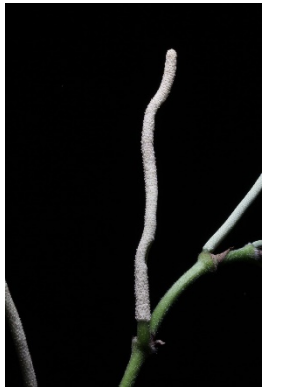

Notas: Véase discusión introductoria.


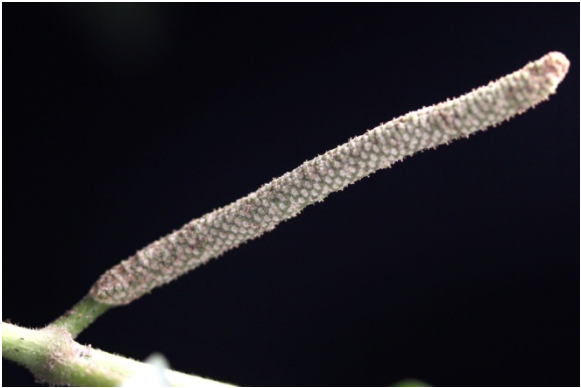




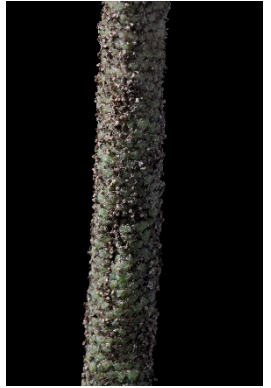
Piperaceae
Piper jacquemontianum Kunth




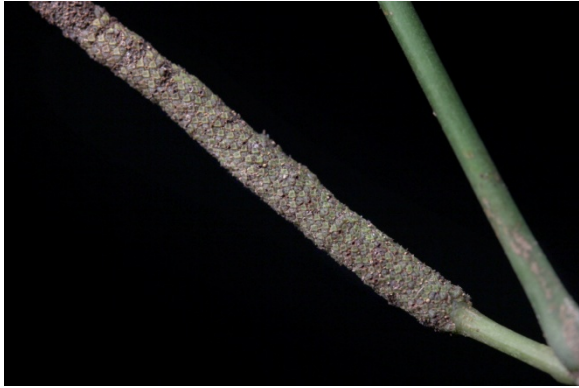


Colecta: 21998






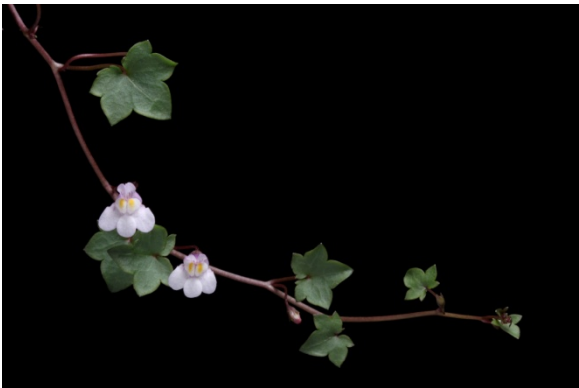
Totonaco de Zongozotla
tso:qo:t kiwi'
(*tso:qo:t* árbol)




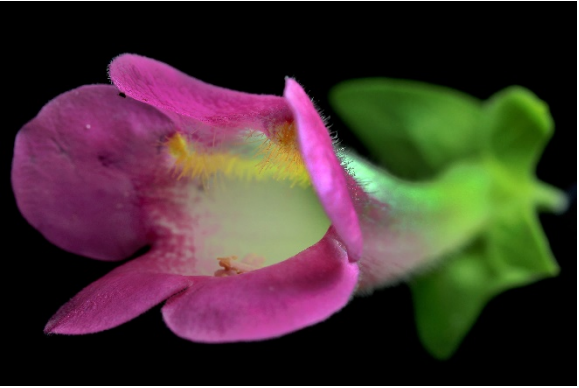


Notas: Véase discusión introductoria.





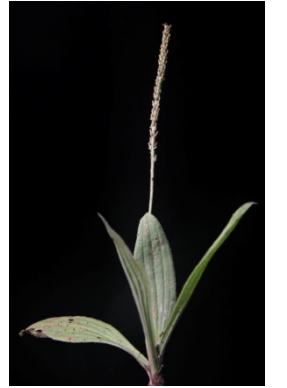
		<p>Piperaceae <i>Piper lapathifolium</i> (Kunth) Steud.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21782, 74296</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tso:qo:t kiwi'</i> (<i>tso:qo:t</i> árbol)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>tsotsolpahxiwit</i></p> <p>Notas: Véase discusión introductoria. Según M. Gorostiza en S.M. Tzinacapan, es medicinal. La hoja se usa para tapar los granos/ erupciones en la piel, con esto se pueden eliminar.</p>	
		<p>Piperaceae <i>Piper melastomoides</i> Schtdl. & Cham.</p> <p>Colecta: 22420</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tso:qo:t kiwi'</i> (<i>tso:qo:t</i> árbol)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>tso:qo:t kiwi'</i></p> <p>Notas: Véase discusión introductoria.</p>	
			<p>Piperaceae <i>Piper pseudofulgineum</i> C. DC.</p> <p>Colecta: 22489, 107366</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tso:qo:t kiwi'</i> (<i>tso:qo:t</i> árbol)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>chiwix tso:qo:t</i></p> <p>Notas: Véase discusión introductoria.</p>






		<p>Piperaceae <i>Piper pseudofulgineum</i> C. DC.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74119</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tso:qo:t kiwi'</i> (<i>tso:qo:t</i> árbol)</p> <p>Náhuatl de Cuetzalan <i>xa:lkowit</i></p> <p>Notas: Véase discusión introductoria.</p>	
		<p>Piperaceae <i>Piper schiedeanum</i> Steud.</p> <p>Colecta: 21497, 22497, 74336</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tso:qo:t kiwi'</i> (<i>tso:qo:t</i> árbol)</p> <p>Notas: Véase discusión introductoria.</p>	
			<p>Foto: 22497</p>	






		<p>Piperaceae <i>Piper schiedeanum</i> Steud.</p> <p>Colecta: 21789</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tso:qo:t kiwi'</i> (<i>tso:qo:t</i> árbol)</p> <p>Notas: Véase discusión introductoria.</p>
		<p>Piperaceae <i>Piper schiedeanum</i> Steud.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74297</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tso:qo:t kiwi'</i> (<i>tso:qo:t</i> árbol)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>xa:lkowit</i> (arena.árbol)</p> <p>Notas: Véase discusión introductoria.</p>
		<p>Piperaceae <i>Piper schlehtendahlia</i> C.DC.</p> <p>Colecta: 22123, 22431, 22505</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tso:qo:t kiwi'</i> (<i>tso:qo:t</i> árbol)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>xalak tsuwi tso:qo:t tawan</i> (los pequeños <i>tso:qo:t</i> hierbas)</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>tabaki:yoh</i></p> <p>Notas: Véase discusión introductoria.</p>






			
		<p>Piperaceae <i>Piper umbellatum</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74159</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>qantsapu: tawan</i> (gusano hierba)</p> <p>Náhuatl de Cuetzalan <i>piltsompech</i></p> <p>Notas: Véase discusión introductoria.</p>
		<p>Plantaginaceae <i>Cymbalaria muralis</i> P.Gaertn., B.Mey. & Scherb.</p> <p>Colecta: 74634</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin uso documentado.</p>






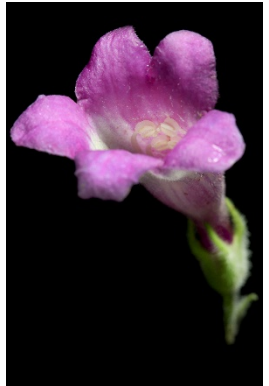
			
		<p>Plantaginaceae <i>Lophospermum erubescens</i> D. Don</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21931, 74254</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kampa:nah xanat</i> (flor campana)</p> <p>Totonaco de Tonalixco <i>xpumama palhm</i> o sin nombre (algodonoso hierba)</p> <p>Totonaco de Tepetzintal de Galeana <i>ixkoróna kimpaxka' tzikán</i> (su.corona nuestra.virgen)</p> <p>Notas: En Zongozotla y Tepetzintla tiene nombre pero sin ningún uso documentado. En Tonalixco una asesora mencionó que conoce un tipo de esta planta que crece sobre los árboles. Forraje: los borregos se comen las hojas mientras pastan.</p>
			

		<p>Plantaginaceae <i>Mecardonia procumbens</i> (Mill.) Small</p> <p>Colecta: 74632</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Chicontla/Patla Sin nombre (Chicontla) <i>xa smukuku palhma</i> (Patla) (la amarilla flor)</p> <p>Notas: No se he documentado usos para esta planta. El nombre ofrecido por un asesor de Patla parece ser más descriptivo que un término lexicalizado.</p>	
		<p>Plantaginaceae <i>Plantago alismatifolia</i> Pilg.</p> <p>Colecta: 74603</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>pasma: tawan</i> (olote hierba)</p> <p>Notas: <i>Pasma: tawan</i> significa hierba olote, proviene de las palabras <i>pasma'</i> olote y <i>tawa:n</i> hoja o hierba. Conocen un tipo de esta planta que crece a orilla de caminos, no reporta usos.</p>	
			<p>Plantaginaceae <i>Plantago australis</i> Lam.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74206, 107375</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>pasma: tawan</i> (olote hierba)</p> <p>Notas: Crece a orilla de caminos, no presenta usos.</p>

		<p>Plantaginaceae <i>Russelia maculosa</i> Lundell</p> <p>Colecta: 22217</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Fue colectado en Zoquiapan con presencia de un asesor de Zongozotla, en Coahuilán con dos asesores de este pueblo y uno de Zongozotla. En ningún momento se dieron nombres o usos.</p>
		<p>Plantaginaceae <i>Russelia sarmentosa</i> Jacq.</p> <p>Colecta: 22163</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: En pueblos totonacos, solo se colectó en Zongozotla. Ningún asesor conocía nombres o usos.</p>
			

		<p>Plantaginaceae <i>Russelia syringifolia</i> Schlttdl. & Cham.</p> <p>Colecta: 22316</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: En pueblos totonacos, solo se colectó en Zongozotla. Ningún asesor conocía nombres o usos.</p>
		<p>Plantaginaceae <i>Russelia</i> sp.</p> <p>Colecta: 74512</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No se comentó sobre utilidad alguna para esta planta.</p>
			

		<p>Plantaginaceae <i>Russelia tetraptera</i> S.F. Blake</p> <p>Colecta: 22117</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: En Puebla fue colectado solamente una vez, en Atlequizayán con presencia de dos asesores de Zongozotla y uno de Atlequizayán. Ningún asesor conocía nombres o usos.</p>
		<p>Plantaginaceae <i>Stemodia peduncularis</i> Benth.</p> <p>Colecta: 22254, 22268, 22357</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Durante las tres colectas realizadas con presencia de Zongozotla y Atlequizayán, ningún asesor aportó nombres o usos para esta planta.</p>
			

			<p>Plantaginaceae <i>Stemodia verticillata</i> (Mill.) Hassl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22119, 74345</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xmu:xuwa sakah</i> (su.frente.piel tuza) (solo uno de tres asesores dio este nombre)</p> <p>También se llama <i>xmu:xawa sakah</i></p> <ul style="list-style-type: none"> • <i>Stellaria ovata</i> Willd. ex Schldl. • <i>Dichondra sericea</i> Sw. • <i>Lindernia diffusa</i> (L.) Wettst. <p>Aparentemente la especie prototipo es <i>S. ovata</i>, las demás son así llamadas por su parecido a este taxon central.</p>
			<p>Plantaginaceae <i>Uroskinnera hirtiflora</i> Hemsl. var. <i>hirtiflora</i></p> <p>Colecta: 22183, 22332,</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>a:xkút kiwi'</i></p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>a:xkút kiwe'</i></p> <p>Náhuat de Cuetzalan (<i>k^oahtah</i>) <i>k^oakowi:teko:ni</i></p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>tabaki:yoh</i></p> <p>Notas: El nombre en los dos pueblos totonacos (Zongozotla y Atlequizayán) y en Zoquiapan, relaciona esta planta con <i>Nicotiana</i> spp. probablemente por la apariencia de la flor. En los dos pueblos totonacos el nombre de <i>U. hirtiflora</i> incluye el término <i>a:xkut</i>, que se aplica a <i>Nicotiana tabacum</i>, el tabaco. En Zoquiapan el nombre local, <i>tabaki:yoh</i> también relaciona esta planta con <i>N. tabacum</i>.</p>

		<p>Plantaginaceae <i>Veronica peregrina</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74552</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ninguno de los tres asesores dio nombres o sabía de usos.</p>
		<p>Plantaginaceae <i>Veronica persica</i> Poir.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74537</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ninguno de los tres asesores tenía nombres o usos para esta planta.</p>
		<p>Platanaceae <i>Platanus mexicana</i> Moric.</p> <p>Colecta: 21820, 74020</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ka:nax kiwi'</i> (sin.análisis árbol)</p> <p>Totonaco de Chicontla y Patla <i>xka:nixki'wi'</i></p> <p>Totonaco de Tonalixco <i>xka:nax kiw</i></p> <p>Náhuatl de Cuetzalan: <i>pa:pa:lo:kilit</i></p> <p>Notas: Todos los asesores de Zongozotla concordaron en que este árbol es común en las riberas de los ríos y que se solo se aprovecha para leña. Un asesor de Tonalixco comentó que tiene uso medicinal: las ramas se</p>

emplean para hojear (circular) vapor en el temazcal, además se ocupa para leña y como madera en la construcción de casas rústicas. Un asesor de Chicontla comentó que la madera se usa en construcción de casas.

Nomenclatura de pastos (familia Poaceae) en totonaco

El término básico para los pastos (Poaceae) es *saqat*. Es posible que este término tiene relación con el vocablo náhuatl *sakat* que se aplica en general a Poaceae. Como *sakat* es un término muy común y general para los pastos en muchas lenguas náhuatl, sería más probable que el término totonaco proviniera del náhuatl que al revés. Sin embargo no se explica porque el oclusivo velar [k] del náhuatl se realiza como uvular [q] en totonaco cuando esta última lengua también tiene [k]. Aunque algunos pastos se llaman simplemente *saqat*, hay otros en los que el nombre se modifica por un término descriptivo:

Nombre en Zongozotla	Nombre científico	Nombre básico	Significado	Comentarios
<i>chixi: saqat</i>	<i>Paspalum cf. setaceum</i> Michx.	<i>chixi:</i>	peludo	Este nombre refleja la superficie muy pubescente de las hojas.
Notas comparativas				
<i>lhqonqa saqat</i>	<i>Melinis minutiflora</i> P. Beauv.	<i>lhqonqa</i>	olor a leche de vaca	El nombre hace referencia al olor ue suelta esta planta
Notas comparativas	<i>M. minutiflora</i> se colectó en Coahuilán donde se llama <i>skunka: seqet</i> ('oloroso pasto'). La característica olorosa de esta especie se reconoce en los dos nombres distintos de dos pueblos: Zongozotla y Coahuilán.			
	Otro pasto (Ecatlán colecta #72175, que todavía no ha sido identificada), recibió un nombre que hace referencia a un olor fuerte. Fue llamada <i>pukna:seqet</i> o <i>pokxa:saqat</i> por un asesor, y <i>po'qxaséqat</i> por otro. La primera quizá se relaciona con <i>puksnú'</i> (peste) y la segunda con <i>po'qxa</i> (con olor a moho). El ejemplar se encuentra en revisión.			
<i>paqa tlanka saqat</i>	<i>Pharus parvifolius</i> Nash	<i>paqa</i>	amplio (de superficie)	Hace referencia a lo ancho de las hojas.
Notas comparativas				
<i>paqxmá: saqat</i>	<i>Eleusine indica</i> L.	<i>paqxmá:</i>	estar desvainando	No se explica bien porque el calificativo.
Notas comparativas	En Ecatlán hubo dos colectas de pastos aún no identificadas a especie. El nombre de una se pronuncia <i>peqxmá: sáqat</i> . Un asesor comentó que significa 'olote pasto' pero quizá se confundió con <i>pasmah</i> ('olote'). Otro asesor comentó, para otra de las colectas, que es forraje para caballos y bovinos pero que los cerdos no se lo comen.			
<i>paran saqat</i>	<i>Cenchrus</i> sp. (probablemente <i>C. polystachios</i> o <i>C. purpureus</i> .)	<i>paran</i>	sin interpretación	
Notas comparativas	No se ha documentado un cognado para el término <i>paran</i> , que quizá proviene del español. El único <i>Cenchrus</i> colectado en otro pueblo fue <i>C. purpureus</i> colectado en Ecatlán con el nombre de <i>sáqat xalak lanka</i> ('pasto los grandes').			



En los datos de la tabla anterior se nota la variedad de calificativos que se aplican a los pastos. Es probable que muchos de estos términos se limiten a una comunidad. Otros ejemplos son *Cymbopogon citratus* llamado *saqetkapén* (pasto café) porque sus hojas se toman en té y en Coahuilán un pasto (#76149) se llama *li:seqen* (instrumental techar) por el uso de este pasto (aún no identificado) para techar casas.







Aparte de los términos arriba mencionados hay otros ocho vocablos que designan a varias especies de Poaceae.


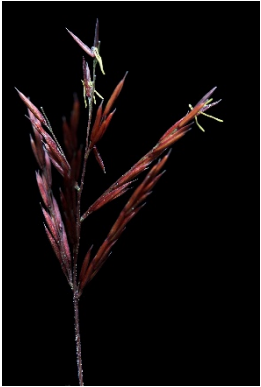
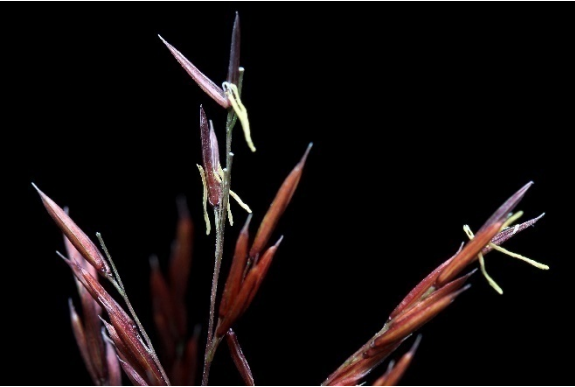


Nombre totonaco	Referencia	Significado del nombre	Notas comparativas	
<i>chankat</i>	<i>Saccharum</i> sp.	sin análisis	Nanacatlán Chicontla-Patla Zapotitlán de Méndez Papantla Ozelonacatzla	<i>chankat</i> <i>cha'nkát</i> <i>cha'nkát</i> <i>cha'nkát</i> <i>chankat</i>
<i>ku:x kiwi'</i>	<i>Gynerium saggitatum</i> (Aubl.) P. Beauv.	<i>ku:x</i> 'pavo de monte' <i>kiwi'</i> 'árbol'	No se ha documentado este término u otro cercano o cognado. Sin embargo es de notar que el nombre de un pueblo totonaco de Veracruz podría ser el nombre de esta planta: <i>Coxquihui</i> . En algunos sitios del internet se da la interpretación de <i>Coxquihui</i> como 'lugar de chamalote', que se describe como una planta parecida a la caña dulce. El término chamalote, por su parte, es una hispanización de <i>chama:lo:t</i> , un término que se ha documentado en el náhuatl de Cuetzalan del Progreso como el nombre para <i>Gynerium saggitatum</i> , una planta colectada en las tierras bajas del municipio. El asesor Amador Luna Ramos de Nanacatlán menciona la planta <i>ku:x kiwi'</i> como similar a la caña de azúcar y al carrizo, pero aclara que el <i>ku:x kiwi'</i> crece únicamente en el río.	
<i>laqacha:n</i>	<i>Setaria</i> sp.	<i>laq[a]</i> 'cara' <i>cha:n</i> 'hormiga'	Este nombre es raro y no tiene clara explicación. <i>Setaria</i> solamente se colectó en Zongozotla y Zihuateutla. Los ejemplares recibieron el nombre de <i>ku'xi:li:pálhna</i> , probablemente maíz-escoba y se confirmó que se usaba como escoba.	
<i>li:spi:la'</i>	<i>Panicum</i> sp.	li:- instrumental spi:la' ?	Parece que el vocablo contiene el prefijo instrumental <i>li:-</i> , que es común en nombres de plantas útiles. Pero el significado de <i>spi:la'</i> todavía es incierto. Dos ejemplares de Nanacatlán, aun no identificados (#77100 y #77160), también recibieron el nombre de <i>li:spi:la'</i> . En una colecta ninguno de los asesores mencionó usos y en otra dijeron que era para alimentar a bovinos.	
<i>matlu:k</i>	<i>Lasiacis</i> sp. <i>Bambusa</i> sp.	sin análisis	<i>Lasiacis</i> solo fue colectado en Zongozotla, pero los asesores dijeron que el mismo nombre se aplica al bambú (<i>Bambusa</i> sp.). Una especie de <i>Bambusa</i> fue colectada en el pueblo vecino de Nanacatlán donde recibió el nombre de <i>matlu:k</i> también. En Ocelonacatzla se registró que los asesores ofrecieron el término <i>matlu:k</i> como un tipo de pasto. Probablemente se trata de la misma planta. <i>Mát'uk</i> está en el diccionario de Papantla como 'tarro' y <i>chihuix mát'uk</i> ('piedra <i>mát'uk</i> ') se registra para otate. En Zongozotla se le agrega el calificativo <i>chiwix</i> a las plantas conocidas por ser particularmente duras. Habría que investigar que especie se nombra simplemente <i>mát'uk</i> y a cual corresponde <i>chihuix mát'uk</i> . Es posible que en Papantla la primera es para <i>Lasiacis</i> y la segunda para <i>Bambusa</i> quizá porque la última es la que se usa en construcción de casas.	
<i>qa:ti:t</i>	<i>Arundo donax</i> L.	sin análisis	En Ecatlán hubo una colecta, todavía no identificada, nombrada <i>ti:tqa:t</i> . En las notas de campo se apuntó lo siguiente: "Es la palabra para carrizo, <i>qa:tit</i> , pero invertida. Hay un tipo de esta planta. Crece en tierras de bordo, arcilloso. Se vence pero es duro. Es como carrizo pero al revés. No sirve para nada porque es frágil." Este texto sugiere que se	





			<p>inviertió las sílabas de <i>qa:ti:t</i> ('carrizo') para formar <i>ti:tqa:t</i> que es 'como carrizo pero al revés'. Puede ser que se distingue de esta manera entre <i>Arundo donax</i> y <i>Phragmites australis</i>.</p> <p>En el diccionario de Xicotepec se reporta <i>qa:'ti'ya:'t</i> para carrizo, mientras que en el de Zapotitlán de Méndez es <i>qa:'ti:t</i>. En Papantla carrizo se registra como <i>k'a:ti:t</i>. Finalmente para Chicontla-Patla es <i>a:'ti:yá:k</i> (o <i>a:'ti:yá:h</i>) específicamente identificado como <i>Arundo donax</i>. También se utiliza el término <i>x'óli'</i> quizá como equivalente o en combinación. Para la colecta #70246 (que no parece ser <i>A. donax</i>) se dieron los nombres <i>x'óli:a:ti:yá:k</i> y <i>a:'ti:yá:h ma:ya:k x'óli'</i>. A #70165 se dio el nombre de <i>x'óli'</i>.</p>
<i>sa:ka:t</i>	<i>Andropogon</i> sp. (prob. <i>A. bicornis</i> L.)	sin análisis	Uno de los aspectos más interesantes de los términos de Zongozotla para pastos es la distinción entre <i>saqat</i> y <i>sa:ka:t</i> .
<i>xa:wat</i>	<i>Zea mays</i> L.	sin análisis	No ha sido colectado ni documentado como parte de este proyecto en otros pueblos totonacos, pero de los diccionarios se obtiene lo siguiente:
			Xicotepec <i>xa:wat</i> Chicontla/Patla <i>xa:wát</i>

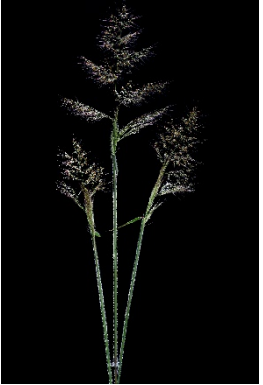




Nota: Hay varias colectas de Tom Croat sin foto y que por el momento están como Poaceae solamente: 107382, 107385, 107392, 107394, 107413, 107415 y 107410.


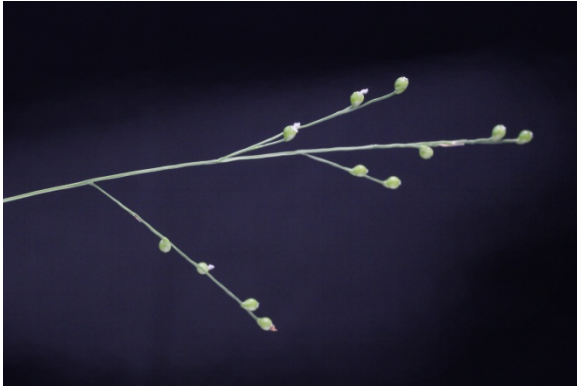






		<p>Poaceae <i>Andropogon</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74266</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>sa:ka:t</i> (falta análisis)</p> <p>Totonaco de Tonalixco <i>sa:ka:'</i></p> <p>Totonaco de Ecatlán <i>li:pahna saqat</i> o sin nombre (escoba pasto)</p> <p>Notas: Crece a orilla de caminos y cerca de cuerpos de agua. Anteriormente, el tallo se cortaba en trozos pequeños y se empleaba en la enseñanza como material didáctico para sustituto de ábaco. Este mismo uso se reporta en Tonalixco.</p> <p>En Ecatlán se documenta su uso como escoba, mismo que se refleja en su nombre.</p> <p>Destaca que esta especie de <i>Andropogon</i> es la única Poaceae cuyo nombre es <i>sa:ka:t</i> (con la velar y vocales largas) ya que generalmente se usa el término <i>saqat</i>.</p>
--	---	---	--

			<p>Poaceae <i>Arundo donax</i> L.</p> <p>Colecta: 74672</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>qa:ti:t</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: <i>Qa:ti:t</i> no tiene interpretación. Se conoce un tipo de esta planta que crece a orilla de ríos. El tallo se emplea en la construcción de casas rústicas y cabañas. Se juntan los tallos más macizos para hacer paredes y puertas de casas.</p>
			<p>Poaceae <i>C. polystachios</i> (L.) o <i>C. purpureus</i> (Schumach.) Morrone</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74493</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>para saqat</i> (falta analizar)</p> <p>Totonaco de Ecatlán <i>xalak lanka saqat</i> o <i>pasmah xalak lanka saqat</i> (los grandes pastos; <i>pasmah</i> = 'olote')</p> <p>Náhuatl de Cuetzalanl <i>merkeró:n</i></p> <p>Notas: Se aprovecha como forraje para mulas y caballos. En Zongozotla se dejan crecer en las periferias de los caminos y campos de cultivo para aprovecharlo como forraje. En Ecatlán se comentó que hay dos tipos de este pasto y que éste es el más grande. Un asesor lo calificó con <i>pasmah</i>, 'olote', probablemente en referencia a su inflorescencia.</p>

			<p>Poaceae <i>Cryptochloa strictiflora</i> (E. Fourn.) Swallen</p> <p>Colecta: 22385</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido o <i>saqat</i></p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>sakat</i></p> <p>Notas: No se usa para forrage o alguna otra cosa.</p>
		<p>Poaceae <i>Eleusine indica</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74353</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>paqxma: saqat</i> (estar.desvainando pasto) (solamente un asesor de tres dio este nombre)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>patachsakat</i></p> <p>Notas: Se emplea como forraje para ganado por lo cual se cultiva en los potreros.</p>	
		<p style="text-align: center;">22</p> <p>Poaceae <i>Gynerium sagittatum</i> (Aubl.) P. Beauv.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74372</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ku:x kiwi'</i> (pavo.de.monte árbol)</p> <p>Notas: El tallo se aprovecha en la construcción de cabañas y casas rústicas como estructura del techado. El término <i>ku:x</i> significa 'pavo de monte' y también se usa en referencia a este pasto. Pero puede ser que no haya relación entre los dos referentes y simplemente son homófonos. El animal <i>ku:x</i> es un ave grande, del tamaño de un zopilote pero que no vuela bien, solamente de árbol a árbol.</p>	




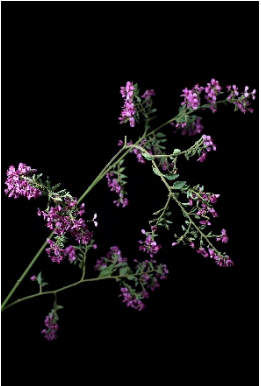




		<p>Poaceae <i>Lasiacis</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74235, 107388 (sin foto)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>matlu:k</i> (sin análisis)</p> <p>Totonaco de Tepetzintla de Galeana <i>tsa'nikas</i> (falta análisis)</p> <p>Notas: Anteriormente con el tallo se elaboraba un juguete, una cerbatana que se cargaba con cascara de naranja que se expulsaba con fuerza al meter un palito por lo hueco de la cerbatana. Se provocaba presión y ésta provocaba que la cascara se proyectara como si fuera bala. Además, se utilizaba en la elaboración de cometas (papalotes). En Tepetzintla de Galeana se colectó un ejemplar de <i>Lasiacis</i>. El asesor comentó que crece en el monte y se utiliza para elaborar canastas.</p>
		<p>Poaceae <i>Lasiacis</i> sp.</p> <p>Colecta: 22035</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>matlu:k</i> (sin análisis)</p>

			<p>Poaceae <i>Melinis minutiflora</i> P. Beauv.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74450</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>lhqonqa saqat</i> (olor.de.leche pasto)</p> <p>Notas: Crece a orilla caminos y potreros, se aprovecha como forraje para ganado. Su nombre se debe al olor de este pasto, que se dice se asemeja al olor de leche de vaca.</p>
			<p>Poaceae <i>Muhlenbergia pereilema</i> P.M. Peterson (sin. <i>Pereilema crinitum</i> J. Presl)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22197</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>saqat</i> (pasto)</p> <p>Nota: No se documentó ningún uso para este pasto.</p>
				

		<p>Poaceae <i>Panicum</i> sp.</p> <p>Colecta: 74234</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>li:spi:la'</i></p> <p>Notas: Conocen solamente un tipo de este pasto, que crece en sitios abiertos y perturbados. Anteriormente se usaba como juguete para fabricar una flauta de sonido muy agudo. Al presionar en diferentes puntos, genera distintos tonos. Se recomendaba no usar esta planta como flauta porque el sonido generado atraía a las víboras y serpientes. Para elaborar la flauta, se le hace una rajadura en el raquis de la inflorescencia con el mismo fruto de la planta.</p>	
			<p>Poaceae <i>Paspalum paniculatum</i> L.</p> <p>Colecta: 21376</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>saqat</i></p> <p>Notas: Se desconoce el número de tipos de este pasto. Crece en casi todos los lugares, en cafetales, orillas de calles y potreros.</p>
			<p>Poaceae <i>Paspalum</i> cf. <i>setaceum</i> Michx.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74364</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>chixi: saqat</i> (peludo pasto) Náhuatl de Cuetzalan <i>sakat</i></p> <p>Notas: Se corta para llevar como forraje para equinos y ganado vacuno.</p>

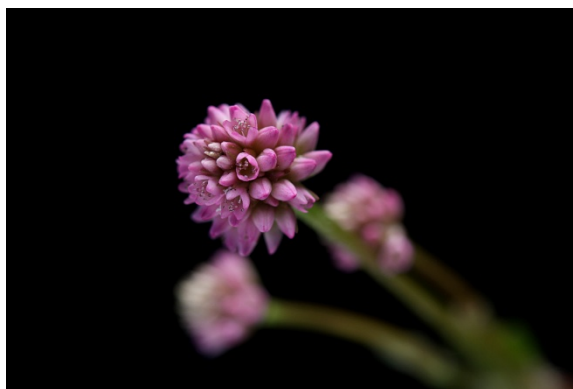
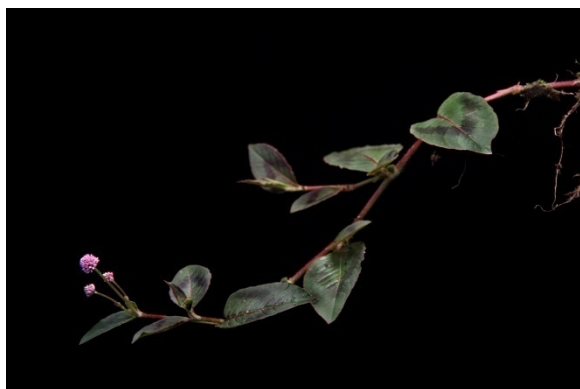
			<p>Poaceae <i>Pharus parvifolius</i> Nash</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74401</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>paqa tlanka saqat</i> (amplio/ancho[superficie] grande pasto (solo uno de tres asesores mencionó un nombre para esta planta) (falta analizar)</p> <p>Notas: No se documentó ningún uso.</p>	
				<p>Poaceae <i>Saccharum</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22272, 74538</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>chankat</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuatl de Cuetzalan <i>owat</i></p> <p>Notas: Esta es la caña dulce. Solamente se encuentra como cultivo. Se reconocen 4 tipos, los otros son de tallo blanco, dos marrón y este que es amarillo. El tallo es comestible, también se emplea para la fabricación de panela y aguardiente.</p>
			<p>Poaceae <i>Setaria</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74338</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>laqacha:n</i> (rostro.hormiga) (solamente uno de tres asesores tuvo un nombre para esta planta)</p> <p>Notas: Sin aprovechamiento.</p>	

			<p>Polemoniaceae <i>Cobaea paneroi</i> Prather</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21630, 74567</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kampa:nah xanat</i> (campana flor)</p> <p>Notas: Fue colectado dos veces con presencia de asesores de Zongozotla. Solamente un asesor (en una de las dos veces que estuvo presente) dió un nombre para esta planta. Probablemente el nombre es más descriptivo y coyuntural que lexicalizado. En los casos restantes nadie dió un nombre. En las dos colectas de Tonalixco nadie proporcionó un nombre, pero en los pueblos vecinos de habla náhuatl (Tepetzintla y Tlaquimpa) el nombre dado fue <i>ka:kampa:noxo:chitl</i>.</p>
			<p>Polemoniaceae <i>Loeselia</i> cf. <i>glandulosa</i> (Cav.) G. Don</p> <p>Colecta: 22325</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No se registraon usos para esta planta. Aunque <i>Loeselia mexicana</i> (Lam.) Brand no se ha colectado en tierras de Zongozotla ni en presencia de asesores de dicho pueblo, es posible que se encuentre en esta comunidad pero no tiene nombre ni utilidad.</p>
			<p>Polygalaceae <i>Monnina xalapensis</i> Kunth</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21714, 21894, 74304</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>mantah xanat</i> (morada flor)</p> <p>Notas: Sin aprovechamiento documentado. Fue colectada tres veces en tierras de Zongozotla. En dos ocasiones ningún asesor mencionó un nombre. En la tercera colecta dos de los tres asesores presentes la llamaron <i>mantah xanat</i>. <i>Mantah</i> es el nombre para <i>Manihot esculenta</i></p>

			<p>Polygalaceae <i>Polygala paniculata</i> L.</p> <p>Colecta: 21362</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Aunque no tiene un nombre, es muy conocido por el olor como a vaporub de sus raíces. La raíz se prepara en té para aliviar la tos.</p>
			<p>Polygalaceae <i>Securidaca diversifolia</i> (L.) S.F. Blake</p> <p>Colecta: 21913</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No se reportó ningún uso.</p>
		<p>Polygalaceae <i>Securidaca diversifolia</i> (L.) S.F. Blake</p> <p>Colecta: 74295</p>	<p>Totonaco de Zongozotla xxx <i>xpaqan ma:tsiswani:na'</i> <i>x-paqan ma:-tsiswani:-na'</i> (sus.alas hacer-anochececer-nominalizador)</p> <p>Totonaco de Nanacatlán <i>xpaqan ma:tsi:saná'</i></p> <p>Notas: Dos de los tres asesores de Zongozotla tenían un nombre para esta planta. Comentaron que conocen solamente un tipo, que que sobre árboles en zonas conservadas, no presenta ningún uso. Los asesores de Nanacatlán dijeron que el tallo, ramas, hojas y demás órganos de la planta son usados como leña.</p>	

Persicaria punctata (Elliott) Small y *Persicaria hydropiperoides* (Michx.) Small

De estas dos especies solamente la primera ha sido colectada en las tierras de Zongozotla aunque la segunda ha sido observada y documentada en comunidades vecinas. El nombre *xpin chachaq* ('su.chile sapo') refiere a lo picoso de las hojas, que tienen propiedades medicinales. Un asesor comentó que hay dos tipos de *xpin chachaq*, uno con las hojas picosas (que es remedio) y el otro sin tal cualidad. Pero no se ha determinado si esta división clasificatoria indígena correspondía a las dos especies de la taxonomía occidental. Bien podría ser que, por la variación en los suelos, o por la misma variación intraespecífica haya plantas de *P. punctata* (la especie más común) con hojas picosas y otras sin esta característica.



Polygonaceae

Persicaria capitata (Buch.-Ham. ex D. Don) H. Gross

Descripción:

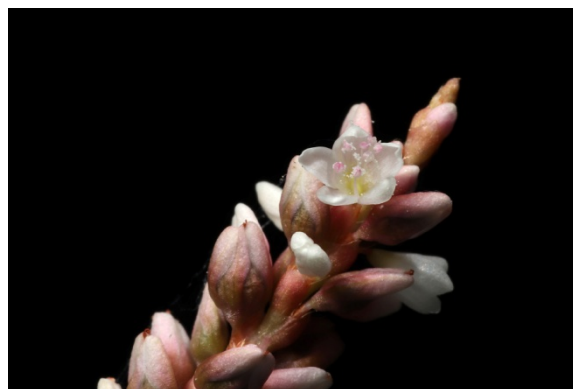
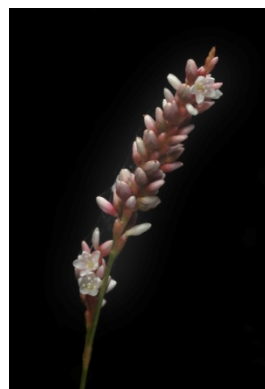
Colecta: 21386, 74262, 107419

Totonaco de Zongozotla

xchá:pixi chulhno'
(su.mezquino ave.nocturno)

Notas: El nombre hace referencia a un ave nocturna que ninguno de los asesores conocían. Solamente saben que es nocturna. Sólo saben que antes, cuando la gente escuchaba su canto en la noche, se encerraba en su casa ya que creen que es de mal agüero.

La planta es medicinal, se aprovecha para tratar los malestares provocados por las hemorroides. Se hierbe la planta (500 g/10 litros de agua), posteriormente se aplica en forma de baño en una tina. Además se tiene que tomar en té dos veces al día hasta que aminoren los dolores (1 planta/ 1 litro de agua).



Polygonaceae

Persicaria hydropiperoides (Michx.) Small

Colecta: 107376

Totonaco de Zongozotla

Sin datos de registro.

Totonaco de Chicontla-Patla
a:hasmá:lh

Notas: El nombre dado por un asesor de Chicontla (no hubo asesor de Patla presente) es el mismo nombre que se emplea para muchas *Commelinaceae*, particularmente del género *Commelina*. El asesor agregó que se utiliza para curar el mal de aire, pero no se tomó nota de cómo se aplica.







			<p>Polygonaceae <i>Persicaria punctata</i> (Elliott) Small</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74136</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpin chachaq</i> (chile de sapo)</p> <p>Notas: El nombre se basa en lo picoso de la hoja. La planta se utiliza para tratar las ronchas provocadas por hongos. Se hierve la planta entera y se aplica en forma de baño.</p>
		<p>Polygonaceae <i>Persicaria</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21443</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpin chachaq</i> (su.chile sapo)</p> <p>Notas: Se conoce sólo un tipo de esta planta. Crece en la orilla de los arroyos y en la orilla de veredas en donde corre agua. La planta es utilizado para aliviar granos, se hierve la planta completa y el agua resultante es la q se usa para tratar la zona lastimada.</p>	





***Rumex* spp.**

Aparte de las dos colectas de *Rumex* en Zongozotla, ambas por ahora identificadas solamente a género, hay dos colectas más en pueblos totonacos:

Zihuateutla: Se colectó *Rumex obtusifolius* cuyas hojas son comestibles. Su nombre es *isi:maqá wakax*, literalmente 'su.lengua ganado'.

Tonalixco: Un ejemplar de *Rumex* (por el momento solamente identificada a género) cuyo nombre es *xalóq kak*, literalmente 'sorber quelite'. El nombre probablemente refleja la manera de consumo, hervido en caldo que se sorbe. También tiene uso medicinal: a las hojas se les unta manteca, sal y tomate verde, posteriormente se coloca en la parte abdominal para disminuir la fiebre. Los asesores dijeron que hay dos tipos de *xalóq kak*, la otra es de hojas más angostas. Es de notar que en el pueblo vecino de Tepetzintla se conoce como *xokokilit* ('agrio.quelite'). No tiene uso alguno.

		<p>Polygonaceae <i>Rumex</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74109</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>pa:simaqa:t</i> (pancreas)</p> <p>Notas: Esta planta es comestible, se aprovechan únicamente las hojas, que se utilizan para condimentar salsas, en especial la salsa verde que se acompaña con carne de puerco o huevo. Además, las hojas se pueden consumir crudas.</p>
		<p>Polygonaceae <i>Rumex</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74136</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpa:simaqa:t toroh</i> (páncreas de toro)</p> <p>Notas: Hay dos tipos, éste y otro de hojas angostas (que sería la colecta 74109). Se aprovechan las hojas como forraje para aves de corral. Los humanos no lo consumen.</p>
			

		<p>Portulacaceae <i>Portulaca oleracea</i> L.</p> <p>Colecta: 74613</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpulh</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: El vocablo <i>xpulh</i> no tiene interpretación. Se conoce solamente un tipo de esta planta que crece en sitios rocosos y húmedos. Es comestible. Se prepara guisado con verduras y carne.</p> <p>En Chicontla comparte el mismo nombre. También se consume, mezclado con huevo. En Papantla, Xicotepec de Juárez y Zapotitlán de Méndez también es <i>xpulh</i>. En Zihuateutla se ha apuntado el nombre como <i>xpu'lh</i>. Se dijo que no tiene ningún uso.</p> <p>En Tonalixco se conoce como <i>spatata kak</i> ('blanda quelite') Crece en sitios húmedos. La planta entera se guisa con huevo o con carne de cerdo.</p>
		<p>Portulacaceae <i>Portulaca pilosa</i> L.</p> <p>Colecta: 22425</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Atlequizayán Sin nombre conocido.</p>

***Ardisia* spp.**

De acuerdo con Osbel López, hace aproximadamente 15 años, *Ardisia compressa* fue introducida en toda la región por programas del gobierno para su cultivo y aprovechamiento de los frutos (véase Martínez-Blanco et al., 2019). Los beneficio del cultivo no fueron muchos y se provocó el abandono de estos cultivos poco tiempo después de su introducción. A pesar de que en la actualidad nadie cultiva esta especie, se ha propagado de manera natural en la región.

En Zongozotla *A. compressa* se llama *aqtala:wat*, un término que se compone de *aq-* ('parte superior'), *tala:* ('golpear/pegar'), *wa-* ('comer') y *-t* (nominalizador), 'lo que se come aventado [golpeado o pegado, es decir aventando el fruto desde una distancia para que entre a la boca]. La raíz *aq-* refiere a que los frutos salen en la parte superior del árbol, en la punta. En Zongozotla el mismo término *aqtala:wat* se aplica a *Parathesis psychotriodes* por lo que se puede hipotetizar que el referente original del término fue *P. psychotriodes* y se extendió a *A. compressa* cuando fue introducido en la región. El término *aqtala:wat* es propia de las especies de *Ardisia* nativas y especies del género *Parathesis*. Sin embargo, en la actualidad la gran mayoría de las personas reconocen a *A. compressa* como el *aqtala:wat* "legítimo", debido a que es más común encontrarlo en los lugares cercanos al pueblo.

El mismo término *aqtala:wat* se ha documentado en Nanacatlán (junto a Zongozotla) y en Mecatlán (#76047) para *A. compressa* y *Ardisia* sp. (aún no identificada a especie). Además se utiliza el término *xaqtala:wat muxni'* (su.*Ardisia.compressa* del.mono) para otra especie del género sin identificar a especie todavía. Este término calificado no se emplea en Zongozotla para ninguna *Ardisia*.

Algunas personas de edad avanzada de Zongozotla también utilizan el término *wala:p*, que no tiene un análisis aparente, para las especies silvestres de *Ardisia*. No incluye a *A. compressa* que solamente se conoce como *aqtala:wat*. Quizá *wala:p* es un término arcaico para *Ardisia* o quizá proviene de otra región o totonaco.

Términos para *Ardisia* en otros pueblos totonacos:







Coahuilán	<i>Ardisia</i> sp. (#76243)	<i>xa tuhsuna xli:wat spu:n</i>	el chaparro su.comida pájaro	Se conocen dos tipos de esta planta que crece entre el cafetal. No presenta usos.
Jopala	<i>A. compressa</i> (#70024)	<i>helhsmantáj</i>	boca.moradito	Se reconoce 1 tipo. Florece en abril. El fruto se come, se prepara en atole.
Mecatlán	<i>A. compressa</i> (#76048)	<i>smantáh kiw</i>	diminutivo.morado árbol	Se conocen un tipo de este árbol que crece a orilla de caminos y montes. El fruto maduro es comestible, y se puede preparar en atole. El proceso inicia por exprimir los frutos, posteriormente se mezcla con masa de maíz, se endulza al gusto y se pone a hervir.
Mecatlán	<i>Ardisia</i> sp. (#76047)	<i>aqtala:wat</i>	véase discusión arriba	Conocen un solo tipo de esta planta que crece a orilla de caminos, el fruto maduro es comestible y el tallo se aprovecha como leña.
Nanacatlán	<i>Ardisia</i> sp. (#77130)	<i>aqtala:wat</i>	véase discusión arriba	El fruto maduro es comestible.
Nanacatlán	<i>Ardisia compressa</i> (#77138)	<i>aqtala:wat</i>	véase discusión arriba	Los tallo y ramas se usan como leña.
Nanacatlán	<i>Ardisia</i> sp. (#77140)	<i>xaqtala:wat muxni'</i>	véase discusión arriba	Combustible. El tallo se emplea como leña.
Tonalixco	<i>Ardisia cf. hyalina</i> Lundell (#84082)	sin nombre conocido		No se conoce la planta
Tonalixco	<i>Ardisia</i> sp. (#84132)	sin nombre conocido		No se conoce la planta
Tonalixco	<i>Ardisia cf. hyalina</i> Lundell (#84133)	sin nombre conocido o <i>li:qalhputo:qx</i>	instrumental.boca/mandíbula.pelar.fruto	No se conoce la planta. La asesora que dio el nombre de <i>li:qalhputo:qx</i> también dijo que no tiene uso.
Zihuateutla	<i>Ardisia compressa</i> (#86066)	sin nombre conocido		No se conoce la planta



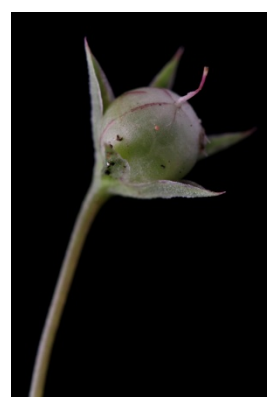

***Parathesis* spp.**

Atlequizayán	<i>Parathesis psychotrioides</i> Lundell (#22100)	<i>aqtalha:wat</i>	véase discusión arriba	No se mencionó ningún uso.
Ecatlán	<i>Parathesis psychotrioides</i> Lundell	<i>aqtala:wat</i>	véase discusión arriba	Se hierve y se usa para saborizar el atole, pero no especifica proceso completo.
Patla	<i>Parathesis psychotrioides</i> Lundell	<i>a'hta:la:wát</i>	véase discusión arriba	
Tepetzintla de Galeana	<i>Parathesis</i> sp. (#78115)	<i>seriyo xanat</i>	cerillo flor	Reconoce otro tipo; la flor de corpus, <i>xkwikwat</i> , con flor amarilla. El <i>seriyo xanat</i> crece en el monte. Se utiliza para hacer adornos en el 3 de mayo. Se utiliza cuando como parte de un ritual se lo ponen como corona, se celebra el agua, se baila en el agua, se hace año por año.

Resumen: El término *aqtala:wat* (o cognados) se ha documentado para *Parathesis psychotrioides* en Atlequizayán, Ecatlán, Patla y Zongozotla. El mismo término se usa en Mecatlán, Nanacatlán y Zongozotla para *Ardisia* spp. El posible que el referente del término se extendió de un género a otro, o que bien simplemente no hay una diferencia nomenclatural que distingue *Ardisia* spp. y *Parathesis* spp.

Es interesante que en Zongozotla se ha documentado otro nombre—*wala:p*—para algunas *Ardisia*, no incluyendo a *A. compressa*. Es necesario investigar que tan común es este término y quienes lo conocen.

		<p>Primulaceae <i>Ardisia compressa</i> Kunth</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22237, 74459</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aq̄tala:wat</i> (aq-tala-wa-t) (parte.superior-pegar/golpear-comer-nomlizador)</p> <p>Notas: Solamente uno de tres asesores de Zongozotla dieron el nombre de <i>aq̄tala:wat</i> para el arbolito de esta colección. Existen otras dos plantas con el mismo nombre (aparentemente otras especies de <i>Ardisia</i> y <i>Parathesis psychotriodes</i>). El fruto se come crudo una vez maduro.</p>
		<p>Primulaceae <i>Ardisia</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74261</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aq̄tala:wat</i></p> <p>Notas: En esta colecta no se reportó ningún uso.</p>
		<p>Primulaceae <i>Ardisia</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74315</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aq̄tala:wat</i></p> <p>Usos: EL fruto es comestible.</p>

		<p>Primulaceae <i>Ardisia</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21647</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aatala:wat</i></p> <p>Notas: EL fruto es comestible.</p>	
			<p>Primulaceae <i>Lysimachia arvensis</i> (L.) U. Manns & Anderb.</p> <p>Colecta: 74600</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin uso.</p>

Myrsine coriacea* (Sw.) R. Br. ex Roem. & Schult. subsp. *coriacea

Zongozotla	#74084	<i>maktáh kiwi'</i>	sin.análisis árbol	La palabra <i>maktáh</i> se utiliza solamente en el nombre de este árbol. Según O. Lopez <i>maktáh</i> no tiene otro uso ni significado.
Ecatlán	#72049	<i>maktá:h kiw</i>	piedra del rio árbol	Según el único asesor quien dio el nombre de este árbol significa "piedra de río, árbol" porque pesa mucha la madera. Hay un solo tipo de esta planta, crece en el monte. Sirve solo para leña.
Mecatlán	#76045	<i>maktáh kiwi'</i>	sin.análisis árbol	Solo se conoce un tipo de este árbol que crece en el monte, el tallo se usa para leña.
Nanacatlán	#77061	<i>maktá kiwi'</i>	sin.análisis árbol	Los troncos se emplean como alfardas en la construcción de viviendas. El tallo, ramas, hojas y demás órganos de la planta son usados como leña.
Tonalixco	#84191	<i>mantáh kiw</i>		Hay solamente un tipo de este árbol; crece en el monte. El tallo se emplea para la fabricación de corrales y las hojas en el techado de casa rústicas.
Chicontla	#70255	<i>slulu: ki'wi'</i>	lagartija árbol	Se utiliza para elaborar tijeras para los techos de las casa. La etimología no está clara pero es notable que hay cuatro bejucos que incluye el termino <i>slulu</i> en su nombre. Si se relaciona con la palabra lagartija (que es <i>slu'lu'ko</i> en Xicotepec) podría ser por la forma en que lo frutos crecen pegados a las ramas delgadas del árbol.
Tepetzintla de Galeana	#78047	<i>slulu: kiwi</i>	lagartija árbol	Crece en el monte. El asesor señala que la planta se la comen las aves. Se utiliza también para

				curar animales. Se hierve la cáscara y se pone en las heridas de los animales. La planta es fuerte, amarga, pero para las personas no funciona como remedio.
--	--	--	--	--

En el caso de *Myrsine coriacea* hay dos nombres que dividen los pueblos estudiados hasta el momento, en dos grupos.

1. *maktáh kiwi'* y cognados: Zongozotla, Ecatlán, Mecatlán y Nanacatlán; es notable que en Tonalixco es *mantáh kiw.*
2. slulu: *kí'wi'* y cognados: Chicontla y Tepetzintla de Galeana



Primulaceae
Myrsine coriacea (Sw.) R. Br. ex
Roem. & Schult. subsp. *coriacea*

Colecta: 74084

Totonaco de Zongozotla
maktáh kiwi'
(sin análisis)

Náhuat de Cuetzalan
chi:lkowit

Notas: El tallo se aprovecha para la construcción de casas rústicas como puntal.

En cuanto de San Miguel Tzinacapan (náhuat), M. Gorostiza observa que en este pueblo se usa como alfradas en la construcción de casas.




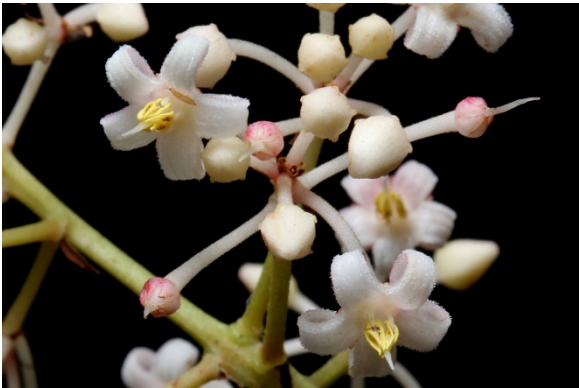










Primulaceae
Parathesis donnell-smithii Mez

Colecta: 21910

Totonaco de Zongozotla
xalaj ka:kiwi:ni muju:t
(falta analizar)

Notas: El fruto es comestible, cuando está maduro.

		<p>Primulaceae <i>Parathesis</i> sp.</p> <p>Colecta: 74153</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalaj ka:kiwi:ni muju:t</i> (falta analizar)</p> <p>Usos: El fruto es comestible, cuando está maduro.</p>
		<p>Primulaceae <i>Parathesis psychotriodes</i> Lundell</p> <p>Colecta: 21924, 22100</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>aqtala:wat</i></p> <p>Notas: Sin documentación de uso.</p>
			






		<p>Primulaceae <i>Samolus floribundus</i> Kunth</p> <p>Colecta: 21831</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No se conoce ningún uso para esta planta.</p>
		<p>Proteaceae <i>Roupala montana</i> Aubl.</p> <p>Colecta: 22455</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Nota: Esta especie es un nuevo registro para el estado de Puebla. No parece ser común.</p>
			

***Clematis* spp. (Ranunculaceae)**

En los pueblos totonacos sólo se colectó una especie, *Clematis grossa*. La tabla siguiente muestra sus nombres en totonaco y notas adicionales:

<i>Clematis grossa</i> Benth.	#74460	Zongozotla	<i>xlaqpi:tsasat monqxnó'</i>	sus.pestañas/cejas buho	Sin uso
	#77189	Atlequizayán	<i>xlaqatsusut monqxne'</i>	sus.pestañas/cejas buho	Se usa como ornamento decorativo en los eventos sociales.
	#70140	Chicontla-Patla	<i>i'xla'hatzi'si't mónhxu'</i>	sus.pestañas/cejas buho	Sin uso
	#72158	Ecatlán	<i>xqalhchixit monqxní'</i>	sus.pestañas/cejas buho	Sin uso. Uno de los tres asesores presentes dió un nombre.
	#72196	Ecatlán	<i>xalak lhtama' niño</i> <i>xalak lhtama' aktsu qawasa'</i>	los hacer niño los hacer ?	Su nombre aparentemente refleja su uso decorativo en los nacimientos del niño Jesús en las fiestas navideñas
	#78001	Tepetzintla de Galeana	<i>xlaqsi'si't mó:nqxnu'</i>	sus.pestañas/cejas buho	El bejuco sirve para amarrar el techo de casas de palma o pasta.

El nombre para las especies de *Clematis* que fueron colectadas en los cinco pueblos totonacos, muestra una consistencia no esperada para un nombre que se basa en una descripción metafórica de una flor o semilla. Resalta también un nombre dado por dos asesores de Ecatlán el cual refleja su uso decorativo en las fiestas navideñas.

			<p>Ranunculaceae <i>Clematis grossa</i> Benth.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74460</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xlaqpi:tsasat monqxnó'</i> (sus.pestañas buho)</p> <p>San Juan Tahitic <i>barba de chivo</i> (español)</p> <p>Notas: No se reportó ningún uso para este bejuco.</p>
			<p>Ranunculaceae <i>Clematis grossa</i> Benth.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21723</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido</p> <p>Notas: En Zongozotla no se dio ningún uso para este bejuco.</p> <p>Comparativos: <u>Tepetzintla de Galeana:</u> <i>xlaqsi'si't mó:nqxnu'</i> (sus.cejas tecolote). Se emplea en construcción para amarrar el techo de pasto u otras plantas, al marco. <u>Ecatlán:</u> Se conoce como <i>xqalhchixit monqxní'</i> ('su.quijada.pelo tecolote')</p>

		<p>Ranunculaceae <i>Ranunculus</i> sp.</p> <p>Colecta: 74070</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>paqkitsis xanat</i> (cinco.pétalos flor) xmaqaxqaga:nat chichini' sus.destellos sol</p> <p>Notas: Solo hay un tipo de esta planta. Crece a orilla de caminos, no presenta usos.</p> <p>Se conoce por dos nombres. El primero es <i>paqkitsis xanat</i> ('flor de cinco pétalos'). El primer término se compone de <i>paq-</i> clasificador de objetos largos (cf. <i>paqne'</i> que es 'brazo') y <i>aqkitsis</i> cinco. Algunas la conocen como <i>xmaqaxqaga:nat chichini'</i> 'su.destello sol')</p>
---	--	---	--

Rhamnaceae

- *Ceanothus caeruleus* Lag.
- *Frangula capreifolia* (Schltdl.) Grubov
 - *Frangula capreifolia* (Schltdl.) Grubov var. *capreifolia*
 - *Frangula capreifolia* var. *grandifolia* (M.C. Johnst. & L.A. Johnst.) A. Pool
- *Gouania obamana* A. Pool
- *Gouania polygama* (Jacq.) Urb.

Ceanothus caeruleus

Esta especie se colectó cuatro veces y se documentó el nombre en dos pueblos de habla náhuatl y uno de totonaco. Un asesor de Chilapa de Vicente Guerrero (mpio. Zautla) lo llamó *teswatl*, nombre que en la región de Cuertalan del Progreso y municipios del oriente (Ayotoxco y Zoquipana) se emplea para varias especies de Melastomataceae, la mayoría del género *Miconia*. En el municipio de Tepetzintla, que incluye un pueblo de habla totonaca, Tonalixco, y otros de habla náhuatl, se hicieron dos colectas. En Tepetzintla y Tlaquimpa se le dio el nombre de *tiswatl* agregando que significa 'piedra-hoja.ancha' (esto es ti + [i]swatl). Nótese que en estos pueblos una <e> corta se realiza como <i> corta. Así *tiswatl* es equivalente a *teswatl*. No se ha documentado el término *tiswatl/teswatl* en pueblos del poniente de la Sierra Norte de Puebla para *Miconia*. Los asesores de Tlaquimpa y Tepetzintla comentaron que es madera muy débil y ligera. Se puede amarrar un buen bulto y no pesa. Agregaron que solo sirve para leña, para las fogatas donde se calienta uno en la mañana, y que las ardillas llegan a comer el fruto.

En Tonalixco se colectó dos veces. La primera vez los dos asesores, ambos hombres, dieron el nombre *li:sqa:pán kiw* y comentaron que solamente se emplea para leña. La segunda vez, fueron dos asesoras, mujeres, quienes dieron el mismo nombre. Una comentó que crece en el monte, es muy cotizada la leña de este árbol, debido a que es muy liviana y se puede llevar mucho con poco peso. La otra agregó que es ornamental, las flores se emplean para adornar en eventos sociales.

Frangula capreifolia (Schltdl.) Grubov

Zongozotla	#21850	<i>Frangula capreifolia</i> var. <i>grandifolia</i> (M.C. Johnst. & L.A. Johnst.) A. Pool	<i>lalhná n kiwi</i>	'amarillento árbol'	Esta especie puede recibir dos nombres, se le llama <i>pulunkswa:t</i> cuando se encuentra en la temporada de fructificación y <i>lhalhná n kiwi'</i> en la etapa estéril. Para los asesores se trata de dos especies distintas. Se conoce un tipo de este árbol que crece en zonas conservadas y cafetales. Se aprovecha únicamente como leña.
Zongozotla	#74140	<i>Frangula capreifolia</i> var. <i>grandifolia</i> (M.C. Johnst. & L.A. Johnst.) A. Pool	<i>pulunkswa:t</i>	sin análisis	
Zongozotla	#74144	<i>Frangula capreifolia</i> (Schltdl.) Grubov	<i>pulunkswa:t</i>	sin análisis	
Nanacatlán	#77062	<i>Frangula capreifolia</i> (Schltdl.) Grubov	<i>lalhná n kiwi'</i> <i>o</i>		El fruto se ingiere cuando adquiere una coloración negra al madurar. El tallo, ramas, hojas y demás órganos de la planta son

			<i>pulunkswa:t</i>		usados como leña.
Nanacatlán	#77082	<i>Frangula capreifolia</i> (Schltdl.) Grubov	<i>lahná n kiwi'</i> o <i>pulunkswa:t</i>		
Tepetzintla de Galeana	#78054	<i>Frangula capreifolia</i> (Schltdl.) Grubov	<i>wa'ti kiwi'</i>	? árbol	Los frutos son comestibles. En español se conoce como "quatatama".
Tonalixco	#84017	<i>Frangula capreifolia</i> (Schltdl.) Grubov	<i>pulunkswa:t</i>	sin análisis	El nombre significa algo como 'hueso blando', lo que sale en la punta de los huesos de los animales (cartílago). Todos los huesos lo tienen. Las ardillas y los tejones comen los frutos. La madera sirve para leña.
Tonalixco	#84121	<i>Frangula capreifolia</i> (Schltdl.) Grubov var. <i>capreifolia</i>	<i>pulunkswa'</i>	sin análisis	Hay sólo un tipo de este árbol. Crece en el monte. Los frutos maduros se pueden comer aunque tiene un sabor algo amargo. Las ramas sirven como alternativa para dispersar el vapor en el temazcal.
Tonalixco	#84188	<i>Frangula</i> sp.	<i>li:naq</i>	instrumental-soplar	Hay sólo un tipo de este árbol. Crece en el monte. Las hojas se emplean para soplar en el temazcal.
Tonalixco	#84192	<i>Frangula capreifolia</i> (Schltdl.) Grubov	<i>pulunkswa'</i>	sin análisis	Hay sólo un tipo de este árbol. Crece en el monte. Los frutos maduros son comestibles y las aves también la consumen. En raras ocasiones se emplea en el temazcal.

El término *pulunkswa:t* para designar a *F. capreifolia* parece compartirse entre Zongozotla, Nanacatlán (que está muy cerca del primero) y Tonalixco. En Tepetzintla de Galeana se ha documentado el término *wa'ti kiwi'*, el cual no ha sido interpretado, pero en Xicotepec se reporta el término *hua'ti'wa':s* con el significado de 'el capulín', cuyo sentido cabe en el caso de este árbol. En una colecta de *Frangula* sp. en Tonalixco, se le designó con el vocablo instrumental que refleja su uso como abanico en los temazcales. Es de interés también la observación de que en Zongozotla y Nanacatlán hay dos términos distintos, uno para el árbol estéril (*lahná n kiwi'*) y otro para el mismo árbol con fruto (*pulunkswa:t*). Este último término no tiene un análisis claro.

Gouania obamana

Esta especie fue colectada una vez en terrenos de Atlequizayán con asesores de Atlequizayán y Zongozotla. Ninguno tuvo un nombre para esta planta ni mencionó que la había visto antes.







Gouania polygama




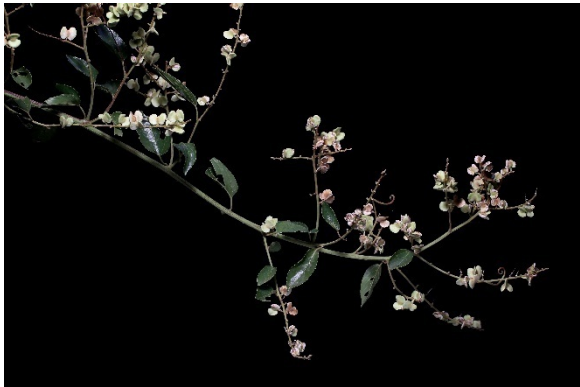
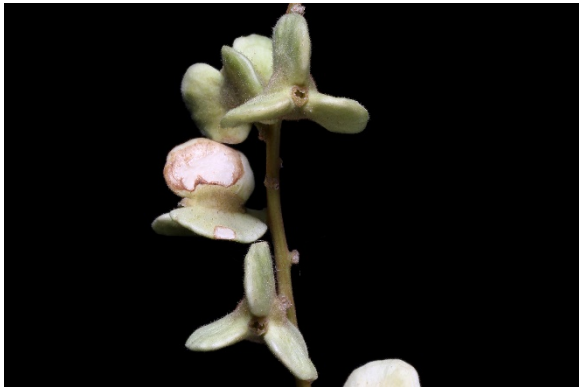
Chicontla y Patla: *se'hsi:ma:yá:k* ('dulce bejuco') | Se realizó una sola colecta. Un asesor de Chicontla y otro de Patla direon el mismo nombre y uso para este bejuco. Los dos dijeron que se utiliza para amarrar corrales y jalar madera.







Ecatlán: *xuna mayak* | ('amargo bejuco') | Se conocen 2 tipos, éste y otro que tiene hojas más pequeñas y presenta espinas en el tallo. Crece en los chaparrales y en el monte. El tallo es muy flexible y puede usarse para varias cosas. El tallo sirve para hacer huacales y otras artesanías.







Atlequizayán: Solamente estuvieron presentes dos asesores de Zongozotla. Ninguno conocía la planta.







Nótese que mientras en Ecatlán *G. polygama* se conoce como 'bejuco amargo' en Chicontla y Patla es 'bejuco dulce'.







		<p>Rhamnaceae <i>Frangula capreifolia</i> (Schltdl.) Grubov.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74144</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>pulunkswa:t</i> (sin.análisis)</p> <p>Notas: Se aprovecha únicamente como leña. Véase nota introductoria.</p>
		<p>Rhamnaceae <i>Frangula capreifolia</i> (Schltdl.) Grubov var. <i>capreifolia</i></p> <p>Colecta: 22355</p>	
		<p>Rhamnaceae <i>Frangula capreifolia</i> (Schltdl.) Grubov var. <i>grandifolia</i> (M.C. Johnst. et L.A. Johnst.) A. Pool.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21850, 74140</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>lalhnan kiwi'</i> (sin.análisis árbol)</p> <p>Notas: Este árbol se aprovecha únicamente para leña. Véase nota introductoria.</p>


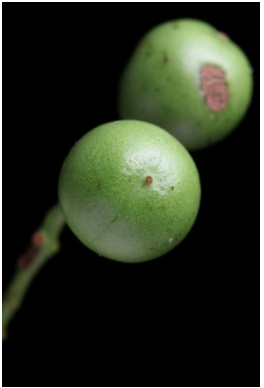





			<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No se reportó ningún uso.</p>
		<p>Rhamnaceae <i>Gouania obamana</i> A. Pool</p> <p>Colecta: 22406</p>	







		<p>Rhamnaceae <i>Gouania polygama</i> (Jacq.) Urb.</p> <p>Colecta: 22168</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No se reportó ningún uso.</p>
		<p>Rosaceae <i>Eriobotrya japonica</i> (Thunb.) Lindl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74214</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>nisperoh</i> (sin análisis; nombre de origen latino)</p> <p>Notas: Esta es una planta medicinal y se utiliza para tratar los malestares de los riñones, como el dolor en el costado. Se preparan las hojas en forma de té (4 hojas/1 litro de agua). Según M. Gorostiza (Tzinacapan), el fruto es comestible. El árbol es introducido de Japón y se conoce como 'níspero'.</p>
		<p>Rosaceae <i>Prunus samydoides</i> Schltld.</p> <p>Colecta: 21997</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqxu:nan kiwi'</i> (punta.agria árbol)</p> <p>Notas: Los asesores comentaron que conocen solamente un tipo de árbol con este nombre. Crece entre el monte y cafetal. Se usa para elaborar cabos de herramientas.</p> <p>Véase: Notas de la colecta 74186 de esta misma especie..</p>







			
		<p>Rosaceae <i>Prunus samydoides</i> Schltld.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74186</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tsuwi aqxu:nan kiwi'</i> (los pequeños de.punta.agria árbol)</p> <p>Notas: En esta colecta de <i>P. samydoides</i> los asesores de Zongozotla comentaron que había dos tipos de árbol con este mismo nombre. El otro es de frutos grandes. Se aprovecha el tallo para la elaboración de cabos de herramientas como martillos, palas y hachas entre otras.</p>
			







		<p>Rosaceae <i>Prunus serotina</i> subsp. <i>capuli</i> (Cav. ex Spreng.) McVaugh</p> <p>Colecta: 21888</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los asesores de Zongozotla no dieron n nombre ni uso para este árbol cuando fue colectado.</p>
		<p>Rosaceae <i>Prunus tetradenia</i> Koehne</p> <p>Colecta: 21798</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ninguno de los dos asesore de Zongozotla presentes en esta colecta de Atlequizayán le dio un nombre. Pero en una colecta de la misma especie en Zongozotla (#74470, que sigue) dieron un nombre y uso para esta misma especie, <i>Prunus tetradenia</i>.</p>
		<p>Rosaceae <i>Prunus tetradenia</i> Koehne</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74470</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xuna: kapulih</i> (amargo capulín)</p> <p>Notas: El tallo se aprovecha como leña. No se reportó otro uso.</p>



		<p>Rosaceae <i>Prunus</i> sp. novo (aff. <i>P. tetradenia</i> Koehne)</p> <p>Colecta: 21735</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ninguno de los dos asesores de Zongozotla dieron un nombre para este árbol ambos dijeron que no lo habían visto antes.</p>
		<p>Rosaceae <i>Prunus</i> sp. nov. "<i>megastipula</i>" (aff. <i>P. samydoides</i> Schtdl.)</p> <p>Colecta: 22021</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: En esta colecta los asesores de Zongozotla no dieron nombre ni uso.</p>
		<p>Rosaceae <i>Prunus</i> sp. nov. "<i>megastipula</i>" (aff. <i>P. samydoides</i> Schtdl.)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74105</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqxu:nan kiwi'</i> (punta.agria árbol)</p> <p>Notas: La madera de este árbol se aprovecha para la elaboración de cabos de herramientas, como azadones, martillos, picos, hachas y palas, entre otras.</p>

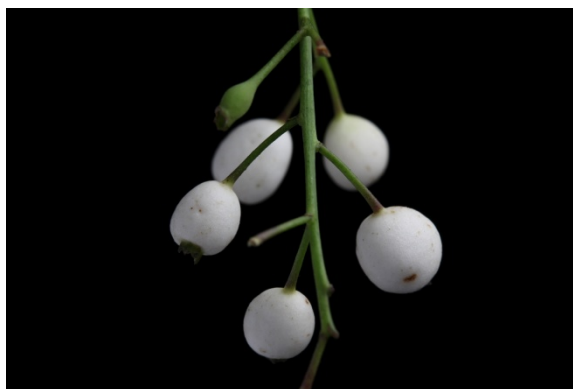
			<p>Rosaceae <i>Prunus</i> sp. nov. (estípula falcada 2)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74562</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ninguno de los asesores dio nombre o uso para este árbol.</p>
		<p>Rosaceae <i>Prunus</i> sp. novo ined.</p> <p>Colecta: 22318</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ninguno de los asesores dio nombre o uso para este árbol.</p>	
		<p>Rosaceae <i>Rubus schiedeanus</i> Steud.</p> <p>Colecta: 21809</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>watsap</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: Durante la colecta los dos asesores de Zongozotla comentaron que hay tres tipos de <i>watsap</i>, todos con los frutos comestibles pero sin ningún otro uso.</p>	

		<p>Rosaceae <i>Rubus</i> sp.</p> <p>Colecta: 74087</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>watsap</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>wa:tsalwits</i></p> <p>Notas: En esta colecta se mencionó que solamente hay dos tipos, éste y otro que se restringe a zonas más boscosas. Crece éste en sitios abiertos y perturbados. Sin embargo, agregaron que quizá hay más tipos. Los frutos maduros son comestibles.</p>
		<p>Rosaceae <i>Rubus</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74434</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>watsap</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan Sin nombre conocido por el asesor. Pero destaca que es común que en náhuat se le llame, a <i>Rubus</i> sp., con un préstamo del totonaco: <i>wa:tsalwits</i> (náhuatl) < <i>watsap</i> (totonaco).</p> <p>Notas: Los asesores mencionaron que hay dos tipos de <i>watsap</i>. El otro es de frutos más grandes. Los frutos son comestibles.</p>
			

		<p>Rosaceae <i>Rubus</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74570</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>watsap</i> (falta analizar)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>wa:tsalwits</i></p> <p>Tipos: En esta colecta se comentó que hay tres tipos, los otros dos son de flores y frutos más pequeños, por lo tanto esta es de flores y frutos relativamente grandes. El fruto maduro es comestible.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Alibertia edulis</i> (Rich.) A.Rich. ex DC.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22179</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>walhtaqa:t</i></p> <p>Notas: No se le conoce ningún uso a esta planta. Para una discusión acerca del término <i>walhtaqa:t</i>, véase notas antes de <i>Tabernaemontana alba</i> (Apocynaceae).</p>
		<p>Rubiaceae <i>Arachnothryx heteranthera</i> (Brandege) Borhidi</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22223, 22289</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>ti:ltako:t</i></p> <p>Notas: Los asesores de Zongozotla desconocen esta planta y sus usos.</p>

		<p>Rubiaceae <i>Arachnothyx pringlei</i> (Lorence) Borhidi</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74580</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuatl de Cuetzalan <i>sa:wapahkowit</i></p> <p>Notas: Sin uso conocido en Zongozotla. M. Gorostiza comenta que hay dos tipos de <i>sa:wapahkowit</i>, el otro es de flores blancas. El tallo de éste tipo, #74580, se usa para hacer artesanías.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Arachnothyx pringlei</i> (Lorence) Borhidi</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22236</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin uso conocido en Zongozotla.</p>
			

Sin foto	Sin foto	<p>Rubiaceae <i>Borreria</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 107448</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin asesor presente en la colecta.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Bouvardia ternifolia</i> (Cav.) Schltld.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21391</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Nanacatlán qántsapu xanat (gusano flor)</p> <p>Totonaco de Tepetzintla de Galeana pus'qana' xanat (cajita flor)</p> <p>Notas: Sin uso documentado en Zongozotla. En Nanacatlán se utiliza como ornamental: las ramas con flores se usan como adorno para centros de mesa y altares. En Tepetzintla de Galeana el asesor dijo que crece en tramos feos. Se utiliza para curar los enfermos que están pálidos o espantados. Al preguntarle al asesor sobre la razón del nombre (que significa 'cajita flor') simplemente comentó que así se llama porque "se abre".</p>



Rubiaceae
Chiococca pachyphylla Wernham

Descripción:

Colecta: 74514

Totonaco de Zongozotla
Sin nombre conocido.





Usos: Sin uso documentado. No fue colectado en ningún otro pueblo totonaco.

***Coccocypselum hirsutum* Bartl. ex DC.**

Zongozotla	<i>pixi: tawan</i>	mezquino hierba	En una colecta se comentó que solamente se conoce un tipo de esta planta; en otra colecta se mencionaron dos y hasta tres tipos. Crece a orilla de caminos. Se emplea en el tratamiento de los mezquinos en la piel. Se aprovecha únicamente los frutos que se machacan y se aplican sobre la zona afectada dos veces al día, hasta que los mezquinos desaparezcan.
Chicontla y Patla	<i>i'xli:kú'chu:' pí'xi'</i>	su-remedio mezquino	El mismo término se emplea en Chicontla y en Patla. Los asesores comentaron que reconocen tres tipos. La planta de esta colecta es medicinal, las hojas se exprimen sobre los granos. Nótese que no mencionaron el uso de los frutos, como en otros pueblos.
Mecatlán	Sin nombre conocido.		
Tepetzintla de Galeana	<i>xagaslíwit cháini'</i>	sus-arretes zopilote	Se emplea para curar granos y acné. No se documentó la forma de aplicación.
Zihuateutla	Sin nombre conocido.		

Comparación con comunidades de habla náhuat: En las comunidades de habla náhuat del municipio de Cuetzalan del Progreso, *Coccocypselum hirsutum* es muy conocido como *tsotsokapahxiwit* (mezquino.medicina.hierba), con el mismo uso medicinal que en los pueblos totonacos para eradicar mezquinos. Se nota también que el nombre de esta planta en Cuetzalan, Zongozotla, Chicontla y Patla también hace referencia a los mezquinos.

El asesor de Zoquitlán dijo no tener un nombre para esta planta salvo el término en español: 'hierba mora'. Dijo que ha visto dos tipos. Crece en potreros. Sabía también su uso para tratar mezquinos, el mismo uso reconocido en otros pueblos de habla náhuat y totonaca.

		<p>Rubiaceae <i>Coccocypselum hirsutum</i> Bartl. ex DC.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21368, 21919, 22255, 74181, 107450</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>pixi tawan</i> (mezquina hierba)</p> <p>Notas: Esta planta es utilizada contra el tratamiento de los mezquinos en la piel, se aprovechan únicamente los frutos, estos se machan y se aplican sobre la zona afectada dos veces al día, hasta que el mezquino desaparezca. Véase también nota introductoria.</p>
			

***Crusea* spp.**

***Crusea calocephala* DC.** Zongozotla: *qoloma: xanat* ('boluda flor') o *paqlhtawalhani* ('que florece postrada')

Hubo tres colectas con asistencia de asesores de Zongozotla y una en terrenos de Atlequizayán. En una de estas se comentó que había dos tipos de *qoloma: xanat* según el color de la flor: morada o rosa. Crece a orillas de caminos. En la colecta #74283, los asesores dijeron que la planta no tiene uso. En una de las otras dos colectas, se hizo la observación de que crece en lugares de humedad, cerca de cuerpos de agua y que se toma en té como remedio para la insuficiencia renal y para bajar de peso. En la tercera colecta los asesores dijeron que se toma en té para tratar los malestares provocados por el mal funcionamiento de los riñones.

En la colecta de Atlequizayán el asesor de este pueblo dijo que no sabía el nombre ni el uso para esta planta. Finalmente, en dos colectas de Nanacatlán se documentó un nombre, *paxtoqnú: tuwan* ('se.topa.nominalizador hierba'), pero no un uso. Finalmente, en una colecta de Ixtepec se dio el nombre *spámama xanat* ('... flor'), y se agregó que las flores se usa como adorno en las casas donde se pone en floreros y que también las niñas juegan con ellas.

En colectas en los pueblos de habla náhuatl del municipio de Cuetzalan esta planta se documentó pero sin nombre ni uso. Sin embargo hubo otra planta, *Coccocypselum hirsutum*, también con el nombre de *tsotsokapahxiwit* (mezquino.medicina.hierba) precisamente por la razón de su empleo para tratar a los mezquinos. Esta planta, su nombre y usos son bien conocidos. Se menciona aquí porque en los pueblos de habla náhuatl de Cuetzalan hay una *Crusea* (*C. hirsutum*) que se emplea para el tratamiento medicinal de mezquinos.

***Crusea coccinea* DC. var. *breviloba* Loes.**






No se mencionó ningún nombre ni uso en Zongozotla, en cuyos terrenos se colectó tres veces.







***Crusea parviflora* Hook. & Arn.**

En todo el proyecto solo se colectó esta especie en Zongozotla. Los asesores comentaron que crece a orillas de caminos, que no tenía nombre ni uso.

Crusea hispida* (Miller) B. L. Robinson var. *hispida

Esta especie solamente se colectó una vez, en Ecatlán, se incluye en esta lista ya que tiene nombre y uso, y porque probablemente ocurre en terrenos de Zongozotla, a sólo 20 km en línea recta al suroeste de Ecatlán. Los asesores de Ecatlán mencionaron que hay dos tipos, este el de la colecta, y otro de flores moradas. Se tiene la creencia de que si los niños juegan con esta planta o la manipulan se les caerán los dientes. El nombre, *leaqalh yuhkan*, parece reflejar esta creencia: *le-a-qalh yuh-kan* ('instrumental-?-mandíbula caer-reductor.de.valencia').

			<p>Rubiaceae <i>Crusea calocephala</i> DC.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21350, 22129, 74283, 107367</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>qoloma: xanat</i> (boluda flor)</p> <p>Totonaco de Nanacatlán <i>paxtoqnú: tuwan</i> (se.topa.nominalizador hierba)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Crusea coccinea</i> DC. var. <i>breviloba</i> Loes.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21885, 22068</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No se mencionó ningún nombre ni uso en Zongozotla.</p>	

		<p>Rubiaceae <i>Crusea parviflora</i> Hook. & Arn.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74351</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No se mencionó ningún nombre ni uso, pero comentaron que crece a orilla de caminos.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Deppea microphylla</i> Greenman</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21882</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Fue colectada solamente una vez, en terrenos de Zongozotla.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Diodia saponariifolia</i> (Cham. & Schtdl.) K. Schum.)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22422</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Fue colectada en terrenos de Zongozotla a 1,068 m y otra vez en Ayotoxco a 237 m. Es necesario confirmar la identificación a especie pero recientemente <i>D. saponariifolia</i> ha sido documentada en México.</p>



Rubiaceae
Faramea occidentalis (L.) A.Rich.

Descripción:

Colecta: 22084, 22096, 22186

Totonaco de Zongozotla
Sin nombre o *walhtaqa:t*
(sin análisis)

Totonaco de Atlequizayán
lukút kiwe'
(sin análisis)

Notas: Fue colectada tres veces, siempre en terrenos de Atlequizayán. En dos de las tres ocasiones el único asesor de Zongozotla, Osbel López, no dio un nombre. La tercera vez mencionó el nombre *walhtaqa:t*, no comentó uso.

Para una discusión acerca del término *walhtaqa:t* véase notas antes de *Tabernaemontana alba* (Apocynaceae).

***Galianthe brasiliensis* (Spreng.) E.L. Cabral & Bacigalupo subsp. *angulata* (Benth.) E.L. Cabral & Bacigalupo**

Se efectuó un total de 10 colectas de esta especie en ocho pueblos de habla totonaca:

Zongozotla	<i>makstaka:t</i>	<i>maka-sta-ka:-t</i> mano-postrado-estar-nominalizador	Las raíces se preparan en té como remedio para los riñones. Y antiguamente se utilizaba la planta para barrer.
Chicontla y Patla	<i>tzanha:tá:</i>	<i>tzanha:-tá:</i> perdido-estar	El mismo término se emplea en Chicontla y en Patla. La planta se utiliza como escoba.
Coahuatlán	<i>xli:tsaqat la:q</i>	<i>x-li:-tsaqa-t la:q</i> su-instrumental-mascar-nominalizador quetzal	Conocen un tipo de esta planta que crece a orilla de caminos y cafetales. Se emplea como té para el dolor de estómago.
Ecatlán	<i>makastaka:t</i>	<i>maka-sta-ka:-t</i> mano-postrado-estar-nominalizador	Solo hay un tipo de <i>maqastaka:t</i> . Crece en potreros. Antes, cuando había pisos de tierra, se usaba como escoba.
Mecatlán	<i>makastaka:t</i>	<i>maka-sta-ka:-t</i> mano-postrado-estar-nominalizador	Conocen un tipo de esta planta que crece a orilla de caminos. Antiguamente la planta se utilizaba para barrer.
Nanacatlán	<i>makastaka:t</i>	<i>maka-sta-ka:-t</i> mano-postrado-estar-nominalizador	El tallo con las hojas se emplea a manera de escoba para barrer las casas.
Tepetzintla de Galeana	<i>tsan'qatax</i>	<i>tsan'qa-tax</i> perdido-estar	Significa "un perdido". Crece en los montes. Sirve para barrer. Con esta planta se elabora una escoba (li:pahlna).
Zihuateutla	<i>kwini li:páhlna'</i>	<i>kwini li:-páhl-na'</i> ? instrumental-barrer-nominalizador	Reconoce tres tipos. Se utiliza para hacer escobas.

En general los nombres de esta planta se dividen en tres grupos:





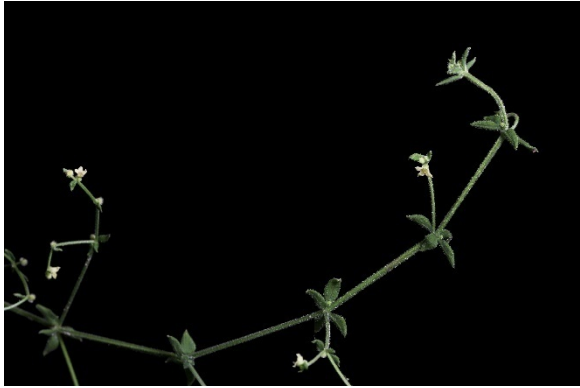

makastaka:t Zongozotla, Ecatlán, Mecatlán, Nanacatlán





tsanha:tá/tsan' qatax Chicontla, Patla, Tepetzintla de Galeana

kwini li:páhlna' Zihuateutla

xli:tsaqat la:q Coahuatlán

Es necesario profundizar en el significado de los últimos tres términos. Pero el uso como escoba es bien conocido y difundido, también en pueblos de habla náhuatl donde un nombre común es *ochpa:wa:s* ('escoba').

		<p>Rubiaceae <i>Galianthe brasiliensis</i> (Spreng.) E.L. Cabral & Bacigalupo subsp. <i>angulata</i> (Benth.) E.L. Cabral & Bacigalupo</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21867, 74034, 107379</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>makastaka:t</i> (hierba postrada)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>ochpa:wa:s</i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
		<p>Foto: 21867</p>	
		<p>Rubiaceae <i>Galium</i> cf. <i>uncinatum</i> DC.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22194</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Esta colecta, #22194, es la única que hasta el momento ha sido determinada (por foto) a especie. Fue colectada en terrenos de Atlequizayán con presencia de asesores de Atlequizayán y Zongozotla. Nadie conocía el nombre o usos para esta planta.</p>

		<p>Rubiaceae <i>Galium</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22429</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Esta colecta no ha sido identificada a especie. También fue colectada en terrenos de Atlequizayán, ni los asesores de Atlequizayán ni de Zongozotla conocían nombre o uso para ella.</p> <p>En Tepetzintla de Galeana se realizó otra colecta de <i>Galium</i> sp. (#78030). Los asesores le dieron el nombre <i>ixtama' n; n ni; a</i> (su-tinta muerto) [Nota: Hay que averiguar este nombre ya que quizá sea un error de transcripción]. Quizá es <i>ixtama' ni: n ni: a</i>]. Crece en todos los lugares, pero en temporada de lluvias. Se utiliza para pintar las nahuas. Se puede convertir en un color azul con otras plantas, negro o medio azul.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Gonzalagunia panamensis</i> (Donn. Sm.) B. L. Robinson</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22239</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor de Zongozotla había visto esta planta. No hubo asesor de Atlequizayán presente.</p>





***Hamelia patens* Jacq.**







Se efectuaron un total de 10 colectas de esta especie en ocho pueblos de habla totonaca:







Zongozotla	<i>ma:lhtantu:lunkx</i>	Se conoce un tipo de esta planta que crece en sitios con sombra. Es medicinal, las flores se utilizan para controlar las hemorragias en la nariz, se coloca una flor en la fosa nasal y se aspira su aroma. Se dice que si se juega con esta planta provocará una hemorragia en vez de controlarla.
Chicontla	<i>tanchu:lúx</i>	Un asesor de Chicontla comentó que se exprime sobre las heridas, granos y mezquinos para curarlos. O se toma en té para la diabetes.
Patla	<i>tanchu:lúx</i>	En esta colecta los asesores de Chicontla y Patla mencionaron que dicha planta no tenía uso.
Coahuilán	<i>tantu:lunkx</i>	Se conoce un solo tipo de esta planta. Crece a orilla de caminos y se emplea para tratar la diabetes.
Ecatlán	<i>ma:ltantulunkx</i>	Hay un solo tipo de esta planta. Se usa para detener el sangrado en una herida.

Mecatlán	<i>aqlhtantu:lunkx</i> o <i>aqlhtantu:lunkxnú: kiw</i>	Crece a orilla de caminos, sólo se conoce un tipo de esta planta. Las hojas se machacan para controlar la hemorragia provocada por una cortada. Conoce un tipo de esta planta que crece a orilla de caminos. Las hojas se machacan para controlar la hemorragia provocada por una cortadura y se toma en té para las personas que sufren debilidad corporal.
Nanacatlán	<i>aqlhtantu:lunkx</i>	Tiene dos usos medicinales. Para el primero, la flor y las hojas se hierven y con la infusión se lavan y limpian heridas. En el segundo, las hojas se preparan en té para la gastritis.
Zihuateutla	<i>tancha:lúky</i>	No tiene uso conocido.

Hamelia patens es una planta muy común en la región y la lista extensa de cognados en ocho pueblos totonacos probablemente refleja esta situación. El aviso de no jugar con la planta para no provocar una herragia nasal parece ser único en Zongozotla y es muy similar a la creencia, tanto en pueblos totonacos como de habla náhuat, acerca de *Lobelia cardinalis*, una Campanulaceae.

		<p>Rubiaceae <i>Hamelia patens</i> Jacq.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21444, 74079</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>malhtantu:lunkx</i></p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>wi:tsikite:mpi:l</i></p> <p>Notas: En Zongozotla, esta planta se conoce por ser medicinal. Las flores se utilizan para controlar las hemorragias en la nariz, se coloca una flor en la fosa nasal y se aspira su aroma. Se dice que si se juega con esta planta provocara la hemorragia en vez de controlarla.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Hillia tetandra</i> Sw.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22414</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Fue colectada en terrenos de Atlequizayán con asistencia de asesores de este pueblo y de Zongozotla. Nadie conocía nombre o uso alguno. Esta especie también se colectó en Zihuateutla, sin tener un nombre o uso.</p>

		<p>Rubiaceae <i>Hoffmannia</i> cf. <i>rotate</i> Donn. Sm.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21886</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No hubo comentarios sobre uso. <i>Hoffmannia</i> sp. (pendiente identificación a especie) fue colectada en Atlequizayán y en Mecatán. Ningún asesor de estos pueblos ten un nombre o uso.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Hoffmannia excelsa</i> (Kunth) K. Schum.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22314</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No hubo comentarios sobre uso.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Hoffmannia nicotianifolia</i> (M. Martens & Galeotti) L. O. Williams</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21643, 21921</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No hubo comentarios sobre uso.</p>

		<p>Colecta: 21921</p>	
		<p>Rubiaceae <i>Houstonia sharpii</i> Terrell</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21876</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin uso.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Manettia reclinata</i> L. (nuevo registro estatal)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22233</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin uso. En todo el proyecto esta especie solo se colectó una vez, en terrenos de Atlequizayán con la asistencia de dos asesores de Zongozotla.</p>

		<p>Rubiaceae <i>Notopleura uliginosa</i> (Sw.) Bremek.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22185</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Nanacatlán pini: tuwan (chile hierba)</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso en Zongozotla aunque en el pueblo vecino de Nacacatlán se registró nombre y uso: La planta entera se emplea como ornamento vivo para jardines.</p>	
			<p>Rubiaceae <i>Oldenlandia microtheca</i> (Schltdl. & Cham.) Steud.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74604, 107455</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Se desconoce esta planta. Solamente se colectó una vez en Zongozotla con asesores presentes. No hubo colectas en otros pueblos totonacos.</p>



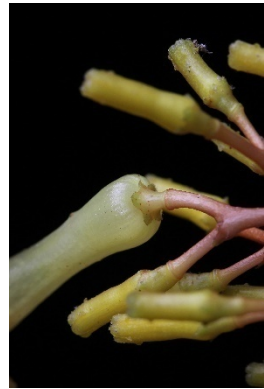


***Palicourea padifolia* (Roem. & Schult.) C.M. Taylor & Lorence
y
Psychotria elata (Sw.) Hammel**




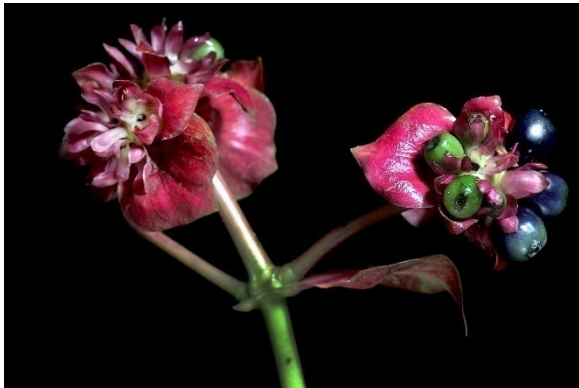


Especie en 8 pueblos de habla totonaco distintos:







Pueblo	<i>Palicourea padifolia</i>	<i>Psychotria elata</i>	
Zongozotla	<i>xkikwat</i>	<i>xkikwat</i>	<i>Palicourea padifolia</i> Conocen un tipo de esta planta, sin embargo, existe otra <i>Psychotria</i> , <i>P. elata</i> , que tiene el mismo nombre. <i>P. padifolia</i> Crece en sitios semiabiertos, los frutos de esta planta se consumen al madurar. <i>Psychotria elata</i> Sin documentación sobre uso.
Atlequizayán	Sin documentación	<i>xki:kwat</i>	<i>Palicourea padifolia</i> Sin documentación sobre uso.
Chicontla y Patla	<i>santakru:xa'ná:t</i>	<i>xwi:kwáh</i>	<i>Palicourea padifolia</i> Se utiliza como adorno. <i>Psychotria elata</i> Reconocen varios tipos. No se utilizan.
Coahuatlán	<i>xkikwan</i> o <i>xkitwan</i>	<i>tampi: kiw</i>	<i>Palicourea padifolia</i> Se conoce un solo tipo de este arbusto que crece en el monte. No presenta ningún uso. <i>Psychotria elata</i> Se conoce un solo tipo de esta planta. Crece en el monte y se emplea como ornamento.
Ixtepec	<i>xkikwat</i>	Sin documentación	<i>Palicourea padifolia</i> El asesor comenta que sirve para adornar las casas y las iglesias en floreros.







Mecatlán	<i>skitwan</i>	<i>tampi: kiw</i>	<i>Palicourea padifolia</i> Los frutos maduros son comestibles. <i>Psychotria elata</i> Conocen un solo tipo de esta planta que crece en el monte. Se emplea como ornamento.
Nanacatlán	<i>xkikwat</i>	Sin documentación	<i>Palicourea padifolia</i> Los troncos se emplean como material en la construcción de viviendas, específicamente como alfardas.
Tepetzintla de Galeana	<i>xkwi:kat</i>	Sin documentación	<i>Palicourea padifolia</i> Significa "un arma". Es una planta escasa. La explicación del nombre no era claro ya que el asesor solamente dijo "La usaban como un tipo de arma, trueno" sin más explicación.
Tonalixco	<i>musku xana'</i>	Sin documentación	<i>Palicourea padifolia</i> SE conoce un solo tipo de esta planta. Crece en el monte y las flores se emplean para decorar mesas.
Zihuateutla	<i>korpus xa'ná:t</i>	<i>xwikwat</i>	<i>Palicourea padifolia</i> Significa "flor de corpus". Se utiliza para decorar la iglesia y para la fiesta del pueblo. <i>Psychotria elata</i> Se utilizan las flores como adorno.







En Zongozotla y Nanacatlán el mismo término, *xkikwat*, se emplea para las dos especies. La etimología y significado no está claro. Por esta razón no es posible determinar si los nombres, superficialmente parecidos, en Atlequizayán, Chicontla y Patla, Coahuilán, Ixtepec, Mecatlán, Tepetzintla de Galeana y Zihuateutla, son cognados y simplemente una semejanza superficial de coincidencia. El comentario del asesor de Tepetzintla de Galeana acerca de que *xkwi:kat* significa 'un arma' es interesante como también es su comentario sobre uso. Por ser pueblos geográficamente cercanos no es sorprendente que el nombre para *Palicourea padifolia* en Chicontla, Patla y Zihuateutla son los únicos que comparten una referencia a un día festivo religioso.





			<p>Rubiaceae <i>Palicourea padifolia</i> (Roem. & Schult.) C.M. Taylor & Lorence</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74068; 107403 (de Croat, sin asesor presente e identificada simplemente como <i>Palicourea</i> sp. hasta la fecha).</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xkikwat</i></p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>to:chxo:chit</i> (conejo flor)</p> <p>Notas: Los frutillos de esta planta son comestibles. Mariano Gorostiza de Tzinacapan (náhuat) comentó que se aplica (probablemente a las hojas machucadas) a las semillas de maíz antes de sembrarlas, para que la mazorca sea fácil de desgranar.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Palicourea tetragona</i> (Donn.-Sm.) C. M. Taylor & Lorence (antes <i>Psychotria chiapensis</i>, <i>Psychotria tetragona</i>)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74146</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>walhtaqa:t</i> (falta analizar)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>ka:la:omit</i></p> <p>Usos: En la antigüedad al no existir dentistas, se aprovechaba el látex de este árbol para controlar el dolor y extraer los dientes dañados, se aplicaba una o dos gotas de látex en el diente dañado, este provocaba que los dientes se destruyeran por completo. Para una discusión acerca del término <i>walhtaqa:t</i> véase notas antes</p>	

			de <i>Tabernaemontana alba</i> (Apocynaceae).
		<p>Rubiaceae <i>Psychotria elata</i> (Sw.) Hammel</p> <p>Colecta: 22176</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xkikwat</i></p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>xki:kwat</i></p> <p>Notas: Sin documentación de uso en Zongozotla y Atlequizayán. Véase nota introductoria antes de <i>Palicourea padifolia</i>.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Psychotria galeottiana</i> (M. Martens) C. M. Taylor & Lorence</p> <p>Descripción:</p> <p>Colectas: 21881, 21918</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: En Zongozotla, sin nombre conocido ni uso documentado. No fue colectada en ningún otro pueblo totonaco.</p>

		Foto: 21918	
		<p>Rubiaceae <i>Psychotria nervosa</i> Sw.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colectas: 22085, 22495</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: En Zongozotla, sin nombre conocido ni uso documentado. No fue colectada en ningún otro pueblo totonaco.</p>
		Foto: 22495	

		<p>Rubiaceae <i>Psychotria tenuifolia</i> Sw.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22484</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: La colecta 22484 se efectuó en terrenos de Atlequizayán, los asesores presentes de éste pueblo y de Zongozotla desconocían nombres o usos para esta planta. La misma especie fue colectada en Ecatlán. También sin nombre ni uso.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Psychotria tenuifolia</i> Sw.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74155</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tsuwi walhtaqa:t</i> (los pequeños <i>walhtaqa:t</i>)</p> <p>Notas: Sin uso. Para una discusión acerca del término <i>walhtaqa:t</i> véase notas introductorias antes de <i>Tabernaemontana alba</i> (Apocynaceae).</p>
		<p>Rubiaceae <i>Psychotria</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21623</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Colectada en terrenos de Zongozotla. Ningún asesor tuvo un nombre ni uso para esta planta.</p>

		<p>Rubiaceae <i>Richardia scabra</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21372</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Se desconoce esta planta y si tiene alguna forma de aprovechamiento.</p>
		<p>Rubiaceae <i>Sabicea mexicana</i> Wernham</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22208</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>piok^witaxkol</i></p> <p>Notas: Esta planta fue colectada en terrenos de Mecatlán. Durante esta colecta Osbel López comentó que había visto un tipo de esta planta en sitios conservados y bajo sombra. No tiene nombre ni presenta uso alguno. Los asesores de Mecatlán dijeron desconocer esta planta.</p> <p>En San Miguel Tzinacapan (habla náhuat) algunos lo conocen como <i>wiwilakani</i> o <i>ista:k</i> ('blanco') <i>wiwilakani</i>. <i>Wiwilakani</i> es un término que se aplica a varias plantas escandentes.</p>
			

		<p>Rubiaceae <i>Sommeria arborescens</i> Schldtl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21905, 22009, 107404</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: No tiene nombre ni uso para los asesores de Zongozotla. No fue colectada en ningún otro pueblo totonaco.</p>
			

pa:xtoqno: tawan

El término *pa:xtoqno: tawan* se analiza como *pa:xtoq-no: tawan* (encontrarse-nominalizador hierba). Según Osbel López el nombre refleja el hecho de que estas plantas son ruderales (crecen por las orillas de calles y brechas), por esta razón alguien que camina seguido "se encuentra" o "se topa" con estas plantas. Hasta la fecha este término se ha documentado en Zongozotla en referencia a *Hyptis capitata* (Lamiaceae), y dos de las tres especies de *Spermacoce* colectadas en Zongozotla: *Spermacoce alata* y *Spermacoce remota*. Como *pa:xtoq-no: tawan* es un nombre descriptivo probablemente se aplica a otras plantas, particularmente *Spermacoce*, de esta región.

Zongozotla	74442	<i>Spermacoce alata</i> Aubl. (Rubiaceae)	<i>pa:xtoqno: tawan</i>	Crece a orilla de caminos. No presenta ningún uso. Se conoce otra planta muy similar (<i>Hyptis capitata</i>) que lleva el mismo nombre de <i>pa:xtoqno: tawan</i>
Zongozotla	74391	<i>Hyptis capitata</i> Jacq. (Lamiaceae)	<i>pa:xtoqno: tawan</i>	Solamente uno de tres asesores de Zongozotla presentes en esta colecta le dió un nombre. Pero en otra colecta de la misma especie, este asesor no mencionó un nombre. Así que parece una extensión de un término usado genéricamente.
Ecatlán	72072	<i>Cuphea carthagenensis</i> (Jacq.) Macbr. (Lythraceae)	<i>pa:xtoqna: tawá:'</i>	Significa "atajar-hoja". Hay dos tipos de esta planta, macho y hembra. Ésta es la hembra. Crece en el pueblo de Ecatlán, en milpas o caminos. Sirve para curar el mal aire.
Ecatlán	72080	Pendiente (Rubiaceae)	<i>pa:xtoqna tawá:n qo:lo'</i>	Uno de dos asesores conocía esta planta. Dijo que hay dos tipos, uno de flores blancas

			(<i>qo:lo'</i> = 'viejo')	que es el hombre o macho, y el de flores moradas que es mujer o hembra (<i>puska:t</i>). Crece por lo común en el pueblo, y por los caminos. Sirve como medicina para mal aire.
Mecatlán	76085	<i>Coccocypselum hirsutum</i> Bartl. ex DC. (Rubiaceae)	<i>pa:xtoqnú: palhma'</i>	Se conoce un tipo de esta planta que crece a orilla de caminos, no presenta ningún uso.
Nanactlán	77023	<i>Spermacoce remota</i> Lam. (Rubiaceae)	<i>pa:xtoqnú: tuwan</i>	El polvo, elaborado a partir de las hojas tostadas en el comal, forma parte de una mezcla junto con el polvo de las hojas de otras plantas. El polvo es mezclado en aceite y colocado sobre el estómago, empleado para aliviar el dolor en esta parte del cuerpo.
Nanacatlán	77162	<i>Russelia</i> sp. (Plantaginaceae)	<i>pa:xtoqnú: tuwan</i>	Sin uso conocido.
Nanacatlán	77196	<i>Crusea calocephala</i> DC. (Rubiaceae)	<i>pa:xtoqnú: tuwan</i>	Sin uso conocido.

Dada la distribución del término *pa:xtoqno: tawan*, tanto en distintas comunidades como a diferentes especies, parece que sin duda es un término general para especies de hierbas ruderales, que crecen a orillas de caminos.

Es de notar, sin embargo, que en Zongozotla *Spermacoce remota*, es llamada por un nombre que refleja su uso medicinal para tratar golpes, contusiones, y torceduras (véase abajo). Esta misma especie se llama *pa:xtoqnú: tuwan* en el pueblo vecino de Nanacatlán.



Rubiaceae
Spermacoce alata Aubl.

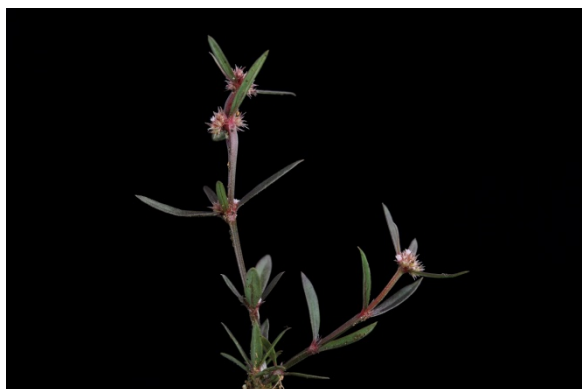
Descripción:

Colecta: 74442

Totonaco de Zongozotla
pa:xtoqno: tawan
(encontrarse.con-nominalizador hierba)

Notas: Se conoce un tipo de esta planta. Crece a orilla de caminos. También existe otra planta (*Hyptis capitata*) muy similar que lleva el mismo nombre. No presenta ningún uso.

Esta especie fue colectada solamente una vez, en Zongozotla. No hay colectas de otros pueblos totonacos.









Rubiaceae
Spermacoce prostrata Aubl.

Descripción:







Colecta: 74528





Totonaco de Zongozotla
Sin nombre conocido.

Notas: No tiene nombre ni uso para los asesores de Zongozotla. No fue colectada en ningún otro pueblo totonaco.

			
		<p>Rubiaceae <i>Spermacoce remota</i> Lam.</p> <p>Colecta: 21373</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xnikna tawan</i> (‘desinflamar-nominalizador hierba’)</p> <p>Notas: En la colecta #21373 solo se comentó que se usa como desinflamatorio y para tratar golpes o torceduras.</p> <p>En la colecta #74122 se mencionó que solo se conoce un tipo de esta planta que crece en sitios abiertos y perturbados. Esta planta es medicinal, se toma en té para las personas que sufren una caída desde cierta altura (5 plantas/1 litro de agua).</p>
		<p>Colecta: 74122</p>	<p>Notas comparativas: En Nanacatlán (#77203) fue llamada <i>pa:xtoqnú: tuwan</i> (‘encontrarse-nominalizador hierba’). El polvo, elaborado a partir de las hojas tostadas en el comal, forma parte de una mezcla junto con el polvo de las hojas de otras plantas. El polvo es mezclado en aceite y colocado sobre el estómago, para aliviar el dolor.</p>

			<p>Rubiaceae <i>Spermacece</i> cf. <i>remota</i> Lam.</p> <p>Colecta: 22053</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: En esta colecta realizada en terrenos de Zongozotla los asesores no tuvieron nombre ni uso para esta planta.</p>
			<p>Rutaceae <i>Casimiroa edulis</i> La Llave & Lex.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74494</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>skukulu:ja:k</i> (falta analizar) San Juan Tahitic Náhuat <i>ista:k tsapot</i></p> <p>Usos: El fruto maduro es comestible, además las hojas se utilizan en forma de té para tratar a las personas que padecen de presión arterial alta (2 hojas/1 litro).</p>
		<p>Rutaceae <i>Citrus</i> sp. (quizá <i>Citrus x aurantium</i> L.)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74539</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa xkuta la:xax</i> (la agria naranja)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>chichi:kxokot</i></p> <p>Notas: En Zongozotla tiene un uso medicinal. Las hojas se preparan en té para combatir la fiebre (10 hojas/1 litro de agua). Mariano Gorostiza, de Tzinacapan (náhuat), comenta que el fruto amargo se utiliza para calmar la fiebre. El nombre en náhuat, <i>chichi:k xokot</i>, también significa 'amargo naranja'.</p>	

		<p>Rutaceae <i>Stauranthus cf. perforatus</i> Liebm.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22293</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Fue colectado en terrenos de Zoquiapan (pueblo de habla náhuatl) con un asesor de Zongozotla presente. Ni el asesor de Zoquiapan ni de Zongozotla tuvo un nombre o uso para este árbol.</p>
		<p>Rutaceae <i>Zanthoxylum</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74259</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>pixi: kiwi'</i> o sin nombre (árbol mezquino)</p> <p>Notas: En la colecta de Zongozotla, #74259, dos de los tres asesores lo nombraron <i>pixi: kiwi'</i>. No se documentó ningún uso.</p> <p>Hay otra planta cuyo nombre contiene el término <i>pixi:</i> ('mezquino'): <i>pixi: tawan (Coccocypselum hirsutum)</i>, la cual se emplea como remedio contra los mezquinos.</p> <p>En Nanacatlán se colectó una especie de <i>Zanthoxylum</i> con el nombre de <i>maqpixi: kiwi'</i> (causativo-mezquino árbol'). El tallo, ramas, hojas y demás órganos son usados como leña. No se indicó ningún otro uso.</p>
		<p>Sabiaceae <i>Meliosma alba</i> (Schltdl.) Walp.</p> <p>Colecta: 21777</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: En los pueblos totonacos solamente se colectó una vez en Zongozota. Los tres asesores presentes no dieron nombre ni uso.</p>

		<p>Salicaceae <i>Casearia corymbosa</i> Kunth</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22266, 74410</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre o <i>lukút kiwi'</i> (hueso árbol)</p> <p>Notas: Solamente uno de los tres asesores presentes durante la colecta en Zongozotla (#74410) conocía un nombre para este árbol, no comentó sobre usos. En la colecta de Atlequizayán (#22266) el asesor de este pueblo y los dos de Zongozotla desconocían nombre o sus usos.</p>
			

***Pleuranthodendron lindenii* (Turcz.) Sleumer**

En Zongozotla el nombre de este árbol, bastante común en la región, es *tanqoxa:n*, un término que no tiene una etimología aparente. Tampoco parece relacionarse como cognado con ningún otro término documentado:

- **Ecatlán** *qatspun kiw*
- **Mecatlán** *qalhspú n kiw*
- **Chicontla** *kuxi:ki'wi'*
- **Patla** *kispanhki'wi'*

Es de notar que el nombre náhuat documentado en los municipios de Cuetzalan del Progreso y Ayotoxco es *tao:lkowit*, literalmente 'maíz(desgranado) árbol' y que un calco, un término con el mismo significado, ha sido documentado en dos pueblos totonacos. En Chicontla *P. lindenii* es llamada *kuxi:ki'wi'* y en el diccionario del totonaco de Papantla (Aschmann 1973:143) se registra *kuxi'ki'wi* identificado como 'el palo de maíz'. Es de notar que *kúxi'* es 'maíz desgranado' en ambos pueblos y así el nombre del árbol es literalmente 'maíz desgranado árbol', el mismo significado que en náhuat. Es interesante que el mismo calco aparece en Lacandón, donde *iximche'* (maíz.árbol) es el término para el mismo árbol.

A pesar de que este calco está documentado en tres lenguas distintas y no relacionadas históricamente, en varias comunidades totonacas el nombre para este árbol (*P. lindenii*) no se relaciona con el maíz. En Zongozotla el término *tanqoxa:n* no tiene significado obvio y definitivamente no se relaciona con el maíz. Los términos en Ecatlán y Mecatlán quizá son cognados entre si, pero tampoco

parecen tener una relación con el maíz. Finalmente, aunque a menudo los nombres para plantas en Chicontla y Patla son iguales o muy parecidos, en este caso, *kispanhki'wi'* anotado para Patla, no parece ser cognado del término en Chicontla.

Usos:

Zongozotla	Las hojas se emplean en el temascal. Se utilizan para hacer circular el aire frío en el temascal.
Ecatlán	Crece en cafetales y hasta en cualquier sitio. El tronco se usa como alfardas cuando se construyen casitas pequeñas de cartón u otros materiales ligeros.
Mecatlán	Se conoce solamente un tipo de este árbol, que crece en el monte. El tallo se emplea como herramienta para cavar hoyos durante la temporada de siembra de maíz.
Chicontla	Se utiliza como leña y para hacer tijeras (horcones).
Patla	Se utiliza para el techo de las casas de cartón.



Salicaceae
Pleuranthodendron lindenii (Turcz.) Sleumer

Descripción:

Colecta: 74312

Totonaco de Zongozotla
tanqoxa:n
(sin análisis)

Náhuat de Cuetzalan
tao:lkowit
(maíz desgranado árbol)

Notas: Las hojas se emplean en el temascal. Se utilizan para jalar aire frío hacia dentro del temascal.

De acuerdo a M. Gorostiza, en Tzinacapan se emplea para la construcción de casas rústicas como alfardilla. El nombre *tao:lkowit* se ha documentado también en varios pueblos del municipio de Ayototxo.

makastaka:t
maka-sta-ka:-t
(mano-postrado-estar-nominalizador)

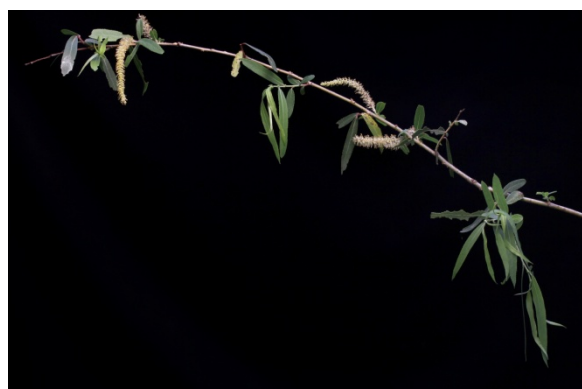
El término *makastaka:t* ha sido documentado para el nombre de dos especies de *Salix*: *Salix humboldtiana* y *Salix microphylla*. El mismo término se aplica a dos especies de hierbas de dos familias distintas: Rubiaceae y Lythraceae:

Especie	Familia	Pueblos
<i>Galianthe brasiliensis</i> (Spreng.) E.L. Cabral & Bacigalupo subsp. <i>angulata</i> (Benth.) E.L. Cabral & Bacigalupo	Rubiaceae	Ecatlán, Mecatlán, Nanacatlán y Zongozotla
<i>Cuphea hyssopifolia</i> Kunth	Lythraceae	Zongozotla
<i>Salix humboldtiana</i> Willd.	Salicaceae	Zongozotla
<i>Salix microphylla</i> Schtdl. & Cham.	Salicaceae	Zongozotla

En cuanto a *Salix*, solamente hubo cuatro colectas de este género en pueblos totonacos; *Salix humboldtiana* fue colectado solamente en Zongozotla, con el nombre de *makastaka:t*.

Salix microphylla se colectó una vez en Zongozotla y dos veces en Tonalixco. En Zongozotla recibe el mismo nombre de *makastaka:t* que *S. humboldtiana*. A veces se le agrega el término descriptivo de *xalak chachat* ('los de agua'), enfatizando su ocurrencia en tierras húmedas y ribereñas. En frase completa sería *xalak cháchatí makastaka:t*. También a *S. microphylla* se le aplica el nombre *tara:y*, una palabra que se aplica solamente a esta especie pero que no parece tener un significado y quizá no sea totonaco sino un préstamo.

En Tonalixco hubo dos colectas de *S. microphylla*. En la primera los dos asesores, hombres, le dieron el nombre de *makastaka:t*. Comentaron que sirve para poste de corral de gallinas y totoles, y para huacal (para cargar). En la segunda colecta, con dos mujeres (madre e hija) como asesores, se dio el nombre *terrenoh kiw*. Parece ser un término español pero no se explica su significado. Comentaron que conocen solamente un tipo de este árbol que solo crece a orilla de ríos, no presenta ningún uso. Nótese que la ocurrencia de *makastaka:t* como nombre para *Salix* en Tonalixco indica que el término abarca pueblos distantes y de variantes distintas del totonaco.



Salicaceae
Salix humboldtiana Willd.

Colecta: 74621

Totonaco de Zongozotla
makastaka:t

Notas: Se conoce un tipo de este árbol que crece a orilla de ríos. Solo se aprovecha como leña.

Esta especie no fue colectada en ningún otro pueblo totonaco.



Salicaceae
Salix microphylla Schldl. & Cham.

Descripción:

Colecta: 21904, 74268

Totonaco de Zongozotla
makastaka:t o *makastaka:t (xalak chachat)* o *tara:y*

Náhuat de Cuetzalan
ata:w ahtsomia:s

Notas: Tiene uso medicinal para tratar los malestares de los riñones, únicamente para el dolor en el costado, se aprovechan las hojas en forma de té (3 ramas (100 g)/1 litro de agua).





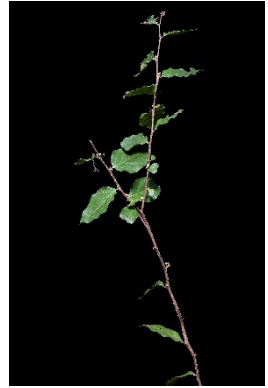


Ver nota introductoria para términos comparativos en Tonalixco.

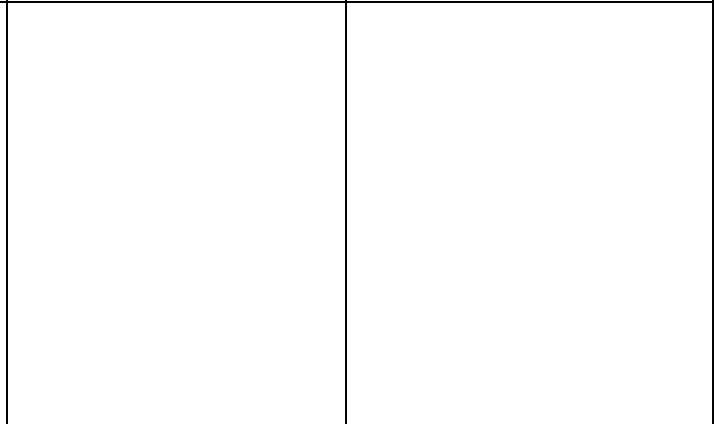
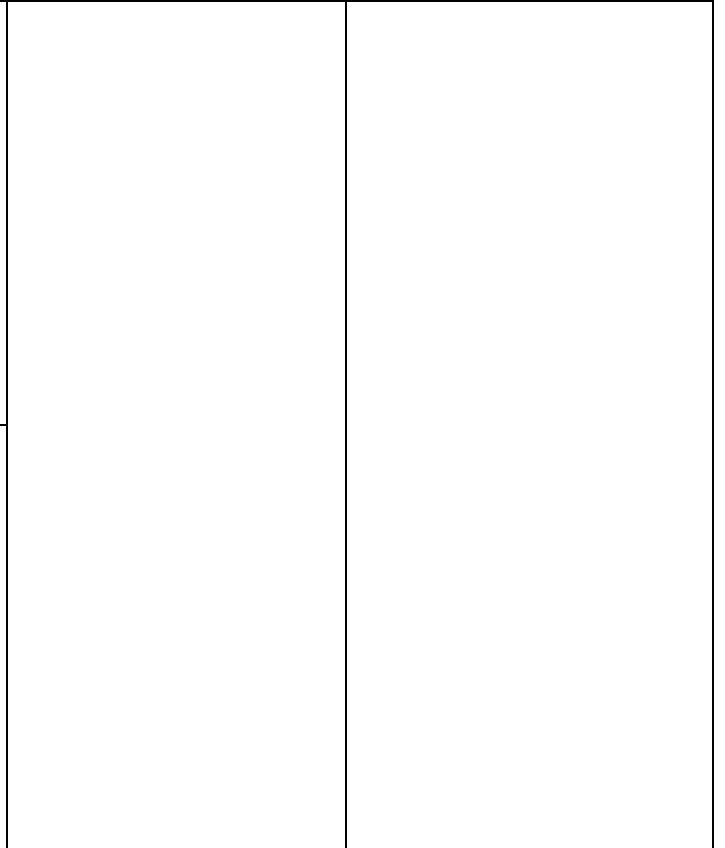
***Xylosma* spp.**






En pueblos totonacos de las Sierras Nororiental y Norte de Puebla se hicieron 15 colectas de tres especies de *Xylosma*: *Xylosma characantha* Standl. (4 total), *Xylosma flexuosa* (Kunth) Hemsl. (8 total) y *Xylosma panamensis* Turcz (3 total). Zongozotla es el único pueblo en donde las tres especies fueron colectadas, todas con el mismo nombre: *chátaya'* y sin una clara distinción léxica entre las especies. Como se muestra en la tabla siguiente, en la mayoría de los pueblos totonacos donde hay documentación acerca de *Xylosma*, los árboles de este género reciben un nombre que es cognado de *chataya'*. La única excepción es en los pueblos de Tonalixco y de Tepetzintla de Galeana, donde reciben el nombre de *xapx* o *xapxa* (Tonalixco) y '*xapxa*' (Tepetzintla de Galeana). La tabla que sigue lista las especies, los nombres totonacos y los usos de las 15 colectas.

Zongozotla	74482	<i>Xylosma characantha</i> Standl.	<i>chatay</i> (<i>chátaya'</i>)	Se conocen dos tipos de este árbol que crece en sitios abiertos. El otro es un árbol más grande. No presentan ningún uso.
Zongozotla	74484	<i>Xylosma characantha</i> Standl.	<i>chatay</i> (<i>chátaya'</i>)	Se conocen dos tipos de este árbol que crece en sitios abiertos. El otro es un árbol más grande. Éste no presentan ningún uso.
Zongozotla	22020	<i>Xylosma flexuosa</i> (Kunth) Hemsl. s.l.	<i>chatay</i> (<i>chátaya'</i>)	Sin documentación de uso.
Zongozotla	22023	<i>Xylosma flexuosa</i> (Kunth) Hemsl. s.l.	<i>chatay</i> (<i>chátaya'</i>)	Sin documentación de uso.
Zongozotla	74424	<i>Xylosma panamensis</i> Turcz.	<i>chatay</i> (<i>chátaya'</i>)	Es medicinal, se aprovechan las hojas o la corteza para combatir la tos, se preparan en forma de té (10 hojas o 10 cm ² de corteza /1 litro de agua).
Zoquiapan (asesor de Zongozotla)	22205	<i>Xylosma flexuosa</i> (Kunth) Hemsl. s.l.	<i>chatay</i> (<i>chátaya'</i>)	Sin documentación de uso.
Atlequizayán	22361	<i>Xylosma panamensis</i> Turcz.	<i>chátaya'</i>	Sin documentación de uso. Nombre proporcionado por un asesor de Zongozotla: <i>chátaya'</i>
Chicontla y Patla	70234	<i>Xylosma characantha</i> Standl.	<i>cha:táy</i> o <i>cha:tá</i>	El fruto se come.
Mecatlán	76042	<i>Xylosma</i> aff. <i>panamensis</i> Turcz.	<i>cha:tey</i>	Conocen un solo tipo de este árbol que crece en el monte, se aprovecha como leña.
Nanacatlán	77067	<i>Xylosma flexuosa</i> (Kunth) Hemsl.	<i>cháta:ya'</i>	El fruto, denominado capulín, se ingiere directamente cuando está maduro.
Nanacatlán	77201	<i>Xylosma flexuosa</i> (Kunth) Hemsl.	<i>cháta:ya'</i>	El fruto maduro es comestible. El tallo se hierve, se toma en té y sirve para tratar el mal de próstata.
Tepetzintla de Galeana	78075	<i>Xylosma characantha</i> Standl.	<i>'xapxa</i>	Es arbusto pero también hay un árbol del mismo nombre. Crece en el monte. Las ciruelitas se las comen los pajaritos.
Tonalixco	84034	<i>Xylosma flexuosa</i> (Kunth) Hemsl.	<i>xapxa'</i>	No tiene uso. (Dos asesores hombres.)
Tonalixco	84086	<i>Xylosma flexuosa</i> (Kunth) Hemsl.	<i>xapxa'</i>	No tiene uso aunque en el pueblo de habla náhuat vecino tiene uso medicinal y en la "brujería". (Dos asesores hombres.)
Tonalixco	84156	<i>Xylosma flexuosa</i> (Kunth) Hemsl.	<i>xapx</i>	Se conoce un tipo de este árbol que crece a orilla de caminos. No presenta ningún uso. (Dos asesores mujeres.)

Se observa una división en nomenclatura entre *chátaya* (*chatay*) y, en los pueblos occidentales, *xapxa'* / *xapx*. Investigaciones posteriores en otros pueblos aclarará si se puede establecer isoglosas que claramente separen los pueblos de habla totonaca y geográficamente entre los que utilizan uno u otro término.

		<p>Salicaceae <i>Xylosma characantha</i> Standl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74482, 74484</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>chatay (chátaya)</i></p> <p>Notas: Hay dos tipos. Este es arbusto, mientras que el otro es un árbol. Véase nota introductoria.</p>	
				
			<p>Salicaceae <i>Xylosma flexuosa</i> (Kunth) Hemsl. s.l.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22020, 22023, 22205,</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>chatay (chátaya)</i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>










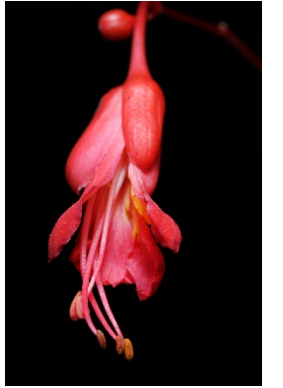



		<p>Salicaceae <i>Xylosma panamensis</i> Turcz.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22361, 74424</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>chatay</i> (<i>chátaya'</i>)</p> <p>Notas: Hay dos tipos de <i>chatay</i>, éste es un árbol el otro es un arbusto más pequeño y presenta espinas en todo el tallo.</p> <p>Es medicinal, se aprovechan las hojas o la corteza para combatir la tos, se preparan en forma de té (10 hojas o 10 cm² de corteza /1 litro de agua).</p>
			
		<p>Fotos: 22361</p>	

Santalaceae

Para un resumen de los nombres totonacos para plantas de las familias Loranthaceae, Santalaceae y Viscaceae, véase nota introductoria a la sección de Loranthaceae.

		<p>Santalaceae <i>Phoradendron falcifer</i> Kuijt</p> <p>Colecta: 21718</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido o quizá <i>maq̄tawalá: tawan</i> (cuerpo.que.se aloja hierba')</p> <p>Notas: No se documentó ningún uso. En el momento de colecta, quizá por error, no se apuntó ningún nombre ni uso, pero es posible que se le nombre y clasifique como <i>maq̄tawalá: tawan</i>, un nombre que se aplica a las especies de <i>Phoradendron</i>.</p>	
			<p>Santalaceae <i>Phoradendron hexastichum</i> (DC.) Griseb.</p> <p>Colecta: 74233</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>maq̄tawalá: tawan</i> (se aloja hierba)</p> <p>Notas: Según los asesores se conoce un tipo de esta planta, aunque comentaron que existen muchas más plantas que reciben el mismo nombre. Por lo regular todas son plantas parásitas. La planta de esta colecta crece parasitando árboles en sitios bajo sombra, no presenta ningún uso.</p>
		<p>Santalaceae <i>Phoradendron pedicellatum</i> (Tiegh.) Kuijt</p> <p>Colecta: 22174</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>maq̄tawalá: tawan</i></p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>xa qo:lo muwe:s</i> el varón <i>muwe:s</i> (<i>Psittacanthus. schiedeanus</i>)</p> <p>Totoanco de Ecatlán <i>la:wís kiw</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: En Zongozotla se comentó que existe un solo tipo. Crece sobre árboles y arbustos. Sirve para leña. En Atlequizayán esta planta se considera medicinal. Se toma en té como remedio para el espanto. Finalmente, en Ecatlán los asesores</p>	

			<p>comentaron que hay dos tipos de esta planta. El otro es de flores anaranjadas (<i>P. schiedeanus</i>). Los asesores dijeron que por lo común crece sobre <i>chlawih</i> (<i>Inga</i> spp.).</p>
		<p>Santalaceae <i>Phoradendron quadrangulare</i> (Kunth) Griseb.</p> <p>Colecta: 22284</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>maq̄tawalá: tawan</i></p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>xa q̄:lu: muwe:s</i></p> <p>Totonaco de Chicontla <i>ma:htawilana: xanat</i></p> <p>Notas: Significa 'hierba que posa'. Reconocen varios tipos. Es parásita de árboles. No la utilizan.</p> <p>Notas Atlequizayan Reconoce varios tipos. Es medicinal, se toma en té para tratar golpes o caídas.</p>
		<p>Santalaceae <i>Phoradendron undulatum</i> (Pohl ex DC.) Eichler</p> <p>Colecta: 74097</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>maq̄tawalá: tawan</i></p> <p>Notas: Zongozotla Conocen un tipo de esta planta, aunque existen muchas más que reciben el mismo nombre, por lo regular todas son plantas parásitas. Crece parasitando árboles en sitios bajo sombra, no presenta ningún uso.</p> <p>Esta especie no fue colectada en ningún otro pueblo de habla totonaca.</p>

				
			<p>Sapindaceae <i>Billia hippocastanum</i> Peyr.</p> <p>Colecta: 22260, 22376</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>itsk^winahkokowit</i></p> <p>Notas: Esta especie no fue colectada en terrenos de Zongozotla ni en otro pueblo de habla totonaca. En dos colectas de Zoquiapan, sin embargo, estaban presentes asesores de Zongozotla. Ninguno tenía nombre ni niso para este árbol.</p>
				

***Cupania glabra* Sw. y *Paullinia clavigera* Schlechtd.**
(‘árbol del quetzal’)

Cupania glabra

No solamente se comparte el nombre en los tres pueblos totonacos sino que el significado del nombre en el náhuat de Cuetzalan, es el mismo.

En Zongozotla se conoce un solo tipo de este árbol que crece en sitios conservados y cafetales. Se aprovecha como columna en la construcción de cabañas y casas rústicas.

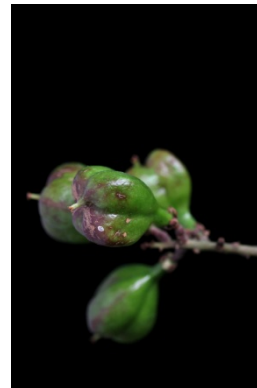
En Nanacatlán el uso principal es que el tallo se ocupa en la construcción de casas. En Mecatlán se mencionó que crece entre los cafetales. Se emplea como vara para sembrar, para leña y como alfarda. En Atlequizayán no se tomaron notas de uso.

Finalmente se debe mencionar que en pueblos de habla náhuat del municipio de Cuetzalan del Progreso, *C. glabra* se llama con *kwesalmekat*, un término que tiene el mismo significado del totonaco. Así que los dos términos son calcos.

Paullinia clavigera

En Zongozotla se nombra a esta especie (como también a *C. glabra*, de la familia Sapindaceae) como *la:qax maya:k* (‘quetzal bejuco’), similar al término para *C. glabra*, que es *la:qax kiwi’*. En Atlequizayán el nombre es un cognado *la:qax miya:k*.

P. clavigera no se ha colectado en otros pueblos totonacos y las otras especies de *Paullinia* colectadas no tienen nombre alguno documentado. Pero es de notar que un asesor de Tacuapan, pueblo de habla náhuat del municipio de Cuetzalan, nombró a una colecta de *P. clavijera* con el mismo término de *kwesalmekat* generalmente aplicado a *C. glabra* y a un cognado del totonaco.



Sapindaceae

Cupania glabra Sw.

Descripción:

Colecta: 21133, 22146, 74375

Totonaco de Zongozotla

la:qáx kiwi’
(quetzal árbol)

Totonaco de Atlequizayán

la:qax kiwi’

Totonaco de Mecatlán

la:qáx kiw

Totonaco de Nanacatlán

la:qáx kiw

Náhuat de Cuetzalan

kwesalkowit



Sapindaceae

Dodonaea viscosa (L.) Jacq.

Colecta: 22309, 77049, 77193

Totonaco de Zongozotla

Sin nombre conocido.







Totonaco de Atequizayán







Sin nombre conocido.

Totonaco de Nanacatlán

kuyu: kiwi’
(armadillo árbol)

Notas: Los asesores de Zongozotla y Atlequizayán desconocían nombres o usos para esta planta. En Nanacatlán, sin embargo, se dio el nombre de ‘armadillo árbol’ por razones no obvias. Se emplea solamente para

			<p>leña. En Zongozotla no se conoce ninguna planta cuyo nombre signifique 'armadillo árbol'.</p>
		<p>Sapindaceae <i>Paullinia clavigera</i> Schlechtd.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22031, 22125, 74313</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>la:qax miya:k</i> (quetzal bejuco)</p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>la:qax maya:k</i></p> <p>Notas: El tallo y raíces se aprovechan para la elaboración de tepache. En una olla con agua se agregan los trozos y se deja reposar de 2 a 4 días, se endulza con panela al gusto y listo. Francisco Ignacio Salgado Palomo, de Tacuapa, mpio. Cuetzalan, llamó a <i>P. clavigera</i>, <i>kwesalmekat</i>, con el mismo significado de "bejuco de quetzal". Véase nota introductoria antes de <i>Cupania glabra</i>.</p>
			

		<p>Sapindaceae <i>Paullinia costaricensis</i> Radlk.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21794</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Esta especie fue colectada una vez en Zongozotla y una vez en Ayotoxco. En ninguno de los pueblos tenía nombre ni presentaba uso.</p> <p>Es posible que a veces se aplique el nombre de <i>la:qax miya:k</i> a esta liana, aunque en el momento de esta colecta no se registró ningún nombre local.</p>
		<p>Sapindaceae <i>Paullinia costata</i> Schl. & Cham.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74558</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Esta especie fue colectada solamente una vez, en Zongozotla. Crece sobre árboles en el monte. No presenta ningún uso.</p>
			

		<p>Sapindaceae <i>Sapindus saponaria</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22338</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>snatpuh</i></p> <p>Notas: Fue colectada una vez en terrenos de un pueblo vecino de habla náhuat, Zoquiapan, pero con presencia de asesores de Zongozotla. Sebastián López comentó que reconoce un tipo. Crece en el monte. Cuando se seca el fruto se le hace un hoyito, para utilizarlo como silbato, ya que la semilla se desprende del interior.</p>
---	--	--	--





***Serjania* spp.**



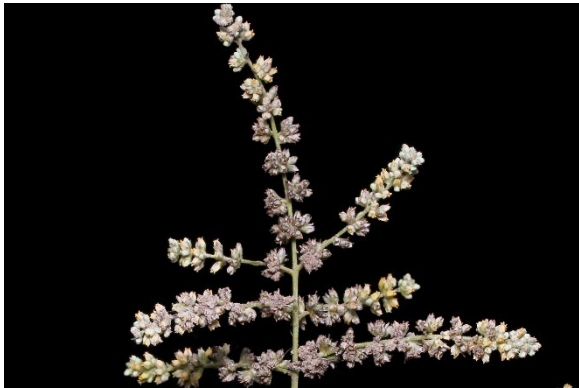

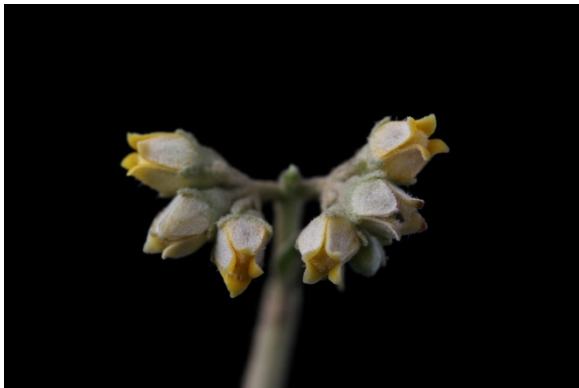
Serjania cambessedeanana fue colectada en terrenos de Atlequizayán en presencia de asesores de este pueblo y de Zongozotla. Nadie dio un nombre ni uso para dicho bejuco.

Hubo otras dos colectas de bejuocos de este género: *Serjania ochroclada* (Tonalixco) y *Serjania racemosa* (Tepetzintla de Galeana). La primera se nombró *lutoq xu:nik* ('crece.recto jonote'). El asesor dijo que antes la usaban para amarrar los postes de corral pero ya no. En Tepetzintla de Galeana recibe el nombre de '*taxa:t xakuku* ('*Toxicodendron.radicans* el.tío') que hace referencia al escozor que causa en la piel donde cae su savia.

Resulta interesante que en el náhuat de Tlaquimpa y Tepetzintla, *S. ochroclada* se llama *ista:k cha:ki:s* ('blanco *T. radicans*'). Así, la relación de *Serjania* con *T. radicans* se comparte entre pueblos totonacos y náhuas.

		<p>Sapindaceae <i>Serjania cambessedeanana</i> Schltld. & Cham.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22145</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Atlequizayán Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
--	---	--	--

		<p>Sapotaceae <i>Pouteria sapota</i> (Jacq.) H.E. Moore & Stearn</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74370</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ja:k</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>kowtsapot</i></p> <p>Notas: El fruto de este árbol es comestible, además las semillas son utilizadas para el crecimiento capilar, se asan las semillas al comal, posteriormente se pican y se mezclan con aceite para cabello. Aunque no se ha colectado esta especie en otros pueblos totonacos, el nombre se apunta en algunos diccionarios: <i>lank'á: ja:ka</i> (Papantla; 'grande zapote' ya que <i>ja:ka</i> se emplea para 'zapote'). En Zapotitlán de Méndez es <i>li:che'qet ja:ka</i> ('mamey') y en Chicontla/Patla es <i>já:ka'</i>.</p>
		<p>Sapotaceae <i>Sideroxylon contrerasii</i> (Lundell). T.D. Penn</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21660</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Unicamente se ha colectado <i>Sideroxylon</i> en Zongozotla, pero no en otro pueblo de habla totonaca.</p>

			
		<p>Scrophulariaceae <i>Buddleja americana</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21724, 74440</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xnikinku:t</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: Esta especie fue colectada dos veces, una vez en Totocauatla , municipio de Cuautempan pero con presencia de asesores de Zongozotla. En ambos casos dieron el nombre de <i>xnikinku:t</i>. Comentaron que es medicinal. Se emplea como agente desinflamador para músculos y para reducir el ácido láctico producto del cansancio y sobre esfuerzo. Se hierve la planta completa y se aplica en forma de baño.</p> <p>Aunque no se ha colectado <i>B. americana</i> en otro pueblo de habla totonaca, sí se colectó <i>Buddleja cordata</i> ssp. <i>cordata</i> en Tonalixco (mpio. Tepetzintla). Se lo conoce como <i>xkapunku:t</i> probablemente un cognado de <i>xnikinku:t</i>. Se reconoció que se emplea solamente para leña.</p>
			

Smilacaceae en pueblos totonacos (solamente un género: *Smilax*)

En el totonaco de Zongozotla la familia Smilacaceae se divide en cuatro grupos principales:

- *cha:staq* | hierbas escandentes habitualmente con espinas prominentes a lo largo del tallo, consideradas malezas por el daño que ocasionan a las especies cultivadas de importancia agrícola.
- *qantsili:lh* | grupo de lianas sin espinas y con hojas y tallos de una coloración verde claro. Su principal característica es que tienen guías con forma similar a la cabeza con antenas de un camarón. El término *qantsili:lh* cuyo significado literal es *qan* antena/nariz/bigotes *tsili:lh* camarón. La particularidad del nombre no se debe solamente al parecido de la guía con la cabeza de un camarón sino también a que el sabor de los tallos es similar al camarón.
- *qantsi: miya:k* | Otra especie (o grupo de especies) no comestible, de características semejantes al grupo anterior. Por eso, este último grupo recibe el nombre de *qantsi: miya:k*, con el término *miya:k* 'bejuco' indicando que no es comestible. La diferencia mayor o más notable entre *qantsili:lh* y *qantsi: miya:k* es que el último presenta pubescencia en tallos y hojas. Tampoco tiene espinas.
- *aqmanqa:wat* | Es el último grupo de lianas con hojas y tallos glabros de coloración verde más intenso. Tampoco tiene espinas. Se puede diferenciar de los *qantsili:lh* por ser de tallos de mayor longitud y hojas más anchas. Los tallos tiernos de los *aqmanqa:wat* son comestibles, se preparan habitualmente con frijoles enchilados. Las personas que se dedican a la cacería cortan los tallos de esta planta para beber agua de ellos, otras personas utilizan este líquido como tratamiento contra la caída de cabello. El significado de *aq-monqa:-wa-t* 'parte.superior-humedece-comer-nominalizador' quizá es por el agua que contiene su tallo.

Colectas y especies de cada grupo según nomenclatura y clasificación de Zongozotla (con observaciones de asesores de otros pueblos presentes en la colecta)

Nombre en Zongozotla	Especie	Comentarios
<i>cha:staq</i>	<i>Smilax mollis</i> Humb. & Bonpl. ex Willd. (22287)	En esta colecta Sebastián López comentó que reconoce cuatro tipos de <i>cha:staq</i> . Uno es de hojas rojas, otro con espinas y otro de hojas grandes. Crece entre el monte, sobre los árboles. No lo utiliza. Zoquiapan: Se reconocen cuatro tipos que crecen en el monte. Uno es comestible, el otro es de hojas grandes y las otras dos se usan para canastas. El bejuco de esta colecta se usa para hacer canastitas. Se llama <i>alambri:yoh</i> .
	<i>Smilax mollis</i> Humb. & Bonpl. ex Willd. (21629)	Sin uso.
	<i>Smilax aristolochiifolia</i> Mill. (22369)	Los asesores de Zongozotla reconocen varios tipos de <i>cha:staq</i> . No tienen uso. Atlequizayán: Esta colecta fue llamada <i>chá:staqa'</i> . Se reconoce un tipo. Crece entre los árboles. No tiene uso. Nanacatlán: <i>S. aristolochiifolia</i> fue colectada dos veces (77066, 77072) ambas veces con el nombre <i>cha:staq</i> y sin ningún uso documentado.
	<i>Smilax</i> sp. (21787)	Se reconoce que hay varios tipos de <i>cha:staq</i> . No tienen uso alguno.
	<i>Smilax bona-nox</i> L.	Los asesores conocen varios tipos de esta planta que crece sobre árboles y arbustos en sitios bajo sombra, no presenta ningún uso. S.M. Tzinacapan: Se llama <i>tekwetahwits</i> . Se conoce un tipo de esta planta que crece en sitios semiabiertos y pedregosos. No tiene uso.
<i>xalak tsuwi n cha:staq</i> (los pequeños <i>cha:staq</i>)	<i>Smilax glauca</i> Walter (74065)	Los asesores conocen un tipo de esta planta. Crece sobre arbustos en sitios semiabiertos, no presenta ningún uso. S.M. Tzinacapan: Se llama <i>tekwetahwits</i> . Se conoce un tipo de esta planta que crece en sitios

		semiabiertos y perturbados. No tiene uso.
<i>qantsili:lh</i>	<i>Smilax</i> sp. (22187)	Significa 'antena de acamaya (macho)'. Se reconoce varios tipos. Crece en sitios húmedos y conservados. Es comestible, se aprovecha el tallo y las hojas para preparar salsas que se combinan con frijoles. Las hojas y tallo se muelen para sazonar salsas, ya que la planta da un sabor a camarón. Atequizayán: Se anotó el nombre como <i>qe:ntsili:lh</i> que significa 'antena de acamaya macho'. Se reconocen varios tipos que crecen en el monte. Este es comestible y se utiliza para sazonar salsas.
	<i>Smilax</i> sp. (74309)	Los asesores comentaron que conocen un tipo de esta planta que crece sobre árboles en zonas conservadas. Se aprovecha el tallo y hojas como alimento. Se rebanan en pequeños trozos de aproximadamente 5 cm, posteriormente se le agrega a los frijoles hirviendo y se deja terminar de cocer. Una preparación más se hace con las hojas. Primero se muelen hasta hacer una pasta, posteriormente se guisa con un poco de masa, epazote y sal al gusto. Se sirve en forma de salsa, con claro sabor a camarón.
<i>xalak tsuwi n qantsili:lh</i>	<i>Smilax</i> sp. (21870)	Se considera como 'los pequeños <i>qantsili:lh</i> '. Se reconocen varios tipos. Crece entre los bosques. No tiene utilidad.
<i>qantsi: miya:k</i>	<i>Smilax subpubescens</i> A. DC. (74303)	Los asesores dijeron conocer un tipo de esta planta que crece sobre árboles en sitios abiertos. De esta planta se aprovecha el tallo como lazo, se utiliza principalmente como amarre en la elaboración de cercas rústicas de patio.
<i>aqmanqa:wat</i>	<i>Smilax subpubescens</i> A. DC. (21719)	Los asesores conocen varios tipos de esta planta que crece sobre árboles en sitios húmedos y cerca de cuerpos de agua. Es comestible pero se aprovecha únicamente el tallo. Se rebana en pequeños trozos de aproximadamente 5 cm de largo, posteriormente se le echa a los frijoles mientras que están hirviendo y se dejan terminar de cocer. El tallo también se puede preparar en salsa roja. La salsa se prepara con los condimentos al gusto, posteriormente se le agregan los trozos dejando que se termine de cocer.
	<i>Smilax</i> sp. (74260)	En la colecta se comentó que hay dos tipos; el otro tiene el tallo delgado y hojas pequeñas. Crece en el monte. La planta es comestible, el tallo se prepara con frijoles.

Resumen de *Smilax* en Zongozotla

Dado que varias colectas de *Smilax* de la comunidad de Zongozotla o de otras comunidades, con asesores de Zongozotla presentes, aún están pendientes de identificación a especie, no es posible en este momento determinar con exactitud la correspondencia entre las cuatro categorías. Las colectas de *chastaq* son las que más han sido identificadas a especie. Aunque todavía hay mucho que investigar por el momento parece que hay cuatro especies que se caracterizan como *chástaq*:

Smilax en otros pueblos de habla totonaca

Colecta	Puebla	Especie	Nombre	Descripción y uso
70026	Chicontla y Patla	<i>Smilax</i> sp.	<i>xa ta:tá hentza'lí:lh</i> el macho <i>hentza'lí:lh</i>	Patla: El asesor dijo reconocer dos tipos. El tallo y el camote son comestibles. Chicontla: Los dos asesores dieron información distinta. El primero dijo que reconoce dos tipos. El de esta colecta es medicinal, el té del camote de esta planta se utiliza para curar las hemorroides. El otro asesor también reconoce dos tipos. Se emplea para ayudar a las mujeres que no pueden aliviarse.

70056	Chicontla	<i>Smilax</i> sp.	<i>xa tzu'ma'já:t hentza'lí:lh</i> la muchacha <i>hentza'lí:lh</i>	Chicontla: Sin púas. Es uno de dos tipos de <i>hentza'lí:lh</i> . No se proporcionó más información.
70057	Chicontla	<i>Smilax</i> sp.	<i>xa ta:tá hentza'lí:lh</i>	Véase #70026. Con púas dispuestas a cada 5 y 8 cm.
70092	Chicontla	<i>Smilax</i> sp.	<i>swí:'ki:'</i>	Se reconoce que hay dos tipos. Un asesor comentó que el fruto se mastica junto con goma para que pueda inflarse como chicle.
76314	Coahuilán	<i>Smilax</i> sp.	<i>qantsali:lh</i>	Se conocen dos tipos de esta planta que crece en el monte, el otro es de tallo más oscuro. Los brotes se consumen hervidos.
84159	Tonalixco	<i>Smilax</i> sp.	<i>kapuli xu:nik</i> capulín <i>Heliocarpus</i> . spp	Solamente una de dos asesores dió un nombre para esta planta y dijo que no la conoce bien.
84199	Tonalixco	<i>Smilax</i> sp.	<i>lhtu:kuni snunku'</i> espina-nominalizador <i>Vitis.tilifolia</i>	Se conoce un tipo de esta planta que crece en el monte. No presenta usos.

Nota: Una colecta de *Sinclairia discolor* (74472) fue designada por Sebastián López Cano como *qantsi: miya:k*, nombre que se ha dado a *Smilax subpubescens*. Quizá representa un error de identificación por el asesor, o bien una extensión del término *qantsi: miya:k* a otra especie de otra familia (Asteraceae).

Smilacaceae en pueblos de habla náhuat (solamente un género: *Smilax*)

Colecta	Puebla	Especie	Nombre	Descripción y uso
31104	Ayotoxco	<i>Smilax aristolochiifolia</i> Mill.	<i>alambri:yoh</i>	Un asesor de Cuauhtemoc, Vicente Mora, comentó que reconoce 4 tipos de este bejuco, que varían en forma. Crece en monte alto y bajo. Mencionó que anteriormente se utilizaba como costilla de canastas de agua (probablemente en referencia a trampas para pescar).
31154	Ayotoxco	<i>Smilax aristolochiifolia</i> Mill.	<i>alambri:yoh</i>	Probablemente sean 4 tipos de <i>alambri:yoh</i> según el asesor. Crece en el monte, en potrero. No tiene utilidad.
31296	Ayotoxco	<i>Smilax aristolochiifolia</i> Mill.	<i>tankwetahwits</i>	Otro asesor, Marcial Mora (distinto al que estuvo presente en las primeras dos colectas), dió el nombre de <i>tankwetahwits</i> . Se emplea para tejer canastas de pesca. Un asesor de S.M. Tzinacapan lo llamó <i>tekwetahwits</i> pero no conocía usos.
31300	Ayotoxco	<i>Smilax mollis</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.	<i>alambri:yoh</i>	Marcial Mora (Cuauhtemoc) dió el nombre de <i>alambri:yoh</i> y mencionó su uso en la fabricación de canastas.
31068	Ayotoxco	<i>Smilax subpubescens</i> A.DC.	<i>tankwetahwits</i>	Conocen 4 tipos, cambian por la forma y el color de la hoja, y en la forma del tallo (algunos tienen espinas y otros no, unos son más delgados que otros, etc.). Crece en el monte y en chaparrales. No se utiliza. Un asesor de Tzinacapan no dió nombre para esta planta.
30810	Ayotoxco	<i>Smilax</i> sp.	<i>alambri:yoh</i>	El asesor de Cuauhtemoc (diferente de los dos ya mencionados) dió un nombre, pero dijo que no conoce bien la planta.
30882	Ayotoxco	<i>Smilax</i> sp.	<i>ko:so:lmekat</i> o <i>kantsili:n</i>	Vicente Mora, de Cuauhtemoc, esta vez dijo que reconoce 3 tipos que varían en el ancho y color de los tallos. Crece en monte alto y bajo. La guía tierna de esta planta es comestible; se prepara en guisado. Además, el camote se utiliza para bajar de peso, se prepara en té, en combinación con raíz de lima. También se utiliza para el dolor de riñones.
2747	Cuetzalan del Progreso	<i>Smilax domingensis</i> Willd.	<i>kantsili:n</i> (Tzinacapan) <i>witstoloh</i> (Tacuapan)	Los asesores de los dos pueblos estuvieron de acuerdo que las guías son comestibles.
1206	Cuetzalan del Progreso	<i>Smilax subpubescens</i> A.DC.	<i>tekwetahwits</i> o <i>a:xiwke:nke:ch</i>	Los dos asesores eran de S. Miguel Tzinacapan. Rubén Macario lo nombró solamente <i>tekwetahwits</i> , mientras que el otro dijo que los dos nombres son iguales. El nombre, dijeron los dos, proviene del hecho de que la chachalaca (<i>Ortalis</i> sp.), llamada <i>a:kwetah</i> , se come las

				<p>semillas y es la única ave que lo hace. Agregaron que hay dos tipos, uno con espinas y la otra sin espinas. El bejuco con espinas se llama también <i>witsmekat</i> o <i>tekwetahwitsmekat</i>. Lucio Flores señaló que el bejuco de esta colecta también se llama <i>a:xiwke:nke:ch</i>. En la conversación se comentó que hay dos tipos de <i>tekwetahwits</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Masculino: sin espinas • Femenino: con espinas <p>No estaba claro si <i>a:xiwke:nke:ch</i> es simplemente otro nombre para uno de los dos.</p> <p>Los bejucos (por lo menos de una especie de <i>Smilax</i>) se usan en la fabricación de canastas para guardar huevos, y <i>a:chikiwit</i> para atrapar <i>a:xolimeh</i> y <i>ko:so:limeh</i>.</p>
2428	Cuetzalan del Progreso	<i>Smilax</i> sp.	<i>alambri:yoh</i> (Tacuapan)	Sólo hay un tipo que crece en los montes. En Tacuapan se usa para tejer los corrales. En Santiago Yancuitalpan hay un señor que hace canastas y tenates de este bejuco.
2457	Cuetzalan del Progreso	<i>Smilax</i> sp.	<i>tek^wetah</i> (Tacuapan)	Según los asesores de Tacuapan hay tres tipos de esta liana, cada uno con nombres distintos: <i>tek^wetah</i> , <i>alambri:yoh</i> y <i>witstoloh</i> . Crecen en el monte. El <i>tek^wetah</i> no tiene uso porque el bejuco es muy duro y se quiebra muy fácilmente. El tallo tierno del <i>witstoloh</i> se come en chilposonte. Finalmente el <i>alambri:yoh</i> sirve para tejer el corral y la costilla de la casa de palma.
82025	Hueyapan	<i>Smilax subpubescens</i> A.DC.	<i>k^wamekat</i>	Dos asesores de Nexpan comentaron que este bejuco solamente crece en el bosque. Actualmente no tiene uso pero antes a veces lo usaban para amarrar corrales. Pero era difícil ya que tenían que partir el bejuco en 4 hebras, éste era grueso y no flexible.
82062	Hueyapan	<i>Smilax</i> sp.	<i>a:xixiwke:nkech</i>	Se usa el camote como remedio: Véase notas en el siguiente renglón.
82065	Hueyapan	<i>Smilax</i> sp.	<i>a:xixiwke:nkech</i>	Los tres asesores comentaron sobre el tamaño y uso del camote de este bejuco. El camote es grande y pesa entre 3 y 5 kilos y mide como 30 cm de largo y 15 cm de diámetro. El bejuco mismo puede llegar a medir 30 m de largo, aunque el de esta colecta era de 10 y todavía no había subido a un árbol. Las rebanadas del camote se usan para curar piedras del riñón y para contrarrestar el exceso de ácido úrico. Se prepara 15 gr. de camote en 1 litro de agua, se deja hervir 5 minutos y se toma como agua al tiempo, una vez al día por 5 a 8 días, en la mañana o a mediodía. No se toma en la tarde porque es diurético. NOTA: Se coleccionaron otros dos <i>Smilax</i> y fueron llamados por el mismo nombre. Nadie conocía el nombre de <i>kantsili:n</i> , un préstamo del totonaco.
82069	Hueyapan	<i>Smilax</i> sp.	<i>a:xixiwke:nkech</i>	En esta colecta los asesores comentan que hay dos tipos de <i>a:xixiwke:nkech</i> , uno con el bejuco liso y otro con un bejuco espinoso. El uso medicinal del camote es el mismo para ambos.
80054	Huitzilán de Serdán	<i>Smilax bona-nox</i> L.	<i>chikimekat</i> (Xinacachapan) <i>alambri:yoh</i> (Zoyotla)	Aunque todos los asesores de Xinacachapan dieron el nombre de <i>chikimekat</i> (quizá relacionado con <i>chikiwit</i> ('canasta')) un asesor de Zoyotla usó el término <i>alambri:yoh</i> . Si un machete no es filoso, no lo corta. Nadie podía describir su flor, fruto o semilla. Según el asesor de Zoyotla se va reproduciendo por la raíz. Crece sobre los árboles.
80218	Huitzilán de Serdán	<i>Smilax bona-nox</i> L.	<i>chikimekat</i>	Una asesora de Xinacachapan se acuerda que su papa usaba este bejuco y otro (no identificado pero quizá también un <i>Smilax</i>) llamado <i>chikimekat ista:k</i> (véase #80223) para amarrar las trampas de acamaya grande que se llaman <i>kohkal</i> . Estas trampas son como cajas de bejuco entrelazado y amarrado. El bejuco que se usaba para el armazón se llama <i>ti:ltik tako:t</i> (no identificado) y se amarraba con el <i>chikimekat</i> . La trampa era como una caja con una parte abierta donde entraban las acamayas (<i>ko:solimeh</i>), caían dentro, y ya no podían salir. Para hacer tales trampas también se usaban ramitas de <i>a:wexo:t</i> envuelto en la corteza del mismo <i>a:wexo:t</i> . [chechar este dato].
21327	Huitzilán de Serdán	<i>Smilax subpubescens</i> A.DC.	Sin nombre conocido	El asesor de Totutla no tenía un nombre para esta colecta.

80082	Huitzilan de Serdán	<i>Smilax subpubescens</i> A.DC.	Sin nombre conocido (Xinacachapan) <i>chikiwmeekat</i> (Zoyotla)	Aunque ningún asesor de Xinacachapan tenía nombre ni uso para la planta de esta colecta, él de Zoyotla sí le dio nombre y uso. Dijo que sirve para hacer canastas (<i>chikiwimeh</i>) incluyendo canastas para pan y para todo tipo de objetos. Hay solamente un tipo de <i>chikiw(ko)meekat</i> . Pero hay otro que se llama <i>chikiwkwawit</i> (todavía falta identificar).
21601	Huitzilan de Serdán	<i>Smilax</i> sp.	Sin nombre conocido	El asesor de Totutla no tenía un nombre para esta colecta.
80220	Huitzilan de Serdán	<i>Smilax</i> sp.	<i>ta:lchikimekawits</i> o <i>ta:lchikimekat</i>	Todos los asesores de Xinacachapan dieron los mismos nombres y ninguno conocía un uso. Comentaron que no crece grande ni se extiende mucho, quizá como 80 a 90 cm cuando mucho. Es por su tamaño reducido que probablemente no tiene uso.
80223	Huitzilan de Serdán	<i>Smilax</i> sp.	<i>chikimekat</i> o <i>chikimekat ista:k</i>	Tres asesores llamaron esta colecta simplemente <i>chikimekat</i> , una asesora dio el nombre de <i>chikimekat ista:k</i> . Tiene los mismos usos de #80218, <i>Smilax bona-nox</i> L.
80225	Huitzilan de Serdán	<i>Smilax</i> sp.	<i>chikimekat</i> o <i>chikimekawits de wehwe:i</i>	Los cuatro asesores dieron el nombre <i>chikimekat</i> ; dos agregaron el nombre alternativo de <i>chikimekawits de wehwe:i</i> . Un asesor comentó que sirve para hacer canastas, <i>chikiwit</i> , para guardar maíz. Se corta por la mitad a lo largo. Otra asesora agregó que sirve para hacer las trampas de acamaya y peces llamados <i>a:chikiwit</i> . Antes de empezar la fabricación primero se enreda y se sumerge el bejuco en agua para que la corteza se desprenda. Se saca del agua y se corta a lo largo con machete para que salgan dos tiras. Estas tiras se usan para hacer la canasta de la trampa.
80226	Huitzilan de Serdán	<i>Smilax</i> sp.	<i>a:xiwke:nkech</i> (o <i>ko:so:lte:ntson</i>)	Todos los asesores estuvieron de acuerdo en que de esta planta se comen las puntas tiernas en caldo de <i>chi:lposo:n</i> que puede acompañarse con huevo. También se puede comer la guía asada con sal sobre comal. Según Juan Ángel Ramos hay otro tipo de <i>a:xiwke:nkech</i> que es más grande y también tiene espinas. Guadalupe Tadeo Ramos también menciona que el otro tiene espinas y es amargo (<i>chichi:k</i>). No se puede comer. No conoce su fruto. Aparentemente el otro, no comestible, es el #80230.
80230	Huitzilan de Serdán	<i>Smilax</i> sp.	<i>a:xiwke:nkech</i> o <i>ko:so:lte:ntson tein a:mo we:lik</i>	Dos de los asesores no asignaron ningún nombre a la planta de esta colecta. Otro la juntó como un tipo de <i>a:xiwke:nkech</i> sin uso; y otra asesora la nombró <i>ko:so:te:ntson</i> , aclarando que no tiene uso (es decir, no es comestible). Ella comentó que una vez lo confundió con el <i>ko:solte:ntson</i> y lo hirvió para comer. Pero salió muy amargo y por eso se dio cuenta que no era el <i>ko:so:lte:ntson tein se:kikwa</i> (lit., 'el <i>ko:so:lte:ntson</i> que se come'). Dijo que se distinguen porque este es muy espinoso en los tallos viejos y gruesos. También agregó que las hojas del tipo comestible son brillosas y las hojas de la planta de esta colecta, no comestibles, no son brillosas.
30632	Xochiapulco	<i>Smilax</i> sp.	Sin nombre conocido	El asesor de Rosa Chica no conocía esta planta.
20877	Zacapoaxtla	<i>Smilax glauca</i> Walter	<i>alambri:yoh</i>	Un asesor de San Juan Tahitic dio este nombre; no reportó ningún uso.
20117	Zacapoaxtla	<i>Smilax mollis</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.	Sin nombre conocido	No se documentó uso alguno.
30441	Zacapoaxtla	<i>Smilax mollis</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.	<i>komekat</i>	El nombre <i>komekat</i> parece puramente descriptivo ya que significa simplemente 'bejuco'.
21050	Zacapoaxtla	<i>Smilax subpubescens</i> A.DC.	Sin nombre conocido	En todas estas colectas estuvieron presentes uno o dos asesores de San Juan Tahitic. Nunca mencionaron nombre ni uso para estas plantas colectadas.
20399	Zacapoaxtla	<i>Smilax</i> sp.	Sin nombre conocido	
20710	Zacapoaxtla	<i>Smilax</i> sp.	Sin nombre conocido	
20839	Zacapoaxtla	<i>Smilax</i> sp.	Sin nombre conocido	
21016	Zacapoaxtla	<i>Smilax</i> sp.	Sin nombre conocido	
30452	Zacapoaxtla	<i>Smilax</i> sp.	Sin nombre conocido	

Resumen general

La documentación de la nomenclatura y clasificación de los bejuco de *Smilax* se ha dificultado, tanto por la variación aparente desde la perspectiva indígena, como por la dificultad para lograr identificaciones a especie. Pero hay algunas observaciones preliminares.

qantsili:lh | Este nombre en totonaco ha sido documentado en Zongozotla y en Chicontla/Patla con el cognado *hentza'li:lh*. El término significa 'antena de camarón (de agua dulce)', probablemente *Macrobrachium carcinus* o una especie cercana. En Chicontla/Patla se distinguen dos tipos, uno con espinas y el otro liso. Aparentemente el nombre se relaciona con la morfología de los zarcillos aunque es también de notar que los asesores describieron su sabor como parecido al del camarón.

Este nombre ha sido incorporado como préstamo a la taxonomía náhuat local como *kantsili:n*, documentado en los municipios de Ayotoxco y Cuetzalan del Progreso. También se ha registrado como un calco: *ko:so:lte:ntson* (lit., 'camarón bigotes'). En Xinacachapan, un pueblo náhuat en el municipio de Huitzilán de Serdán, se documentan dos tipos, uno comestible y otro no, por tener sabor amargo. En Tacuapan aparentemente el nombre usado es *witstololoh*.

Finalmente, es probable que las especies que abarcan los términos *qantsili:lh*, *kantsili:n* y *ko:so:lte:ntson*, sean más de dos. Hay evidencia de que algunas personas dividen la categoría entre comestible y no comestible (*ko:so:lte:ntson* en Xinacachapan), y con y sin púas (Chicontla/Patla).

aqmanqa:wat | Este nombre ha sido documentado solamente en Zongozotla, además de que el bejuco contiene agua medicinal, se comentó que la guía y hojas son comestibles. Aunque en una colecta (#21719) se identificó a este término con *Smilax subpubescens*, en otra ocasión *S. subpubescens* fue llamado *qantsi: miya:k* y descrito como no comestible. Como parece que *S. subpubescens* no es comestible es probable que la identificación de esta especie como *aqmanqa:wat* fue errónea.

qantsi: miya:k | Este grupo (o especie) fue descrito como parecido a *qantsili:lh* pero no comestible. Es posible que la relación de *qantsili:lh* | *qantsi: miya:k* es paralela a la diferencia documentada en Xinacachapan entre *ko:so:lte:ntson* | *ko:so:lte:ntson tein a:mo we:lik* (comestible | no comestible).

cha:staq | Finalmente, en Zongozotla se ha documentado el término *cha:staq* aplicado a *Smilax aristolochiifolia*, *S. bona-nox*, *S. glauca* y *S. mollis*. Son *Smilax* no comestibles, con tallos habitualmente (o quizá siempre) espinosos. Quizá sea una categoría "residual" que abarca un número significativo de especies consideradas malezas.

Addendum: *Smilax* de Puebla

Smilax aristolochiifolia Mill.

Smilax bona-nox L.,

Smilax domingensis

Smilax glauca Walter

Smilax jalapensis

Smilax lanceolata

Smilax laurifolia L.

Smilax mollis Humb. & Bonpl. ex Willd.

Smilax moranensis M. Martens & Galeotti

Smilax pringlei

Smilax purpusii Brandege







Smilax spinosa


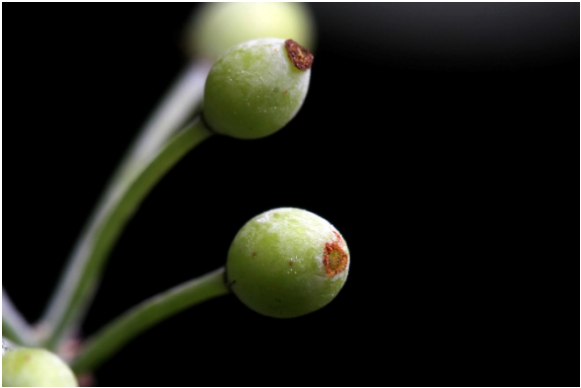
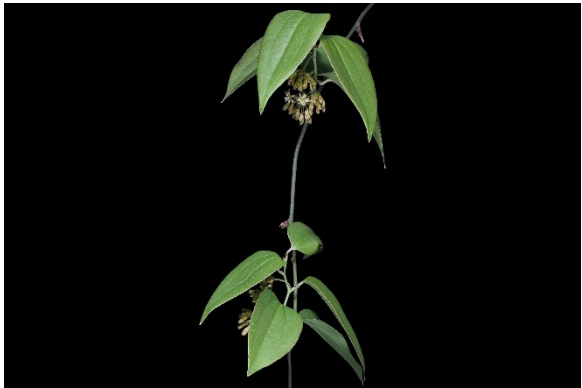



Smilax subpubescens A. DC.








Smilax velutina Killip & C.V. Morton

* <i>Smilax aristolochiifolia</i> Mill.	* <i>Smilax bona-nox</i> L.,	* <i>Smilax domingensis</i>	* <i>Smilax glauca</i> Walter
* <i>Smilax jalapensis</i>	<i>Smilax lanceolata</i>	<i>Smilax laurifolia</i> L.	* <i>Smilax mollis</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.
* <i>Smilax moranensis</i> M. Martens & Galeotti	* <i>Smilax pringlei</i>	<i>Smilax purpusii</i> Brandege	* <i>Smilax spinosa</i>
<i>Smilax subpubescens</i> A. DC.	<i>Smilax velutina</i> Killip & C.V. Morton		

			<p>Smilacaceae <i>Smilax aristolochiifolia</i> Mill.</p> <p>Colecta: 22369</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>cha:staq</i></p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>cha:staqa'</i></p> <p>Notas: Véase sección introductoria.</p>
			<p>Smilacaceae <i>Smilax bona-nox</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74172</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>cha:staq</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>tek^wetahwits</i></p> <p>Notas: Véase sección introductoria.</p>
		<p>Smilacaceae <i>Smilax glauca</i> Walter</p> <p>Colecta: 74065</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tsuwi cha:staq</i> (de tallo verde o crudo [pequeños])</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>tek^wetahwits</i></p> <p>Notas: Sin uso, considerado maleza por lo cafecultores. Véase sección introductoria.</p>	

		<p>Smilacaceae <i>Smilax mollis</i> Humb. & Bonpl. ex Willd.</p> <p>Colecta: 21629, 22287</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>cha:staq</i></p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>alambri:yoh</i></p> <p>Notas: Véase sección introductoria.</p>
		<p>Smilacaceae <i>Smilax subpubescens</i> A. DC.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21719, 74303</p>	<p>Totonaco de Zongozotla 21719: <i>aqmanqa:wat</i> 74303: <i>qantsi: miya:k</i></p> <p>Notas: Véase sección introductoria.</p>
		<p>Smilacaceae <i>Smilax</i> sp.</p> <p>Colecta: 21787</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>cha:staq</i></p> <p>Notas: Véase sección introductoria.</p>

			
		<p>Smilacaceae <i>Smilax</i> sp.</p> <p>Colecta: 21870</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tsuwi qantsili:lh</i></p> <p>Notas: Véase sección introductoria.</p>
		<p>Smilacaceae <i>Smilax</i> sp.</p> <p>Colecta: 22187</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>qantsili:lh</i></p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>qantsili:lh</i></p> <p>Notas: Véase sección introductoria.</p>

		<p>Smilacaceae <i>Smilax</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74309</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>qantsili:lh</i> (antena de cozol/acamaya)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>kantsili:n</i></p>	
<p>Notas: Comestible, se aprovecha el tallo y hojas, se rebanan en pequeños trozos de aproximadamente 5 cm, posteriormente se le agrega a los frijoles hirviendo y se deja terminar la cocción.</p> <p>También se puede consumir asado a las brasas, se sazona el tallo con sal al gusto y se coloca en las brasas, la cocción llega cuando el tallo se deshidrata completamente y cambia de color.</p>				
		<p>Smilacaceae <i>Smilax</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74260</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>aqmanqa:wat</i> (de cabeza húmeda)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan Sin nombre conocido.</p>	
<p>Notas: Esta planta es comestible, se aprovecha únicamente el tallo, se rebanan en pequeños trozos de aproximadamente 5 cm, posteriormente se le echa a los frijoles hirviendo y se deja terminar la cocción. También se puede preparar en salsa roja, se hace la salsa roja con los condimentos al gusto y posteriormente se le agregan los trozos y se termina la cocción.</p>				
			<p>Solanaceae <i>Browallia americana</i> L.</p> <p>Colecta: 21835</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin uso documentado. Esta especie fue colectada solamente dos veces en la Sierra de Puebla.</p>

***Brugmansia* spp.**

El término básico para *Brugmansia* (que muchos botánicos ya incluyen dentro del género *Datura*; esto es *Datura suaveolens* = *Brugmansia suaveolens*) incluye la raíz *saqa*: ('blanco') que sugiere que la forma básica de esta especie es la de flores blancas (*Brugmansia x candida* Pers.) y que las otras dos especies, con flores amarillas y rosas, son menos comunes o por lo menos no prototípicas. Su nombre sigue incluyendo la raíz *saqa*:- aunque el nombre califica la flor por un término de color, amarillo o rosa.

En cuanto a como distinguirlas, Michael Nee comentó, 19 septiembre 2021, "Las dos *Brugmansias* en México oriental no son fáciles de distinguir. Ambas son cultivadas como ornamentales de América del Sur y fácilmente perduran o se propagan por tallos rotos. Ambas tienen varias formas cultivadas (clones) que se diferencian en color de la corola. No sería difícil importar otras especies de sudamérica como ornamentales, pero estas dos especies son las que predominan.

- *Datura suaveolens/Brugmansia suaveolens* se encuentra más en altitudes menores y el cáliz (por lo menos en estado maduro) se divide en 5 lóbulos iguales y sus anteras son coherentes en un cilindro.
- *Datura x candida/Brugmansia x candida* es un híbrido de dos especies sudamericanas. Predomina en altitudes mayores, el cáliz es como espata (estructura protectora de ciertas inflorescencias), con un solo punto formado por los cinco lóbulos fusionados. Las anteras no son coherentes.

Ixtepec	79095	<i>Brugmansia x candida</i> Pers.	<i>kala:pux</i>	Sin información sobre uso o variedades. Nombre sin análisis etimológico.
Tonalixco	84207	<i>Brugmansia x candida</i> Pers.	<i>kampa:no xana'</i>	Aunque no hubo más comentarios de los dos asesores de Tonalixco, uno de Tepetzintla comentó que conoce tres tipos de esta planta, los otros son de flores rosas y amarillas. Esta es la blanca, no presenta ningún uso.
Nanacatlán	77103	<i>Brugmansia x candida</i> Pers.	<i>kalapux</i>	Se emplea como cerca viva. Nombre sin análisis etimológico.
Zihuateutla	86040	<i>Brugmansia suaveolens</i> (Humb. & Bonpl. ex Willd.) Bercht. & J. Presl.	<i>lu:wanqe:n</i>	Sin información sobre uso o variedades. Nombre sin análisis etimológico aunque quizá relacionado con el vocablo <i>lu:wan</i> , 'persona no indígena'.

**Solanaceae**

Brugmansia suaveolens (Humb. & Bonpl. ex Willd.) Bercht. & J. Presl.

Descripción:

Colecta: 21550, 74177, 107401









Totonaco de Zongozotla

xa sananka saqa: xanat
(el. que amarillo blanca flor)

Náhuatl de Cuetzalan:

to:tolkilit

Notas: Hay tres tipos, los otros son de flores rosas y blancas. El de esta colecta es amarilla. Los tres crecen en sitios de alta perturbación. Se aprovecha como cerca viva y como forraje para aves de corral. Las hojas se pueden combinar con masa de harina de maíz para proveer mayor nutrición a las aves.

			<p>Solanaceae <i>Brugmansia suaveolens</i> (Humb. & Bonpl. ex Willd.) Bercht. & J. Presl</p> <p>Colecta: 74057</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xa sqawawa saqa:xanat</i> (el.que rosa blanca.flor)</p> <p>Cuetzalan <i>to:tolkilit</i></p> <p>Notas: Esta planta se aprovecha como forraje para aves de corral, las hojas se pueden combinar con masa de harina de maíz, para proveer mayor nutrición a las aves. (M. Gorostiza: es medicinal, se utiliza para la tos. Se calientan las hojas sobre el fuego y se aplican en la garganta.)</p>
			<p>Solanaceae <i>Brugmansia x candida</i> Pers.</p> <p>Colecta: 74058, 74117</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>saqa: xanat</i> (blanca.flor)</p> <p>Cuetzalan <i>to:tolkilit</i></p> <p>Notas: Hay tres tipos, los otros dos son de flores rosa y amarilla. Esta planta se aprovecha como forraje para aves de corral, las hojas se pueden combinar con masa de harina de maíz, para proveer mayor nutrición a las aves.</p>
		<p>Foto: 74117 (flor doble)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>pu:tio xanat</i> (doble flor)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan Parece <i>to:tolkilit</i></p> <p>Usos: Se aprovecha como cerca viva.</p>	

Diferencias entre *Cestrum elegans* (Brongn.) Schltld. o *Cestrum fasciculatum* (Schltld.) Miers

Cestrum fasciculatum es más pubescente con pelos cubriendo la corola y cáliz. En *C. elegans* tanto la corola como el cáliz son glabros. Hay una ligera diferencia en la forma de la corola de las dos especies. En general *C. fasciculatum* se encuentra en altitudes mayores y *C. elegans* en elevaciones menores a los 1,300 m. Estas dos especies forman un grupo con *C. roseum* y *C. endicheri*. Las cuatro especies se encuentran en Veracruz y se describen para la flora del Estado.



Solanaceae
Cestrum elegans (Brongn.) Schltld.

Colecta: 21628

Totonaco de Zongozotla
Sin nombre conocido.

Notas: En Zongozotla fue no reconocido por los asesores quienes no tuvieron nombre ni tampoco sabían usos.

No fue colectado en ningún otro pueblo de habla totonaca.



Solanaceae
Cestrum fasciculatum (Schltld.)
Miers





Descripción:





Colecta: 74501

Totonaco de Zongozotla
Sin nombre conocido.

Notas: En Zongozotla fue no reconocido por los asesores quienes no tuvieron nombre ni tampoco sabían usos.

Esta especie fue colectada dos veces en el municipio de Tepetzintla. Una vez los asesores de Tonalixco no dieron nombre ni uso. En otra ocasión la llamaron *kiwi xana*, probablemente un nombre no lexicalizado que significa 'árbol flor'. Habría que checar si los hablantes reconocen el arbusto por este nombre.

			
		<p>Solanaceae <i>Cestrum nocturnum</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74248</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>pulu:x kiwi'</i> (oloroso árbol)</p> <p>Totonaco de Jonotla <i>tsisni: xanat</i> (noche flor)</p> <p>Totonaco de Mecatlán <i>tsisá: kiw</i> (madrugada árbol)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>kwitakowit</i></p> <p>Notas: Se conoce solamente un tipo de esta planta que crece a orilla de caminos; no presenta ningún aprovechamiento. Han observado que despide un olor muy penetrante en las noches durante la temporada de floración.</p> <p>Comenta M. Gorostiza (S.M. Tzinacapan) que se aprovecha hervido como forraje para aves de corral. En ocasiones se mezcla con <i>Brugmansia</i> sp.</p>

		<p>Solanaceae <i>Cestrum oblongifolium</i> Schltld.</p> <p>Colecta: 21725</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: De los tres asesores ninguno tuvo un nombre para esta planta y solamente uno dijo reconocerlo, agregando que crece en el monte. Se utiliza para bañar a los bebés cuando han pasado por un evento traumático.</p>
<p style="text-align: center;"><i>Jaltomata procumbens</i> (Cav.) J.L. Gentry y <i>Jaltomata repandidentata</i> (Dunal) A.T. Hunz.</p> <p>En Ecatlán <i>J. repandidentata</i> fue colectada dos veces, en ambas fue nombrado <i>tatu:lhqa:t</i>. También en Mecatlán fue documentado como <i>tatu:lhqa:t</i> y los asesores comentaron que las hojas se consumen en caldo. Finalmente, este mismo nombre fue utilizado en Zongozotla, una vez para cada especie. El término se usa tanto en humanos como en animales para nombrar a la 'pierna' y para los árboles significa 'tronco'. En Zongozotla el nombre que recibe <i>J. procumbens</i> como <i>tantu:lhqa:t</i>, se puede deber a la forma de consumo. Habitualmente la planta se consume hervida en caldo o guisado a las brasas, en donde la parte más cotizada es en el tallo, los habitantes comentan que allí se encuentran el mayor sabor. Para consumir esta parte se tiene que partir el tallo para extraer la carne del interior.</p> <p>Otro nombre aplicado a <i>Jaltomata</i> cf. <i>repandidentata</i> fue <i>i'xtó'ho' xa:wát</i> ('su nodriza milpa'), que se reportó por un asesor de Patla. En Tonalixco una colecta de <i>Jaltomata procumbens</i> (Cav.) J.L. Gentry recibió dos nombres distintos por dos asesores presentes en la colecta. Uno la llamó <i>xtsi xa:wa'</i> ('su madre milpa'), obviamente relacionado con el nombre en Patla, mientras que otro lo llamó <i>xtama jile:</i> ('su tomate trueno'). En cuanto al primer nombre en Tonalixco, se ha comentado que al iniciar la preparación de la tierra para la siembra de maíz, se remueven todas las plantas tipo maleza. Entre las primeras plantas que emergen después de la limpia se encuentra <i>J. procumbens</i>. Al tener importancia como planta comestible se permite su crecimiento y desarrollo. Una vez realizada la siembra de los granos, estas plantas alcanzan el estado adulto dando la señal de que muy pronto emergerán las plántulas de maíz. Esta es una de las razones de porque las llaman "xtsi xa:wa'" que en su traducción literal es 'su madre milpa', dando alusión a que fungen como nodrizas para la germinación de los granos y proveen protección a las plántulas en las primeras etapas de crecimiento.</p>			
		<p>Solanaceae <i>Jaltomata procumbens</i> (Cav.) J.L. Gentry</p> <p>Colecta: 21840</p> <p>Descripción:</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tantu:lhqa:t</i> <i>tantu:-lhqa:-t</i> (pierna-partir-nominalizador)</p> <p>Notas: Uno de dos asesores dió el nombre reportado arriba. Solo comentó que crece entre cafetales. Las hojas son comestibles y se pueden preparar en caldo o a las brasas. Ver nota introductoria.</p>

		<p>Solanaceae <i>Jaltomata repandidentata</i> (Dunal) A.T. Hunz.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74208</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tantu:lhqa:t</i> <i>tantu:-lhqa:-t</i> (pierna-partir-nominalizador)</p> <p>Notas: Es comestible. Las hojas se pueden preparar de dos maneras distintas. Una es en caldo con sal al gusto. La otra forma de preparación es envolviendo las hojas en 3 hojas de plátano sazonadas con sal. Se cuecen a las brasas, la cocción llega a su punto cuando la primera capa de hojas de plátano se quema. Esto podía tardar entre 10 y 15 minutos.</p>
		<p>Solanaceae <i>Lycianthes geminiflora</i> (M. Martens & Galeotti) Bitter</p> <p>Colecta: 21710</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Los dos asesores comentaron que han visto dos tipos de esta planta, pero no sabían ni nombre ni uso. No se ha colectado <i>Lycianthes</i> en ningún otro pueblo totonaco.</p>
		<p>Solanaceae <i>Lycianthes</i> cf. <i>multiflora</i> Bitter</p> <p>Colecta: 22066</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor tuvo ni nombre ni uso para la planta colectada. No se ha colectado <i>Lycianthes</i> en ningún otro pueblo totonaco.</p>

a:xku:t, a:xkút tawan y a:xkút kiwi'

***Nicotiana tabacum* L. | a:xku:t**

En Zongozotla el término *a:xku:t* se aplica, en esta forma aislada, para designar al *Nicotiana tabacum* L. El mismo nombre para *N. tabacum* se usa en Jonotla con la observación de que es un tabaco silvestre. También, en Ixtepec se empea el mismo nombre, *a:xku:t*, para esta planta. Se colectó en Zihuateutla donde se anotó el nombre de *ixn'xkút santu*. [Nota: Quizá hubo un error en la ortografía y se tendrá que revisar.] Pero claramente es un cognado de los términos anteriormente mencionados.

En cuanto a usos, en Zongozotla se conoce un tipo de esta planta que crece en sitios abiertos y perturbados. Es medicinal: se utiliza en el tratamiento del empacho en los niños. Primero, las hojas son machacadas y posteriormente la pasta se aplica directamente en la parte del estómago. Además, es utilizada de manera recreativa para fumar. Antiguamente se creía que al fumar la planta, ahuyentaba las víboras, por lo cual los señores que trabajaban en las labores del campo tenían que dar fumadas periódicas, para sentirse seguros. En Ixtepec se comentó que las hojas de esta planta se usan para fumar. Se cortan las hojas más desarrolladas, se secan al sol y posteriormente se enrollan para ser usadas como cigarros. Se cree que el humo generado al fumar ayuda a ahuyentar a los malos espíritus.

***Nicotiana plumbaginifolia* Viv. | a:xkút tawan**

En una colecta en Atlequizayán se obtuvo el mismo nombre *a:xkút tawan* para esta colecta de dos asesores de Zongozotla y uno de Atlequizayán. Dijeron que crece a orilla de caminos y no tiene uso alguno.

***Cornutia pyramidata* L. | a:xkút kiwi'**

En Zongozotla se conoce a *C. pyramidata* con este nombre porque las hojas se parecen a las de *Nicotiana tabacum*, conocida como *a:xku:t* simplemente, con la última vocal larga. *C. pyramidata* se ha colectado en otros tres pueblos de habla totonaca. En Coahuilán recibió también el nombre de *a:xkút kiw* con el comentario de que se conoce un tipo de esta planta que crece en el monte, no presenta ningún uso. En Mecatlán fue colectada pero ninguno de los dos asesores dieron un nombre. Finalmente, en Ecatlán se colectó una vez y fue llamada *xkunkú:t*. Nótese que en Zongozotla se usa *xnikinku:t*, quizá un cognado, para *Buddleja americana*. El nombre no tiene análisis.

***Uroskinnera hirtiflora* Hemsl. var. *hirtiflora* | a:xkút kiwi'**

Tanto en Zongozotla como en Atlequizayán, esta especie recibe el mismo nombre que *Cornutia pyramidata*: *a:xkút kiwi'*. El nombre en los dos pueblos totonacos (Zongozotla y Atlequizayán) entonces se relaciona esta planta, y *C. pyramidata* con *Nicotiana tabacum*.

***Lippia myriocephala* Schldl. & Cham. | a:xkút kiwi'**

En Zongozotla *Lippia myriocephala* se llama *a:xkút kiwi'*. Los asesores comentaron que conocen dos tipos de este árbol que crece en cafetales y sitios bajo sombra. El otro es de hojas más pequeñas, se emplean los dos como leña. Existe la posibilidad de que al decir que el otro era de hojas más pequeñas, se refería a *C. pyramidata* o *U. hirtiflora*, que también reciben el nombre de *a:xkút kiwi'*. Pero hay una complicación que en la segunda colecta de *L. myriocephala* en Zongozotla comentaron que conocen dos tipos de este árbol que crece en cafetales y sitios bajo sombra pero esta vez comentaron que el otro era de hojas más grandes. Se emplean los dos como leña. En este caso quizá el segundo, de hojas más grandes, es *L. umbellata*. De acuerdo con la Flora de Veracruz, las hojas de *L. myriocephala* son de 5–8 cm de largo, mientras que las de *L. umbellata* son de 8–20 cm. Es de notar que la única colecta de *L. umbellata* fue en Ecatlán donde también recibió el nombre de *a:xkút kiw* que sugiere la posibilidad de que las dos especies de *Lippia*, *L. myriocephala* y *L. umbellata* se conocen como *a:xkút kiwi'* y se relacionan con el tabaco, *Nicotiana tabacum*.

En Nanacatlán también se emplea el término *a:xkút kiwi'* para *L. myriocephala*. Los troncos se emplean como material en la construcción de viviendas, específicamente como alfaras. En la cocina el tronco y ramas se pueden usar como leña.

Pueblos de habla náhuatl

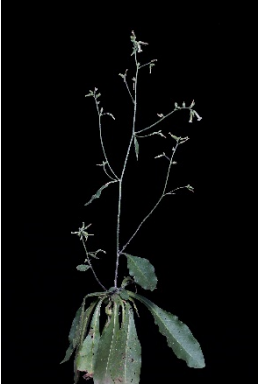





En Zoquiapan *Uroskinnera hirtiflora* var. *hirtiflora* recibe el nombre de *tabaki:yoh*, evidencia de que también la asocian con *N. tabacum*, el tabaco, aunque se usa el término del español mientras que en Zongozotla se emplea *a:xkut*, el nombre usado para *C. pyramidata* y *U. hirtiflora*.

En Totutla se usó también *tabaki:yoh* pero allí para *Lippia myriocephala*.

Finalmente, es interesante que en Cuetzalan, particularmente en S. Miguel Tzinacapan, se relacionan *C. pyramidata* y *U. hirtiflora* porque reciben el nombre de *kowiteko:ni*. *C. pyramidata* recibe este nombre sin calificativo mientras *U. hirtiflora* se conoce como *kowtah kowiteko:ni* o una especie parecida, esto es, el *kowiteko:ni* del bosque (*kowtah*).

Resumen

Es claro que la planta prototípica de *a:xku:t* es *Nicotiana tabacum*. *N. plumbaginifolia* se considera una versión herbácea y también las dos especies de *Lippia* se consideran como versiones arbóreas de *a:xku:t*. Finalmene, tanto *Cornutia pyramidata* como *Uroskinnera hirtiflora* se asocian con este complejo de *a:xku:t*.

		<p>Solanaceae <i>Nicotiana plumbaginifolia</i> Viv.</p> <p>Colecta: 22126</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>axkut tawan</i></p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>a:xku:t tawan</i></p> <p>Notas: Véase discusión introductoria.</p>
		<p>Solanaceae <i>Nicotiana plumbaginifolia</i> Viv. 74585</p> <p>Colecta: 22263</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Atlequizayán Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Ningún asesor, de Zongozotla o Atlequizayán, conocía esta planta.</p>
		<p>Solanaceae <i>Nicotiana tabacum</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74455</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>a:xku:t</i> (falta analizar)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>iyakowit</i></p> <p>San Juan Tahitic Náhuat <i>kowtah taba:koh</i></p> <p>Notas: Véase discusión introductoria, particularmente para usos medicinales.</p>



Physalis spp. en otros pueblos totonacos

Ecatlán	72073	<i>Physalis</i> sp.	<i>xtumat tehe:n</i>	su.tomate relámpago	Sin uso documentado. Un asesor de Tzinacapan (náhuat) estuvo presente y lo nombró <i>cha:wakilit</i> .
Chicontla	70231	<i>Physalis</i> sp.	<i>ixtamátl spu:n</i>	su.tomate pájaro	Sin uso documentado.
Patla			<i>champn:lú'lu'</i>	sin análisis	Sin uso documentado.
Chicontla	70238	<i>Physalis</i> sp.	<i>champulú'lu'</i>	sin análisis	Sin uso documentado.
Patla			<i>tumátl</i>	tomate	Sin uso documentado. El nombre es aparentemente un préstamo directo del náhuat aunque se nota el uso de <tl> final mientras que en Zongozotla, por ejemplo, se usa <i>tomat</i> de acento en la primera sílaba y sin <tl> final.
Mecatlán	76285	<i>Physalis gracilis</i> Miers.	<i>champúlulu'</i>	sin análisis	Conocen dos tipos de esta planta que crecen a orilla de caminos y milpas. El otro es de tallo más oscuro. Las dos se consumen hervidas en caldo. Un asesor presente de Zongozotla designó la colecta como <i>chapulalh</i> y otro asesor de Tzinacapan (náhuat) la designó como <i>chia:wakilit</i> .
Tonalixco	84236	<i>Physalis</i> sp.	<i>maqxu:wa tama'</i> <i>xu:wa tama'</i>	cuerpo.piel tomate piel tomate	Los frutos se consumen maduros, crudos.
Zihuateutla	86070	<i>Physalis</i> sp.	<i>tumat</i>	tomate	Sin uso documentado.

En general en los pueblos totonacos hay dos términos básicos para *Physalis*: *champulalh* o algún cognado, y *tomat* o algún cognado. En algunos pueblos se refiere a la planta como 'el tomate de X' que puede ser de 'relámpago' (Ecatlán) o 'pájaro' (Chicontla). Destaca que en un pueblo (Tonalixco) una especie de *Physalis* se designa con un término, (*maq*)*xu:wa tama'*, que quizá sea un calco del español 'tomate de cáscara'.

En Zongozotla se reconocen tres tipos del género *Physalis*, dos silvestres y uno cultivado. A los ejemplares silvestres se les conoce con el nombre de *chapulalh*, presentan características morfológicas muy similares, la única manera de diferenciarlos es por la presencia o ausencia de pubescencia en tallos y hojas. Las dos plantas (tallo y hojas pero sin raíz) se consumen hervidas en caldo aunque las personas prefieren mayormente a la especie glabra ya que esta se consume incluso cruda acompañando a los tacos que se llevan al campo para la comida. La cultivada recibe el nombre de *tamat* probablemente un préstamo del náhuat de las regiones vecinas. De esta se aprovecha el fruto para la preparación de distintos tipos de salsas.

Tamat y *chapulalh* se pueden diferenciar por el tamaño de la planta y el fruto. *Tamat* alcanza un tamaño de hasta 1 m y frutos de hasta 5 cm de diámetro. *Chapulalh* es una planta pequeña de aproximadamente 40 cm de altura y frutos de 1 cm de diámetro. En términos de especie parece que hay dos principales: *Physalis philadelphica* que es cultivado y comestible, y *Physalis gracilis* que es silvestre y comestible.



Solanaceae
Physalis gracilis Miers

Colecta: 74011

Totonaco de Zongozotla
chapulalh
(sin interpretación)

Totonaco de Nanacatlán
chapululh







Totonaco de Mecatlán
champúlulu'

Náhuatl de Cuetzalan:
chiia:wakilit

Notas: Se conocen dos tipos de esta planta, una es pubescente y la otra glabra. Esta es la pubescente. Crece entre cultivos de café, maíz y también en el monte. Esta planta es comestible y medicinal. Como alimento se preparan las hojas en caldo. También se pueden comer crudas. Como medicina es utilizada para el malestar de los riñones, las hojas se preparan en caldo. Sin embargo, sólo se bebe el caldo.

En Nanacatlán el tallo y las hojas se comen hervidos en caldo. Para uso medicinal la raíz se pone a hervir junto con otras hierbas, para curar el empacho, se toma como té.



		<p>Solanaceae <i>Physalis gracilis</i> Miers</p> <p>Colecta: 21445</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>chapulalh</i> (sin interpretación)</p> <p>Notas: Reconocen dos tipos. Crece en lugares donde hay cuerpos de agua. La planta es comestible, se comen las hojas crudas, acompañadas con tortillas.</p>
		<p>Solanaceae <i>Physalis philadelphica</i> L.</p> <p>Colecta: 21512</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tamat</i> (préstamo del náhuat o español)</p> <p>Notas: Se reconocen dos tipos. Crece en cafetales y zonas húmedas. Su siembra es al voleo. El fruto se utiliza para preparar salsas.</p>
		<p>Solanaceae <i>Solandra maxima</i> (Moc. & Sessé ex Dunal) P.S. Green</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74585</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>qa:xi xanat</i> (jícara flor)</p> <p>Notas: Conocen un tipo de esta planta que crece sobre los árboles en sitios semiabiertos. Existe la creencia de que si las niñas juegan con las flores de esta planta, les crecerán los senos de manera exagerada. Por ello no se les permite jugar con la flor.</p> <p>Solamente hubo una colecta adicional de <i>Solandra</i> en un pueblo totonaco. Fue en Ecatlán (#72132, sin foto) y ningún asesor tuvo un nombre para esta planta.</p>

			<p>Solanaceae <i>Solandra maxima</i> (Moc. & Sessé ex Dunal) P.S. Green</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21688</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>qa:xi xanat</i> (jicara flor)</p> <p>Notas: Conocen un tipo de esta planta que crece sobre los árboles en sitios semiabiertos. Existe la creencia de que si las niñas juegan con las flores de esta planta, les crecerán los senos de manera exagerada. Por ello no se les permite jugar con la flor. Solamente hubo una colecta adicional de <i>Solandra</i> en un pueblo totonaco. Fue en Ecatlán (#72132, sin foto) y ningún asesor tuvo un nombre para esta planta.</p>
---	---	--	--	--

Solanum spp.

En este trabajo, que presenta los nombres de las plantas encontradas en los terrenos de Zongozotla o en terrenos de pueblos vecinos cuando estaba presente por lo menos un asesor de Zongozotla, se documentaron 12 especies de *Solanum*. En la tabla que sigue se exponen las otras 13 especies de *Solanum* colectadas en las sierras Norte y Nororiental de Puebla sin presencia de asesor de Zongozotla. Es probable que estas especies también se encuentran en los terrenos de Zongozotla al menos que sean de tierras bajas.

<i>Solanum acerifolium</i> Dunal	2582	1,480 m	<i>itskwinpahwits</i>	Tzinacapan, Mpio. Cuetzalan. Aparentemente el <i>itskwinpahwits</i> prototipo es <i>Solanum rudepannum</i> . Sin embargo algunos asesores extienden este nombre a otras especies tales como <i>S. acerifolium</i> y <i>Solanum chrysotrichum</i> . No hay colecta en comunidad totonaca.
<i>Solanum aligerum</i> Schltldl.	20400, 21013, 30120, 82003, 82006	1,611– 2,217 m	<i>ihya:kkwawit</i>	Nexpan, Mpio. Hueyapan En tres colectas nadie ofreció un nombre, solamente en las dos colectas en Hueyapan donde se llamó <i>ihya:kkwawit</i> (lit., 'apestoso árbol'). Su nombre se debe a que las hojas al aplastarse despiden un olor fuerte. No hay colecta en comunidad totonaca.
<i>Solanum betaceum</i> Cav.	20341	1,426 m	<i>meló:n</i>	San Juan Tahitic, Zacapoaxtla M. Nee comentó que es <i>Solanum betaceum</i> , el tomate de árbol cultivado en los Andes. En México a veces se cultiva por sus frutos comestibles. En ocasiones se escapa de cultivo. Esta se colectó en bosque secundario. Según los asesores crece en lugares sombríos y muy húmedos. Es comestible, se utiliza como reemplazo de jitomates para las salsas. No hay colecta en comunidad totonaca.
<i>Solanum candidum</i> Lindl.	1781, 2215, 2638, 76263, 30821, 70239	168–407 m	<i>witsto:tomat</i>	Cuetzalan del Progreso Según Ceferino Salgado Castañeda hay 4 tipos de <i>witsto:tomat</i> : (1) de frutos rojos, (2) de frutos amarillos, (3) de frutos chiquitos, y (4) de frutos anaranjados muy pubescentes. Tres de ellos crecen en los potreros y el último en cafetales y milpas. Se hierven con todo y espinas, con esa agua se baña a la mujer recién aliviada o al enfermo de paludismo. Según Ernesto Vázquez (Tzinacapan) crecen en los potreros. Se asa el fruto y con eso se frota los ganglios bucales. También se hierven y con esa agua se baña a las mujeres recién aliviadas. En Cuauhtemoc se documentó el nombre de <i>itskwinpahwits</i> y el asesor quien dio este nombre comentó que reconoce seis tipos, que varían en la forma, color tamaño del fruto y de la hoja. Crece en potreros. Se cree que sirve para baños contra el mal aire.

				Pueblos totonacos: Fue colectado en Chicontla donde recibió el nombre de <i>ho'nú:tnu'</i> (sin poder analizar). No tiene uso alguno. En Mecatlán fue colectado pero ningún asesor le sabía un nombre. En Ecatlán dos de tres asesores no le conocían un nombre. Uno lo llamó <i>puxtoqo:qonot</i> que es el mismo nombre que en Zongozotla le dan a <i>S. capsicoides</i> y a <i>Solanum myriacanthus</i> .
			<i>itskwinpahwits</i>	Cuauhtemoc En este pueblo se le da el nombre de <i>itskwinpahwits</i> . Reconocen seis tipos, que varían por la forma, color tamaño del fruto y de la hoja. Crece en potreros. Se cree que sirve para baños contra el mal aire.
<i>Solanum chrysotrichum</i> Schltld.	1484, 2581, 20166, 30165, 84088, 84094,	1,385–1,936	<i>itskwinpahwits</i> o <i>itskwinpahwits (itahta:y)</i> o <i>itskwinpahwits (de zonas altas)</i> <i>witsta:pi:llamatsi:n</i> o <i>itohto:pi:llamatsi:n</i>	Tzinacapan y Tecoltepec Cuando fue colectada esta especie en las tierras altas del municipio de Cuetzalan los tres asesores de S. Miguel Tzinacatlan, discutieron sobre si el nombre <i>itskwinpahwits</i> era apropiado, dado que el <i>itskwinpahwits</i> que conocen es de tierras más bajas. Cada asesor tuvo una interpretación distinta acerca de si era <i>itskwinpahwits</i> y uno dijo que si era, pero de tierras altas y otro dijo que no era. En Tepetzintla recibió el nombre de <i>itohto:pi:llamatsi:n</i> ('su.bastón mujer.vieja') y <i>witsto:pi:llamatsi:n</i> ('espina.bastón.mujer.vieja'). Resalta que este nombre se aplica generalmente a <i>Solanum lanceolatum</i> . Comentaron que hay un tipo de esta planta, que crece entre las milpas. Es comestible. Las hojas se hierven con cebolla, ajo y tomillo. Se le agrega un poco de masa para que el caldo sea más espeso. De esta manera se consume. En San Juan Tahitic y Rosa de Castilla también se reconoció como <i>itskwinpahwits</i> . Cane señalar que en Rosa de Castillo el asesor dijo que el nombre (perro.diminutivo.medicina.espina) se debe a que sirve para envenenar perros, las hojas de las plantas se revuelven con tortilla. Pueblos totonacos: Fue colectada solamente con asesores de Tonalixco quienes le dieron el nombre de <i>lhtukuni: tama'</i> ('espina tomate'). No se documentó uso alguno.
<i>Solanum diphyllum</i> L.	1248, 2135, 2613, 30904		<i>ti:ltik kwitakowit</i> o <i>kwitakowit morado</i>	Los nombres <i>ti:ltik kwitakowit</i> o <i>kwitakowit mora:doh</i> son los que se usan en varios pueblos del municipio de Cuetzalan para esta planta. El nombre lo asocian con <i>Cestrum nocturnum</i> que se conoce como <i>kwitakowit</i> . Un asesor comentó que crece a la orilla de caminos y en arroyos. Sirve para bañar a los niños cuando tienen quemaduras por la enfermedad que antes se llamaba escarlatina. Se hace el baño junto con otras hierbas en un <i>tanechiko:l</i> (conjunto de hierbas hervidas). Otro asesor comentó que se emplea en preparar un baño para mujeres después de dar a luz. En Cuahutemoc el asesor que acompañó la colecta lo designó huele de noche negro, asociándola también con <i>C. nocturnum</i> , conocido en español como 'huele de noche'. Dijo que se utiliza para curar el susto. Se utilizan las hojas grandes, se hace una cama con ellas y el aquejado se duerme sobre ellas. También sirve para curar el mal aire. No hay colecta en comunidad totonaca.
<i>Solanum douglasii</i> Dunal	30687	2,019 m	<i>tomakiloh</i> o <i>capulincillo</i>	Fue colectada solamente una vez, en Rosa Chica (mpio. Zautla). Aunque esta especie es parte del mismo complejo que <i>S. americanum</i> y <i>S. nigrescens</i> no se utilizó el nombre para <i>S. nigrescens</i> , ni se mencionó que las hojas de <i>S. douglasii</i> son comestibles. <i>S. douglasii</i> es muy cercana a <i>S. nigrescens</i> pero se distingue por tener anteras más largas, de 3 mm o más. Son difíciles de distinguir. No hay colecta en comunidad totonaca.
<i>Solanum cf. fraxiniifolium</i> Dunal	80130	1,105 m	<i>tepe:tomat</i>	En Xinachapan, municipio de Huitzilán, se conoce como <i>tepe:tomat</i> (cerro.tomate). Se usan los frutos para hacer salsa con chile, salsa para tamales.

				No hay colecta en comunidad totonaca.
<i>Solanum iopetalum</i> (Bitter) J.G. Hawkes	30105	2,250 m	<i>kowtah kamoh</i>	En Rosa de Castilla, municipio de Zautla, se conoce como <i>kowtah kamoh</i> (bosque camote) que viene siendo como papa silvestre. Pero no tiene uso; no es comestible. No hay colecta en comunidad totonaca.
<i>Solanum jamaicense</i> Mill.	2635	245 m	<i>witstomat</i> o sin nombre	Dos de los tres asesores comentaron que no conocen esta planta. Uno, de Tzinacapan, dijo que era porque es una planta de tierras bajas. Otro si dijo que era un <i>witstomatl</i> y que hay dos tipos: (1) de frutos chiquitos y (2) de frutos amarillos. Este es de frutos chiquitos; crece en los potreros y orillas de camino. No hay colecta en comunidad totonaca.
<i>Solanum laxum</i> Spreng.	30608	2,131 m	sin nombre	Fue colectada solamente una vez, en Chilapa de Vicente Guerrero (mpio. Zautla). Nadie sabía el nombre pero un asesor comentó que es cultivado y se utiliza como ornamental. Solamente la conoce con un nombre del español, "ramo de novia". No hay colecta en comunidad totonaca.
<i>Solanum lepidotum</i> Dunal	20423	1,349 m	sin nombre	Fue colectado en Tahitic. M. Nee comentó que puede estar entre dos especies: <i>S. lepidotum</i> y <i>S. schlechtendalianum</i> . No hay colecta en comunidad totonaca.
<i>Solanum lycopersicum</i> L.	1373, 2360, 77185	195–1,100 m	<i>tsawá: paqlhch</i>	En Nanacatlán los asesores lo conocen como <i>tsawá: paqlhch</i> (? jitomate). El significado de <i>tsawá</i> : no está claro aunque un asesor sugirió que significa 'pequeño'. En otros pueblos <i>tsawá</i> : es el término para <i>Amaranthus hybridus</i> . Recibe varios nombres en distintas comunidades del municipio de Cuetzalan: <i>tao:ltomat</i> ('maíz.jitomat'), <i>pisi:ltomat</i> ('pequeño jitomate') y <i>si:taltomat</i> ('estrella jitomate'). Se emplea para hacer salsa de jitomate.
<i>Solanum myriacanthum</i> Dunal	1421, 2636, 20021, 20237, 30759, 30832, 72163, 79037, 82054, 84053, Croat 107291	225–1,964 m		En los pueblos nahuas casi sin excepción los términos para esta planta incluyen la referencia a sus espinas: Tzinacapan/ <i>witsto:tomat</i> (espinas.parecido.a.tomate); Cuauhtemoc/ <i>itswinpahwits</i> (perro.medicina.espinas) un nombre común para <i>Solanum rudepannum</i> ; Tlaquimpa y Tepetzintla/ <i>ko:kostomawits</i> (redup.amarillo.tomate.espinas); Tahitic/ <i>xo:chia:wits</i> (flor.agua.espinas). En varios pueblos se hierven con otras plantas espinosas para bañar a mujeres que recién dieron a luz. En Tzinacapan se hierven las hojas para bañar a los enfermos de anemia o susto. Finalmente, en Tahitic se mezclan siete plantas, incluyendo esta, para curar a los afectados por brujería. Pueblos totonacos: <i>S. myriacanthum</i> se colectó una vez Ecatlán y en Ixtepec, donde fue llamado <i>pu:xtoqo:qono:t</i> y <i>pu:xtaqa:qeno:t</i> , respectivamente. En Ozelonacaxtla fue colectado y recibió el nombre de <i>xli:xtoqo cha:t</i> ('su bastón mujer') que es el nombre generalmente aplicado a <i>S. lanceolatum</i> . Finalmente, en Tonalixco fue colectado y recibió el nombre de <i>li:maqastupa:q</i> que contiene el instrumental <i>li:-</i> , el causativo <i>ma-</i> y un vocablo no transparente en significado. Aunque no fue colectado en Zongozotla se ha documentado su presencia y su nombre, que es el mismo que en Ecatlán y del nombre en Zongozotla para <i>S. capsicoides</i> : <i>puxtoqo:qono:t</i> . <i>S. capsicoides</i> también fue colectado en Ecatlán y también recibió el mismo nombre como <i>S. myriacanthum</i> .
<i>Solanum pseudocapsicum</i> L.	21056, 78052, 84200	1,232–1,792 m		Fue colectada en Tahitic, pueblo de habla náhuat, donde el único asesor presente no dió un nombre. Pueblos totonacos: En Tepetzintla de Galeana recibió el nombre de <i>ixpaqlh'cha kawayuj</i> (su.jitomate caballo), no se documento uso. En Tonalixco recibe el nombre de <i>mu:stulu:</i> , el mismo término que se aplica a <i>S. nigrescens</i> , sin duda por la similitud

				entre estas dos plantas. Pero a diferencia del <i>mu:stulu</i> : verdadero, no se come.
<i>Solanum rudepannum</i> Dunal	1109, 2662, 21425, 30963, 31216, 72084	167–895 m	<i>itskwinpahwits</i>	En Tzinacapan y Cuauhtepec recibió el nombre de <i>itskwinpahwits</i> . En otros pueblos como Tahitic no se llegó a reconocer. Generalmente es de tierras bajas aunque hay una colecta arriba de 600 metros, a los 895 msnm. En Tzinacapan se usa, junto con otras plantas espinosas, para preparar agua para bañar a mujeres que recién dieron a luz. Otro asesor habló de la misma preparación para bañar a los bebés. Pueblos totonacos: Solo fue colectado (probablemente, la identificación no es definitiva) una vez en un pueblo totonaco. En Ecatlán, a la colecta 72084 se conoce como <i>xli:xtoq cha:t</i> (su.bastón mujer), el mismo término que generalmente se aplica a <i>S. lanceolatum</i> . No se mencionó ningún uso.
<i>Solanum sousae</i> S. Knapp	20731, 21031	1,632–2,054 m	Sin nombre.	Fue colectado solamente dos veces, ambas en San Juan Tahitic. No hay colecta en comunidad totonaca.

Resumen de los *Solanum* documentados para el totonaco de Zongozotla

aqtsintsi n' paska:t | *Solanum nudum* Dunal solamente. El nombre fue documentado en Zongozotla y en Nanacatlán. Se analiza como *aq-tsintsi paska:t* (parte.superior-débil mujer). Su nombre hace referencia al uso de sus hojas como tratamiento para mujeres que padecen de enfermedades severas o que hayan tenido un parto reciente con el objetivo de recuperar la fuerza y vitalidad. Las hojas de esta planta se hierven y con el agua resultante se bañan todos los días hasta ver una mejoría.

mu:stulu:t | *Solanum nigrescens* M. Martens & Galeotti y *Solanum americanum* Mill. Este término se ha documentado (en forma de cognados) en todos los pueblos totonacos donde se ha colectado *Solanum* del grupo *nigra*. Este grupo incluye *Solanum douglasii* Dunal que fue colectado solamente una vez en un pueblo de habla náhuat. El término no tiene interpretación fuera de su referencia a estos *Solanum*.

pulu:x tawan | *Solanum aphyodendron* S. Knapp y *Solanum schlechtendalianum* Walp. El vocablo *pulu:x* ocurre también en el nombre *pulu:x kiwi'* para *Cestrum nocturnum* L. Según los asesores (de Totocuatla) para la colecta #21627 el nombre local es 'hierba apestosa'. Pero *pulu:x* no tiene un significado obvio en totonaco.

puxtoqo:qono:t | *Solanum capsicoides* All. y *Solanum myriacanthum* Dunal. Hasta la fecha no ha sido posible descubrir una etimología para este término.

xli:xtoq cha:t | *Solanum lanceolatum* Cav. En Zongozotla se ha documentado la aplicación de este término solamente a *S. lanceolatum*.





xtamat ku:x | *Solanum skutchii* Correll. En Zongozotla se ha aplicado este nombre solamente a *S. skutchii*. Significa 'su tomate pavo de monte'.






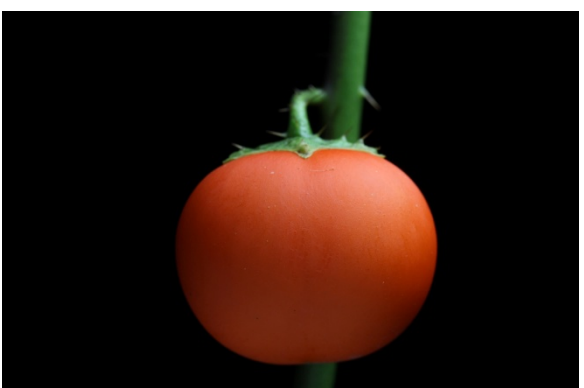

tsí:wana: tawan | *Solanum umbellatum* Mill. Se analiza como *tsi:wa-na: tawan* ('comezón-nominalizador hierba'). Este nombre no ha sido documentado en otros pueblos totonacos.





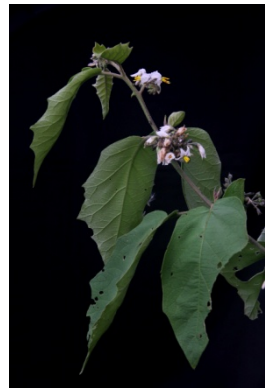


Solanum sect. *nigrum*





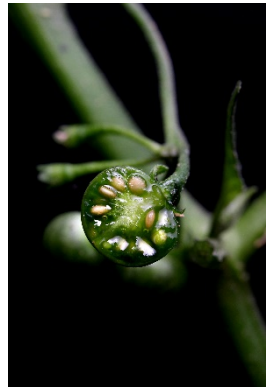


En las sierras Norte y Nororiental de Puebla hay tres especies muy cercanas, todas dentro de *Solanum* sección *nigrum*: *S. americanum*, *S. douglasii* y *S. nigrescens* (el más común). Hasta para un experto son difíciles de distinguir y aparentemente todas se engloban bajo el término de *mu:stalu:t* o un cognado cercano.





				<p>Solanaceae <i>Solanum americanum</i> Mill.</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>mu:stalu:t</i> (sin análisis)</p>
<p>Descripción:</p>				<p>Totonaco de Coahuilán <i>mustalu:t</i></p>	
<p>Colecta: 74028</p>				<p>Totonaco de Tepetzintla de Galeana <i>mostalu:t</i></p>	
<p>Náhuat de Cuetzalan y Cuauhtemoc <i>tomakilit</i></p>				<p>Notas: En Zongozotla se conoce un solo tipo de <i>mu:stalu:t</i>. Crece a orilla de caminos y en cafetales. Es comestible. Se preparan las hojas en caldo o se pueden comer crudas acompañadas de una tortilla.</p>	
<p>En otros pueblos totonacos se colectó esta especie (<i>S. americanum</i>) con nombre. Sin excepción el mismo nombre se aplica a <i>S. nigrescens</i>. No se documentaron sus usos, por ejemplo de quelite, pero es probable que el consumo de esta planta está generalizada en la región.</p>					







		<p>Solanaceae <i>Solanum aphyodendron</i> S. Knapp</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74294</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>puļu:x tawan</i> (sin.análisis hierba)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>kwitakowit</i></p> <p>Notas: Por el nombre se relaciona con <i>Cestrum nocturnum</i>, que tiene el mismo nombre. En cuanto a <i>S. aphyodendron</i> en una colecta no mencionaron uso pero en otra los asesores de Zongozotla mencionan que crece a orilla de caminos y cafetales. Es para tratar la presión arterial. Se colocan las hojas sobre las cabeza de un enfermo y se deja reposar durante 8 horas, de preferencia en la noche. No se ha colectado esta especie en otros pueblos totonacos.</p>
		<p>Solanaceae <i>Solanum</i> cf. <i>aphyodendron</i> S. Knapp</p> <p>Colecta: 21627</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>puļu:x tawan</i></p> <p>Náhuat de San Juan Tahitic <i>piok^wita kowit</i></p> <p>Notas: Véase anterior.</p>

		<p>Solanaceae <i>Solanum cf. appendiculatum</i> Dunal</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74488</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin uso documentado. Se colectó solamente una vez, en Zongozotla.</p>
		<p>Solanaceae <i>Solanum aturense</i> Dunal</p> <p>Colecta: 21926</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin uso documentado. Se colectó solamente una vez, en Zongozotla.</p>
			<p>Solanaceae <i>Solanum capsicoides</i> All.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74166</p> <p>Totonaco de Zongozotla <i>puxtoqo:qono:t</i> (sin análisis)</p> <p>Totonaco de Ecatlán Sin nombre conocido</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: M. Gorostiza dice que lo ha visto en zonas cálidas, en donde le llaman <i>witsto:tomat</i>.</p> <p>Notas: En Zongootla se aplica el mismo nombre, <i>puxtoqo:qono:t</i>, a <i>S. myriacanthum</i>. Se utiliza <i>S. capsicoides</i> para tratar los malestares de la próstata, se toma en forma de té.</p>

		<p>Solanaceae <i>Solanum cf. erianthum</i> D. Don</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74524</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xli:xtoq cha:t</i> (su.bastón mujer)</p> <p>Notas: Hay 2 tipos, el otro <i>xli:xtoq cha:t</i> (<i>xli:xtoq cha:t</i>) tienen espinas en el tallo. Un asesor dijo que solamente conoce la con espinas como <i>xlixtoq cha:t</i> y no esta colecta. No se ha colectado en otros pueblos totonacos.</p>
		<p>Solanaceae <i>Solanum lanceolatum</i> Cav.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21900, 74279</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xli:xtoq cha:t</i> (su.bastón mujer)</p> <p>Totonaco de Coahuatlán <i>xli:xtoq taq</i></p> <p>Totonaco de Chicontla <i>i'xli:xto'ho:tá'ho'</i> (su.bastón anciana)</p> <p>Totonaco de Tonalixco <i>xli:xtoqo taqo'</i> o <i>xli:xtoqo taq</i> y <i>lhtakuh</i></p> <p>Náhuatl de Tepetzintla y Tlaquimpa <i>ito:pi:l lamatsi:n</i></p>
			

			<p>(su.bastón vieja)</p> <p>Náhuatl de Cuauhtemoc, Nexpan y San Juan Tahitic <i>itsk^winpahwits</i></p> <p>Notas: Con la excepción de un asesor en Tepetzintla el término <i>xli:xtoq cha:t</i> es constante en pueblos totonacos para <i>S. lanceolatum</i>. No se ha reportado ningún uso para esta planta.</p> <p>En varias comunidades de habla náhuatl se ha colectado sin nombre local. En tres pueblos se usa <i>itskwinpahwits</i>, generalmente el nombre para <i>S. rudepannum</i>. Es de notar que en Tepetzintla se utiliza <i>ito:pi:l lamatsi:n</i> que probablemente sería un calco del término en totonaco.</p>
			<p>Solanaceae <i>Solanum nigrescens</i> M. Martens & Galeotti</p> <p>Colecta: 21364</p> <p>Totonaco de Zongozotla <i>mu:stalu:t</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuatl de Cuetzalan: <i>tomakilit</i> (tomate quelite)</p> <p>Notas : Esta planta es comestible, se preparan las hojas en caldo o se pueden comer crudas acompañadas de una tortilla.</p> <p>Véase notas introductorias.</p>
		<p>Solanaceae <i>Solanum nudum</i> Dunal</p> <p>Colecta: 74036, 77133</p> <p>Totonaco de Zongozotla <i>aqtsintsi paska:t</i> (parte.superior mujer)</p> <p>Totonaco de Nanacatlán <i>aqtsintsi n paska:t</i> (parte.superior mujer)</p> <p>Totonaco de Coahuatlán <i>xli:ta:xaka chichi'</i> <i>x-li:-ta:-xaka chichi'</i> su-instrumental-nalgas-limpiar perro</p> <p>Náhuatl de Cuetzalan: <i>ti:ltik kwitakowit</i></p>	

		<p>Notas: En Zongozotla un asesor comentó que esta planta es medicinal, se utiliza en forma de baño para aliviar el espanto por eventos trágicos. Otro asesor agregó que esta planta es medicinal, se utiliza para bañar a las mujeres recién aliviadas y para bebés con el fin de prevenir enfermedades. En Nanacatlan las hojas se tuestan junto con otras hierbas para tratar el empacho, estas se mezclan con un poco de agua y la pasta resultante se come durante las mañanas.</p> <p>Es de notar que esta especie también se considera medicinal en algunos pueblos de habla náhuat. Aunque en general comentan que no tiene uso un asesor de Tzinacapan comentó que se usa para tratar la escarlatina. Se hierve junto con otras hierbas y se usa para bañar a los niños.</p>	
		<p>Solanaceae <i>Solanum schlechtendalianum</i> Walp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21825, 74238</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>pu: x tawan</i> (sin. análisis hierba)</p> <p>Totonaco de Ecatlán <i>pu: x kiw</i></p> <p>Totonaco de Ixtepec <i>chapuláx kiwi'</i> (<i>Physalis</i>. spp árbol)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>ma: nehnextik kwitakowit</i> o <i>nextik kwitakowit</i></p> <p>Náhuatl de Cuauhtemoc</p>

			<p>tsohwilokowit (prob. error por tsohpilokowit de zopilote-árbol)</p> <p>Notas: En Zongozotla el mismo término, <i>pulu:x tawan</i>, se aplica a <i>Solanum aphyodendron</i>. Es posible que se utiliza <i>pulu:x</i> porque las hojas se comparan con las de <i>Cestrum nocturnum</i>, conocido en el totonaco de Zongozotla como <i>pulu:x kiwi'</i>.</p> <p>En ningún pueblo totonaco se ha reportado un uso para esta planta. Varias personas han comentado acerca de su olor.</p> <p>En Coahuilán se comentó que conocen dos tipos de este arbusto que crece a orilla de caminos. El otro es blanco, este es verde. No presenta ningún uso.</p> <p>En Tzinacapan un asesor comentó que esta planta solamente se usa para leña. Es resistente: <i>pipi:nka:wa:ki</i>, se seca y permanece resistente, es duro.</p>
		<p>Solanaceae <i>Solanum skutchii</i> Correll</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21570 (como <i>Solanum cf. skutchii</i>), 74169, 107393</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xtamat kux</i> (su.tomate pavo.de.monte)</p> <p>Notas: Crece principalmente en cafetales. El fruto de esta planta es comestible, se utiliza para la elaboración de salsas.</p>
			

***Solanum umbellatum* Mill.**

Aunque la especie *S. umbellatum* es común en las Sierras Norte y Nororiental de Puebla, hay una diversidad sorprendente de nombres, tanto en totonaco como en náhuat. Primero tratamos la nomenclatura totonaca y después la del náhuat.

Zongozotla	74239	<i>tsi:wana: tawan</i>	<i>tsi:wa-na: tawan</i>	comezón-nominizador hierba	Se conocen un solo tipo de esta planta que crece en zonas conservadas y semiabiertas, no presenta ningún uso. La razón para este nombre no está claro aunque una razón puede estar relacionada con la observación del asesor de Cuauhtemoc (náhuat) acerca de que las hojas de esta planta son irritantes y provocan comezón.
Ecatlán	72168	<i>tsasni:x kiw</i>	<i>tsasni:-x kiw</i>	luz.lunar-? árbol	No se ha documentado ningún uso. La razón para este nombre no es clara.
	72218	<i>pulu:x kiw</i>	<i>pulu:x kiw</i>	? árbol	No se documentó ningún uso. En Zongozotla el término <i>pulu:x kiwi'</i> designa a <i>Cestrum nocturnum</i> y <i>pulu:x tawan</i> se aplica a <i>Solanum aphyodendron</i> y <i>Solanum schlechtendalianum</i> . Sin embargo, en Ecatlán el término para <i>C. nocturnum</i> es <i>tsisni: xanat</i> ('noche flor')
Chicontla y Patla	70212	<i>li:xkuli:kí'wi'</i>	<i>li:xkuli:kí'wi'</i>	instrumental-fumar árbol	No se ha documentado ningún uso. La razón para este nombre no es clara.
Mecatlán	76271	<i>xli:taxaka chichi'</i>	<i>x-li:-ta-xaka chichi'</i>	su-instrumental-nalgas-limpiar perro	Se ha documentado solamente su uso para leña. La razón para este nombre no es clara.
Tonalixco	84239	<i>yaqtam paska:t</i>	<i>yaq-tam paska:t</i>	clasificador-uno mujer	No se ha documentado ningún uso. La razón para este nombre no es clara.






La tabla arriba muestra claramente la variedad de nombres para *S. umbellatum* en los pueblos donde se ha colectado. La mayoría son difíciles de explicar y aun los nombres con instrumental no se relacionan obviamente con ningún uso práctico o herramienta.



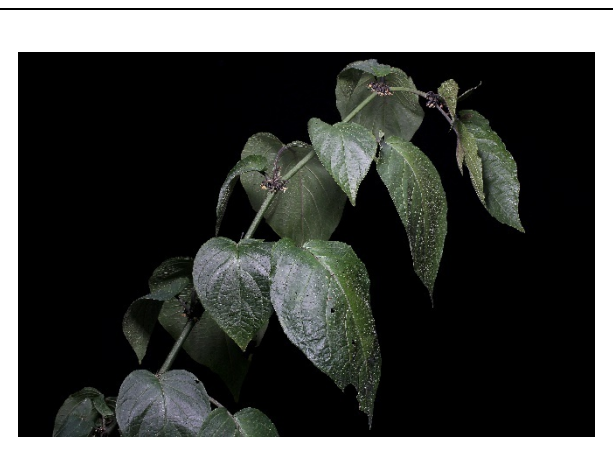

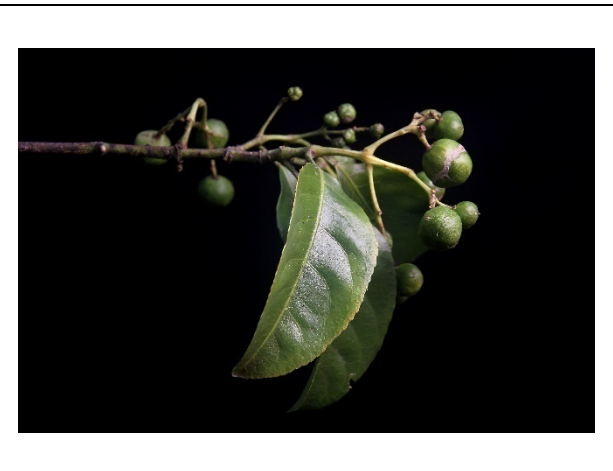
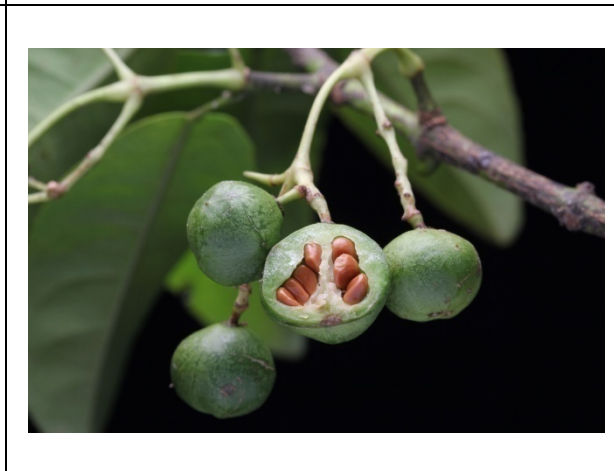
La siguiente tabla resume los nombres documentados en náhuat para esta especie.

S.M. Tzinacapan	2634	<i>ista:k kwitakowit</i>	<i>ista:k kwita-kowit</i>	blanco excremento-árbol	Hay tres tipos de <i>kwitakowit</i> : <i>nextik kwitakowit</i> (prob. <i>Solanum schlechtendalianum</i>), <i>ista:k kwitakowit</i> (<i>S. umbellatum</i>) <i>ti:ltik kwitakowit</i> (<i>S. diphyllum</i>). Crecen en las orillas de camino. Esta colecta es de <i>ista:k kwitakowit</i> . Las hojas se las comen los perros para purgarse.
S.M. Tzinacapan	2634	<i>ista:k kwitakowit</i>	<i>ista:k kwita-kowit</i>	blanco excremento-árbol	Us asesor comentó que el <i>ista:k kwitakowit</i> se la comen los perros para curarse (del empacho). Agregó que hay otros tres tipos de <i>kwitakowit</i> incluyendo uno que hace referencia a <i>Cestrum nocturnum</i> . También mencionó <i>ti:ltik kwitakowit</i> que es medicinal para la anemia (sería <i>S. diphyllum</i>) y otro gris (<i>nextik kwitakowit</i>) que no ha sido definitivamente identificado.
S.M. Tzinacapan	1176	<i>xa:lkwitakowit</i> o <i>kru:skowit</i>	<i>xa:l-kwita-kowit</i> o <i>kru:s-kowit</i>	arena-excremento-árbol o cruz-árbol	Sirve para leña, los perros lo comen cuando se empachan, para provocarse el vómito.
Xaltipan	1176	<i>xa:lkwitakowit</i> <i>tsohya:k</i>	<i>xa:l-kwita-kowit</i> <i>tsohya:k</i>	arena-excremento-árbol fétido	No se documentó ningún uso.
Tzinacapan y Tecoltepec	1528	<i>kru:skowit</i>	<i>kru:s-kowit</i>	cruz-árbol	No se documentó ningún uso.
Tzinacapan	1528	<i>sa:ntakrusxo:chit</i>	<i>sa:nta-krus-xo:chit</i>	santa-cruz-flor	No se documentó ningún uso.







Tzinacapan	2112	<i>a:chi:wi:lkwit</i>	<i>a:-chi:wi:l-kowit</i>	agua-hecho-árbol	El término <i>a:chi:wil</i> refiere al agua que las mujeres ponen en una jícara al lado del metate al moler nixtamal. <i>S. umbellatum</i> se llama así porque, por sus bifurcaciones, sirve para el palo que sostiene la jícara de agua.
Tepetzintla	84239	<i>b'ohko:konexiwitl</i>	<i>b'oh-ko:kone-xiwitl</i>	bosque-muñeca hierba	No se ha documentado ningún uso. La razón para este nombre no es clara.
Cauhtemoc	31019	<i>tsohpilo:xiwit</i>	<i>tsohpilo:-xiwit</i>	zopilote-hierba	Según el asesor conoce dos tipos de <i>tsohpilo:xiwit</i> , el otro tiene la hoja más ceniza. Crece en potreros y en las orillas de los montes. No tiene uso. El nombre se debe a que al macerar las hojas, producen un olor desagradable. El asesor agregó que la hoja provoca irritación al frotarla en la piel. También es conocida como zopilotillo.
San Juan Tahitic		sin nombre conocido			



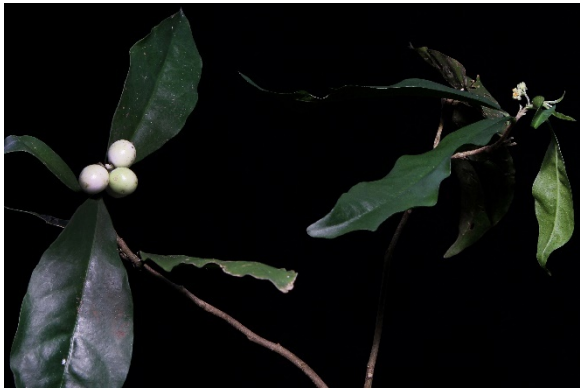



Como en el caso de los nombres totonacos para *S. umbellatum*, en el náhuatl, también hay una gran variedad de términos aunque predomina la relación de la nomenclatura con *kwitakowit*, que referencia a *Cestrum nocturnum*. Sin duda esta relación se basa en el fuerte olor de las hojas de *S. umbellatum* evidenciado con los términos *tsohya:k* y *tsohpilo:-*. Pero también lo notable de la documentación en el náhuatl son algunos usos (p. ej., para el palo que sostiene el *a:chi:wil*) y la observación, particularmente entre los asesores del municipio de Cuetzalan, de que los perros se comen las hojas para aliviarse del empacho.







			<p>Solanaceae <i>Solanum umbellatum</i> Mill.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74239</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tsi:wana: tawan</i></p> <p>Totonaco de Ecatlán pulux kiwi' o tsasni:x kiw</p> <p>Totonaco de Mecatlán <i>xli:taxaka chichi'</i></p> <p>Totonaco de Chicontla y Patla li:xkuli:kí'wi'</p> <p>Totonaco de Tonalixco yaqtam paska:t</p> <p>Notas: Véase sección introductoria a <i>S. umbellatum</i>.</p>
			<p>Solanaceae <i>Solanum</i> sp. (sect. <i>geminata</i>)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21856</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Es posible que las notas para esta colecta sean deficientes y un nombre proporcionado por los dos asesores totonacos no fue apuntado.</p>

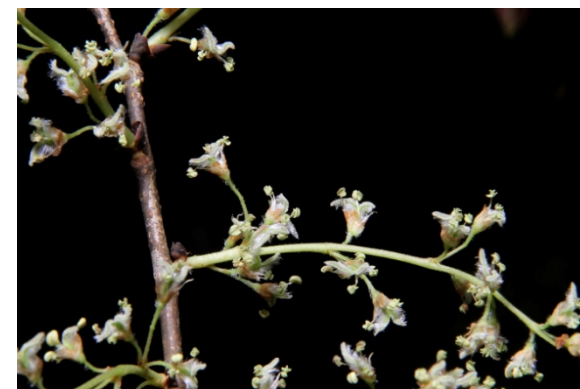
		<p>Solanaceae <i>Solanum</i> sp. (sect. <i>petota</i>)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21575</p>	<p>Totonaco de Zongozotla xtamat kux (su.tomate pavo.de.monte)</p> <p>Notas: Se reconoce 1 tipo, crece en los cafetales. Se consume el fruto y se prepara en forma de salsa.</p>
		<p>Solanaceae <i>Witheringia solanacea</i> L'Her.</p> <p>Colecta: 22407</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Atlequizayán Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Ixtepec <i>xtampin xta:n</i> (su.ano tlacuache)</p> <p>Totonaco de Mecatlán <i>xkaka chuwula'</i> (su.quelite guajolote)</p> <p>Notas: Aunque se registraron algunos nombres, todos distintos, en varios pueblos totonacos, en ningún caso se documentaron usos.</p>
		<p>Staphyleaceae <i>Turpinia insignis</i> (Kunth) Tul.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74148</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>li:qalanqlhwat</i> (<i>li:- qalanqlh-wa-t</i>) (instrum.-?-comer-nominalizador)</p> <p>Totonaco de Nanacatlán <i>li:aqalaqlhwat</i></p> <p>Totonaco de Tonalixco <i>staku: kiw</i> (estrella árbol)</p> <p>Totonaco de Mecatlán <i>li:qalanqlhwat</i></p> <p>Totonaco de Ixtepec <i>li:aqaláqlh kiwi'</i> o <i>li:aqalaqlhwat</i></p>

		<p>Totonaco de Ozelonacaxtla <i>li:qalaqlhwat</i></p>	
		<p>Notas: Se conoce solamente un tipo de este árbol que crece en zonas conservadas y cafetales. En Zongozotla se aprovecha únicamente para leña. En Nanacatlán se emplea para alfardas en la construcción de casa.</p> <p>Aparte de Tonalixco los nombres en otros pueblos totonacos parecen muy relacionados (casi sin duda cognados) aunque sus significados no quedan claros.</p> <p>Styracaceae <i>Styrax glabrescens</i> Benth.</p> <p>Colecta: 22386, 74656</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>ista:kkowit</i></p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>ista:kkowit</i> o sin nombre conocido</p> <p>Notas: Se colectó solamente una vez en Zongozotla pero en ningún otro pueblo totonaco. No hay nombre documentado en totonaco.</p> <p>En náhuat, en único asesor de Zoquiapan consultado lo conoce como <i>ista:kkowit</i> y uno de los dos asesores de Tzinacapan dio el mismo nombre. En Tzinacapan se utiliza solamente para leña. En Zoquiapan también se emplea para leña aunque se comentó que la flor se utiliza para hacer collares.</p>
			

		<p>Symplocaceae <i>Symplocos coccinea</i> Bonpl.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21633, 22206, 74256, 74473</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xtakná n kiwi'</i> <i>xtak-ná n kiwi'</i> (verde-nominalizador epéntesis árbol)</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>xoxoktik kowit</i> (verde árbol)</p> <p>Náhuat de Hueyapan <i>kwawtah yo:lo:xo:chit</i> (bosque corazon.flor[Magnolia.mexicana])</p>
		<p>Notas: En Zongozotla se utiliza solamente para leña. Se colectó en Zoquiapan donde el nombre en náhuat tiene casi el mismo significado y así quizá sea un calco. También solamente se usa para leña.</p> <p>Es de notar que en Nexpan y Ahuetepec (mpio. Hueyapan) lo asocian con <i>Magnolia mexicana</i>. Se emplea como remedio para susto, palpitaciones de corazón y también para elevar la autoestima. Se hierven aproximadamente ocho flores en 1 litro de agua. Se toma como agua de tiempo (no como té caliente). Se toma 3 veces el día por 4 días. Véase la guía de Cuetzalan para más información acerca del uso del <i>kwawtah yo:lo:xo:chit</i> en el municipio de Hueyapan.</p>	
		<p>Talinaceae <i>Talinum paniculatum</i> (Jacq.) Gaertn.</p> <p>Colecta: 21336, 22153</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Atlequizayán Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Chicontla y Patla <i>xpulh</i> (verdolaga) <i>i'xa'hax'ólh púru</i> (su.oreja burro)</p> <p>Notas: No hay nombre ni uso salvo en dos colectas de Chicontla. Un asesor lo nombró con el término para la verdolaga (<i>Portulacca oleracea</i>). Otro asesor reportó un nombre que claramente hace referencia a la forma de las hojas. También dijo que es comestible como la verdolaga.</p>

		<p>Thymeleaceae <i>Daphnopsis</i> sp. (pendiente confirmar esta identificación)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22288</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin aprovechamiento. El asesor de Zongozotla presente en esta colecta (que ocurrió en Zoquiapan) comentó que nunca había visto esta planta.</p>
		<p>Thymeleaceae <i>Daphnopsis</i> sp. (pendiente confirmar esta identificación)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22294</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin aprovechamiento. El asesor de Zongozotla presente en esta colecta (que ocurrió en Zoquiapan) comentó que nunca había visto esta planta.</p>
		<p>Theophrastaceae (? , o Primulaceae; pendiente confirmation) Pendiente</p> <p>Colecta: 21813</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Aunque no tenían un nombre para este árbol los dos asesores comentaron que sirve para leña. La colecta era de un árbol de 5 m de alto.</p>

		<p>Tovariaceae <i>Tovaria pendula</i> Ruiz & Pav.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21486, 74589</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Un asesor de Zongozotla comentó que conoce solo un tipo de esta planta. Generalmente crece entre el monte pero también en la orilla de la carretera. No conoce su uso. No fue colectado en otro pueblo, solamente en Zongozotla, en dos ocasiones.</p>
		<p>Ulmaceae <i>Ulmus mexicana</i> (Liebm.) Planch.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: Falta colectar en Zongozotla.</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Nota: No fue colectado en ningún pueblo de habla totonaco y solamente tres veces en la sierra nororiental y norte. Pero es probable que se encuentra en terrenos de Zongozotla.</p>
			



Urticaceae
Cecropia obtusifolia Bertol.

Colecta: 21659, 74010

Totonaco de Zongozotla
a:qo:wa'
(sin interpretación)

Totonaco de Mecatlán
a:qo:wa'

Náhuat de Cuetzalan:
chi:kis

Notas: En Zongozotla se comenta que es medicinal: se aprovechan los brotes para preparar un té que ayuda a disminuir dolores por la presión alta. Además, las hojas en té sirven para tratar la gastritis.








***Myriocarpa cordifolia* Liebm.**







Los nombres de este árbol en cuatro de los cinco pueblos donde se ha colectado y documentado son cognados. En la siguiente tabla se presentan los nombres totonacos y además de los de habla náhuatl [últimas dos columnas]).








Zongozotla	Nanacatlán	Ozelonacaztla	Ecatlán	Patla	Cuetzalan	Xinacachapan
<i>ku:jala'</i>	<i>kajú:kala'</i>	<i>akajú:kala'</i> o <i>lakajú:kala'</i>	<i>qoqóhey</i>	<i>skukú:jnu'</i>	<i>a:tsi:tsika:s</i>	<i>tohtok kwawit</i>

Los nombres totonacos (aparentemente son tres distintos) no tienen interpretación obvia.

Usos: Se ha documentado su uso para envolver carne en Zongozotla, Nanacatlán, Patla y Cuetzalan del Progreso (este último un pueblo de habla náhuatl). En Zongozotla se agregó que se emplea también para envolver cilantro que se vende; en Nanacatlán se menciona como envoltura de quelites en general y se agregó que se usa para cerca viva (se ha visto este uso en Cuetzalan).

		<p>Urticaceae <i>Myriocarpa cordifolia</i> Liebm.</p> <p>Colecta: 22351</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ku:jala'</i> (sin interpretación)</p> <p>Totonaco de Nanacatlán kajú:kala'</p> <p>Totonaco de Ozelonacatzla <i>akajú:kala'</i> o <i>lakajú:kala'</i></p> <p>Totonaco de Patla <i>skukú:jnu'</i></p> <p>Notas: Véase cuadro anterior.</p>
		<p>Urticaceae <i>Phenax hirtus</i> (Sw.) Wedd.</p> <p>Colecta: 107395</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin presencia de asesor.</p> <p>Notas: Fue colectado sin un asesor presente. En Tonalixco, tampoco tuvo nombre. En los varios pueblos de habla náhuatl (tres en total) tampoco tuvo nombre.</p>
			

		<p>Urticaceae <i>Pilea cf. irrorata</i> Donn. Sm.</p> <p>Colecta: 22433</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Náhuatl de Zoquiapan <i>a:xiwit</i> agua-hierba</p> <p>Notas: Hubo nada más dos colectas, una de las cuales en Zoquiapan con un asesor de Zongozotla presente. Él no tenía un nombre para esta especie aunque el asesor de Zoquiapan, de habla náhuatl, dio el nombre: <i>a:xiwit</i>.</p>
		<p>Urticaceae <i>Pilea microphylla</i> (L.) Liebm.</p> <p>Colecta: 21381</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Ecatlán xmasaq lú' (su.nido serpiente)</p> <p>Náhuatl de Cuetzalan <i>teahwach</i></p> <p>Notas: En Cuetzalan esta planta es muy conocida. Crece en lugares húmedos sobre rocas. Ecatlán fue el único pueblo de habla totonaca donde tenían un nombre para ella. No tiene uso.</p>
		<p>Urticaceae <i>Pilea pubescens</i> Liebm.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74343, 107433, 107442</p>	<p>Totonaco de Zongozotla sin nombre conocido o <i>xpuyit tawan</i> (<i>Urera.sp</i> hierba)</p> <p>Totonaco de Tepetzintla de Galeana <i>ma:sqa'tana xanat</i> (causativo-bebé-nomilizador flor)</p> <p>Náhuatl de Cuetzalan <i>to:pitspah</i> (ganglio-remedio)</p> <p>Notas: En Zongozotla sólo un asesor lo describió como <i>xpuyit tawan</i> que viene significando 'hierba que parece <i>Urera sp.</i>' (de las menos urticantes que</p>

			<p>los <i>tahtup</i>). En Tepetzintla de Galeana fue llamado <i>ma:sqa'tana xanat</i> que quizá significa 'flor que hace rejuvenecer' aunque no se reportó ningún uso para esta planta.</p> <p>Finalmente, en Cuetzalan algunos asesores los conocen como <i>to:pitspah</i>, medicina para tratar a los <i>to:pits</i>, ('ganglios').</p>
		<p>Urticaceae <i>Pilea</i> sp.</p> <p>Colecta: 21917</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Falta identificar esta colecta a especie.</p>
		<p>Urticaceae <i>Pilea</i> sp.</p> <p>Colecta: 22063</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Falta identificar esta colecta a especie.</p>







Ureera spp.



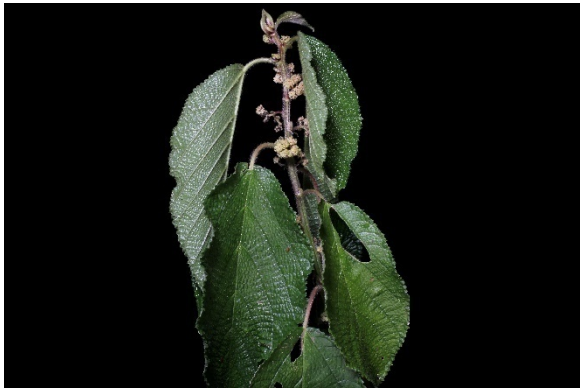



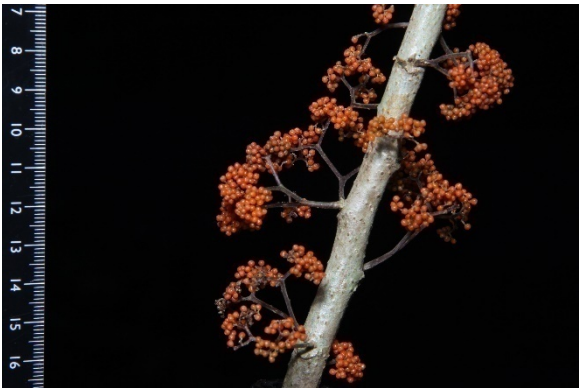
En Zongozotla hay 2 términos para las varias especies de *Ureera*: *xpuyit* (y cognados) y *tahtop* (y cognados)

	Especie	Pueblo	Nombre	Comentarios
70077	<i>Ureera caracasana</i> (Jacq.) Gaudich. ex Griseb.	Chicontla	<i>xpa'yá'h</i>	
72038	<i>Ureera caracasana</i> (Jacq.) Gaudich. ex Griseb.	Ecatlán	<i>ta:hto:p</i>	
79082	<i>Ureera cf. corallina</i> (Liebm.) Wedd.	Ixtepec	<i>ta:tup/xpayit</i> (aceptaron los dos nombres)	Es una de las plantas más utilizadas como cercas vivas por su atributo de ser urticante. Las raíces se hierven y con el agua resultante se aplica en forma de baño para aliviar dolores musculares causados por algún esfuerzo físico extremo.
74127	<i>Ureera corallina</i> (Liebm.) Wedd.	Zongozotla	<i>xpuyit</i>	Conocen un solo tipo de esta planta que crece en el monte y orilla de caminos. Esta planta es utilizada únicamente como cerca viva, debido a las glándulas urticantes que esta posee.
77208	<i>Ureera corallina</i> (Liebm.) Wedd.	Nanacatlán	<i>xpayat</i>	Tiene uso medicinal. Se pone a hervir con otras hierbas (<i>Piper auritum</i> , <i>Persea americana</i> , <i>Lantana camara</i> , entre otras) y se ocupa en baño para tratar el dolor de las articulaciones. También se utiliza como cerca viva.
21897	<i>Ureera corallina</i> (Liebm.) Wedd.	Zongozotla	<i>xpuyit</i>	Crece en la orilla de caminos. Un asesor comentó que las hojas se utilizan para tratar a las personas que padecen de reumatitis, golpeando al enfermo con las hojas en la aparte afectada. Otro asesor agregó que aparte de golpear la parte afectada se puede simplemente colocar una hoja en el sitio y se sostiene con una venda.
22370	<i>Ureera rzedowskii</i> V.W. Steinm.	Zongozotla	<i>xpuyit</i>	La colecta fue hecha en Atlequizayán.
21464	<i>Ureera</i> sp.	Zongozotla	<i>xpuyit</i>	No se comentó ningún uso.
75032	<i>Ureera</i> sp.	Ozelonacatzla	<i>xalak tsu:wi n tahtup / tahtup</i> (<i>tahtup</i> o los pequeños <i>tahtup</i>)	Las hojas de esta planta combinadas con hojas de <i>qahni'</i> (<i>Cnidocolus</i> spp.) se usan para contrarrestar ataques espirituales ocasionados por algún tipo de brujería. Cuando las personas se percatan que les están practicando algún tipo de brujería, hierven las hojas de estas dos plantas y con el agua resultante se aplican en forma de baños durante las noches hasta que el mal se quite. Otro asesor comentó que las hojas de esta planta se usa como remedio medicinal para tratar granos en la piel que provocan comezón. Las hojas se hierven y con el agua resultante se aplica en forma de baño.
84104	<i>Ureera</i> sp.	Tonalixco	<i>xpiyi'</i>	No se documentó ningún uso.

Según Osbel López los dos términos, *xpuyit* y *t'ahtop*, se aplican a las *Ureera* según el grado de irritación que provocan. El dolor causado por *xpuyit* es menor al dolor causado por el *t'ahtop*. En el náhuatl de Cuetzalan también se distinguen los *a:tsi:tsika:s* entre los que irritan y los que no irritan. López tiene una *Ureera* cerca de su casa y ha notado que algunos lo llaman *xpuyit* y otros *t'ahtop* aunque todos siempre dicen que para asegurar que nombre usar se tiene que sentir la intensidad de la urticación. Podrían ser especies distintas o también ser la misma especie (*Ureera corallina*) que recibe dos nombres. Tal vez alguna condición fisiológica que la especie puede generar en respuesta a algún factor ambiental, lo puede hacer más urticante al tacto.

También consideran entre los *a:tsi:tsika:s* al que se usa para envoltura (*Myriocarpa cordifolia*) y los que tienen valor medicinal, las especies de Urticaceae que crecen como rastreras (aparentemente *Urtica chamaedryoides*). Nota: Es necesario investigar más sobre como se distinguen los *xpuyit* (y cognados) de los *tahtop* (y cognados).

		<p>Urticaceae <i>Urera caracasana</i> (Jacq.) Gaudich. ex Griseb.</p> <p>Cols. Falta coleccionar en Zongozotla (fotos de Cuetzalan)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpuyit</i> (que provoca ronchas)</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>
			
		<p>Urticaceae <i>Urera corallina</i> (Liebm.) Wedd.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21464, 21897, 74127 (21464 es por ahora simplemente <i>Urera</i> sp.)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpuyit</i> (que provoca ronchas)</p> <p>Náhuatl de Cuetzalan <i>a:tsi:tsika:s</i></p> <p>Notas: Esta planta es utilizada únicamente como cerca viva, debido a las glándulas urticantes que posee. Véase nota introductoria.</p>

		<p>Urticaceae <i>Urera rzedowskii</i> V.W. Steinh.</p> <p>Colecta: 22370</p>	<p>Totonaco de Zongozotla xpuyit</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>	
		<p>Urticaceae <i>Urera</i> sp.</p> <p>Colecta: 22478</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Totonaco de Atlequizayán xpayit</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>	
			<p>Urticaceae <i>Urera</i> sp.</p> <p>Colecta: 21553</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>



Urticaceae
Urtica chamaedryoides Pursh

Descripción:

Colecta: 74495

Totonaco de Zongozotla
chili:x
(sin análisis)

San Juan Tahitic Náhuat
tsi:tsika:s

Notas: Tiene uso medicinal para tratar las reumas. Se puede aplicar de forma directa, las hojas se colocan en la zona afectada o también se puede machacar la planta y colocarla con apoyo de una venda.

Valerianaceae

Aunque solamente se ha colectado *Valeriana candolleana* en Zongozotla (o en presencia de asesores de Zongozotla) es probable que también ocurra en sus terrenos la otra especie común, *Valeriana scandens*, que ha sido colectada en Patla y Zihuateutla.







Notas comparativas de otros pueblos totonacos

Nanacatlán	*77197	<i>tsatata maya:k</i>	suave bejuco	Sin uso documentado.
Ixtepec	*79078	<i>laqspúntatu'</i>	<i>laq-spún-tatu'</i> pluralizador-pájaro(?)=cuatro	Los ancianos comentan que ser una persona que no comparte sus cosas o pertenencias, con otros, provoca que se originen los mezquinos en la piel. Esta planta es el remedio a este mal, las hojas se machacan y con la pasta resultante se aplica en la zona afectada todos los días hasta que desaparezca.
Ecatlán	*72116	<i>spunat</i>	sin análisis	Sin uso documentado.
Chicontla y Patla	**70182	<i>pu:knu ma:yá:k</i>	cf. <i>pu:knu'</i> (<i>Columbina passerina</i>) <i>ma:yá:k</i> ('bejucco')	Sin uso documentado.
Zihuateutla	**86049	<i>spu:nú:t</i>	<i>spu:n-ut</i>	Sin uso documentado.

* *Valeriana candolleana* Gardner.

** *Valeriana scandens* L.

La etimología del término para *Valeriana* spp. no es del todo claro. El término en Zongozotla, *spuntak*, podría relacionarse con la palabra *spuntakawa'* que significa 'enredado' que bien puede reflejar la forma de crecimiento de este bejuco, que se enreda sobre otras plantas. Pero también se puede relacionar el nombre con la palabra para 'pájaro' que en Zongozotla es *spu:n*. Cabe destacar que el nombre en Chicontla y Patla contiene la palabra *pu:knu* que es una paloma, *Columbina passerina*. El nombre en el pueblo vecino de Zihuateutla contiene *spu:n* que es 'pájaro'. Finalmente, el nombre en Ixtepec podría también incluir la raíz para 'pájaro' ya que se forma de *laq-* que es un pluralizador más *spun* aunque quizá *laq-* no se usa para pluralizar 'pájaro' (En Zongozotla el plural de pájaro se forma con un cuantificador antepuesto al sustantivo *tanta:ti spun* 'cuatro pájaro'.)

		<p>Valerianaceae <i>Valeriana candolleana</i> Gardner (= <i>Valeriana scandens</i> var. <i>candolleana</i> (Gardner))</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21482, 74103, 107416</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>spuntak</i> (de apariencia algodonoso; cf. <i>punima:k</i>, 'algodón')</p> <p>Náhuat de Cuetzalan: <i>ma:tsaya:mpah</i> En la colecta 74103, M. Gorostiza (Tzinacapan) observó que en otros lugares lo conocen como <i>itsk^winxiwit</i> ('perro-hierba').</p> <p>Náhuat de Hueyapan <i>i:kwitaxiwit</i> (ojo-excremento-hierba)</p> <p>Notas: En Zongozotla se considera una maleza porque enreda completamente a las matas de café. No tiene uso alguno. Los nombres en náhuat de Cuetzalan y Hueyapan hacen referencia a dos usos medicinales: para aliviar a las manos resacas y agrietadas y para aliviar los ojos con sangre.</p>
			
		<p>Verbenaceae <i>Bouchea prismatica</i> (L.) Kuntze</p> <p>Colecta: 22037</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Sin uso conocido.</p>

		<p>Verbenaceae <i>Cornutia pyramidata</i> L.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22510</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: El solo asesor de Zongozotla presente en esta colecta en Zoquiapan comentó que no reconocía este árbol.</p>
---	--	---	--

***Lantana camara* L.**







Se ha colectado *L. camara* en varios pueblos totonacos. La tabla que sigue presenta un resumen de sus nombres y usos.






Notas comparativas de otros pueblos totonacos





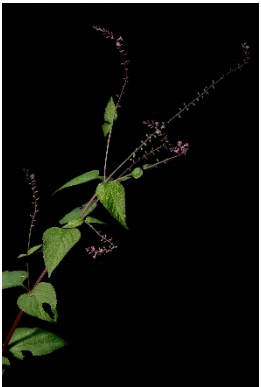
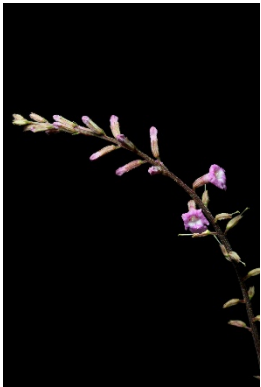

Ozelonacatzla	75047	<i>xlaqastapu ski:ti'</i>	su.ojo pez	Sin uso documentado.
Ixtepec	79004	<i>xlaqastapu ski:ti'</i>	su.ojo pez	Sin uso documentado.
Ecatlán	72062	<i>xlaqastapu ski:ti'</i>	su.ojo pez	Sin uso documentado.
Nanacatlán	77014, 77158	<i>xlaqastapu ski:ti'</i>	su.ojo pez	Se hace una infusión infusión con las hojas (o con las hojas junto con otras hierbas) y esta se bebe para aliviar la tos o también para el dolor de articulaciones.
Tonalixco	*84054, 84110	<i>xwatsap kawayoh</i>	su.zarzamora caballo	Sin uso documentado.
Tepetzintla de Galeana	*78022	<i>ixwá'tzapa'pu'</i> <i>tánchauj</i>	ix-wátzapa' tánchauj su-zarzamora <i>Galictis.vittata</i>	Sin uso documentado. El término <i>tancháuj</i> se encuentra en el diccionario de Upper Necaxa Totonac (Beck) identificado como <i>Galictis vittata</i> . Un cognado no ha sido documentado en Zongozotla.
Zihuateutla	86019	<i>xqalhlú:wa'xtaki'</i>	su.baba saltamontes	Sin uso documentado.
Coahuilán	76135	<i>seqsi: tuwa:n</i>	dulce hierba	Conocen un tipo de esta planta que crece a orilla de caminos y cafetales, las hojas se emplean para tratar el dolor estomacal en forma de té.

Los nombres totonacos para *Lantana camara* y afines (en la tabla* indica *Lantana* sp.) se dividen en various grupos. Los principales son 'ojo de pescado' que abarca los pueblos de Zongozotla, Nanacatlán, Ozelonacatzla, Ixtepec y Ecatlán. El segundo grupo de nombre designa esta especie como 'la zarzamora de ...' (algún animal). Este significado se ha documentado en Tonalixco y Tepetzintla de Galeana. Finalmente hay dos casos en que a *L. camara* se le da un nombre que se ha documentado en otros pueblos como referente a otras especies de Verbenaceae o Lamiaceae. El nombre en Coahuilán, *seqsi: tuwa:n*, es más común para *Phyla scaberrima*. Y el nombre de *xqalhlú:wa'xtaki'* se ha documentado en Zongozotla para *Cantinoa mutabilis* (ex *Hyptis*). En Coahuilán el nombre *xlaqastapu skit* (su.ojo pez) fue aplicado a una especie de Boraginaceae (prob. *Heliotropium*) cuyos frutos son comestibles.

			<p>Verbenaceae <i>Lantana camara</i> L.</p> <p>Colecta: 21354, 74056, 74456</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xlaqastapu ski:ti'</i> (ojo de pez)</p> <p>Cuetzalan Nahuat <i>tanokwilpahxiwit</i></p> <p>Notas: Se conocen varios tipos de esta planta que crece a orilla de caminos y cafetales. Antiguamente, se consumían los frutos al madurar, actualmente ya no se realiza esta práctica, pero los frutos son comestibles.</p> <p>En Tzinacapan, según M. Gorostiza, se hierve y se usa como enjuague bucal para aliviar aftas bucales.</p> <p>Para un resumen de los nombres para <i>L. camara</i> véase nota introductoria.</p>
			<p>Verbenaceae <i>Lantana</i> sp. (cf. <i>L. camara</i>)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22022, 74284</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xlaqastapu ski:ti'</i> (su.ojo pez)</p> <p>Notas: El fruto es comestible.</p>

		<p>Verbenaceae <i>Lantana</i> sp. (cf. <i>L. camara</i>)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22040</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xlaqastapu ski:ti'</i> (su.ojo pez)</p> <p>Notas: El fruto es comestible.</p>
		<p>Verbenaceae <i>Lippia myriocephala</i> Schtdl. & Cham.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74387, 74413</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>axkút kiwi'</i> (tabaco árbol)</p> <p>Totonaco de Nanacatlán <i>a:xkut kiwi'</i></p> <p>Totonaco de Ecatlán (<i>L. umbellata</i>) <i>a:xkut kiw</i></p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>ok^wilkowit</i></p> <p>Notas: En Zongozotla se conocen dos tipos de un árbol llamado <i>a:xkút kiwi'</i>, que crece en cafetales y sitios bajo sombra. El único colectado hasta la fecha en Zongozotla es <i>Lippia myriocephala</i>. El otro (<i>Lippia umbellata</i>, no colectado) es un árbol o arbusto más pequeño (< 12 m) pero con hojas más grandes (8–20 cm de largo) y más pubescentes. La inflorescencia de <i>L. myriocephala</i> tiene 3 a 10 pedúnculos en cada axila foliar. La inflorescencia de <i>L. umbellata</i> es umbelliforne.</p> <p>En cuanto a uso, en Nanacatlán se utiliza <i>L. myriocephala</i> como leña y el tallo y las ramas se emplean en la construcción de casas rústicas como alfarda.</p>
			



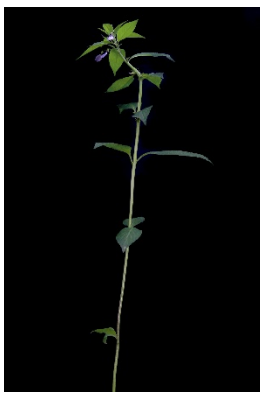


<p>20</p> 			<p>Verbenaceae <i>Petrea volubilis</i> L.</p> <p>Colecta: 22444</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Fue colectada en terrenos de Atlequizayán con asistencia de asesores de Zongozotla. Ninguna persona de estos dos pueblos tenía nombre ni sabía un uso para esta planta.</p>
<p><i>Phyla scaberrima</i> (Juss. ex Pers.) Moldenke</p> <p>El nombre común en todos los pueblos totonacos y en Cuetzalan (náhuat) se traduce como 'dulce hierba'. Tiene un uso medicinal en Zongozotla, uso que es compartido con otros pueblos: se prepara un té con las hojas y tallo y se utiliza para el dolor de vientre, matriz y malestares causados por la menstruación, además se utiliza cuando ocurre ausencia de la menstruación por irregularidad. Algunos asesores de Cuetzalan comentaron que se ocupa para preparar un atole.</p>				
		<p>Verbenaceae <i>Phyla scaberrima</i> (Juss. ex Pers.) Moldenke</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74118</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>saqsi n tawan</i> (dulce hierba)</p> <p>Totonaco de Nanacatlán <i>saqsi n tuwan</i></p> <p>Totonaco de Ecatlán <i>saqsi n tawá'</i></p> <p>Totonaco de Mecatlán <i>saqsi n palhma'</i></p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>tsope:kxiwit</i></p>	

		<p>Verbenaceae <i>Phyla scaberrima</i> (Juss. ex Pers.) Moldenke</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21922</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>saqsi n tawan</i> (dulce hierba)</p> <p>Notas:</p>	
				
			<p>Verbenaceae <i>Priva</i> sp.</p> <p>Colecta: 21485</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Solamente existe una colecta de <i>Priva</i> sp. en un pueblo totonaco, #21485 en Zongozotla. Nadie tuvo un nombre ni uso para esta planta. Lo mismo ocurre con cuatro colectas de esta especie en distintos pueblos de habla náhuat.</p>

Verbena sp.

El nombre en Zongozotla, *xtantu:n xtaki'* (su.uña chapulín), tiene el mismo significado que *chapolistit* (chapulin.uña) el nombre documentado en varios pueblos de habla náhuat: San Miguel Tzinacapan, Rosa de Castilla (mpio. Zautla) y Nexpan y Ahuatepec (mpio. Hueyapan). En general no tiene utilidad aunque Rubén Macario de Tzinacapan comentó que se hierve en un litro de agua hasta que se consume un poco. Esta agua se toma para dolor de estómago. Una mujer de Limonco, cerca de Tacuapan, lo nombró *verbena* y comentó que se toma en té para la bilis. En Zongozotla no se reportó ningún uso para esta hierba.

Una especie de *Verbena sp.* fue colectada en otros dos pueblos de habla totonaca. En Mecatlán ningún asesor tuvo un nombre o uso de esta planta. En Tepetzintla de Galeana también se colectó una planta identificada solamente a género: *Verbena sp.* Esta fue nombrada *xqalxláwat xtúki'* que significa 'su.baba saltamontes'. El asesor no le conocía ningún uso. Es interesante que el mismo nombre es empleado en Zongozotla y en Zihuateutla para otras hierbas. En Zihuateutla el término *xqalhlú:wa'xtaki'* significa *Lantana camara* L. y en Zongozotla *xqalxhtajat xtaki'* se aplica a *Cantinoa mutabilis* (Rich.) Harley & J. F. B. Pastore (ex *Hyptis*). En ningunos de estos dos últimos pueblos se ha documentado una utilidad para las plantas así llamadas.

		<p>Verbenaceae <i>Verbena sp.</i></p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74240</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xtantu:n xtaki'</i> (sus.patas saltamontes)</p> <p>Totonaco de Tepetzintla de Galeana <i>xqalxláwat xtúki'</i> su.baba saltamontes</p> <p>Totonaco de Mecatlán Sin nombre conocido.</p>
			<p>Violaceae <i>Pombalia attenuata</i> (Humb. & Bonpl. ex Willd.) Paula-Souza</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74145</p> <p>Totonaco de Zongozotla <i>aqastujut xanat</i> (arete flor)</p> <p>Notas: Esta planta no es común. En las Sierras Nororiental y Norte de Puebla solamente se colectó dos veces. Los tres asesores dieron el mismo nombre y agregaron que conocen un solo tipo de esta planta que crece en sitios húmedos y cerca de cuerpos de agua. No presenta ningún uso.</p>

Cissus microcarpa Vahl y *Cissus tiliacea* Kunth

En Zongozotla y Mecatlán, estas dos especies de *Cissus*, las más comunes en la región, se conocen como un tipo grande, rojizo o blanco, de *taxa:k*, que en Zongozotla es el nombre para *Toxicodendron radicans*, una Anacardiaceae altamente tóxica (comúnmente llamado 'poison ivy' en inglés). En estos dos pueblos se reconocen dos tipos, uno rojo (*C. microcarpa*) y otro blanco o verde (*C. tiliacea*). *Toxicodendron radicans* (*taxa:k*) ha sido colectado solamente en Zongozotla entre las comunidades totonacas estudiadas y por eso no es seguro que el referente prototípico de *taxa:k* es *T. radicans*. En Chicontla y en Patla el cognado, *taxá:t*, se usa sin ningún calificativo, para *Cissus microcarpa*. En Ecatlán uno de los dos asesores dio el nombre de *pa:xtum* para *C. microcarpa*. Quizá fue error de anotación ya que *pa:xtum* significa 'parecido a' lo que implica que le debe seguir el nombre de una planta a la que se le parece.

Los asesores de Zongozotla comentan que estos dos *Cissus* crecen sobre árboles y arbustos en sitios abiertos y semiabiertos. Ninguna de las dos especies tiene uso, más bien las consideran nocivas: al tener contacto con la planta, provoca ronchas en todo el cuerpo.



Vitaceae
Cissus microcarpa Vahl

Descripción:

Colecta: 74132

Totonaco de Zongozotla
xalak tlanka taxa:k
(los grandes *taxa:k* [*Toxicodendron radicans*])

Totonaco de Ecatlán
pa:xtum

Totonaco de Mecatlán
xa spipini: n taxa:k
(el rojizo *Toxicodendron radicans*)

Totonaco de Chicontla y Patla
taxá:t

Náhuatl de Cuetzalan
a:ki:tsmekat

Notas: Véase nota introductoria.



Vitaceae
Cissus tiliacea Kunth

Descripción:

Colecta: 74165

Totonaco de Zongozotla
xa snapapah taxa:k
(el blanco *taxa:k*)

Náhuatl de Cuetzalan
a:ki:tsmekat

Notas: Véase nota introductoria.




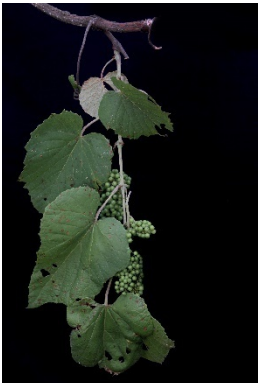



Vitis popenoei J.L. Fennell y *Vitis tiliifolia* Humb. & Bonpl. ex Roem. & Schult.



En cuanto a *V. popenoei*, los asesores de Zongozotla comentan que el tallo se aprovecha para elaborar cunas rústicas. Los de Ozelonacatzla mencionan que existe otro tipo de liana muy semejante llamada *snunkut* (véase abajo). Ningún asesor sabía de un uso para *V. popenoei* pero es de notar que los de Ozelonacatzla asocian al *xlaqatsasat mohmoh* (su nombre para *V. popenoei*) con el *snunkut* (nombre algo generalizado para *V. tiliifolia*).

En cuanto a *Vitis tiliifolia*, según los de Zongozotla sólo hay un tipo de esta planta. Crece sobre árboles y arbustos. Se aprovecha el tallo como lazo, principalmente como amarre en cercas rústicas de patios. Los de Nanacatlán comentaron que la savia de la planta se ingiere directamente como tratamiento contra la diabetes. Es de notar que aunque el término *snunkut* (o un cognado cercano) es compartido entre varios pueblos totonacos para referirse a *V. tiliifolia*, hay dos excepciones. En Atlequizayán *Vitis sp.* fue nombrado *chucho:qx*. En Tonalixco una colecta de *V. tiliifolia* fue llamada *xu:nik* por dos asesores, término típicamente asociado con *Heliocarpus* spp. y, por extensión, a otras plantas (la mayoría Malvaceae) cuyas cortezas se emplean para amarres.

M. Gorostiza (Tzinacapan, náhuat) agregó que se puede cortar y beber del jugo que este contiene.

En Ozelonacatzla se empleó el término *xlaqatsasat mohmoh* para *V. popenoei*. Es posible que fue por equivocación ya que este nombre, o una expresión parecida, se aplica a *Clematis grossa* en los pueblos de Ecatlán, Tepetzintla de Galeana, Chicontla, Nanacatlán y Zongozotla. En una segunda colecta de *C. grossa* en Ecatlán fue llamado *xalak Ihtama' aktsu qawasa'* (los *Ihtama'* niños; el significado de *Ihtama'* no ha sido determinado).

			<p>Vitaceae <i>Vitis popenoei</i> J.L. Fennell</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74302</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kaxapat</i> (sin análisis)</p> <p>Totonaco de Ozelonacatzla <i>xlaqatsasat mohmoh</i> (su.cara.canas buho)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>xokomekat</i> o <i>poposokani</i></p> <p>Notas: Véase nota introductoria.</p>	
				<p>Vitaceae <i>Vitis tiliifolia</i> Humb. & Bonpl. ex Roem. & Schult.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74152</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>snunkut</i> (sin análisis)</p> <p>Totonaco de Nanacatlán <i>snunkut</i></p> <p>Totonaco de Ixtepec <i>snunkut</i></p> <p>Totonaco de Ecatlán <i>snúnkut</i></p> <p>Totonaco de Chicontla/Patla <i>snunkú:'</i></p> <p>Totonaco de Atlequizayán <i>chucho:qx</i></p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>texokomekat</i></p>

					Notas: Véase nota introductoria.
			Agregar fotos	Vitaceae <i>Vitis</i> sp. Descripción: Colecta: 22141	Totonaco de Zongozotla <i>snunkut</i> (sin análisis) Totonaco de Atlequizayán <i>chucho:qx</i> Notas: Véase nota introductoria.
		Winteraceae <i>Drimys granadensis</i> var. <i>mexicana</i> (DC.) A.C.Sm Colecta: 21880	Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido. Notas: Fue colectada solamente una vez, en terrenos de Zongozotla. Ningún asesor le dió nombre o conocía usos.		

Zamiaceae

Ceratozamia mexicana Brongn. y *Zamia loddigesii* Miq.

En cuanto a estos dos géneros, *Ceratozamia* y *Zamia*, solamente se ha documentado las dos especies mencionadas para Puebla. Muchas otras han sido colectadas en Veracruz pero aparentemente más en la zona tropical. En cuanto a *Zamia loddigesii* hay dos colectas (en mpio. Ayotoxco y mpio. Cuetzalan, ambas a bajas alturas (198 y 323 m, respectivamente). Reciben el mismo nombre que las especies de *Ceratozamia*: *tepe:sin* (Cuetzalan) y *tepe:sinti* (Ayotoxco). De las nueve colectas de *Ceratozamia*, ocho se encontraron por arriba de los 1000 sobre el nivel del mar. Solamente una es de tierras bajas, en el municipio de Ayotoxco a 225 msnm.

Nombres en Totonaco

En todos los lugares donde se ha colectado *Ceratozamia* el nombre registrado es *ku:nú'* (Zongozotla) o un cognado cercano (Nanacatlán = *kuni'*; Tonalixco *ku:na'*; Huauchinango = *kú:'ni'*), un término que no tiene análisis ni más significado salvo para referirse a esta planta.

Usos

En Zongozotla se comenta que las hojas se utilizan como ornato para el festival del día de los muertos y otras ceremonias sociales. También se usan las hojas para decorar los altares. Las semillas se consumen tostadas en comal. Conocen un tipo de esta planta que crece en zonas rocosas y conservadas. En Nanacatlán también se menciona su uso como parte de la decoración en las festividades de todos santos; en Tonalixco se comenta que también se usa para adorno. Se ponen en forma de arco y se van amarrando por arriba para formar el arco, o bien un cuadrado.

En Atlequizayan se hizo el comentario de que en la decoración de los altares caseros durante la celebración de día de muertos, a las personas que fueron célebres y respetables en vida, les adornan sus altares con hojas de cícadas (*Ceratozamia*). Las personas que no tuvieron un rol significativo en la sociedad se les adorna con hojas de palmas comunes (*Chamaedorea* spp.)

En Tacuapan dos asesores dijeron que se conocen dos tipos: (1) que crece en los montes y es de hojas grandes, en algunos lugares lo ocupan para adornar en los altares sustituyendo al *tepe:xi:lo:t* (*Chamaedorea*); y (2) que crece en las milpas con hojas chiquitas y que no tiene ningún uso (no está claro a qué se refiere, ya que Zamiaceae crece en zonas conservadas y no en las milpas).



Zamiaceae

Ceratozamia mexicana Brongn.

Descripción:

Colecta: 74246

Totonaco de Zongozotla

ku:nú'
(sin análisis)

Totonaco de Nanacatlán

kuni'

Totonaco de Tonalixco

ku:na'

Totonaco de Tepetzintla de Galeana

kú:'ni'



Zamiaceae
Ceratozamia sp.

Descripción:

Colecta: 22034

Totonaco de Zongozotla
ku:nú'
(sin análisis)

Nota: Se reconoce un solo tipo. Crece en zonas conservadas. Las hojas se utilizan como ornato para el festival del día de los muertos y las semillas se consumen tostadas.

Hedychium coronarium J. Koenig

Esta planta es naturalizada en México y muy común en lugares húmedos o hasta pantanosos. Recibe un nombre derivado del español en dos de los cuatro pueblos totonacos donde ha sido colectado: *marimposah* (Mecatlán; que es una adaptación del nombre común en español: 'flor de mariposa') y *angeli:xa'ná:t* (Chicontla y Patla) . En Zongozotla su nombre, *qaxtah xanat* ('cal flor') obviamente hace referencia al color de su flor. En Ozelonacxtla se considera relacionada a *Renealmia alpinia* ya que *Hedychium* es llamado *sikulaná: xkijit* ('bendito xkijit' [*Renealmia alpinia*]). Es de interés que el nombre en este último pueblo refleja que se reconoce su parentesco con *Renealmia*.

En cuanto a su uso, se emplea como ornamental en los floreros, cortándole sus flores y hojas. Algunas personas también lo cultivan como ornamento vivo en sus jardines.



Zingiberaceae
Hedychium coronarium J. Koenig

Descripción:

Colecta: 74226

Totonaco de Zongozotla
qaxtah xanat
(cal flor)










Náhuat de Cuetzalan
a:yo:iswat
(tortuga hoja.ancha)

Notas: Se aprovecha únicamente como ornato.

***Renealmia alpinia* (Rottboell) Maas y *Renealmia mexicana* Kl.Sx O.G. Peters**

Estas dos *Renealmia* son comunes en toda la región de las Sierras Nororiental y Norte de Puebla, y partes cercanas de Veracruz. Tanto en los pueblos totonacos como en los de habla náhuatl por lo general *R. alpinia*, es la especie prototipo mientras que la segunda, *R. mexicana*, se considera una variación más pequeña de la primera. Los nombres de *R. alpinia* en todos los pueblos totonacos en donde se ha colectado es *xkijit*, o un término cognado y cercano.

Pueblo	<i>Renealmia alpinia</i>	<i>Renealmia mexicana</i>	Usos
Zongozotla	<i>xkijit</i>	<i>xalak tsuwi xkijit</i>	<i>Renealmia alpinia</i> : Conocen dos tipos de esta planta que crece en zonas conservadas y cafetales, el otro es una planta más pequeña. Se aprovechan las hojas para envolver tamales de frijol, y los frutos son comestibles, se preparan hervidos. <i>Renealmia mexicana</i> : Conocen dos tipos de esta planta que crece en zonas conservadas y cafetales, el otro es una planta más grande. Se aprovechan las hojas en la elaboración de tamales, se cortan pedazos de la hoja y se mezclan en la masa, sin embargo, al momento de degustar se retiran las hojas, ya que no son comestibles. RM Se aprovechan las hojas en la elaboración de tamales, se cortan pedazos de la hoja y se mezclan en la masa, sin embargo, al momento de degustar se retiran las hojas, ya que no son comestibles.
Nanactlán	<i>xkijit</i>	—	El fruto se come al madurar. Los frutos se machacan y la pulpa se hierva para ser consumida en caldo. También la hoja se emplea para envoltura de tamales.
Coahuatlán	<i>xkejet</i>	<i>xli:maqchi:kan lakamani:n</i>	<i>Renealmia alpinia</i> : Conocen dos tipos de esta planta que crece entre cafetales, el otro es una planta más pequeña. No presenta ningún uso. <i>Renealmia mexicana</i> : Conocen dos tipos de esta planta que crece entre el monte, el otro es una planta más grande. Las hojas se emplea para envolver tamales de frijoles.
Mecatlán	—	<i>sikulana: xkijit</i>	Conocen dos tipos de esta planta que crece entre cafetales, el otro es una planta más grande. Las hojas se emplean para envolver tamales dulces de frijol.
Ixtepec	<i>xkijit</i>	—	Las hojas de esta planta se usan para envolver tamales de frijol exclusivamente. Además los frutos maduros se licúan y la pasta resultante se guisa con manteca de cerdo. Se mencionó además que en algunos pueblos los frutos se comercializan.
Ozelonacxtla	<i>xkijit</i>	—	El fruto maduro de esta planta es comestible. Los frutos se colectan cuando se tornan de un color morado oscuro, se limpian, se retiran las semillas y se cocinan sazónándolos con sal al gusto, chile chipotle, cilantro y carne de pollo o de res.
Chicontla y Patla	<i>xkejekli:ma'hchí:n</i>	<i>xke'jekpá'hlmá'</i> <i>xkejét li:maahchí:n</i>	Se utiliza para envolver los tamales de frijol.

			<p>Zingiberaceae <i>Renealmia alpinia</i> (Rottboell) Maas</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74130</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xkijat</i> (olor a resina)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>nexkihiswat o nexkihit</i></p> <p>Notas: Las hojas se aprovechan para envolver tamales de frijol; los frutos son comestibles, se preparan hervidos y se consumen directamente. M. Gorostiza mencionó que el fruto es comestible (pulpa), se hierve y se le agrega pimienta. Además, las hojas se usan para envolver tamales.</p>
			<p>Zingiberaceae <i>Renealmia mexicana</i> Klotzsch ex Petersen</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21465, 74158</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xalak tsuwi xkijat</i></p> <p>Náhuat de Cuetzalan: Sin nombre conocido. (No se llama <i>nexkihit</i>, cf. #74130)</p> <p>Notas: Las hojas se emplean en la elaboración de tamales, se cortan pedazos de la hoja y se mezclan en la masa, sin embargo, al momento de degustar los pedazos se retiran, ya que no son comestibles.</p>
			<p>Zingiberaceae <i>Zingiber officinale</i> Roscoe</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74278</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xpin kachupi:n</i> (su.chile gachupín [persona advenidiza o español])</p> <p>Notas: Es una planta introducida, por eso probablemente recibe un nombre que incluye 'gachupín'. Es una planta medicinal, de esta planta se aprovechan las raíces para el dolor de muelas, se machacan las raíces crudas y se aplican de manera directa en las muelas dañadas. Además, esta planta se utiliza para los dolores reumáticos, se machacan las raíces, se aplican en la zona afectada y se sujetan con una venda.</p>

Helechos y afines

Entre los helechos y afines hay diferentes géneros distribuidos entre varios términos que se han documentado para estas plantas:

- *tankapa:s* | sin análisis o significado además del nombre de la planta
- *akxan* | sin análisis o significado además del nombre de la planta
- *qo:qo: tawan* | muda hierba
- *xmasaqo luwa'* | su.nido serpiente
- *xaqaloqot luwa'* | su.cuerno serpiente
- *spada tawan* | espada hierba
- *kurus tawan* | cruz hierba
- *xmaka:n mi:tsi'* | su.pata gato
- *ka:tama li:wat* | un.año.entero comida
- *kstajan kwayoh* | su.cola caballo
- *cha:maqasat* | sin análisis o significado fuera de nombre de planta
- *tanqosmit* | sin análisis o significado fuera de nombre de planta

En seguida se ofrece primero un breve resumen de cada término. Le sigue a esta sección introductoria de los helechos y afines, dos series de tablas:

- las especies y los términos con los que se nombran;
- nombres de helechos y afines documentados en otros pueblos totonacos fuera de Zongozotla

Nombres totonacos con un análisis y descripción de cada término

***tankapa:s* | sin análisis o significado fuera de nombre de planta**

El término *tankapa:s*, sin una etimología aparente, es la palabra prototípica para helechos. Como se ve en la tabla que sigue abajo, ha sido usado en referencia a ocho familias de helechos, incluyendo Anemiaceae, con dos especies que han sido calificadas como *lak tsu tankapa:s* (los pequeños *tankapa:s*). Los criterios que existen en la lengua de Zongozotla para clasificar un helecho como *tankapa:s* no están claros.

***akxan* | sin análisis o significado fuera de nombre de planta**

El término *akxan* se emplea para los helechos arborescentes de la familia Cyathaceae que es su referente prototípico. También ha sido aplicado a una colecta de la familia Dryopteridaceae aunque otros helechos de esta familia reciben el nombre de *qo:qo: tawan* por su uso medicinal (véase abajo). Un género (*Lophosoria*) de la familia Dicksoniaceae, otra familia de helechos arborescentes ha recibido el nombre de *tanqosmit*, un término sin una clara etimología.

***qo:qo: tawan* | muda hierba**

Este nombre se deriva del uso de estos helechos para curar. En la colecta 74265 se mencionó que esta planta crece sobre árboles y rocas. Anteriormente, esta planta se utilizaba para hacer hablar a los niños, el ritual consistía en ir rompiendo poco a poco la hoja cerca de la boca del niño, mientras el instructor pronuncia frases cortas y sencillas, para que el menor intentare repetir las.

Es de notar que tres colectas en Nexpan, un pueblo de habla náhuat en el municipio de Hueyapan, también se relacionaban con la misma función medicinal. Estas plantas eran *Elaphoglossum sartorii* (Dryopteridaceae), *Campyloneurum angustifolium* y *Pleopeltis crassinervata* (ambos de la familia Polypodiaceae). El nombre dado a estas especies era *to:topoxiwit* o *te:nto:topoxiwit*. El elemento *to:topo-* viene de *topo:ni*, que significa reventar y se usa porque el tratamiento con estos helechos consiste en ir rompiendo o quebrando la hoja de estos helechos cerca de la boca de un niño para que emita un sonido de chasquido. Se agarra una hoja y se hace tronar en o cerca de la boca del niño. Se hace con siete hojas una tras otra. Esto se repite por siete días. Se hace para que el niño hable bien, estimula el hablar bien, la buena pronunciación (también para el tartamudeo). Nota: dado que las hojas del *Pleopeltis crassinervata* son muy pequeñas podría simplemente ser que el nombre *to:topoxiwit* fue extendido a esta especie con láminas pequeñas. Un asesor llamó a *P. crassinervata* como *siwa:t* (hembra) y a *Elaphoglossum sartorii* como *ta:kat* (macho). Sin embargo tanto el helecho de lámina chica con el helecho con lámina grande tiene el uso medicinal aquí comentado.

xmasaqo luwa' | su.nido serpiente

El término genérico para *Selaginella* (familia Selaginellaceae) es *xmasaqo luwa'*. Es de notar que se emplea como medicina para evitar la infestación de garrapatas en el campo. Para tal uso se coloca una planta en el bolsillo de los pantalones. En en náhuat de varias comunidades aunque no se conoce este uso preventivo, el nombre para *Selaginella* es *ichkapxiwit* (o algo cercano) que significa garrapata-hierba basado en el vocablo *ichkap* que es el término para garrapata en náhuat de la Sierra Nororiental, un préstamo del totonaco *xkapa*.

xaqaloqot luwa' | su.cuerno serpiente

El término genérico para *Lycopodium* (familia Lycopodiaceae) es *xaqaloqot luwa'*. Solamente *Lycopodiella cernua*, fue colectado en presencia de asesores pero sin duda las otras tres especies de Lycopodiaceae (*Huperzia taxifolia*, *Phlegmariurus linifolius* y *P. taxifolius*) hubieran recibido el mismo nombre de *xaqaloqot luwa'* si un asesor hubiera estado en la colecta.

spada tawan | espada hierba

Los helechos que reciben este nombre se llaman así por la forma de sus láminas. No está todavía muy claro la diferencia entre los que reciben el nombre de *qo:qo: tawan* y los *spada tawan*.

kurus tawan | cruz hierba

El motivo del nombre *kurus tawan* queda por determinar.

xmaka:n mi:tsi' | su.pata gato

El motivo del nombre *xmaka:n mi:tsi'* queda por determinar. Es de notar que en náhuat la especie más asociada con gatos es *Phlebodium pseudoaureum*, a menudo llamado *mi:miston* (parecido.a.gato) en náhuat. Esta especie recibió el nombre de *xmakan misín* (su.pata gato.silvestre) en Tepetzintla de Galeana.

ka:tama li:wat | un.año.entero comida

El helecho que recibe este nombre es *Marattia weinmanniifolia*, una especie que en varios pueblos se consideraba comestible en tiempos de escasez de maíz. En Zongozotla se conoce un tipo de esta planta que crece en zonas conservadas. En la antigüedad, en situaciones de escasez y extrema pobreza, los pobladores se veían obligados a buscar este helecho y extraerle su rizoma para utilizarlo como alimento. El proceso inicia retirando la corteza del rizoma que posteriormente se hierve. Una vez llegado la cocción total, se hace una pasta y se mezcla con masa de maíz, para luego hacer tortillas. La finalidad de esta acción es aumentar el volumen de la masa, para obtener más tortillas empleando poco maíz.

En Tzinacapan esta misma especie recibió el nombre de *pesma tein kipia ikamoyo ista:k* ('helecho que tiene su camote blanco'). Este nombre fue dado por Ernesto Vázquez quien comentó que hay dos tipos de helecho con camote comestible. Esta especie es de camote blanco y otra especie, que falta documentar, tiene el camote morado. El camote de esta colecta (y aparentemente del morado) tiene como "gajos" que se desprenden. En tiempos de hambruna se hervían con maíz (nixtamal) para abundar el nixtamal ya que se molía el camote de helecho hervido con el maíz. Vázquez acuerda que su abuelo le practicaba que se lo comía cuando sufría de hambre. Pero Vázquez agregó que por su parte él nunca se lo había comido, ni él ni su papá. Era comida de los muy pobres hace mucho, mucho tiempo.

Finalmente, en San Juan Tahitic se conoce como *pesmatet*, que fue traducido como 'camote del pesma'. Crece en el bosque. El tallo es comestible. Se ponía a hervir el tallo por 12 horas y después de cocido se molía con un poco de nixtama y se hacía masa para tortillas.

kstajan kwayoh | su.cola caballo

El término *kstajan kwayoh* es aparentemente el nombre para las especies de Equisetaceae. En San Juan Tahitic y San Miguel Tzinacapan se conoce por su nombre en español: 'cola de caballo'. Puede ser que el nombre en Zongozotla es una traducción del término local en español. Plantas de esta familia no fueron colectadas en ningún otro pueblo totonaco. En cuanto a pueblos de habla náhuat se han documentados los nombre *a:tolin* (agua.tule; Chilapa de Vicente Juárez), *to:lin* (Xinacachapan) y *kowa:tapi:ts* ('serpiente.silbato; en Xaltipac, mpio. Huitzilán de Serd[an]).

cha:maqasat | sin análisis o significado fuera de nombre de planta

Este término se ha aplicado a dos helechos de la familia Gleicheniaceae: *Gleichenella pectinata* y *Sticherus ferrugineus* (antes *S. bifidus*)

tanqosmit | sin análisis o significado fuera de nombre de planta**Nombres científicos asociados a cada término en totonaco**

tankapa:s

Familia	Especie	# colecta	Notas
Aspleniaceae	<i>Asplenium auriculatum</i> Sw.	74581	
	<i>Asplenium harpeodes</i> Kunze	74569	
Blechnaceae	<i>Blechnum appendiculatum</i> Willd.	21379	
		Tejero 5772	
	<i>Parablechnum schiedeanum</i> (Schltdl. ex C.Presl) Gasper &	22248	

	Salino		
Dennstaedtiaceae	<i>Pteridium caudatum</i> (L.) Maxon	2842	
Ophioglossaceae	<i>Ophioglossum nudicaule</i> L. f.	21360	
Osmundaceae	<i>Osmunda regalis</i> var. <i>spectabilis</i> (Willd.) A. Gray	22249 Tejero 5787	
Polypodiaceae	<i>Pecluma bourgeauana</i> L.A. Triana-Moreno	74550	
Pteridaceae	<i>Pityrogramma trifoliata</i> (L.) R.M. Tryon	22257 Croat 107396	
	<i>Pteris orizabae</i> M. Martens & Galeotti	74533	
	<i>Pteris pulchra</i> Schltdl. & Cham.	74461	
Anemiaceae	<i>Anemia mexicana</i> Klotzsch var. <i>mexicana</i>	22157	<i>Lak tsu tankapa:s</i>
	<i>Anemia phyllitidis</i> (L.) Sw.	74399	<i>Lak tsu tankapa:s</i>

akxan

Cyathaceae	<i>Alsophila firma</i> (Baker) D.S. Conant	1668, 2853, Tejero 5779	
	<i>Cyathea bicrenata</i> Liebm.	2852 Tejero 5780	<i>tampo:qo akxan (Pseudobombax.ellipticum akxan)</i>
	<i>Cyathea divergens</i> var. <i>tuerckheimii</i> (Maxon) R.M. Tryon	Tejero 5783	Colectado en Zoquiapan
	<i>Cyathea tuerckheimii</i> Maxon	74475, 74476, 74477	
	<i>Sphaeropteris myosuroides</i> (Liebm.) R. Tryon	22305	
Dryopteridaceae	<i>Mickelia bernoullii</i> (Kuhn ex Christ) R. C. Moran, Labiak & Sundue	22506	

qo:qo: tawan

Dryopteridaceae	<i>Elaphoglossum</i> sp. (ejemplar sin los elementos para llegar a especie)	74265	Anteriormente, esta planta se utilizaba para hacer hablar a los niños, el ritual consistía en ir rompiendo poco a poco la hoja cerca de la boca del niño, mientras el instructor pronuncia frases cortas y sencillas, para que el menor intente repetirlo. El mismo uso se reporta de Hueyapan (náhuat).

xmasaqo luwa'

Selaginellaceae	<i>Selaginella stellata</i> Spring	74563	
	<i>Selaginella</i> cf. <i>stellata</i> Spring	2843	

xaqaloqot luwa'

Lycopodiaceae	<i>Lycopodiella cernua</i> (L.) Pic. Serm.) (sinónimo <i>Palinhaea cernua</i> (L.) Vasc. & Franco)	2844, 74281	
----------------------	--	-------------	--

spada tawan

Polypodiaceae	<i>Campyloneurum</i> sp.	2846	
	<i>Campyloneurum xalapense</i> Fée	74513 Tejero 5766	
	<i>Niphidium crassifolium</i> (L.) Lellinger	22330, 74267 Tejero 5752	

kurus tawan

Polypodiaceae	<i>Phlebodium pseudoaureum</i> (Cav.) Lellinger	2845, 74171 Croat 107417 Tejero 5764	
	<i>Serpocaulon triseriale</i> (Sw.) A.R. Sm.	74462	
Tectariaceae	<i>Tectaria heracleifolia</i> (Willd.) Underw.	1667, 22424, Tejero 5777	

xmaka:n mi:tsi'

Polypodiaceae	<i>Pleopeltis crassinervata</i> (Fée) T. Moore	1658, 2849, 74167, Tejero 5754	
----------------------	--	--------------------------------------	--

ka:tama li:wat

Marattiaceae	<i>Marattia weinmanniifolia</i> Liebm.	74471	Los de Zongozotla reconocen solamente un tipo. A. Sotelo de S. Juan Tahitic dice que hay dos, el otro tiene el interior del rizoma morado, éste es blanco. El rizoma es comestible, se hierva por un día completo, posteriormente se mezcla con nixtamal y se muele para hacer tortillas.
---------------------	--	--------------	---

kstajan kwayoh

Equisetaceae	<i>Equisetum myriochaetum</i> Schldl. & Cham.	74285	
---------------------	---	--------------	--

cha:maq̄sasat

Gleicheniaceae	<i>Gleichenella pectinata</i> (Willd.) Ching	2841, 74639	
-----------------------	--	-------------	--

	<i>Sticherus ferrugineus</i> (Desv.) J. Gonzalez (antes <i>S. bifidus</i>)	74638	
--	---	-------	--

tanqosmit

Dicksoniaceae	<i>Lophosoria quadripinnata</i> (J.F. Gmel.) C. Chr.	2851, 74673	
----------------------	--	-------------	--

Colectas realizadas sin presencia de un asesor (o con asesor que no dio nombre)

Blechnaceae	<i>Blechnum polypodioides</i> Raddi	Tejero 5789	
Dennstaedtiaceae	<i>Saccoloma inaequale</i> (Kunze) Mett.	Tejero 5784 (col. Zoquiapan)	
Dryopteridaceae	<i>Ctenitis bullata</i> A.R. Sm.	1661	
	<i>Ctenitis cf. interjecta</i> (C. Chr.) Ching	1664	
	<i>Elaphoglossum ellipticifolium</i> A. Rojas	1663	
	<i>Elaphoglossum loraе</i> Mickel	Tejero 5781	
	<i>Elaphoglossum paleaceum</i> (Hook & Grev.) Sledge	Tejero 5760	
	<i>Elaphoglossum sartorii</i> (Liebm.) Mickel	Tejero 5769, 5782	
	<i>Phanerophlebia remotispora</i> E. Fourn.	1666, Tejero 5774	
Hymenophyllaceae	<i>Hymenophyllum hirsutum</i> (L.) Sw.	Tejero 5786a (col. Zoquiapan)	
	<i>Hymenophyllum</i> sp.	Tejero 5786b (col. Zoquiapan)	
	<i>Hymenophyllum polyanthos</i> (Sw.) Sw.	Tejero 5786c (col. Zoquiapan)	
Lycopodiaceae	<i>Huperzia taxifolia</i> (Sw.) Trevis	Tejero 5765 (col. Zoquiapan)	
	<i>Phlegmariurus linifolius</i> (L.) B. Øllg.	1660, Tejero 5761 (col. Zoquiapan)	
	<i>Phlegmariurus taxifolius</i> (Sw.) Á. Löve & D. Löve	1662	
Polypodiaceae	<i>Campyloneurum amphostenon</i> (Kunze ex Klotzsch) Fée	Tejero 5762 (col. Zoquiapan)	
	<i>Cochlidium linearifolium</i> (Desv.) Maxon ex C. Chr.	21883	
	<i>Pecluma alfredii</i> (Rosenst.) M.G. Price	Tejero 5752	
	<i>Pecluma alfredii</i> (Rosenst.) M.G. Price var. <i>cupreolepis</i> (A.M. Evans) A. R. Sm.	1656	
	<i>Pecluma longepinnulata</i> (E. Fourn.) F.C. Assis & Salino	Tejero 5776	
	<i>Pleopeltis fallax</i> (Schltdl. & Cham.) Mickel & Beitel	Colecta: Tejero 5758 (col. Zoquiapan)	
	<i>Pleopeltis plebeia</i> (Schltdl. & Cham.) A.R. Sm. & Tejero	1655, Tejero 5751, 5759 (col. Zoquiapan)	
Pteridaceae	<i>Argyrochosma incana</i> (C. Presl) Windham	22047	Asesores presentes pero no dieron un nombre.
	<i>Llavea cordifolia</i> Lag.	1657, Tejero 5753	
	<i>Scoliosorus ensiformis</i> (Hook.) T. Moore	1670, Tejero 5790	

Saccolomataceae	<i>Saccoloma inaequale</i> (Kunze) Mett.	1669	
Schizaeaceae	<i>Schizaea elegans</i> (Vahl) Sw.	22148	Asesores presentes pero no dieron un nombre.
Selaginellaceae	<i>Selaginella flexuosa</i> (C. Presl) Spring	Tejero 5785 (col. Zoquiapan)	
	<i>Selaginella pallescens</i> (C. Presl) Spring	1659 (como <i>S. cf. pallescens</i>); Tejero 5755	
	<i>Selaginella silvestris</i> Aspl.	Tejero 5756	
Tectariaceae	<i>Ctenitis bullata</i> A.R. Sm.	Tejero 5763	
	<i>Ctenitis</i> sp.	Tejero 5771	
Thelypteridaceae	<i>Amarauropelta concinna</i> (Willd.) Pic. Serm.	107454	
	<i>Amauropelta rudis</i> (Kunze) Pic. Serm. (sin. <i>Thelypteris rudis</i> (Kunze) Proctor)	Tejero 5788 (col. Zoquiapan)	
	<i>Christella dentata</i> (Forssk.) Brownsey & Jermy	Tejero 5775	
	<i>Christella quadrangularis</i> (Fée) Holttum	Tejero 5773	
	<i>Macrothelypteris torresiana</i> (Gaudich.) Ching	1665	
	<i>Thelypteris cheilanthis</i> (Kunze) Proctor	Croat 107377	
Vittariaceae	<i>Vittaria bradeorum</i> Rosenst.	22167	Asesores presentes pero no dieron un nombre.
	<i>Vittaria flavicosta</i> Mickel & Beitel	Tejero 5770	

Helechos y afines en otros pueblos totonacos

La tabla que sigue presenta las colectas de helechos y afines en otros pueblos totonacos: Coahuilán, Mecatlán, Chicontla y Patla, Zihuateutla, Tepetzintla de Galeana y Tonalixco. Hasta la fecha no ha habido colecta de este tipo de material en Ecatlán.

A. Lo más notable es la presencia del término *tankapa:s* (o un cogado cercano) en varios pueblos totonacos: Coahuilán, Chicontla y Patla, y Tonalixco. Su ausencia en otros pueblos probablemente se debe a lo poco colectado de helechos y afines.

B. Destaca que los helechos arbóreos no se conocen con el nombre de *akxan*, como en Zongozotla, sino como *tsitsiks*, un término que se ha documentado en Chicontla y el pueblo cercano de Zihuateutla.

C. En general el helecho *Phlebodium pseudoaureum* tiene nombres asociados con gatos, aunque en Tonalixco se conoce con el nombre de *xa lipenq tankapas* ('el liso Polypodiophyta')

- *i'xmakán místu* ('su-mano gato') Patla
- *mistoj* ('gato') Zihuateutla
- *xmakan misín* ('su-mano gato.silvestre') Tepetzintla de Galeana

Una relación con gato también entra en el nombre de *Lycopodiella cernua* (L.) Pic. Serm que en Mecatlán se conoce como *maka: mi:tsi* ('mano gato').

D. El término para *Selaginella* spp. que significa 'su nido víbora' se ha documentado no solo en Zongozotla, sino también en Patla, Zihuateutla y Tepetzintla de Galeana.

E. Finalmente aunque no se comparte un nombre ni un calco, en Tonalixco se conoce *Campyloneurum xalapense* como *li:qalhputo:qx* ('instrumental-boca-tronar') claramente por su uso medicinal en referencia al habla de los niños. Probablemente se comparte el uso documentado en el pueblo vecino de habla náhuatl, Tepetzintla: se toma una hoja y se troza siete veces en la boca del bebé, con el objetivo de que este pueda hablar en poco tiempo o para ayudar a mejorar su pronunciación, mientras se va trozando se van pronunciando los números. De hecho, esto es el uso de los *qo:qo: tawan* aplicado a plantas como *Elaphoglossum* spp. que tienen la misma forma de la lámina como en *Campyloneurum xalapense*.

Existen otros pocos nombres de helechos y afines que se documentan en la lista que sigue.








Tabla de helechos y afines documentados en pueblos totonacos

Coahuilán	Dennstaedtiaceae	<i>Pteridium arachnoideum</i> (Kaulf.) Maxon	tankapa:s	sin uso documentado
Coahuilán	Dryopteridaceae	<i>Macrothelypteris torresiana</i> (Gaudich.) Ching	skiti: palm leche.materna hierba	Conocen un tipo de esta planta que crece a orilla de caminos, se emplea como escoba para realizar la limpieza del hogar.
Mecatlán	Lycopodiaceae	<i>Lycopodiella cernua</i> (L.) Pic. Serm.	maka: mi:tsi' mano gato	Conocen un tipo de esta planta que crece a orilla de caminos, se emplea como ornamento y para nido de gallinas.
Mecatlán	Polypodiaceae	<i>Polypodium</i> sp.	sin nombre conocido	sin uso documentado
Chicontla	Anemiaceae	<i>Anemia adiantifolia</i> (L.) Sw.	lu:wa:na: tankapas víbora-nominalizador <i>Polypodiophyta</i>	sin uso documentado
Patla	Anemiaceae	<i>Anemia adiantifolia</i> (L.) Sw.	xalakstín takapás los-pequeños <i>Polypodiophyta</i>	sin uso documentado
Chicontla	Cyatheaceae	<i>Cyathea godmanii</i> (Hook.) Domin	tsitsiks	sin uso documentado
Chicontla	Dennstaedtiaceae	<i>Pteridium arachnoideum</i> (Kaulf.) Maxon	tankapas	sin uso documentado
Chicontla	Dennstaedtiaceae	<i>Pteridium caudatum</i> (L.) Maxon	tanka'pá:s	sin uso documentado
Patlan	Dennstaedtiaceae	<i>Pteridium caudatum</i> (L.) Maxon	tanka'pá:s	sin uso documentado
Chicontla	Gleicheniaceae	<i>Gleichenella pectinata</i> (Willd.) Ching	sin nombre conocido	sin uso documentado
Chicontla	Lycopodiaceae	<i>Lycopodium venustum</i> Sw.	i'xno'jót chacha'há't su-vena sapo	sin uso documentado
Chicontla	Marattiaceae	<i>Danaea nodosa</i> (L.) Sm.	i'xle:'hs'é'hni' xka:n su-instrumental-sombra- nominalizador agua	sin uso documentado
Patla	Polypodiaceae	<i>Phlebodium pseudoaureum</i> (Cav.) Lellinger	i'xmakán mistu' su-mano gato	sin uso documentado
Patla	Polypodiaceae	<i>Campyloneurum phyllitidis</i> (L.) C. Presl	i'staján xtawí' su-cola ?	sin uso documentado
Chicontla	Selaginellaceae	<i>Selaginella stellata</i> Spring	i'xtántzi' lú:wa' su-nido víbora	sin uso documentado
Chicontla	Selaginellaceae	<i>Selaginella stellata</i> Spring	i'xtántzi' lú:wa' su-nido víbora	sin uso documentado
Chicontla	Tectariaceae	<i>Tectaria heracleifolia</i> (Willd.) Underw.	i'xmakán chacha'há't su-mano sapo	sin uso documentado
Zihuateutla	Cyatheaceae	<i>Cyathea tuerckheimii</i> Maxon	tsitsik	sin uso documentado
Zihuateutla	Lycopodiaceae	<i>Lycopodiella cernua</i> (L.) Pic. Serm.	laqtzápa' ?	sin uso documentado
Zihuateutla	Polypodiaceae	<i>Phlebodium pseudoaureum</i> (Cav.) Lellinger	misto gato	sin uso documentado
Zihuateutla	Selaginellaceae	<i>Selaginella silvestris</i> Aspl.	i'ytanzi' lú:wa su-nido víbora	sin uso documentado
Tepetzintla de Galeana	Polypodiaceae	<i>Phlebodium pseudoaureum</i> (Cav.) Lellinger	xmakan misín su-mano gato.silvestre	sin uso documentado
Tepetzintla de Galeana	Selaginellaceae	<i>Selaginella stellata</i> Spring	xmá:say lú:wa su-nido víbora	sin uso documentado
Tonalixco	Dryopteridaceae	<i>Amauropelta</i> sp.	tankapas	sin uso documentado aunque en el pueblo vecino de Tepetzintla las hojas se emplean para elaborar un nido para que las gallinas incuben.
Tonalixco	Dryopteridaceae	<i>Polystichum hartwegii</i> (Klotzsch) Hieron.	tankapas	sin uso documentado en Tonalixco aunque en el pueblo vecino de Tepetzintla, de habla náhuatl, se comenta que crece en el monte. Medicinal, el rizoma se hierva y se aplica en forma de baño para tratar los calambres recurrentes.
Tonalixco	Polypodiaceae	<i>Pleopeltis</i> sp.	xa tsatata tankapas	sin uso documentado





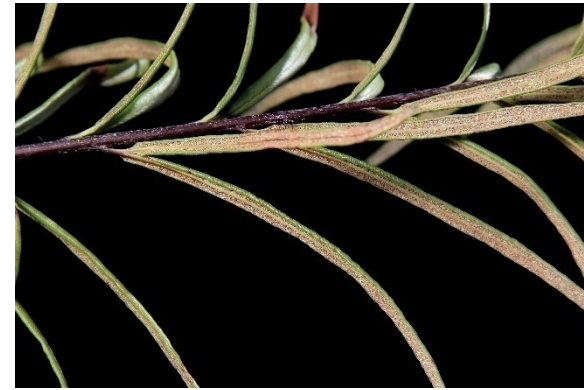
			el suave Polypodiophyta	
Tonalixco	Polypodiaceae	<i>Phanerophlebia remotispora</i> E. Fourn.	<i>xa ti:tlanka tankapas</i> el ancho Polypodiophyta	sin uso documentado
Tonalixco	Polypodiaceae	<i>Phlebodium pseudoaureum</i> (Cav.) Lellinger	<i>xa lipenq tankapas</i> el liso Polypodiophyta	sin uso documentado
Tonalixco	Polypodiaceae	<i>Phlebodium pseudoaureum</i> (Cav.) Lellinger	<i>xa lipenq tankapas</i> el liso Polypodiophyta	sin uso documentado
Tonalixco	Polypodiaceae	<i>Campyloneurum xalapense</i> Fée	<i>li:qalhputo:qx</i> instrumental-boca-tronar	sin uso documentado aunque en el pueblo vecino de Tepetzintla se tiene la creencia de que se toma una hoja y se troza siete veces en la boca del bebé, con el objetivo de que este pueda hablar en poco tiempo o para ayudar a mejorar su pronunciación, mientras se va trozando se van pronunciando los números.
Tonalixco	Pteridaceae	<i>Llavea cordifolia</i> Lag.	<i>spatata kak</i> blando quelite	sin uso documentado aunque en el pueblo vecino de Tepetzintla se comenta que se conoce un tipo de esta planta que crece en sitios húmedos. Comestible, se frie con chiles, jitomates, cebollas y manteca de cerdo.





tankapa:s








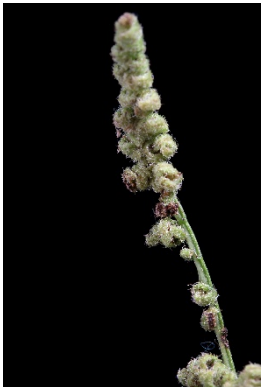
		<p>Aspleniaceae <i>Asplenium auriculatum</i> Sw.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74581</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tankapa:s</i> (sin análisis)</p> <p>Tipos: Hay varios tipos, sin especificar.</p> <p>Usos: Sin uso</p>
--	---	---	--

				
			<p>Aspleniaceae <i>Asplenium harpeodes</i> Kunze</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74569</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tankapa:s</i> (sin análisis)</p> <p>Usos: Sin uso.</p>
		<p>Blechnaceae <i>Blechnum appendiculatum</i> Willd.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 21379, Tejero 5772</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tankapa:s</i> (sin análisis)</p>	

		<p>Blechnaceae <i>Parablechnum schiedeanaum</i> (Schlttdl. ex C.Presl) Gasper & Salino</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tankapa:s</i> (sin análisis)</p>		
		<p>Dennstaedtiaceae <i>Pteridium caudatum</i> (L.) Maxon</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tankapa:s</i> (sin análisis)</p>		
			<p>Ophioglossaceae <i>Ophioglossum nudicaule</i> L. f.</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tankapa:s</i> (sin análisis)</p>	
<p>Colecta: 22248</p>	<p>Náhuat Zoquiapan <i>pesmat</i></p>	<p>Colecta: 2842</p>	<p>Notas:</p>	<p>Colecta: 21360</p>	<p>Notas:</p>


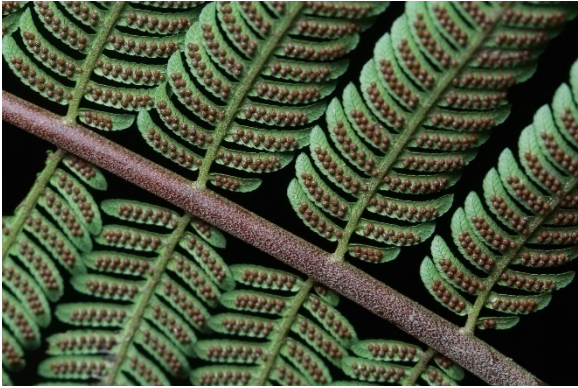





				<p>Osmundaceae <i>Osmunda regalis</i> var. <i>spectabilis</i> (Willd.) A. Gray</p> <p>Colecta: 22249, Tejero 5787</p>	<p>Totonaco de Zongozotla xxx <i>tankapa:s</i> (sin análisis)</p> <p>Notas:</p>
		<p>Polypodiaceae <i>Pecluma bourgeauana</i> L.A. Triana- Moreno</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74550</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tankapa:s</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: <i>Tankapa:s</i> es el nombre que reciben la gran mayoría de especies de helechos. Se conocen varios tipos de esta planta que crece en sitios húmedos, no presenta ningún uso.</p>		
		<p>Pteridaceae <i>Pityrogramma trifoliata</i> (L.) R.M. Tryon</p> <p>Colecta: 22257, Croat 107396 (identificado como <i>Pityrogramma</i> sp.)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tankapa:s</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Zoquiapan <i>pesmat</i></p>		

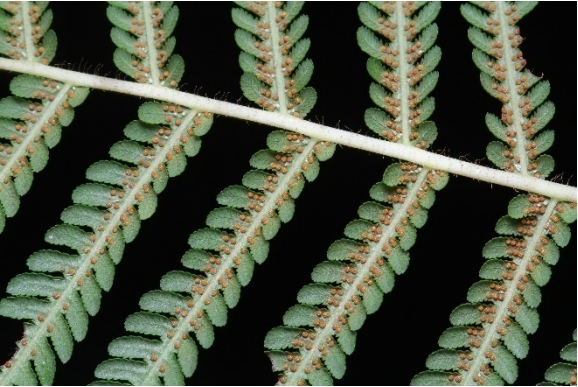




			
		<p>Pteridaceae <i>Pteris orizabae</i> M. Martens & Galeotti</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74533</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tankapa:s</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: Hay varios tipos pero no se especifican más. Sin uso.</p>
			









			<p>Pteridaceae <i>Pteris pulchra</i> Schltld. & Cham.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74461</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tankapa:s</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: Hay varios tipos pero no se especificaron. Se aprovecha como ornamento vivo en parques y jardines.</p>
		<p>Anemiaceae <i>Anemia mexicana</i> Klotzsch var. <i>mexicana</i></p> <p>Colecta: 22157</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>lak tsu tankapa:s</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: Sin uso.</p>	
				

			<p>Anemiaceae <i>Anemia phyllitidis</i> (L.) Sw.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74399</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>lak tsu tankapa:s</i> (los pequeños <i>tankapa:s</i>)</p> <p>Usos: Sin uso.</p>
		<p>Pteridaceae <i>Mildella intramarginalis</i> (Kaulf. ex Link) Trevis</p> <p>Colecta: 2850</p>	<p>xyzTotonaco de Zongozotla <i>lak tsu tankapa:s</i></p>	

akxan

		<p>Cyatheaceae <i>Alsophila firma</i> (Baker) D.S. Conant</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 1668, 2853, Tejero 5779</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>akxan</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: Hay varios tipos, no especificados.</p>	
			<p>Cyatheaceae <i>Cyathea bicrenata</i> Liebm.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 2852, Tejero 5780</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tampo:qo akxan</i> (<i>Pseudobombax.ellipticum</i> sin análisis)</p> <p>Notas: Hay varios tipos, no especificados. El vocablo <i>tampo:qo</i> es el nombre de <i>Pseudobombax ellipticum</i>.</p>
		<p>Cyatheaceae <i>Cyathea bicrenata</i> Liebm.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 2852, Tejero 5780</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tampo:qo akxan</i> (<i>Pseudobombax.ellipticum</i> sin análisis)</p> <p>Notas: Hay varios tipos, no especificados. El vocablo <i>tampo:qo</i> es el nombre de <i>Pseudobombax ellipticum</i>.</p>	



			
		<p>Cyatheaceae <i>Cyathea divergens</i> var. <i>tuerckheimii</i> (Maxon) R.M. Tryon</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: Tejero 5783 (col. Zoquiapan)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>akxan</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan Sin nombre conocido.</p> <p>San Juan Tahitic Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Hay varios tipos, no especificados. El tallo se aprovecha como columna para casas rústicas y para la elaboración de artesanías talladas.</p>
			

			<p>Cyatheaceae <i>Cyathea tuerckheimii</i> Maxon</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74475, 74476, 74477</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>akxan</i> (sin análisis)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan pesma</p> <p>San Juan Tahitic Sin nombre conocido.</p> <p>Notas: Hay varios tipos, no especificados. El tallo se aprovecha como columna para casas rústicas y para la elaboración de artesanías talladas.</p>
				
				

		<p>Cyatheaceae <i>Sphaeropteris myosuroides</i> (Liebm.) R. Tryon</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>akxan</i> (sin análisis)</p>
		<p>Descripción:</p>	<p>Totonaco de Atlequizayán <i>kichi:x</i></p>
		<p>Colecta: 22305</p>	<p>Notas: Hay varios tipos, no especificados. El tallo se aprovecha como columna para casas rústicas y para cercas. Esta colecta de un helecho conocido como <i>akxan</i> en Zongozotla recibió el nombre de <i>kichi:x</i> en Atlequizayán. Como fue el único “<i>akxan</i>” colectado en presencia de un asesor de Atlequizayán, no queda claro si el término <i>kichi:x</i> de Atlequizayán se aplica a todos los helechos conocidos como <i>akxan</i> en Zongozotla o solamente a esta especie.</p>
		<p>Dryopteridaceae <i>Mickelia bernoullii</i> (Kuhn ex Christ) R. C. Moran, Labiak & Sundue</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>akxan</i></p>
		<p>Colecta: 22506</p>	<p>Náhuat de Zoquiapan <i>pesmat</i></p>



qo:qo: tawan

			<p>Dryopteridaceae <i>Elaphoglossum</i> sp. (ejemplar sin los elementos para llegar a especie)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74265</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>qo:qo: tawan</i> (hierba muda)</p> <p>Notas : Anteriormente, esta planta se utilizaba para hacer hablar a los niños, el ritual consistía en ir rompiendo poco a poco la hoja cerca de la boca del niño, mientras el instructor pronuncia frases cortas y sencillas, para que el menor intentara repetir las. El mismo uso se reporta de Hueyapan (náhuatl).</p>
---	---	--	---	--

xma:saqa luwa'




			<p>Selaginellaceae <i>Selaginella stellata</i> Spring</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74563</p>	<p>xyzTotonaco de Zongozotla <i>xma:saqa luwa'</i> (nido de víbora/serpiente)</p> <p>Náhuat de Cuetzalan <i>ichkapxiwit</i></p> <p>Notas: Hay solamente un tipo. Se tiene la creencia de que para prevenir el ataque de garrapatas al recorrer el monte, se deben poner 12 plantas de este helecho en la bolsa del pantalón.</p>
		<p>Selaginellaceae <i>Selaginella cf. stellata</i> Spring</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 2843</p>	<p>xyzTotonaco de Zongozotla <i>xma:saqa luwa'</i> (nido de víbora/serpiente)</p> <p>Usos: Se tiene la creencia de que para prevenir el ataque de garrapatas al realizar recorridos en el monte, se deben poner 12 plantas de este helecho en la bolsa del pantalón.</p>	

xaqaloqot luwa'






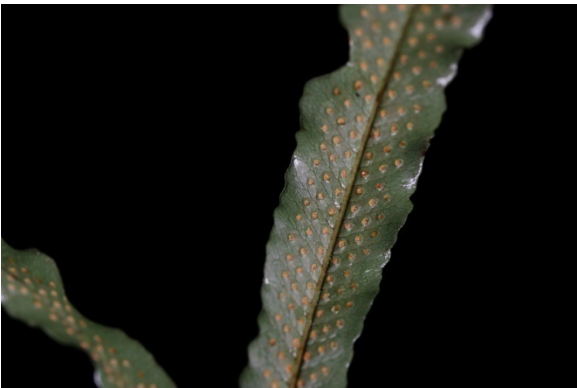
			<p>Lycopodiaceae <i>Lycopodiella cernua</i> (L.) Pic. Serm.) (sinónimo <i>Palinhaea cernua</i> (L.) Vasc. & Franco)</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 2844, 74281</p>	<p>xyzTotonaco de Zongozotla <i>xaqaloqot luwa'</i> (su.cuerno víbora)</p> <p>Usos: Se utiliza como ornamento en ceremonias sociales.</p>
---	---	--	---	---





spada tawan

Sin foto	Sin foto	<p>Polypodiaceae <i>Campyloneurum</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 2846</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>spada tawan</i></p> <p>Usos: Sin uso.</p>
----------	----------	--	---


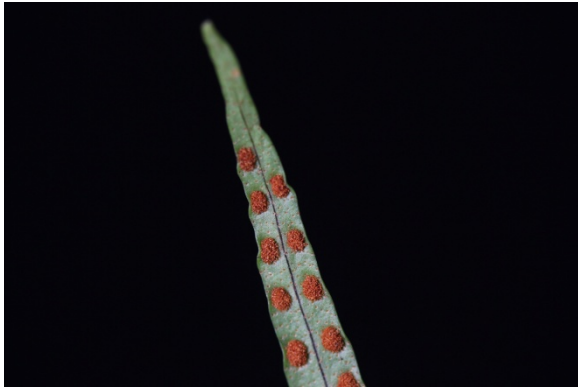
			<p>Polypodiaceae <i>Campyloneurum xalapense</i> Fée</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74513, Tejero 5766</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>qo:qo: tawan</i> (muda hierba)</p>
			<p>Polypodiaceae <i>Niphidium crassifolium</i> (L.) Lellinger</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 22330, 74267, Tejero 5752</p>	<p>xyzTotonaco de Zongozotla <i>spada tawan</i> (hierba espada)</p> <p>Tipos: Hay varios tipos que no se enumeran ni se presentan.</p> <p>Usos: Sin uso.</p>

kurus tawan

			<p>Polypodiaceae <i>Phlebodium pseudoaureum</i> (Cav.) Lellinger</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 2845, 74171, Croat 107417, Tejero 5764</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kurus tawan</i> (cruz hierba)</p> <p>Náhuatl de Cuetzalan: <i>mi:misto:n</i></p> <p>Notas: El rizoma de esta planta se utiliza en forma de té para tratar los dolores de la garganta, (15 cm de rizoma/ 1 litro de agua).</p>
		<p>Polypodiaceae <i>Serpocaulon triseriale</i> (Sw.) A.R. Sm.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74462</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kurus tawan</i> (cruz hierba)</p> <p>Notas: Hay un tipo, existe otra planta con el mismo nombre (<i>Phlebodium pseudoaureum</i>). No tiene uso.</p>	
				


		<p>Tectariaceae <i>Tectaria heracleifolia</i> (Willd.) Underw.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 1667, 22424, Tejero 5777</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>kurus tawan</i> (cruz hierba)</p>
			

xmaka:n mi:tsi'

		<p>Polypodiaceae <i>Pleopeltis crassinervata</i>(Fée) T. Moore</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 1658, 2849, 74167, Tejero 5754</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>xmaka:n mi:tsi'</i> (sus.patas gato)</p> <p>Notas: Sin uso.</p>
---	--	--	--

ka:tama li:wat



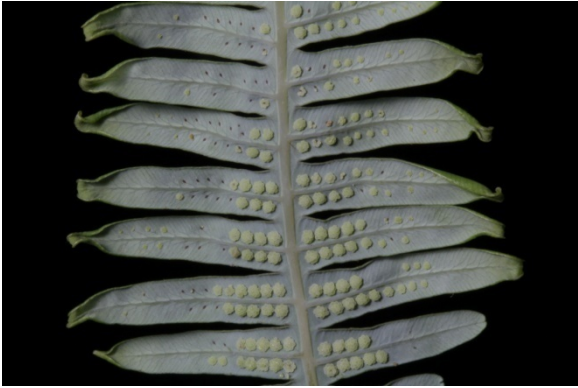
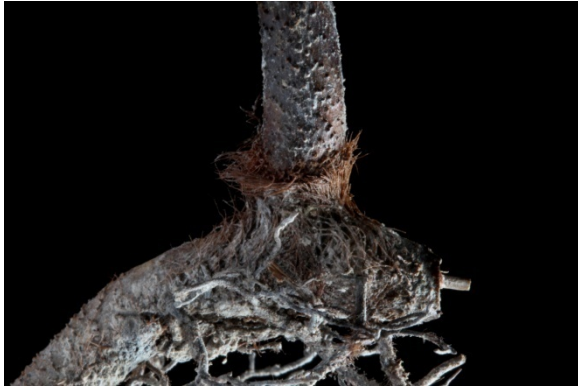
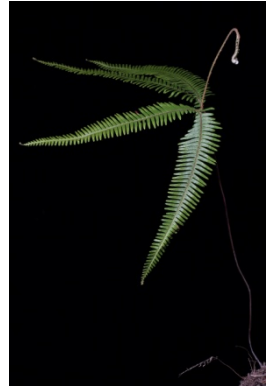


		<p>Marattiaceae <i>Marattia weinmanniifolia</i> Liebm.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74471</p> <p>Nota: En Zongozotla reconocen solamente un tipo. A. Sotelo de San Juan Tahitic dice que hay dos, el otro tiene el interior del rizoma morado, éste es blanco. El rizoma es comestible, se hierve por un día completo, posterior-mente se mezcla con nixtamal y se muele para</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>ka:tama li:wat</i> (falta analizar)</p> <p>Notas: En la antigüedad, en situaciones de escasas y extrema pobreza, los pobladores se veían obligados a buscar este helecho y extraer su rizoma para utilizarlo como alimento. El proceso inicia retirando la corteza del rizoma y posteriormente se hierve, una vez llegada la cocción total, se hace una pasta y se mezcla con masa de maíz, para luego hacer tortillas. La finalidad de agregar el rizoma,</p>
--	---	--	---

		<p>hacer tortillas.</p>	<p>era aumentar el volumen de masa, para obtener más tortillas empleando poco maíz.</p>
---	--	-------------------------	---

kstajan kwayoh

			<p>Equisetaceae <i>Equisetum myriochaetum</i> Schldl. & Cham.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 74285</p>	<p>xyzTotonaco de Zongozotla <i>kstajan k"ayoh</i> (cola de caballo)</p> <p>Usos: Medicinal, se utiliza para tratar los malestares de los riñones, como el dolor en el costado, se prepara en forma de té (50 cm del tallos/1 litro de agua).</p>
--	--	---	--	---

cha:maqsasat

		<p>Gleicheniaceae <i>Gleichenella pectinata</i> (Willd.) Ching</p> <p>Colecta: 2841, 74639</p>	<p>xyzTotonaco de Zongozotla <i>cha:maqsasat</i> (sin análisis)</p> <p>Notas: <i>Cha:maqsasat</i> no tiene interpretación. Conocen un tipo de esta planta que crece a orilla de caminos, se emplea el tallo para la elaboración de jaulas rústicas.</p>
		<p>Gleicheniaceae <i>Sticherus ferrigneus</i> (Desv.) J. Gonzalez (antes <i>S. bifidus</i>)</p> <p>Colecta: 74638</p>	<p>xyzTotonaco de Zongozotla <i>cha:maqsasat</i></p> <p>Notas: <i>Cha:maqsasat</i> no tiene interpretación. Conocen un tipo de esta planta que crece a orilla de caminos, se emplea el tallo para la elaboración de jaulas rústicas.</p>
			<p>Notas: <i>Cha:maqsasat</i> no tiene interpretación. Conocen un tipo de esta planta que crece a orilla de caminos, se emplea el tallo para la elaboración de jaulas rústicas.</p>







tanqosmit

			<p>Dicksoniaceae <i>Lophosoria quadripinnata</i> (J.F. Gmel.) C. Chr.</p> <p>Colecta: 2851, 74673</p>	<p>Totonaco de Zongozotla <i>tanqosmit</i></p> <p>Notas: <i>Tanqosmit</i> no tiene interpretación. Conocen un tipo de esta planta que crece en sitios perturbados, las hojas se emplean para techar casas y viveros.</p>
---	---	--	---	--






Helechos y afines


Colectas hechas sin presencia de un asesor (en tres casos con asesor quien no dio nombre)





			<p>Blechnaceae <i>Blechnum polypodioides</i> Raddi</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: Tejero 5789</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>
---	---	---	--	--

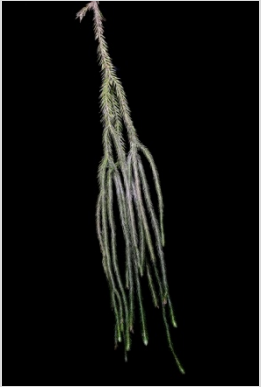








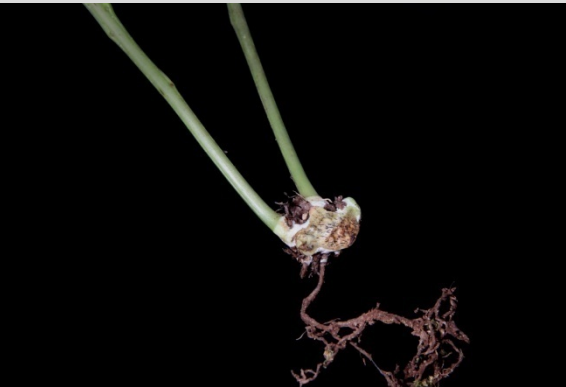
		<p>Dennstaedtiaceae <i>Saccoloma inaequale</i> (Kunze) Mett.</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>
		<p>Colecta: Tejero 5784 (col. Zoquiapan)</p>	<p>Notas:</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p>Dryopteridaceae <i>Ctenitis bullata</i> A.R. Sm.</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>
		<p>Descripción:</p>	
		<p>Colecta: 1661</p>	



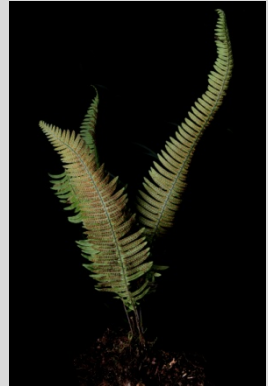

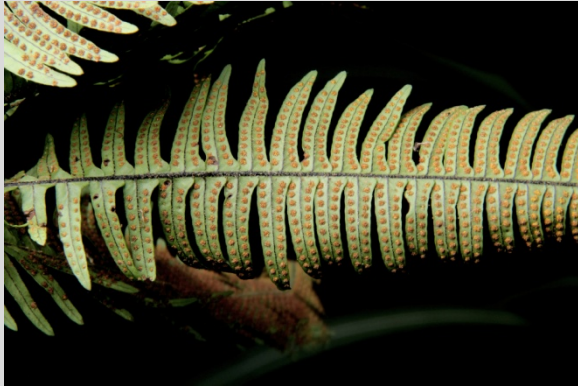
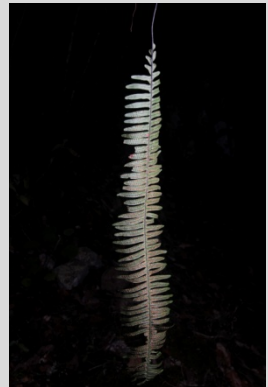

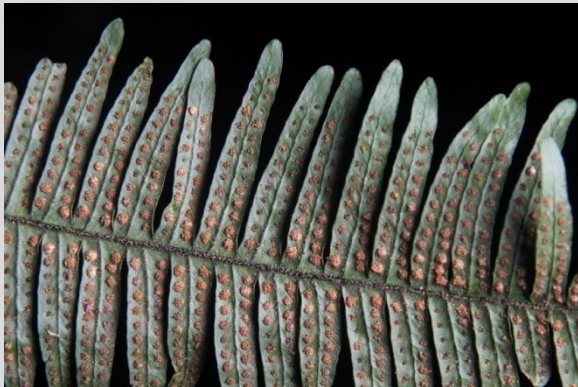
Sin foto	Sin foto	<p>Dryopteridaceae <i>Ctenitis cf. interjecta</i> (C. Chr.) Ching</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 1664</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Dryopteridaceae <i>Elaphoglossum ellipticifolium</i> A. Rojas</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 1663</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Dryopteridaceae <i>Elaphoglossum lorae</i> Mickel</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: Tejero 5781</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>





Sin foto	Sin foto	<p>Dryopteridaceae <i>Elaphoglossum paleaceum</i> (Hook & Grev.) Sledge</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: Tejero 5760</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>	
		<p>Dryopteridaceae <i>Elaphoglossum sartorii</i> (Liebm.) Mickel</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: Tejero 5769, 5782</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>	
			<p>Dryopteridaceae <i>Phanerophlebia remotispora</i> E. Fourn.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 1666, Tejero 5774</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor.</p>





Sin foto	Sin foto	<p>Hymenophyllaceae <i>Hymenophyllum hirsutum</i> (L.) Sw.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: Colecta: Tejero 5786a (col. Zoquiapan)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Hymenophyllaceae <i>Hymenophyllum</i> sp.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: Tejero 5786b (col. Zoquiapan)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>
		<p>Hymenophyllaceae <i>Hymenophyllum polyanthos</i> (Sw.) Sw.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: Tejero 5786c (col. Zoquiapan)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>







sin foto	sin foto	<p>Lycopodiaceae <i>Huperzia taxifolia</i> (Sw.) Trevis</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: Tejero 5765 (col. Zoquiapan)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>
		<p>Lycopodiaceae <i>Phlegmariurus linifolius</i> (L.) B. Øllg.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 1660, Tejero 5761 (col. Zoquiapan)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>
		<p>Lycopodiaceae <i>Phlegmariurus taxifolius</i> (Sw.) Á. Löve & D. Löve</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 1662</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>





					
			<p>Polypodiaceae <i>Campyloneurum amphostenon</i> (Kunze ex Klotzsch) Fée</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: Tejero 5762 (col. Zoquiapan)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>	
					






		<p>Polypodiaceae <i>Cochlidium linearifolium</i> (Desv.) Maxon ex C. Chr.</p> <p>Colecta: 21883</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>	
			<p>Polypodiaceae <i>Pecluma alfredii</i> (Rosenst.) M.G. Price y <i>Pecluma alfredii</i> (Rosenst.) M.G. Price var. <i>cupreolepis</i> (A.M. Evans) A. R. Sm.</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 1656, Tejero 5752</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p> <p>Notas:</p>
				

		<p>Polypodiaceae <i>Pecluma longepinnulata</i> (E. Fourn.) F.C. Assis & Salino</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: Tejero 5776</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p> <p>Notas:</p>
		<p>Polypodiaceae <i>Pleopeltis fallax</i> (Schltdl. & Cham.) Mickel & Beitel</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: Tejero 5758 (col. Zoquiapan)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>		



Sin foto	Sin foto	<p>Polypodiaceae <i>Pleopeltis plebeia</i> (Schltdl. & Cham.) A.R. Sm. & Tejero</p> <p>Descripción:</p> <p>Colecta: 1655, Tejero 5751, 5759 (col. Zoquiapan)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>
		<p>Pteridaceae <i>Argyroschisma incana</i> (C. Presl) Windham</p> <p>Colecta: 22047</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>
		<p>Pteridaceae <i>Llavea cordifolia</i> Lag.</p> <p>Colecta: 1657, Tejero 5753</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>

			
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p>Pteridaceae <i>Scoliosorus ensiformis</i> (Hook.) T. Moore Colecta: 1670, Tejero 5790</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>
			<p>Vittariaceae <i>Vittaria bradeorum</i> Rosenst. Descripción: Colecta: 22167</p> <p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>

		<p>Pteridaceae <i>Vittaria flavicosta</i> Mickel & Beitel</p> <p>Colecta: Tejero 5770</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p>Saccolomataceae <i>Saccoloma inaequale</i> (Kunze) Mett.</p> <p>Colecta: 1669</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>
		<p>Schizaeaceae <i>Schizaea elegans</i> (Vahl) Sw.</p> <p>Colecta: 22418</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Sin nombre conocido.</p>

Sin foto	Sin foto	<p>Selaginellaceae <i>Selaginella flexuosa</i> (C. Presl) Spring</p> <p>Colecta: Tejero 5785 (col. Zoquiapan)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>
		<p>Selaginellaceae <i>Selaginella pallescens</i> (C. Presl) Spring</p> <p>Colecta: 1659 (como <i>S. cf. pallescens</i>); Tejero 5755</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>
			<p>Selaginellaceae <i>Selaginella silvestris</i> Aspl.</p> <p>Colecta: Tejero 5756</p> <p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>

Sin foto	Sin foto	<p>Tectariaceae <i>Ctenitis bullata</i> A.R. Sm.</p> <p>Colecta: Tejero 5763</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Tectariaceae <i>Ctenitis</i> sp.</p> <p>Colecta: Tejero 5771</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Thelypteridaceae <i>Amarauropelta concinna</i> (Willd.) Pic. Serm.</p> <p>Colecta: 107454</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>

Sin foto	Sin foto	<p>Thelypteridaceae <i>Christella dentata</i> (Forssk.) Brownsey & Jermy</p> <p>Colecta: Tejero 5775</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>
Sin foto	Sin foto	<p>Thelypteridaceae <i>Christella quadrangularis</i> (Fée) Holttum</p> <p>Colecta: Tejero 5773</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>
		<p>Thelypteridaceae <i>Macrothelypteris torresiana</i> (Gaudich.) Ching</p> <p>Colecta: 1665</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>

			<p>Thelypteridaceae <i>Thelypteris cheilanthoides</i> (Kunze) Proctor</p> <p>Colecta: Croat 107377</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>
<p>Sin foto</p>	<p>Sin foto</p>	<p>Thelypteridaceae <i>Amauropelta rudis</i> (Kunze) Pic. Serm. (sin. <i>Thelypteris rudis</i> (Kunze) Proctor)</p> <p>Colecta: Tejero 5788 (col. Zoquiapan)</p>	<p>Totonaco de Zongozotla Colectado sin presencia de asesor</p>	
				

Agradecimientos

La investigación que produjo este documento fue apoyada por las siguientes fundaciones:

(1) Comparative Totonac Ethnobotany: Nomenclature, Classification, and Use of Plants. Endangered Language Fund (2021–22); **(2)** Comparative Totonacan Ethnobotany: Documentation of the Nomenclature, Classification, and Use in Three Communities (Tonalixco, Ecatlán, Pisaflores) Jacobs Research Fund (2022); **(3)** CONABIO (Comisión Nacional para el Conocimiento y Uso de la Biodiversidad) Award ME010, Gerardo Salazar co-PI (2015–20), Floristics, Biodiversity, and Traditional Ecological Knowledge in the Sierra Nororiental of Puebla, Mexico; **(4)** NSF DEL Award #BCS-1401178 (2014–21) A Biological Approach to Documenting Traditional Ecological Knowledge in Synchronic and Diachronic Perspectives; **(5)** Community-based Ethnobotany in the Sierra Nororiental de Puebla: Zongozotla and Tonalixco Totonac; Jacobs Research Fund (2019); **(6)** NEH Award #PD-50031-14 (2014–17) A Biological Approach to Documenting Traditional Ecological Knowledge in Synchronic and Diachronic Perspectives; **(7)** Totonac ethnobotanical knowledge: Documenting traditional ecological knowledge across communities. Endangered Language Documentation Programme, SOAS (MDP0352; David Beck, PI; Jonathan D. Amith co-PI)

Falta coleccionar

1.

Dolichandra quadrivalvis (Jacq.) L.G. Lohmann

Colecta: 74322, 74622 **Tipos:** Hay 2 tipos, el otro tiene espinas en el tallo, este no tiene.

2.

Pisonia aculeata *kwi:xistit*. Significa "garra de gavilán" que es el mismo significado que tiene en totonaco, siendo así un calco. No tiene uso alguno. La planta que Salgado Palomo conoce como *kwi:xistit* se da en los montes y orillas de caminos en la zona donde hace calor. Es de tallo leñoso y crece hasta unos 15 o 20 metros de altura apoyándose en los árboles, puede alcanzar unos 4 o 5 cm de diámetro.

Zongozotla *xmakasiyin waya'*

Atlequizayan *ksi:yen wa:ya'*

3.

Nombre de Nanacatlan

xpa:tsuntsu tahna' (se desconoce a qué especie hace referencia).

4

oqspalalh parecido a cantimplora

5.

tsawa: paqlhch tomatitos silvestres peque;os comestible Solanum o Physalis sp.

tsawa: kak Amaranthaceae?
monocotiledonea

..

¹ Se agradece el apoyo del National Science Foundation, Documenting Endangered Languages (#BCS-1401178), National Endowment for the Humanities, Preservation and Access (#PD-50031-14), CONABIO (ME010) y Endangered Language Documentation Programme (MDP0272).

² Las colectas se llevaron a cabo también por Canek Ledesma Corral, Anastacio Sotelo Hernández y Mariano Gorostiza Salazar. Las fotografías son de Osbel López Francisco y Mariano Gorostiza Salazar.

El apoyo general de Allan Coombes era imprescindible para las identificaciones de las especies aunque también contamos con el apoyo de los siguientes botánicos para identificaciones de familias específicas: **Acanthaceae**: Tom Daniel; **Arecaceae** (*Chamaedorea*): Donald Hodel